

درباره زبان شناسی ایرانی، با همه تحقیقات و مطالعاتی که دانشندان کرده اند، هنوز کارنا کرده بسیار است. بیش از یک قرن است که محققان غربی تحقیق درباره آثار زبانهای ایران باستان پرداخته و بخش بزرگی از آنها را به زبانهای امروز ترجمه کرده و برای بعضی از متنها و اثره نامه های ترتیب داده اند. در این بیست سی ساله اخیر نیز دانشندان ایرانی در این راه قدم نهاده و کوشش کرده اند. اما هنوز ده یک این کار سترگ که برای تحقیق درباره تاریخ و فرهنگ و زبان ایران اهمیت فراوان دارد به انجام نرسیده است.

درباره انواع گویشهای ایرانی هم، چه در مرحله میانه مانند سغدی و ختنی و خواندنی، و چه در مرحله جدید از آسی و کردی و بلوچی تا گویشهای پراکنده ای که در سرزمین ایران امروز یا دبیرون مرزهای آن متداول است جای تحقیق و مطالعه باقی است؛ و باید که این کارهای لازم و مهم علمی با کوشش و همکاری دانشندان ایرانی به پایان برسد.

یکی از غایبانی که بنیاد فرهنگ ایران بر عمده دارد کوشش در رفع این نقیصه بزرگ و مطالعات ایران شناسی است. در سلسله انتشارات این دستگاه، زیر عنوان «زبان شناسی ایرانی»، یک رشته «اثره نامه پهلوی»، تدوین می شود، رشته ای دیگر به تحقیق در متنها یا بازمانده از زبانهای ایرانی باستان و میانه جدید اختصاص می یابد، و یک رشته نیز به انتشار متون اصیل و منتشر نشده این زبانها، یا تئیه تکامل و انتقادی آنها تنخیس داده می شود. امید داریم که رشته دیگری نیز درباره گویشهای امروزی زبانهای ایرانی، در داخل و خارج کشور منتشر کنیم.

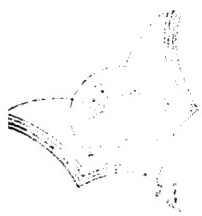
با این کارهای علمی بنیاد فرهنگ ایران امیدوار است که خدمت خود را به زبان و فرهنگ ایران، چنانکه فرمان شاهنشاه آریامهرست، به سرپرستی و راهنمایی شهبانوی گرامی ایران به انجام برساند.

دبیر کل
پرویز نائل خانری

۴۹۸ ۱۱

زبان‌شناسی ایرانی

« ۱۲ »



فهرست
۱۳۷۶
مجله تخصصی ادبیات

فرهنگ

تطبیقی عربی با زبانهای سامی و ایرانی
المعجم المقارن بین العربیة والفارسیة واللغات السامیة

تألیف

دکتر محمد جواد مشکور

استاد دانشگاه و عضو فرهنگستان دشت

جلد اول



انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

« ۲۷۶ »

از این کتاب
۱۲۰۰ نسخه در سال ۱۳۵۷ در چاپخانه کاویان چاپ شد

فهرست مطالب

۹	مقدمه فارسی
۱۳	المقدمة بالعربية (پیشگفتار عربی)
۱۵	المختصر فی تاریخ اللغات السامية (تاریخ مختصر زبانهای سامی)
۵۳	خطوط سامی و اوستائی و پهلوی
	القلم الآشوری - القلم الفنیقی - القلم العبری - القلم السریانی و الآرامی -
	القلم السدائی - القلم المعودی و اللحیانی و الصفوی - القلم العربی القدیم
	و النبطی المتأخر - القلم الجعزی و الحبشی - القلم الاوستائی - القلم الفلهوی .
۶۹	نقوش سامی

پیشگفتار

پس از انتشار فرهنگ هزارشهای پهلوی^(۱) که آن را به هزینه بنیاد فرهنگ ایران به سال ۱۹۶۸ به طبع رسانیدم^(۲)، به فکر آن افتادم که طرح تألیف یک فرهنگ بزرگ تطبیقی عربی رابازنهای سامی برهنم، و در ضمن واژه های ایرانی را که از طریق زبانهای سامی به عربی راه یافته است در آن مشخص سازم.

این کار تازه را کسی پیش از من نکرده بود، از اینجهت بیشتر وسوسه شدم تا آنجا که بتوانم، بکوشم چنین فرهنگی را با همه مشکلاتش به انجام برسانم. با فقدان مدارک کار در ایران اقدام به چنین امر مهمی دشوار می نمود، تا اینکه در سفرهایی که به اروپا کردم توانستم بیشتر منابع کار خود را گرد آورم.

در تابستان سال ۱۹۷۳ که برای فراهم ساختن مقدمات این کار به دارالعلم کبیرج رفته بودم، به بیرون کشیدن واژه های عربی و معادل آنها از فرهنگهای سامی آغاز کردم. پس از بازگشت به ایران مدارک امر را یکی پس از دیگری پیش چشم نهاده برگه برداری را ادامه دادم، و در مدت یک سال ونیم کار، از غالب واژه هایی که می بایستی درباره آنها به تحقیق پردازان برگه برداشتم.

دیری نگذشت که دست روزگار مرا به عنوان رابزین فرهنگی روانه دمشق کرد. دمشق شهری آرام و محیطی مناسب برای ادامه این کار بود. من با جمله منابع کار خود و فرهنگهای زبان های سامی رخت سفر بسته به آن شهر رهسپار شدم، و روزی هشت ساعت به طور استمرار بروی برگه هایی که در کبیرج و تهراسران برداشته بودم به تحقیق پرداختم.

(۳)

خوشبختانه در کتابخانه مرکز مطالعاتی فرانسه در دمشق کتابهای نو و کهنه ای مربوط به موضوع کار خود یافتم که بیشتر آنها در دانشگاه کبیرج ولندن وجود نداشت. از بخت خود شاد شده همچنان تحقیق را در طی چهار سال ادامه دادم تا به پاری خدا فرهنگ را از چرک و پوس و پاکو پس در تابستان ۱۹۷۸ در دمشق به انجام رسانیدم.

1- Dr. Mashkour, The Huzvaresh Dictionary, (a collection of Tdeograms in Pahlavi writing) Tehran , 1968 .

2- Iranian Cultural Foundation .

3- Institut Français de Damas, Bibliothèque .

چون این کتاب را برای دانشمندان و سامی شناسان می‌نوشتیم، پسندیده تردانستم که تخت و واژه عربی و پس ترجمه مختصر آن را به فارسی و سپس توضیح تفصیلی آن را به زبان انگلیسی بنویسم و منابع هر واژه را در زیر آن یاد کنم. چون برخی از فرهنگهای سامی مورد استفاده به زبان فرانسه بود، همین توضیح درباره آن واژه را به زبان فرانسه آوردم.

در این فرهنگ واژه های تازی به ترتیب فرهنگهای عربی باریشه سه حرفی آنها مورد بحث قرار گرفته و در صورت لزوم مشتقات آنها به دنبال آمده، و با واژه های همیشه سامی از عبری و آرامی و سریانی و اکدی و آشوری و نبطی و تدمری و فینیقی و مندائی و جز آنها مقایسه شده است.

به این شیوه بالغ بر شش هزار واژه عربی با چهار ده هزار واژه سامی سنجیده شده است. در ضمن تطبیق الفاظ عربی با واژه های سامی بسیاری از واژه های دخیل ایرانی که از طریق زبانهای سامی به عربی راه یافته نیز مورد بحث قرار گرفت، و ریشه های ایرانی آن حتی به خط پهلوی و اوستایی داده شد و آن واژه ها با علامت PERS مشخص گردید.

در همه جا تلفظ واژه های سامی و ایرانی با الفبای ویژه خاورشناسان به خط لاتین آوانگاری شده تا آن کلمات به آسانی و درستی خوانده شود.

همه اختصاراتی که در متن کتاب آمده در آخر کتاب به ترتیب الفبائی شرح داده شده و سپس مراجع مورد استفاده به تفصیل آمده است.

در جلد اول کتاب از طرف دست راست پس از این پیشگفتار به فارسی، مقاله ای مفصل در تاریخچه زبانهای سامی به زبان تازی آمده تا مورد استفاده دانشمندان عربی دان واقع گردد.

چون چاپ چنین فرهنگی در ایران با حروف مختلف سامی و ایرانی قدیم تقریباً "محال به نظر می‌رسید به ناچار مولف بر آن شد که واژه ها و عبارات تازی و پارسی و لاتین کتاب را با ماشین تحریر طبع کرده، الفاظ غریبه سامی و آریائی را به خط خود بنویسد و آنرا آماده برای چاپ افست سازد.

بنابراین طبع اول این فرهنگ در حقیقت یک دستنویس عکس برداری شده ای است که به پیشگاه دانشمندان عربی دان و سامی شناس عرضه می‌گردد. امیدوارم چاپ مجدد آن به طرز مرغوب با حروف عربی و سامی و ایرانی

ویونانی در یکی از چاپخانه های مجهز جهان به طبع برسد .
 همانطور که لغت عبری ویلهلم گزینیوس^(۱)، که قدیمترین فرهنگ انتقادی کتاب عهد عتیق است ، در آغاز
 لغتنامه ای کوچک بود و به کوشش دانشمندان پس از وی در چاپها و ترجمه های بعد به صورت فرهنگی کامل
 درآمد ، امیدوارم این فرهنگ نیز به همت دانشمندان سامی شناسی که پس از من خواهند آمد تصحیح و تکمیل
 گردد ، و براساس آن فرهنگ جامعی در تطبیق لغت عربی با زبانهای سامی ساخته و پرداخته آید .
 در پایان لازم می دانم از دوست ارجمند دانشمند خود آقای دکتر میشل خوری استاد ممتاز دانشگاه
 و عضو فرهنگستان دمشق که با کمال سماحت مسودات این فرهنگ را از نظر زبان عربی و انگلیسی خوانده و مورد
 دقت قرار داده است سپاسگزاری کنم .

محمد جواد مشکور

تهران - ۱۳۵۷

1- Wilhelm Gesenius, Hebräisches und Chaldäisches Handwörterbuch
 über das Testament, 1834 .

المقدمة

بعد نشر معجم هزوارش أي الكلمات الآرامية الفصحى في اللغة الفهلوية والذي طبعته على نفقة "بناد فرهنگ ایران" سنة ١٩٦٨، خطر بهالي مشروع تأليف معجم كبير يقارن بين اللغات العربية والسامية وتمييز الالفاظ الفارسية التي دخلت العربية عن طريق اللغات السامية.

ان علي الجديد هذا لم يقم بمثلته احد قبلي وفي الحقيقة قت بكامل جهدي لكي اتم علي في تأليف هذا المعجم المقارن مع ماكان في طريقي من صعوبات ومنها عدم وجود الوثائق على مستوى هذا العمل في إيران، لذلك كان العمل في بادئ الامر يبدو صعبا "غيراتي حصلت على ماكان يلزمني من المآخذ في سفراتي الى اروما.

وفي صيف ١٩٧٣ حين سافرت الى دارالعلم كمبريدج لاهداد مقدمات هذا العمل بدأت باستخراج الالفاظ العربية ومايقابلها في اللغات السامية، وعند ما عدت الى إيران وضعت نصب عيني المآخذ الواحد تلو الآخر. وبعد بضی سنة ونصف سنة كنت قد جمعت اكثر الالفاظ التي يجب ان اقوم بالتحقيق فيها.

لم يمض مدة طويلة حتى اتني بي الدهر الى دمشق لاكن استشارا "ثقافيا" للسفارة الشاهنشاهية الإيرانية. ان دمشق مدينة هادئة ورايت بيئتها ملائمة لاستمرار عملي فجلبت معي المآخذ وكثيري ومعجم اللغات السامية. وقت بالعمل في كل يوم ثماني ساعات واستمرار لاحق في الوصفات التي جلبتها من كمبريدج وطهران.

ومن حسن الحظ حصلت على بعض الكتب الجديدة والقيمة المرتبطة بموضوع عملي في المعهد العلمي الفرنسي للدراسات العربية بدمشق واكثرها لم يكن موجودا " في جامعة كمبريدج ولندن. فرحت بحظي وداومت التحقيق طيلة اربع سنوات حتى اتممت عملي بعونه تعالى بنقله من المسودة الى المبيضة وذلك في صيف ١٩٧٨.

وبعاني كنت اكتب هذا الكتاب للعلماء والمهتمين بشؤون الساميين رأيت من الانسب، كما هو الحال في المعاجم المعروفة، ان ابدأ من اليمين وباللغة العربية ومن ثم ترجمتها مختصرة باللغة الفارسية وبعدئذ ايضا حات مفصلة باللغة الانجليزية كما اتني ذكرت مأخذ كل لفظة في نيلها، وما ان بعض المعاجم التي استغدت منها كانت باللغة الفرنسية فقد جاء ايضاح بعض الكلمات بهذه اللغة. وقد جئت بالالفاظ العربية على حسب ما ذكرت في المعاجم العربية ومن جذورها وفي بعض الحالات اتيت بمشتقات الكلمة انما " للفائدة.

وقد قررت الكلمات العربية مع زميلاتها ذوات الجذور الواحدة السامية، العبرية، الآرامية، السريانية، الاكدية، الآشورية، النبطية، التدمرية، الفينيقيّة المندائية وقد قصت على هذا الاسلوب ما يعادل ستآلاف لفظة عربية مع اربعة عشر الف لفظة سامية. وفي ضمن التطبيق بحثت عن الكلمات الإيرانية الدخيلة في العربية عن طريق اللغات السامية وذكرت

1- Dr.Mashkour, The Huzvareh Dictionary, (a Collection of Ideograms in Pahlavi writing) Published by Iranian Cultural foundation, Tehran, 1968.

جذورها حتى بالخط الفهلوى والوستائي وقد ميزت تلك الالفاظ بالرمز (pers) . وذكرت كيفية تلفظ الكلمات السامية والايروانية على طريقة المستشرقين وبالخط اللاتيني لتسهيل قراءتها . ان جميع علامات الاختصار الموجودة في الكتاب قد شرحتها بالترتيب الالفبائي وانتهت على ذكر المآخذ والمراجع التي استغدت منها بالتفصيل بعد ها ، وفي الجلد الاول من الكتاب ومن طرف اليمين وجد هذه المقدمة كتيب مقالا " مطولا " حول تاريخ اللغات السامية باللغة العربية لكي يفيد منه العلماء العرب .

بما ان طبع مثل هذا المعجم في ايران وبالحرف المختلفة السامية والايروانية القديمة يكاد يكون في حكم المستحيل لذه الاضطرت ان اتيت الالفاظ والمعارات الفارسية والعربية واللاتينية بالالة الطابعة ، والالفاظ الغريبة والسامية والآرية بخط اليد وطيه فان الطبعة الاولى لهذا المعجم انما هي في الحقيقة صورة خطية تقدم الى ساحة العلماء ، الا انني ارجو ان تكون الطبعة الثانية اكثر قبولاً " ومع الحروف السامية والايروانية واليونانية على ان تطبع في احدى المطابع الاجنبية المجهزة لمثل هذا العمل .

وكما ان معجم اللغة العبرية للعالم " ويلهلم جزيبيوس " الذي هو اقدم معجم انتقادي لكتاب العهد القديم كان فسي " بد " الامر معجما " صغيرا " واصبح بمساعي العلماء معجما " كبيرا " كاملا " ، ارجو ان يصبح هذا المعجم بهيم العلماء والمهتمين باللغات السامية والذين ياتون من بعدى معجما " صححا " ومكملا " وطى غرارته ليعرف معجم في مقارنة اللغة العربية باللغات السامية .

وفي الختام ارى على نفسي لزاما ان اشكر صديقي العزيز العالم الدكتور ميشيل الخورى استاذ الجامعة الممتاز وضو مجمع اللغة العربية بدمشق الذي قرأ ودقق ما جاء في هذا المعجم من الالفاظ العربية والانجليزية والفرنسية .

والله التوفيق وطيه التكسلا

دمشق محمد جواد مشكور

الجلول ١٩٧٨

المختصر في تاريخ اللغات السامية

الدكتور محمد جواد مشكور

تعريف اللغات السامية :

كان أول من أطلق على هذه اللغات اسم (اللغات السامية) المستشرق الألماني شلوتزر (Schlötzer)

في سنة ١٧٨١ وأطلقها على لغة العبرانيين والعرب والآشوريين والشعوب المذكورة في التوراة على أنها من نسل سام بن نوح . وهذه التسمية وإن كانت رشيقة اللفظ خفيفة الوقع على السمع حلوة في الذوق لقصرها وملاءمتها إلا أنها ليست ناصية مساها لأنها غير جامعة وغير مانعة .

أما أنها غير جامعة فلأنه يوجد من الساميين ، على ما ذكرته التوراة ، من لا يتكلم بلغة سامية كالعيلاميين والليديين مثلا فهم ساميون بنص التوراة ولغاتهم ليست من اللغات السامية لعدم وجود أية قرابة بينها وبين اللغات السامية . وأما أنها ليست مانعة فلأنه توجد لغات سامية والناطقون بها ليسوا من الجنس السامي مثل الاحباش فلغتهم سامية وهم من العرق الحامسي .

والقرابة بين اللغات السامية واضحة وضوحا " بينا " وهي أوضح من الروابط التي تربط بين اللغات الهندو أوروبية . وأول من انتبه إلى هذه العلاقة التي توجد بين لغات الأمم السامية هم علماء اليهود الذين كانوا في الأندلس في القرون الوسطى ، وكان ممن كشف القرابة بين هذه اللغات يهود بن قريش وهو ممن عاشوا في أوائل القرن العاشر . ثم جاء المستشرقون بعدهم فآخذوا يبحثون في علم اللغات بعناية يتوسعون .

اقسام اللغات السامية :

المجموعة السامية تنقسم إلى ثلاثة أقسام : أقسام عامة يعرف أولها بالقسم الشرق أو الآشوري البابلي ، والثاني بالغربي أو الكنعاني ، والثالث بالجنوبي أو العربي . وكل قسم من هذه الأقسام العامة تندرج تحته أقسام فرعية . وقد قسم بعض علماء اللغات هذه المجموعة السامية إلى قسمين فقط هما : القسم الشمالي وهو عبارة عن لغات القسمين الشرق والغربي في التقسيم الأول ، والقسم الثاني الجنوبي وهو عين القسم الثالث من التقسيم الأول أيضا .

ولكن الذي اتفق عليه أغلب المستشرقين هو التقسيم الأول لأسباب طبيعية كثيرة ترجع في العموم إلى التقسيم الجغرافي والتكوين الاجتماعي والوضع السياسي والتطور الطبيعي على ما سيجي شرحه عند الكلام على

احوال الام السامية • ونحن هنا سنتبع في ترتيب الموضوع طريقة التقسيم الاول الذي يقسم المجموعة السامية

الى ثلاثة اقسام • وهما ك يليها بالاجمال :

الف - القسم الشرقى - ولغاته :

(١) اللغة البابلية •

(٢) اللغة الآشورية •

(٣) اللغة الكلدانية الآرامية •

ب - القسم الغربى - ويشتمل على اللغات الآتية وهى :

(١) الكنعانية •

(٢) الاخلامية •

(٣) الفينيقية واليونانية •

(٤) الآرامية •

(٥) العبرية •

(٦) الرمانية •

(٧) التدمرية •

(٨) النبطية •

(٩) الموابية •

(١٠) الامورية •

ج - القسم الجنوبي - وينقسم الى قسمين فرعيين وهما العربى والحبشى ، ولهجات القسم العربى هى :

(١) العربية القديمة •

(٢) القحطانية •

(٣) الحميرية •

(٤) السبئية •

- المعينة (٥)
- المدنانية المضربة او القرشية الفصحى
- ولهجات القسم الحبشي الانثوسى هي :
- (١) الحبشية او الانثوسية
- (٢) الجعزية
- (٣) التيجرية
- (٤) التيجرينائية
- (٥) الامبارية
- (٦) الهيرية

تقارب اللغات السامية ومقارنتها

تتقارب اللغات السامية تقاربا "كليا" كتقارب لهجة لغة من اللغات الآرية مع لهجة او لهجات من تلك اللغة . مثل اللغة الفرنسية والطلمانية والاسبانية بالنسبة الى اللغة اللاتينية و بالنسبة الى كل واحدة منهن مع الاخرى ، وفي الواقع ان القرابة في اللغات السامية ادنى من ذلك بكثير .

ومن المحقق ان جميع اللغات السامية هي لهجات نشأت عن لغة واحدة اولى هي ام هذه اللهجات . ومقارنة اللغات السامية مقارنة لفظية اتضح للباحثين فيها ان اصول كلماتها واحدة ومشاركة . وكثيرا ما تكون معاني هذه الكلمات الاصلية لا تتغير فيها فهي بمعنى كذا في اللغة العربية مثلا وسنفسه في اللغة العبرية او السريانية او اية لغة سامية اخرى . وفي بعض الكلمات ترى الاشتراك اللفظي مع التحويل في المعنى بان تكون الكلمة من هذا النوع في اللغة العربية مثلا "بمعنى وهي يلفظها في اللغة العبرية او السريانية او اية لغة سامية اخرى ولكنها تدل على معنى غير المعنى الذي تدل عليه في العربية . الا انك على الدوام ترى بالبحث السهل العلاقة القائمة بين المعنيين فتعلم من ذلك ان تغيير المعنى للكلمة الواحدة في لغتين انما جاء "بنا" على التطور المعروف في معاني الكلمات والمقارنة اللفظية بعد هذا البيان تنقسم الى قسمين :

احدهما هو المقارنة اللفظية الخاصة ، والثاني المقارنة اللفظية العامة .

والمقارنة اللفظية الخاصة تحصل بالمقارنة على الوجه المتقدم بين لغتين على الاقل من لغات مجموعة بعينها . والمقارنة اللفظية العامة هي التي تشتمل على مقارنة كل اللغات المكونة لمجموعة من المجموعات اللغوية . وفي الموازنة بين اللغات السامية يجب ان تكون اللغة العربية وقواعد ها اساسا " لتلك الموازنة " وفسس التفصيلات يجب ان نفكر في اللغات التي من فصيلة واحدة حينما نقوم بالموازنة بقدر ما يوصلنا اليه علمنا بهذه اللغات . وفي الوقت الذي نبحث فيه عن اللغة السامية الاولى نجد ان اللغة العبرية اكثر فائدة للباحث من اللغة الحبشية ، وان في اللغة الآرامية والآشورية واللهجات الحديثة التي لاتعرف عنها الا قليلا " ثروة ثمينة لمن يريد البحث . وبالبحت اللغوي يمكن عمل موازنة بين القواعد والمفردات في اللغة السامية .

بعض اختصاصات اللغات السامية :

- ١- ان اللغات السامية تعتمد على الحروف الصامتة Consonant اكثر من اعتمادها على الاصوات
- ٢- ان اغلب الكلمات ترجع في اشتقاقها الى اصل ذي ثلاثة احرف .
- ٣- ان اغلب الكلمات في هذه اللغات مظهرا " فعليا " حتى في الاسماء الجامدة والابفاظ الدخيلة التي تسربت من اللغات الاعجمية ، والفعل في هذه اللغات هو كل شئ .
- ٤- ومن الممكن احداث معان جديدة في اللغات السامية بوزن للباضافة زوائد تتألف من حرفا واكثر الى الاصول الثلاثة .

- ٥- ليس في اللغات السامية اثر لادغام كلمة في اخرى حتى تصيرا لثنتان كلمة واحدة تدل على معنى مركب من معنى كلمتين مستقلتين كما هي الحال في غير اللغات السامية .
- ٦- يظهر ان الكلمات المؤلفة من حرفين مثل يد و اب وام واخ انما هي اقدم من الافعال المشتقة من ثلاثة حروف مثل فعل وكتب واكل وان الافعال الثلاثية اقدم من الافعال الرباعية .

المهد الاول للساميين :

وقد اختلف الباحثون في المهد الاول للأسم السامية اختلافا كثيرا " وذكروا في بعض النهاية آرا متعديدة ترتبت على اسباب مختلفة ووجهها نظريتها . وتتلخص هذه الآرا في القول بأن الساميين قد اخذوا نشأتهم الاولى فسس

الاماكن المختلفة الآتية :

- (١) عند مصب النهرين
- (٢) في بلاد كعمان
- (٣) في بلاد الحبشة
- (٤) في شمال افريقية
- (٥) في بلاد العرب

ونصرا" الراى الاخير هو الراجح لا يشكون مطلقا" في ان اواسط الجزيرة العربية منذ القدم ومنذ عصور ما قبل التاريخ كانت آهلة بالسكان وليس من المهم ولا المفيد البحث عن الجهات التي نزح منها هؤلاء الاقوام سكان الجزيرة العربية الاول الى اصقاع هذه الجزيرة ، واذن ففي اكاف جزيرة العرب تكوّنت الجماعة السامية الاولى ، ومنها ابتدأت هجرة الساميين الى اطراف تلك الجزيرة العربية ، والى ما وراء هذه الاطراف في مصر وتحت بلاد ايران . ويرجح بعضهم ان المهد الاول للساميين كان القسم الجنوبي الغربي من شبه الجزيرة العربية (بـبلاد الحجاز ونجد واليمن وما الى ذلك) . وقد مال الى هذا الراى عدد كبير من قدامى المستشرقين وسعدتهم ، وعلى رأسهم الاستاذ رينان Renan الفرنسي وبروكلمان الالماني . وهذا هو اصح الآرا" واقواها سندا " واكثرها اتقافا " مع آثار هذه الامم وحقائق التاريخ . ويرجع الاخذ به ادلة كثيرة . يقول : فون كريمر Fon Cremer ، وجويدى Guidi ، وهومل Hommel " : ان الساميين قد هاجروا قديما الى شمال بلاد العرب ، ثم استوطنوا تلك البلاد . وقبل تكوين اللهجات السامية المختلفة استعمل الساميون في كل مكان اسما " للجمل ، الذي لا يزال يظهر في كل لهجة من اللهجات . ولم يكن لديهم اسما " لشجر النخل او ثمره ، ولللنخلة في مكانهم الاول ، فالساميون قد عرفوا الجمل قبل ان يعرفوا النخيل والنخلة . ومن تلك الجهة وهي شمال بلاد العرب هاجر الساميون الى بابل قبل ان يهاجر الآريون اليها . فذهب فليبي Philby الى ان الاقسام الجنوبية من جزيرة العرب هي الموطن الاصلي للساميين فالذين في رأيه وراى بعض المستشرقين هي مهد الساميين وهم يفترضون ان موجات هجرة الساميين اتجهت نحو الشمال والجنوب والشرق والغرب من هذه الناحية . ومن العلماء الذين نسبوا هجرة الساميين من جزيرة العرب الى خارجها ، الى عامل الجفاف والتغير في جو جزيرة العرب العالم الايطالي كيتاني التهاني Caetani de Teano

وهو تصور بلاد العرب في الدورة الجليدية جنة بقيت محافظة على بهجتها ونضارتها مدة طويلة، وجنعت من المذكور في العهد القديم Old Testament (التوراة) هي هذه الجنة التي كانت في نظر كيتاني في جزيرة العرب .

غير ان الطبيعة قست عليها فايدلتها صحارى ومالا"، حتى اضطر اصحابه الى الارتحال عنها الى الهلال الخصيب، ومصر، والحبشة، وكانت هذه الهجرات بين سنة ٣٥٠٠ و ١٥٠٠ قبل الميلاد، فدخل الهكسوس ارض مصر، وهاجر العبرانيون الى فلسطين، والفينيقيون الى لبنان والآراميين الى الشام والاكديون الى ارض بين النهرين .

كانت الهجرة الاسلامية الى خارج جزيرة العرب آخر حادث سام عظيم وقع في هذه الجزيرة، فاهتزت بها ارجاء العالم اهتزازا عنيفا" وصدرت عنه موجات فكرية ونفسية عظيمة شملت آسيا وافريقية واروبا، واثرت في هذه البلاد تاثيرات ذات نتائج خطيرة جعلت التاريخ البشري في كل هذه الجهات يتجه اتجاها "جديدا" .

اللغة الام للساميين :

اختلف العلماء، في المواطن الاولى للام السامية، واختلفوا كذلك في اللغة الاولى التي كان يتكلم بها الشعب السامي ايام اجتماعهم في موطن واحد .

من المسلم به الان لدى معظم العلماء من المستشرقين كالعالم اولس هوزن Oldhausen ان اللغة العربية قد احتفظت بكثير من اصول السامية القديمة في مفرداتها وقواعدها، وانه لا تكاد تعد لها في ذلك اية لغة سامية اخرى . ويرجع السبب في هذا الى نشأتها في اقدم موطن للساميين وبقيتها في منطقة مستقلة منعزلة، فقلت بذلك فرص احتكاكها باللغات الاخرى، ولم تذلل لها سبل كثيرة للبعد عن اصلها القديم .

وان اللغات الاخرى كالعبرية والكنعانية والآرامية والاكادية والفينيقية، التي هاجر اصحابها من شبه جزيرة العرب الى الهلال الخصيب، بعدت عن اصلها القديم وتطورت وقسدت وفقدت فصاحتها التي هي حتى الآن موجودة في اللغة العربية .

اما العرب الذين بقوا في ارضهم فان لغتهم الفصحى القديمة قد بقيت معهم واجمعوا علماء النحو والمقارن للغات السامية من امثال بروكلمان Brockelmann، ووليم رايت W. Wright، و دهرمه Dohrme على ان اللغة العربية الفصحى هي بلامنازع اقدم صورة حية من اللغة السامية الام . كما انهم قالوا ان العربية الام كانت ناطقة بالحروف الحلقية، اي بالهمزة والعين والغين والحاء والياء والصاد والضاد، وان اختفا هذه الحروف في بعض اللغات السامية طارى عليها، ويؤكد ان اللغة السامية الاولى كانت تتمازج من امتياز به

بظاهرة الاعراب ، بالضم على آخر الاسماء في حالة الرفع وبالفتحة في حالة النصب، وبالكسرة في حالة الجر .

اللغة الاكدية والآشورية

اخذ الساميون يتدفقون الى ارض ما بين النهرين في هجرات متوالية منذ عصور سحيقة في القدم . واقدام هجرة سامية الى هذه المناطق حدثت في الالف الرابعة ق م . وهم اول شعبة من الساميين تظهر على مسرح التاريخ . وقد اتجهت شطر القسم الجنوبي من بلاد العراق ، حيث منطقة ما بين النهرين التي تتحدر من الحوض الاوسط لدجلة والفرات حتى خليج فارس .

وكان يسكن هذه المنطقة ، قبل ان يهاجروا اليها الساميون ، شعب يسمى الشعب السومري ، وهو شعب مجهول الاصل ولكن من المقطوع به انه غير سام ولا أرى .

وقد تغلب المهاجرون من الساميين على هذا الشعب ، واخضعوه لسلطانهم ، واقاموا على انقاض مملكته مملكة سامية كان لها شأن كبير في التاريخ . وكانت قواعد مملكتهم هذه في ميدان شأنها في القسم الاعلى (الشمالي) من هذه المنطقة ، حيث بلاد " الاكد " Akkad كما كان يسميها السومريون ، واقليم " كدة " كما كان يسميها الساميون ، ثم عادت ثانية الى القسم (الشمالي) حيث مدينة " بابلونيا " التي اتخذت منذ ذلك العهد عاصمة لهذه المملكة السامية ، وكان لها شأن كبير في التاريخ القديم . ولاهمية مدينة بابلونيا نسب اليها هو "ال" الساميون ، فاشتهروا باسم البابليين ، ونسبت اليها مملكتهم ، فاشتهرت باسم مملكة بابل .

فلما ظهر الملك سرجون الاول حوالي ٢٨٠٠ ق م واقام فيها معبدا " جديدا " لمردوك الذي اصبح الآله الاول

لمدينة بابل واطلق عليها باب ال اى باب الله تبركا " بالآله الجديد .

وقد كان للأسرة الكنعانية تأثير عظيم في حياة بابل وهم الذين هجموا من الشامات وتمكنت احدى اسرهم من

ان تغتصب عرش بابل لنفسها وهي اسرة سومابى Sumabi وكان ذلك حوالي ٢٣٠٠ قبل الميلاد .

وسادس ملوك هذه الاسرة هو حمورابى Hamurabi (جا) اسمه في التوراة عمراقل) الذي وضع شريعته ثابتة

في بابل ضمنها كثيرا " من شرائع سومرية القديمة واحكامها .

وحوالي منتصف القرن السابع هـ ق م توغلت قبائل اجنبيه كاسانية من نجد ايران في البلاد البابلية وتمكنت

بسرعة من ان تاخذ الملك في قبضتها الى سنة ١١٠٠ ق م .

وتلت هجرة سامية اخرى حوالى القرن الخامس والعشرين ق م واتجهت شطر القسم الشمالى من بلاد العراق وهي الهجرة الآشورية . فقد بدأت القبائل الآشورية بالتمرد والعصيان ، حتى تم لها الاستقلال بعد ان ظلت قروناً خاضعة لحكم بابل ، ثم جعلت تنشى لنفسها سلطاناً حتى صارت ذات شوكة عظيمة في عهد ملكها شلمنأسر الاول حوالى ١٣٠٠ ق م .

وكانت آشور في الاصل اسماً لمنطقة صغيرة محصورة بين نهري الزاب الصغير والكبير وقد اطلق على هذه المنطقة اسم عاصمتها آشور التي كانت ايضاً في الاصل بلدة صغيرة ذات معبد خاصة " لآلهها آشور وحيثما جاء سرجون الآشوري جعل العاصمة مدينة نينوى . ووصلت آشور الى ذروة مجدها في الفتح في عهد سرجون الآشوري (٢٢١٠ - ٢٠٥٠ ق م) فقد اطلق هذا الملك على نفسه ملك آشور وبابل . وكان اغنى ما كشف عنه من كتابات الآشورية بالكتابات مكتبة الامبراطور آشور بانينال في نينوى .

وقد انقرضت دوله آشورية هوشتره ملك ميدي من بلاد ايران و نابو بلاسار ملك الكلدنة معا في سنة ٦١٢ ق م . وهذا الملك البابلي نابيلا كان ينتمى الى الاسرة الكلدانية . وكان سقوط نينوى عاصمة آشور زادوى ضخم جداً في الشرق القديم كله ، بقيت اصداً منه في الكتاب المقدس (سفر ناحوم ، الاصحاح ٢ ، والاصحاح ٣ الى الاية ٢٠) . انقسم الملك الميدي والملك البابلي الفتح فآخذ الميديون اعالي الدجلة حتى تخم آسيا الصغرى بمافيها الوطن الآشوري القديم . اما بقية الامبراطورية اى ما بقى من العراق وسوريا وفلسطين فقد ترك امرها الى نابو بلاسار بأسره الكلدانية او البابلية الجديدة . وكان عهد بختنصر الثاني Nabu kuduri ussar ابنه آخر عهد بابل بالمجد والعظمة . وكان تخريب اورشليم (بيت المقدس) على يده في سنة ٥٨٦ م وسب اليهود الى بابل . وفي عهد بلشصر Belsha. Assar حفيد بختنصر ظهر في عالم السياسة كوكب كورش الفارسي وخرج من نجد ايران وفتح بابل في سنة ٥٣٨ ق م . فكان ذلك القضاء النهائي على الحضارة البابلية والآشورية القديمة . وبهذا ينتهى تاريخ حضارة سامية قديمة في العراق ظلت نحو ثلاثة آلاف سنة .

الخط الاكدي والآشوري :

اخذ الساميون عن السومريين الخط المسماري Cuneiform واستخدموه في تدوين لغاتهم الاكديّة . و

كان هذا الرسم في اقدم مراحل رسما "معنوياً" بحثاً Idéographique أى تشير رموزه الى معانى لا الى الصوت .

والخط السمارى الاكدى كان متفرق الحروف ، وكان يقرأ غالباً " مستمرضاً " من الشمال الى اليمين ، وقد يما " كان يقرأ عمودياً " من اعلى الى اسفل .

وقد ازدهرت قبل الآرامية بزمن طويل ، في بلاد دجلة واسفل الفرات ، لغة من اللغات السامية ، لم يحفظها لنا الا الخطوط السمارية ، وتسمى هذه اللغة غالباً " باللغة " الآشورية " بحسب اول مكان وجدت فيه نقوشها الكبيرة بكثرة . غير ان الاصح ، هو تسميتها " بالبابلية " ، لان بابل كانت المهد الاصل لهذه الحضارة ، وتلك اللغة . ويبدو ان بعض النقوش البابلية يرجع الى اربعة آلاف سنة ، ان لم يكن الى خمسة آلاف سنة ق م ، الا ان الجزء الاكبر من النقوش السمارية الآشورية التى عثرنا عليها ، يرجع الى الالف سنة الاخيرة قبل الميلاد . والآشورية اقرب الى العبرية - كما يبدو - منها الى الآرامية .

ولم يقتصر استخدام هذه اللغات على ملكى بابل وآشور ، بل امتد نفوذها الى العصور الذهبية لهاتين الملكتين الى اكثر من الممالك المجاورة لهما . فقد عثر على تل العمارنة (عاصمة مصر في عهد اخناتون) على رسائل مدونة باللغة الاكدية يرجع تاريخها الى اواخر القرن الخامس عشر والنصف الاول من القرن الرابع عشر ق م (١٤١١ ١٣٥٨ ق م) . وتشتمل هذه الرسائل على مخطبرات دارت بين ملوك مصر في ذلك العهد (امنوفيس الثالث وامنوفيس الرابع واخناتون) وبعض الامراء الشرقيين وبخاصة الامراء الكنعانيين . وعثر كذلك في آسيا الصغرى على آثار مدونة باللغة الاكدية ، وهذا يدل على انها كانت مستخدمة في صورة ما في هذه المناطق . ويستعمل الخط السمارى على نوعين من العلامات : يشتمل النوع الاول منهما على علامات تعبر على معنى كلمات كاملة وكانت تسمى بـ " بادى " امرها صوراً كالخطوط الهيروغليفية ، ولكنها بعد استعمال القلم السمارى انقلب شكلها وصارت خطوطاً لاعلاقة بينها وبين الصورة الاصلية التى تعبر عنها ويسمى الان نوع فونتيك Phonetics اصوات . لا يوجد في الخط البابلى حروف التضخيم والتفخيم العربية : كالظا والظاء وحروف الحلق كالحا والعيسن والغين والها . وكان فقدان هذه الحروف في كتابتهم نتيجة لاستعمالهم الخط السومرى . فاذا ما انتهى الكاتب من كتابة ما يريد اخذ قطعة الطين التى كتب عليها فبحرقها بالنار لتصير حجراً .

اللمسجة الاييلوية

كشفت بعثة جامعة روما في تل مرد يخ بجنوب مدينة حلب على بعد ستين كيلومترا " خلال اعوام ١٩٦٤ و ١٩٧٣ عن المرحلة المتأخرة من المدينة الكبرى التي كانت تنضوي في الطبقات المرتفعة من تل مرد يخ الاثرى، تلك المرحلة التاريخية التي تنطلق عليها اسم الفترة التاريخية السورية القديمة وهي تتفق زمنيا مع عصر البرونز الوسيط (بين ٢٠٠٠ و ١٦٥٠ ق م) هذا العصر الذي كان يهيمن فيه الاموريون في كل من بلاد الرافدين والشام .

تحقيق موقع اييلا :

في عام ١٩٦٨ تم العثور على تمثال رجل من البازلتين انقاض المدينة المرتفعة (الاكربول) وعلى كعب هذا التمثال سطور منقوشة بالكتابة السامرية وباللغة الاكادية وتتضمن هذه الكتابة ما يلي :

يقدم نذرا (اب - بيت - ليم) ابن (اج - عرش) او (يجرش) حب ملك اييلا، تمثاله لمعبد عشتار) .

ان هذا الكشف وهذه الكتابة قد مدت اليقين الكامل على ان موقع تل مرد يخ هو موقع اييلا الشهيرة والمعروفة في عهد سورجين الاكدي وحفيده نارام سين الذي ابانت الرقم الاكادية انه جعل اييلا خرابا، وكان ذلك حوالي عام ٢٢٥٠ ق م . ويقتصر نارام سين بأنه فتح مدينة اييلا ومدينة أرام ((المدينة الثانية لم يسبق ان فتحها انسان منذ خلق البشرية)) . والمقصود بأرامان حلب ذاتها .

مراحل حياة اييلا :

خلال عام ١٩٧٣ ونتيجة الحفريات تبين ان اييلا مرت بمرحلتين : الاولى من ٢٤٠٠ - ٢٢٥٠ والثانية من ٢٠٠٠ تقريبا الى عام ١٨٥٠ ق م .

اما المرحلة الاولى فلقد انتهت على يد نارام سين الذي قضى على اييلا وحرقتها واما المرحلة الثانية فلقد انتهت في عهد حمورابي .

كسر تاريخي يمشر عليه دفعة واحدة .

منذ عام ١٩٧٣ اخذت معاول التنقيب تكشف في تل مرد يخ (اييلا القديمة) عن معالم القصر الملكي الذي تهدم حوالي عام ٢٢٥٠ ق م . وهذا القصر مؤلف من باحة سماوية محاطة بأروقة ولعلها قاعة الاستقبال

الملكية ، ويحيط بالقصر جدار بارتفاع خمسة عشر مترا له ثلاثة مداخل ، احدها مازال يحتفظ بصطبة الشرف
يجلس فيها الملك خلال مراسم الاستقبال ، ومدخل آخر على شكل بوابة ضخمة ذات درج ينتهي الى غرف القصر
في الطابق العلوى .

وفي انقاض هذا القصر الذى تهدم كليا " فى اقسامه الامامية ، وفي احدى غرف القصر الواقعة عند السرواق
الشمالى ، تم العثور على آلاف الرقم الطينية . وهذه الرقم هي الواح طينية منقوش عليها كتابة مسمارية تجفف
وتستعمل كقراطيس .

ولا بد من الايضاح ان الرقم التى تم اكتشافها حتى الان وجدت فى خمسة محلات فى القصر الملكى فى ايسلا
حسب الشرح التالى :

١- المكتبة الواقعة تحت الرواق الشرقى لقاعة المراسم ، وعدد الرقم حوالى ١٥٠٠٠ بين رقم وكسرة ،
هي ذات موضوعات تجارية ، واقتصادية وادارية وتاريخية ومعجمية وادبية .

٢- المخزن وهو يقع ايضا تحت الرواق الشرقى ، وفيه عثر على الف رقم موضوع كتابتها امور ادارية تتعلق
بتوزيع المؤن على الرسل والممثلين .

٣- الغرفة ، تقع فى نفس المكان ايضا ، وفيها ٥٠٠ رقم ذات موضوعات اقتصادية وتاريخية .

٤- الحجرة رقم (١) فى المنطقة الجنوبية من القصر وفيها ٤٠٠ رقم اقتصادى وتتعلق بصورة خاصة
بالزراعة وتربية المواشى .

— الحجرة رقم (٢) وتقع فى المنطقة الشمالية من القصر الملكى وفيها ٤٠ رقما وكسرة وموضوعاتها اقتصادية .

لقد بلغ عدد هذه اللوح واجوائها خمسة عشر الفا بين كامل وناقص ، وهي بحالة سليمة عدا بعضها .

احجام هذه الرقم مختلفة واشكالها متنوعة ويصل طول الكبيرة منها الى ٤٠ سم .

نقشت هذه اللوح بالكتابة المسمارية التى اوجدها السومريون ، والتى تطورت وانتشرت فى سورية وكانت

اوازيته اول من نظم هذه الكتابة على اساس الحروف الهجائية وليس على اساس صورة الكلمة .

ان اللغة التى كتبت بها هذه اللوح هي اقدم لغة سامية معروفة ، وهي مع ذلك لهجة من لهجات ثلاثة

كانت معاصرة ولاحقة ، هي اللهجة الاكدية فى الرافدين واللهجة الايلامية فى داخل سورية ثم اللهجة الكنعانية

في الساحل السوري والتي تتضمن ايضا لهجات فرعية كاللهجة الاغاريتية واللهجة الفينيقيّة . واذافة الس
هذه اللغة كان ثمة مصطلحات سومرية ، فاللغة السومرية كانت هي اللغة الثقافية والدبلوماسية في المنطقة
كلها ، وكانت الفاظها منتشرة وتتميز هذه اللغة بما يلي :

- آ - انها اقدم لغة سامية معروفة مكتوبة بالسمارية حتى الآن اذا استثنينا اللغة الاكدية الشرقية .
- ب - ان هذه اللغة ما هي الا لهجة من اللهجات القديمة وانها تتضمن نفس القواعد ، وان كانت خلوا
من الازمان الثلاثة في الانفعال . كما هو الامر بالاكدي والعربيّة الحديثة .
- ج - ان ماورد من كلمات في المعجم ليس معروفا " بالاكديّة .
- د - ان جميع اللهجات التي انتشرت في الشمال الغربي من سورية هي لهجات عمورية ذات مسحة ايبلاويّة .
- هـ - ان اللهجة الايبلاوية تشكلت بفضل التفاعل اللغوي بين اللهجات البدوية واللهجات الحضريّة في المنطقة .
- ٧ - ان مواضيع هذه الكتابات مختلفة وفيها كثير من التفاصيل ويمكننا حصرها بما يلي :
- آ - اوامر ملكية وتقارير من موظفي الملك حول اوضاع الدولة .

ب - معاهدات واخلاف دولية ومواثيق

ج - الواح تعليمية تتضمن اصول التعليم وبعضها يتضمن معاجم وفردات تبين معاني الكلمات الايبلاوية

بما يقابلها بالسومرية وبالعكس .

د - نصوص تتعلق بالتجارة الدليليّة مثل سجلات مالية وايصالات لدفعات اولجزية اورسوم وضرائب .

هـ - نصوص ادبية لاساطير وملاحم الابطال ، وتعاويد .

و - نصوص تاريخية توضح الى جانب ما قدمته مصروالرافدين اهم الاحداث التاريخية قبل عام ٢٢٥٠ والتي تخص

الشرق الاوسط :

ز - نصوص تاريخية ابانت عن وجود مئات المدن التي ما زال بعضها قائما " حتى الآن ، مع الاحداث التاريخية

التي تعرضت لها . واوضحت اسما " سلالة الملوك المتعاقبة على ايبلا .

ح - معلومات عن الديانة المتعددة الآلهة ، والتي يرأسها الاله ((ايل)) .

ط - معلومات عن الحياة الاجتماعية والعادات ، منها ان احد الملوك بنى له ثمانية وثلاثون ولدا ، وان

عقوبة اغتصاب العذراء هي الموت ، وخلق المرأة من الضلع السادس للرجل وتمثيلها بالحية والطرود من الجنة

• اضافة للافكار الرئيسية لفصل الخلق التي كانت اساسا "للروايات التوراتية" فيها بعد

• ويمارس الكاهن السلطة القضائية وهو يصدر الاحكام ويمر بتنفيذها •

اهمية السواح ابيلا الاثرية والتاريخية :

ان هذه الالواح المكشوفة والتي لم يتم بعد ترجمة كتابتها تمتاز بالامور التالية :

- ١- تتضمن اقدم معجم لفظي بين لغتين واقد عرض لفظي للفردات الواردة في المعجم ويرجع الى ٢٣٠٠ ق م على الاقل ، ولقد كانت اكثر الفاظ اللغة السومرية مجهولة ولكن من طريق هذه الرقم كشفت المزيد من معاني الالفاظ السومرية وخاصة بعد ان عرفنا معناها من خلال المعجم المكشف •
- ٢- ابيلا هي اول من طور نظام الكتابة السمارية ، ومنها اخذ تالاهد وغيرها •
- ٣- اقدم تحالف سياسي تم في التاريخ كان بين ابيلا وآشور •
- ٤- اقدم لهجه سلمي سورية وجدت حتى الآن وهي لهجه العموريين اي سكان الغرب نسبة الى الرافدين •
- اقدم تعديل وتطوير في الكتابة السومرية •

**

معلومات تاريخية اولية :

لقد اوضحت الحفريات المستمرة التي قامت بها بعثة "ايطالية برئاسة البروفسور مانييه المراحل التاريخية التي مرت بهامدنة ابيلا ، وآخر ما اكتشف من مراحل كان عام ١٩٢٥ حيث تبين ان هذه المدينة كانت تعيش منذ عام ٢٤٠٠ ق م واستمرت على الرغم من الاحداث القاسية التي مرت بها حتى عام ٢٢٥٠ •

٢٤٠٠ - ٢٢٥٠ كانت ابيلا مركزا لدولة عظيمه تحتل المركز الثالث بعد مصر والرافدين • ولقد قدمت لنا آلاف الرقم المكشوفة معلومات واسعة من تاريخ وحضارة ابيلا في ذلك الوقت •

٢٠٠٠ - ١٨٠٠ كانت مركزا حضاريا هاما في شمالي سورية وبلغت قوتها السياسية اوجها فلقد سيطرت على

المنطقة وكانت أكثر نفوذاً من مملكة حلب خلال حكم الملك شماش حداد اول ، ومن بابل ايام حمورابي .

تعاقد الملوك والاحداث على ابيلا :

١- الملك اغريش - حلم ٢٥٠٠ : وهو الذي انشأ القصر الملكي في عام ٢٤٠٠ ق م تقريباً وفي ذلك وثائق

موجودة .

٢- الملك آركب - دامو : وفي عهده توسعت علاقات ابيلا الخارجييه وصل نفوذه حتى شمال ايران .

٣- الملك آر - اينم ٢٣٤٠ : وفي عهده اصبحت ماري تابعة لابيلا واصبحت مدينة تابعة لنفسه ملك

ابيلا حملته التي شنها على الفرات بقيادة آنا - دافان الذي حمل لقب ماري .

٤- الملك ابيرييم : وهو معاصر للملك الاكادي الشهير سرجون الذي ورد ذكره في بعض المحاضر التجارية

الخاصة بالملك ابيرييم ولقد شهدت ابيلا هزيمة على يد سرجون بعد حرب بسبب المنافسة التجارية بين البلدين ،

وفي عهده انتصرت ابيلا على ماري بقيادة ابن الملك شورا دامو وحمل هذا القائد لقب ملك ماري ايضا .

٥- ابن سيش : عادت ابيلا في زمن هذا الملك للظهور كدولة قوية فعززت قوتها ، ولعله آخر ملوك هذه

السلالة والذي تعرض لغزو الاكاديين وفي عهده هرب القصر واحترق وكان ذلك في عام ٢٢٥٠ ق م .

٦- ابن زيكو ١٨٥٠ : فهو معاصر لحمورابي .

وفي عام ١٩٧٢ عثر على رقيم ورد فيه اسم الملك ابن سيش الذي يرجع الى النصف الثاني من الالف الثالث

ولقد تبين ان ابيلا في عهده وصلت ذروة ازدهارها وقوتها . وفي نفس الوقت عثر في حالة اخرى من صالات القصر

على لوح خشبي متفحم مزين بنحوتات بشرية وحيوانية تمثل صراعا بينهما نافرة دقيقة جدا اعطتاد ليلها ما " على

خصائص الفن السوري القديم .

معلومات جغرافية عن مدن سورية مازالت موجودة :

لقد عثر في هذه الكتابات على معلومات عن مدن هامة بعضها انقرض مثل حمود وهاد وارم وانقرض سكانها معها .

وبعضها مازال قائما حتى اليوم مثل دمشق ولقد ذكر اسمها ديماسكي ، وحمص وورد اسمها كما هو معروف ايميسا ،

وحماة باسم المعروف قديما ايماء ، والمشفرة باسمها القديمة قطنا ، ورأس الشمرة باسم اوغاريت كما هو معروف ،

وتل الحريري واسمها القديم ماري وتقع قرب البوكمال (سورية) ، كركميش ، وتل هطشانة الا لاخ وتقع قرب حميرسة

العمق ، وجبيل ، وتل البيعة توتول قد يما " ، وحران • وهذا هو المدن ، هناك مئات الاسماء الاخرى لمدن لم تعرف بعد •

تعتبر لغة اهل ابيلا (تل مرد يخ) اقدم لغة سامية غربية وصلت اليها مكتوبة حتى الآن ولم يكن احد يتوقع العثور على شواهد مسطرة عنها • وتتماثل هذه اللغة مع اللغة التي جرت العادة على تسميتها بالكعمانية وبالاخص مع الاوغاريتية (لغة رأس الشجرة على الساحل السوري) التي نملك عنها شواهد ترقى الى ١٤٠٠ حتى ١٢٠٠ ق م ومع اللغة الفينيقية التي ترقى شواهد ها الى ما بعد ١٢٠٠ ق م فضلا عن كل هذا تماثلها مع اللغة العربية التي تعتبر احدها لغة سامية ادبية كبيرة بين مجموعة اللغات السامية الغربية • فمثلا نجد بين مفردات لغة اهل ابيلا في الالف الثالث كلمات ما تزال حية في العربية الحديثة مثل (كلب) و (ملك) و (يد) • ولما كانت ابيلا قد شهدت الدمار في ظل ملكها ديوحو - عدا اوفى ظل اركب - دامواى خلال الجيل الخامس بعد سرجون الاكدي ، فلا بد ان الذي تولى مهمة القضاء على ابيلا هو الملك الاكدي نارام - سن الذي يفتخر في كتاباته بأنه فتح ابيلا ، المدينة التي لم يسبق ان فتحها احد قبل نهاية الخليقة •

لقد لعبت ابيلا دورا " اساسيا " في مناطق الدولة الاكديّة في الرافدين ، فالنصوص التي تحويها وثائق تل مرد يخ تسرد لنا انتصارين حققتهما دولة ابيلا على دولة ماري (تل الحريري) • كما تكشف لنا الوثائق نفسها ان سبب النزاع بين الدولتين هو السيطرة على طريق التجارة الذي هو نهر الفرات الذي تقع على ضفافه مدينة ماري نفسها • اما الدافع الاساسي للعراك بين ابيلا والاكدي فلا بد ان كان يكمن في امر السيطرة على تجارة المعادن المستخرجة من الاناضول وتجارة الخشب المستخرج من غابات الساحل السوري ، وكلا المادتين كانتا القاعدة الاساسية لحضارة ومدنية بلاد الرافدين وفي اعقاب هزيمة شهدتها ابيلا على يد سرجون الاكدي عادت ابيلا ثانية لتسهم هي نفسها على الاكدي وعندما حاولت ابيلا سد المنافذ على الاكدي في عقر دارها بالرافدين كان رد فعل الملك الاكدي نارام - سن عنها • ولقد تجلّى ذلك بغزو دولة ابيلا وتدمير المدينة وحرق قصرها •

اللغة الكنعانية او الفينيقية وما نفع منهما

لم نفع على اللغة الكنعانية في عهودها القديمة ، اى قبل ان تتشعب الى الفينيقية والعبرية وما اليهما ، الا عن طريق اثريين : احدهما ناقص كل النقص ، وثانيهما مشكوك في مبلغ تشيله لهذا الدور . اما اولهما فمجموعة كلمات و عبارات كنعانية وردت مدونة بالخط المسماري في ثنايا رسائل تل العمارنة بصعيد مصر ارسل من نواحي فلسطين الى الملك امون حوتب الثالث المصري في القرن الرابع عشر ق م . وهذه الرسائل مكتوبة باللغة البابلية . ولقلة هذه الكلمات والعبارات وتشتمها في ثنايا الرسائل السابقة لم نفع منها على شئ . يعتد به بصدد اللغة الكنعانية الاولى ومع هذا فقد كشف العلماء عن وجوه شبه كثيرة بينها وبين اللغة العبرية . واما ثانيهما فنقش ميشع Mesha ملك موآب الذى كان يعيش حوالي ٨٥٠ ق م في الناحية الجنوبية من شرق الاردن . وقد الفت عبارات هذا النقش لسان كنعاني خاص ودون برسم سامي بحث . ولا فرق بين اسلوب هذا النقش واسلوب اسفار العهد القديم غير ان فيه الفاظا " تدل على ان هناك في النطق والهجا " واقدم منها كتابه رأس شمرا " في مغرب سورية بعينا " لاذقية . على بعد ١٣ كيلومترا الى الشمال . وهذه الكتابة الابهجية المسمارية اسمها القديم اوغاريت Ugarit ترجع الى القرن الثالث عشر والثاني عشر ق م . وهي مجموعة من شعر الملاحم اذ يفهم منها ان الكنعانيين عاشوا دحا " من الدهر في صحرا " النقب في جنوب فلسطين .

الفينيقيون :

وكان الاغريق يسمون الكنعانيين بالفينيقيين ولم يطلقوا في بادى الامر هذا الاسم الا على اهل الشاطئ . لأنهم كانوا يجهلون وجود الكنعانيين في داخل البلاد ثم اطلقوه على الجميع بعد ذلك . وصلت اليها اللغة الفينيقية الاصلية عن طريق نقوش قد يمة عثر على بعضها في المواطن الاولى للفينيقيين (صور ، صيدا جبيل Byblos ٠٠ الخ) ، وعلى بعضها في مستعمراتهم ومواطن نفوذهم وخاصة في جزر البحر الابيض المتوسط (قبرص Chypre وغيرها) . واقدم هذه النقوش يرجع تاريخه الى القرنين التاسع والعاشر ق م ، ولكن معظمها يرجع تاريخه الى القرن الخامس ق م والقرون التالية له . منها نقش الملك كلمو في نواحي زنجرلى من اعمال سورية الشمالية يرجع الى القرن التاسع ق م ونقش يحو ملك يرجع الى القرن الخامس ق م . وقد انتشرت حروف الهجا الفينيقية في معظم انحاء العالم القديم ، واستخدمها كثير من شعوبه . ومنها

تفرعت بشكل مباشر أو غير مباشر جميع حروف الهجاء التي استخدمت فيها بعد في مختلف اللغات الانسانية .
الراجع عند الباحثين ان الرسم السامى قد ظهر لأول مرة في بلاد الكنعانيين ، ويمتاز هذا الرسم عن جميع
انواعها المتداولة قبل ذلك بأنه رسم هجائى بحت Alphabétique أى يرمز كل حرف فيه الى صوت مفرد .

تاريخ الكنعانيين :

علمنا ان ما سبق ان موطن الكنعانيين الاصلى كسائر الامم السامية هو جزيرة العرب وكان نزوحهم منها حوالى
٢٥٠٠ ق م حين جرت سيول القبائل الكنعانية الى بلاد سورية وفلسطين . وبعد الكنعانيون من اقرب اقرباء
بنى اسرائيل لا يشاركونهم معهم فى اللغة ومشابهتهم لهم فى اخلاقهم وحضارتهم القديمة .
تنقسم جموع الكنعانيين الى كتلتين كبيرتين كونت الاولى منهما البلاد الكنعانية فى سورية والثانى دول
الكنعانيين ومستعمراتهم فى جزر البحر الابيض وفى شمال افريقية وجنوب اوروبا وكانت ارض كنعان منقسمة الى اربع
مناطق : فالمنطقة الاولى ارواد وهى اسم منطقة وجدت فى شمال سورية بنواحى اسكندرونه ، اما عاصمتها ارواد
فكانت فى جزيرة بقرب الشاطئ كدنة صور .
والمنطقة الثانية هى منطقة جبال وكانت فى شمال بيروت بالقرب من نهر ابراهيم الذى كان يعرف فى تلك العصور
باسم نهر ادونيس وكان فى مدينة جبال صنم مشهور اسمه بعلى جبال .
والمنطقة الثالثة كانت صيدا وهى اهم مناطق تلك البلاد ومقر الحكم لاجلب البلاد الكنعانية مدة قرون كثيرة
وكانت فيها معابد آلهة عشتروت واشمون وملك .
والمنطقة الرابعة هى منطقة صور التى كان اعظم آلهتها ملكارت (ملقرت) . وكانت مدينة صور منقسمة الى
قسمين احدهما على جزيرة فى البحر والاخر على الشاطئ ، وظلت هذه المناطق منفصلة بعضها عن بعض تأبى
ان تجتمع تحت لواء واحد الى ان جاء الفرس فاضعوا كلها لسلطانهم وجمعوها تحت لوائهم .
ولما انقضى العهد الفارسى وحل محله الحكم اليونانى تبدلت احوالهم واخذوا فى الانحطاط شيئا فشيئا حتى
انضموا الى الامبراطورية الرومانية .

الدولة البونيقية :

وتفضل مستعمرات الفنيقيين انتشرت لغتهم فى كثير من البلاد الواقعة على سواحل البحر الابيض وفى كثير من

جزره . غير انه لم تتوطد لها اسباب القوة والبقاء الا في مستعمرتهم الافريقية الشهيرة ، ونعني بهامدنة قرطاجنة والبلاد المتاخمة لها . ولتتميز اللهجة القرطاجنية عن اللغة الفنية الاصلية اصطلح العلماء على تسميتها "باللهجة البونية" Punique . اما مستعمرتهم قرت حدش والقرطاجنة التي كانت تقع في شمال افريقية في محل بلاد تونس الحالية ، كانت بينها وبين الرومان حروب كثيرة .

غير ان ما وصل الينا من آثارها في مرحلتها الاخيرة التي تبدأ من سقوط قرطاجنة بأيدي الرومان في منتصف القرن الثاني قبل الميلاد ، يدلنا على انها قد اجتازت في اصواتها وفرداتها ولائها مراحل كثيرة في سبيل التطور فبعدت بذلك عن اصلها القديم . وذلك جرت العادة بتسميتها في هذه المرحلة بالبونوية الحديثة néo-Punique وقد بلغت قرطاجنة من الارتقاء مبلغا " عظيما " في القرن الرابع الثالث ق م ولكن روما قضت عليها بعد حروب حامية التحمت مدة من السنين على ارض ايطاليا تحت لواء الكمانى الشهير حتى يعزل (هنيبال) الذي كان يعدد من اعظم قواد العالم .

توجد آثار عن اهل قرطاجنة في كتب الرومان فقد الف احد الرومانيين باسم بلوت Plaute رواية تشيلية تعرف باسم بونولوس Poenulus تشمل على بعض المحادثات باللغة الكمانية على لسان اهل قرطاجنية . كشف في قرطاجنة اكثر من الف نقش واقد ما يرجع الى القرن الرابع ق م واحد شانقش قبل ١٤٦ ق م اى قبل خراب قرطاجنة على يد الرومان فهي لذلك تمثل لنا اللغة الكمانية عند اهل قرطاجنة لمدة مائتي سنة .

اللغة العبرية

بنا " على القول المشهور عند المستشرقين ان شيخ الانبياء ابراهيم لما عبر مع قومه عن نهر الاردن والفرات لقب هو بالعبرى واتباعه من اليهود بالعبرانيين . ولكن هذا القول ليس بصحيح لان كلمة عبرى في الاصل من الفعل الثلاثى "عبر" بمعنى قطع مرحلة من الطريق لوجه الرادى او النهر وهذه المعانى تدل على التحول والتثقل الذى هو اخص ما يتصف به سكان الصحرا واهل البادية كما ان مقلوبها لفظ "عرب" في اللغة العربية بمعنى التبدى والاعرابية في كل اللغات السامية وكلمة العبرى والعرب متشابهان في اللفظ والمعنى وكلاهما بمعنى البدوى والصحراوى . وكان الكمانيون والمصريون والفلسطينيون القدماء يسمون بني اسرائيل بالعبرانيين لملاقتهم بالصحرا ولتمييزهم عن اهل العمران . وقد جاء في كتابات

تل العمارنة بمصر يرجع تاريخها الى القرن الرابع عشر ق م ان قبائل عيبري اوهيبيري تغزو فلسطين وتوغلوا من ناحية الصحراء في بلاد خاضعة للنفوذ المصري .

ولما استوطن العبرانيون ارض كنعان وعرفوا المدنية والحضارة صاروا ينفرون من كلمة "عبري" كانت تذكرهم بحياتهم الاولى حياة البداوة والخشونة واصبحوا يوثرون ان يعرفوا باسم بني اسرائيل فقط . وليس يوجد في صحف العهد القديم ما يدل على انهم كانوا يسمون لغة بني اسرائيل باللغة العبرية بل كانت تارة تعرف باسم اللغة اليهودية (يهوديت) وطورا " باسم لغة كنعان (لشون كنعن) ولم تعرف باسم العبرية الا بعد السبي البابلي .

مراحل اللغة العبرية :

هذا وقد اجتازت اللغة العبرية مراحل كثيرة تأثرت في كل مرحلة منها بعدة مؤثرات من اهمها الشئون السياسية وما طرأ على وحدة بني اسرائيل واستقلالهم وهلاقتهم بالشعوب الاخرى . وترجع هذه المراحل الى عصرين رئيسيين : العصر الاول من نشأة هذه اللغة (حوالى القرن الثالث عشر ق م) الى اواخر القرن الرابع ق م . اى طوال المدة التي كانت العبرية في اثنائها لغة حية يتكلم بها بنو اسرائيل ، ويسمونها علماء اللغة في هذا العصر بالعبرية القديمة Hébreu ancien او عبرية العهد القديم المعروفة عند اليهود باسم " تاناخ " . وذلك لان اهم ما وصل اليها من آثارها في هذا العصر هي اسفار العهد القديم . واقدم تلك النصوص بعض ابيات من قصيدة منسوبة لدبورَة De bora (كتاب القضاة الفصل الخامس) وهي من الانبياء عند بني اسرائيل وقد عاشت في القرن الثاني عشر ق م . قاومت جيش الكنعانيين المهاجم على بلادها وانتصرت عليه فانشدت نشيد الظفر المعروف باسمها .

ومن اهم آثار هذا العصر النقش الذي كشف بالقرب من اورشليم من قرية سلوان Silo6 بقى من عهد الملك حزقيا لى حوالى سنة ٧٠٠ ق م .

والعصر الثانى يبدأ من العهد الذى انقرضت فيه العبرية من التخاطب واختصر على الكتابة وتلاوة بعض الاوراد والآيات ، اى من اواخر القرن الرابع ق م الى العصر الحاضر ويسمونها في هذا العصر بالعبرية اللاحقة للعهد القديم او عبرية ما بعد العهد القديم Hébreu Post-biblique .

وصلت النيا للغة العبرية عن طريق ثلاثة مراجع : احدها الكتب التى دونت بها ، وهى اسفار العهد القديم

والمشناة وملحقاتها وعدد كبير من المؤلفات القانونية والفلسفية والعلمية والادبية التي دونها بهذه اللغة علماء اليهود في مختلف العصور . وثانيها بعض نقوش اثرية على لوحات من الصخر والمعدن . وثالثها استخدام اليهود لها في ثلاثة بعض الاورلد الدينية وآيات التوراة . . . وما الى ذلك .

وصلت اللغة المعبية الى اوج نموها في عهد الملك حزقيال الذي عاش حوالي القرن السابع ق م اذ ظهر فيها فحول انبيا بني اسرائيل كاشعيا وموس وهوشع . وكانت اللغة المعبية في ذلك الحين خالصة تقريبا من الشوائب الآرامية .

وقد كان تخريب اورشليم على يد بختنصر سنة ٥٨٦ ق م ادى الى حدوث انقلاب كبير في اللغة المعبية ، اذ ترتب على ذلك ان اتصل اليهود بالبابليين والفرس واختلطوا بهم اختلاطا كبيرا ، فتسرب الى المعبية كثير من الالفاظ الاجنبية واسترج بالآرامية . وقد استعمل اليهود اسما الاشهر البابلية منذ السبي البابلي ، كما تسرب اليهم من الفرس كثير من المفاهيم الفلسفية كان لها بعض التأثير في حياتهم الدينية .

وفي القرن الرابع ق م اتصل اليهود باليونان واثرت الثقافة اليونانية في اللغة المعبية تأثيرا شديدا . وقد كان العصر الذي حكمت فيه اسرة المكابيم اليهودية في بلاد بني اسرائيل من سنة ١٤٠ حتى ٣٦ ق م صرا زهت فيه اللغة المعبية الى اعلى ذروة فقد كملت فيه اسفار العهد القديم ومعها كتاب ايوب وكتاب الجامعة . كانت نهاية حكم اسرة المكابيم ختام للعهد القديم وختام لطورد بني عظيم للاثري حياة اليهود . وقد صارت القاعدة بعد ذلك عند اليهود ان لانبوة بعد ختام اسفار العهد القديم .

ويتعلق بهذا العصر الآثار التي كشفت في سنة ١٩٤٧ بمنطقة " حربة قمران " قرب قرية " عين فشخة " في منطقة اربحا المجاورة للبحر الميت من القرن الاول قبل الميلاد . وتسمى لدى الباحثين المعاصرين بخطوطات البحر الميت . ومعظم هذه الآثار مكتوب بلغة عبرية حاولوا تنقيحها من الشوائب بحيث تحاكي اسلوب الانبياء الاول ، واختاروا لها الخط العبري المربع الذي يكتب به التوراة نفسها . وتأثر روح هذه الآثار بهتوية النزول شتية بمعنى الحرب بين النور والظلمة والخير والشر .

وفي عهد المكابيم ظهرت الفرقة اليهودية المعروفة بالفروشم او الفريسيين والى هذه الفرقة يرجع الفضل في جمع صحف العهد القديم وجمع تفاسيرها ، ظل تدوينها عدة قرون حيث عرفت ، ختامها باسم المشنا وقد تم ذلك

في القرن الثاني .

الخط العبري .

وكان الخط القديم عند بني اسرائيل يعرف بالخط العبري وهو الذي كان يستعمل من اقدم الازمنة الي عهد السبي البابلي . ثم استبدل اليهود بهذا الخط قدام آخر يشبه الآرامي وتعرف عندهم بعد ان ارتقى بالخط العبري او الآشوري وهو يستعمل الى الآن . وان ترك اليهود لخطهم القديم واخذهم الخط الجديد ، انما كان نتيجة من النتائج التي ترتبت علي انتشار النفوذ الآرامي بين اليهود وتسرب تأثير الآراميين في اليهود الي كل نواحي الحياة العقلية .

وكان اليهود يستعملون الخط العبري في الشؤون الدينية ، اما في الاعمال الدنيوية فقد ظلوا يستعملون الخط العبري القديم حتى نهاية القرن الثاني ب . م .

اللغة العبرية في القرون الوسطى .

منذ ابتداء القرن الوسطي الي العصر الحاضر ألف علماء اليهود عدد كبيراً من المؤلفات باللغة العبرية ، وقد كانوا احياناً يحاكون العهد القديم ، وآونة يحاكون لغة (المشنا) ، مرة يذكرون عبارات كثيرة من العبارات الآرامية ، واحياناً يتشبهون بالاسلوب العربي . وان دراسة الفروق في نظر الرجل اللغوي ليس لها الألفة قليلة ، فاهي الأسحاكة سطحية تنوّه علي مهارة الكاتب في كتابته ، لغة (المشنا) تصف الحياة الحقيقية لليهود . وتوضح اللغة العبرية في العصور الأخيرة في صف واحد مع اللغة اللاتينية في القرن الوسطي واللغة اللاتينية الحديثة .

العبرية الحديثة .

تسمى لغة هذه المرحلة بالعبرية الحديثة وتمتاز العبرية في هذه المرحلة بشدة تأثرها باللغة العربية واللغات الآرامية الحديثة . ويرجع الفضل في تأثرها باللغة العربية الي شدة احتكاكها من الناحية الثقافية الي المؤلفات العربية التي نظمها اليهود الي العبرية . من هؤلاء العلماء سعد ياسميد بن يوسف الفيومي المتوفي سنة ١١٤٥ م تلقي دراسته الأولى في الشريعة اليهودية واللغة العبرية في مصر و فلسطين ، ثم رحل الي العراق واستقر في بغداد حيث درس النحو العربي وعلم الكلام وتأثر بالفكرية المعتزلة وترجم الكتاب المقدس من العبرية الي اللغة العربية .

ثم انتقلت هذه الحركة في القرن العاشر الي اقطار افريقية والاندلس حيث نجد لغويا " مغرباً " من اليهود القرائين اسمه داود بن ابراهيم الفاسي يؤلف في مصر معجماً " كبير العبرية التوفلة مشروحا " بالعربية اسمه " اجرون " او كتاب جامع الالفاظ . ويأتي بعده من نحاة اليهود في هذا القرن . يهود ابن قريش ومناحم بن سروق ، وفي النصف الاول من القرن الحادي عشر شيخ النحاة ابو الوليد مروان بن جناح القيرطبي الذي ألف كتاباً " في النحو وسماه " كتاب اللعج " ، ومعجماً " عبرياً " للكتاب المقدس سماه " كتاب الاصول " .

بعد طرد المسلمين من الاندلس انكشفت اللغة العبرية من جديد وادت لغة جيدة لاستعمل الا في العبادات .

وفي القرن التاسع عشر اشتدت رغبة اليهود بمختلف انحاء العالم الي احيا اللغة العبرية فوسموا نطاق استعمالهم في الشؤون الدينية والاجتماعية خاصة في اورشليم الشرقية وفلسطين ، ان حرص هؤلاء اليهود علي احيا قوميتهم المشتتة واخذ

بعضهم يستخدمها في التخاطب اليومي . وقد اعتبر طما "هم جميعا" اللغات السامية طكا "ماحا" للغة العبرية الحديثة . فاجتمعت في معاجمهم وكتاباتهم الفاظ عربية وسريانية وكلدانية ودخل فيها ما يصلح من آرامية التلمود . وفيها من الكتب المقدسة واصطنعوا الي جانب ذلك منهاجا "عليها" في توليد الالفاظ وابتكار التماوير ووضع المصطلحات . غير ان يشبه كثير من الرطانة الخربة التابعة للغاتهم الاصلية ونوعية أروستهم الاوروبية .

اللغة الآرامية

يؤخذ من بعض الآثار الآشورية - البابلية ان القبائل الآرامية كانت تنتقل ، منذ القرن الخامس عشر ق . م ، في الصحراء السورية المتاخمة لمنطقة بين النهرين ، وانها كانت مصدر قلق وازعاج لسكان هذه المنطقة وبالبها من البابليين والآشوريين ، فكانت لانفتأ تشن عليهم الغارات ، وتقطع الطرق ، وتنتشر الرعب على حدود هذه البلاد . وقد نزحت بعض قبائلهم من هذه الصحراء الي بلاد سوريا وفلسطين وبالبها حوالي القرن الخامس عشر ق . م . واستقروا في منطقة مجاورة لمناطق الكنعانيين الذين سبقهم في الهجرة الي هذا القسم بنحو عشرة قرون . وكان يسكن المنطقة التي استقر بها الآراميون شعوب غير سامية كانت في درجة راقية من الحضارة . وبذلك انقسمت مواطن الآراميين قسمين : قسم في الشمال الغربي على تخوم البلاد الكنعانية ، وقسم في الشرق في صحراء بين النهرين على حدود بابل وآشور .

ولقد ثبت لنا من كتابات مسمارية ترجع الي القرن الرابع عشر ق . م ان جماهير من بطون سوتي Suti الآرامية استقرت في نواحي دمشق وان قبائل آرامية او اخلامية Arimi, Akhlami من العنصر الآرامي استوطنت مناطق جنوب الفرات بالقرب من الخليج الفارسي .

الدويلات الآرامية

وقد اغتنم الفرصة الآراميون الحرب والخلاف بين الحيثيين والكنعانيين بان يخضعوا شمال سورية ويؤسسوا لانفسهم دولة عظيمة . واختلف الآراميون بينهم بعد ذلك وتفرقوا واسموا دولا " صغيرة لهم . وفي عهد الملك داود حوالي الف سنة ق . م نجد دويلات آرامية منتشرة في ارض سورية الي حدود بلاد بني اسرائيل . وكان من اشهرها مملكة آرام دمشق في منطقة دمشق وآرام صوبا في ارض حوران ، وآرام بيت رحوب على ضفاف اليرموك ، وآرام و صوبا في منطقة جبال الحرمون وكذلك امس الآراميون دويلات في سورية الشمالية كان اهمها شمال وجرجوم . واخذ الآشوريين يحاربون دويلات آرام في سورية واستمرت هذه الحروب حتى انتهى عهد الحكم الآرامي في جميع منطقت سورية سنة ٧١٠ ق . م بعد سقوط دولة شمال بيد الآشوريين .

اما في جنوب العراق فان الآراميين الذين يسمون "كلدو" لم يستسلموا للحكم الآشوريين الا بعد تشكل دولة بابل الجديد بيد نابو بلا سر . وبقيام هذه الدولة خضع لها الكلدانيون (الآراميون العراقيون) ، بطرق السلمية واندمجوا في سائر السكان . ان الآراميين قد تركوا الشرق الاوسط ميراثا " قما " وهو اللغة الآرامية . فهذه اللغة من ايسر اللغات السامية واكثرها مرونة وقبلا "مة للحياة الحضارية والمعلية . ومنذ اواخر القرن التاسع قبل الميلاد تبدأ اللغة الآرامية بالتدريج في الانتشار في الرقعة الشاسعة التي

تنته من الهند شرقاً الى البحر الابيض المتوسط وبصرغياً .

اقسام اللغة الآرامية

قسم المستشرقين اللغة الآرامية الى كثلتين تشتمل اولهما على لهجات بلاد العراق الجنوبية والشامية وتعرف بالآرامية الشرقية . وتشتمل ثانيتهما على اللهجات الآرامية في سورية وفلسطين وطيور سينا وتعرف بالآرامية الغربية . وذلك ورثت الآرامية اغوانتها الشرقية والشمالية جميعاً واصبحت اللغة السائدة في التخابط في جميع العراق من جهة ، وفي سوريا وفلسطين وما اليهما من جهة اخرى . وقد بلغت ذروة مجدها ووصلت منطقتها الى اقصى درجات اتساعها في المرحلة المحصورة بين سنتي ٣٠٠ ق م و ٦٥٠ بعد الميلاد . فقد بلغت في هذه المرحلة مساحة البلاد الناطقة بالآرامية نحو ٦٠٠ الف كيلومتر من ح . ومن اقدم هذه الآثار هي النقوش التي تنسب للملك هداد وبنامو ويركب من القرن الثامن ق م الذي كشف في تل زنجيري بين انطاكية ودمشق . اما الخطوط الآرامية منقولة من الظم الكنعاني بعضها قريب من الاصل وبعضها نحو "جديدا" الى ان تغير تغييراً ظاهراً .

الآرامية الشاهنشاهية

حينما استقر داريوش الاكبر الفارسي على اريكة الملك وملكه كان من الهند الى مصر وكانت فيها ام يتكلمون بالسنة مختلفة ، اراد ان يعين لغة واسطة وراطة لهذه الامبراطورية وبعد تدبر كثير ، اختار اللغة الآرامية من بين سائر اللغات وحيثما خطا واسطاً لا مبراطوريته . لان الآرامية كانت اسهل كتابة من سائر اللغات في عصره ، ولان ذلك كان يسمى المستشرقين هذه اللغة خاصة في العهد الاخمينيين " الآرامية الشاهنشاهية " والملك داريوش لم يتعلم اللغة الآرامية ولا احد من وزرائه ولا طلبة الملكية ، بسبل استخدم نحو الف كاتب آرامي واختار لنفسه قليلاً منهم وارسل سائرهم على قدر مراتب الولايات عند ولاتها وامرهم ان يكونوا كتبة لهم ، وحينما كان يريد ان يكتب كتاباً الى وال من الولاة او ان يرسل منشوراً او يرفع الى حكام مملكته كان يبعث ما يريد الى كاتبه من عنصر الآرامي وهو يكتبها بالآرامية ويرسلها اليهم ، وكان لكل حاكم و وال كاتب من العنصر الآرامي وحينما كان يصل هذا الكتاب الى الحاكم امر كاتبه ان يترجمها شفها الى اللغة الفارسية .

وفي عهد الحكم الفارسي او الاخمينيين كانت اللغة الآرامية بمنزلة اللغة الدولية في كثير من المناطق المجاورة لبلادها ، وامتد نفوذها الى آسيا الصغرى نفسها ، على الرغم من انه لم يهاجر اليها الا عدد قليل من الآراميين . فقد عثر آسيا الصغرى على نقود صدرت في عهد بعض الولاة الفرس تحمل رموزاً وكلمات الآرامية . وهذا يدل على ان الآرامية كانت اللغة الرسمية لهذه البلاد . بل يظهر كانت تستخدم فيها احياناً لتدوين بعض المنتجات العلمية والادبية كما يدل على ذلك نقش هتر عليه حديثاً في كابادوس Cappadoce (من اصل آسيا الصغرى) . وامتد نفوذ آرامية الى بلاد تدمر والنبط وشبه جزيرة سينا كما يظهر ذلك من الآثار التي عثر عليها في هذه المناطق وكان للآرامية في مصر نفسها في العهد الفارسي منزلة لاتقل عن منزلتها في البلاد السابقة ذكرها بل امتد نفوذها في مصر الى ما بعد العهد الفارسي بزمان طويل ، كما تدل على ذلك الوثائق التي عثر عليها بجزيرة فيله Philae ابيليك وهي جزيرة في نهر النيل في صعيد مصر قرب الشلالات الاولى باسوان .

وقد كشفت في هذا العهد في جزيرة الفيلة بصر في نهر النيل رسائل باللغة الآرامية من ملوك وحكام الفرس وصحف مكتوبة بلهجة آرامية ترجع الى القرن السادس والرابع ق م وهي تحتوي على عقود زواج ووراثة وطلاق وهذه الجزيرة كانت مستعمرة يهودية في عهد حكم الفرس بصر بقيت الى زمان البطالسة ثم اندمرت بعد توطد الرومان في وادي النيل . ووجدت في هذه الجزيرة قطع من

قصة قديمة تسمى قصة "أحيقار" باسم بطلها وترجمه كتابة بهستون لدايروش الاول الاخميني ، ومجموعة من الرسائل من حكام الفرس في مصر . وكل هذه النصوص ترجع الى القرن الخامس قبل الميلاد والى عهد الاحتلال الفارسي في مصر ، تنتمي كلها الى قصة من اليهود كانت تقم في جزيرة الفيلة وتتكسب من التعامل مع قوات الاحتلال الفارسي .

الآرامية التوراتية

اما اللهجة الآرامية التي كانت تنطقها القبائل الاسرائيلية في العصور التي وصلتنا عنها تلك الآثار فمعرفة باسم اللهجة الآرامية في مصر نزول كتاب العهد القديم آرامية التوراة Araméen Biblique وقد حفظت لهذه اللهجة آثار جليلية في كتب العهد القديم منها آية في سفر النبي أرميا ، وفصول من سفر عزرا وخمسة فصول كاملة من نبوءات دانيال .

الآرامية الفلسطينية الحديثة والترجموم

في القرن الثاني ق .م أخذت اللغة الآرامية تتخلب شيئا "فشيئا" على عقيدة اليهود حتى عمت كل بلاد فلسطين وتكونت فيها اللهجة آرامية جديدة غير اللهجة التي كان يتكلم بها جدادهم في العصور التي نزلت فيها أسفار العهد القديم . واستخدم اليهود هذه اللهجة الجديدة في ترجمة العهد القديم عن العبرية أهمها التلمود الأورشليمي والألمسطيني وهي عبارة عن تفاسير للكتب المدونة ما يعرف عنه بتلمود بيت المقدس ، وتعاونت على تحريره المدارس اليهودية في الكنائس فلسطين . والتلمود بعد الكتاب المقدس أهم شئب الديانة اليهودية وهو قسمان . "الشنا" أي مجموعة التقاليد (الشريعة الشفهية) المتداول بين الرهبانيين علماء الناموس الى اواخر القرن الثاني ، وجمارا وهو تفسير الشنا ، للتلمود طبقان تختلف فيهما الجمارا . التلمود الفلسطيني المكتوب في القرن الخامس ، والتلمود البابلي المكتوب في اوائل القرن الرابع للميلاد .

وقد تكلمت الناس في زمان عيسى المسيح بفلسطين ، باللغة الآرامية حتى ان سيدنا المسيح بنفسه كان يتكلم باللغة الآرامية .

الترجموم

اما الترجوم هو العهد القديم المترجم من اللغة العبرية الى اللغة الآرامية وقراءة هذا الترجوم يمكنان نرى اثرا "لتغيير اللغة الآرامية الفصحى في فلسطين ، ففي الجامع الدينية لليهود كان من الضروري ان يقرأ العهد القديم أولا" ، ثم تتبع تلك القراءة بترجمة شفوية لما يقرأ من العهد القديم الى اللغة الآرامية لغة اليهود في ذلك العصر . ولكن الشكل الذي صودق عليه رسميا "لترجموم" "انكلوس" Onkelos وترجموم يوناتان او الانبيا" وهي تحتوي على ترجمة بقية أسفار العهد القديم الى الآرامية وهولم ينته حتى القرن الرابع والخامس قبل الميلاد الا في بابل لا في فلسطين . وقد حافظ الكهنة للترجموم على اللهجة الفلسطينية القديمة ، ومع هذا فان اللهجة الآرامية البابلية التي تختلف كثيرا عن لهجة فلسطين قد اثرت في اللهجة الفلسطينية كل التأشير حتى افسدتها ، وقد ضبط كتاب الترجوم في بابل . ومع ان الترجمة قد وضعت بكل عناية ودقة لا يمكن الوثوق بها تماما كما يوشق بالقطع الآرامية التي في العهد القديم . وتختلف لغة ترجموم "انكلوس" وترجموم الانبيا" - وبعبارة اخرى ترجموم "يوناتان" - قليلا عن اللغة الآرامية القديمة ، لغة العهد القديم في بعض كتبه . وتظهر اللغة الآرامية التي كان يتكلم بها يهود فلسطين فيما بعد - وبخاصة اليهود في الجليل - في كثير من الكتابة التلمودية التي كتبها الآباء القدماء في التلمود المسمى بترجموم اورشليم وفي الكتابة المدرسية والاحاديث اليهودية .

الآرامية الشرقية .

وتنقسم الآرامية المجموعة الشرقية الى لهجات كثيرة اهمها اربع لهجات .
احدها اللهجة الجنوبية التي شرح بها يهود مدرسة بابل كتاب الشناه (يسمى هذا الشرح الجمارا ، ويتالف منه مع المشناه ما يعرف بتلمود بابل) .

وثانيها اللهجة المندائية او المنداعية Mandéen التي كان يتكلم بها طائفة المندائيين او المنداعيين ، وهي طائفة تقطن كذلك بجنوب العراق و جنوب ايران في محافظة خوزستان .
وثالثها اللهجة الحمرانية التي تنسب الى مدينة حران في شمال العراق . وقد كانت هذه المدينة مركزا " هاما " من مراكز الثقافة الآرامية ، وزاد من شأنها عند احتكاكها بالفلسفة اليونانية .

ورابعها اللهجة السريانية ، وهي لهجة مدينة ادسا Edessa كما كان يسميها اليونان ، او ارهي Orhai كما كان يسميها السريان انفسهم ، والرها كما يسميها العرب (هي واقعة في شمال حران) . والسريانية هي اهم اللهجات الآرامية على الاطلاق واغناها في الانتاج الادبي والعلمي والفلسفي . فقد كانت الرها ، منذ اعتنق اهلها المسيحية في القرن الثاني الميلادي ، اهم مركز للثقافة في الشرق المسيحي ، وكانت لغتها اهم لغة للآداب المسيحية بوجه خاص . بل يغلب على الظن ان لهجتها مستخدمة لغة ادب .

اللهجات البابلية المندائية .

تظهر اللهجة الآرامية - لهجة بابل - من القرن الرابع الميلادي الى القرن السادس في التلمود البابلي . والتلمود هو مجموعة شرائع اليهود وتفسيراتها . وفي هذا التلمود كان في تلمود اورشليم و فلسطين قطع بالآرامية والعبرية اختلط بعضها ببعض .
وبعد القرن السادس ظهرت في غيبابيل - كتابات تنسب الى طائفة غريبة وهي طائفة المندعين ، وهم غريبيون في مذهبهم الديني ، لانهم بين المسيحيين والوثنيين ، وليسوا بالمسيحيين او الوثنيين ، ولكنهم يمتنعون ديانة تضم اعتنا " من المسيحية واخرى من الوثنية . امان الوجهة اللغوية ، فانهم لم يتأثروا بسيطرة اللغة العبرية فنفوذها ، ذلك النفوذ الذي يظهر فيمكن ان يلمس في الكتابة الآرامية التي كان يكتبها اليهود والمسيحيين ، فهو "لا" المندعين كانوا في عزلة ، فلم تؤثر اللغة العبرية في لهجتهم .
وضبط الكتابة عند هم اقرب من ضبط كتابة التلمود من حيث النطق الصحيح . وهناك تشابه كبير بين اللهجة المندعية ولغة التلمود البابلي . المندائيون يسمون ايضا " بالمغتسله والصابئة والصبيين وهم الذين في هذا الزمان يسكنون في جنوب العراق وخوزستان على شاطئ " الانهار . وهو "لا" الصابئة يوجدون في جنوب العراق في منطقتي البصرة واسط على الخصوص ، وكان الصابئة قد اتبعوا سيدنا يحيى بن زكريا ويوحنا المعمدان عند المسيحيين الذي ظهر قبل ظهور المسيح ومات شهيدا " وقره في الجامع الاموي بدمشق وكانت ديانتهم هذه مرتبطة بالكواكب بتأثير بقايا الديانة البابلية الجديدة (الكلدانية) ، بينما هم قوم يؤمنون بالله وينظره في المعرفة متفرقة من " الفنوصية " ، وهي التسامي نحو معرفة الذات الالهية عن طريق الرياضة والتأمل العميق ولذلك اعتبر الصابئة اهل كتاب وليسوا كاهنا " .

اللغة الآرامية بين بعض قبائل العرب .

ولم يبق نفوذها عند هذا الحد ، بل جاوزت الى مناطق اللغة العربية نفسها . فكانت الآرامية تستخدم لغة كتابية في بعض المناطق العربية اللغة ، وخاصة في بلاد التدمر والنبط كما سياتي الكلام على ذلك . وتركت ، فضلا عن هذا ، اثارا " ظاهرة في اللهجات

العربية البائدة ، وهي لهجات عربية كانت مستخدمة في بعض مناطق واقعة شمال الحجاز في داخل الحدود الآرامية وعلى تخومها وخاصة في واحات تيماء والحجر (مدائن صالح) والعلا .

الآرامية النبطية .

اول من تكلم عن النبط هو المؤرخ اليوناني ديودوروس Diodorus في اخبار عن مقاومة الانباط في سنة ١٢ ق.م مقابل الجيش اليوناني ومن اجل ذلك يعتقد العلماء ان الفتح النبطي لشبه جزيرة سينا قد حدث بين القرن الرابع والخامس قبل الميلاد . وكان الملك النبطي الحارث قد فتح دمشق سنة ٨٥ ق.م وكانت الانباط يحاربون اليهود طورا " والفريسيين (الاشكانيين) تارة اخرى ، وكانت روما تحسب لهم حسابا " كبيرا " الى ان اعتزمت تمحو سلطنة النبط فارسلت جيوشها في زمان تراجان (Trajan) قهر الى بطرا عاصمة النبط ففتحها عنوة سنة ١٠٦ بعد الميلاد .

وقد نشأت دولة النبط في شبه جزيرة سينا على انقاض السلطنة الادومية وكانت عاصمتها " سلح Sela " في المكان الذي عرف باسم " العربية الحجرية " Arabia Petraea على خمسين ميلا " تقريبا " الى الجنوب من البحر الميت . ويكثر اسم الحارث (ارتاس Artas) وارتياس (Arethias) بين اسما ملوكهم ، حتى لقد ذهب بعض الباحثين الى ان هذا الاسم هو لقب وانه في معنى فرعون بالنسبة الى ملوك مصر ، وقصر بالنسبة الى ملوك اليونان والروم .

اما الحجر فمدينة من مدن النبط القديمة المهمة ، تقع على شريان التجارة في العالم القديم وهي هجرا Hegra عند اليونانيين وقد ذهب بعض الباحثين الى انها مدائن صالح ، وذهب البعض الآخر الى ان مدائن صالح هي العلا لا الحجر . فلا شك ان العناصر النبطية الآرامية الاصلية ويظهر ان ارباط النبط الفاتحين كانوا من الآراميين ثم بعد استقرارهم فسي شبه جزيرة سينا اختلطوا بالعرب فظهرت هناك طبقتان . واحدة ارامية اصلية واخرى عربية وكثرت عناصرها الى ان تخلت بالتدريج على العناصر الآرامية وسعتها محوا " تاما " وبقيت لغة الحضارة هي اللغة الآرامية التي كانت في تلك العصور لغة العمران عند جميع امم الشرق الابدي . ولغة النصوص والكتابات النبطية وخطها مأخوذ من القلم الآرامي القديم . اما المواضع التي عثر على هذه الكتابات فيها فهي هدية مثل بطرا وشبه جزيرة سينا والحجر بمدائن صالح والعلا " وتيماء وغيره شبه جزيرة العرب ودمشق وحميران ومصر في سورية . واقدم النقوش النبطية يرجع تاريخها الى سنة ٣٣ ق.م واحد شها بعد زوال النبطية في سنة ١٠٦ بعد الميلاد .

اللغة التدمرية .

وكانت قبائل تدمر ونواحيها يلهجون منذ الازمان القديمة بلهجة آرامية . وكان تدمر لا سوا قبا من الشهرة في العالم القديم ، ما جعلها قلة التجار من الهند والعراق وسورية وفلسطين ومصر واورشليم . وكانت عاصمة القبائل التدمرية تعرف باسم تدمر وكان موقعها في واحة بصحراء سورية في الناحية الشرقية الشمالية من مدينة دمشق ، وكانت هي طرق القوافل منذ اقدم الازمنة بين مصر وسورية وبلاد العرب والعراق . وقد ذكر اسمها في الكتابات الآشورية " تدمورامور " وتعرف عند اليونانيين والفرسيين بهاليرا ويظن بعض الباحثين ان باليرا هي ترجمة لكلمة " تمار " او " تامار " العبرية ومعناها نخلة وقيل ان اصلها كانت " تامار " وصارت تدمر " فيما بعد . وكان غالبية اهل تدمر يرمز كتابة امورهم بالآرامية والقلم الآرامي ، ومن العرب على راي اكثر المستشرقين . وهم يرون ان اللسان العربية التي اخذت تستولي على المناطق الخصبة الواقعة في شرق ارض كنعان بعد سقوط الدولة البابلية ، كتبوا بالآرامية لانها كانت لغة الكتابة والثقافة في المنطقة الواسعة الواقعة غربي الفرات . وثقافتهم مختلطة من العربية والآرامية واليونانية تليها .

اما الكتابات التدمرية فاقدمها ترجع الى القرن الاول قبل الميلاد ويمتد تاريخها الى القرن الثالث بعد الميلاد . واكثر الكتابات التدمرية هي نقوش القبور والقرايين ، واطبها كتابات الصكوك والظلام . والخط التدمري قريب من الخط المبراني المريح . وكانت ملكة الزنابا او زنوبيا Zenobia تؤسس ملكا عظيما بعد ان تتخلص من قيود حكم روما وهجمت جيوشا على مصر وآسيا الصغرى في سنة ٢٧٠م . ولما تنبه اورليوس قيصر روما لهذا الخطر ارسل جيوشا لمحاربتها وقد هزمت هزيمة منكرة الى مدينة تدمر ، ثم اسرع اورليوس بجيشه الى تدمر وقتلها سنة ٢٧٢م . وانتهى بذلك عصر العظمة التدمرية .

اللهجة الآرامية المسيحية في فلسطين .

ليس للمسيحيين فقط هم الذين حافظوا على لهجتهم الوطنية ، بل حافظ المسيحيون ايضا من اهل فلسطين على لهجتهم الآرامية مدة لا بأس بها ، فكانت تلك اللهجة لهجة الادب والدين بين المسيحيين من فلسطين . وهناك تراجم للانجيل وكتب دينية اخرى بهذه اللهجة . وقد قام بالترجمة المسيحيون من فلسطين .

واستخدم المسيحيون بسوريا وفلسطين اللغة الآرامية في ترجمة المهددين القديم والجديد عن اليونانية ، بعد ان تحروا من النفوذ السرياني في ناحيتي الثقافة والدين . وذلك ان المسيحيين في هذه البلاد ظلوا تابعين للنفوذ السرياني في ناحيتي الثقافة والدين منذ القرن الثالث الميلادي ، ولذلك كان اعتمادهم على الترجمة السريانية للكتاب المقدس . ولكن انقسام الكنيسة السريانية الى فرق متحاربة قد اضعف من نفوذها في الغرب ، واتاح لنصارى سوريا وفلسطين فرصة للاستقلال عن السريان فسي آدابهم وبداهم الدينية . فانفصلوا عن جماعة الشرق ونساطرتهم وانشأوا لانفسهم مذهباً "دينياً" خاصاً بهم ، وترجموا الى لهجتهم اسفار العهد القديم والجديد وانفصلوا عنهم كذلك في ثقافتهم وآدابهم . وقد بدأت تدهور هذه منذ القرن الخامس الميلادي .

اللهجة الآرامية السريانية .

اما اللهجة السريانية كان مركزها في مدينة ادسا Edessa وهي تبعد عن حران بنحو ثمان ساعات واسمها بالسريانية اورهي Urhai واطلق عليها اليونان اسم ادسا وعرفت عند العرب باسم الرها ، ثم حرف اسمها في القرن الخامس عشر الى اورفا وهذا اسمها في يومنا هذا في تركيا . وسبب تسمية الآراميين أنفسهم بالسريانيين ان العناصر الآرامية التي اعتنقت الديانة المسيحية لم ترض لنفسها اسم آرام اذ كان هذا اللفظ في التوراة يمثل جماعة الآراميين الوثنيين وعلى ذلك ادعوا انهم سريان اي آراميون الذين اعتنقوا المسيحية ، على ان هذه التسمية جاءت الى الآراميين من اليونان بعد اتصالهم بهم في سورية . وقد ظهرت في شمال سورية والعراق دويلات صغيرة كان اظهرها تابعا للعناصر الآرامية وقد اشتهر بين تلك الدويلات دويلة عرفت باسم اسروينا Osroene وكانت عاصمتها مدينة ادسا Edessa ثم اخذت تظهر تفوقها على بقية البلدان الآرامية بعد ان انتشرت فيها المسيحية واخذت سكانا "رهباناً" بين حائل اللهجات السريانية .

واللهجة السريانية انتشرت من حيث التكلم والكتابة في منطقة كبيرة من شمال العراق من قبل العصر المسيحي . وقد اتبعت لها فرض كثيرة للاحتكاك باليونانية فاقبست كثيرا من مفرداتها ، وتأثرت بالاساليب وانفتحت متبناها التفكير اليوناني ، فمستزت بذلك مادتها ، واتسع نطاقها ، وقيمت على التعبير عن مختلف حقائق الدين والفلسفة والعلوم . وظلت هذه اللهجة محتفظة بوحدها طوال المدة التي كانت الكنيسة السريانية محتفظة بوحدها في اثباتها ، اي من نشأة هذه الكنيسة الى القرن الخامس

العيلادى . الادب السرياني يدخل في عصر الازدهار الذي استمر من القرن الثالث الى القرن السابع . وفي هذا الوقت ترجمت الكتاب المقدس الى السريانية وهي المعروفة باسم " فسيطو " الى الترجمة البسيطة . ثم حدث الخلاف المشهور بين علماء السريان بعد دازد اواج طبيعة المسيح ووجدتها ، فانقسمت الكنيسة السريانية الى فريقين . السريان الغربيين الخاضعين للإمبراطورية البيزنطية الذين اعتنقوا مذهب يعقوب بارادوس Jacob Barados القائل بوحدة طبيعة المسيح ، وقد اشتهروا باليعاقبة والسريان الشرقيين الخاضعين للإمبراطورية الفارسية الذين اعتنقوا مذهب نستوريوس Nostorius القائل بازدهار طبيعة المسيح ، الى بانه جامع بين الطبيعتين الالهية والانسانية ، واشتهروا باسم النساطرة . وادى هذا الانقسام الديني الى انقسام ادبي ولغوي . فقد اتجهت اللغة وآدابها عند كل فريق من هذين الفريقين وجهة تختلف عن وجهتها عند الفريق الآخر . ولذلك انقسمت اللغة السريانية الى لهجتين : اللهجة اليهقيية واللهجة النسطورية . وتشتمل مولفات السريانية على :

المولفات الآتية :

- أ - مولفات تحتوى على تراجم وتفسير من كتب التورات والانجيل .
- ب - مولفات تحتوى على محاجات ومجادلات كلامية بين علماء طائفة النسطورية واليهقيية وسائر الفرق .
- ج - مولفات تحتوى على الشرائع والقوانين المستنبطة من التوراة والانجيل والاناشيد الدينية .
- د - مولفات في تاريخ الكنيسة السريانية واعلامها .
- هـ - مولفات في علوم الاوائل في الفلسفة والطب والعلوم الطبيعية والفلك والحساب والكيمياء والجغرافيا التي نقلت من اليونانية الى السريانية ومنها نظها العرب الى لسانهم .
- للغة السريانية ثلاثة انواع من الخطوط :
- ا - اقدمها الاسترنجيلي او سطرنجيلي الذي منه اشتق الخط النسطوري واليهقي .
- والخط النسطوري يعرف في بلدان الهند بالقلم الكلداني والخط اليهقي او المرتوني يعرف باسم الخط الماروني . كما ان السريان بعد اضعلال لغتهم كانوا يكتبون احيانا " باللغة العربية " ولكنهم يستعملون لذلك الخط السرياني بحيث لا يستطيع المسلمون ، الا من تعلم منهم قراءة هذا النوع من النصوص ، وهو الذي يسمى عند هم الكرشوني " نسبة " الى احد علمائهم يدعى كرشون القرصي .

اللغة العربية الشمالية القديمة

ذكرنا في الباب الاول من هذا المقال ان كلمة عرب او عرب تدل على سكان البادية فحسب اما سكان المدن والاهوار . فكانوا ينسبون الى قبائلهم او يعرفون بمناطقهم وان كلمة عرب كانت مستعملة في اللغة العبرية القديمة لتدل على اهل العربة Arabat والصحران اى على جماعة خاصة من قبائل الجزيرة العربية . وكذا اكمة عبري " تودى المعنى الذي تؤديه كلمة عربي نفسها اى ان العبرانيين هم قبائل رحل كانت تنتقل بغيامها وابلهما من مكان الى آخر وهي مشتقة من فعل ثلاثي " عبر " الذي معناه بالعبرية والعربية ذهب ورحل وقطع مرحلة من الطريق .

فاللغة العربية الباقية هي مزيج من لهجات كثيرة مختلفة بعضها من شمال الجزيرة وهو اغلب بعضها من جنوب اختلط بعضها

بعض وأخرى امتزاجاً شديداً حتى صارت لغة واحدة . والظاهر ان امتزاج هذه اللهجات لم تتم مرة واحدة ، بل حدث شيئاً فشيئاً ، واللهجات الجديدة تنتج بلهجة أخرى وهكذا ظل التدرج ينتقل في ازمة طويلة اثناء العصر الجاهلي حتى ظهر الاسلام .

وقد وجدنا العلماء من العرب والافرنج يقسمون اللهجات العربية الى قسمين يشتمل القسم الاول على جميع اللهجات العربية في شمال الجزيرة والآخر يشتمل اللهجات التي في الجنوب وان هذه اللهجات من الشمال والجنوب قد تأثرت ببعض اللغات السامية الاخرى .

ومع الاسف ان جميع علماء اللغة من العرب والمسلمين لم يكونوا يعرفون شيئاً من اللغات السامية كالعبرانية والآرامية معرفة صحيحة ، فغشوا عن ذلك انه يهجو قوا الى بيان المعاني الدقيقة التي يؤيد بها كثير من الكلمات العربية في اصل وضعها . وقد اختلفوا العلماء العرب والافرنج في اصل الظم العربي ولكن بعد ان ظهرت نقوش النمارة وزيد وحران فافضح لهم بمصدر المقارنة بين اقلام هذه النقوش واقلام النبط . ان القسم العربي قريب من الكتابة النبطية المتأخرة التي كشفت في بطرا او في غيرها من بلاد شبه جزيرة سينا .

واقدم الآثار الاسلامية التي كشفت الى الآن هي اولاً جملة قطع من النقوش ترجع الى اوائل العصر الاخير ، وثانياً الكتابة التي وجدت بين جملة احجار في دار الآثار العربية بمصر المورخة بسنة احدى وثلاثين للهجرة وهي اقدم ما وجد الى الآن منقوشاً على الحجر بعد ظهور الاسلام ويوجد التشابه التام بينهما وبين ظم حران الذي وضع حوالي مائة عام قبل الاسلام .

الصفوية .

وهي لهجة من لهجات العرب قبل الاسلام نسبة الى ارض الصفاء وانما هي تسمية حديثة اطلقها المستشرقون على قبائل عديدة كانت تنتقل من مكان الى مكان طلباً للماء والكلأ . وقد جمعت الكتابات الصفوية من ارضين واسعة وتمتد من حماة في سورية الى نهر الفرات في العراق في الشرق ، وإلى فلسطين والملكة الاردنية الهاشمية فاعالي الحجاز . وكما كتابات شخصية في موضوعات متعددة . ويرجع علماء الصفويات عراقهم الكتابات الصفوية الى القرن الاول قبل الميلاد . اما اخر ما عثر عليه من كتابات يرجع الى القرن الثالث بعد الميلاد . ومن جملة ما عثر عليه من اسماء آلهة الصفويين اسم اله عرف بـ "اله هجيل" او اله الجبل وهي تسمية تدل على ان عدته كانوا من سكان جبل اوارض مرتفعة . ولغة كتاباتهم المكتشفة شبيهة بالعربية الحالية ولكن خطوطها كانت متنوعة قسمت الى خطوط صفوية ولحيانية وشودية .

وكان البطون اللحيانية في عهد بلينوس اي في القرن الاول ب.م تحت سيطرة الانباط وان مدينة العلا كانت عاصمة لبطون لحيان وكانت اللحيانية منتشرة بين ينبع وإبله . وقبل ان جالية من المعينيين كانت تقم في العلا اي ديدان او "ردن" وان ديدان كانت مستوطنة معينية في الاصل وقد استقلت بتشو ونها بعد ضعف حكومة معين ، ان انقطعت صلتها بامها في اليمن . ولحيان كانت ملكة تقع ارضها جنوب ارض حكومة النبط ومن اشهر مدنها ددان (ديدان) وهي غرائب العلا والخرى فوق الحجر ومدائن صالح . وقد ذهب بعض الباحثين الى ان الحميريين استولوا على مواطن اللحيانيين في حوالي سنة ١٠١ ق.م . اما نود كانست عاصمتهم مدينة امن Omme من جنوب القصبة الى نواحي شمال ينبع بالقرب من المولى كما يقول العالم بظلموس . وكذلك كان منهم جميع منتشرة في داخل بلاد العرب الى نواحي خيبر وفد وفي جنوب مكة الى تهامة العسير في عهد بلينوس .

وهذه الأنواع الثلاثة من الخطوط صفوية ولحيانية وثمودية متشابهة ولا سيما الخط اللحياني والخط الثمودي وكلها متأثرة بالخط السند اليمني وهذا الأخير منقول من الخط الكنعاني مباشرة ويحمل بعض المستشرقين إلى القليل بأن خطوط شمال بسلاط العرب منقولة مباشرة من الخط الآرامي . أما خسسط الثمودية كانت منتشرة بين أهل الحجر ، على أن اللغة الأدبية في ذلك الحين يعني في القرن الثالث بعد الميلاد كانت لم تزل هي اللغة الآرامية .

وكشفت في الحرة الواقعة بين جبل الدورز وتل أبي الصفاة كتابات بخط الصفوية . ومنطقة الصفاة صحراوية وعلى مقربة منها واحة الرحبة وكانت تلون الصفاة من مراكز الجيش الروماني الذي كان يحرس بلدان الشام من أغارة أهل الصحراء وجمع المستشرق ليمان Litmann أكثر من ألف وأربعمائة كتابة من الحرة والرحبة وقد اتضح له أن الخطوط الصفوية مركبة من شان وششرين حرفاً كاهي بالعربية . لذلك اعتقد ليمان أن أصحاب كتابات منطقة الصفاة كانوا من العرب وليس بينهم وبين قبائل العرب فسي الجزيرة فوهي كثيرة . ويقول أن الكلمات في الكتابات الصفوية كانت خاليتين من حروف العلة مثل زه ، وشت وط وهو معنى زيد وشت وطى . وقد لاحظ ليمان أن اللهجة الصفوية كانت تشتمل على كلمات غير موجودة في العربية أخذت من السريانية والعربية . وأقدم نقش الصفوية ، نقش النمار الذي كشف في مدفن أمي القيسين عمرو طك العرب في سنة ٣٢٨ م . أما النقارة فكانت قصيرا صغيراً للروم وهي في الحرة الشرقية من جبل الدورز وكان أمي القيس من طوك الحيرة وانتشر نفوذ طى بادية الشام . والنقارة حالياً موضع في صحراء بحري الصفاة على أكمة في وادي الشام بين جبل الدورز وسهل الرحبة عند التقاء بواي السلط . أن هذا النقش عربي مكتوب بالظم النبطي ويشتمل على بعض الألفاظ الآرامية أما إبعاد هذا الحجر هي ١/٧٣ متر في الطول ٥/٧٤ متر في العرض و٤٠/ متر في السمك ، وهو في خمسة أسطر محفورة على حجر من البازلت . ويوجد الآن في متحف اللوفر بباريس .

أما كتابة زيد فشكوت بثلاث لغات باليونانية والسريانية والعربية . وزيد اسم غيرة موجودة بين قيسين ونهر الفرات . و تاريخ كتابة زيد يرجع إلى سنة خمس مائة وأحدى عشرة م .

والنقش الآخر نقش حوران يرجع إلى سنة ٤٦٣ من تاريخ مدينة بصرى أي ٦٨ ميلادية ، فمن أن على مشارف مولى الرسول عليه السلام وهو مكتوب بالعربية اليونانية ، وكانت كتابتها منقوشة على حجر فوق باب كنيسة وهذا نصه " أنا شرحيل بن طلوع . بنيت ذا المطول سنت (سنة) ٤٦٣ بعد مفسد خير بعم (بعام)

اللغة العربية الجنوبية القديمة

يطلق العلماء على هذه اللغات اسم اللغات اليمنية والقحطانية ، أو العربية الجنوبية القديمة Anciennes Sud Arabiques وأحياناً يسمونها باسم لهجاتها الشهيرة كالحميرية أو السبئية والمعينية . وحتى القرن الماضي سميت هذه اللهجات بالعربية ثم بعد اكتشاف كتابات سبئية سميت آثار جنوب جزيرة العرب بالكتابات السبئية وبعد سميت بالمعينية لكثرة ما وجد من هذا الآثار إلى جانب الكتابات السبئية . ولكن بعد اكتشاف آثار منسوبة لأقوام قحبان وحضرموت عرفت حضارة تلك البلاد باسم حضارة بسلاط العرب الجنوبية .

ولاشك أن اللهجات اليمنية الموجودة قد احتفظت بحناصير سبئية ومعينية قديمة ، وأهم هذه اللهجات لغة مهري وشحر وسقطرا التي احتفظت ببعض الخصائص السامية الأصلية في نطق كلمات كثيرة . وهي تجمع بين المادة اللغوية السبئية والمعينية الحالية في

الفقرتين بين اللغة الحبشية .

ادوارها واقسامها .

تنقسم اللغات اليمنية القديمة اقساماً كثيرة من اهمها اللهجات الآتية :

١- اللهجة المعينية (Ma'in) Minḡen . وهي تنسب الى المعينيين الذين انشؤوا بجانب اليمن اقدم مملكة في بلاد العرب .

٢- اللهجة السبئية Sabāen . وهي تنسب الى السبئيين الذين قضا على ملك المعينيين ، واقاموا على انقاضه مملكة كان لها شان كبير في التاريخ القديم ، وهي مملكة سبا التي كانت عاصمتها مدينة مارب الشهيرة .

٣- اللهجة الحميرية القديمة . وهي تنسب الى جماعات حمير التي ظلت تنازع السبئيين السلطان مدة طويلة بدون ان تقوى على انتزاعه من ايديهم . وقد اشتبكت لهجتهم في صراع مع اللهجة السبئية .

٤ - اللهجة القتبانية . وهي تنسب الى قبائل قحبان Quataban التي انشأت مملكة كبيرة في المناطق المسماة بهذا الاسم ، وهي المنطقة الساحلية الواقعة شمال عدن .

٥ - اللهجة الحضرمية . وهي تنسب الى قبائل حضرموت التي انشأت في المنطقة الجنوبية المسماة بهذا الاسم حضارة زاهرة ومملكة قوية .

وتقطن في تلك البلاد شعوب اربعة : اهل معين على شاطئ البحر وتعرف عاصمتهم باسم قرنوا وقرنانا ، ثم اهل سبا وعاصمتهم مارب ثم اهل قحبان ومنطقهم تمتد الى خليج عدن وفيها مدينة ملوكهم المسماة تنفة .

اللهجة المعينية

تعد الدولة المعينية من اقدم الدول العربية التي بلغنا خبرها ، وقد عاشت وازدهرت بين ١٣٠٠ - ٦٣٠ ق م . وتقع بلادهم شمال بلاد سبا وشمال ارض قحبان . وجاء اسمهم في العبرية معونيم واصلهم من منطقة معين في جوف اليمن الحالية غير ان جموعاً كثيرة منها تركت وطنها في الالف الثاني ق م وانتشرت في جميع انحاء الحجاز وهضبات طور سيناء الى حدود مصر . ويدل على ذلك تلك الكتابات التي اهتمت بها الباحثون عليها وفيها ذكر لبطن تعرف باسم " معين مصران " هذا هو رأي هول Homel ، اما كلاسر Classer فيميل الى الاعتقاد بان اللفظ " معين مصران " الذي ورد في كتابات مصرية انما يدل على بطن معين وجدت في مصر وطردوا منها . ويقول ان هذه القبائل المعينية هي بعينها القبائل السامية التي فتحت مصر وحكمتها قروناً كثيرة وعرفت بحدوثها باسم الناساوا والهكسوس وهو يعتمد في ظنه على نقش عثر عليه في بلاد اليمن . يعتقد هول ان سقوط معين كان في الفترة التي كانت بين القرن الثامن والقرن السابع قبل الميلاد . وكان يوجد في اثناء قيام دولة معين وسبا مملكتان اخريان هما مملكة حضرموت ومملكة قحبان . وقد نرى انه ليس من السهل تقدير مبلغ تأثير الحضارة المعينية والسبئية على الحضارة السامية القديمة غير اننا نرجح ان هذا التأثير كان عظيماً لان التغييرات الخطيرة والانقلابات العظيمة التي حدثت في تاريخ الامم السامية انما كان سببها هجرة جموع سامية كثيرة من داخل الجزيرة الى صحرة والعراق وفلسطين .

اللهجة السبئية .

وبهذا عهد ملوك سبا سنة ٦٥٠ ق م على تقدير هويل يستند الى سنة ١١٥٠ ق م وكربيل وتر ، هو اهل تلك من ملوك سبا افتتح هذا العهد وهو الذي جمع بين اللقبين مكرب (المقرب) وهو امركا هن يقوم بذبح القرابين للالهة ، ولقب تلك ، وكانت عاصمة سبا مدينة مارب (مريب) فهي اعظم مدينة عربية في الجاهلية وكان فيها كثير من المعابد الضخمة والقصور الانيقة والحدائق الغناء والاسواق العظيمة .

وقد كان لسد مارب فضل كبير في خصبة المدينة وازدهار مزارعها ازدهارا "عجيبا" . وقد وصف القران الكريم بقوله . " لقد كان لسبا في سكرهم آية جنتان عن يمين وشمال " (سورة سبا آية ١٤) . وكانت عاصمتها قبل مارب هي مدينة " صرواح " والى هذه الحقيقة تنتمي ملكة سبا المشهورة في تاريخ سليمان بن داود ، لهكن اسمها " بلقيس " وانما كانت هذه صفة ، تنطق في العبرية وفي الآرامية " بلحش " او " فلحش " ومعناها العشيقة او المرأة غير الشرعية .
ويوجد حتى الآن في نواحي مارب نقوش كثيرة . وقد ضعفت سبا وتغلب الاحباش على تلك الديار سنة ٣٧٥ بعد الميلاد وعرف ملوكهم باسم ملوك اكسوم وحمر وريدن والحبة وسبا وشلح وتهامة .

ولكن سبا اتحدت مع جميع العناصر القوية في اليمن وطردت الاحباش من ديارها تحت قيادة الملك كرب وكان قد تهودت ذريته حوالي ٤٠٠ بعد الميلاد واستمر حكم هذه الاحرة الحميرية المتهودة الى نذى ثواس الذي انهزم امام الحبشة سنة ٥٢٥ م . وحكم الاحباش بلاد اليمن من سنة ٥٢٥ الى سنة ٥٧٠ بعد الميلاد حين دخلتها جيوش الفرس التي بقيت فيها الى عهد انتشار الاسلام في اليمن .

صرجع تاريخ كتابات السبئية الى القرن السادس والسابع ق م . فوجود كتابات عربية في تلك الناحية النائية الكبرى دليل على صحة من وجود حضارة سامية في جنوب بلاد العرب منذ زمن بعيد في التاريخ القديم .

الخط السند .

وقد سمي بـ خط اهل الجنوب من الجنترة العربية بالخط السند ويقول العالم هويل ان الخط السند هو اصل الذي منه اشتق الخط الكعاني ودليله على ذلك ان نماذج من الكتابات المعينية التي وصلت اليها اقدم من النماذج الكعانية .
والخط السند يعيل الى رسم الحروف رسما " دقيقا " مستقيما " على هيئة الاعددة . وقد تنبه علماء المسلمين الى شكل هذا الكتابات واطلقوا عليها اسم السند لان حروفها ترسم على هيئة خطوط مستندة الى اعدة . لان لحضارة جنوب بلاد العرب عظمة تنحسو نحو . الاعددة في عارة القصور والمعابد والاسوار والمدود .

تنحصر الاختلافات الظاهرة بين الخط الكعاني والسند فيما يأتي :

- ١- حروف السند هي حروف ابجدية العربية اما للخط الكعاني فينقص عنها الحروف الآتية . ن هـ و طه س (سامخ) ، ث غ
 - ٢- تنقسم حروف السند بالنسبة للخط الكعاني الى ثلاثة اقسام :
- الاول حروف تتفق تمام الاتفاق مع مثالها من الخط الكعاني حتى ليعد تقليدا " لها وضبا . ج هـ د ل ن هـ و طه س (سامخ) ، ث غ
- القسم الثاني حروف دخل عليها شي " من التخمير نحو . د هـ و ح ، ك .
- والقسم الثالث حروف بعدت تماما " عن اصلها الكعاني نحو . ز هـ س ، ز م .

اللغة السند فربية من الحبشية الجعزية والى العربية الشطالية على انها تشتعل على اصطلاحات معدومة من العربية وموجودة بالعبرية .

اللهجة القبطانية

وعاصرت مملكة معين وسما ، مملكة عربية جنوبية اخرى ، هي حكومة قحان (قحين) . ان القحانيين كانوا يقطنون في الاقسام الغربية من العربية الجنوبية وفي جنوب السبئين وفي جنوبهم الغربي ، وقد امتدت منازلهم حتى بلغت باب العندب .
والكتابات القبطانية تشارك الكتابات العربية الجنوبية الاخرى في ان اعاليها قد كتب في اغراض شخصية . فهي لاتفيد المورخ في استخراج تاريخ منها .

وقد تبين من دراسة الكتابات القبطانية ان لهجتها اقرب الى اللهجة المعينية منها الى اللهجة السبئية . فهي تشترك مع المعينية مثلا في اضافة السين الى اول الفعل الاصلي بدلا من "ها" الذي يلحق اول الفعل الاصلي في السبئية . مثل " سحدث " في المعينية والقبطانية ، و " هحدث " في السبئية .
وقد ذهب ريكمنس Ryckmans ان نهاية مملكة قحان كانت حوالي ٢٠٧ او ٢١٠ للميلاد وكان ملكهم في القرن التاسع ق .م حتى القرن الثالث بعد الميلاد .

اللهجة الحضرمية

عاصرت مملكة " معين " مملكة اخرى من ممالك العربية الجنوبية هي مملكة " حضرموت " وقطع اسمها مئات من الاميال قبل الميلاد فراه ثيوفراستوس Theophrastus في كتابه هدرمييتا Hadramyta وبلينيوس . اتراميته Atramitae
لقد ورد اسم حضرموت في الكتابات العربية الجنوبية . وكانت عاصمتها " شهبه " Sabota وقد فسر بعض الباحثين خراب شهبه باستيلا . احد ملوك سبأ وذي ريدان عليها .

اللهجة الحميرية

كانت حمير من القبائل العربية المعروفة في العربية الجنوبية عند ميلاد المسيح حتى وصل خبرها الى اليونان والرومان فدعوها باسم حميرته Homeritai واورميتة Omeritae . وقد اعتبر بلينيوس Pliny حمير من اكثر الشعوب العربية الجنوبية عددا ، وذكر ان عاصمتهم سيفار SAPPHAR ويقصد بذلك مدينة " ظفار " .
ان الحميريين كانوا يحكمون منطقة واسعة من ساحل البحر الاحمر وساحل المحيط الهندي حتى حضرموت وكان عليهم ملك
يسمى كرب ال وحدود ارض حمير في موطنها القديمة كانت . ارض رشاش ، وحبان ، في الشمال وارض حضرموت في الشرق وارض ذياب في الغرب وقد كان في الاصل جزءا من حكومة قحان .
وقد عثر الباحثون على كتابات اُرخت بالتقويم العربي الجنوبي الذي يرجع عهده الى سنة ١١ او (١٠٩) قبل الميلاد وهي السنة الاولى من تقويم العربي الجنوبي .

ولم تكن علاقات حمير بسبأ علاقات طيبة في الغالب ، ونجد في كتابات السبئين اشارات الى حمير والى نزاع سبأ معهم .
واستولوا الحميريون على مارب عدة مرات ومنها في السنوات ١١٠ و ٢٠٠ و ٢١٠ بعد الميلاد وذهب ريكمنس Ryckmans الى ان ملوك حمير كانوا استرنيين . اسرة " يامير يهنتم " واسرة " ياسر يهصدق " . وقد حكم اعضا الاسرتين متفرقين ولكن في

وقت واحد .

اللغة اليمنية القديمة لغة موقوفة اى لا يوجد فيها اعراب على اواخر الالفاظ ،وهي بهذا الوضع شديدة التطور بالنسبة للسامية الام التي يتأكد لنا انها كانت معربة مثل العربية الفصحى ، ولكنها احتفظت بتنين الاسماء .

اللغة الحبشية

الحبشة اقليم في افريقية الشرقية حروف اسمها الافرنجي Abyssinia من اللفظ العربي حبش ، وكان المعتقد ان هذا الاسم يطلق على الناس الذين لبسوا من قبة واحدة ، الا ان الظاهر انه كان يطلق اكثر مما يطلق على قوم من جنوبي بلاد العرب لعلمهم كانوا ينزحون الجزء الغربي من اليمن (تهامة) ونزحوا بعدئذ الى افريقية . يرجح الباحثون ان الفضل في نشر اللسان السامي في بلاد الحبشة يرجع الى عشائر سامية هاجرت اليها من جنوب بلاد العرب واليمن وامتزجت بسكان الحبشة الاصليين الذين كان معظمهم يتألف من اجناس حامية . يرى بعض الباحثين ان اصل الحبش من غرب اليمن وفي اليمن جبل يسمى جبل " حبش " ، وقد يكنى لاسمه صلة بالحبش الذين هاجروا الى افريقية واطلقوا اسمهم على الارض التي عرفت باسمهم ، اى " حبشت " او الحبشة . وقد سمي اليونان لغة الحبشة باسم اللغة الانثوية Ethiopien ثم انتقل هذا الاسم من اليونان وشاع عند طوائف الاحباش ويظهر من الكتابات الحبشية ان الحبش كانوا في العربية الجنوبية في القرن الاول والثاني للميلاد . وقد استوطن السبئيون في القرن السادس المناطق التي عرفت باسم " تعينية " من ارض ارتيريا . وقد عثر الباحثون على حجر مكتوب في حائط كنيسة قديمة بالقرب من مدينة اكسوم وان به كتب بالسبئية ، وعثر على كتابات واشياء اخرى تشير لها الى وجود السبئيين في هذه الارضين .

اللهجات الحبشسية

وتعد اللهجات الحبشسية السامية من الشعبة السامية الجنوبية ، اى انها تؤولف من اللغات اليمنية والعربية شعبة على حدة . فوجود الشبه بينها وبين هذين الفرعين في اصول المفردات والقواعد والاصوات اقوى كثيرا من وجود الشبه بينها وبين بقية اللغات السامية ، وهي الى اليمنية القديمة ادنى منها الى اللغة العربية . تنقسم اللهجات الحبشسية السامية اقساما كثيرة من اهمها مايلسي . ١- اللهجة الجعزية (Ge'ez) وهي سمة باسم الشعب الجعزي الذي يعد من اقدم الشعوب السامية التي نزحت الى الحبشة .

٢- اللغة الامبارية . وهي اللغة المستخدمة الآن في التخاطب في معظم المناطق الحبشسية السامية اللسان . وكانت في الاصل لهجة القبائل الامبارية (نسبة الى منطقة امبارا Amhara) . ٣- لهجة تيجراي Tigray ، واللهجة التيجرينية Tigrina ، Tigréen ، وهي متفرعة من اللغة الجعزية ويتكلم بها في منطقة تيجرينيا التي تتوسطها مدينة اكسوم . ٤- اللهجة التيجرية Tigré ، وتستخدم هذه اللهجة في المناطق الواقعة في الشمال من منطقة اللهجة السابقة (التيجرينية) وهي قوية الشبه بالجعزية ، ولكن معظم الباحثين يرى انها غير متفرعة منها .

٥- اللهجات الجوراجية . وهي مجموعة لهجات يتكلم بها في منطقة جوراجيا Gurague الواقعة في جنوب منطقة "كوا" .

٦- لهجة مدينة هرر . وهي متفرعة كذلك من اللغة الامهرية ، ولكنها بعدت عن اصلها بعدد "كبيرا" حتى اصبحت الآن لهجة متميزة غير مفهومة للامهريين .

واقدم لغة سامية في بلاد الحبشة هي اللغة المعروفة باسم جعز Ge'ez وقد حافظت هذه اللغة على كيانها فسي منطقة تيغره Tigre وكانت عاصمتها اكوم . وكان الخط الجعزي في بادى امره يعتمد على الحروف دون الحركات كما هو الحال في جميع اللغات السامية .

اقسام الكتابات الحبشية .

تنقسم الكتابات الحبشية الى ثلاثة اقسام :

اولا - نقوش كُشفت في منطقة جهاJeha تمثل اقدم نماذج الكتابات الحبشية وقلمها هو السبئي القديم الذي كان في عهد ملوك سبا الذين عرفوا باسم متركب .

ثانيا - كتابات تتمثل في نقشي اكوم وقلمها يشبه القلم السبئي المتأخرة وهي متأخرة عن الاولى بنحو ستة قرون او اكثر . وفي هاتين الكتابتين تستعمل القلم من اليمين الى الشمال كما هو شأن جميع الاقلام السامية .

ثالثا - كتابات جعزية بقلمها ولغتها وتستعمل في صلب الحروف شيئا يشبه الحركات وهي طريقة غير مألوفة في اللغات السامية . فان هذا الخط الجعزي يكتب من الشمال الى اليمين .

ان القلم الجعزي مشتق من السبئي وتأثرا بالصور السبئية ، وحيث ان الخط السبئي كان ناقصا وغير موافق للنطق الجعزي . فاضطر الحبشون في اول عهدهم بالمسيحية الى اختراع هذا الخط الذي لم يكن يعتمد على الحروف فحسب بل اضافوا اليها شيئا يشبه الحركات حيث اضافوا الى الحروف اصواتا "نقرا" معها ولا تفهم بدونها .

تعد اكوم اعظم مدينة حضرية في بلاد الحبشة ان كانت دارا لملوك جعزي مدى قرون طويلة . واقدم آثار اكوم كتابسة جعزية مدونة بالقلم السبئي منسوبة للملك "عيزن" Ezana ملك اكوم وحمرير الحبشة وسبا . وهذه الكتابة ترجع الى النصف الاول من القرن الرابع ب.م (٣٥٠ م) في حين كان ملوك الحبشة من عدة الاصنام ومن هذا القرن تنصروا وصاروا مسيحيين . هذه الكتابة نقشت على ثلاثة انواع . اولها باليونانية ، ثانيا باللغة الجعزية مكتوبة بحروف سبئية ، ثالثا باللغة الجعزية مكتوبة بحروف جعزية . ومن اوائل آثار المسيحية كتابتان من ملك تازانا Tazana وابنه الاعاميدا Ela'Amida كتباهما واحد بعد آخر بعد تنصرهم الى دين المسيحية . واغلب ما وصل الينا من آثار اللغة الجعزية المدونة انما يدل على آداب دينة ومن اهمها ترجمة التوراة الى الجعزية ولعل المترجمين كانوا من اليهود والحبشة .

ويرجع ايضا "ان الذين نشروا دعوة المسيحية في الحبشة انما كانوا من مسيحي الاراميين يدل على ذلك ان ترجمة الاناجيل الى الجعزية فيها كثير من الاصطلاحات السريانية . واول عهد الحبشة بالنصرانية كان في القرن الرابع ب.م . حيث دخلتها مع فروينسيوس الصوري الذي نشر الدعوة المسيحية بين الوثنيين في تلك البلاد . وقد تهودت عناصر من الاحباش وبقيت منها طوائف متهودة الى الآن وهي تعرف "بالفلاشة" .

كانت لغة جعزي في بادئ امرها لغة لبعض القبائل السامية القليلة العدد كانت تعيش وسط تلك القبائل الاقويمة الحامية ولكنها بعد عدة طويلة اندمج العنصر السامي في الحامي وصارت امة واحدة تسمت بسامية خالصة ولاحامية صرفة ، وصارت للغة الجعزية سيادة عامة في هذه الامة المتزجة .

بعض اختصاصات اللغة الجعزية .

وهو تمرب الى اللغة الجعزية بعض كلمات من اليونانية والسريانية والعبرية ولكن كل هذه العناصر لم تؤثر شيئا في اصل اللغة ولم يتجاوز الحد الطبيعي .

فمن اختصاصات عدم وجود تعيينين المذكر والمؤنث في الاسماء . وتنقص الجعزية اداة التعريف كما انها غير بارزة في الارقام المتأخرة .

يستعمل في اللغة الجعزية كثير من الكلمات المألوفة في العبرية . كما ان اللغة السبئية تبعد من بعض الوجوه عن العبرية الشمالية ، وتقرّب الى اللغة العبرية ، كذلك اللغة الحبشية الجعزية في كثير من عناصرها تبعد عن الصربية وتقرّب من العبرية ولا سيما في نطق كلمات كثيرة وتصريف الافعال واتجاه القواعد اللغوية على العموم .

يجب ان يعلم ان خطوط بلاد العرب الجنوبية شبيهة بالخطوط الحبشية ، لذلك كان من السهل على المستشرقين حمل الكتابات الجعزية .

والحبشية الجعزية والامهرية ، تستعملان خط ماخوذ عن الخط الحميري " المسند " مع اضافة الحركات المختلفة الى كل حرف في داخل بيئة الكتابة ، بحيث نستطيع ان نقول ان الابدية الحبشية هي ابجدية ، وكتابة مقطعية في آن واحد .

منطقة اللغة الجعزية .

تنقسم منطقة هذه اللغة الى قسمين يعرف القسم الشمالي منها بالتجرى Tigré والقسم الجنوبي بالتجراي وهي اللغة الوحيدة في بلاد الحبشة التي عجزت الامهارية ان تغلب عليها . وصلا شك فيه ان هؤلاء الاقوام الذين يلهجون بهذه اللهجة الجعزية السامية ليسوا من العنصر السامي كما يظهر ذلك من قسما وجوههم واتجاه ميولهم وعظمتهم .

اللغة الامهارية .

ولقد كثرت جموع القبائل الحبشية في الجنوب الغربي من تلك البلاد حوالي القرن الثاني عشر بعد الميلاد ففتح من ذلك ظهور عنصر جديد امكّه ان يتغلب على دولة الكوم الجعزية في سنة ١٢٧٠ م . وكان لنفسه ملكة جديدة تحت امرة انتسب الى الملك سليمان وملكة سها بمدينة كوا Choa في جنوب الحبشة وكانت هذه الامة الجديدة معروفة باسم الامهارية وعرفت الاسرة الحاكمة بالمليمانية واستمرت حكومتهم حتى سنة ١٨٥٥ للميلاد ومن ذلك الحين بدأت اللغة الامهارية تغلب على الجعزية اذ كانت لغة القبائل الحامدة ، ولكن الجعزية بقيت لغة التدوين لرجال العلم والدين ولغة الصلوات والكتابات الرسمية للدولة .

وليس من الشك في ان اللغة الامهارية من اللغات السامية . ولكن الصيغة الحامية فيها قوية جدا . وقد جارها الجانب السامي من ناحية تأثرها الشديد باللغة الجعزية اذ كانت هي لغة الدين والكنيسة ، وجاها الجانب الحامي من ناحية القبائل التي كانت تتكلم بها ولذلك نرى اسلحها وتركيب الجملة فيها ليس يسلي طالفا .

وقد بقيت اللغة الامبارية لغة العداوة والجمجمة لغه التاليف الى ان اخذت بعثات المبشرين المسيحيين تتجه الى بلاد الاحباش ، فقد ترجمت هذه البعثات كتب الدين الى الامبارية لتتمكن صلة الارتباط بين جميع طوائف البلاد ، فنهضت الامبارية وغطت خطوط الاخيرة التي تنقصها وهي ان تحل محل الجمجمة في الكتابة والتاليف سواء في الشؤون الدينية او المدنية . وهكذا اسقطت الجمجمة نهائيا " واصبحت مجهولة الآن حتى بين رجال الدين وطما الاحباش .

اما مدينة حرار Harary التي تقع في الناحية الشرقية من شوا Choa الامبارية فيلجج اهلها بلهجة خاصة شبيهة بالامبارية ولكنها مستقلة عنها . وقد يحتمل انها كانت في زمن غير بعيد امبارية مع بعض اختلافات فيها ولكنها انفصلت عنها . لان اهل هذه المدينة سلحون يتاثرون طبعاً باللغة العربية تائراً شديداً . وسكان مدينة حرار خليط من جلة قبائل ، منها قبائل جالا Galla وصيغال ودنقل Dankil ومن غريب امر هذه المدينة ان لها اسما مختلفة ، فالعرب اطلقوا عليها اسم حرار

او البهر والصوماليين يسمونها ادراي Adrai ، والجالا تسميها هارارجاي Harargay

ومن آثار نفوذ اللغة العربية في اللغة البهرية احتفاظها بالحروف الحلقية مع انها في الاصل امبارية .

وللامبارية لهجات اخرى غير البهرية منها لهجة اهل جافات الذين يسكنون في شمال جبال طلبا وادها . وكذلك يلجج

قبائل ارجوبا Argubba بلهجة امبارية وتوطن هذه القبائل ناحية شرق من شوا .

ومعظم المسلمين في ارض الحبشة من الامم الكوشية (الكلة والسهو والبجة) ولكنهم لا يستمكون باسلامهم استمساك

غيرهم من اهل البلاد الاخرى .

المراجع




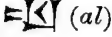



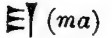
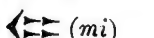
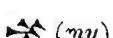
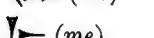

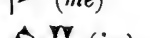


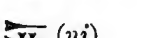
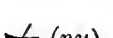
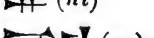

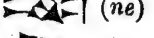



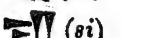

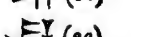

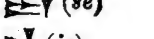




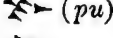


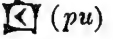



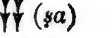
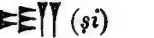

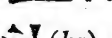
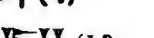

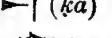
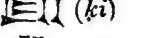


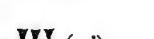

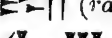
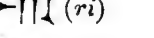
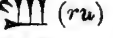
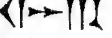
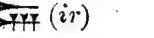
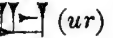
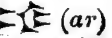
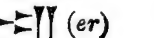


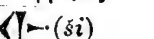
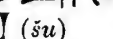
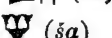
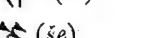
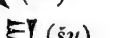
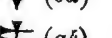
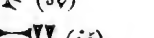
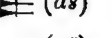
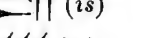
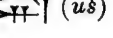
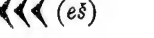

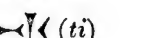
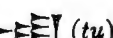
- الدكتور طي العناني ، لبنين محرز ، محمد عطية الابراشي : كتاب الاساس في الام السامية ولغاتها وقواعده اللغة العبرية وآدابها ، القاهرة ١٩٣٥ .
- الدكتور علي عبدالواحد وافي : فقه اللغة ، دراسة اجتماعية تاريخية لغوية ، لفصيلة اللغات السامية ، القاهرة ١٩٤٤ .
- محمد عطية الابراشي : الآداب السامية ، القاهرة ١٩٤٦ .
- نيودور تولدكه : اللغات السامية ، نظما عن الالمانية . الدكتور رمضان عبدالنواب ، طبعة دار النهضة العربية بـ مصر .
- الدكتور اسرائيل ولفنسون : تاريخ اللغات السامية ، القاهرة ١٩٢٢ .
- الدكتور حسن ظاغا : الساميين ولغاتهم ، دار المعارف بـ مصر ١٩٧١ .
- الدكتور عفيف البهنسي : ابيلا حاضرة زاهرة من الالف الثالث قبل الميلاد ، دمشق ١٩٧٨ .
- الدكتور جواد علي : المفضل في تاريخ العرب قبل الاسلام ، عشرة اجزاء طبع بـ بيروت .
- Brockelman, C. Précis Linguistique Sémitique, Paris 1910 .
- Wright, Lectures on the Semitic Languages. Cambridge 1890.
- Renan, E. Histoire générale et Syrtème Comparé des Langues Sémitiques. Paris 1863 .
- De Lacy O'leary, Comparative Germmar of the Semitic Languages. Amsterdam 1969 .
- Dhorm, E. Langues et Ecritures Sémitique . Paris , 1930 .
- Fleich, Henri. Introduction à l'Etude des Langues Sémitiques . Paris 1947 .
- Paolo Matthiae Ebla, Un impero ritrovato Giulio Einaudi editore Torino, 1977 .

خطوط سامی و اوستائی و پهلوی

القلم الاشورى (١)

Vowels	{ 𐤀𐤁 (a)	𐤀𐤁 (i)	𐤀 (u)
		𐤀𐤁 (e)	𐤀𐤁𐤁 (u)
Diphthongs	{ 𐤀𐤁𐤁 (ai)	𐤀𐤁𐤁 (ia)	
		𐤀𐤁 (ia)	
B	{ 𐤁𐤀 (ba)	𐤁𐤀 (bi)	𐤁𐤀 (bu)
		𐤁𐤀 (be)	
	𐤁𐤁 (ab)	𐤁𐤁 (ib)	𐤁𐤁 (ub)
G	{ 𐤁𐤁𐤁 (ga)	𐤁𐤁𐤁 (gi)	𐤁𐤁𐤁 (gu)
	𐤁𐤁𐤁 (ag)	𐤁𐤁𐤁 (ig)	𐤁𐤁𐤁 (ug)
D	{ 𐤁𐤁𐤁 (da)	𐤁𐤁𐤁 (di)	𐤁𐤁𐤁 (du)
	𐤁𐤁𐤁 (ad)	𐤁𐤁𐤁 (id)	𐤁𐤁𐤁 (ud)
Z	{ 𐤁𐤁 (za)	𐤁𐤁𐤁 (zi)	𐤁𐤁𐤁 (zu)
	𐤁𐤁𐤁 (az)	𐤁𐤁 (iz)	𐤁𐤁𐤁 (uz)
H	{ 𐤁𐤁𐤁 (ha)	𐤁𐤁𐤁 (hi)	𐤁𐤁𐤁 (hu)
	𐤁𐤁𐤁 (ah)	𐤁𐤁𐤁 (ih)	𐤁𐤁𐤁 (uh)
T	{ 𐤁𐤁𐤁 (ta)	𐤁𐤁𐤁 (ti)	𐤁𐤁𐤁 (tu)
		𐤁𐤁𐤁 (ti)	
		𐤁𐤁𐤁 (te)	
	𐤁𐤁𐤁 (at)	𐤁𐤁𐤁 (it)	𐤁𐤁𐤁 (ut)
K	{ 𐤁𐤁𐤁 (ka)	𐤁𐤁𐤁 (ki)	𐤁𐤁𐤁 (ku)
	𐤁𐤁𐤁 (ak)	𐤁𐤁𐤁 (ik)	𐤁𐤁𐤁 (uk)

القلم الاشورى

L	 (la)	 (li)	 (lu)
	 (al)	 (il)	 (ul)
		 (el)	
M	 (ma)	 (mi)	 (nu)
		 (me)	
	 (am)	 (im)	 (um)
N	 (na)	 (ni)	 (nu)
		 (ne)	
	 (an)	 (in)	 (un)
S		 (en)	
	 (sa)	 (si)	 (su)
		 (se)	
P	 (as)	 (is)	 (us)
	 (pa)	 (pi)	 (pu)
S			 (pu)
	 (ap)	 (ip)	 (up)
S	 (sa)	 (si)	 (su)
	 (af)	 (if)	 (uf)
K	 (ka)	 (ki)	 (ku)
	 (ak)	 (ik)	 (uk)
R	 (ra)	 (ri)	 (ru)
	 (ar)	 (ir)	 (ur)
	 (er)	 (er)	 (ur)
S	 (sa)	 (si)	 (su)
	 (sa)	 (se)	 (su)
	 (as)	 (is)	 (us)
T	 (as)	 (es)	
	 (ta)	 (ti)	 (tu)
		 (te)	
	 (at)	 (it)	 (ut)

القلم الفنيقي و اليوناني

اسماءها باليونانية	اسماءها بالعربية	معانيها	اسماءها بالفينيقية	الحروف السامرية	الحروف اليونانية القديمة	الحروف الفينيقية	الحروف العربية	الحروف الفينيقية
ألفا	الف	نور	الف	𐤀	Α	𐤀	ا	A α
بيتا	باء	بيت	بيت	𐤁	Β	𐤁	ب	B β
جمل	جيم	جمل	جيميل	𐤂	Γ	𐤂	ج	Γ γ
دلتا	دال	باب	دالت	𐤃	Δ	𐤃	د	Δ δ
اي	هاء	؟	ه	𐤄	Ε	𐤄	ه	E ε
أو	واو	دبوس	واو	𐤅	Υ	𐤅	و	Υ υ
زيتا	زاي	سلاح	زين	𐤆	Ζ	𐤆	ز	Ζ ζ
ايطا	حاء	حيط	حيث	𐤇	Η	𐤇	ح	Η η
ثيطا	طاء	حية	طيظ	𐤈	Θ	𐤈	ط	Θ θ
يوطا	ياء	يد	بود	𐤉	Ι	𐤉	ي	Ι ι
كپا	كاف	كف	كاف	𐤊	Κ	𐤊	ك	Κ κ
لامدا	لام	مساس	لامد	𐤋	Λ	𐤋	ل	Λ λ
مي مو	ميم	مياه	ميم	𐤌	Μ	𐤌	م	Μ μ
ني نو	نون	سمك	نون	𐤍	Ν	𐤍	ن	Ν ν
سغما سيگما	سين	دعامة	سامك	𐤎	Ξ	𐤎	س	Ξ ξ
اوميكرون	عين	عين	عين	𐤏	Ο	𐤏	ع	Ο ο
في	فاء	فم	فا	𐤐	Φ	𐤐	ف	Φ φ
—	صاد	سناره	صادي	𐤑	Ψ	𐤑	ص	Ψ ψ
رو	قاف	اذن	قوف	𐤒	Ρ	𐤒	ق	Ρ ρ
—	راء	راس	ریش	𐤓	Σ	𐤓	ر	Σ σ
تاو	شين	سن	شين	𐤔	Τ	𐤔	ش	Τ τ
	تاء	علامة	تاو	𐤕	Υ	𐤕	ت	Υ υ

جدول الحروف العبرية

الحروف العبرية القديمة	الحروف العبرية الحالية	شكلها في آخر الكلمة	تسميتها	ضبط نطقها	معناها	قيمتها العددية	ما تأتيها بالترجمة
א	א		آلف	على وزن فاتح	بقرة	١	أ
ב	ב		بيت	كنطق كلمة بيت بلغة العامة	بيت	٢	ب
ג	ג		غيمَل	بكسر الغين وفتح الميم	جمل	٣	غ
ד	ד		دالت	على وزن ثابت	باب	٤	د
ה	ה		هـ	كنطق العامي العادي	شبكة	٥	هـ
ו	ו		فاف	Vav بالانجليزية	وتد	٦	و
ז	ז		زايِن	على وزن عاين	سلاح	٧	ز
ח	ח		حيت	على وزن حيط بلغة العامة ...	حائط	٨	ح
ט	ט		طيت	على وزن ما قبله	حنش	٩	ط
י	י		يود	على وزن يوم بلغة العامة ...	يد	١٠	ي
כ	כ		خاف	كنطقها العربي	كف اليد	٢٠	خ
ל	ל		لمد	بفتح اللام وكسر الميم وتشديدها	عصا لضرب البقر	٣٠	ل
מ	מ		ميم	بالكسرة الممالة كوزن عين عامية	ماء	٤٠	م
נ	נ		نون	كالنطق العربي	حوت	٥٠	ن
ס	ס		سمخ	بفتح السين وكسر الميم مشددة	مسند	٦٠	س
ע	ע		عاين	كوزن عاين فعل أمر	عين	٧٠	ع
פ	פ		ف	كنطقها العامي العادي	فم	٨٠	ف
צ	צ		صَدِّق صَادِي	كوزن صَدِّق وهادى	صالح أو صديق	٩٠	ص
ק	ק		قوف	كوزن جوق بلغة العامة ...	سم الخياط	١٠٠	ق
ר	ר		ريش	على وزن عيش بلغة العامة ...	رأس	٢٠٠	ر
ש	ש		شين	كالنطق العربي	سن	٣٠٠	ش
ס	ס		سين	» »	سن		س
ת	ת		تاف	» »	علامة	٤٠٠	ت

لَاكُلَا بِشَكْلًا - سُرُوفِجَا

حروف ابجدی سُرانی و معادل آنها برعربی و عبری و لاتین

معادل لاتین	اِزْش عربی آرامی کتابی عربی	معادل عربی	نامهای حروف به عربی	نامهای حروف به سُرانی	نظوری	سُطْرِی	حروف سُرانی بصوتی			
							تسا	در آخر کهر	در وسط	در اول کهر
'A	۱	ا	آلف (اولف)	اُحْه	۱	ا	ا	ا	ا	ا
B	۲	ب	بَیْت	حْه	۲	ب	ب	ب	ب	ب
G J	۳	ج-گ	جَامَل (جُومَل)	حْه	۳	ج	ج	ج	ج	ج
D	۴	د	دَالْت (دُولْت)	بُحْه	۴	د	د	د	د	د
H	۵	ه	هَمِ (هو)	هَهْ اَوْ هِهْ	۵	ه	ه	ه	ه	ه
W	۶	و	واو	وَهْ اَوْ وِهْ	۶	و	و	و	و	و
Z	۷	ز	زَین (زای)	زَهْ اَوْ زِهْ	۷	ز	ز	ز	ز	ز
H H	۸	ح-خ	حَیْث	سْه	۸	ح	ح	ح	ح	ح
T	۹	ط	طَیْت	لْه	۹	ط	ط	ط	ط	ط
Y	۱۰	ی	یود	یْه	۱۰	ی	ی	ی	ی	ی
K	۲۰	ک	کاف (کُوف)	قْه	۲۰	ک	ک	ک	ک	ک
L	۳۰	ل	لَامَد (لُومَد)	خْه	۳۰	ل	ل	ل	ل	ل
M	۴۰	م	میم	مْه	۴۰	م	م	م	م	م
N	۵۰	ن	نون	نْه	۵۰	ن	ن	ن	ن	ن
S	۶۰	س	سَمَکْت	صْه	۶۰	س	س	س	س	س
e	۷۰	ع	عَی (عَین)	حَا	۷۰	ع	ع	ع	ع	ع
F P	۸۰	ف-پ	فَی (فَی)	قَا	۸۰	ف	ف	ف	ف	ف
S	۹۰	ص	صَادِی	زَها	۹۰	ص	ص	ص	ص	ص
q	۱۰۰	ق	قوف	مْه	۱۰۰	ق	ق	ق	ق	ق
R	۲۰۰	ر	رَیش	نْه	۲۰۰	ر	ر	ر	ر	ر
S	۳۰۰	ش	شَین	عْه	۳۰۰	ش	ش	ش	ش	ش
T	۴۰۰	ت	تاو	هْه	۴۰۰	ت	ت	ت	ت	ت

حروف مخصوص عربی از این قرار است : ث : ا T د ذ = د ، ض = د ، ز = ز ، غ = گ

القلم المندائي

§ 1. The Mandaic alphabet is called *abāgāda*, the letters being called *ā*, *bā*, *gā*, *dā* and not *alef*, *bēth*, *gimel*, *daleth* etc. The original number of letters of the Semitic alphabet, 22, was extended to the full number of day-hours by adding **d-** and repeating the first letter **a** at the end of the alphabet. Without this repetition the alphabet would not be considered as complete for magical purposes. The number 24 was not reached by counting the supplementary Arabic *‘ayn*, as Nöldeke supposed¹.

§ 2. Alphabet.

Form	With vowels						Transliteration		Pronun-
							Latin	Hebrew	ciation
Ⲑ	(<i>balqa</i>)						a	א	a, ā, ā
ⲑ	bā	ⲑ	bī	ⲑ	bū	ⲑ	b	ב	b, β
Ⲓ	gā	Ⲓ	gī	Ⲓ	gū	Ⲓ	g	ג	g, γ
ⲓ	dā	ⲓ	dī	ⲓ	dū	ⲓ	d	ד	d, δ
Ⲕ	hā	Ⲕ	hī	Ⲕ	hū	Ⲕ	h	ה	h
ⲕ	(-ūšenna)						u	ו	o, u, ū
Ⲍ	wā	Ⲍ	wī	Ⲍ	wū	Ⲍ	u	ו	w, v
ⲍ	zā	ⲍ	zī	ⲍ	zū	ⲍ	z	ז	z
Ⲏ	ṭā	Ⲏ	ṭī	Ⲏ	ṭū	Ⲏ	ḥ	ח	ī
ⲏ	(<i>aksa</i>)						ṭ	ט	ṭ
Ⲑ	yā	Ⲑ	yī	Ⲑ	yū	Ⲑ	i	י	e, i, ī
ⲑ	kā	ⲑ	kī	ⲑ	kū	ⲑ	k	כ	y
Ⲓ	lā	Ⲓ	lī	Ⲓ	lū	Ⲓ	l	ל	k, χ
ⲓ	mā	ⲓ	mī	ⲓ	mū	ⲓ	m	מ	l
Ⲕ	nā	Ⲕ	nī	Ⲕ	nū	Ⲕ	n	נ	m
ⲕ	sā	ⲕ	sī	ⲕ	sū	ⲕ	s	ס	n
Ⲍ							‘	ע	s
Ⲏ	pā	Ⲏ	pī	Ⲏ	pū	Ⲏ	p	פ	ī (e, i)
ⲏ	ṣā	ⲏ	ṣī	ⲏ	ṣū	ⲏ	ṣ	צ	p, f
Ⲑ	qā	Ⲑ	qī	Ⲑ	qū	Ⲑ	q	ק	ṣ
ⲑ	rā	ⲑ	rī	ⲑ	rū	ⲑ	r	ר	q
Ⲓ	šā	Ⲓ	šī	Ⲓ	šū	Ⲓ	š	ש	r
ⲓ	tā	ⲓ	tī	ⲓ	tū	ⲓ	t	ת	š
Ⲕ	(<i>adu, or dušenna</i>)						d-	ד	t, ṭ
ⲕ							a	א	(a) d
Ⲍ							a	א	a

¹ MG, p. 487 and 1—13: Schriftlehre.

² Ibid., p. 1: paen.

القلم النمودى واللحيانى والصفوى

	صفوى	نمودى	لحيانى	سبى
ا	ح	ح	ح	ح
ب	ب	ب	ب	ب
ج	ج	ج	ج	ج
د	د	د	د	د
ذ	ذ	ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر	ر	ر
ز	ز	ز	ز	ز
ح	ح	ح	ح	ح
خ	خ	خ	خ	خ
ط	ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ	ظ
ي	ي	ي	ي	ي
ك	ك	ك	ك	ك
ل	ل	ل	ل	ل
م	م	م	م	م
ن	ن	ن	ن	ن
س	س	س	س	س
ع	ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ	غ
ف	ف	ف	ف	ف
ص	ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض	ض
ق	ق	ق	ق	ق
ر	ر	ر	ر	ر
ش	ش	ش	ش	ش
ن	ن	ن	ن	ن
ت	ت	ت	ت	ت

القلم النبطي المتأخر

(١)

(٢)

القلم العربي القديم

(٣)

(٤)

ا	6666/1	6	1/1/1	1111
ب	د د د د د	د د د	د د	د
ج	ا ا ا ا ا	ا ا ا	ا ا	ا ا
د	66666	66	د د د	د د د
هـ	ا ا ا ا ا	ا ا ا ا	د	د د د د د
و	9999	999	999	99
ز	ا	ا ا		
ح	ا ا ا ا ا	ا ا	ا	ا
ط	66666		6	ط ط
ي	ا ا ا ا ا	ا ا ا ا	ا ا	ا ا ا
ك	ا ا ا ا	ا ا ا		ا ا ا
ل	ا ا ا ا ا	ا ا ا	ا ا ا	ا ا ا ا
م	ا ا ا ا ا	ا ا ا ا	ا ا	ا ا ا ا
ن	ا ا ا ا ا	ا ا ا	ا ا	ا ا ا ا
سامخ	د			
ع	ا ا ا ا ا	ا ا ا ا	ا ا	ا ا
ف	ا ا ا ا	ا ا ا ا	ا ا	و
ص	ا ا ا ا			ط
ق	ا ا ا ا ا	ا		99
ر	ا ا ا ا ا	ا ا	ا	د د د د
ش	ا ا ا ا ا	ا ا ا	ا ا ا	ا
ت	ا ا	ا	ا	ا ا ا
لا		ا	ا	ا

- (١) نماذج من القلم النبطي المتأخر في القرن الأول والثاني والثالث ب. م. مستخلصة من نقوش بطرا والحجر
- (٢) نماذج من حروف نقش غارة من القرن الرابع ب. م.
- (٣) نماذج من حروف نقشي زبد وحران من القرن السادس ب. م.
- (٤) نماذج من حروف عرية مستخلصة من نقوش عرية في القرن الأول للهجرة

القلم الجعزى والحشى

اسماء الحروف	اسماء الحروف بالجرية	ظن الحروف بحركة a	بحركة ا	بحركة ا	بحركة a	بحركة e	بحركة e او حروف مستقلة	بحركة o	القلم الجعزى والبيلى	
١) Hoi	ሀውይ	ሀ	ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ	ሃ	هـ
٢) Lawe	ለው	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ	ላ	ل
٣) Haut	ሐውት	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሐ	ሐ	ሃ	ح
٤) Mai	መይ*)	መ	ሙ	ሚ	ማ	ሚ	ም	ሞ	ሄ	م
٥) Saut	ሠውት	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሦ	ሄ	ش
٦) Re'es	ረኣስ*)	ረ	ሩ	ሪ	ራ	ሪ	ር	ሮ	ሪ	ر
٧) Sat	ሶት	ሶ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ሶ	ሶ	ሳ	س
٨) Qaf	ቀፍ	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቀ	ቀ	ቀ	ق
٩) Bet	ቤት	ቤ	ብ	ቢ	ባ	ቤ	ቤ	ቤ	ባ	ب
١٠) Tawe	ተው	ተ	ቱ	ቲ	ታ	ቲ	ት	ቲ	ኀ	ن
١١) Harm	ኀርም	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኀ	ኀ	ኀ	ح
١٢) Nahas	ናኀስ	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ና	ነ	ن
١٣) Alf	አልፍ	አ	ኡ	ኢ	ኣ	ኤ	አ	ኣ	አ	ا
١٤) Kaf	ከፍ	ከ	ኩ	ኪ	ካ	ኬ	ከ	ከ	ከ	ك
١٥) Wawe	ወዌ	ወ	ዉ	ዊ	ዋ	ዌ	ው	ዎ	ወ	و
١٦) ain	ዐይን	ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዐ	ዐ	ዐ	ع
١٧) Zai	ዘይ	ዘ	ዛ	ዚ	ዝ	ዞ	ዝ	ዘ	ዘ	ز
١٨) Jaman	የመን	የ	ዩ	ዪ	ያ	ዬ	የ	ዩ	የ	د
١٩) Dent	ድንት	ደ	ዱ	ዲ	ዳ	ዴ	ድ	ድ	ድ	د
٢٠) Gaml	ገምል	ገ	ጉ	ጊ	ጋ	ጌ	ገ	ገ	ገ	ج
٢١) Tait	ጣይት	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጣ	ጣ	ጣ	ط
٢٢) Pait	ጳይት	ጳ	ጴ	ጵ	ጶ	ጷ	ጶ	ጶ	ጶ	ف
٢٣) Sadai	ጸደይ	ጸ	ጹ	ጺ	ጻ	ጼ	ጸ	ጸ	ጸ	ص
٢٤) Sappà	ጸጸ	ፀ	ፁ	፺	፻	፺	ፀ	ፆ	ፀ	غ
٢٥) Af	አፍ	ፈ	ፋ	ፊ	ፋ	ፈ	ፍ	ፍ	ፍ	ف
٢٦) pa. psa	ፐስ	ፐ	ፑ	ፒ	ፓ	ፔ	ፐ	ፐ	ፐ	p.ps

الفبای اوستایی یا دین ویری

English	معنی امثال	املا لا نین	املا فارسی	مثال از اوستا	فارسی	اوستا
ch	چشیدن	čas	چش	𐬀𐬵𐬌𐬎	چ	𐬀𐬵𐬌𐬎
j	زرف، عمیق	jafra	چفر	𐬀𐬵𐬌𐬎𐬵	چ	𐬀𐬵𐬌𐬎𐬵
z	زاده	zāta	زات	𐬵𐬀𐬵𐬎	ز	𐬵𐬀𐬵𐬎
zh	زانو	žnu	ژنو	𐬵𐬀𐬵𐬎	ژ	𐬵𐬀𐬵𐬎
ñ (ang)	آگاه ساختن، خبر کردن	srāva- yēñhə	سراو نیگه	𐬰𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	کد (ا) تلفظ مثل 3	𐬰𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
t	تن	tanu	تنو	𐬵𐬀𐬵𐬎	ت (۴)	𐬵𐬀𐬵𐬎
th	تغشا کوشا	thwaxš	توخش	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ث (ت)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
d	درفش	drafša	درفش	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	د	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
dh	بنجم	puxdha	پوخذ	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ذ (دروسط کله)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
n	ناف، تاز، خویش	nāfya	نافیه	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ن	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
p	پیل	pērətu	پیرتو	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	پ	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
ph or f	فروهر، فرورد	fravaōi	فر ویشی	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ف	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
b	بنج، خداوند	Bagha	بگرو	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ب	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
w	گرفتن	garəw	گرو	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	د (w انگلیسی)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
m	مرد	mareta	مرت	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	م	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
y	ایرد	yazata	یرت	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ی (بزرگ کدر سرکله)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
y	بر	buzyn	بوزیه	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ی (کوچک ووسط کله)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
r	رد (سرداردینی)	ratu	رتو	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	ر	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
v	برف	vafra	وافر	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	و (بزرگ دوسرکله)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎
v	یور (ده هزار)	baevarē	بادور	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎	و (کوچک دروسط کله)	𐬵𐬀𐬵𐬎𐬵𐬀𐬵𐬎

۱ که تلفظ این حرف مثل 3 (آنک) میباشد همیشه بیش از ۵ (۵) که حرف 𐬀 شتم شده باشد استعمال میشود حرف 𐬀 همان 𐬀 (ا) میباشد که در نمره ۷ مرقوم شد و در آخر کله باین شکل نوشته میشود و گاهی در وسط کله نیز میآید

۲ حرف 𐬀 (ت) در آخر کله تغییر یافته باین شکل 𐬀 نوشته میشود مثل 𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 نیت یعنی نوه و در برخی کلمات در اول نیز استعمال شده است در صورتیکه قبل از و (ک) یا 𐬀 (ب) باشد 𐬀 و 𐬀 کیش و 𐬀 کینه و رزیدن

۳ 𐬀 (ی بزرگ) و 𐬀 (واو بزرگ) مثل حرف ماژوسکول majuscule الفبای

الفبای اوستایی یا دین دبیری

English	معنی امثال	املا لاتین	املا فارسی	مثال از اوستا	فارسی	اوستا
s	ستودن	stu	ستو	𐬰𐬀𐬎𐬎𐬎	س	𐬰𐬀𐬎𐬎𐬎
sh	شاد	šāta	شات	𐬰𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀	ش	𐬰𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀
ṣ	کردار نیک	hvarṣta	هورشت	𐬎𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀	ش	𐬎𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀
h	هاون	hāvana	هاون	𐬎𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀	ه	𐬎𐬎𐬎𐬀𐬎𐬎𐬎𐬀

فرانسه و آلمانی در هر کلمه نوشته میشود در وسط کلمه « (ی کوچک) » و « (واو کوچک) » میآید در بعضی از نسخ بجای 𐬀 این حرف دیده میشود

در کلمه «𐬀» که معنی هر دو میباشد برخلاف معمول واو کوچک در صدر کلمه واقع است این کلمه اصلاً «𐬀» دَو بوده است. امروزه افتاده است

با در نسخ خطی دو حرف را با هم نوشته شکل مخصوصی پیدا کرده است مثلاً این طور 𐬀𐬀 = (ش) و 𐬀 = (آ) و 𐬀𐬀 = و حروف 𐬀 و 𐬀 = (ج) و 𐬀𐬀 = حروف 𐬀 و 𐬀 = (ت) و 𐬀𐬀 = ز حروف 𐬀 و 𐬀 = (ه) و 𐬀𐬀 =

—:O:—

برای سهولت و اختصار حروف لاتینی ذیل در مقابل برخی از حروف اوستایی و فرس و پهلوی انتخاب گردید

a = 𐬀 باز 𐬀 = dh 𐬀 = 𐬀 ج = 𐬀 ج = 𐬀 𐬀 = 𐬀 𐬀 = g = ک
gh = 𐬀 غ. s = 𐬀 ش. th = 𐬀 𐬀 = 𐬀 فرانسه و u آلمانی مثل ou فرانسه = 𐬀 و
x = 𐬀. z = 𐬀 فرانسه = 𐬀. q = 𐬀 (تلفظ در 𐬀). n = 𐬀 آنک

در کلمهائی که 𐬀 از ردیف خارج شده قدری بالاتر قرار داده شده دلیل است که واو معدوله است مثل xāfna (خوفن) خواب

حروف پهلوی

پهلوی کتابی	پاریک	پارتی	آرامی قدیم	نقطه لاتین	نقطه فارسی
س (۱)	س	س	س	A, ʾ	ا
ب (۲)	ب	ب	ب	B	ب
و (۳)	و	و	و	G	گ
د (۴)	د	د	د	D	د
ه (۵)	ه	ه	ه	H	ه
ا (۶)	ا	ا	ا	V, W	و
ز	ز	ز	ز	Z	ز
ح	ح	ح	ح	H, H X = ۴۰	ح
ط	ط	ط	ط	T	ط
ی	ی	ی	ی	Y	ی
ک	ک	ک	ک	K	ک
ل	ل	ل	ل	L	ل
م	م	م	م	M	م
ن	ن	ن	ن	N	ن

حروف پهلوی

پهلوی کتابی	پاریک	پارتی	آرامی قدیم	نقطه بر لاتین	نقطه به فارسی
𐭠, 𐭡	𐭠	𐭠	𐭠	S	س
𐭢	𐭢	𐭢	𐭢	‘	ع
𐭣	𐭣	𐭣	𐭣	F و P	پ. ف
𐭤	𐭤	𐭤	𐭤	č, ž, ǰ, ǣ	ج. ژ. چ. ص
𐭥	𐭥	𐭥	𐭥	Q	ق
𐭦	𐭦	𐭦	𐭦	R	ر
𐭧	𐭧	𐭧	𐭧	š	ش
𐭨	𐭨	𐭨	𐭨	T	ت

- ۱- این علامت اغلب «آ» و «الف» و گاهی «خ» و «ه» خوانده می‌شود.
- ۲- این علامت اغلب «ب» و گاهی «ی» خوانده می‌شود.
- ۳- این علامت اغلب «گ» و «و» و گاهی «ی» و «بندت» و «ج» خوانده می‌شود.
- ۴- این علامت فقط در برخی از بزرگ‌نویسها کاربرد و بجای «د» می‌فرستاده است.
- ۵- این علامت اغلب «ن» و «و» و گاهی «ر» و «ل» خوانده می‌شود.
- ۶- این علامت اغلب «ت» و در بعضی از بزرگ‌نویسها «ط» خوانده می‌شود.
- ۷- این علامت اغلب «ر» و گاهی «ل» خوانده می‌شود، و گاهی گوری می‌فروست «س» بزرگ‌نویسها از آن «ل» می‌خوانند.
- ۸- این علامت فقط در بعضی از بزرگ‌نویسها «ج» خوانده می‌شود.
- ۹- این علامت اغلب «پ» و «ف» و گاهی «و» و «ج» و «ژ» خوانده می‌شود.
- ۱۰- این علامت اغلب «ج» و «ژ» و گاهی «چ» و در بعضی از بزرگ‌نویسها «ص» خوانده می‌شود.
- ۱۱- این علامت اغلب «م» و گاهی «ن» بزرگ‌نویسها صدای «ن» می‌دهد.

نقوش سامی



کتیبه‌های از آثار ماری در سوریه



کتیبه‌ای از آثار ایبلا در تل مردوخ در سوریه



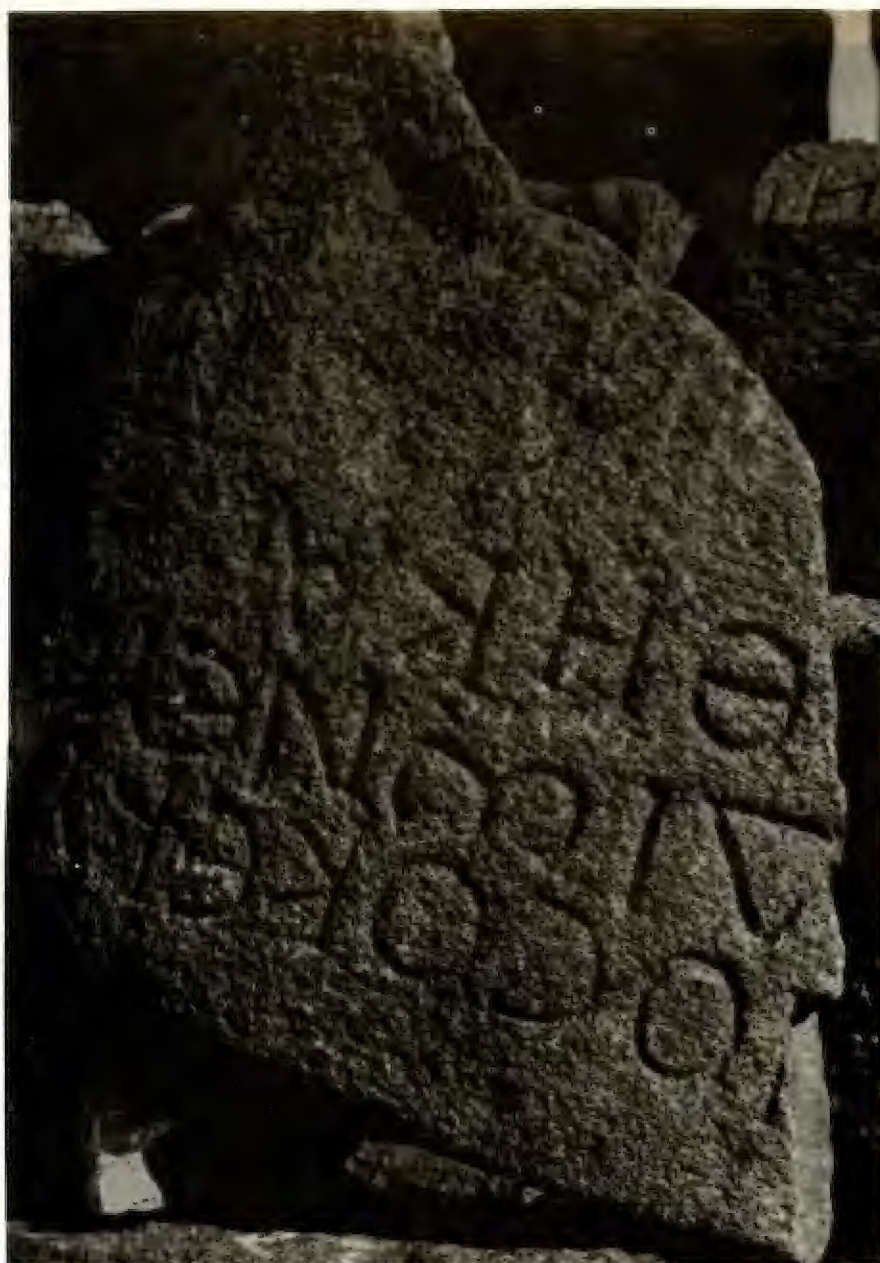
حروف الفبائی رأس شمرا در سوریه



کتیبه‌ای به خط کنعانی در رأس شمرا (سوریه)



پیمانی به خط آرامی در سوریه



اسپیس ۱۳۷۶
لنقخصی ابیات

کتیبه‌ای به خط نبطی در بصری (سوریه)



کتیبه‌ای به خط نبطی در بصری (سوریه)



کتیبه‌ای به پالمیری در سوریه (تدمر)



کتیبه‌ای به خط سریانی قدیم (سوریه)



کتیبای به خط صفوی در (سوریه)

صَيْتَة ، صَيْتَة ، (ج: صَيَاص) :

قلعه ، خاریای خروس ، شاخ گاو

Cock's spur, horn of bulls

Targ. sisita עִיצִיתָא

Heb. SYSYT עִיצִית

Syr. susita سُهَسَا

Mand. susiata

Ak. sisitu

طَرَّة مو

Plaits of hair

(Macuch. 391; Brun. 551)

Net, snare, trap.

Syr. mēidtā ܡܝܕܬܐ

(Gesenius. 444; Bruh. 538;

Hoftij. 244)

صیدالہ:

دارو خانہ

Chemistry

صيدلانی ج: صیادلہ

Chemistry

Syr. saydonyā ܣܝܕܢܝܐ

(Brun. 538)

صیر:

Jewish bishop

Heb. 'sar שׂר

(Nakhla. 212)

اسقف یهود

صیارة، صيرة:

آغل چارایان و مواش

Enclosure for cattle

Heb. tirah טירה

Syr. tirā ܬܝܪܐ

(Frayha. 212)

صار صیرا:

شدن، گشتن، دیگرگون شدن از حالی به

حالی رفتن

Turn, revolt, to become

Syr. syr ܣܝܪ

محور و مدار و پاشنه و لولای در

Pivot, pivot of door, hinge

صائر الباب

Pivot of door

As. sirru

Aram. sirtā ܣܝܪܬܐ

Syr. sayortā ܣܝܪܬܐ

Heb. syrhyim סירחים

پاشنه های در

Les gonds de porte

Syr. sir ܣܝܪ

سبب شدن کاری گردیدن

Cause to become

(Gesenius. 851, 852, 1126; Hoftij. 245)

صیصة:

خارای خروس، میخ

Syr. sesā ܣܝܣܐ

Cock's spur, nail

(Nakhla. 193)

A large shield

(Gesenius. 846, 857)

صَوَى ، صَوًّا :

خشک کردن برشته کردن

To dry up, to be parched

Heb. root. SWH צוה

Heb. root. SYH ציה

Aram. sewi צוּי

Aram. sewā צוּא

Syr. swā צוּ

Mand. swa

To dry up

Heb. seyāh ציה

خشکی پیوست

Dryness, drought

(Gesenius. 851; Macuch. 390;

Brun. 537)

صَاحَ صَيَحًا وَصِيحًا :

فریاد برآوردن

Cry aloud

Heb. sawah צוּח

As. sāhu

Aram. sewah צוּח

Syr. swah צوּח

To cry aloud

صِيح ، صِيح :

فریاد

Cry

Syr. syohā צוּח

(Gesenius. 846; Brun. 539)

صَادَ صَيْدًا :

شکار و صید کردن

To hunt

Heb. sud צוּד

As. sādū

N.Heb. mesudāh צוּד צוּד

Aram. sud צוּד

Aram. sid צוּד

Syr. sod צوּد

شکار کردن

Old.Aram. sayd

Emp.Aram. SYD

Syr. saydā צوּد

صَيْد :

شکار

Hunting, game

مَصِيدَة ، مَصِيدَة ، ج : مَصَايد ، دام ، تله ، شبکه

(Brun. 539; Frankel. 291)

صَامَ صَوْمًا :

روژه گرفتن ، پرهیز و امساک کردن از خوردن و نوشیدن

To fast, abstain from food.

Heb. sum סָוַם

Aram. sum סָוַם

Aram. somā סָוַמָא

Syr. som סָוַם

Syr. sawmā סָוַמָא

Mand. sauma

Eth. sama

Emp. Aram. symim

Dejeuner

(Jeffery. 201; Macuch. 386; Brun.

539; Hoftij. 244)

صَوِيعَ ، صَوِيعَةً ، (ج ، صَوَامِج) :

صومعه ، دیر ، خانه رهبان

Cloister

Eth. sawmâet

حجره زاهد

A hermit's cell

(Jeffery. 200)

والصومعة من اصل حبشی هو (صومعت) علی رأی

بعض المستشرقین وقد خصصت بـ (قلاية) الراهب
ای مسکن الراهب وبهذا المعنى وردت فی القرآن
وهی صومعة النصارى . وذكر بعض منهم ان الصومعة
کلی بناء متصمع الرأس ای متلاصقة وقد سميت
صومعة لتلطيف اعلاها .

(الدكتور جواد علی : العرب قبل الاسلام ج ٦

ص ٦٥٢)

صَانَ صَوْنًا :

نگاهداشتن ، حفظ کردن

To preserve, to keep a thing

Heb. root. SYN שָׁנַם

Heb. sinn שָׁנַם

صَوَانَةٌ :

نوعی از سنگ سخت و سنگ جخماق

Flint-stone

صَوَان :

سنگ نشان

Guide-stone

Heb. siun שִׁיּוֹן

علامت و نشان در راه ، بنای یادگار

Sign-post, monument

Syr. soyâ سَوَا

Heb. senâh שֵׁנָה

سپر بزرگ

Oiseau à aile

J.Aram. sisâ ٧١٣

نوعی مرغ شکاری طلایی رنگ و درخشان

Name of a bird of prey, night-hawk

Heb. sus ٧١٣

تلكلؤ درخشان، غنچه

Shine sparkle, blossom

Syr. susoyâ

آواز مرغان

Cry of birds

Huz. SS' : dälman ٧١٣

مرغ شکاری

A bird of prey

(Dozy. 852; Hoftij. 247; Jastrow.

1279; Gesenius. 847; Payne Smith.

476; Huz.Dict. 167)

صواع، (ح: صیغان):

جام زرین یا سیمین

A drinking cup of gold or silver

Eth. sewa'

Cup

جام

Pun. sw't

تقدیس قربانی

Sacrifice de Communion

(Jeffery. 200; Hoftij. 244)

صاغ صوغا:

شکل دادن، به قالب مخصوص ریختن

To shape out, to mould, to fashion.

Heb. SW' ٧١٣

صوغ:

ریخت، شکل، مانند

Form, shape, alike

صیغه:

شکل داده شده، ریخته

Fashion, shape

Heb. sa'su'im (pl.)

٧١٣ ٧١٣ ٧١٣

چیزهای شکل داده شد، مجسمه و تمثال ها

Things formed, images

(Gesenius. 847)

صولجان: (Pers)

جوان

Polo-stick. Bat

Syr. sawlgonâ

٧١٣ ٧١٣ ٧١٣

Pers. čawgân

Pahl. čopëgân

٧١٣ ٧١٣ ٧١٣

Gr. tzuxánion

Mand. şauta

(Macuch. 386; Brun. 541)

صور

شکل دادن ، تصویر کردن ، کشیدن

To shape out, to picture, to
paintصورة

شکل ، تصویر ، شبیه

Shape, copy, picture

Heb. şur צור

شکل دادن ، ریخت دادن

Fashion, delineate

Aram. şwr צור

Syr. surtâ ܣܘܪܬܐ

Picture

عكس

Sab. ŞWR

Sab. SWRT (Pl.)

Palm. swrt

Peindre

نقاشی کردن

صور

کردن

J.Aram. şawârâ ܣܘܪܐ

Bib.Aram. sawâr ܣܘܪܐ

Syr. sawrâ

Mand. saura

کردن ، گلو

Neck, throat

(Gesenius. 849; Macuch. 386,391;
Hoftij. 244; Jeffery. 201; Jacob.
201)صوصة

بدترین روغن که از دستگاه روغن کنی خارج میشود

La plus mauvaise huile qui sort
du pressoir

Syr. şus ܣܘܣ

(Dozy. 852; Frankel. 108)

صوصی

صدای در

Sound of door

Syr. şawei ܣܘܐܝ

(Frayha. 108)

صوص : (ج : صیمان)

جوجهای که تازه از تخم درآمده است

Petit poulet nouvellement éclos
d'un œuf.

Pun. Ş Ş

پرندۀ بال دار

(N.Pr.) : صهيون

صِهَب :

سرخ بودن ، سرخ موی بودن

To be red, be redhaired

Heb. šāheb

שָׂהֵב

Heb. šāhob

שָׂהֹב

درخشیدن

Gleam

(Gesenius. 843)

صِهْرَج ، لَح : صِهَارَج :

مخزن وحوض آب ، ساروج

Cistern; plaster of lime and
ashes

Syr. šahrigā

ܫܗܪܝܓܐ

Gr. surigz

σὺριγζ

(Brun. 537)

صَهْل :

شپه کشیدن

To neigh (horse)

Heb. šāhal

שָׂהַל

Neigh, cry shrilly

Syr. šahal

ܫܗܠܐ

(Gesenius. 843; Brun. 537)

نام کوهی در اورشلیم که هیکل (معبد) یهودا را
سابقا در آنجا بنا کرده بودند و اکنون مسجد اقصی

Zion, Siyyōn . وقبه صخره در آنجا است

Heb. Šion

צִיּוֹן

Syr. Šehyon

ܫܗܝܘܢ

Gr. Seion

Σεῖων

(Gesenius. 851)

صوب :

أَصَاب :

To obtain, to attain

Syr. šob

ܫܒ

بدست آوردن

صَايَة :

بدبختی

Misfortune

Emp.Aram. šwb

(Brun. 537; Hoftij. 244)

صَوْت :

Voice, conversation

Syr. sawtā

ܫܘܬܐ

بانگ ، آواز ، گفتگو

Syr. ṣniṭā ܨܢܝܬܐ
(Brun. (548; Hoftij. 264; Jacob.
108-109)

صنف :

دسته دسته کردن ، صنف صنف کردن
To assort, to classify

صنفة، صنفه
Syr. ṣneptā ܨܢܦܬܐ حاشیه لباس
Hem of garment

Heb. ṣānap ܨܢܦ ٢٢٢
پیچیدن ، به هم بستن
To wrap, wind up together

Aram. ṣenāpā ܨܢܦܐ ٢٢٢
دامن ، پاجین

Skirt

Aram. maṣnepā ܡܨܢܦܐ ٢٢٢
Syr. maṣnoptā ܡܨܢܦܬܐ ٢٢٢
عمامه ، رستار

Turban

Syr. ṣneptā ܨܢܦܬܐ ٢٢٢
منگله ، شرابه جنبه

Tanel

مصنفة :

سریند

Head-land, fillet

Syr. maṣnaptā ܡܨܢܦܬܐ ٢٢٢

(Gesenius. 857; Macuch. 396;

Brun. 549; Nakhla. 193; Jacob. 109)

صنم :

Idol

بت

رك : صلح

صنوبر :

درختی از تیره مخروطیان که همیشه سبز است
Pine-tree

Syr. ṣanubar ܨܢܘܒܐ ٢٢٢

(Jacob. 108)

صنوت ، (ج : صنائیت) :

جعبه کوچک

Smal basket

Aram. ṣnutā ܨܢܘܬܐ ٢٢٢
(Frankel. 76)

صنور :

لوله تنبوشه

Tube, pipe

Aram. ṣinurā ܨܢܘܪܐ ٢٢٢
(Frankel. 86)

صندل ، صنادل ، (ج: صنادل) :

درختی است کوچک که بومی هندوستان است و چوب آن بویی معطر دارد که به مصرف عطر سازی و دارو سازی میرسد

Sandal-wood,

Syr. sandar

Syr. sandolā

Syr. sandal

Lat. sandalum

Gr. sandalion

Pers. Čandan

Pers. Čandal

Armenian. Čandan

Sansk. Čadana

(Brun. 398; Addi. 108; Borhan.

664; Jacob. 108)

صنر

(Pers) صنار ، صنار :

چنار

Plane-tree, kind of Palma Christi

Syr. šenorā

Pers. Čenār

Pahl. činār

(Brun. 549; Borhan. 661)

صنارة ، صنارة (ج: صنائير) :

قلاب ماهیگیری

Fishing hook

Syr. šanurtā

(Brun. 549)

صنن :

Heat

حرارت

Aram. šānan

تند و خشمناک و روشن بودن

To be pungent (of color) to be bright

(Jastrow. 1292; Frayha. 107)

صنع :

ساختن ، نیک کار کردن بر چیزی ، خلق کردن

To make, to work a thing skillful

to create a thing

Syr. šna'

Nab. šn/h

صنع :

آراستن

To arrange, to embellish

Syr. ešānā'

صنایع

Art, crafts

Syr. smar ܣܡܪ ܕܥܝܢ
بند آمدن ادرار و شاش

To have retention of urine

Syr. smorā ܣܡܪܐ

Retention of urine

حَبْنُ الْبَوْلِ

Mand. SMR

(Macuch. 396; Brun. 548)

صَمَام

شمشیر تیز
Finely tempered (sword)

Syr. šmsonā ܫܡܣܢܐ

(Jacob. 108)

صَعْر

با جرأت و تهور
Bold, courageous

Syr. sam'ar ܣܡܥܪ

(Brun. 548)

صَن

بوی بد دادن، خارج شدن رایحه بد از چیز
To stink

صَنَة، صَنَان (ج: أَصْنَة) :

بول و بوی بد آن، بوی بد

Fetid smell of the arm-pits, bad odour; stench

Syr. snonā ܣܢܢܐ

(Macuch. 387; Frankel. 76; Frayha. 107; Brun. 548)

صَنْج : (Pers)

چنگ، از آلات موسیقی و دو طبق مسین که بر یک یگر
زنند

Cymbals, brass castanets

Syr. songā ܣܘܢܓܐ

Pers. ŷang

چنگ

Pahl. ŷang

د ۱۹

(Brun. 548; Borhan. 664; Frankel. 284)

صَنْدُوق، (ج: صَنَادِيق) :

صندوق

Box, chest, safe

Syr. sanduqā ܣܢܕܘܩܐ

Mand. sanduqiā

(Macuch. 313; Brun. 398)

Heb. *ṣamāh*

נָמָה

نقاب وروی بند زنان

Woman's veil

رك : ضم

(Gesenius. 855)

صمت :

خاموش بودن ، ساکت ساختن

To be silent, make speechless

Heb. *ṣāmat*

נָמָה

پایان دادن ، به انتها رسانید

Put an end to, exterminate

Syr. *smat*

ܣܡܬܐ

ساکت و خاموش بودن

To be silent

(Gesenius. 850; Brun. 548)

صمد :

آراستن خانه ، برپاداشتن عشا' رانی

To adorn (a house), to expose
the blessed sacrament.Syr. *smad*

ܣܡܕܐ

(Brun. 549; Frayha. 107)

صمد :

Vessel

ظرف

Syr. *samdā*

ܣܡܕܐ

صمد :

سپوش

Lid, stopper

Syr. *samdā*

ܣܡܕܐ

(Brun. 547; Jacob. 108)

صمد :

گا و آهن ، خیش

Plough

Syr. *samdā*

ܣܡܕܐ

(Frayha. 107)

صمغ :

صمغ و آنکم پیدا شدن بردرخت

To produce gum (tree)

Syr. *smah*

ܣܡܐ

Heb. *smh*

סַמָּה

Syr. *samgā*

ܣܡܓܐ

صمغ

(Frayha. 107; Brun. 546)

صمر :

خسپس بودن ، جاری شدن آب به آهستگی

To be avaricious, to follow slowly
(water)

	<u>صلی :</u>
چنگ زدن و چسبیدن در حمله	
To cling to anyone	
Syr. ṣlā	𐤔𐤌
(Frayha. 107)	
	<u>صلی صَلاَة :</u>
نماز خواندن	
To pray God	
Aram. ṣelā	ܥܠܐ
Syr. ṣela	ܥܠܐ
Syr. ṣali	ܥܠܐ
Pray	
Ak. ṣullu	
درخواست و التماس کردن	
Entreat, to pray	
Eth. ṣlot	
خم شدن ، نماز گزاردن	
bow, pray	
Sab. ṢLWT	
ضرب	
Shrine	
	<u>صَلا (ج : صَلاَوَات)</u>
میان کمر	

The middle of the back

صَلاَة (ج : صَلاَوَات) :

نماز

Prayer

Targ. ṣelotā ܥܠܐ ܬܐ

Syr. ṣlawotā ܥܠܐ ܬܐ

(Gesenius. 1109; Gelb. 239; Brun.

543; Jeffery 198; Jastrow. 1282)

صَلاَة :

سنگی پهن و هموار و سخت که بر روی آن چیزی
بسا یند

Stone-pounder for aromatics

Syr. ṣloyyā ܥܠܐ ܬܐ

Syr. sloyā ܥܠܐ ܬܐ

(Brun. 543; Jacob. 108)

صَ : صَ :

بستن ، زخم بستن ، به هم فشردن

To bind a bandage, a wood, to be
compact

Heb.root. ṢMM ܥܠܐ ܬܐ

N.Heb. semsem ܥܠܐ ܬܐ

فشار آوردن

To press

صنم :

بت

Idol

Aram. salmā

Syr. salmā

Heb. selem

Old.Aram. salmā

تندیس، مجسمه

Statue

Palm. SLMT

مجسمه زن

Woman's statue

Pun. SLMH

Colonne

Pun. SLMT

ستون

سایه، سیاه و تاریک

Ombre, ténèbres

Arab. sanam

صنم

Safait-inscription. SNMT

A Nabataen inscription from

Madain sālīh. SNM

(Jeffery. 199)

وقد ذكر علماء اللغة ان كلمة "صنم" ليست عربية

اصلية وهي معربة واصليها "شمن" او "شمن" ولكن

ترد اللفظة في اللهجات العربية الجنوبية . وردت

"صلمن" في نصوص المسند بمعنى صنم وتمثال
ومثال، ووردت في لهجات عربية اخرى وهي صلما
Salmā في لغة بني ارم ومعناه صورة وتقابل
"صلم" في العبرانية .

(جواد على: العرب قبل الاسلام ج، ٦ ص ٧٢)

صَلَم :

درخت سخت

A hard tree

Syr. slomā

Syr. salmunā

An small idle

(Gesenius. 853; Frankel. 273;

Jacob. 72; Hoftij. 243-245; Brun
545)

صَلَى :

پريان کردن گوشت

To roast flesh

Heb. sālāh

Emp.Aram. sl

Cuir

پختن

(Gesenius. 852; Hoftij. 245)

صُلت، (ح: أصلات) :

Large knife کارد پهن

إصليت، مُنصَلت :

Active, penetrating (sword) کاری، شمشیر و تیغ بران

Syr. sltâ صلتا
(Nakhla. 192)

صَلَجَ :

To be in good condition, to be sound, honest دروضع و حال خوب و نیک بودن

Heb. sâlah صَلَحَ

Heb. sâleha صَلَحَ

Advance, prosper پیشرفت کردن، نیک انجام شدن

Sab. HSLH

Aram. selah صَلَحَ

Syr. salah صَلَحَ
(Gesenius. 852; Brun. 544)

صَلَحِيَّة :

شراب ناب، ظرف بزرگی که بالایش پهن و پائین آن تنگ باشد.

Pure wine; grand plat, large

en haut, etroit en bas

Aram. seluhitâ صَلُوحِيَّتَا

Heb. slohit صَلُوحِيَّت

Syr. sluhitâ صَلُوحِيَّتَا
(Dozy. 842; Frankel. 170)

صلر، صلورة

رك، سِلر، سِلور

صَلَصَل، تَصَلَصَل :

To resound طنین انداختن صدا کردن

صَلَصَل :

Wood pigeon فاخته، نوعی کبوتر بری

Syr. susolâ صَلَوَلَا

(Nakhla. 193)

صَلَمَ :

از بیخ بریدن، فلج کردن

Cut off, to main

Heb. SLM صَلَمَ

As. salm

Syr. slem صَلَمَ

Cut off

To clarify (a beverage)

Syr. sal

ܣܠܐ

صَلَّةٌ :
صل

ظرفی که شراب را در آن صاف کنند

Syr. msalta

ܡܣܠܬܐ

(Nakhla. 192)

صَلَّ ، صَلَّلَ :
صل

طنین انداختن ، صدا کردن ، صدای بال حشرات

Tingle, quiver, to resound, to rumbles (thunder)

Heb. salal

סלל

Aram. selal

ܣܠܐܠ

Syr. sal

ܣܠܐ

(Gesenius. 852; Brun. 545)

صَلَّةٌ ، (ج: صَلَال) :
صل

جرم ، زمین خشک

Leather, dry earth

J.Aram. slâ

ܣܠܐ

Syr. slâ

ܣܠܐ

(Frankel. 167)

صَلَبٌ صَلَبًا :
صلب

به دار زدن کسی

To crucify anyone

Syr. slab

ܣܠܐܒ

Aram. sâlab

ܣܠܐܒ

صَلِيبٌ :
صلیب

صلیب ، چلیا

Cross

Targ. slibâ

ܣܠܝܒܐ

Targ. selibân

ܣܠܝܒܐܢ

Syr. slibâ

ܣܠܝܒܐ

Pers. calipâ

چلیا

صَلِيبٌ :
صلیب

صلیب کوچک

Small crucifix

Syr. slbubâ

ܣܠܒܘܒܐ

صَلِيبٌ :
صلیب

Flute

نای ، نی

Syr. salbuba

Syr. salbubâ

ܣܠܒܘܒܐ

(Jeffery. 197; Macuch. 387;

Brun. 544; Frayha. 106; Nakhla.

192; 1283)

Salix aegyptica, salix alba,
salix her bacean, kind of willow

Heb. sapsâpâh שַׁפְסַפָּה

(Brun. 861; Frankel. 143)

صفت
مصفت، مسفت:

دیواری که بر روی آن یک طاق توان زد

Est une pierre dont a coupé autant
qu'il faut afin qu'elle ait
l'épaisseur du mur

Syr. masptâ مَصْفَتَا

(Frayha. 106; Dozy. 837)

صفن، (ح: اصفان):

نقشه جرم، سفره

Leathern map, table-cloth

Aram. spn שְׁפָן

Phen, Emp-Aram. spn

Cacher مخفی کردن

(Frankel. 216; Hoftij. 46)

صنع:

فروریختن، از پاك درآمدن، ضربه خوردن

To be collapsed, prostrated, smitten

Heb. šāqā' שָׁאָא'

فروریختن، فروریختن

sink, sink down

N.Heb. šāq' שָׁאָק'

Aram. šeqa' שִׁיקָא'

(Gesenius. 1054)

صقل، سقل:

پاك و براق کردن

To polish

Syr. sqal سَقَال

صیقل:

پاك كنده و براق كنده

Polisher

Aram. siqlâ שִׁיקְלָא

(Frankel. 254; Brun. 406)

صك (Pers):

Check, Chèque

Syr. sekâ سَكَا

Pers. cek

(Addi. 108; Borhan. 648)

صل صلا:

صاف کردن شراب و نوشابه

در مثل سریانی آمده :
 ٲَقْذ قِلَا
 Šepar pilā

گجشك و بیل
 Sparrow and elephant
 ٲَقْذ ٲَحِلَا
 separ gamlā

گجشك و شتر
 Sparrow and camel
 (Gesenius. 861, 862; Hoftij. 246,
 Gelb. 240)

صَفْرَة ، اَصْفَرار :
 رنگ زرد ، پریدگی و زردی روی
 Yellow colour, paleness of the
 face

اَصْفَر :
 زرد
 Yellow
 Mand. SPR
 زرد
 Yellow

صَفَر :
 برنج (فلز) طلا

Brass, gold
 Ak. siparrum

bronze
 (Macuch. 396; Gelb. 240)

صَفَار الْبَيْت :
 شیروانی
 Cable roof
 ٲَقْذ ٲَا
 Syr. sporā
 (Frayha. 105)

صَفْرَد :
 نوعی بلبل
 Kind of nightingale
 ٲَقْذ ٲَا
 Syr. sepred
 (Nakhla. 192)

صَفَف :
 جیک جیک کردن گجشك
 Chirp, peep
 ٲَقْذ ٲَا
 Heb. sâpap
 ٲَقْذ ٲَا
 Aram. sapsep

صَفَف :
 Sparrow

فَمَاف :
 بگوت ، بید ، گونه ای بید که آن را بید مشک
 بید ، سپیدار

Side, front-part, page of book;

hollow large dish

Syr. saḥpa ܣܚܦܐ

Syr. sphā ܣܦܗܐ

Aram. sapahāh ܣܦܗܐܗ

Emp.Aram. SPH

ظرف، آوند

Récipient, cruche

(Gesenius. 86; Brun. 550; Hoftij.

246; Frankel.63; Frayha. 104)

صفد :

کس را سخت بر بستن، به آهن و جزآن بستن

Bind fast, to fetter, shackle

Heb. sâpad ܣܦܕܐ

با هم کشیدن، پیمان بستن

Draw together, contract

صفاد :

Fetter

Syr. sepdā ܣܦܕܐ

Mand. SAPTYS

(Gesenius. 859; Macuch. 396)

بای بند، زنجیر

صفر :

تاه زدن، بافتن، گلابتون دوزی کردن

Plait, braid

Heb. spr

صفر :

سوت زدن، جیک جیک کردن

Peep, twitter, whistle

Heb. SPR ܣܦܪ

Wistle

As. sapāru

فریاد جیق

Cry, howl

Phen. SPR

Syr. separ ܣܦܪܐ

Mand. SYP'R . SYPR'

عصفور :

گنجشک

Sparrow

As. issuru

مرغ، پرند

Bird

Palm. SPR'

Emp.Aram. snpr

Oiseau

Syr. separ ܣܦܪܐ

پرند

Small
 As. sehêru
 To be little کوچک بودن
 Mand. şar.şur
 Syr. z'ar ܙܐܪ
 To be little
 Aram. şetar ܫܬܐܪ
 Despise, be little خوار و کوچک شمردن

صغیر:

Little, small
 Aram. zefir ܙܝܦܪ
 Ak. shr . sahrum
 Phen, Pun. Ş'R
 B.Aram. Z'R ܙܠܪ
 Little, small
 (Gesenius. 858, 1091; Hoftij. 246;
 Macuch. 388; Brun. 131; Gelb. 242)

صفا، صغوا، صغى الى:

خود را کج کردن به طرف، مایل شدن و توجه کردن،
 گوش فرا دادن
 To lean, to incline towards, to
 pay attention, to give ear, hearken

Heb. sa'ah ܫܐܬܐ
 دولا شدن، خم شدن، مایل گردیدن
 Stoop, bend, incline
 (Gesenius. 858)

صف، صف:

To set in order مرتب کردن
 Syr. şap

صفح:

بهین و گشاد ساختن

Make wide, broad

Heb. SPH ܫܦܗ

صفیحة، (ج: صفائح):

هر چیز بهین

Anything broad

Syr. sapihtâ ܫܦܝܬܐ

حصیر بافته

Plating

Sab. ASPHT . HSPHT

سکوی بهین

Platform

صفحة، (ج: صفحات):

کتاب، قسمت جلو، صفحه کتاب، ظرف بزرگ
 وگود

صرى :

بریدن، از بالا به پایین بریدن

To cut down

Syr. sra ܣܪܐ

(Brun. 407, 551; Nakhla. 192)

صطب :مصطبة، (ج: مصاطب) :

سکو وبله سنگی که به دیوار چسبیده باشد

Stone-bench against a wall.

Syr. mastabâ ܡܫܬܒܐ

(Brun. 535; Nakhla. 192)

صعتر :

گیاه سیسنبهر، مرزنگوش وحش، آویشن شیرازی

Thyme, origan, wild mint; wild

thyme

Aram. sâtrâ ܣܬܪܐ

Syr. sotra ܣܘܬܪܐ

Mand. sâtra

(Macuch. 388; Frankel. 143; Brun.

554)

صعد :

بالا رفتن

Ascend

Heb. sâ'ad ܣܐܕ

قدم زدن، گام برداشتن

Step, march

(Gesenius. 857)

صعق :

فریاد زدن، خواندن

To cry, cry out, call

Heb. sâ'aq ܣܐܩ

صاعقه، تندر

Thunderbolt

Emp. Aram. YS'QW

فریاد زدن

Crier

(Brown. 858; Hoftij. 246)

صفر :

کوچک بودن

To be little, to be small

Heb. sâ'ar ܣܐܪ

Syr. s'ar ܣܐܪ

Be small

Ak. sehru

صَرِيفَة

نان نازك

Thin bread

Syr. srep ٣٣٩

Emp.Aram. srp

پاك وتصفيه كردن

Purifier

(Gesenius. 864, 1126; Frankel. 183

Brun. 463; Macuch. 388; Hoftij.

246; Nakhla. 192)

صَن

بریدن

To cut

Syr. sram ٣٣٩

صَرِيفَة

ثبات رأی

Firmness, energy

Syr. surmā ٣٣٩

(Jacob. 109)

صَرِي، صَرِي

راک ماندن آب، تغییر کردن شیر

To stagnate water, to be altered
milk

Syr. sari ٣٣٩

صَرَف

تبدیل پول

Exchange of money

Sab. SRP

نقره پول

Silver, money

Syr. rap ٣٣٩

Exchange of money

صَرَّاف صَرِيفِي

آنکه پول نیک از بد جدا کند، آنکه به داد و ستد

انواع پول پردازد.

Goldsmith, money-changer

Heb. sorpi (pl.) ٣٣٩

Syr. saropā ٣٣٩

Mand. sarapa(ia) (pl.)

صَرَفَان

مس، شرب

Copper or lead

Syr. sruptonā ٣٣٩

صَرِيف

نقره وسم ناب

Pure silver

صُرُور، لُج، صَرَّاصِير

جیرجیرک، زنجره

Cricket

Syr. sarsurâ ذُرُورَا
(Nakhla. 192)

صراط:

A way

Aram. 'STRTY' אסטרתיא

Aram. 'SRT' ארטא

Aram. SRTY' סرتיא

Syr. 'sTRT' اصرطيا

Pahl. srat دواصا

Lat. strata

Gr. strata στράτα

(Jeffery. 196)

صَرَعُ صَرَا:

افتادن کس

To fell anyone

صَرَع:

ناخوشی عصبی تشنجی، افتادن

Epilepsy, falling-sickness

Syr. ser'â ذُرُورَا

Syr. sar'â ذُرُورَا

صَرَّاع:

لنگه در

Valve of folding-door

Syr. sri'â ذُرُورَا

مَصْرَع:

مشوش

Disturbed, agitated

Syr. msarsa' مَصْرَعَا

(Brun. 553; Jacob. 72)

صَرَف:

آلوده و آمیخته نبودن، پاک بودن (شراب و نوشابه)

To be unmixed, pure (wine, beverage)

Heb. sârap פֶּזֶז

تصفیه پاک کردن

Smelt, refine, test

صَرَف:

پاک و تصفیه شده

Unmixed, pure

To suffer from retention of the
urine
Syr. srap

صرب، صربا

جمع شدن شیر در پستان (گوسفند)
To collect in the udder (milk)
Pun. SRB

Sheep
(Brun. 552; Hoftij. 244)

صرد : (Pers)

Riddle, screen غریالی که سوراخهای آن
Syr. sardâ درشت باشد
Pers. sarand سرند
(Frayha. 105)

صح

Tower

Eth. sereh

Room

Targ. seriha

قصر، برج، گوشک
Palace, tower, citadel

رك : ضريح

(Jeffery, 196; Jastrow. 1301)

صن

فرياد وجيع زدن

To squeak, to cry out for help

Heb. sârah

Syr. srah

As. sarâhu

Aram. serah

Mand. SRA

S.Arabian. sarh

(Brun. 552. Macuch. 397;

Gesenius. 863)

صصر

صدای بال ملخ

Whirring locust

As. sarsaru

Syr. sîsrâ

Syr. sarsurâ

صصر

باد شديد

Vehement wind

(Gesenius. 852; Nakhla. 192)

	Mand. sar
	سر: و
تشنه بودن	
To be thirsty	Coldness
Heb. SDH 773	سرما
Aram. SDY 773	Syr. sar 773
Syr. SDY 773	سر: و
Mand. SDA	
ضایع و تلف بودن	پزنده ای چون گنجشک
To be waste, desolate	Syr. asirâ 773
(Macuch. 389)	A bird like sparrow
سر: و	سر: و
بستن، گره زدن، بستن کیسه	ادویه، چاشنی
To bind, tie up a purse	Spice, sauce
Heb. sârar 773	Syr. asori 773
Aram. serar 773	سر: و
Aram. sar 773	سر: و
سر: و	کیسه، همیان سربه مهر
فریاد برآوردن	Purse, sealed bag of money
To cry out	Syr. sârar 773
Syr. sar 773	(Gesenius. 86; Brun. 27,553,554;
سر: و	Macuch. 306,388; Nakhla. 192;
فشار و ستم و ظلم	Frankel. 109)
Oppression	سر: و
	ناش بند شدن

Rightness

Sahosprache. sadak

درستکار و درست و آشکار بودن

To be true, righteous

N.Heb. SDQ

Aram. sediq ܣܕܝܩ

Syr. zdaq ܙܕܩܐ

درستکار و عادل بودن

To be just, righteous

صَادِق :

راستگو، صحیح، قابل اطمینان

Sincere

صَدِيق :

درست، دوست

True, friend

Heb. sadiq ܣܕܝܩ

Aram. zadiq& ܙܕܝܩܐ

Mand. zadiq, zadiqa

Emp.Aram. zdq̄t

Just, righteous

Tel-Amar. saduk

Innocent

بی گناه

Sab. SDQ

عادل، لقب پادشاه

Just, epithet of king

Nab. 'SDQ

مجاز، وراث قانونی

Authorized, héritier légitime

صَدِيق، صَدُوق :

درستکار، قابل اطمینان

Trustworthy, a person of

integrity

Heb.Aram. ZDYQ

Rabbinc-Heb. ܣܕܝܩܐ SDYQ

Gr. dikaios δίκαιος

Syr. zadiq ܙܕܝܩܐ

Syr. zadiq& ܙܕܝܩܐ

صَدَقَة، (ج: صَدَقَات):

صدقه، آنچه به حکم شرع به فقیران دهند.

Legal alms, alms

Syr. zedqt& ܙܕܩܬܐ

Heb. SDQH ܣܕܝܩܐ

تَصَدَّق :

To give alms

تصدق دادن

Syr. ezdaqaq ܙܕܩܐܩ

(Gesenius. 841; Hoftij. 22,243,

79; Macuch. 157,162; Brun. 121;

Jeffery. 194; Nakhla. 192)

صدأ :

زنگ زدن ، اکسید شدن

To rust

Syr. ada 123

To rust

Old.Aram. SDH

جغد ، بوم

Chouette, hibou

(Hoftij. 242; Frankel. 152)

///
: صد

در مقابل وجلوی چیزی بودن

To be in front of, vicinity of

صد :

بازداشتن از چیزی

Shrink from, turn away

N. Heb. sad 73

Aram. sid 75

Syr. sid 213^a

در خانه نزدیک به

At the house of, by near with

Heb. sad 73

کار، پہلو

Side

(Gesenius. 841)

صدر :

فرستادن

To send

Old.Aram. ✓sdr

Aram. Yedar שדד

Syr. saddar شورو

As. ✓sadar

Ak. ^všapāru

Huz. SDRWN + t (a) n :frest&tan

۱۱۴۱۱۲۱۱۳ : ۱۱۴۱۱۲۱۱۳

(Jastrow. 1526; Brun. 659;

Huz-Dict. 53)

صدق :

راست گفتن

To speak the truth

صدق :

رأستی

Truth, veracity

Heb. SDQ 173

Heb. sedeq 173

Old.Aram. SDO P73

راستی و درستی

Emp. Aram. YSDQ

Phen. SDQ

صَحْصَحَان ، صَحْصَح :

دشت ، زمین صاف

nooth, Plain

Gesenius. 850)

صَحَف :

اشتباه کردن در نوشتن و خواندن

To make a mistake in writing or
reading

صَحِيفَة (ج : صَحَائِف ، صُف) :

ورقی از کتاب مکتوب ، نامه

Sheet of a book, page, a writing

S.Arabian. SHFT (Sg.)

S.Arabian. SHF (Pl.)

صحف

Eth. ṣahafa

To write

نوشتن

مُصْحَف :

th. mashaf

مکتوب و کتاب

scriptura, liber

کلمه 'مصحف' را که برای قرآن به کار میرفته یهودان

اقتباس کرده برای کتاب تورات به کار برده اند .

It was borrowed by the Jews

Cf. MSHP TWRH

(Jeffery. 192)

صَحْنِي ، صَحْنَاء ، صَحْنَا :

ماهی کوچک نمک سوز

Small salt fishes

Syr. ṣahnitā ܣܚܢܝܬܐ

(Nakhla. 192)

صَحَا صَحَوَا :

بی ابرو روشن بودن آفتاب

To be clear, cloudless (sky)

Heb. root. SHH שחש

Aram. ṣehi ܣܚܝ

Aram. ṣeha ܣܚܐ

تشنه بودن

Be thirsty

Syr. ṣah ܣܚ

Mand. ṣha

J.Aram. shyṭh

Avoir soif

تشنه بودن

(Gesenius. 850; Brun. 541;

Macuch. 389; Hoftij. 244)

درست و راست و پاکیزه بودن
 To be right, true and proper
 Syr. ṢḤ ص
 To be correct
 Syr. aṣah اص
 Mand. ṢHA
 نسخه برداشتن
 To copy out
 Mand. ṢHA

صَحاح ، صَحیح :
 تمام کامل
 Entire, complete, perfect
 Syr. ṣnohâ صنسا
 ر ك : اصحاب
 (Macuch. 389; Brun. 541; Jacob. 107)

صَحَر :
 زرد شدن
 To become yellow
 Heb. ṢHR صحر

صَخْرَة :
 رنگ زرد خاکستری
 Reddish gray colour

Heb. ṣahr صحر
 رد خاکستری ، گندم گون
 Reddish gray, tawny
 Mand. ṢHR
 Syr. ṣahrâ صسرا
 رنگ زرد
 Reddish colour
 (Brun. 542; Gesenius. 850;
 Macuch. 390)

صَحَح :
 روشن و آشکار شدن
 To be clear, obvious
 Heb. ṣāḥah صاح
 خیره کننده بودن
 Be dazzling
 Aram. ṣahṣah صصاح

صیقلی کردن
 To polish
 Syr. ṣah ص
 سوزانیده شدن
 Be scorched
 Syr. ṣahihâ صسسا
 روشن و آشکار
 Clear, bright

Aram. 'wabt'

z. 'WSTPH angust

انگشت ۲۰۲۳:۶۰۱۳۹۳

. subbân

باندازه يك انگشت

ager's measure

esenius. 840; Brun. 535; Jastrow

; Macuch. 389)

صِبْغ

رنگ کردن

dye

صِبْغ

رنگری ، صباغی

re, tincture

am. ŠBa' ܠܐ

yr. ŠBa ܠܐ

and. ŠBa

غوطه دادن ، مستغرق ساختن ، رنگ کردن ، تعمید

دادن ، غسل و گردادن

o immerse, dye; to baptize, dip

c. šibtu

c. šibūtum

رنگ کردن

o dye

Christian-Palest. ASB' ܐܠܬܝܢܐ

تعمید دادن

To baptize

Syr. ASB'

ܐܠܬܝܢܐ

تعمید داده شدن

To be baptized

Syr. MSBW'YT'

ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܬܐ

تعمید

Baptism

Syr. MSB'N'

ܡܕܝܢܬܐ

Baptist

تعمید دهنده

Syr. Šbi'utâ

ܫܒܝܘܬܐ

رنگری

Dyeing

صَبَّاح

Dyer

رنگر

Emp.Aram. šb'

Syr. sab a

رنگر و تعمید دهنده و لقب یحیی معمدانی

(Macuch. 388; Brun. 535; Hoftij.

241; Nakhla. 191)

آرزو و اشتیاق داشتن به چیزی

Lean, incline, incline towards, to
change one's religion

Heb. שָׁבַח זָבַח

Aram. šebā ܙܒܚܐ

Syr. sbā ܙܒܚܐ

As. šabu

B.Aram. yisbe

Mand. SBA

آرزو داشتن

To desire

Huz. YŠBHN + stan : Kāmistan

ܙܒܚܐ ܙܒܚܐ ܙܒܚܐ ܙܒܚܐ
کامستن

To wish, to desire

Ak. šb' šabi'um

کارگر، سرباز

Worker, soldier

صباوت

خداوند لشکرها نزد یهود و نصاری

God of Armies

Heb. šebā ܙܒܚܐ

(Gesenius. 480; Gelb. 241; Macuch.
388; Brun. 533, 758; Nakhla. 212)

صبر، صَبَارَة

گیاهی است از تیره سوسن ها که از شیرۀ آن صبر
زرد سازند و در پزشکی به کار رود و آن دارویی تلخ
است

Aloès, myrrh, bitterness

Syr. šabrā ܙܒܪܐ

Ak. sibāru

(Brun. 535; Macuch. 385)

صَبَّحَ

اشاره کردن به چیزی با انگشت

To point out a thing with the
finger

Heb. root. SB ܙܒܪܐ

صَبَّحَ

انگشت

Finger

Sab. ŠB'

Aram. esbeā ܥܣܒܐܐ

Heb. šaba' ܙܒܐܐ

Syr. šebtā ܙܒܬܐ

Mand. šbata

Finger

انگشت

As. sibū

سخت محاصره کردن

Surround firmly

(Gesenius. 693)

Tamarind

Syr. šāšā

(Jacob. 71)

صُصْ :

تر هندی

الصَّابُون (N.Pr.):

صابان ، صابین ، مندائیان

The Šābins, Mandaean

Mand. šaba

تعمید کردن

To baptize

Mand. šabuha

Babtist

تعمید دهند

Gr. Masbothafoi

μασβωθαφοι

Gr. sebouaioi

σεβουαιοι

Aram. šāba

ܫܒܐ

پیوستن ، پیروی کردن

To joint, follow

رد لف حدس میزند که این کلمه در اصل سریانی به

معنی صیغ و رنگ کردن بوده که بعداً تبدیل به

صابین شده است

Rudolph suggests the

Syr. ŠB*

(صیغ)

Become Šbiin

ܫܒܝܢ

رك : صیغ

اذا ما تتبعنا ما ورد عن لفظة صبا وصابن في

الموارد الاسلاميه نرى ان لفظة صبا بمعنى خرج من

دين الى دين غيره . ان قرشنا كانت تسمى النبي

صابنا والصحابه الصباة ، اي الخارجين عن دين

قومهم . وهي تستعمل لفظة الصابنة في كثير من

الاحوال في معنى حنفا . وقد كانت لفظة الصباة

والصباة بمعنى مسلمين عند المشركين وان الوثنيين

اطلقوا هذه التسمية على كل من اسلم

(تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ١٠١، ١٠٤)

(Jeffery. 191; Macuch. 385;

Jastrow. 1257)

صَافِر :

سنگ شکن

Stone-breaker

Aram. saquriā

ܫܩܘܪܝܐ

(Frankel. 87)

صَبَّأ :

متایل شدن ، گرائیدن بسوی ، تغییر دین دادن

ص

صابون :	بشقاب
Soap	Assiette
Syr. saponā ܠܐܫܦܢܐ	J.Aram. seah
Aram. sâpon ܣܝܦܢܐ	Mand. sa
صابونی که کف میکند	Emp.Aram. s'h
(foam) Soap	Mesure de capacité
Lat. saponis	صابغ :
Gr. sapon ܣܝܦܢܐ	زدر
(Nakhla. 261; Jastrow. 1295)	Nab. sy'a
صاع :	Orfèvre
وزنی است برای سنجیدن گندم و غله	(Jastrow. 1292; Hoftij. 189,266;
Dry measure for grain and corn	Frankel. 205)
Aram. sâ'â ܣܝܥܐ	صافیة: (N.Pr.)
بشقاب، دیس	جایی در جنوب شرقی واحه بحرالمیت و مشرق
Plate, dish	رود اردن
Syr. so'â ܣܝܥܐ	Sâfieh, S.E. Oasis of Dead sea
Emp.Aram. S'	and E. of Jordan
	Heb. supâh ܣܝܦܢܐ

Syr. šiopā ܫܝܡܐ

A medicine for the eye

(Frankel. 262; Jacob. 119)

شيلم :

رك : شولم

شام شيم :

جاءادن ، داخل کردن در غلاف درمیان گذاشتن
To insert, to penetrate into

sheath, to cover

Heb. šim שִׁים

Heb. šum שִׁי

گذاشتن ، جاءادن

Put, place, set

N.Heb. sum סִימָה

معین وثابت کردن

Designate, fix

Phen. šm

As. šamu

ثابت ومعین کردن

To fix, determine

Sab. šim

قرار دادن ، نصب کردن

set, set up

Aram. šum ܫܘܡ

Syr. som ܫܘܡܐ

Old.Aram. šim

B.Aram. šim ܫܝܡܐ

Mand. sum

Emp.Aram. šmw

(Gesenius. 962-964; Macuch. 321;

Hoftij. 297)

شینو :

زمین پست و غیر بلند

Not high above ground, low

Syr. šaynā ܫܝܢܐ

Terra culta

(Brun. 670)

آب پینه

White washer

Aram. sidā ܣܝܕܐ

Syr. saydā ܣܝܕܐ

Plaster کچ دیوار

(Gesenius. 966; Frankel. 8;

Brun. 389)

شیر:

نام داروش است

Name of a medicine

Syr. širā ܣܝܪܐ

(Jacob. 74)

شیشه، شیشه:

شیشه، صراحی، جام

Window-shutter, alabaster

Aram. šišā ܣܝܫܐ

Syr. šišā ܣܝܫܐ

Heb. šayš

Mand. šiša

Ak. šaššu

رك : شوشه

(Macuch. 464)

شاط شیطا:

سوختن، پختن، ازخشم سوختن

Syr. soṭ ܣܘܬ

(Brun. 378)

شيعه:

فرقه، دسته

Sect, party, group

Syr. si'ā ܣܝܥܐ

Syr. siltā ܣܝܬܐ

Group

گروه

Palm. šyt (fem.)

نگاهدارنده، یاری کننده

Protectrice, auxiliarice

Palm. sy'

یاری کردن

Aider

شیع:

بار و شريك

Partner, sharer

(Brun. 384; Jeffery. 110; Hoftij.

298; Nakhla. 19)

شيف:

داروش که در چشم استعمال شود

N.Heb. *śihāh* שִׁיחָה

N.Heb. *sihāh* שִׁיחָה

Conversation

گفتگو

Aram. *śiha* שִׁיחַ

سخن گفتن

To speak

Syr. *šh*

شَیخ :

نوعی از کرم چوب ، با احتیاط

Kind of wormwood, cautious

Syr. *šihā* شَیْحَا

Syr. *ših* شَیْح

(Gesenius. 966; Brun. 662)

شَیخ :

گیاه جاروب ، ترتیزک

Broom-plant, speedwell

Heb. *śih* שִׁיחַ

روئیدن

Grow, grow up

As. *šāhu*

As. *ših̄tu*

جوانه زدن ، سبز شدن

To sprout

Pun. *št*

Syr. *sihā* شَیْحَا

گیاهی است

Artemisia Judacia

(Gesenius. 967)

شَیخ :

مرد پیر ، ریش سفید ، بزرگ ، رئیس قبیله

Old man, Elder, cheikh, chief
of a tribe

Syr. *šayk* شَیْح

Part. *ŠYK¹N* : *šykan*(pl) شَیْحَان
Pars. شَیْحَان *ŠYKÂN*

شیخان

The cheiks

(Brun. 670; Huz-Dict. 198)

شَاد شَیْدَا :

بردیوار گچ یا آهک کشیدن

To coat (a wall) with plaster

شَیْد :

آهک ، گچ که بردیوار مانند

Lime, coating of plaster gypsum

Heb. *śid* שִׁיד

N.Heb. *sid* שִׁיד

آهک ، گچ

N.Heb. *sayād*

سَیْد

Thing

Heb. šay שַׁי

Aram. šāway שַׁוַי

Aram. sawyā שַׁוַיָּא

Talm. šy'

جيز، ارمان

Thing, present

Part. ŠYWT שַׁוַת

(Gesenius. 1009; Jastrow. 1533;

Huz-Dict. 198).

شَابْ شِيَا :

سفید شدن موی ، پیر شدن

To become hoary (hair); to grow
old

Heb. šib שִׁיב

أَشْيَبَ ، شَائِب :

سفید موی

White-haired

Heb. šibāh שִׁיבָה

سفید موی ، پیر

Hoaring head, old age

As. šebu

مرد پیر و مسن

Aged man

Aram. sib סִיב

پیر بودن

Be old

Syr. saybotā سَايْبَتَا

موی خاکستری

Grey hair

Mand. sab.

موی خاکستری داشتن

To have the grey hair

Ak. šibtum

Old man

مرد پیر

Emp.Aram. ŠB

مرد پیر مرد

An old man

(Gesenius. 966; Macuch. 308;

Gelb. 257-8; Hoftij. 288)

شَا حَ شِيحَا :

کوشیدن ، با مواظبت کاری را انجام دادن

To be eager, diligent; to do a
thing carefully

N.Heb. šiha שִׁיחַ

سخن گفتن

To speak

Syr. sok +O

Finish

Syr. sayek

با بیان دادن ، منتهی شدن ، درك کردن
Finish, conclude, comprehend

Syr. šawk شه 7

Thorn

(Gesenius. 692; Brun. 663)

خار

شوال :

دهمین ماه عرب

Tenth month of the Arab lunar

year

Syr. šawal

(Brun. 661)

شولج :

بلند بالا بودن

To be tall and long

Syr. šlah

(Frayha. 103)

شومر :

Smut

Syr. šamar

دوده

Syr. šemra شمرا

Syr. sumrā

(Frayha. 103)

شور :

از بالا مراقبت و نگهبانی کردن

To watch anyone from upwards

Syr. šahar'al شحرال

(Frayha. 103)

شوی :

بریان کردن

To roast (meat)

Syr. swotā

(Brun. 377)

شویلا :

گیاهی است

Name of a plant

Syr. šuwaylā

(Jacob. 74)

شن :

چیز

دستمال
Handkerchief
Syr. šušepā ¹ شُوشِو

شوصر، شاصر:

آهوبره
Young one of the gazelle

شواصرا:

گل آفتاب گردان
Daisy
Syr. šuwosrā شُوهوزا
(Jacob. 74; Nakhla. 19)

شوط، شوط:

بختن، سوزانیدن
To cook, to burn
Syr. sot ض
(Jacob. 45)

شوفنین:

کبوتر صحرائی
Stock dove, turtle dove
Syr. šupninā شُوفننا

(Jacob. 74)

شاق، شوقا:

به شوق آمدن، آرزو داشتن

To exite a desire in, affection

Heb. root SWQ שׁוּק

Syr. soq صف

Syr. sawqa شَوما

نفس کشیدن، بوئیدن

To breathe, to smell

(Costaz. 225; Gesenius. 1003;

Brun. 125)

شوغر:

قوی، آتش سوزان

Strong, burning heat

Syr. šgar شِگار

(Frayha. 102)

شوك:

خار

Thorn

Heb. sik סִיק

Heb. suk סֻק

برجین، نرده، مانع

Hedge, fence about, shut in

شوش :

يك نوع پارچه نازك شب نما كه از بنه بافند

Muslin

Heb. šeš שש

(Nakhla. 211)

شوش :

آشفته و نا مرتب کردن ، مشوش بودن

To disorder, be perplexed, confuse

B.Aram. šebaš שְׁבַשׁ

Be perplexed

Heb. šabaš שַׁבַּשׁ

Syr. šwaš ܫܘܫ

Confuse, disarrange

As. šabāšu

Turn about

Syr. šabeš ܫܒܝܫ

دور گشتن

تلق و چاپلوسی ، به طمع انداختن

Flatter, allure

(Gesenius. 1114; Brun. 665)

(N.Pr.) شوش :

Susa

شهر شوش در خوزستان

The winter residence of Persian

kings

Heb. susan שֹׁשַׁן

Cuneif. šūšan

Gr. sausan Σοῦσαν

Gr. sousois Σουσούς

Aram. šušankāyā ܫܘܫܐܢܟܝܐ

شوشیان و مردم شوش

The susians, people of susa

Elam. šušinak

خدای عیلامی

Elam God

(Gesenius. 1004, 1114)

(Pers.) شوشه :

شیشه ، ظرف شیشه ای ، مرمر سفید

Glass, bottle,

Syr. šišṭā ܫܝܫܬܐ

Syr. šišā ܫܝܫܐ

Aram. sisā ܫܝܫܐ

Pers. šīša

شیشه

Pahl. šīšak ܫܝܫܐܩ

(Costaz. 367; Jastrow. 1569;

Borhan. 1327)

شوشیف :

Syr. šahlonâ **شَظَلَا**
(Jacob. 119)

شَهِي :

به هیجان افتادن ، آرزو داشتن به
To excite, desire of
Syr. swâ **سَوَا**
(Brun. 377)

شَاب شَوَا :

چیزی را با چیزی آمیختن
To mix a thing with
Syr. sob. **سَو**
Syr. sayeb **سَوَّ**
Aram. sâheb **סאב**
Aram. SWB **סאב**
Mand. sub
(Macuch. 320; Brun. 377)

شَوَب :

حرارت و گرمی
Heat, warmth
Syr. sawbâ **سَوْبَا**
(Frayha. 101)

شَوَذَر (Pers) :

لحاف و پتو و پوشش ، جادر

Cover, blanket

Syr. sudorâ **سُدُورَا**
(Brun. 376; Jacob. 70)

شَوَح :

تاب دادن بازوان در هنگام دویدن
Swing (the arms) in running
Syr. šwah **سَوَّه**
(Frayha. 101)

شَوَار :

خريشته ، سراسیمه
Ridge, slope
Syr. šurâ **سُورَا**
(Frayha. 102)

شَوَرَة :

ردیف زيتون و شراب
Row of olives or vines
Heb. šurâh **שורח**
J.Aram. šurtâ **שורחא**
Row
(Gesenius. 1004)

ردیف

استشهد:

شهادت خواستن

To ask anyone to bear witness on.

Syr. estahad ܐܫܬܗܕ

Part. ŠHDYN ܫܗܕܝܢ

(Gesenius. 1113; Macuch. 319;

Brun. 376; Jeffery. 187; Jastrow.

959. Hoftij. 292; Huz-Dict. 198)

شهر:

یاد شدن و شناخته شدن و فاش و آشکارا شدن

To be mentioned, celebrated,
divulge; make conspicuous,
notoriousشهر:

ماه، ماه نو

Month, new moon

Heb.root. SHR ܫܗܪ

Aram. siharā ܫܝܗܪܐ

Syr. sahrā ܫܗܪܐ

Syr. shar ܫܗܪܐ

Old. Aram. SHR ܫܗܪ

Moon-God

ماه خدا

Heb. sahron ܫܗܪܐܢ

ماه، ماه نو، هلال

Moon, crescent

Heb. 'saharonim (Pl.) ܫܗܪܐܢܝܡ

Targ. zyhrā ܝܗܪܐ

Targ. SYHR ܫܝܗܪܐ

Mand. sira

(Gesenius. 962; Macuch. 329;

Brun. 376; Jeffery. 186)

شہق:

استنشاق کردن

To inhale, snuff up

Syr. soq ܫܩ

Mand. SUQ

(Macuch. 323)

شہل:

دارای چشم آبی رنگ تند مخلوط با سرخی بودن

To be of a dark blue colour
mixed with red (eye)شہلا:

دارای چشم آبی

Blue-eyed

To hate, to loathe

Heb. sânea שׂנֵא

Hate

نفرت

شانی، (ج: شناة)

نفرت دارنده، بد خواه

Hating, loathing

Heb. snai שְׂנֵא

دشمن من

My foes

Sab. SN'M

Foe

دشمن

Aram. senâ

סְנֵא

Syr. senâ

سِنَا

Aram. sânah

סְנַח

Syr. sonnotâ

سِنَتَا

Hater

نفرت دارنده

Heb. sâniyâ

שְׂנֵי

Hated

منفور

Mand. sna

نفرت داشتن

To hate

Ak. Šnn . šanitim

Opponent

(Gesenius. 971; Gelb. 279; Brun.

397, 398; Macuch. 333)

شهب، شهب:

بین سیاه و سفید و خاکستری بودن

To be grayish

شهب، اشهب

Gray

خاکستری

Syr. šahbâ

ش

(Jacob. 119)

شهد:

شهادت و گواهی دادن، گواه بودن

To witness a thing, testify

B;Aram. šahdu

گواهی، شهادت

Testimony

Aram. sehad

שְׁחָדָה

Syr. sehed

سَهْدَة

Testify

B.Heb. šāhed

שָׁחֵד

Eg.Aram. ŠHDY' (Pl.)

گواهان

Witnesses

Emp.Aram. šhdw

Palm. shd

Mand. SHD

شَمْلُ شُمُولَا :

وزیدن باد از سوی شمال ، چیزی را بسوی

باد شمال گذاشتن
blow north wind, to expose a

ng to the north wind

شمال ، شمال ، شَمَل ، شَمِل ، شَمُول :

باد شمال ، شمال ، چپ

rth wind, left hand

b. šemowl ܫܡܘܠܐ

d. šemol ܫܡܘܠܐ

šumēlu

.Aram. šm' L ܫܡܠܐ

n. SML' . sml'

. semolā ܫܡܘܠܐ

n. šmly'

چپ ، شمالی

the, septentrional

um. šemāla ܫܡܠܐ

id. smal

senius. 969; Hoftij. 308 ;

such. 332)

(N.Pr.) : شُمُولَة

نام دختر است

Name of girl

Syr. šmuniy ܫܡܘܢܝܐ

(Frayha. 100)

شَنَان :

چوبهائیکه به هم بندند و بر آن از نهر بگذرند ،
پل

Bridge

Syr. šennā

ܫܢܢܐ

شَنَق :

خفه کردن ، به دار زدن

To thottle anyone, to hang

Syr. šaneq ܫܢܩ

(Nakhla. 191)

شَنَق :

دهانه اسب را کشیدن

To pull the bridle (rider)

Syr. snaq ܫܢܩ

مجبور بودن

To be obliged

(Brun. 399; Costaz. 232)

شَنَّا ، شَنِی :

نفرت و کراهت داشتن

شماس : (ج : شماسه)

معاون کشیش، منشی کشیش

Deacon, clerk of a priest

B.Aram. šemas ܫܡܫܐ

وزیر و کشیش شدن

To minister

Palm. šmš

Palm. Tšmš

Syr. šmeš ܫܡܫܐ

Syr. Tšmš

Syr. tešmeštā ܬܫܡܫܬܐ

Eg. šms

Servant

Kopt. šemše

(Gesenius. 1116)

خادم

شمس :

تند سخن گفتن، با فصاحت سخن گفتن

To speak rapidly, to speak

fluently

Heb.root. šmš ܫܡܫܐ

N.Heb. semes

متهم کردن، سوء ظن داشتن

Accusation, suspicion

Heb. semes ܫܡܫܐ

Whisper

(Gesenius. 1036)

شمط :

د کردن و روئیدن (نبات یا جوانی)

To grow all at once

(plant, youth)

Syr. šmaṭ ܫܡܬܐ

(Frayha. 99)

شمع : (ج : شموع)

شمع

Wax, candle

Syr. šmuṭā ܫܡܘܬܐ

(Brun. 680)

شمل :

در برداشتن، شامل بودن، پیچیدن

To include, to comprehend,

enclose, envelop

Heb.root šml ܫܡܠܐ

Heb. šemlāh ܫܡܠܐ

جادر شب، کاپوشان

Wrapper, mantle

(Gesenius. 971)

شمار، شُمره:

نام نبات ودانه ای است

Gesenius. 970)

شُمر:

تند و برشتاب رفتن، برگرفتن، برداشتن
 to walk quickly, to pick up a
 thing

Heb. sâmar סָמַר

سیخ و راست شدن موی

To bristle up

Syr. šamar שָׁמַר

To excite

برانگیختن

Phen, Pun. šmr

Emp.Aram. štmr

نگهبانی و محافظت کردن

Garder, veiller

(Gesenius. 702; Costaz. 373;

Hoftij. 310)

(N.Pr.)

شمر:

An Arabian name

Heb. šemer שֶׁמֶר

نام قبیله ای است

Clan name

Sab. ŠMR שָׁמַר

Gr. Semir ΣΕΜΙΡ

(Gesenius. 1037)

Fennel (plant)

Syr. šumra سَمْرَا

(Nakhla. 191)

شمس:

خورشید آفتاب

Sun

Heb. šemes שֶׁמֶשׁ

Phen, Pun. ŠMS

Emp.Aram. ŠMS

As. šamsu

Aram. šmšā شַׁמְשָׁא

Syr. šemsā شַׁמְסָא

Sab. ŠMSS

خدای شمس

Goddess of sun

Huz. ŠMSY' : xvar شَمْسُ: ڤڤار

(Gesenius. 1039; Hoftij. 310;

Huz-Dict. 60)

شمس:

روشن و درخشان بودن

To be bright, glorious, sunny

To blaze fiercely, to burn with
thirst.

Heb. ŠLHBT נִשְׁלַחַבְתָּ

Syr. salhebitā ܣܠܗܒܝܬܐ
(Frayha. 99)

شَلْبِيَّة :

Dung, droppings

Syr. sloytā ܣܠܝܬܐ

(Jacob. 45)

سرگین

سَم :

To smell at

Heb. SMM סַמּ

Heb. sam סַם

بوئیدن

Spice

N.Heb. sam

ادویه

ادویه زدن

To spice, to drug

(Gesenius. 702)

شَمَامَة :

سریچ چراغ، جای فتیله

Wick-holder

Syr. smomā ܣܡܡܐ

(Frayha. 100)

سَمْت :

کس را مأیوس و نا امید کردن ، عاطل و عقیم

و بی نتیجه گذاردن

To disappoint anyone, frustrate

Heb. šātam שָׁטַם

متوقف ساختن

Stop up, shut out

(Gesenius. 979)

شَمَخ ، شَمَخ :

بلند و سرفراز بودن ، بلند بودن کوه عمارت

To be high, proud, be lofty

(building mountain)

Heb. sāmāh

خوشحال و شادمان شدن

Rejoice, be glad

As. šamāhu

شکوفان شدن

To flourish

Heb. šāmeha שָׁמְחָה

شادمان ، مسرور

رَك : سَمَح

To make anyone strip of his
clothes, to strip anyone (brigand)

Syr. šalah شَلَح

(Frayha. 98; Brun. 675)

شَلَح :

کدن ، از بپنج بر کردن

To root up

Syr. šla' شَلَا

(Chelabi. 59)

شَلَم : (Pers)

شَلَم

Turnip, branica napus

Syr. šalgmā شَلْگَمَا

Tabari. šalam

(Jacob. 74; Borhan. 1288)

شَلَف :

ربودن دختر برای ازدواج با وی

To ravish a girl for marriage

Syr. šlap شَلَو

(Frayha. 98)

شَلَف : (ج : شَلَوَة)

میله آهن

Iron-rod

Syr. šelpā شَلْپَا

(Frayha. 98)

شَلَق :

بالا رفتن (از دیوار)

To climb

Syr. sleq شَلَق

رک : شَلَق

(Frayha. 98)

شَلَم :

شَلَم ، شَوَلَم ، شَالَم :

گندم دیوانه ، تلخه

Darnel-weed, darnel

Syr. šilumā شَلُومَا

Syr. šilmā شَلِمَا

Syr. šaylmā شَلَمَا

(Brun. 677; Costaz. 371)

شَلَهَب :

داغ وگم بودن بسیار ، از عطش سوختن

Fool

دیوانه

As. saklu

دیوانگی

Foolish

(Gesenius. 698)

شکا، شکي :
شکایت کردن

To complain

Heb. root ŠKH שָׁחַ

N. Heb. sākāh שָׁכַח

Aram. sakā סָכָא

Syr. sky ܣܚܝܐ

نگریستن، امید داشتن

Look out, hop

Heb. sakwāh סָכַח

نگاهبان، نگهبان

Watchman

Heb. šekwi שֶׁכֶּוִי

یک ظهور و شهود آسمانی

A celestial appearance

مشکاة :

هرجای که در آن چراغ میگذارند مانند طاقچه

Lamp-niche in a wall

رك : مشکاه

(Gesenius. 967; Jeffery. 266)

شَلَّ :

دوختن جامه

To sew

Syr. šal ܫܠܐ

شَلِيل :

جامه، پشم

Wool-cloth

Syr. šelā ܫܠܐ

(Jacob. 120; Nakhla. 191)

شَلَجَم : رك : شَلَجَم

شَلَج :

لباس خود را کندن، تغییر دادن پرند

بر خود را

To undress one's self, to change

its feathers (bird)

Syr. šlah ܫܠܐ

شَلَج :

لخت کردن، جامه از تن کسی بدر کردن،

لخت کردن (دزد)

Ak. ŠKR . šikarum

آبجو

Beer

(Gesenius. 969; Hoftij. 380; Gelb. 270)

(Pers) شکر

Sugar

شکر

Mand. šakir

شکر یا شربت شیرین

Sugar, sweet syrup

Aram. šakra ܣܚܪܐSyr. šakrā ܣܚܪܐHeb. šekār שֶׁכָּר

Ak. šikaru

Mand. šakra

Gr. sikera σικερα

مشروب ، نوشابه الکلی

Intoxicating drink, liquor

رک : سُکَر

(Macuch. 441)

شکیر ، شکیر :

لثیم ، بد فطرت

Niggard, ill-natured

Mand. šakašta

(Macuch. 441)

شکل :

بستن پای ستور ، بافتن گیسوی زنان

Bind legs of beast, plait locks
of hairHeb. šakal שָׁכַל

دراز کشیدن از میان ، جلیپاوار

Lay crosswise

(Gesenius. 969)

شکل :

مشتبه و مبهم بودن کاری و چیزی

To be doubtful (affair)

Heb. šakal שָׁכַל

دیوانه و مجنون بودن

Be foolish, fool

Syr. skal ܣܚܪܐ

عمل دیوانگی

act foolishly

Syr. saklā ܣܚܪܐ

البلهانه

Foolish

Aram. saklā ܣܚܪܐ

Thorn, spine	خار
Heb. šok שׁוֹךְ	
As. sikkatu	
Peg	میخ چوبی
Syr. sebtâ	
Nail	میخ
	شكّ: (السلاح)
	سلاح پوشیدن
To cover the arm, to be fully armed	
heb. sâkak סָכַק	
	تیره کردن ، پرده افکندن ، پوشانیدن
Overshadow, screen, cover	
Heb. Hesik הֶסִיק	
	پوشانیدن
To cover	
(Gesenius. 690; 968)	
	شكّ:
Orpiment, arsenicum	زرنیخ
Syr. sak ܣܚܐ	
(Brun. 390; Nakhla. 191)	

شكر:	پاداش دادن ، سپاس نهادن ، ستودن
	To reward, to thank, to praise anyone
Heb. sâkar שָׂכַר	
	اجیر و مزدور کردن
To hire	
Sab. TSKR	
	خود را مزد و پاداش دادن
Hire oneself out recompense	
	شكارة:
	قطعه زمین کوچکی که بندگان و زارعان از مالک
	برای زراعت شخصی اجاره میکردند
Hired, of land ploughed by hire	
Syr. eškrâ ܐܫܟܪܐ	
Palm. škr'	
	پاداش ، عوض
rewarding	
Heb. sâkâr שָׂכַר	
	اجرت ، مزد
Hire, wages	
Emp.Aram. škr'	
	مزد
Hire, wage	

Syr. šuqptā **شوقط**
 (Nakhla. 191; Dozy. 775; Frankel.
 XXI)

شقل :

به نوبت بر مرکبی سوار شدن
 To mount on animal in turn
 Syr. šqal **شقل**
 (Frayha. 97)

شقل :

وزن کردن ، سنجیدن ، با چوب اندازه گرفتن
 To weigh, balance, to measure
 with a stick up
 Old.Aram. šql
 Ak. šaqālu
 Heb. šāqal
 Syr. šqal **شقل**
 Pun. šql
 Emp.Aram. šql

رك : نقل

Frankel. 197; Hoftij. 318; Huz-
 Dict. 159)

شاقول :

گلوله' فلزی که بنایان بر سر نخ آویزند و کجی
 و راستی بنا را با آن بسنجند

Plum-line

Syr. soquā **شوقا**

(Frankel. 255; Nakhla. 191)

شقلب :

سر را بر زمین نهادن و یاها را عوا کردن
 و چیزی را به این حالت در آوردن
 To upset a thing
 Syr. šaqleb **شقلب**
 (Chelabi. 58)

شقم :

خرمای خشک
 Dried dates
 Syr. šaqmā **شقم**
 (Jacob. 74)

شك :

سوراخ کردن ، دریدن ، فرو کردن
 Pierce, transpierce anyone,
 penetrate into a thing
 Heb.root. SBK **שק**

Syr. šqar ^{شَقَر}

deceit

As. taškirtu

N.Heb. šeqer ^{שֶׁקֶר}

A lie

Heb. šeqer ^{שֶׁקֶר}

Deception

Old.Aram. SQR

Trahir

(Gesenius. 1055; Brun. 690; Costaz 380; Hoftij. 319)

فريب

شَقَرَق :

کلاغ سبز

Green wood-pecker

Syr. šraqroqā

^{سَمَرْزَمَا}

(Frankel. 118; Nakhla. 191)

شَقَشَق :

شستن جامه پس از صابون مالی

To rinse (clothes, vessels)

Aram. šqšq ^{שֶׁשֶׁשׁ}

(Frayha. 96)

شَقَعَ :

چیدن کلاها بر بالای هم

To heap up (things)

Heb. šqʿ

Syr. sqaʿ

شَقَف :

شاقوف ، ج : شواقیف

دروغ

چکش بهن

A large hammer

Syr. šuqpā

^{شُوقْپَا}

(Frayha. 97)

شَقِيف :

سنگ بزرگ ، خرسنگ

Huge rock

Syr. šqipā

^{شَقِيفَا}

(Frayha. 97)

شَقِيفَات (Pl.)

سنج های کوچکی که رقاصان آنها را به انگشت

و در دستهای خود کرده و آنها را در هنگام رقص

یکی پس از دیگری به صدا درآورند

Cymbales que les danseurs frappent

en mesure l'un contre l'autre

To be quiet, smooth, clear, at
ease, to clear, to relax
(Macuch. 471)

شَقَّ
شَق :

شکافتن ، بریدن

To tear, to cut
Syr. šaq شَف

اِشْتَقَاق :

To derive مشتق شدن، از چیزی برآمدن
Syr. estiqā اِشْتَقَا مَآ
(Jacob. 46)

رِشَق
رِشَق :

قسمتی از تمام چیزی ، پهلوی بدن ، سرازیری کوه

Part of the whole, side of the
body, slope of a mountain

رِشَقَة
رِشَقَة :

نیمی از چیزی قطعاتی از پارچه
Half of a thing; piece of cloth
Emp.Aram. šq

کیسه مانند جامه عزا

sac (comme vêtement de deuil)

Palm. šqqn

کوجه ، میدان

rue, place

(Hoftij. 317, 319)

شَقَر
شَقَر :

رنگی بین سرخ و زرد داشتن

To have a ruddy fair complexion

رنگی آمیخته از سرخ و سفید داشتن

To have a ruddy fair complexion

شَقَرَة
شَقَرَة :

رنگی میان سرخی و زردی

Syr. sqar صَقَر

(Nakhla. 191)

شَقَر
شَقَر :

دروغ

A lie

Heb.root. šQR נִשָּׁר

Aram. šeqar נִשָּׁר

فريب دادن

To deceive

شَقَر
شَقَر :

فريب

Turtle-dove

Syr. šupninā

ܬܘܬܝܢܐ

(Nakhla. 191; Frankel. 118)

شَفَّة شَفَا

بر لب کسی زدن

To strike anyone on the lips

شَفَّة ، شَفَا

لب ، کار

Lip, edge, rim

Heb. ŠPH שֶׁפָּה

Heb. šāpāh שְׂפָה

لب ، کار ، لبه ، سخن

Lip, edge, speech

Syr. septā ܣܦܬܐ

Lip

Ak. ŠP . saptum

Old.Aram. špwt

Aram. špuwt (pl)

J.Aram. šiptā ܣܦܬܐ

As. šptin, šaptan (pl)

As. šptu (sg.)

Emp.Aram. špwth

Huz. ŠPTYN' : laf/lab

لب ܣܦܬܐ

(Gesenius. 973; Gelb. 279; Brun

402; Huz.Dict. 63; Hoftij. 315)

شَفَاة

سر شیر

Cream

Heb. šepot שֶׁפֹּת

(Gesenius. 1045)

شَفَى شَفَا

کسی را از بیماری شفا دادن و درمان کردن ،

فرو نشاندن تشنگی کسی

To cure anyone from (disease);

to quench anyone's (thirst)

Aram. šepā ܣܦܐ

Syr. šp' ܣܦܐ

Mand. ŠPA

آرام ونم وروشن ویاک وراحت بودن

شَغَرَة :

کارد بیهن و بزرگ

The broad and big knife

Syr. sapar شَافَر

Heb. seper סֶפֶר

بریدن ، قطع کردن

To cut, shear

(Macuch. 335; Brun. 404;

Frankel. 7)

شَفَف :شَفَف :

بسیار لاغر

Emaciated, very lean

Syr. šapupā شَوُفَا

(Jacob. 120)

شَفَق :

بی مبالا و بی دقت بودن

To be careless

Heb. SPQ סֶפֶק

Syr. sapeq سَافَق

(Frayha. 96)

شَفَق :

بخیل و تنگ چشم بودن

To be niggardly

Heb. sâpaq שָׂפָא

کافی و پس و پسند ، بودن

To suffice

N.Heb. sâpaq סָפָא

Suffice, abound

Aram. sepaq סֶפָא

Aram. sepiq סֶפִּיָא

Syr. spaq سَافَا

Suffice, abound

J.Aram. spq'

ثروت ، فراوانی

Richesse, abundance

(Gesenius. 974; Hoftij. 317)

شَفَلَح :

نام گیاهی و میوه آن است

The fruit of caper bush, Ceratin-tree

Syr. ŠPLHA سَفلَحَا
(Addi. 101)شَفَنین ، ج شَفَانین

کبوتر صحرائی

وهما شعريان، العيور والشعري الغميصا،
تزم العرب انهما اختا سهيل وعبدت طائفة
من العرب الشعري العيور ويقال انها عبرت

السماء عرضا، وسميت الاخرى الغميصا لان
العرب قالت في حديثها انها بكت على اثر
العيور حتى غمضت.

(العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ٥٩)

Gr. seirtos Σεῖρτος

(Jeffery. 186)

شَعَطَ :

بر اثر آتش تغيير كردن ، از خشم سوختن
To be altered by fire, to burn

with rage

Syr. s'at شعط

تغر وبيزاري داشتن

To disgust

(Brun. 400; Costaz. 232)

شَغَفَ :

قلب کسی را مجروح کردن و به درد آوردن

To wound anyone in the heart

شَغَفَ :

احساس عشق و مهر کردن

To feel a passionate love for

Heb. š'p ש'פ

Heb. še'pim (pl)

افکار آشفته و بی آرام

Disquieting or excited thought

(Gesenius. 972)

شُغِلَ :

کار، شغل

Employment

Syr. šgulyā شُغِلَا

(Brun. 656)

شَغَمَ :

باطل کردن

To render null

Syr. šgam شَغَمَا

(Chelabi. 58)

شَغَمَ (احد الشغامين) :

Dimanche des Rameau

حضور در عید شغامین و آن بیاد یکتنبه پیش از
عید فصح است که عیسی مسیح به شهر قدس در آمد

Heb. huš'nāh הושנא

Syr. uš'a'nā اوشنا

(Frayha. 96; Frankel. 277; Dozy. 765)

Aram. se'ar ܣܥܪ

Syr. se'ar ܣܥܪ

ملاقات کردن ، بازرسی کردن

Visit, inspect

(Gesenius. 973)

شعر:

موی دار بودن

To be hairy

شعر:

Hair

Heb. Š'R ܣܥܪ

Heb. se'ar ܣܥܪ

Aram. sa'ra ܣܥܪܐ

Syr. sa'ra ܣܥܪܐ

Syr. se'artâ ܣܥܪܬܐ

Mand. sara

All hair

Huz. Š'RH : vars ܣܥܪܐ

Ak. šartu

Hairy skin

پوست مودار

شعر:

جو

Barley

Heb. Še'arâh ܣܥܪܐ

J.Aram. se'artâ ܣܥܪܬܐ

J.Aram. sârtâ ܣܥܪܬܐ

Old.Aram. Š'RH Š'RN

Syr. se'ortâ ܣܥܪܬܐ

Ak. šurtu

Huz. Š'RN : Jav ܣܥܪܐ

Mand. sara

barley

Eth. se'ert

Wheat, grain

دانه گندم

(Gesenius. 972; Macuch. 315; Huz-

Dict. 52,55)

شعر:

حدود ، مرز ، حاجز ، ثغر

Frontier, fence

Heb. Š'R ܣܥܪ

(Frayha. 95)

شعر:

نام دو ستاره که یکی را شعرای شامی و دیگری را
 یمنی گویند که نخستین را کلب اصغر ، و شعرای یمنی
 را کلب اکبر نیز خوانند

Sirius

Gr. Satân Σαταν

(Gesenius. 966; Hoftij. 292;

Jeffery. 188; Huz. Dict. 170;

Macuch. 311)

شَع شَعاعاً:

پراکنده شدن آب، گسترده شدن پرتو آفتاب

To be split (water), to spread its
rays (sun)Heb. šā' שִׁאֵלָה

تفریح کردن، لذت بردن

To sport, delight in, please

Syr. šā' ܫܐܐ

تفریح، چیز جزئی

sport, trifle

شَعْنَع، شَعْنَعان:

سبك، اندك

Light, little

Pun. š't

aromates

گیاهان خوشبو

(Gesenius. 1044; Hoftij. 315)

(N.Pr.) شَعْبَان

نام ماه هشتم عرب

Eighth arabian month

Syr. ša'bān ܫܒܐܢ

(Brun. 684)

شَعَر شَعراً:

سرودن شعر

To make verses

Heb. šir שִׁיר

To sing

خواندن

شِعْر:

Poetry, verse

شعر، جامه

Heb. šir שִׁיר

song

سرود

Pun. mš'rt

Chanteuses

خوانندگان

(Gesenius. 1010; Hoftij. 298)

شَعْر:

دریافتن، حس کردن، دانستن

To perceive a thing, to remark

Heb. šā'ar שֹׁאֵר

شناخته شده، معرفی شده با

be acquainted with

Sab. š'R שֹׁלָר

شاطر:

deceitful, swindler
 r. šaturā شاطر
 ignorant جاهل ، نادان
 esenius. 1113; Gelb. 291; Brun
 70; Huz-Dict. 61; Macuch. 326
 (Helabi. 53)

شیطرح:

گیاهی است علفی از تیره برگشت ها که به عربی
 آن را حششه الاسنان گویند
 Lepidium planta
 Syr. siṭraw سیتراو
 (Dozy. 811; Brun. 542)

شطف:

to wash, to rinse
 heb. šṭp שטף
 (Frayha. 95)

شطن:

دور بودن از راستی و رحمت خدا ، مخالفت کردن
 با کسی

To be remote from the truth and
 the mercy of God, to oppose anyone

Heb. šāṭan שטן

دور از راستی و رحمت خدا ، مخالفت کردن

To be act as adversary

Heb. šāṭan שטן

Aram. setan שטן

دور بودن

To remote

شیطان:

The devil, Satan

شیطان

Heb. šāṭān שטן

دشمن ، علف شیطان

adversary, Satan

N.Heb. Šātān שטן

N.Heb. Šātān שטן

Aram. Šātānā שטן

Aram. Šātānā שטן

Syr. Sotonā سوتونا

Mand. Saṭana

AK. šedu

Palm. šdy'

Huz. ŠYD' : dāv

سید: شطن

دیو

Demon

شَقَل :

وزن کردن

To weigh

شقل الدینار : عیوه ای وزنه لیعرف قیمته : دینار

را وزن کودتا بهای آنرا بداند

Syr. sqal سَقَال

(Nakhla. 190; Frankel. 197)

شَط :

منحرف شدن ، به کاری رفتن

Deviate; to turn aside

Syr. st' سَطَا

Aram. st' סטא

Heb. śth טָהַ

Mand. sta

(Macuch. 323)

شَطَب :

انشطَب : روان شدن آب

To flow (water)

Heb. šātap טָטַ

شستن

rinse, wash off

رك : سطف

(Frayha. 95)

شَطَح :

گریختن ، حرکت کردن ، سفر کردن

To run away, to remove

To travel

Aram. šth טָח

Syr. šth سَح

(Frayha. 95)

شَطَر :

نیم ، طرف ، قسمت

Half, side, part

Aram. šetar טָטַר

Aram. setra סְטַרָא

B.Aram. setar

Syr. setrā سَطَرَا

Side

کار بهلو

Ak. štr . šatārum

Eg.Aram. štr טָטַר

AK. ŠTR . šatārum

Mand. siṭra

side, flank

کار ، بهلو

Huz. ŠTR' : ālak

سَطَر : سَطَر

Half

persist, exert oneself
(Gesenius. 975)

شرایا:

بهره، قسمت

portion, lot
r. Šrayā شریا
Prayha. 94)

شریاس:

en

قلم

yr. sires شریس
Jacob. 70)

شریان:

رگی که در آن خون از قلب به طرف نسیج ها روان
میشود، سرخ رگ

artery, vein

yr. Šaryonā شریان

yr. Šeryonā شریان

k. Šer(h)ānu . Šer'ānu

شریان، نهر

ein, artery, channel

mand. siriana

uz. ŠR(N) : rag شریان (نهر)

artery

Aram. Šeryānā شریان

Syr. Šeryonā شریان

Heb. Šeron شریان

Mand. Širiana

As. sirīām

Bab. Širiām

سلاح، زره

Cuirass, coat of mail, armour

(Brun. 692; Macuch. 463; Huz-Dict.

53; Frankel. 261)

شزر:

از گوشه، حشم به کسی نگریستن، تابیدن

To look , askew at, twist

a rope

Heb. Šāzar شزر

تابیده، تاب خورد

Twisted

(Gesenius. 1004)

شیزر: (N.Pr.)

شهری از شام بر کنار رود ارتند (العاصی)

Name of a city in Syria on Orontes

Syr. Šayzor شیزر

(Brun. 763)

Syr. srag

سَرَاگ

(Gesenius. 976; Brun. 411; Jeffery
320; Macuch. 337)

سَرَاگ :

گرفتار کردن ، پیچیده کردن

To embroil, to entangle

Syr. šrgl'

سَرَاگِل

(Frayha. 949; Chelabi. 56)

سَرَاگ :

چاک دادن ، دریدن

To split

Syr. sram

سَرَام

(Brun. 411)

سَرَام :

پاره کردن چیزی

To tear a thing, to rag

سَرَام :

دوک یا پيله بنه ريس

Spindle-stick, spindle-pin

Syr. samutā

سَمُوتَا

(Chelabi. 57)

سَرَنَق :

بریدن

To cut

Syr. šarneq

سَرَنَق

(Jacob. 121)

سَرَنَقَة ، ج : سَرَانِق

Swelling, Cocoon

Syr. šurnoqa

سَرُونَقَا

Gr. serikon

(Jacob. 74; Frayha. 94)

سَرَانِق :

پوست مار

Slough of snake

Syr. šurnoqa

سَرُونَقَا

(Jacob. 121)

سَرَوَال :

رَك : سَرَوَال ، سَرِيَال

سَرِي :

لج کردن ، خشمگین بودن ، تند رفتن

To persist, to be angered, to run
fast

Heb. šārāh

שָׂרָה

لج کردن ، استقامت به خرج دادن

شَرَقَة

Draught

Syr. šruqtā

(Jacob. 74; Frayha. 94)

جرعه

شَرَقَ

To pick off

Syr. šraq

(Jacob. 121)

چیدن

شَرَقَ

دریدن گوش گوسفند از درازن

To slit sheep's ears

Heb. šrq שֶׁרֶק

N.Heb. sâraq שֶׁרֶק

Aram. seraq שֶׁרֶק

Syr. seraq سَرَق

All comb

Mand. SRQ

Heb. šâriq שֶׁרֶק

Syr. sriqā سَرَقَا

شانه زدن

شانه زده شده

Combed, carded

(Gesenius. 977; Macuch. 338;

Brun. 412)

شَرَقَ ، شَرَقَاق

رك : شقراق

شَرَكانياز وشريك شدن ، سهيم بودن
To become the partner of anyone,

share, participate

Heb. sârak שָׂרַק

بيج وتاب دادن

Twist

Aram. šerak שֶׁרַק

Talm. sârak שֶׁרַק

پیوستن ، چسبیدن

Adhere

Syr. serek سَرَك

Syr. serak سَرَك

Mand. SRK

شَرَاك

تسمه و بند کفش و نعلین

Heb. šerok שֶׁרֶק

Sandal-thong

شَرَك

شبكة ، تور

A net

Arrangement, security

Syr. seri⁴ ܣܪܝܐ

ناقص العضو، بی اندام شده

Mutilated

(Gesenius. 976)

شُرْعُون:

درختی است میوه دار

A fruit bearing tree

Syr. sur⁴opā ܣܘܪܐܘܦܐ

(Nakhla. 190)

شُرف:

برجسته و نامی و نجیب بودن

To be noble, illustrious

Emp.Aram. ŠRP šrpw

To be burned with the fire

(Hoftij. 320)

شُرق:

بر آمدن آفتاب

To rise and shine of sun

شُرق:

سرخ شدن

To become red

Heb. ŠRQ שָׁרָק

N.Heb. sārāq שָׁרָק

روشن و سرخ شدن

To light, to redden

Sab. ŠRQ

برخاستن آفتاب

Syr. šraq ܣܪܩ

Rise (of sun)

برخاستن آفتاب

Emp.Aram. šraq

سر خوردن، لیز خوردن

Glisser

مَشْرِق:

بر آمد نگاه آفتاب

The east

Sab. mšrq

Syr. mašruqitā ܡܫܪܩܝܬܐ

(Gesenius. 977; Hoftij. 320;

Brun. 695)

شُرق:

آشامیدن، نوشیدن

To drink

Syr. šraq ܣܪܩ

<p><u>شُرْش:</u> تکه برف و پنبه Pieces of snow and cotton Syr. šerša موزسا (Chelabi. 56)</p>	<p>Lancet, scalpel Syr. masroṭa قصه زکلا (Gesenius. 976; Brun. 410, 694; Frayha. 93)</p>
<p><u>شُرْط:</u> علامت و نشان گذاری ، چاک دادن پاره کردن (گوش شتر) To sign, mark, slit ear of camel, incise Heb. šarat نپاراك</p>	<p><u>شُرْطَة:</u> شهربانی The police Syr. šurṭa شه زکلا Syr. surti (pl) شه زکلا (Brun. 694)</p>
<p>چاک زدن ، خراشیدن incise, scratch Aram. šerat نپاراك Syr. sret هز زکلا Syr. šrat هز زکلا Syr. srat هز زکلا</p>	<p><u>شُرْطُوحَة ، شُرْطُوحَة:</u> کفش کهنه An old shoe Syr. šartuhā شه زکلا (Frayha. 93)</p>
<p>خراشیدن ، نوشتن Scratch, write As. šarātu پاره کردن چاک دادن Slit up <u>مِشْرَاط ، مِشْرَاط:</u> نیزه ، چاقوی جراحی</p>	<p><u>شُرْ:</u> نمودن و نشان دادن راهی To show a way, to open upon a street, to point directly Heb. šara' نپاراك کشیدن ، امتداد دادن To extend Sab. šra' نپاراك ترتیب ، نظم ، امنیت</p>

(Gesenius. 974; Macuch. 337)

شرز

(Pers.) شیرازه

جزوه بندی ، ته بندی کتاب و دفتر ، بخیه مخصوص
که صحاف به دو طرف ته کتاب زند .

Head-band (of a book)

Syr. širzā عمودا

Pers. sirāza

شیرازه

(Addl. 99)

شرس شراسه :

سخت و خشن و درشتخو بودن

To be quarrelsome, hard, rough,

ill-natured

Heb. šrs שָׁרָשׁHeb. šoreš שָׁרַשׁ

As. šuršu

Sab. šrs

Aram. šoršā ܫܪܫܐSyr. šeršā ܫܪܫܐ

ریشه و بنیاد

Root, foundation

(Gesenius. 1051)

(Pers.) شراس

سریش

Glue, past, shoemaker's past

Syr. sires ܫܪܝܫ

Pers. seriš

سریش

Pers. serešt

سرشت

Afghan. sarišt, sarēš

Nature, impression, adhesiveness

Avest. sriš

Sansk. čliś

چسبیدن

To stick, cling

(Jacob. 45; Borhan. 1124)

شرش ، شرش :

ریشه گرفتن نبات و درخت

To take root (a plant)

Heb. SRS

Old Aram. šrs ܫܪܫܐ

دربائین دارای ریشه بودن

Posséder une racine en bas

Racine

شرش (ج : شروش) ریشه

(Frayha. 93; Hoftij. 321. Dozy.

744; Brun. 697)

در شبکه و دام نهادن

Weave around, enmesh

Aram. serag ܣܪܓ

Interwine

به هم پیچیدن

شرح:

کیسه ای مانند خرچین که از برگ خرما بافتند

Sack made of palm-leaves.

Syr. serigā ܣܪܝܓܐ

Syr. serigtā ܣܪܝܓܬܐ

شبكة

network, lattice

(Gesenius. 974; Brun. 408;

Macuch. 337; Frankel. 102-173)

شرح:

تکه تکه کردن گوشت

To carve meat in slices

Syr. šrah ܣܪܗ

To carve meat

شرح:

تکه گوشت

Slice of meat

Syr. šarhtā ܣܪܗܬܐ

(Brun. 409,694; Jacob. 121)

شرح:

زدن، سیلی زدن، دشنام دادن

To beat, to slap, insult

Syr. srah ܣܪܗ

زدن، دشنام دادن

Emp.Aram. šrhu

گناه، فساد

péché, corruption

(Frayha; Hoftij. 319)

شرح:

سرکشی کردن از فرمان بیرون رفتن

To run away, take fright

Heb. šārad ܣܪܐܕ

escape

گریختن

Syr. srad ܣܪܕ

ترسانده شدن

be terrified

Syr. sridā ܣܪܝܕܐ

بازمانده پس از مرگ کسی

survivor

Heb. šārid ܣܪܝܕ

Mand. SRWD

To terrify

ترساندن

Sauver, délivrer

(Hoftij. 296)

(N.Pr.) شَرَاة

نام کوهی لم یزح

Name of a barren mountain

Heb. ŠRH שֶׁחַ

(Gesenius. 979)

شَرَاب:

نوشابه ، شراب

Drink, beverage, sirop

Syr. srobâ שֶׁרְבָא

Sirop

Aram. šarbâ שֶׁרְבָא

Heb. šārāb שֶׁרְבָב

Mand. širbâ

خشک گرم ، خشکی ، لم یزح

Dry heat, dryness, aridity

(Brun. 408; Macuch. 468)

شَرِبَة:

جرعه ، کوزه آب (با یک لوله نازک و دراز)

A draught, (water-jug with a long narrow neck)

Syr. šārbâ شَازَبَا

Water-jug

(Chelabi. 56)

شَرَبَك:

بیچید ه شدن وگوه خوردن کار

To become entangled (Business)

Syr. šarbuqa شَوْدَهْ مَا

(Frayha. 92)

شَرَبِين ، شَرَبِين:

درخت سدر از نوع سرو

A kind of cypress, Larch-tree,

sappinus

Syr. šurbinā سَهْ زَحْصَا

Syr. šarwaynā شَازَمَا

Targ. širbin שֶׁרְבִין

(Brun. 693; Frayha. 92)

شَرَن:

گذاشتن ، با هم دسته بندی کردن آمیختن

To put, to set together, to mix,

set in order

Heb. šārāg שֶׁרְאָג

به هم بیچیده بودن

Be intertwined

Talm. šārag שֶׁרְאָג

شجم:

جاق و فربه و پر خور بودن

To be greeasy of fat

Syr. šhem شهم

(Brun. 667)

شجم، شحیة:

رساله علیه احکام کنیشان سریانی

Syriac breviary

Syr. šhima شهما

(Nakhla. 190)

شخ:

شاشیدن

To urinate; pass water

Aram. šh ܫܗ

(Frayha. 92)

شخه:

زن پیر

An old woman

Syr. shihā شها

(Chelabi. 56)

شخرة:

نیم دو لنگه در دو طرف یک چاربا

Half a load on both sides of a quadruped

Syr. šahrâ حسدا

(Chelabi. 55)

شخيرة:

سولفات زرد، سبز، سولفات آهن

Le vitriol jaune, vert, ou sulfate de fer

Syr. šhirâ حسدا

Sansk. śexara

(Dozy. 373; Frankel. 185)

شخص:

بنظر آمدن، آشکار شدن، بلند شدن، برخاستن

To come in view, appear, to rise.

Heb. šḥs ܫܚܫ

Aram. šahsā ܫܚܫܐ

Lion

شیر

N.Heb. šḥs ܫܚܫ

کار افتخار آمیز و مغرورانه

Act proudly

شخيه:

شحف:

بریدن به قطعات کوچک

To cut (a water-melon) into
slicesSyr. šhp شپ

(Frayha. 91)

شحاك:

فشرده وگفت بودن

To be pressed, thick

Aram. ḥāšāk ḥāšāk

(Frankel. 105; Jastrow. 510)

شحل:

تهذیب وپاك کردن چیزی از غیر آن

To expurgate, refine

Syr. šaḥel šaḥel

(Frayha. 91)

شحم، ج: شحم

فربه وگوشتی

Pappy, pulpy, fleshy part

Syr. šhm šhmSyr. šahmā šahmā

(Jacob. 120)

شحر:

از دوده سیاه شدن

To blacken with soot

Syr. šaḥar šaḥar

(Frayha. 91; Brun. 669)

شحرور، شحور:

مرغی سیاه که خوشنوا است

Black bird

Syr. šahrurā šahrurāSyr. Root. šhar šhar

سیاه بودن

(Nakhla. 190)

شحط:

کس را روی زمین کشیدن

To drag any one on the ground

Syr. šḥṭ šḥṭHeb. šḥṭ šḥṭ

(Frayha. 91)

شحطر:

از دوده سیاه شدن

To blacken with soot

(Frayha. 91)

رك: شحر

Aram. *sagyā* ܣܓܝܐSyr. *sagi* ܣܓܝHeb. *śagyā* ܣܓܝܐMand. *sagia*

(Macuch. 309)

شج :

خسیر و دست خشک بودن، بخیل بودن به چیزی

To be stingy, niggardly of a thing

Syr. *sah* ܣܚܐSyr. *saheh* ܣܚܐ

(Frayha. 91)

شحب :

تراشیدن زمین، خراشیدن

To scrape the ground, grate

J.Aram. *šhp* ܣܚܦMand. *šahba*

(Macuch. 440)

شحیر :

سیاه کردن

To blacken

Syr. Root. *šhar* ܣܚܪ

(Frayha. 91)

شحت :

راندن، طرد کردن

To drive away anyone

Syr. *šhaṭ* ܣܚܬ

(Frayha. 90)

شحتلة :

اشک، قطره، نقطه

Tear, drop, point

Syr. *šehlta* ܣܚܠܬܐ

(Chelabi. 55)

شحيثا (شحت) :

رشوه

Bribe

Syr. *šuhdā* ܣܚܕܐ

(Nakhla. 190)

شحد (شحد) :

سؤال کردن، گدائی کردن

Demander, quēter

Syr. *šhad* ܣܚܕOld.Aram. *šhd* ܣܚܕ gagner بدست آوردن

(Dozy. 731; Brun. 666; Hoftij.

294)

B.Aram. setar

סִתַּר

خراب کردن

To destroy

Eg.Aram. štr

לְסַר

Mand. STR

Ak. šutturn

To destroy, tear out

Emp.Aram. štr

(Gesenius. 979; Macuch. 339;

Hoftij. 322)

سَتَل : شتل

قلعه زدن نهالی، غرس کردن و کندن نهالی از

جائی و نشانیدن در جای دیگر

To transplant (a plant)

سَتَل ، شتلَة :

Heb. satal

סַטַל

Transplant

Aram. šetal

שֵׁטַל

Syr. štal

سَتَل

As. šitlu

Slip, shoot

N.Aram. šetlā

Plantatio

قلعه، نهال

(Gesenius. 1060; Brun. 698)

شَجَب :

غمگین کردن، رنجور کردن

To afflict

Syr. sgap

سُغَپ

(Brun. 374)

شَجَن ج : سُجُون :

غم، اندوه

Grief, sorrow

Syr. sugorā

سُغُورَا

(brun. 374)

شَجَا شَجَوًا :

به حزن آوردن، اندوهگین کردن

To grieve, sadden

Syr. sagi

سَاجِ

Emp.Aram. SG' egarer

گمراه شدن

(Nakhla. 190; Brun. 372; Hoftij.

290)

شَجَوَجِي :

دراز و کلفت

Long and thick

شَبام :

انبأر شراب

Weinstöcke

Syr. sbmā ܡܚܡܐ

(Frankel. 154)

شَبَج : (Pers)

مهمان نوازی ،

Hospitality

Syr. ešpžā ܐܫܦܝܙܐ

Syr. špizā ܫܦܝܙܐ

(Brun. 31, 685)

شَبِه :

مانند بودن ، شبیه بودن

To liken, to assimilate

Syr. sbah ܫܒܚܐ

(Brun. 369)

شَبِين ، اَشْبِين ، ج : اَشَابِين :

نماینده داماد در مراسم عروسی

Groom's man, God-father

Syr. šušbinā ܫܘܫܒܝܢܐ

شَبِينَة ، اَشْبِينَة :

نماینده عروس

Bride's maid, God-mother

Syr. šušbintā ܫܘܫܒܝܢܬܐ

(Frayha. 90)

شَبِيَّة :

نماز های هفتگی

The weekly prayers

Syr. šabyotā ܫܒܝܘܬܐ

Syr. šabtītā ܫܒܬܝܬܐ

(Frayha. 90)

شَتَر :

بریدن ، قطع کردن ، شکافتن

To cut, to slit a thing

Heb. šatar ܫܬܪ

ترکیدن ، درهم شکستن

Burst, break out

As. šatāru

دریدن ، چاک دادن

Tear down

Syr. star ܫܬܪ

Sab. štr

Heb. sâbea שִׁבְעָא

As. šebû

Aram. seba' שְׁבַע

Syr. seba' ܫܒܥ

Palm SB'

Old Aram. YŠB'

Emp.Aram. tšb' . yštb'

(Gesenius. 959; Hoftij. 289)

شَبَقْ :

سر شهوت آمدن

To lust, be lustful

Syr. šbaq ܫܒܩ

(Nakhla. 190)

شَبَكْ :

داخل شدن در یکدیگر و مشتبه شدن

To intermix, intricate, insert

Heb.Root. ŠBK שִׁבַּק

Interweave

N.Heb. sâbak שִׁבַּק

Syr. sbak ܫܒܩ

در آغوش کشیدن ، پیوستن ، آمیختن

Rush in, adhere, embrace, be

mixed

شَبَكْ (الشَّعْر) :

توری سر ، روسری

Hair-net, hairdress

Syr. šabkâ ܫܒܩܐ

شَبَاكْ :

شبكة ، خطوط مشبك

Network, lattice

Syr. sbak ܫܒܩܐ

Mand. SBK

Aram. sebak ܫܒܩܐ

شَبَاكْ :

پنجره

Window

Heb. ŠBKH שִׁבְכָה

(Gesenius. 959; Macuch. 316;

Frayha. 90. Brun. 369)

شَبَالَا :

پائین ، پائین دست

Descending

Syr. špolâ ܫܒܩܐ

(Nakhla. 190; Frankel. 230)

A girder

Syr. šeptā

شپتا

(Chelabi. 55)

شِبْطَل :

لباس پست و مندرس پوشیدن

To wear shabby clothes

Syr. šabsulā

شابسولا

(Frayha. 89)

(N.Pr.) شِبْط، اشباط

شباط، یازدهمین ماه تقویم یهودی

Shebat, the eleventh month of
the Jewish calendar; February

Heb.Aram. šebāt

שֶׁבַת

As. šabaṭu

Mand. šabaṭ

(Jastrow. 1513; Macuch. 439)

شِبْط :

جاروب کردن

To sweep

Syr. šBT

شبت

شِبْط :

جاروبی که از شاخه های کوچک سازند

Broom made of small branches

(Frayha. 89; Chelabi. 55)

شِبْط، شِبْط، ج: شَبَابِيط:

شِبْط کبوتر

A large carp

Syr. šibuṭā

(Brun. 653; Frankel. 122)

شِبْط:

چیزی را مرمت و تعمیر کردن

To repair a thing

شِبْط:

به هم پیچیدن، درهم وانیو بودن

To be intertwined, to crowd

thickly, to join

Syr. sbas

شباس

Mand. SBS

(Macuch. 316)

شِبْط:

سیر شدن، پر شدن

To be satisfied, full, to be

surfeited

Heb. šābā

שָׂבָא

شَبَاش، شَابَاش (Pers)

مخفف شادباش، شادباش و تهنیت گفتن

بول و سکه ای که در مجلس عروسی افشانند

Congratulation, good wishes.

To offer one's good wishes;

money strewn about at weddings

Syr. šubšā شُوشَا

Syr. šabes šud

(Frayha. 89; Chelabi. 54;

Borhan. 1217)

شَبِت، شَبِيتَة، شَبِيت (Pers)

شبت، شود

garden-dill

(plant)

Syr. šbetā شَبَتَا

Pers. ševed, šivid, ševīd

Gilak. šibit

(Jacob. 119; Chelabi. 54;

Borhan. 1242)

شَبَر شَبَرَا :

اندازه گرفتن چیزی یا وجب

To measure a thing by the span

Syr. šabar شَبَرَا

شبر ج : اشبار

span

وجب

Syr. sbartā شَبَرَتَا

(Frayha. 89; Brun. 373)

شَبُور : (pers)

شیور، بوق

Horn, bugle

Syr. šipurā شَبُورَا

Pers. šeypur

شیور

(Frankel. 284; Nakhla. 190;

Borhan. 1319)

شَبِشَب (شَب) :

به جوانی بازگشت و تندرست و چالاک شد

To become a youth, to rejuvenate

Syr. šabar شَبَرَا

خود را به بچگی زد

To feign childishness

(Frayha. 89. Costaz. 358)

شَبِيتَة :

تیر حمال سقف

Exult, rejoice

(Gesenius. 965)

شام :

به سوی چپ گذشتن ، کسی را به شام (سوریه)
فرستادن

To pass to the left, to send
anyone to Syria

شام ، شام :

جپ و شام (سوریہ) ، شمال

Left, Syria, north

شَامَ شَامًا:

بد بخت شدن کسی

To draw ill-luck upon anyone

Sab. ^VS⁹M □XW

شمال ، بد بخت

North, unlucky

رك : شمل

(Gesenius. 969)

(Pers) شاهدنج

شاهدانچ ، شاهدانگ ، شاهدانہ

Hemp-seed

Syr. ^vsahdang

شش

Pers. ^vsâh-dâna

Pahl. Šāh-dānak 𐭮𐭥𐭩𐭥𐭬𐭫

(Brun. 659; Borhan. 1234)

شب:

آتش افروختن ، شعله و رساختن

To blaze fiercely (fire)

Heb. ^všbb שבת

Ak. ^v sabâbu


To burk

سوزاندن

Syr. sab 

Burn

سوزاندن

Syr. Šbibā 

برق ، آذرخش

Ray, flash

Heb. שַׁבִּיב נָשָׁכִיב

شعله

Flame

شہباز :

زبانہ شعلہ

A flame, blaze

Mand. SPP

سوزاندن

To burn

(Gesenius. 985; Macuch. 335;

Brun. 369, 652)

ش

شاة (شوة) :

گوسفند ، بز ، بزغاله ، گاومیش

A sheep, goat, kid, buffalo

Heb. šeh שֶׁחַ

One of a flock, a sheep (or goat)

As. šu'u

Eg. sau

Old Aram. š't

Emp.Aram. t't'

Brebis

(Esenius. 961; Hoftij. 286)

میش

شاخ :

گودال ، چاه

Pit, ditch

Syr. šihā

(Chelabi. 53)

شادنج ، شاذنج (Pers)

سنگی است عدسی شکل برتکهای گوناگون و در چشم پزشکی به کار می آمده و آنرا عدسیه ، حجر الدم ، حجر الطور ، شادنج و شاذنه نیز گویند

Kind of haematite used in preparing medicaments for the eyes.

Syr. šadonā شَدُونَا

(Macuch. 439; Brun. 659)

شاروف (Pers)

جاروب

Broom

Syr. grupā

(Addi. 100)

شاروق :

خربزه زار

Farm of melon

Syr. šaryqā شَرِيْقَا

(Chelabi. 53)

شاشا (Onomatop)

يك صدای فریبنده

An enticing call

Heb. šis לַשִּׁשׁ

Heb. šus לַשֹּׁשׁ

دلخوشی دادن ، خوشحالی کردن

سیف :

Asword ,blade

شمشیر، تیغ

Aram. saypâ ܣܝܦܐ

Syr. saypâ ܣܝܦܐ

Mand. sipa

Sword

شمشیر

Emp.Aran. syp

سازنده و فروشنده شمشیر

Fabricant (marchand d'épées)

(Brun.389;Frankel.239;Hoftij.192)

سیماء :

sign, mark, token

نشان، علامت

Syr. SYMYE (pl) ܣܝܡܝܐ

Gr. semeion 69μϵ10v

Gr. sema 69μα

Gr. semeos 69μϵα

(Jeffery. 183)

سیناء (N.Pr) :

کوه سینا، در جنوب شبه جزیره سینا

Sinai, name of Mt. of sinai;

granitic peak of south central

sinai Peninsula

Heb. Har Sinai ܗܪ ܣܝܢܐ

Arab. Janal Musâ

جبل موسی

Christ-Palast. TWR SYNY

Arab. TUr SINA

طور سینا

Heb. Sinai

Christ-Palest. SYN

ܣܝܢܐ

Syr. Sinai ܣܝܢܐ

Gr. Sinâ Σινά

(Gesenius.696;Jeffery.184)

سَاءُ سُوءٌ :

زشت و بد و شریر بودن
To be evil, bad, wicked
Heb. ŠW נָשָׂא

تهی بودن، بوجی

Emptiness; vanity
(Gesenius.996)

سَابُ سَبِیَّ :

سیراب شدن از شراب
Be satisfied with drinking
Heb. Šâab נָשָׂא
Draw (water) سرکشیدن (آب)

سَبِیَّ :

Syr. šibâ سَبِیَّ
Mand. šiba بستن رود و جوی
Bed of a stream
(Gesenius.980; Brun.661, Macuch.459)

سَبِیَّ :

Prickly hedge, fence مانع نرده برجین
Syr. sog سَوِج
To close, to shut بستن
(Nakhla.189)

سَاحُ سَبِیَّ :

روان شدن آب بر روی زمین
To flow upon the surface of the
ground (water)
Aram. šuḥa نَاشِی
Syr. šoh نَاشِی
Syr. sawhâ شَوهَا

سَاحَةُ :

حیات، میدان، جای باز
Court-yard, open space, square
Heb. šihah
زمین، دشت، گف زمین
Land of steps and pits
رك : سَاح
(Gesenius.1001; Brun.378)

سَیْرُ، سَارُ :

باقی ماندن، ته ماندن، باقی گذاردن

To leave, to remain, left over

Heb. Šâar נָשָׂא

Be left over

Old.Aram. ŠR

باقی مانده

Remainder

Nab. ŠRYT

(Gesenius.983)

سَارُ سَیْرًا :

رفتن، رهسپار شدن، به جریان افتادن
To go, to travel (current)
Heb. Šur נָשָׂא

As. Šaru

گذشتن برای راپیش گرفتن

Pass along, take one's way

سَیْرَةُ :

Caravan

کاروان

Palm. ŠYRT

Syr. šiorṭā سَیْرَتَا

(Gesenius.1003; Brun.389)

سَیْرَاءُ :

جامه ای که خطهای زرد راه راه داشته باشد
Garment striped with yellow

Syr. širyā سَیْرَا

Syr. šyroyā سَیْرَا

Silk cloth

Targ. širāh نَاشِی

Mand. šaraia

Gr. serikos σερικός

ابریشم

(Macuch.445; Frankel.40)

سَیْع :

Mixture of clay and straw

Syr. šyo سَیْیَا

Aram. šeyā نَاشِی

ملاط، گاه گِل، گِل مُهر

Plaster, sealing clay

(Frankel.7; Nakhla.189; Jastrow.1565)

سأل :

پرسیدن ، سراغ گرفتن

Heb. šā'al

שאל

Ask, inquire

As. ša'ālu

As. eša'al

To ask

Sab. MS'L

درخواست کردن

Request

Aram. šeil

שיל

Syr. šeel

شيل

Old.Aram. š'1

Mand. šal

S.Arabian. sal

To ask, to inquire

(Gesenius. 981; Brun. 650;

Macuch. 441)

سول :

بائین انداختن ، شل کردن

Hang down, loose

Heb. šwl

של

Loose

Heb. šol

של

پیراهن ، جامه

Skirt of robe

(Gesenius. 1002)

سامة (سم) :

ریخته نقره یا طلا

A melt of silver or gold

Syr. simā

صامنا

(Nakhla. 185; Addi. 90)

سوی :

برابر بودن ، مساوی بودن با

To be equivalent to

سوی :

ساختن و مرتب کردن

To make, to arrange a thing

Heb. šawah

שאה

گذاشتن ، جای دادن

To set, to place

Mand. šwa

Syr. šwā

شوا

B.Aram. šewā

שוא

ساختن ، مرتب کردن

To set, to make

(Gesenius. 1001; Macuch. 451;

Brun. 660)

Syr. sop **سوف**

Mand. sup

To end

ساف :

ردیف آجر و خشت و زمین صاف

Row of bricks, clay, soft

ground

Syr. sepâ **سفا**Heb. sap **ספ**

آستانه، در، کف درگاه

Threshold, sill

Aram. sepâ **ספא**

As. sippu

(Gesenius. 706; Frankel. 12;

Macuch. 323)

سوق :

بازار

Bazaar, market

Aram. šuqâ **سواقا**Syr. šuqâ **سوقا**

Palm. šwq

Heb. soq **סוק**

Mand. šuqa

As. sūku

(Gesenius. 1003; Macuch. 456;

Jeffery. 183; Frankel. 187;

Brun. 664)

ساق سوتا :

راندن چیزی، به جریان انداختن کاری

To drive (a beast), carry on
affairsHeb. šuq **שוק**ساق :

پا، شتالنگ

Leg, shank

As. siqu

Aram. šoqâ **سواقا**Syr. šoqâ **سواقا**

(Gesenius. 1003; Brun. 664;

Macuch. 445)

سوک، رسواک :

چوب دندان، خلال دندان

Toothpick made with the

Caparis sodata

Syr. sukâ **سوکا**Syr. sawkat **سوکات**Syr. šawpâ **سوکا**

(Jacob. 99)

A bug, bedbug

(Gesenius. 703; Brun. 383, 665;

Macuch. 313)

سوسگون (Pers.) :

سرخ رنگ

Scarlet-coloured

Syr. sosgawnâ

سوسگون

Pers. sus + gun

رنگ سوس ، رنگ کم

Worm-coloured

(Brun. 400)

سوسن :

نام گلی است زیبا و فصلی و درشت به رنگهای
مختلف و بوی مطبوع ، سوسن .

Lily, iris, (flower)

Heb. šušān

شوشان

Heb. šosān

شوشان

Aram. šušānāh

شوشان

Syr. susantâ

سوسانتا

Egyptian. sššn

Egyptian. šošššn

Pahl. sūsān

سوسان

Gr. souson

سوسون

(Gesenius. 1004; Brun. 665;

Frankel. 143)

ساط سوطاً :

شلاق زدن (حيوان) ، آميختن

To whip (a beast), to mix up,
stir about

Heb. šot נשׁוֹת

تازیانه و شلاق زدن

Scourge, whip

سوط :

Aram. šotâ

شوت

Syr. sotâ

شوت

Syr. šawtâ

شوت

Mand. š(a)uṭa

Heb. šotet נשׁוֹת . נשׁוֹת

Gr. sastik σαστικ

تازیانه

Scourge

(Gesenius. 1002; Brun. 663;

Geffery. 182)

ساف سَوفاً :

از میان بردن ، تلف کردن

To end, finish, perish

Heb. SWP סוף

وسواس:	خر کوهستانی
Swift	Ass of the mountain
Aram. susyâ סוסיא	Arian. ašwas
Heb. sus סוס	Pers. asb
Heb. sis סיס	Pahl. asp سوسن
Palm. susi	Avesta. aspa سوسن
Mand. susia	Old.Pers. âs
Ak. sisu	Horse
Huz. swsy' : asp	(Driver. 37; Macuch. 322;
نام دوس: دوس	Gesenius. 692; Huz-Dict. 46)
Tel-Amar. su-u(su)	<u>سوسه، سوس:</u>
All horse	حشره بید
همه اسب	
<u>سوسه (N.Pr.):</u>	Moth
نام اسب نعمان بن مندر	Heb. sâs סס
The name of Nu'man's horse	Aram. sâsâ ססס
Hitt. assussani	Syr. sosâ سوسا
	Syr. šusâ سوسا
سوار	As. sâsu, sassuru
Horseman	Gr. ses סס
اصل این کلمه آریائی است	Mand. sasa
The origin of this word is	Arman. zez
Arian.	Pers. sâs
Sansk. śiśu	حشره ای است قرمز رنگ مایل به قهوه‌ای که
جاریای جوان	مانند که میگزرد و در چوب ولحاف و غیره خانه
Young beast	میکند
Sum. ANŠE-KURRra	

(Brün. 665; Frankel. 237)

سار سورا :

بالا رفتن از دیوار ، گردن بند نهادن

To climb (a wall); to put
bracelets toسوار ، لچ : آساور ، آسور :

دست بند ، بازوبند

Bracelet

Heb. šerah שֵׁרָחHeb. šerot (Pl.) שֵׁרוֹת

Bracelet دست بند

Aram. širā שִׁרָאSyr. širā شَازَاSyr. swar سود

زنجیر ، دست بند

Chain, bracelet

Ak. šawiru, šewiru

حلقه ، بازوبند

Ring, arm-bracelet

(Gesenius. 1057; Jeffery. 180;

Brun. 664; Frankel. 56)

ساور :

از خود بیخود شدن ، جستن ، حمله کردن

To intoxicate, to rush upon.

Aram. swar سود

Mand. šwr

Ak. šamāru

جست و خیز کردن

To leap, jump, spring up

(Macuch. 456)

سورج :

مشبك کاری ، استحکامات نزدیک معبد

Lattice-work, soerg, name of

one of the approaches of the
temple fortifications

(Jastrow. 969; Frankel. 102)

سواس :

مرضی است در گردن اسب

Disease in the neck of horses.

سیاسة :

نگهداری و رام کردن اسب

Tending of horses

سائس :

سوار کار

Runner

Heb. SWD 710

Syr. suwod ܣܘܘܕ

Syr. swodâ ܣܘܕܐ

سخن دوستانه وقابل اطمینان

Friendly, confidential speech

Sab. MSWD

جای خطیب وناطق

Place of speaker, oracle

سید :

آقا و بزرگوار ، سخنگو

Lord, chief, speaker

(Gesenius. 691; Brun. 378)

ساود :

سخن به راز گفتن

To speak secretly

Syr. sewed ܣܘܘܕ

سواد :

سخن پنهانی

Secret speaking

Syr. suwadâ ܣܘܘܕܐ

Speech

سخن

(Jacob. 99; Brun. 189)

سواد :

گروهی از مردم

Numerous flock

Syr. swodâ ܣܘܕܐ

(Jacob. 99)

سورة :

ردیف سنگها در يك ديوار ، ردیف ، درجه

مقام ، پاره ای از قرآن که مشتمل بر چهار آیه باشد .

Row of stones in a wall, rank,

dignity; chapter of the Koran

Nišna. šurâh ܣܘܪܐ

ردیف

Row, rank, file

Syr. surtâ ܣܘܪܬܐ

Writing

نوشته

(Jeffery. 181)

سور ، (ج : أسوار) :

دیوار شهر

Town-wall

Aram. šur ܣܘܪ

Aram. šurâ ܣܘܪܐ

Egypt.Aram. šwr

Syr. šurâ ܣܘܪܐ

Syr. šur ܣܘܪ

سُهیل :

ستاره سهیل

Canopus (constell)

Syr. suhal سُهَال

(Brun. 378)

سَاجَ سَوَجَانَا :

آهسته رفتن و آمدن

To walk gently, go and come

Heb. šug سَاوَا

خارج شدن ، برگشتن

Move away, backslide

سَوَج :

نرده و دیوار کشیدن

Syr. šogā سَوَا

To fence about

سَیَاج :

نرده و دیواره از خار و غیره

Enclosure made with thorns, etc.

around grape-vine, etc...

Heb. sug سَاو

Heb. šug سَاوَا

Syr. seyogā سَوَا

نرده کشیدن

Fence about

Syr. sog سَوَا

Syr. swg سَوَا

برجین ، نرده

Sepsit, circumsepsit

(Gesenius. 691)

سَاج :

ردای سیاه و تیره

Darkish cloak

Syr. sawgā سَوَا

(Brun. 377)

سَاجَ سَوَا :

فرورفتن در زمین ، فرورفتن در چیزی و نابدید شدن

To sink in the earth, sink

down

Heb. šuha سَاوَا

رك : سَج

(Gesenius. 1001)

سَادَ سَوَا :

آقا و بزرگوار و سخنگو بودن

To be lord, chief, noble,

glorious, speaker

(Gesenius. 1040)

سنونو:

چلچله، پرستو

Swallow

Syr. snunitā ܣܢܘܢܐ

Aram. senunitā ܣܢܘܢܐ

(Jastrow. 1006; Frankel. 118)

سنير (N.Pr.):

نام کوهی در فلسطین

Name of a mountain in Palestine

Heb. senir ܣܢܝܪ

نام آموری کوه حرمون

Amorite name of Hermon

Syr. snir

As. saniru.

Gr. saneir ܣܢܝܪ

(Gesenius. 972)

سهر:

بیدار بودن، بیدار نشستن

To be awake, wake

Aram. šehar ܣܗܪܐ

Syr. šehar ܣܗܪܐ

Syr. sehar ܣܗܪܐ

Mand. shr

سَاهِرَة:زمین سفیدی که در آن گیاه نروند و در قرآن
این کلمه بمعنی روز محشر آمده است.A white dry land and the seat
of the last judgment

As. sehar

دور چیزی گشتن

To go around, turn

Aram. sahartā ܣܗܪܬܐ

Neighborhood

همسایگی

Syr. sahr̥tā ܣܗܪܬܐ

Environs

(Jeffery. 159; Jastrow. 971)

سَاهُور:

ماهتاب

Sheath of the moon

syr. sahrā ܣܗܪܐ

(Frankel. 285; Nakhla. 189)

سَهْم:

بهره، قسمت

Share, portion

Syr. sahmā ܣܗܡܐ

(Addi. 96)

تغییر کردن و دیگر گون شدن
 Aram. šenâ נְשֵׁנָא
 As. šanu
 Nab. šn'
 To change
 Syr. sn
 تغییر کردن و از نظر فکر دیوانه شدن
 Change mentally, grow insane
 Old.Ak. šantum
 (Gelb. 277; Gesenius. 1039)

سنه
 سنه :

سنت، رفتار، روش و قانون دینی
 Behaviour, religious law, sunna
 Syr. sunah سُنْه
 (Brun. 383)

سنف
 سنف :

پیش گرفتن (شتری از شتری)
 To precede the other's camel
 Syr. sonep سُنْه
 (Brun 399)

سنور
 سنور :

Cat

Aram. šunârâ נְשֵׁנָרָא
 Syr. šunorâ سُنْوَرَا
 Ak. šurânu
 Mand. šunara
 Syr. šanurâ سُنْوَرَا
 Syr. sanurtâ سُنْوَرَا
 J.Aram. šunârâ נְשֵׁנָרָא
 Huz. SWMARH : gurpak
 ۶۳۰ ساله : تارک ۱۹ کره

Cat
 Syr. šûrnâ سُنْوَرْنَا
 Weasel راسو
 (Macuch. 455; Brun. 400,683;
 Frankel. 112; Jastrow. 1537;
 Payne smith. 568; Huz-Dict. 52)

سنا (سنی) :

درخشیدن

To shine
 Heb. šnh נִשָּׁה
 Eth. sanno
 Eth. sanno
 Be beautiful
 As. sinitu

زیبا بودن

جامه، رنگارنگ

Dyed cloth

سندس:

حریر نازک

(المعرب جوالیق ص ۲۲۵)

Fine silk

Arab. sanduqs

Syr. sânduqs

سندوقس

حریر نیکو

Ak. sudinnu, sadinnu

Heb. sâdin סדין

Aram. sâdinâ סדינא

لفاف و پوشش کان

Linen wrapper

Gr. sanduks σατυς

جامه نازک تن نمای زنان که از کان باشد

Fine, transparent, flesh-coloured women's garment of linen

رك : سدين

(Jeffery. 179; Frankel. 41)

سندیان:

بلوط، ودرخت بلوط که همیشه سبز است

Holm Oak, evergreen oak

Syr. sandiyânâ شديان

(Brun. 398)

سَنَط، سِنَط:

بی ریش بودن

To be beardless

Syr. snaṭ

Syr. sanet

صَنَط

سَنُوط:

Beardless

بی ریش

Aram. sânaṭ סנאט

(Brun. 399; Jastrow. 1006)

سَنَة:

Year

سال

Heb. šânâh שָׁנָה

Aram. šenâ شְנָה

Aram. šatâ شְטָה

Syr. šenâ سَنَا

Syr. šatâ شِطَا

Old.Aram,Nab,Palm. št, šNT, šNT'

سال با فصول متغیرش

Year of changing seasons

(Gesenius. 1039; Brun. 682)

سَنَة:

بسیار سالخورد و پیر بودن

To be very old

Heb. šānah שָׁנָה

(Gesenius. 1041; Brun. 683;
Gelb. 279)

سن :
س

پاك كودن

To clean

Syr. san

سنين :
س

سرزمینی که علف آن چریده و خورده شده باشد

Land of which the herbage has
been eaten

Syr. saninā

(Jacob. 100)

سنا :
س

گیاهی است از تیره پروانه واران و دارویی تلخ
و مسهل است

Senna (plant)

Heb. seneh

بوته خاردار، شاید بوته توت فرنگی باشد

A thorny bush, perhaps black-
berry bush

Emp.Aram. sny

Ronce

تمشك

(Gesenius. 702; Hoftij. 195)

سنبلة :
س

خوشه گندم و غلات

Ear of corn

رك : سبل

سنجار (N.Pr.) :
س

نام شهری در شمال بین النهرین

Singara, sinjar

Syr. Šagor

(Brun. 763)

سندان، سندان (Pers) :
س

Anvil

Aram. sadânā

Syr. sadonā

Mand. sadana

رك : سدان

سندروس :
س

سروکوهی

Sandarac, resin (orgum)

sandarac

Syr. SNDRWS

Mand. sandlus

Gr. sandrax

(Macuch. 313)

	اسم :	Heb. šānan	نِپָן
	نام ، شهرت	Whet, sharpen	
Name, reputation		Aram. šeninā	نِپָن
Phen. ŠM		Syr. šeninā	مَشِنَا
J.Aram. šemā	نِپָن	Sharp	تیز
J.Aram. ŠWM	نِپָن		سَن :
Ak. šumu			دندان
Mand. šum			
Huz. ŠM : nām	50 : 51	Heb. šen	نِپָن
Old.Ak. šumum		Aram. šenā	نِپָن
Syr. šem	سَم	Syr. šenā	مَشِنَا
(Brun. 679; Gelb. 273; Macuch. 454)		As. šenu	
		Ak. šinnu	
	سَمِیاط (N.Pr.)	Old.Ak. ŠNN	šinnum
		Tooth	
نام شهری در شمال فرات		Old.Ak. šinātum (Pl.)	
Samosata		Teeth	دندانها
Syr. šomišoṭ	مَشِنَا		سَنان :
Syr. šmišoṭ	مَشِنَا		نیزه
Syr. šmišaṭ	مَشِنَا	Syr. šnonā	مَشِنَا
Syr. šamšoṭ	مَشِنَا	Spear	نیزه
(Brun. 763)			سَن :
	سَن :		سَنگ جاقو
تیز کردن کارد و جاقو و مانند آن و تحریک اشتها		Syr. mšanā	مَشِنَا
To whet a knife, to sharpen		Whetstone	
(The appetite)			

سَمَل (سَمَر) :

چشم کسی را با میخ داغ در آوردن

To put out the eye with hot
nails

سَمَر :

با میخ کوبیدن

To nail
Phen. smrt
J.Aram. smr

رك : سمر

(Hoftij. 195)

اَسْمَال :

باريك ولاغر بودن

To be lean
Syr. sam^{el}
(Nakhla. 188)

سَمِين :

چاق و گوشتین بودن

To be fat, to be, or to become
fleshy

Heb. šāmen

Grow fat

N.Heb. šemen

As. šamau

Fat

چاق

Pun. ŠMN

Oil

روغن

Palm. ŠMN'

Heb. šāmān

لِپَاظ

چاق ، جای فراوانی و نعمت

Fat, fertile place

Old.Ak. ŠMN šummunum

Aram. šemen

شَمَم . لِپَاظ

(Gesenius. 1031; Brun. 679;

Gelb. 275; Frankel. 147)

سَمْنَدَر ، سَمْنَدَل ، سَمِيدَر :

جانوری ذو حیاتین شبیه به سوسمار که طول

آن حد اکثر به ۲۵ سانتیمتر میرسد ،

و دارای پوستی تیره بآلکه های زرد است

و نام مرغی افسانه ای است که در آتش میزیسته

است

Salamander; phenix

(fabulous bird)

Syr. salamandra

سَلَمَنْدَر

سَمِي ، اَسْمِي :

نامیدن ، کسی را به نام خواندن

To name, to call any one by
his name

Syr. sumoqâ **ܡܫܡܥܐ**
 Aram. sumqâ **ܡܫܡܥܐ**
 سرخ (تیره)
 Red, (dark)
 (Dozy. 696; Brun. 393; Jastrow;
 966; Nakhla. 189)

سَمَك :

برداشتن ، بلند کردن ، بلند بودن

To raise, to ascend, to be
 high, uplift

Heb. sâmak **סָמַךְ**
 تکیه دادن ، دراز کشیدن

Lean, support, rest

Aram. semak **ܣܡܟܐ**

Syr. smak **ܣܡܟܐ**

سَمَك ، سُمَك :

پشت بام ، گله آسمان

Roof, canopy of heaven

Mand. SMK

سَمَاك :

آنچه بدان چیزی را بردارند و بلند کنند تکیه گاه

Upholding or lifting implement
 support

Ak. simâku

Shrine

Syr. smokâ **ܣܡܟܐ**

Targ. semak **ܣܡܟܐ**

Mand. simaka

Emp.Aram. MSMK

Soutenir

Palm. smk

Support

Palm, Nab. Smk

سفره غذائی که بیاد مرده ای میدهند
 Banquet funèbre

سَمَاك :

دیرک ، خیمه و جادر

Wooden fork upholding a tent

Syr. smak **ܣܡܟܐ**

(Gesenius. 701; Hoftij. 104;

Nakhla. 189; Macuch. 327)

سَمَك :

کلفت و خشن بودن

To become stiff, thick

Syr. smak **ܣܡܟܐ**

Thick, stiff

Syr. smikâ **ܣܡܟܐ**

(Jacob. 100)

سَمَط :

آویزان کردن ، آویختن
 To suspend, to hang
 Heb. šāmat נְפִידִין
 رها کردن ، انداختن
 Let drop
 N.Heb. šāmat
 شل کردن ، جدا کردن
 Loosen; detach
 Syr. šmat
 شمیر کشیدن ، کشیدن
 Draw a sword, draw or pull
 away

سَمَط :

نخ وریسمانی که دانه ها و مهره ها را برشته کنند
 A thread or string, having
 upon it beads (Lane)
 J.Aram. šemāt נְפִידִין
 به رشته کشیدن
 To string
 Huz. ŠMYTWN + tan : vikandan
 نشان دادن
 To germinate
 (Gesenius. 1030; Jastrow. 1594
 Huz-Dict. 60)

سَمِع :

شنیدن
 To hear
 Heb. šāma' נִשְׁמָע
 N.Heb. šm' שָׁמַע
 As. šemū
 Sab. SM'
 Aram. šema' נִשְׁמָע
 Syr. šm' سَمِعَ
 Old.Aram. šm'
 Mand. šma
 Old.Ak. šm' šamā'um
 Huz. šmhn + tan: ašnutan

سَمِع :

شنیدن
 To hear
 اشنودن

سَمِع :

گوش
 Ear
 Old.Aram. Mšm'
 Obedience اطاعت
 (Gesenius. 1033; Macuch. 468;
 Gelb. 274; Jastrow. 1599)

سَمَاق ، سَمُوق :

سماق ، درخت سماق
 Sumack (plant)
 Syr. sawmoqā سَمُوقَا

سَمَسَار :

میانجی میان بائع و مشتری

Broker, negotiator

Syr. samsārā / سَمَسَارَا

(Brun. 336, 382)

سَمَسَم , سَمَسَم :

کجد

Sesame

Aram. šumšemā / سَمَسَمَا

Aram. šušmā / سَمَسَمَا

Syr. šušmā / سَمَسَمَا

Syr. šesmā / سَمَسَمَا

Misna. šumšin / سَمَسَمِين

Ak. šamaššammu

Mand. šušma

Gr. samsamon 696αμ0ν

Huz. ŠMSMN : Kunjet

کجد ۱۳۵۹۱۱۹:۱۳۵۹۱۱۹

(Macuch. 458; Jastrow. 1537;

Huz.Dict. 59)

سَمَسَم :

مورچه

Ant

Syr. šušmonā / سَمَسَمَانَا

(Nakhla. 189)

سَامُور :

المان

Diamond

Syr. samurā / سَمُورَا

(Nakhla. 189)

سَمُور (Pers.) :بستانداری از رده گوشتخواران که از پوست
آن کلاه و جامه سازند

Mustella foinea, sable

Syr. semrā / سَمُرَا

Syr. samra / سَمُرَا

Syr. smorā / سَمُرَا

Pers. samur

سَمُور

Pahl. simor

(Brun. 397; Borhan. 1168)

سَمَسَر :

دلال و واسطه بودن

To be a broker, a mediator

سَمَسَرَة :

حق دلال

Craft, pay of broker

Syr. sumsorā / سَمَسَرَا

Obscure

N.Heb. šāmīr נִשְׁמִיר

Diamond

الماس

سمر:

نوعی از درخت ااقایا

Aram. šāmīrā נִשְׁמִירָא

Gum-acacia-tree Mimosa.

Heb. samir נִשְׁמִיר

سنگ خارا ، سنگ جخماق

Adamant, flint

(Gesenius. 1038)

سمر:

شب را به گفتگو گذرانیدن

To spend the night in conversation, converse by night.

Heb. šāmar נִשְׁמֵר

نگاهبانی کردن ، مواظبت کردن

Keep, watch, preserve

Phen. šmr

Tel-Amar. šimiru

مشرف ، دیده بان

Overseer

Mand. smyra

نگاهبانی و محافظت شده

Preserved

Syr. temrā تَمْرَا

پلك چشم

Eyelid

ثعل

نگاهداری و محافظت کردن

To support, aid, protect, assist

Syr. šemar مَحْدَر

Mand. šmr

ترک کردن ، وا گذاشتن ، فراموش کردن

To leave for, leave behind

forsake

(Gesenius. 1036; Macuch. 470)

سامری (N.Pr.):

سامری ، نام مردی که در غیاب موسی گوساله
زرین برای بنی اسرائیل ساختThe Samaritan. The Qur'an gives
this name to the man who made the
golden calf for the children of
Israel

Heb. šomroni שֹׁמְרוֹנִי

Syr. šomroyi شَمْرُوَيَا

Jewish. šmrai שְׁמַרַי

Jewish. šāmrayy שְׁאֲמַרַי

(Jeffery. 158)

Heavens, skies آسمانها

Aram. šemayyâ נְשִׁמַּיָּא

Ak. šamā'u - šamû (Sg.)

Ak. šamê (Pl.)

Ak. šamûtu (Pl.)

Phen. šmm

Syr. šmayâ (Pl.) مَشَا

Nab.Palm. šmyn

Old.Ak. šamāyu (Pl.)

Heavens

Mand. šumia

S.Arabian. samay

Huz. šMY: šmān

آسمان شمس: سحر

(Gesenius. 1029; Brun. 679;

Macuch. 455; Huz-Dict. 60)

سَمَحَ :

بخشنده و جوانمرد ، و کریم بودن

To be generous, be gentle

Heb. šameha נְשִׁמָּה

شادمان ، مسرور

Glad, joyful, merry

رك : شمع

(Brun. 970)

سَمَخَان :

دير راهب

Monk's cell

Syr. sumokâ مَهْمُوكَا

(Nakhla. 189)

سَمِيد ، سَمِيد :

آرد سفید و خوب

White and fine flour, semiolina

Aram. semidâ נְשִׁמִּי

Syr. smidâ مَسْمِدَا

Ak. samidu

Mand. simad

Gr. semidalis σεμιδαλεις

(Macuch. 327; Frankel. 32)

سَمَر ، سَمَر :

رنگی بین سیاهی و سفیدی داشتن ، سیاه

رنگ بودن

To be tawny, brownish, to be

dark

أَسْمَر :

Brown

قهوه ای

Heb. šMR נְשִׁמְרָא

Aram. šemrâ נְשִׁמְרָא

Weigh

وزن کردن

Sab. SL

סל

وقف کردن، تخصیص دادن

Consecrate, devote

(Gesenius. 698)

סלור، سلور:

ماراهی

Sea-eel

Syr. zlabroyâ

זלברوی

Syr. zelborâ

זלבור

Gr. silouros

σιλούρος

رك: سلر

(Brun. 127; Frankel. 122)

سلوی:

مرغی است شبیه به تیپو، بلد رجین

Quail, coturmix communis

Heb. selâw

סל

Syr. salway

סל

J.Aram. SLYW

סל

(Jeffery. 177; Brun. 392;

Gesenius. 969)

سم:

زهر دادن، زهر زدن

To poison any one, to poison
(food)

Aram. sama

סמ

Syr. samâ

סמ

Syr. sam

ס

دارو، ماده رنگی

Drug, pigment

Ak. šammu

Heb. samim (Pl.)

סמים

Mand. sama

Syr. samem

סמ

Syr. smomâ

סמ

Poison

سام، سم، ابرص:

خزنده کوچکی معروف به آبی بریص، نوعی از

بزمجه، مارمولک

Gecko, kind of lizard

Syr. smomitâ

سمیتا

(Gesenius. 702; Macuch. 312;

Brun. 396; Jacob. 100; Frankel
262)

سماء:

Heaven, sky

آسمان

Heb. šamay (Sg.)

شما

Heb. šamayim (Pl.)

شמים

J.Aram. sulmâ סולמא

Syr. sebeltâ سبلتا

Mand. sumbilta

(Gesenius. 699; Macuch. 322)

سَلِيْمَة ، سَلِيْمَة (N.Pr.) :

نام زنی

Name of woman

Heb. šulāmit שולמיט

Shulamite, Heroine of songs of songs.

(Gesenius. 1002)

سَلِيْمَان (N.Pr.) :

سليمان بن داود از انبيا و پاد شاهان بزرگ
بنی اسرائيل .

Solomon

Heb. šelomoh שלמה

Syr. ŠLYMWN سلمون

Gr. Salomon Σαλωμων

(Jeffery. 178)

سَلَا سَلَوَا ، سَلَوَا :

فراموش کار و مسامحه کار بودن

To be forgetful, neglectful

Heb. sālāh סלה

به کنار و گوشه ای انداختن

To throw aside

As. salā

افکندن ، تکان دادن

Throw off, shake off

Aram. selā סלה

خوار شمردن ، تحقیر کردن

Despise

Syr. sela

Reject

رد کردن

سَلَا :

آرام و راحت بودن

To be quiet, still, rest

Heb. ŠLH שלח

Aram. šelā شله

Syr. selā سللا

Mand. SLA

(Gesenius. 699; Macuch. 466)

سَلَا :

صاف کردن روغن ، پرداختن (پول) به کسی

To clarify butter, oil, to pay

money to any one

Heb. sālā סלה

Frankel. 277, 143; Huz-Dict. 51)

سَلَم

تندرست و سالم و در امنیت و آزاد و بری از
اشتباه و عیب بودن

To be safe, secure, free from
fault, vice, defect

Heb. šaleṁ שָׁלֵם

کامل و سالم و تندرست بودن

Be complete, sound

As. šlāmu

Aram. šelim ܫܠܝܡSyr. šelem ܫܠܡ

Be complete, safe, peaceful

Phen. ŠLM

Old.Aram. ŠLM ܫܠܡ

پاداش و اجر دادن

To reward, repay

سَلَم ، سَلَم

درود و صلح و آرامش

Sab. SLM

Heb. šalom שָׁלוֹם

Ak. šulmu, šalāmu

Old.Ak. šulumum

Aram. šelāmā ܫܠܡܐSyr. selomā ܫܠܡܐ

Mand. šlama

Soundness, welfare, peace

Huz. ŠLM : drôt

درود ܫܠܡ : ܕܪܝܬإسلام :

تسلیم به خدا شدن ، خود را به خدا سپردن

Submission to God

Syr. Ašlm ܐܫܠܡ

وقف کردن ، سپردن

To devote

(Gesenius. 1022; Macuch. 467;

Brun. 676; Jeffery. 63, 139; Huz-

Dict. 51; Gelb. 241)

سَلِمْ (N.Pr.) :Name of a place
in Syria

نام جایی در سوریه

Salamia, Salemiyeh

Syr. salamyā ܫܠܡܝܐ

(Brun. 752)

سَلَم :

نردبان

Ladder

Phen. SLMT

N.Heb. sulām סולאםHeb. sulām סולאם

سلف :

پوست ، شوهر خواهر زن

Skin; husband of a wife's sister

Syr. salpā شالپا

Syr. salptā شالپا

(Brun. 393)

سلف :

گذشتن ، عبور کردن ، در گذشته واقع شدن

Pass, pass away, to be past

(event)

Heb. šālap תביל

بیرون کشیدن

Draw out, off

Aram. šelap תביל

شمشیر کشیدن ، کفش را بیرون کشیدن

Draw sword, draw off shoe

Syr. šelap شلو

As. šalāpu

بیرون کشیدن شمشیر

Draw sword, pluck out

(Gesenius. 1025)

سلق :

بالا رفتن ، صعود کردن

Ascend

Heb. sāleq סלע

Aram. seliq סלע

Syr. seleq سلع

Syr. šlaq سلع

Mand. SLQ

Emp.Aram. slq

Palm, Hatra. SLQ

J.Aram. SLQH

To ascend

سلاق :

عید صعود المسيح

Ascension-day

Syr. sullāqā سولقا

Syr. sloqtā سولقا

N.Heb. silluq

مردن بالا رفتن

To die, to ascend

Huz. SLKWT : rāz

راز (س) راز

Secret, mystery

سلوقیة :

محل نشستن نا خدا در کتی

Sitting place of a pilot

(Gesenius. 701; Brun. 394, 678;

Payne Smith. 365; Hoftij. 193;

سلطان :

قدرت ، حکومت ، فرمانروا

Authority, rule, ruler

Aram. šultānā نِسْطَانَا

Syr. šulṭonā سُلْطُونَا

Heb. selton نِسْطَان

Mand. sultana

(Gesenius. 1020; Brān. 675;

Jeffery. 176; Jastrow. 1583;

Huz-Dict. 57)

سِلْطَة ، لَح : سِلْط ، سِلْطَة :

تیر نازک و دراز

Thin and long arrow

Syr. šoltā نِسْلَا

(Nakhla. 188)

سَلَع :

شکافتن

Cleave, split

Heb. SL' سَلَا

Cleave

سَلَع :

شکاف چاک

Cleft, fissure

Heb. sela' سَلَا

اشکفت ، پرتگاه ، شکاف دار

Jagged cliff

J.Aram. sil'ā

Stone

سنگ

Aram. sel'ā سَلَا

N.Heb. sāla'

Syr. šeele

Nab. SL'

Huz. SLL' : sang

سنگ (سَلَا) : سَلَا سنگ

سَلَع : (N.Pr.)

بایتخت قم نیطی در اردن که آنرا به یونانی

بطرا میگویند بمناسبت بنای آن از سنگ .

Nab. sel'ā

Arabea Petraea, Petra

(Gesenius. 700; Huz-Dict. 58;

Jawad Ali. 3 P.55

سَلَف : (N.Pr.)

نام قبیله ای از عرب

An arab tribe

Heb. šelep (N.Pr.) سَلَا

نام بسر یقطن

Son of Joktan

Mand. ŠLP

(Gesenius. 1025; Macuch. 469)

(Dozy. 672; Nakhla. 188;
Gesenius. 1018)

سَلَخَ :

پوست انداختن مار

To cast its slough (snake)

Heb. ŠLH שָׁלַח

Strip off hide

Aram. ṣelah שְׁלַח

Syr. slaḥ سَلَح

بیرون آوردن جامه

Take off garment

سَلَخَ ، سَلَخَ :

پوست خام

Hide

Heb. šulhân שֻׁלְחָן

Aram. selhâ سَلْحَا

Syr. salhâ سَلْحَا

Palm. SLH'

Mand. SLH

Hide

پوست خام

(Gesenius. 1020; Macuch. 467)

سَلَطَ ، سَلَطَ :

شدید و تیز بودن ، مغلوب ساختن

To be hard, sharp, overcome,
prevail

Heb. sâlet נִבְּלַת

نِبْلا

آقا و صاحب بودن

Be domineer, master

As. šalātu

نیرو داشتن

To have power

Aram. ṣelat נִבְּלַת

نِبْلا

Syr. šlat سَلَط

سَلَط

Nab. ŠLT

صاحب و آقا شدن

To become master

سَلِيط :

قوی ، سخت

Strong, hard

Aram. šaliṭā نِبْلا

نِبْلا

Syr. šlitā سَلِيطَا

سَلِيطَا

Heb. šaliṭ נִבְּלַת

نِبْلا

نیرومند ، زورمند

Mighty, powerful

Old.Aram. ŠLYṬ

Ak. šaltu

Mand. ṣalitā

Huz. ŠLYṬ' : pātexsân

سَلِيطَة : نیرومند ، پادشاه

B.Aram. šelibāh **נְבִילָכָה**
 بله ، نردبان

Rung of ladder

Aram. šelibin **נְבִילָכִין**

Syr. šlbā **شَلَا**

دره تنگ ، جاده باریک بین دو کوه

Ravine, narrow path between
 mountains.

Syr. slab **سَلَد**

Plunder **غارت کردن**
 (Gesenius. 1016; Jacob. 100)

سَلَبَاح ، (لج : سَلَابِج) :

مار ماهی

Eel, anguille

Aram. selophā **סֶלֹפָא**

(Jastrow. 1283; Dozy. 671;

Frankel. 122)

سُلْت :

جو ، جوی پوست یا نوعی از آن

A kind of barley without husks,
 thin-husked barley

Heb. solet **סֹלֶת**

میده ، آرد گندم دوباره پیخته

Fine flour

Aram. sultā **סוּלְתָא**

As. šillatu, sillatu

نوعی از حبوبات

A kind of grain

As. Turuti Tultā

Flour

آرد

As loan-word in Egypt

(Gesenius. 701)

سَلِج ، سَلَاَح :

سلاح ، جنگ افزار

Heb. šelah **שֶׁלַח**

Weapon

As. tešlitu

فرمان دادن

To command

(Gesenius. 1018)

سَلِج ، سَلِیح :

رسول ، فرستاده

Apostle

Syr. šeliḥā

Heb. šālah **שָׁלַח**

Aram. šelah **שֶׁלַח**

Syr. šleh **سَلَك**

To send

فرستادن

سَلَسَل :

زنجیر بستن ، چیزی را به دیگری پیوستن

To chain, to connect a thing
with

سِلْسِلَة

Chain, iron-chain

Heb. šaršerāh

שַׁרְשֵׁרָה

As. šrsarratu

زنجیر ، بخو

Chain, fetter .

Old.Ak. šaršarrum

Mishna. šarsāot

שַׁרְשֵׁאוֹת

Talm. šaršurā

שַׁרְשֻׁרָא

Syr. šišurā

شِشُورَا

زنجیر یا ریمان و طناب از برگ درخت خرما

Chain, or rope of palm-leaves

N.Heb. šalšelet

שַׁלְשֵׁלֶת

Chain

زنجیر

Aram. šislā

שִׁיִּלָּא

Syr. sislā

شِیْیَلَا

Chain

Mand. šusaltā

(Gesenius. 1057; Macuch. 457;

Jeffery. 173; Frankel. 76;

Gelb. 290)

سَلَّة ، (ج : سِلَال) :

سبد کوچک ، سبد زنبیل

Small basket, basket

Heb. sal

סָלָה

Aram. salā

סָלָא

Syr. salā

سَلَا

Ak. sallu, sellu

Old.Ak. SSL sussulum

Mand. sala

(Gesenius. 700; Macuch. 312

Gelb. 241; Frankel. 75)

سَلَّة :

سوزن بزرگ ، جوال دوز

Large-needle, obelisk

Syr. mšaltā

مَشَالْتَا

(Nakhla. 188)

سَلَب :

گرفتن ، ربودن ، بردن

To seize, carry off forcibly,

to plunder

Heb. sālab

סָאֵלַב

بسته بودن ، پیوسته و متصل بودن

To be bound, joined

Mand. sukana

(Macuch. 321; Brun. 390;

Frankel. 222)

سَکَجَبین (Pers.):

شرش آمیخته از سرکه وانگبین

Oxymel

Syr. skangobin

هَکْجَبین

Pers. sekangebin=

Sek : سرکه + angabin : انگبین

(Brun. 392; Borhan. 1153)

سَل :

کشیدن ، آهیختن (شمشیر)

To draw (a sword); draw out

سَلیل :

کشیده شده (شمشیر) ، نوزاد

Drawn sword; new-born child

Heb. šālāl

شَلا

draw out

Talm. šālil

شَلا

Aram. šelilā

شَلا

Syr. slolā

شَلا

جنین

Embryo, abortion

(Gesenius. 1021; Brun. 676)

سَل :

کشیدن ، بیرون آوردن به رفق

To draw out, forth, to extract
gently

Heb. sālāl

شَلا

بلند کردن ، بالا انداختن

Lift up, cast up

As. sillu, sellu

استحکام وسنگر موقت

Breast-work

Old.Ak. ŠLL

To carry away

بردن

(Gesenius. 699; Gelb. 271)

سَلَاة (ج : سَلَا) :

خار نخل خرما

Prickle of palm-tree

Aram. selyā

شَلا

Aram. selwā

شَلا

Syr. salwā

شَلا

Mand. silua

(Macuch. 326)

Ak. šākānu . šākānum

گذاشتن ، دراز کشیدن ، نهادن

Set, lay, deposit, set up

مَسْكِن :

جای ، محل سکونت ، خانه

House dwelling

As. maškanu

J.Aram. škināh תְּבִינָה

Syr. škintā تَقِينَا

Mand. škinta

منزل مسکن

Habitation, dwelling

Can. za-ki-na

Phen. skn

Old.Aram. skn

La maison

خانه

Gr. skené 6x7v7

چادر ، خیمه

Tent

سَكِينَة :

آرامش

Tranquillity

Heb. škynh נְשִׁינָה

Syr. SKYNT عَصِيَا

(Gesenius. 1014; Gelb. 267;

Brun. 672;390; Macuch. 365;

Jeffery. 174; Hoftij. 193)

مَسْكِين :

گدا ، ضعیف ، راحت طلب

Poor, weak, who rests much

Syr. meskinā

(Jacob.99)

مَسْكِين :

کار

Knife

Heb. šakin תִּבְדִּין

N.Heb. sakin סִבִּין

Aram. sakinā סִבִּינָא

Syr. sakinā مَسْكِينَا

Mand. sikinta

Emp.Aram. skyn

(Gesenius. 967; Macuch. 326;

Hoftij. 192; Frankel. 84)

سُكَّان :

سکان ، دسته رکاب ، یارو برای راندن

Rudder, steering-paddle,

steering-oar

Ak. sikkānu

Syr. sawkonā

مُضَا

سَكْف :

پا گذاشتن در آستانه در

To tread the threshold

دوش
اسكف :

آستانه در ، درگاه

Threshold, door-sill

Bab. askuppatu

J.Aram. seqop סִקוֹפ

J.Aram. šeqop סִבִּקוֹפ

J.Aram. sequpāh סִבִּקוֹפָּה

J.Aram. isquptā סִבִּקוֹפָּה

Syr. eskuptā اِسْكُوطَا

Heb. mašqop מַשְׁקוֹפ

Mand. squpta

(Macuch. 335)

اسكاف ، اسكوف ، سَكْف (Pers.) :

کفشگر ، کفاش ، کفشدوز ، ماهر

Shoe-maker, clever in work

Syr. eškopā اِسْكُوپَا

Syr. uškopā اِسْكُوپَا

Syr. škopā اِسْكُوپَا

شاید مقولوب "کش" پارس باشد

Alteration of the word "Kafs"

in Persian

Pers. kafš

Pahl. Kafš کافش

(Brun. 673; Frankel. 256; Borhan
1661)

سَكَم :

از ضعف پاهاى خود را نزديك به هم گذاشتن ،
تدم هاى کوتاه برداشتن

To take short steps, from

weakness, to totter about.

Heb. škm שָׁכַם

بر روی دوش بردن

Carry on the shoulder

Heb. škem שָׁכַם

شانه ، دوش

Shoulder

(Gesenius. 1014)

سَكَن :

ماندن مسکن گزیدن ، ایستادن

To rest, to dwell in, to stop,

settle down

Heb. šāken שָׁאֵקֵן

Heb. šākan שָׁאֵקֵן

Aram. šekin שָׁקֵין

Syr. sken سَكَن

Dewel, rest

193; Jacob. 99)

سَكْر:

ظرفی را پر کردن

To fill (a vessel)

سَكْر:

مست شدن

To become drunk

Heb. šakar شکار

To become drunk

As. šikaru

As. šakāru

S.Arabian. sekar

Syr. šekar سکار

Egypt. Ta-K-ira

Be drunken

مست بودن

Aram. šakrâ شکارSyr. šakrâ شکار

Ak. šakkûru, šakāru

شراب خرما

Date-wine

Aram. šakar شکارSyr. sakar سکار

Beer

آبجو

Huz. škr' : xvar

س-وله: ۱۳
خور

(Gesenius. 1016; Jeffery. 172;

Huz-Dict. 59)

سَكْر (Pers.):

خرمای تازه ، نیشکر ، شکر

Sugar, sweet grapes, fresh dates

sugar-cane

Syr. šakrâ شکار

Pers. sakar

Pahl. šakar سکار

Sansk. sarkarâ

Osset. saëkaer

Dravid. čakkarâ

Gr. saxxar

Gr. sakxaron

Lat. saccharum

(Addi. 92; Huz-Dict. 34; Borhan
1276)سَكْرَجَة (ج: سَكَارِج) (Pers.):

نعلبکی ، سینی ، بشقاب

Saucer, bowl, plate, dish

الأسْكُرْجَة و سَكْرَجَة ، فارسیه معربه

(المعرب للجوالیقی ص ۷۵ ، ۲۱۵)

Syr. saqrūqâ

(Brun. 407)

Lat. sagapenum

(Addi. 92; Borhan. 1151)

سکت:

خاموش وساکت بودن

To be silent, to be quiet

Heb. sâkat סָכַת

Syr. škat סַכַּת

(Gesenius. 698; Brun. 673)

سکر:

بستن ، سد بستن ، در بستن

To dam (a stream), to shut (a door)

Emp.Aram. SKR

Heb. sâkar סָכַר

بستن ، متوقف ساختن

Shut up, stop up

Aram. sekar סִכַּר

Syr. sekar סִכַּר

As. sikêru

بستن گوش وسد

Stop ears, dam up

As. sikkuru

چفت در را بستن

To bolt

Old.Ak. sikkûrum

بستن در

Bolt of a door

Mand. skr

Syr. sekra סִכְרָא

Barrier

سد

از ریشه دیگر

From another root

Root. SGR : shut, close

Heb. sâgar סָגַר

Aram. segar סִגַּר

Syr. sgar סִגְרָא

shut, close

بستن

Zinj. MSGRT'

Prison

زندان

Heb. sugar סִגְרָא

قفس ، زندان

Cage, prison

As. šigaru

Cage

قفس

ساجور :

قلاده سگ زنجیر سگ

Dog-collar, dog chain

N.Heb. sugâr סִגְרָא

رك : سجر

(Gesenius. 688, 698; Brun. 392;

Gelb. 239; Macuch. 239; Hoftij.

نورفتن ، خود را خوار کردن

To be narrow, have small ears
be deaf. To sink, humble
oneself

Heb. šābak

שָׁבַק

کم کردن ، کاستن

Decrease, abate

N.Heb. šebikā

שְׁבִיקָא

فروشاندن خشم

Allaying of anger

Syr. sak

ܣܟܐ

To stop

توقف کردن

Mand. skk

Ak. sakku

Deaf

کر

Ak. sukku

Dam

سد

(Gesenius. 1018; Macuch. 330)

سَك ، (ح: سُكوك) :

میخ چوبی

Nail, peg

Heb. šukāh

שֻׁכָּה

Aram. siktā

ܣܝܬܬܐ

Syr. sekitā

ܣܝܬܬܐ

Syr. sokā

Nail

میخ

Syr. sakek

ܣܟܝܬܐ

To nail

میخ کوبیدن

(Nakhla. 187; Frankel. 89)

سُك :

بوی خوش

A good smell, good odour

Syr. suk

ܣܘܟܐ

(Nakhla. 188)

سُكَّة ، (ح: سَكَّك) :

سکه ، مسکوک

Stamped coin

Aram. sekta

ܣܝܬܬܐ

روی سکه

Face, stamp of a coin

(Jastrow. 993; 994; Frankel. 194)

سَكَّة :

خیش گاواهن

Ploughshare

Syr. sektā

ܣܝܬܬܐ

Aram. siktā

ܣܝܬܬܐ

Mand. sikta

Drop down, to fall, to collapse
se

Heb. Šāqat נָפַן
آرام ونا آشفته بودن

Be quiet, undisturbed

Aram. Šeqat נְבִינ

N.Heb. SQT נְבִינ

Sink down فرو رفتن

سقط، سُقط:

سقط جنین

Cast off foetus

Syr. suqā ܣܘܩܐ

(Brun. 402; Gesenius. 1052)

سَقَى:

آب نوشیدن، آب دادن

To drink water, give to drink,
to water a beast, a land

Heb. -šqāh נָפַן

سبب آب دادن شدن

Cause to drink water

Sab. sqi סִי

آب داده شدن

Be irrigated

Sab. MSQʾ

Drinks

مینوشد

Mand. ŠQA

Old.Ak. Šqayum

As. Šaqû

Aram. Šqā

آب دادن، آبیاری کردن

Water, irrigate

ساقية:

جوی وجدول آب

Streamlet, irrigating canal

Syr. Šoqitā ܣܘܩܝܬܐ

سَقَاية:

جای آب دادن، جام، مشک

Drinking place, cup, tank,

watering-place

Heb. Šoqet נָפַן

Heb. Šeqet נְבִינ

Syr. saqyā ܣܥܩܝܐ

وسيلة آب دادن

Watering through

(Gesenius. 1052; Macuch. 473;

Brun. 644; Frankel. 134; Gelb.

282)

سَك:

نازک بودن، گوشهای کوچک داشتن، کربودن

Blasphemer

Syr. sagarâ **شہذا**

(Nakhla. 187)

سقطري (N.Pr.)

منسوب به جزيره سقُترا در اقیانوس هند

Native of Socotra island in

Indian Ocean

Syr. Soqutroyâ **شہذہ گزنا**

(Brun. 405)

سَقَف سَقْفَا

بر خانه سقف زدن

To roof a house, to ceil

سَقَف

بام و سقف خانه

Roof ceiling

Heb. **שָׁקֵף** **שָׁקֵף**Aram. šeqap **شَاقَپ**Syr. šeqap **شَقَقو**

زدن ، تصادف کردن

To strike

Heb. seqep **שִׁקֵּפ**

چار چوب در و پنجره

Casing of doors

Heb. šâqap **שָׂאָפ**

از بالا آویختن به پائین نگاه کردن

Overhang, look out down.

Aram. šeqipâ **شَاقِپَا**Syr. šeqipâ **شَقَقِپَا**

برج سنگی کوچک مخروطی بر سقف خانه

Rocky pinnacle

Aram. esqupâ **اَسْخِپَا**Aram. esquptâ **اَسْخِپْتَا**

آستانه در

Threshold

(Gesenius. 1054; Jastrow. 97;

Frankel. 20)

سَقَل

براق بودن ، جلا داشتن ، صیقلی بودن

To polish, burnish, be bright

Heb. sâqal **סִיָּאָל**

از سنگها پاک شدن ، صاف بودن

To clean from stones, smoothen

Syr. sqal **سَقَال**

Mand. sql

رك : صقل

(Gesenius. 709; Macuch. 336)

سَقَط

افتادن فرو ریختن

Emp.Aram. sipnh

Emp.Aram. sipnt'

سٔان :

کشتی ساز

Ship-builder

Targ. sepânâ נִפְנָן

Syr. saponâ سَپَانَا

(Gesenius. 706; Jeffery. 172;

Brun. 403; Hoftij. 196; Frankel

68; 217; Jastrow. 1013)

سفا سَفَوَا :

برداشتن و بردن خاک و گرد

Raise and carry off dust

سفا :

دوا ، درمان

Medicament

Aram. šph נִפְחָה

Syr. šopy سَپُوحَا

(Gesenius. 1045; Frankel. 262)

سفا سَفَوَا ، سَفَى سَفَى :

وزیدن باد و برانگیختن گرد و خاک

Raise dust and carry it away

Heb. sâpâh סָפָה

Heb. sâpâh נִפְחָה

جاروب کردن و بر باد دادن ، در ربودن

Sweep or snatch away

Syr. spa سَپَا

Syr. špi سَپִי

S.Arabian. šafa'a

(Gesenius. 705; Brun. 402; Guidi.

35)

سَفوف :

داروی خشک ، پودر طبی

Dry medicine, medical powder

Syr. supup سَپُوپَا

(Nakhla. 187)

سَقَر :

به آتش سوزندان

To scorch any one

Syr. šgar سَگَرَا

سَقَر :

آتش دوزخ

Hell-fire

Syr. šgorâ سَگُورَا

سَقار :

کهر گوینده

Be low, be abased

As. šapālu

Sab. SPL

Aram. šepal תְּפִילָּה

Syr. špel مَقْلَا

Syr. spal مَقْلَا

Be low

Old-Ak. špl, šaplum

Lower

زیرین

سافل :

بست ، وضع ، پائین

Base, humble

Heb. šāpal תְּפִילָּה

سُفَالَة :

قسمت پائین

Lower part

Aram. swply סוּפְלִי

(Gesenius. 1050; Brun. 685;

Frankel. 68)

سُفْل :

کاسه ، کوزه

Bowl, jar

Heb. sepel יֶפֶל

Bowl

کاسه

Targ. siplā סִיפְלָא

کاسه ، لکن

Bowl, basin

Chr. Palm. Aram. SYPL מַפְלָא

لکن دست شویی

Wash-basin

(Gesenius. 705)

سُفْلَةُ النَّاسِ :

مردم بست

Men of lowest class

Syr. špel مَقْلَا

(Nakhla. 187)

سُفْن :

پوشانیدن ، روی چیزی را فرو گرفتن

Cover, cover in, panel

Heb. root. sāpan סָפַן

سُفِينَة :

کشتی

Vessel, ship

Heb. sepināh סִפְיָנָה

Targ. sepintā סִפְיָנָא

Syr. spintā مَقْطَبَا

Aram. sepinā סִפְיָנָא

Mand. spinta

رك : سفسار ، سفسار
سَفَط :

مهربان و نيكو كار بودن

To be kind, beneficent

Heb. šāpat נְיָוָן
تضاروت و حكومت كردن

To judge, govern

Phen. ŠPT שפֿט

Pun. supet

B.Aram. šaptin נְיָוָן

As. šapātu قاضي

Judge

As. šp̄tu تضاروت

Judgement

(Gesenius. 1047)

سَفَط : (Pers.)

سبد

Basket

Syr. spotā سَفَطَا

Syr. sbtā سَفَطَا

Pahl. sapat سَفَطَا

Pers. sabad سبد

(Brun. 402; Frankel.80; Té1égdi

Borhan. 1081)

سَفَط :

چپه زدن ، دست زدن سيلی زدن

Clap, clap (the face), strike
(hands)

Heb. šāpaq כָּפַק

Heb. šāpaq כָּפַק

Syr. sepaq سَفَق

Throw up افكندن

(Gesenius. 706)

سَفَك :

ريختن (خون و اشك)

To pour (blood, tears), to pour
out

Heb. šāpak שָׁפַק

As. šapaku

Aram. šepak שָׁפַק

Syr. sepak سَفَق

رك : سبك

(Gesenius. 1049; Brun. 404)

سَفَل ، سَفَل ، سَفَل :

پست و پائين بودن

To be low

Heb. šāpel נִפְּלָה

Huz. ŠPYR : viḥ , vêḥ

به سس(ا)ر

همه بمعنی زیبا

All beautiful

(Gesenius. 1051; Jastrow. 1617

Macuch. 444; Huz-Dict. 63)

سفرة :

سفره وخوان که برای خوردن گسترند

Leather used as a table cloth

Syr. suprâ سوفرا

(Jacob. 100)

سفسار (Pers.) :

انفسار شتر

Nose bit of camels

Syr. apsorâ سفسرا

Aram. apsârâ سفسرا

Pers. afsâr

Pahl. apesâr سفسرا

Avest. aiwi-sâra

(Addi. 91; Frankel. 115;

Jastrow. 106; Borhan. 148;

Télégdi)

سفسر جل :

Quince

آبی، به

Ak. supurgilu

Tal. YSPRGLYN

Aram. ispargal ایسپارگلا

Syr. espargelâ سفسرلا

Syr. sparglâ سفسرلا

Mand. spargla

Huz. SPRŠTYL' (sprgly') :

bêḥ بیه (سلسله) (سلسله) (سلسله)

(Macuch. 334; Brun. 125; Nakhla.

187; Huz-Dict. 104)

سفسار سفسیر (Pers.) :

سفسار، سفسار، دلال

Broker, negotiator, steward

Aram. sapsâr سفسار

مقیم ارزیاب

Accountant, expert in price

Syr. sapsârâ سفسرا

Syr. sapsirâ سفسرا

Pers. sepsâr

رك : سفسار

(Jastrow. 1015; Frankel. 186;

Borhan. 1089, 1145)

سفسیر :

Tel-Amar. šâpârû

فرستادن نامه وپیغام

Send message

As. šâpiru

نویسنده، کاتب

Writer, ruler

As. šâpirûtu

To rule

حکومت کردن

Aram. siprâ

סִפְרָא

Syr. seprî

ܣܦܪܐ

Ak. šipru

Christ.Palm.siprâ

ܣܦܪܐ

نوشته، کتاب، سفر

Writing, book

سافر، (ج: سفره):

نویسنده، کاتب

Heb. soper

סֹפֵר

Aram. sâpar

ܣܦܪ

نویسنده، دبیر

Secretary, scribe

Aram. saprâ

ܣܦܪܐ

Syr. soprâ

ܣܦܪܐ

Palm. spr'

Old.Aram. spr'

Scribe

نویسنده، کاتب

Phen. sprm . sprh

Pun. spr . spry

Emp.Aram. spr'

J.Aram. sprh

Hatra. spr

دبیر، کاتب

All scribe

(Gesenius. 707-708; Brun. 686;

Jeffery. 171; Hoftij. 196)

سفر:باز کردن چهره، نقاب از چهره برداشتن
درخشیدن

Remove veil (of women) shine

Heb. šâpar סִפֵּר

زیبا و شنگ بودن

Be beautiful

Aram. šepar סִפֵּר

Syr. spar ܣܦܪ

زیبا و درخشان و خوب و دل‌بند بودن

Be beautiful, bright, pleasing

Aram. šapyr סִפְיָר

Syr. šapir ܣܦܝܪ

Syr. sapirâ ܣܦܝܪܐ

Beautiful

زیبا

Ak. šnpyr

Mand. šapir

Heb. sapar סִפֵּר

سَفَّ ، سَفَّ :

نام مار دراز و نازکی است که بین سنگها و ریگها
میجهد از این جهت گمان کرده اند که آن می پرد .

Speckled serpent, winged serpent

Heb. Šepipon נִשְׁפִּיפּוֹן

Horned snake

مار شاخ دار

سَفِيف :

لاغر و نازک اندام

Maigret, un peu maigre

Syr. supsā سُهْ سَمَا

(Gesenius. 1051; Brun. 384;

Dozy. 656)

سَف :

غذا ، یا دوا را خشک و بدون آب خوردن

To take dry, parched (food, or
medicine)

Syr. spat سَط

(Jacob. 100)

سَفَج :

ریختن (خون ، اشک)

Pour out, shed (blood, tears)

Heb. sph שִׁפַּח

(Gesenius. 705)

سَفَد :

به سیخ کشیدن

To put upon the spit

Syr. šaped سَاقِب

سَفُود ، سَفُود :

سیخ کباب

Wooden or iron spit

Syr. šopudā سَفُودَا

Aram. sopud سَافُور

(Brun. 685; Frankel. 90)

سَفَر :

به سفر رفتن

Go forth, to journey, to set out
on a journey

سِفَر ، (ج: أسفار) :

کتاب ، کتاب مقدس

Book, sacred book, codex

Heb. seper סֵפֶר

نامه بیغام ، نوشته ، سند کتاب دست نوشت

Missive, document, writing, book

Mand. sipra

Tel-Amar. Šipru

Tel-Amar. Šipirtu

writing, message

Palm-branch with leaves

سَعْفَة :

درخت نخل بدون برگ

Palm-bough stripped off

Syr. sar'eptâ (سَندَو)

(Gesenius. 703; Nakhla. 187)

سَعَلَ :

سرفه کردن

To cough

Syr. š'al (شَلَا)

(Brun. 684)

سَعَوْ ، سَعَوْه :

Wax

Syr. š'utâ (شَلَا)

(Gesenius. 683)

سَعَوْ ، سَاعَة :

قسمتی از زمان ، بهره ای از زمان

Portion of time

B.Aram. šâ'âh (شَلَا)

زمان وقت اندک ، لحظه

Brief time, moment

Aram. šâ'atâ (شَلَا)

Syr. šo'tâ (شَلَا)

ساعت ، لحظه

Hour, moment

Syr. še'a (شَا)

Moment

As. šattu

مدت

Duration

Tel.Amar. še-ti

زمان ، ساعت

Mand. šita

Time, hour

(Gesenius. 1116; Macuch.464;

Jeffery. 158)

سَعَى :

تند رفتن ، دویدن ، کوشا بودن

Go quickly, run, be energetic

Heb. šâ'âh (شَلَا)

پوروش و حمله آوردن ، حمله باد طوفانی

To rush, rush of storm-wind

Syr. se'â (شَلَا)

حمله آوردن بر

Make an attack upon

(Gesenius. 703)

سَفَّ سَفِيفًا :

رفتن و پریدن بر روی زمین (پرنده)

To skim along the ground (bird)

سَعَر سَعَرَانَا

تد راندن (با اسب) ، اینجا و آنجا سفر کردن

To run swiftly (horse), travel
this way and that.

Aram. s'ir ס'יר

Aram. swr ס'ור

Syr. s'ar س'ار

Mand. sar

سَاعُور

Jeune bouc

بزغاله

Syr. so'urâ ص'ور

visitor

زائر

(Macuch. 314; Frankel. 276;

Dozy. 655; Nakhla. 187)

سَعَر

قیمت گذاردن بر چیزی ، ثابت کردن قیمت کالاها

To fix the price of goods

Heb. ša'ar ס'אר

حساب کردن، شمردن

Calculate, reckon

سَعَر

بها و قیمت بازار

Market price

J.Aram. ša'râ ס'אר

بهره سود

Interest, market-price

Syr. so'urâ ص'ور

Administrator

مدیر

Targ. ša'râ ס'אר

Talm. S'WR ס'אר

Price

بها

(Gesenius. 1043; Brun. 401;

Frankel. 189)

سَعَر (N.Pr.)

جای در بین النهرین

Seert, name of a place in

Mesopotamia

Syr. se'rad ص'رد

(Brun. 753)

سَعَف

ریشه شدن بن ناخن دست

Become cracked around nails

Heb. S'P ס'פ

جدا کردن ، شکافتن ، تقسیم کردن

Cleave, divide

سَعَف

شاخ درخت خرما با برگهایش

Zinj. s'ed

تقویت کردن

Strengthen

Chr. Palm. Aram. s'dwn'

Aid

یاری و کمک کردن

Yaod. YS'D

Emp. Aram. S'DNY

(Gesenius. 703; Hoftij. 195)

سُعد ، سَعْدَان :

واژ شتر، گیاه شتر، گیاه قبرس

Neurada procumbens, cyperus
planta

Syr. se'dâ صدرا

Syr. sa'dâ شدرا

(Brun. 400)

سَعْر :افروختن آتش، برانگیختن، شدیداً تشنه یا گرسنه
بودن، دیوانه بودن.To kindle fire, excite, inflame,
be vehemently hungry and thirst-
y, be mad

Heb. sâ'ar סַאֲר

طوفانی بودن به خشم آمدن

Storm, rage

Heb. se'arâ סַאֲרָא

باد طوفانی

Storm-wind

As. šāru

Wind

باد

Nab-ms'r

دیدن، اداره کردن

Visiter, administrer

سَعِير، (ج: سُعْر) :

آتش افروخته و سوزان، دوزخ

Fire, blaze

Huz. š'RH : dōšoxv ܫܘܫܬܐ

Hell

دوزخ

Ak. šw'aru

نام رودی است در دنیای پیرامون مرگ

The name of a river in the
dead's world

Heb. šēol שְׁאוֹל

Underworld

زیر جهان

Old. Aram. š'w1

قبر، جای گود

Grave, hollow place

As. šu -alu

Syr. šiyul ܫܝܘܠ

(Gesenius. 704, 982; Hoftij. 196;

Huz-Dict. 51)

Copper-pail

Syr. siṭlā

ܣܝܬܠܐ

Aram. setlā

ܣܬܠܐ

(Jastrow. 67; Jacob. 99)

سَطْم :

بستن (در)

To shut (a door)

Syr. sṭam

ܣܬܡ

Heb. stm

סגם

سَطْم :

انبر آتش

Fire-poker

Syr. sṭomā

ܣܬܡܐ

Syr. esṭomā

ܐܣܬܡܐ

Eth. astama

رك : سدم

(Brun. 387; Frankel. 240)

سَطْم :

فولاد

Steel

Syr. sṭāmā

ܣܬܡܐ

Gr. stomoma

στόμωμα

(Frankel. 231)

سَطْم :

سطن

سَاطِن :

خبثت، زشت، بد

Impure, Mischievous

Syr. stinā

ܣܬܝܢܐ

(Jacob. 99)

سَطَا سَطَوًا :

تسلط یافتن، به خشونت و تندى رفتار کردن

با کسی

To treat anyone harshly

Aram. šetā

ܬܬܐ

Syr. šetā

ܬܬܐ

Heb. šṭh

שטח

Mand. šṭa

(Macuch. 458; Jacob. 99)

سَعِدَ :

نیکبخت شدن، خوشبخت بودن

To be happy

سَاعَدَ :

یاری کردن، کمک و همدستی کردن

To help, to assist

Heb. sā'ad

סאד

حمایت کردن، نگهداری کردن، ماندن

Support, sustain, stay

Aram. se'ad

ܣܐܕ

Aram. šetah ܫܬܐܗ

Syr. šetah ܫܬܐܗ

(Gesenius. 1008; Brun. 670;

Macuch. 670

سطر:

خط کسی کردن، نوشتن

To rule, write

Mand. šaṭara

S.Arabian. šaṭar

Heb. šṭr ܫܬܪ

As. šaṭāru

Sab. str

To write

نوشتن

Heb. šoṭer ܫܬܪ

مأمور رسمی، دبیر، منشی

Official, officer, scribe

سطر، (ح: أسطار، سُطور):

خط، سطر، دست نوشت

Line, hand-writing

Aram. šetṛā ܫܬܪܐ

Syr. str ܫܬܪܐ

Nab.Palm. šṭr

مدرك، سند

Write, document

سُطْرَانَجِيلِي:

خط انجيل

Scriptura Evangelii

Syr. estrangēlā ܫܬܪܐܢܝܠܐ

Gr. stoḡgulé 6 ΤΡΥΥΥΛ

(Gesenius. 1009; Brun. 24,388;

Macuch. 440; Guidi. 35; Frankel.

250)

سَاطُور:

کارد تصابی

Butcher's knife

Syr. soṭurā ܫܬܪܐ

Mand. saṭtir

(Brun. 388; Macuch. 310)

سَطَف:

لبریز شدن، شستن، غسل دادن

Overflow, rinse

Heb. šāṭap ܫܬܐܦ

J.Aram. šetap ܫܬܐܦ

As. šaṭāpu

(Gesenius. 1009)

سَطَل:

ظرف مسین، سطل

Minium, red-lead

Syr. siriquṇ ܣܝܪܝܩܢ

Aram. šrq ܣܪܩ

Pers. serenj

رك : زنجرف

(Brun. 413; Borhan. 1130)

: (Pers.) سرو، سرّوة

درخت سرو

Cypress

Syr. sarwā ܣܪܘܐ

Syr. saru ܣܪܘܐ

Syr. šurbina ܣܘܪܒܝܢܐ

Pers. sarv

Pahl. sarv ܣܪܘ

Pahl. sarb ܣܪܒ

Ak. šurmēnu

(Brun. 408,693; Nakhla. 180;

Borhan. 1130)

: سرو، سرّوة، سرّية

نیزه کوتاه، تیر کوچک

A short dart, a little arrow

Heb.root. šRH ܣܪܗ

Heb. seryāh ܣܪܝܗ

اسلحه نیزه زوین

Weapon, lance, javelin

As. siriyām

Body-armour

Aram. šeryānā ܣܪܝܢܐ

Egypt. tufra-na

Egypt. ta-ra-y-na

Heb. šeriwon ܣܪܝܘܢ

Heb. šerin ܣܪܝܢ

زره تن

Body-armour

(Gesenius. 1056)

: سروال

رك : سربال

سرى

: سارية

دگل کشتی

Mast of ship

Aram. swry ܣܘܪܝ

(Frankel. 223)

: سطح

گسترده، پهن کردن

To spread out, expand, to flatten

Heb. šāṭah ܣܬܐܗ

گسترده، در بیرون پهن کردن

To spread, spread abroad

سَرَقَ

(Brun. 213; Macuch. 315)

دزدی کردن

سَرَمَ

To steal

راست روده، روده راست، کون

Aram. seraq ٢٦٥

Syr. seraq ٢٦٥

End of the rectum, anus

Ak. šarāqu

Syr. surmā ٢٦٥

Old.Ak. šurqum

(Brun. 695)

Mand. srq

سَرَمَ

(Macuch. 338)

چیزی را چند تکه کردن

سَرَقَ

To cut a thing to pieces

قطعات مستطیل شکلی از حریر سفید

Syr. šram ٢٦٥

Oblong pieces of white silk

(Brun. 695)

Syr. šārā ٢٦٥

Eth. sirāj

سَرَمَقَ (Pers.)

Targ. širas

گیاه سرمک از انواع سبزیجات خوردنی، که آن را اسفناج رومی گویند.

Gr. serikon 6ηρικον

Lat. sericum

Atriplex, androsaemum all

(Frankel. 41; Addi. 90)

heal (plant)

سَرَقِینَ، سَرَقِینَ (Pers.)

Syr. sarmag ٢٦٥

Pers. sarmak

سرگین

Pahl. sarmak ٢٦٥

Dung, manure

(Brun. 411; Borhan. 1129)

Syr. sarqinā ٢٦٥

Mand. sarqina

سَرَنَجَ (Pers.)

Pahl. sargin ٢٦٥

شنگرف، اکسید ملحی سرب

رک: سرچین

Rab srs, mr srsy

خواجه باشی

Graned-eunuque

(Gesenius. 710; Macuch. 338;

Hoftij. 197; Brun. 411)

سرسام (Pers.) :

ورس در پرده دماغ، سرگیجه

Brain-disease, vertigo

Syr. sarsamā شش و شصا

سرسام :

Syr. msaresma

مبتلا به سرسام

محضه و صفا

Affected by vertigo

Pers. sarsâm

سرسام

Kurd. sarsam

(Addi. 901; Jacob. 101)

سرسور :

دلال، کارشناس، واسطه

Broker, expert

Middleman

Aram. sersur סרסור

(Jastrow. 1029; Frankel. 180)

سرطان :

خرچنگ، از برج سنای

Cancer, crab, the 4th sign of
the zodiac

Aram. sartân סרטן

Syr. sartona شنهنا

Mand. sarṭana

(Macuch. 315; Brun. 410)

سراف :

(Pl.) :

سرافیم

Heb. śerāpim סֵרָפִים

نام فرشتگانی است اساطیری در دین یهود

Seraphim

The beings mythically with

serpents bodies (serpent deities)

and six wings, and human hands and

voices

Heb. śārap (sg.) סֵרָפ

مار آتشین

Fiery serpent

Egypt, šerref

As. šarrapu

Syr. sropā سرفا

(Gesenius. 977; Jacob. 101)

Ak. sadâru

Mand. sdr

(Macuch. 318)

سرداب (Pers.)

زیرزمین، سرداب

Underground

Syr. serdâb

Pers. sardâb :

Sard = cold + âb = water

(Brun. 409; Borhan. 1121)

سردار (Pers.)

رئیس، فرمانده، سردار

Commander-in-chief

B.Aram. sârad

Pers. sar + dâr

Pahl. sardhâr

(Gesenius. 1104; Borhan. 1122)

سرایق (Pers.)

سرایرده، سایبان

An awning, tent cover

J.Pers. sarah

Forecourt

Mand. Saradqa

سرایرده، سایبان

Curtain, canopy, pavilion

Pers. sarâda . sarâga

Pahl. saradak

(Jeffery. 163; Macuch. 336;

Frankel. 29)

سرس:

ناتوان و سست کمر بودن

To be impotent

سرس:

سست کمر، ناتوان در جماع، خواجه

Impotent, eunuch

Heb. sâris

خواجه وخنش

Eunuch

N.Heb. sarisâ

Syr. sarisâ

Old.Aram. SRS

As. Šarēšî

As. Šarišî

Eunuch

خواجه (حرمسرا)

He who is the head of harem

Old.Aram. srsy

Emp.Aram. srs :

Saddler
 Syr. sorugā سُرُغَا زین ساز
 (Brun. 408; Frankel. 251)

سراج (Pers.)

جراغ ، مشعل

A lamp or torch

Aram. šeragā شِراگَا

Light, lamp, lantern

Syr. šeragā شِراگَا

Syr. šorogā شُروگَا

Mand. šraga

Pers. čerāg

جراغ

Pahl. čirāgh

Osset. čirag

Turfan. serg

(Jeffery. 166-167; Brun. 693;

Jastrow. 1628; Frankel. 95;

Télégdi)

سَرَجَل :

با خط‌کش سطرهای متوازی رسم کردن

To draw the parallel lines with

ruler

Syr. surgorā سُورُورَا

خط‌های متوازی

Parallel lines

(Nakhla. 187; Frankel. 251)

سرجین سرقین (Pers.) :

Manure, dung

Syr. sarqinā سَرْقِنَا

Pers; sargin

سرگین

Pahl. sargēn سَرْگَن

(Brun. 413; Borhan. 1228)

سُرو (N.Pr.) :

سُرُک

Sarug

بطریک نشینی در بین النهرین

Syr. srug Residence of Patriarch

(Brun. 753) in Mesopotamia سَرْو

سَر :

فرستادن ، بیرون فرستادن

To send, to send any one away

Heb. šalah שָׁלַח

Aram. šelah شِلاخ

Syr. šleh شَلِخ

As. šalū

فرستادن

To send

As. tešlītu

فرمان دادن

Mirage

Heb. šārâb שָׁרָב

گرمای سوزان

Burning heat

Aram. šerab שֶׁרָב

گرما، خشکسالی

Heat, drought

As. šarrabu

سَرَب :

راه زیر زمینی

Underground conduit

Eth. asrâb

(Gesenius. 1055; Brun. 693;

Frankel. 25,29)

سَرَبَة، (ج: اسراب) :

گله های گوسفند، دسته های پرندگان

Flock of sheep, birds

Syr. šarbtâ شَرَبْتَا

Mand. šurbta

Mand. šurubta

(Macuch. 457)

سِرَبال، سِرَوال (Pers.):

پیراهن، لباس، شل زنانه

Garment, clothing, mantle

J.Aram. sarbâl

Trousers

شلوار

Aram. SRBLA סרבלא

Mantle

شل

Syr. šarblâ شَرَبْلَا

Emp.Aram. SRBLQ

Gr. saraballa σαραβαλλα

Pers. šalvâr

شلوار

šal : ران + vâ : مانند

Lat. sarballa, sarabara

Kurd. šelvâr

Osset. salbaro

(Jeffery. 168; Brun. 693;

Frankel. 47; Hoftij. 197;

Borhan. 1289)

سَرَج :

بافتن، دوختن

To weave, to sew

Syr. srag سَرَاسَرَج :

زین

Horse saddle

Syr. sargâ سَرَاسَرَج :

سَدَى :

بسته و پیچیده ای از لباس ساختن
To make the wrap of cloth.

Ak. šatû

J.Aram. šetyâ נְשִׁיטָא

Syr. šetyâ شَيتَا

Mand. šta

رَك : سَتِي

(Gesenius. 1059; Brun. 697)

سَر :

خوشحال شدن

To rejoice

Ak. šararu

تصدیق کردن

To affirm

Aram. šerar

نְسַר

سخت بسته شدن

Firmly closed

Aram. šryrâ نְسַرְיَا

Happy and well

خوب و خوشحال

(Driver. 44)

سَر ، سَرَة :

بند ناف

Navel-string

Heb. šor נֶסֶר

Aram. šurâ نְسُورَا

Syr. šerâ نَسْرَا

Mand. šura

(Gesenius. 1657; Brun. 697;

Macuch. 450)

سَرَبْ سُرُوبَا :

روان شدن آب

To flow water

Heb. šRB נֶסֶר

برشته کردن ، سوزانیدن

Parch

N.Heb. šārab נֶסֶר

توسط آفتاب سوخته شدن

To be scorched (by sun)

Aram. šerab نְسַרَب

Aram. šerib نְسַرِيب

Syr. šerab سَرَاب

Syr. šreb سَرَب

برشته و سوخته بودن

Be parched

سَرَاب :

سَرَاب ، آب نما ، جاییکه در میان از دور بنظر
آب آید ولی آب نباشد

Heb. Sedom

Sedom, Sédam, Sodma, Sedoma, important Cannaitish city, mentioned with Gomorrah, Admah, Zeboim, cities of plain, which were destroyed by fire from Jehovah out of heaven site prob. at S. end of Dead sea, where are now Jebel Usdum (SW), and Zoar (SE).

(Gesenius. 69; A new standard Bible Dictionary. 857)

سدن :

بیجه زدن و آویزان کردن پرده

To let down (a veil, a curtain)

سدن ، سدن ، سدان :

پرده ، نقاب

Curtain, veil

سدین :

نقاب و پوشش زین

Veil, saddle-cover

Heb. sâdin סדין

Aram. Sâdinâ סדינא

چادر شب و لفاف و پوشش کان

Linen wrapper

As. sudinnu

جامه

A garment

N.Heb. sâdin סדין

Syr. sedin سدين

Syr. sedinâ سدينآ

Syr. sedunâ سدينو

Gr. sidon سیدون

چادر شب با تکه مستطیلی از کان لطیف

Wrapper, rectangular piece of fine linen

(Gesenius. 690; Frankel; 48)

سدان :

سندان

Anvil

Syr. sadonâ

سدونا

(Dozy. 642; Nakhla. 86)

سدی :

بیجیدن پارچه

Wrap of a tissue

Syr. štâ ستا

(Nakhla. 186)

Six-fold شش تا
As. seššu ششم
Sixth

رك : سته

(Gesenius. 995; Frankel. 48)

سدة :
سدۀ

پیشگاه ، درگاه ، آستانه

Door threshold, seat

Syr. šedta شِدْتَا

Syr. šedot شِدُوت

(Brun. 658; Frankel. 287)

سدف :
سدف

تاریک بودن (شب بودن)

Be dark (night)

باده خوردن ، زنگ زدن

Blight, scorch

J.Aram. šedap شِدَاف

Burn

سوختن

(Gesenius. 995)

سدل :
سدل

گردن بند مرواریدی که روی سینه آویزند

Pearl-necklace hanging on the
breast

Syr. šedl شِدَل

(Frankel. 48)

سدم :
سدم

بستن

To shut up, to bolt, to close
door

Heb. šatam שָׁתַם

متوقف کردن ، بستن ، نگاهداشتن

Stop up, shut up, keep close.

Ak. šutummu

Storehouse

انبار مخزن

Mand. SDM

رك : سطم

(Macuch. 318; Gesenius. 711)

سدم (N.Pr.) :
سدم

یکی از شهرهای معروف و معتبر کعبان قدیم که آنها را با شهرهای گمورا، وادماه، وزبئیم، با هم ذکر کرده اند در قرآن از مجموعه این شهرها "الموتفکات" یا مدائن قوم لوط یاد شده و معادل آنها در عربی چنین است: اسدم (سدم)، واقع بر کوهی نمکی در جنوب غربی دریاچه لوط، عموراه (عمریه) در شمال غربی دریاچه لوط، صبوئیم، ادمه صوغر. این شهرها به کفرگاهانی که مردم آن مرتکب شده بودند به آتشی که از طرف یهوه نازل شد سوخته شد.

To stop up, obstruct, arrest,
make firm, to close up.

Heb. šādād שָׂדָד

به شدت به نهیب و غارت و ویرانی پرداختن

Deal violently with, despoil,
devastate, ruin

As. šadādu

بزرور بیرون کشیدن

draw, drag

سد :

سد ، مانع ، بند

Barrier, fence

Aram. sadā

Syr. sadā שָׂדָא

Mand. sadā ܣܕܐ

بند ، سد

Old.Ak. šD' šadwm

Mountain

کوه

(Gesenius. 994; Gelb. 263;

Macuch. 309)

سدر :

سدر

Lot-tree

Syr. sdiroit

ܣܕܝܪܝܬ

(Brun. 375)

سدر سدر :

گیج و حیران گشتن

To be perplexed

Syr. šdar

سدر :

سرگیجه

Vertigo

Syr. šedrā

ܣܕܪܐ

(Brun. 536)

سیدارة :

چارقد

A handkerchief or shawl for
the head

Syr. setra ܣܬܪܐ

(Addi. 87)

سدس :

ششمین بودن عدد ، ساختن عدد شش

To be the number six

Heb.Root. šDš שֹׁדֶשׁ

سادس :

Sixth

ششم

As. sudušu

Scrape off, clear away

Heb. sâhâh סָחָח

(Gesenius. 695)

سخر:

مسخره وریشخند کردن

To mock at, deride

Heb. sâhar סָחַר

در برامون چیزی گشتن

Go around, about

Syr. šhr ܫܚܪ

مانند گدا دوره گردی کردن، گدا بودن

Go about as beggar, be beggar

As. saḥâru

گشتن، برگشتن، احاطه کردن

Turn, surround

(Gesenius. 695)

سخر:

با طاعت در آوردن، مسخر کردن

To subdue

Syr. šehar ܫܗܪ

Ak. šuharuru

ادعا کردن

To claim

Mand. ŠHR

(Brun. 668; Macuch. 451)

سخم، سخم:

سیاه کردن، بی آبرو کردن

To blacken, to disgrace anyone

Syr. šham ܫܗܡ

Syr. šahem ܫܗܡ

(Brun. 667)

سخن:

گرم و داغ و مشتعل بودن

To be hot, inflamed

Heb. ŠHN ܫܗܢ

Syr. šehen ܫܗܢ

گرم و داغ بودن

Be warm, heat

Ak. šahānu

Mand. ŠHN

سخینه:

غذای داغ، و غذائی از آرد

A hot foot, thin gruel of coarse flour

Syr. šahnitâ ܫܗܢܝܬܐ

(Gesenius. 313; Macuch. 43;

Brown. 668; Frankel. 90)

سد:

بستن، متوقف ساختن

سحاف :

بیماری سل وریه

Consumption of lungs

J.Aram. šahaptâ נִשְׁחַפְתָּא

Syr. shiptâ ܫܝܦܬܐ

سحف :

راندن ابرها توسط باد

To drive the clouds (wind)

سَحِيفَة ، سَحُوف :

باران تند و تازیه آسا

Strong rain, sweeping rain

Ak. sahâpu

پائین افکندن

Throw down

Aram. sehâp ܫܚܦ

Heb. sâhp ܫܚܦ

بزین انداختن از پای در آوردن

Prostrate

Mand. SHP

Syr. shap ܫܫܐ

(Gesenius. 1006; Brun. 386;

Macuch. 320; Nakhla. 186)

سحق :

سائیدن به تری زدن

Rub away, beat fine, pulverize

Heb. šâhaq נִשְׁחַק

Aram. šehaq נִשְׁחַק

Syr. šhaq ܫܫܐ

Ak. sahaqu

Mand. SHQ

(Gesenius. 1006; Brun. 668;

Macuch. 451)

سحل :

عرعر کردن خر

To bray (of ass)

Heb. šHL נִשְׁחַל

As. šahâlu

خواندن ، دعوی کردن

Call; proclaim

Syr. šhal ܫܫܐ

(Gesenius. 1006; Brun.)

سَحْنَة :

صورت ظاهر ، نما ، هیأت

Appearance

Syr. shantâ ܫܫܐ

(Jacob. 99)

سحا سحوا :

ستردن ، پاک کردن

تندنگریستن ، از روی هوش و ذکاوت نظر کردن

To look early, diligently

سحر:

جادوگری ، افسون

Witchcraft, sorcery enchantment

Sab. SHR

Syr. shr ܫܪܝܐ

Deceit

فريب

Pun. shr

شغل مقدس

Fonction sacrée

ساحر:

جادوگر

Wizard

Syr. sorhâ ܫܪܝܐ

خرابکار ، ویرانگر

Corruptor, destroyer

Ak. sâhiru

Mand. sahra

Sorcerer, magician

(Jeffery. 166; Hoftij. 192;

Gesenius. 1007; Jacob. 99)

سحر سحرًا:

پگاه از خواب برخاستن

To rise, act at daybreak

سحر:

پگاه ، صبح زود

dawn

Heb. ŠHR שחר

Aram. Šahrâ ܫܚܪܐ

Heb. Šehar שׁהר

As. Šêru

N.Heb. Šahar שׁהר

(Gesenius. 1007)

سحط:

کشتن ، خفه کردن

To slay, to choke

Heb. Šaht שחט

ذبح کردن ، زدن ، پوست کردن

Slaughter, beat, flay

As. sahâtu

پوست کردن ، کسی را لخت کردن

Flay, take off dress

(Gesenius. 1006)

سحف:

پوست کردن ، تراشیدن سر

To peel off, pare

ویدی (از اعمال آدمی) نهاده باشند

A certain place in which is the record (deeds) of the wicked.

Eth. sengun الواح گلی

Clay writing tablets

(Jeffery. 165, Frankel. 252)

سَحَب :

بر زمین کشیدن چیزی

To trail, to drag a thing

Heb. sâhab טַחַב

Moab. shb

(Gesenius. 692; Hoftij. 192)

سَحَت :

از ریشه کردن، خراب و هلاک کردن

To extirpate, to destroy, to ruin

Heb. šâhat נִשְׁחַת

برای خراب کردن رفتن

Go to ruin

Tel.Amar. šahâtu

To fall افتادن

As. šêtu

گریختن

Flee, escape

Old.Aram.Zinj. šHT

خراب کردن

Destroy

Aram. šehat

Syr. šahat

سُحَت :

نا مشروع، حرام

Unlawful

Talm. šHT נִשְׁחַת

Syr. šuhtâ ܫܘܚܬܐ

تباہی، هرزگی

Depravity, corruption

(Jeffery. 160; Gesenius. 1007)

سَحْتِیت، سَحْتوت :

پشیز و پول خرد

Copper or nickel coinage

Syr. šahtitâ ܫܚܬܝܬܐ

(Brun. 669)

سَحَر سَحَرًا :

افسون کردن، جادوگر بودن

To fascinate, to be witch

Heb. šâhar נִשְׁחַר

Coo, (of male pigeon), utter
long whinny (of camel)

Heb. šāga' נִיגַלָא

دیوانه بودن

To be mad

As. šegu

خشمگین شدن، زوزه کشیدن

Rage, howl

(Gesenius. 993)

سَجَل :

برده افکندن، پوشاندن

To let down (a curtain) to cover

Syr. šagap شَغَپ

Mand. ŠGP

(Macuch. 448; Brun. 656)

سَجَل :

ریختن آب و مایعی

To pour out, to spill a liquid

N.Heb. segel סֶגֶל

به دست آوردن توشه

Acquire property

سَجَل :

دلو پر آب، قسمت و بهره

Bucket filled, share, portion

Aram. segulā סֶגֶלָא

Syr. segulā سِغُولَا

خوشه انگور

Bunch of grapes.

As. sugullâte (Pl.)

Herds گله‌ها و رمه‌ها

(Brun. 666; Gesenius. 688;

Frankel. 72)

سَجَل :

طومار، هرنامه‌ای که بر آن نویسند و لوله کنند

Scroll, roll, writing roll.

Syr. SYGYLYON سِجِلُون

Gr. sigillon σιγίλλον

Diploma گواهینامه

(Jeffery. 163; Frankel. 251)

سَجَل (Pers.):

گل سنگ شده، سنگ گل

Lumps of baked clay

Pahl. sang-gil سَاقَدِل

Pers. sang-gel سنگ گل

Stoned clay

(Jeffery. 164, Frankel. 252)

سَجَل :

جایی که در آن یادداشتها و صفحه های زشت

ساجر:

سیلی که همه چیز را پر میکند

Torrent that fills everything

Heb. SGR 775

Syr. sagra 775

تگرگ و باران تند

Imber vehement

(Gesenius. 688-689; Macuch. 321;

Frankel. 114-115; Brun. 606)

سجری (Pers.):

سگری، نیستانی، منسوب به سیستان

People of Segestan

Syr. SGZYOT

Mand. sigisnaia

رك : سجستان

(Macuch. 325)

سجین:

گندیدن و دیگر گون شدن آب

To be altered, turbid (water)

Syr. ʾsgaʾ

(Brun. 657)

سجستان (Pers. N.Pr):

سیسان، سکستان

Segestan

Syr. sigistōn

Syr. sogston

Pahl. sagestān : saka+stān

محل قوم سکا، جای سکاها

Gr. skythes

Lat. scytha

French. Scythes . Sith

سکائی

Scythian

منسوب به اسکوتیا (اسکیتیا) یا کشور سکاها

Relating to, of Scythia., an

ancient country lying partly

north and notheast of Black sea

and partly east of Aral sea

(Webster)

این قوم در قرن دوم پیش از میلاد از ما

وراء النهر به زرنج (زرنج) مهاجرت کرده

و آن ناحیه بنام ایشان سیستان یا سکستان

یعنی محل سکاها خوانده شد.

(Brun. 752; Borhan. 1158)

سج:

آواز کبوتر بر آوردن، ناله طولانی کردن

شتر

Heb. sâgad סגד
 Old.Aram. SGD סגר
 Aram. seged סגר
 Syr. sged سجد

سجدة :

Prostration
 Syr. sgidâ سجدا
 Aram. SGWD' סגודא
 Emp.Aram. sgdt
 Huz. 'SGDH : namâč اندام : اگس
 Mand. SGD

نماز

Worship
 Aram. BYT SGYD'
 بیت السجدة בית סגירא
 An idol temple بتكه

مسجد :

نماز خانه

Mosque
 Targ. segud סגוד
 Targ. segudâ סגודא

بیت برستی

Idol-worship
 Aram. MSGD' כזסגרא
 Syr. masgdâ ماسجد

Place of worship پرستشگاه
 Nab. MSGD' کزسگرا
 Shrine ضريح ، مقام
 (Gesenius. 688; Jeffery. 163,
 263; Jastrow. 953; Hoftij. 190;
 Brun. 373; Huz-Dict. 36)

سجر :

قلاده بر کردن سگ نهادن

To put a collar to (a dog)

ساجور :

ریسمان ، قلاده سگ

Leash, iron collar for dogs

Heb. sugar סוגר

قفص ، زندان

Cage, prison

As. šigâru

Syr. sugorâ سؤگرا

قلاده سگ

Dog-collar

Mand. sugara

Cage

قفص

سجر :

پر شدن رودخانه

To fill a river

(Gesenius. 711; Macuch. 330, 338
Hoftij. 198; Brun. 414)

ستار:

نام نمازی در مسیحیت، صلاه الستار، نمازیش
از خواب.

Vespers, evening service

Syr. sutora ܣܘܬܘܪܐ

(Brun. 414; Jacob. 70)

ستون (Pers.):

ستون، عمود

Column, pillar

Aram. estwânâ ܐܨܬܘܢܐ

Syr. estwunâ ܐܨܬܘܢܐ

Mand. stuna

Emp.Aram. stwn'

Pahl. stûn ستون

Avest. stûna

Sansk. sthunâ

رك: اسطوانه

(Macuch. 355; Hoftij. 198;

Borhan. 1102)

ستنی، ستوا:

Set the wrap

Heb. šth שֶׁת

پیچیدن

Aram. šetâ ܫܬܐ

Aram. šeti ܫܬܝ

Syr. ašti ܐܫܬܝ

Syr. štâ ܫܬܐ

(Gesenius. 1059)

سَجَّة، سجاج:

شیر آمیخته با آب

Milk mixed with water

Syr. asgi ܐܫܓܝ

افزوده شدن

To be increased

(Nakhla. 186)

سَجَج:

آواز کبوتر بر آوردن

To coo (dove)

Syr. šagah ܫܓܚܐ

رك: سجع

(Brun. 656)

سَجَد:

نماز بردن، با احترام خم شدن، پیشانی بر
زمین نهادن

To bow down before any one, to
worship, prostrate oneself in
prayer.

Arman. spar

Avest. asper . asperno

Old.Pers. sprna

(Gesenius. 1082; Borhan. 1089)

ست :

مخف سیده ، بانو ، خانم ، مادر بزرگ

Lady, mistress, grandmother

Syr. sit

Syr. sobta

(Brun. 689; Jacob. 70)

ست ، ستّة (از ریشه سدس) :

Six

شش

Aram. šit

Aram. šetâ

Syr. šet

As. šešu

Ak. šiššit

Mand. šit

Semit.Root. šaš

Heb. šeši . šešâh . šes

Sab. st . sdt

Palm. šta

Pers. šes

شش

Six

Huz. šT : šaš

S.Arabian. sesu

Ak. šeššu Sixth

(Gesenius. 995; Macuch. 464;

Brun. 699; Huz-Dict. 62)

ستر :

در پرده کشیدن ، پنهان کردن ، پوشانیدن

To veil, conceal, to hide

Heb. satar

Syr. setar

Mand. str

پوشاندن

ستار ، ستر :

حجاب و پرده ، پوشش

Veil, curtain, covering

Ak. šataru

A kind of garment

Aram. satrâ

Mand. sitara

پوشش

Emp.Aram. STR

جای مخفی

Lieu secret

Emp.Aram. stry'

پرده دار حاجب

Guardian

سَبِيل :

راه، جاده، بمناسبت کشیده شدنش

Path, road, way as flowing

along, stretching out

Heb. šebil سَبِيل

Heb. šebul سَبِيل

Aram. šebilâ سَبِيل

Ak. šubulum

Mand. šbila

Pathway

(Gesenius. 987; Gelb. 13; Macuch 447; Jeffery. 162; Brun. 353)

سَبَّة :

مدت يك هفته

A week's time

Syr. šabi سَبَا

(Brun. 655)

سَبِي :

گرفتن، اسیر کردن

To take anyone captive

Mand. šb'

Aram. šebâ سَبَا

Syr. šebâ سَبَا

Ak. šâbû

اسیر کردن
دشمن

Enemy

S.Arabian. šaba'a

جنگ را ساز کردن

To make war

سَبِي، (ج: سَبَايا):

Captive

اسیر

S.Arabian. šabi

(Gesenius. 985; Macuch. 447;

Frankel. 158; Guidi. 35)

سَبِيَّة، سَبِيَّة :

من صادره

Exported wine

Syr. sabtâ سَبَا

(Brun. 185)

سَبَرِي (Pers):

تمام، کامل، به آخر رسیده منقض شده

B.Aram. asparnâ

אַסְפַּרְנָא

Asparnâ

تماماً، با سعی و کوشش

Thoroughly, with all diligence

Pazand. spur

Pahl. spurik

دور (لوا)

Pahl. sparik

دور (لوا)

(Gesenius. 987, 988; Gelb. 263;
Brun. 356; Huz-Dict. 55, 170)

سִינָה :

پُر فراوان و سرشار بودن

To be full, to be abundant

(wealth), over flow

Heb. šepa' נִפְּיָה

J.Aram. šepa' נִפְּיָה

Syr. šepa' سَفَا

Mand. špa

(Macuch. 471)

سִינָה :

پیش جستن ، سبقت گرفتن ، ترك کردن

To precede, to outstrip, to
leave

Aram. šebaq' נִבְּאִי

Syr. šebaq' نَبَا

Heb. šBQ' נִבְּאִי

رها کردن ، ترك کردن

To leave, let alone

Huz. šBQWN tan : hištan

سَدَوَان : سَدَوَان هِشْتَن

(Gesenius. 1114; Macuch. 447;

Jastrow. 1516; Huz-Dict. 54)

سִיכָ :

ریختن ، ذوب کردن فلزی

To mould, to melt (a metal)

Old.Ak. špk šapakum

(Gelb. 280)

سִיבָ :

سبب فرد افتادن شدن ، آویزان شدن

Cause to hang down

سִיבָ :

جامه دامن کشان و افتاده

Flowing dress

سִיבָ ، سִיבָ ، سִיבָ ، سִיבָ :

خوشه گندم

Ear of grain

Heb.root. šBL נִבְּאִי

Heb. šobel נִבְּאִי

دامن دراز و افتاده

Flowing skirt, train

As. šūbultu

As. šunbultu

Aram. šubaltā נִבְּאִי

Syr. šebltā نִبְּا

Ear of grain

سنبه

Name of an Israelite tribe

Heb. Šebet שֵׁבֶט

جماق وعصا

Cidb, sceptre

Heb. root. sbt שֵׁבֶט

As. Šabātu

زدن وکشتن

Smite, slay

N. Heb. Šebet שֵׁבֶט

Aram. Šebṭa שֵׁבֶט

Syr. Šabtā شَبْتَا

Sab. SBTM

همه بمعنی عصا

All rod

(Gesenius. 986; Nakhla. 185;

Dozy. 625)

سابوط

نام يك ماهی

Shibbuta. Name of a fish, prop.

mullet

Aram. Šibuṭā שֵׁבֻטָא

(Jastrow. 1556; Frankel. 123)

سَبْعَة

هفت

Seven

Heb. Šeba' שֵׁבַע

Heb. Šebāh שֵׁבַח

Sab. SB'

As. sebu . Šibi . sibittu

Pun. ŠB'

Nab. Šb' . ŠB'H

S. Arabian. Šab'u

Palm. Šb'a

Aram. Šeba' שֵׁבַע

Aram. Šeb'ā שֵׁבַע

Syr. Šeba' سَبْعَة

Syr. Šab'ā شَبْعَا

Huz. ŠB' : haft

هفت

سَبْعِينَ

هفتاد

Seventy

Heb. Šeb'im שֵׁבַע עֶשְׂרִים

Huz. ŠB'YN : haftāt

سبعه و عشرين هفتاد

اسْبِع

هفته

Period of seven, heptad,

Week

Heb. Šabu'a שֵׁבַע יָמִים

سبر:

وارس و امتحان کردن يك زخم ، يا چاه آب
ويافتن مقدار آن .

Probe a wound, to sound a well
to try, examine

Heb. šābar שָׁבַר

امتحان کردن

Inspect, examine

Heb. šabar שָׁבַר

منتظر شدن ، امید داشتن

Wait, hope

Aram. sebar שָׁבַר

مکرر کردن ، امید داشتن

Think, hope

Syr. sebar سَـبَـر

باور داشتن

Believe

Emp.Aram. SBR

فکر کردن

To think

Palm. sbr^s

آموزگار ، استادکار

Précepteur, maitre ouvrier

سبار:

تبشیر العذرا" بولادة السيد المسيح

Syr. suborā سَـبَـرَا

مسبار ، مسبر:

نیشتر

Probe for wounds

Syr. sbar سَـبَـرَا

(Gesenius. 960; Nakhla. 185;

Frankel. 261; Hoftij. 190)

تگستان (Pers.):

شبهستان ، خوابگاه ، حرم سرا ، قسمتی از مسجد
که دارای سقف است

Bed chamber, a harem, a cell or
closest for nocturnal prayers.

Pers. šab + stan

Pahl. šapestān سَـبَـسْـتَـن

Syr. sabsuneh سَـبَـسْـنَـه

(Brun. 370; Borhan. 1245)

سیط:

موی بلند

Lank, not crisp (hair)

Syr. šbaṭ سَـبَـط

سیط (N.Pr.) لچ ، اسباط:

نام یکی از قبایل یهود

العالم في ستة أيام ، واستراح في اليوم السابع
فسموا هذا اليوم : يوم الراحة " يوم هاشبات

Yom ha-šabbat

أى السبت (تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٨ ص ٤٦٧)

(Gesenius. 992; Macuch. 444;

Brun. 655, 656; Jeffery. 161)

سبت :

گياهى است مانند خطمى

A kind of marsh-mallow

Syr. šbetā (ܫܒܬܐ)

(Nakhla. 185)

سبح سبحانا :

خدای را تسبیح کردن وستودن ومنزه دانستن

To praise, to glory God, to

say, the glory be to God, and

God is far from such imperfec-
tion

Heb. šābah (שָׁבַח)

ستودن ، مدح کردن

Laud, praise

Old.Aram. šbāh (ܫܒܚܐ)

Syr. šabah (ܫܒܚܐ)

To praise

Ak. suppu šuppu

دعا کردن

To pray

سبحان :

Praise

ستایش

Syr. šWBHN (ܫܘܒܚܢܐ)

تسبیح :

عمل ستایش

Act of praise

Syr. TšBYH (ܬܫܒܝܗ)

(Gesenius. 980; Brun. 652;

Macuch. 447; Jeffery. 161)

سبّخ :

فارغ و بیکار بودن ، در خواب سنگین فرو رفتن

To be free from work, to sleep

deeply

Heb. šābah (שָׁבַח)

تسکین دادن ، آرام کردن

Soothe, still

As. pašāhu

آرام شدن

Grow, calm

(Gesenius. 986)

سَبَّأ

خریدن شراب برای نوشیدن

To buy the wine for drink

Heb. sâbâ סָבָא

نوشیدن، آشامیدن بسیار

Imbibe drink largely

Aram. sebâ סֶבָא

As. sabû

شراب درخت کجد

Sesame-wine

(Gesenius. 684; Frankel. 158)

سَبَّأ (N.Pr.)

نام کشوری بوده در جنوب غربی جزیره العرب

Shebâ, name of a country in

S.W. Arabia

Heb. šebâ שֶׁבָא

Sab. SB

Syr. šb' سَبَا

S.Arabian. šaba

Gr. saba ΣΑΒΑ

(Gesenius. 985; Jeffery. 160;

Guidi. 35)

سَبْت

چیزی را بریدن و قطع کردن، استراحت کردن، دست از کار کشیدن

Cut off, interrupt, to take rest, cease from work

Heb. šābat שַׁבָּת

باز ایستادن، دست کشیدن از، بریدن از استراحت کردن، دست از کار کشیدن

Cease, desist, rest

As. šabātu

باز ایستادن، کامل بودن

Cease, be completed

سَبْت

شنبه

Sabbath, day of rest, Saturday

Heb. šabāt שַׁבָּת

Aram. šabtā שַׁבְתָּא

Syr. šabtā سَبْتَا

As. šabattum

Day of rest

Heb. 'Ereb šabāt עֶרֶב שַׁבָּת

غروب شنبه که بمعنی جمعه بکار میرفته است

Sabbath evening

Ak. šabattu, šapattu

روز بشیمانی

Day of penitence

Mand. šapta

وَأَمَّا السَّبْتُ فَهِيَ "سَبَات" ومعناه الراحة وذلك لاعتقادهم ولما ورد في سفر التكوين أن الله خلق

س

<p>سَبَّ : بریدن (رسمان) ، مجروح کردن</p>	<p>סובבא Aram. sobbā حاشیه لبه ، دور</p>
<p>To cut (a rope), to wound,</p>	<p>Rim, border</p>
<p>Heb. שָׁבַב סַבֵּב</p>	<p>سَبَّاب :</p>
<p>N.Heb. שָׁבַב סַבֵּב بریدن خراشیدن</p>	<p>Rope رسمان</p>
<p>Hew</p>	<p>سَبَّاب :</p>
<p>Talm. שֶׁבֶט סַבֵּב شکافتن ، شکستن</p>	<p>بسته و طره زلف</p>
<p>Splinter</p>	<p>Plait of hair</p>
<p>Mand. sabunia</p>	<p>Ak. sabbu, sâbu, zabbu</p>
<p>سَبَّاب :</p>	<p>סִיב Aram. sib سفید شدن موی</p>
<p>وسيله ای هستن</p>	<p>To turn white the hair</p>
<p>To find the means</p>	<p>Syr. saibâtâ</p>
<p>Heb. שָׁבַב סַבֵּב</p>	<p>The white hair</p>
<p>دور چیزی گشتن ، محاصره کردن</p>	<p>Huz. SBSB' : mûy موی</p>
<p>To turn about, go around, surround</p>	<p>סַבֵּב : موی (Gesenius. 685; Jastrow. 974; Huz-Dict. 47)</p>

زَيْف، زَائِف :

بول ناسره وقلب

Spurious bad coin

Syr. zayep ^{زٲٲو}

تقلب کردن

To falsify

(Costaz.87; Frankel. 196)

زَيْق :

آراستن ، خود آرائی

To toilet

Syr. zayeq ^{زٲٲٲ}

(Jacob. 84)

زَيْق :

باد ، طوفان

Wind, tempest

Aram. ziqâ ^{زٲٲٲ}Syr. ziqâ ^{زٲٲٲ}

Ak. ziqu

Mand. ziq . ziqâ

Huz. ZYQ: vât

باد ^{زٲٲٲ}

(Macuch. 167; Frankel. 171,285;

Jastrow. 396; Huz-Dict. 124)

زَيْن :

زیبائی وزینت

Beauty, ornament

Syr. zayen ^{زٲٲٲ}

(Jacob. 84)

زَيْن (Pers.) :

سلاح

Defensive arms

Syr. zaynâ ^{زٲٲٲ}

Pers. zin

زین

Pahl. zên ^{زٲٲ}

Avest. zaêna

Arman. zên

(Brun.126; Borhan. 1054)

زیاچ :

جشن قربانی مسیحیان که در آن آلات مقدس
را دور گردانیده نمایش دهند .

Religious benediction, process-
ion

Syr. zawyohā ܙܘܝܘܚܐ
(Brun. 123; Nakhla. 185)

زیر :

سبوی کلان و بزرگ

A large water-jar

Syr. sir ܣܝܪ

Gr. siros 61ρ05

Gr. sirinos 61ρεινός

(Brun. 696)

زیمار :

دو جویی که توسط آنها دام بز شک بردولب
ستور فشار وارد می آورد تا او را مجبور به
اطاعت کرده درمان نماید

An instrument with which a
farrier twists the lip of a
beast, when he is refractory,
in order that he may become
submissive (Lane)

Aram. zâwâwrâ ܙܐܘܐܪܐ

Aram. zaurâh ܙܐܪܐܗ

Aram. zawrâ ܙܐܪܐ

(Jastrow. 393; Frankel. 266)

زیز :

پیاز عنصل ، پیاز دریائی

Squill, sea-onion

Syr. zuz ܙܘܙ

Syr. zuzâ ܙܘܙܐ

(Brun. 123)

زیز ، بزیز :

زنجره ، سیر سیرک

Cigale, Cricket

Syr. zuzâ ܙܘܙܐ

(Nakhla. 185; Dozy. 619)

زیزا (N.Pr.) :

جائی بین بصره و لجون

A place between Bosra and
Lejûn

Heb. zuzim ܙܘܙܝܡ

نام مردم قدیم ما وراء رود اردن

An ancient trans-Jordanic
people, dwelling between
Bashan and Moab.

(Gesenius. 265)

Put aside, put away

Heb. zwh זַחַח

زوی :

گوشه گرفتن

To retire in a corner

Syr. zwā ܙܘܐ

(Gesenius. 265; Brun. 122;

Jacob. 84)

زاویه :

گوشه ، گوشه خانه

Corner, corner of the house

Heb. zâvit זָוִית

Aram. zâvitâ ܙܘܝܬܐ

Syr. zowitâ ܙܘܝܬܐ

Mand. zauaita

(Gesenius. 265; Macuch. 157;

Brun. 122; Frankel. 11, 168)

زی :

روشنی ، نور

Brightness, light

Aram. zywâ ܙܝܘܐ

Syr. ziwâ ܙܝܘܐ

Ak. zimu

Mand. ziu, ziuâ

(Macuch. 166; Frankel. 55)

زیت :

روغن زیتون ، روغن

Olive-oil, any oil

Heb. zayt זַיִת

درخت زیتون

Olive-tree

Aram. zitâ ܙܝܬܐ

Syr. zaytâ ܙܝܬܐ

Mand. zaita, zaitan

Phen. zt

Emp.Aram. ZYT

Pahl. zyt

زیتون :

Olive

زیتون

Syr. zaytynâ ܙܝܬܝܢܐ

(Gesenius. 268; Macuch. 158;

Brun. 185; Frankel. 148, 147;

Jeffery. 156; Huz-Dict. 133)

زنج :

قربانی را با احترام دور گردانیدن

To give benediction of the

blessed sacrament

Syr. zayah ܙܝܬܐ

زَاعَ زَوْعًا :

حرکت و تکان دادن

To remove; shake, stir

Aram. ZW⁶ 577

Syr. 204 25

Mand. zua

(Macuch. 164; Brun. 124)

زُوفَا ، زُوفَى :

گیاهی است معطر از تیره نعنائیان

Hyssop, Hyssopos (plant)

Heb. ezob אֶזוֹב

Mišna. 'ZWB אזור

Syr. zupâ زوپا

Gr. ussôpos ὕσσωπος

(Gesenius. 23; Brun. 125;

Borhan. 125)

زوق :

آراستن ، تزئین کردن

To adorn, to embellish

Syr. zayeq زَيْعَق

(Nakhla. 185)

زَالِ (زَوَّل) :

زایل شدن ، از میان رفتن رهسپار شدن

To pass away, remove, depart

Heb. zw1 437

Syr. zol 45

J.Aram. azal Lix

Syr. ezal 451

Hub. âzal 518

Huz. Azlwntan : Sutan

۱۵۴۱ : ۱۵۳۷ شدن

(Gesenius. 23,65; Jastrow.37;

Jacob. 84; Huz-Dict. 39)

زوم :

آب میوه

Juice of fruits

Syr. zuma 1200's

(Costaz. 86)

زُؤَان :

گندم سفید خوب نرسیده

Du froment mal réussi

Syr. zizonoyâ *Wiss.*

Syr. zizontâ 125

Gr. zizanion *ἱερίαν*

(Dozy; 615; Brun. 126)

زوی :

کارنهادن و دوررانداختن چیزی

<u>زاد</u>	بالای سینه ، سینه ، جای احساسات و عقل
توشه زاد سفر	Upper part of the breast, intellect
Travelling provision	Syr. zawrâ زهزا
Syr. zwoda زهزا	(Brun. 125)
Aram. Z'D' זורא	
Heb. ŞYDH צידה	<u>زور</u> (Pers.)
Palm. ZWD	سخن دروغ
Provision	Falsehood
Ak. şiditu	Pers. zur
بول وتوشه	دروغ، تقلب
Money and other provisions	Lie, falsehood
(Jeffery. 147; Macuch. Brun. 123; Hoftij. 73)	Pazand. zur
	Pahl. zur زور
	Pahl. zûr-gukâsih زور گوسه
<u>زار زور</u>	دروغ آشکار، گواهی دروغ
دیدار کردن کسی وجائی	False evidence, perjury
To visit (a place, a person)	Old.Pers. zûrakara
Syr. zor زور	Avest. zûrôjata زور زو
Syr. zwar زور	(Jeffery. 156)
<u>زورق</u>	<u>زورق</u>
انحراف پیدا کردن	کشتی کوچک، ناوچه
To incline, to deviate	Skiff, small boat
Syr. zewar زور	Syr. zurqâ زورما
(Jacob. 84)	Syr. zawrqâ زورما
	(Brun. 134; Nakhla. 185)
<u>زور</u>	

زہا :

گروه ، دسته حوالی صد نفر

A group about one hundred

Syr. zuhâ 1001

(Jacob. 84)

نَج (ج : اَنَواج) :

جفت ، همسر

A pair, couple, spouse

Talm. zogâ אגיר

Talm. zugâ X277

Talm. zog 212

Mand. zaua

Syr. zawgâ 401

Gr. zeugos ζεύγος

Pair

(Jastrow. 384; jeffery. 154;

Brun. 122)

زواج :

زنا شوق

Marriage

Aram. zeveg 211.

Aram. zevevg זעװעג


Gr. zeugos

(Jastrow. 383; Frankel. 106)

زاح زوحاً :

حرکت وادن

To remove

Syr. zoh 

(Jacob. 84)

زاد :

افزودن ، از حد گذشتن ، مبالغه کردن

Increase, exceed, exaggerate

Heb. zuđ 797

Heb. zid 712

جوشیدن ، جوش زدن ، رفتار غرور آمیز کردن

Boil up, seethe, act proudly

Sab. ZWD

Sab. ZYD

(Gesenius. 267)

زَادَ (زَوَد) :

توشه بر گرفتن

To supply one's self with
provision

Aram. zawed 717

Syr. zawed 201

Mand. zud ZWD

Shining, brightness

N.Heb. zéhor זְהוֹר

Aram. ziharā זִיחָרָא

(Gesenius. 264)

زَهْمٌ، زَهْمٌ

بوی بد و بوی گند دادن

To stink, be dirty

زَهْمٌ

زخم، بوی بد، بیه بوی

Bad smell, stinking fat

Heb. zāham זָחָם

زشت و کثیف بودن

To be foul

Aram. zehim זְחִים

Syr. zahem زَحَم

Mand. ZHM

To be foul, to sting

(Gesenius. 63; Macuch. 163;

Jacob. 84)

زَهَاءٌ، زَهَاءٌ

تازگی و درخشش

Freshness, brightness

زهو:

روی نیکو و گیاه تر و تازه و شکوفه تازه

A beautiful and bright face,
a fresh plant, brightness of
flower

Heb. zev (N.Pr.) זֶב

حلول ماه دم (آوریل-می) ماه شروع ساختمان

معد

Apparent of 2nd month = about
April May, named as month of
beginning the temple building.

Aram. ziv זִיב

Syr. ziva زِیَا

روشنی، تازگی

Brightness, freshness

Targ. yerah ziv nišānāyā

זֶיב זִיב נִישָׁאנָא

ماه باز شدن شکوفه ها

Month of brightness of flowers

As. zimu (zivu)

روشن و با شکوه بودن

Be bright, splendid

Aram. zehā זְהָא

Syr. zhā زَهَا

جلال و تنخیم

Glory, boast

(Gesenius. 264)

Shut up or in

Syr. znaq زنا

انگدن

(Gesenius. 857).

زنا

• گوش شکافته و آویزان داشتن

Having the ear slit and hanging

زناقسمتی از گوش شتر یا گوسفند که ببرند و آنرا
آویزان رها کند

Part of the ear slit and lopping

Syr. zenemtâ زنمٹا

(Jacob. 85)

زنمانگل، طفیلی، نا خوانده، کسیکه خود را به قبی
نسبت دهد و از ایشان نباشد، فاسد

Outsider, adopted ignoble,

pervert

Syr. zlimâ زلمیا

Pervert, opposite

(Costaz. 88; Nakhla. 185)

زنی

با زن حرام جمع آمدن، زنا کردن

To commit adultery, to commit
fornicationHeb. zānāh זָנָהAram. ZN' זנ'Syr. znā زنا

Mand. ZNA

(Gesenius. 275; Macuch. 169)

زهر

روشن و درخشان بودن

To be light, shining

Heb. zāhar זָהָרAram. zehar زهارSyr. zhar زهار

Mand. ZHR

Emp.Aram. 3ZDHRW

مراقبت کردن، دانا و مجرب بودن

Prendre garde, être averti

(Gesenius. 264; Macuch. 164;

Hoftij. 73; Brun. 122)

زهره

زیبایی و سفیدی

Beauty, whiteness

Heb. zoher זֹהַר

درخشندگی، روشنی

زَنخ :

تغییر کردن رنگ روغن و فاسد شدن آن

To become rancid, of oil

Heb. zānh ^q זָאֵחַ

بوی بد داشتن

To stink, emit stench

رك : زَنخ

(Gesenius. 276)

زَند :

آرنج ، مچ

Fore- arm, wrist

Syr. zandā ^u زَنْدَا

(Jacob. 85)

زَنَر :

زنار بر میان بستن

To put a belt

Syr. zanar ^u زَنْارزَنَر :

کمر بند نامسلمانان

Non-Moslem's girdle

Syr. zunorā ^u زَنْوَرَاGr. zonari ^u ζώνη

Old.Gr. zōnariōn. Zōnē

Belt

کمر بند

(Jacob. 87; Nakhla. 259)

زَندِيق (ج : زَنَادَة) (Pers.) :

مانوی ، ملحد، کسی که از آداب و رسوم مانوی

بیرومی کند ، تنوی

Manichaeen, heretic, one who is initiated (in the ritual of the Manichaeen sect), dualist

Aram. zaddiq

Mand. zandīqa (Sg), zandīqia (Pl)

Syr. zdaq ^u زَدَق

Just, righteous

درستگار

Pahl. zandik ^u زَندِیک

Arman. zandik

Manichaeen, heretic

مانوی

Avest. zanda

فریفتار

Deceitful

(Concise Encyclopaedia, East.

581; Brun. 121; Macuch. 160;

Borhan. 1039)

زَنَق :

بستن، بند بستن، دهنه زدن ، منع کردن

To bind, straiten, restrain, shackle (a mule)

Heb. šnq ^u שֵׁנָק

Ginger

Targ. zangebila زنجبیل

Syr. zangebila زنجبیل

Pahl. singatpêr سینگاتپهر

Mand. sansapil

Gr. zingiberis زینگبریس

Lat. zingiberi

Pali. singivêra

(Jastrow. 406; Jeffery. 154;

Macuch. 160; Brun. 130)

زنجار (Pers.):

معرب زنگار، اکسید مس که از ماده ای سبز
رنگ بدید آید

Verdigris

Syr. zangorâ زنگورآ

Pers. zangâr

(Brun. 130; Addi. 80)

زنجفر زنجفر (Pers.):

شنگرف، شنجرف

ماده ای است که از سیاه و گوگرد سازند متعادل
به سرخی و در رنگ آمیزی و نقاشی بکار رود

Cinnabar

Pers. Sangarf شنگرف

Syr. sangupar شنگرف

Syr. zungpar زنگپار

(Addi. 80; Brun. 398)

زنج:

راندن و دفع کردن

To repel

Heb. zânah زاناه

راندن، دور کردن، رد کردن

Reject, spurn

As. zinu

خشمگین شدن

To be angry

(Gesenius. 276)

زنج (Pers.):

جانه

Chin

Syr. zonqâ زونقا

Syr. zangâ زانگا

Pers. zanax

Avest. zanva

Old Indian. hânu

Arman. cnaut

Bluch. zanuk

رك : ذقن

(Brun. 130; Borhan. 1036)

Brun. 129; Macuch. 165; Borhan.
1017, 1029; Huz-Dict. 70)

زَمِهَرَان (Pers.) :

داروش است، زهر، زهر عشق

A drug, poison, a love-poison

Syr. zamhron **زَمِهَرَان**

(Brun. 129)

زَمِیْثَا (Pers.) :

یخ و سرمای سخت

Frost, ice

Syr. zmoytâ **زَمِیْثَا**

Pers. zam

Pahl. zam **زَم**

Avest. zyam

Old. Indian. hima

(Jacob. 1028; Borhan. 1028)

زَنْبَق (Pers.) :

گل زنبق معرب زنبه فارس

(برهان قاطع ص ۱۰۳۴)

Fleur-de-lis, narcissus, iris
florentia

Syr. şambag **زَنْبَق**

Syr. şanbag **زَنْبَق**

Mand. şinba

Pers. zanba

Pahl. zambak **زَنْبَق**

(Brun. 546)

زَنْبُور

زَنْبُور

Hornet, wasp, bee

Heb. Debora **דְּבוֹרָא**

گروه زنبوران

Swarm of bees

Aram. dabartâ **דַּבְרְתָּא**

Syr. Deburitâ **دَبُورِيتَا**

Syr. deburâ **دَبُورَا**

Mand. zimbura

رک : دیر، دبور

(Gesenius. 184; Macuch. 166;

Brun. 87)

زَنْج (Pers.) :

معرب زنگ که بمعنی چرس باشد

Teh bell

Syr. zangâ **زَنْجَا**

Mand. zanga

(Macuch. 160)

زَنْجَبِيل

زَنْجَبِيل

Shoemaker's knife

Aram. izmil איזמילAram. izmei איזמיי

افزار بریدن ، چاقوی جراح

Cutting tool, surgeon's knife

(Jastrow. 46)

زمن

گرفتار زمانه رنج دائم شدن

To be permanently disabled,

to continue

Heb. zāman זמן

ثابت و معین شدن وقت

To be fixed, appointed, of time

Aram. zamen זמן

در خواست تعیین زمان یا مکان ، معین کردن

Summon to fix time or place,

invite, appoint

Syr. zamen ܙܡܢزمن ، زمان

وقت ، روزگار ، زمان خواه کوتاه خواه دراز

Time, longer short

Heb. zemān זמן

وقت معین ، زمان

Appointed time, time

Syr. zabnā ܙܒܢܐ

Syr. zman

Palm. ZBN'

Mand. zibna

Nab. ZMN . zmnyn

Emp.Aram. ZMN

B.Aram. zeman ܙܡܢAram. zemānā ܙܡܢܐSyr. zamnā ܙܡܢܐSyr. zabnā ܙܒܢܐ

Ak. zimānu

Huz. DM'N : zamān

۱۳۶۵:۱۳۶۶

The word of ZMN, probably is a
loan-word from the: Old persian:
zaravāna

زمان ، روزگار

Time, age

Pahl. zamān زمانPahl. zhamān زمان

Arman. zhamanak

Old.Iranian. Jamāna

Avest. zrvan

Time

زمان

Avest. zravana Akrana

زمان بیکران است

The time is everlasting

(Gesenius. 273, 1091; Hoftij. 78)

Talk Gibrish

Heb. zanzumim (N.Pr.)

זנזומים

Mand. zmm

Syr. zamzem

(Brun. 129; Gesenius. 273;

Macuch. 169)

زمر :

نی زدن ، خواندن درنی سرودن

To play upon a reed pipe

Heb. ZMR זמר

نواختن ، درضمن خواندن اشعار

Make music in praise of God

Syr. zmar ܙܡܪ

Aram. zamer ܙܡܪ

Mand. ZMR

Ak. zamâru

Huz. ZMRWN†tan. Srûtan

سرودن ܙܡܪܝܢ : ܙܡܪܝܢ

مزمور (ج : مزامیر) :

نای و سرود ، سرودهای داود

Hymn, psalm of David

Syr. mazmuri (Pl.)

ܙܡܪܝܢ

زماره ، زمیره :

نی لبک

Flute, double pipe

Syr. zamorta ܙܡܪܬܐ

(Gesenius. 274; Gelb. 308;

Nakhla. 184; Huz-Dict. 128)

زمره :

رك : زبرجد

زمام (ج : ازمه) :

رشته ای که دربینی شتر کند و بروی دهار بندند

مهار

Rein, halter

Syr. zmonâ ܙܡܢܐ

(Brun. 129)

زنج :

از ترس لرزیدن ، دست پاچه شدن

Flurried by fear, to be perplexed

Syr. zma ܙܡܐ

(Jacob. 85)

زمل :

ازمیل (ج : ازامیل)

درفش کاشگر ، اسکنه

A full bowl

Heb. zlep זלפ

Aram. zelap זלפ

Drop, drip

Syr. zlopâ زلپا

در حال ریختن و باریدن

Dropping, pouring

(Gesenius. 273)

زلق :

رك : زلج

زليم :

To make a mistake خطا کردن لغزیدن

Syr. zlam زلم

(Jacob. 84)

زلمة :

مرد ، شخص

Man, person

Syr. salmâ زلمئا

Heb. selem زلم

تمثال ، بت

Image

رك : صل

(Gesenius. 853; Brun. 545)

زلية زولية (ج : زلالی) (Pers.) :

زپلو ، پلاس ، گلیم

Kind of pileless carpet, woollen blanket

Pers. zilu

Aram. zilu زپلو

Aram. zului زپلو

Targ. zul زپلو

ارزان و بی قیمت بودن

To be worthless, cheap

(Frankel. 93, 103; Jastrow. 383;

Borhan. 1054)

زف :

سخن گفتن

Speak, talk

Heb. zāmam זאמאם

تصور کردن قصد و تدبیر کردن

Consider, purpose, devise

Aram. zemam زامام

Syr. zam زام

Syr. zmomâ زامعا

(Gesenius. 273)

زمنم :

واج گرفتن ، بر طریق مجوس و گبران زمزمه کردن

وسخن گفتن

<p>زَلَّ : لغزیدن To slip</p>	<p>Sweet pan-cake, fritter Syr. zelboyâ زَلْبَا Syr. zelbonâ زَلْبَا</p>
<p>زَلَّ زَلَّ : لب های نازک داشتن To be thin in the lips Syr. zal زَلَّ</p>	<p>(Brun. 127; Addi. 79) زَلَّجَ ، زَلَّقَ : لغزیدن</p>
<p>نازک و سبک وزن Thin, light S.Arabian. zillat سنگ نرم The soft stone</p>	<p>To glide, slip, slide Heb. ZLG زَلَّجَ Aram. zelag زَلَّجَ لغزیدن و جاری شدن و ریختن Flow down, pour forth (Gesenius. 272)</p>
<p>زَلَّلَ : جنبیدن ، تکان خوردن (زمین) To shake, to quake, (the earth) Heb. zâlal زَلَّلَ Mand. ZLL</p>	<p>زَلَّجَ : با دست آب نوشیدن To take (water) with the hand Syr. zla زَلَّجَ (Jacob. 84)</p>
<p>زَلَزَلَ : Earth-quake Syr. zunzolâ زَلَزَلَ (Gesenius. 272; Macuch. 169; Nakhla. 184; Frankel. 197; Guidi. 31 ;Brun. 130)</p>	<p>زَلَزَلَةُ : صدف نرم Oyster-shell Syr. zalptâ زَلَزَلَةُ (Jacob. 86)</p>
<p>زَلَّ : زَلَّابَةُ ، زَلَّابَا ، زَلَّابَا زَلَّابَا</p>	<p>زَلَّافَةُ : حوض پر آب</p>

ربودن ، برداشتن و بردن و بلند کردن
Snap up, snatch a thing away,
lift up.

Heb. zâqâp

זקפ

بلند کردن ، برداشتن

Raise up

As. zakâpu

Aram. zeqap

זקפ

Syr. zqap

زقپ

Huz. ZGBHUN + tan : afrâstan

دول ۱۳۱۱ : ۱۳۱۱ (دس ۱۱۱) افراشتن

(Gesenius. 279; Frankel. 230;

Jastrow. 409; Huz-Dict. 125

زکریا (N.Pr.)

زکریا ، پدریحی تعمید دهنده

Zachariah, the father of John
the Baptist.

Heb. Zekaryâh

זקריה

Syr. ZKRY'

زکریا

Mand. Zakria

(Jeffery. 151; Gesenius. 272.

Macuch.)

زکا زکوا :

پاک کردن ، خوب بودن

To purify, be good

Aram. zâku

זכר

پاک ، بیگناه

Purity, innocence

B.H. zâkah

זקה

Aram. dekâ

דקא

Syr. deki

دک

پاک بودن

Be clean

Aram. dâkyâ

דכיא

Syr. dakyâ

Mand. dakia

Old.Ak. zk' . zakyum

Emp.Aram. za-ki-it

پاک

Huz. DKY' : pak

دوس : دس

Phen. zk

All clean and pure

(Gesenius. 1091; Brun. 94,126;

Jeffery. 152; Hoftij. 76; Gelb.

307; Macuch. 99; Jastrow. 307;

Huz-Dict. 67)

زکوة :

زکات

Legal alms

Aram. ZKWH

זכוח

Aram. ZKWT

זכותא

Syr. ZKWT

זכول

(Jeffery. 153)

Young pigeon

Syr. zuglâ ^{زغلا}

(Jacob. 67)

^{زغم ، زغم}

سخن از روی خشم گفتن ، دم به دم نالیدن
(یستر)

To speak angrily; to groan

repeatedly (camel)

Heb. zâ'am ^{זאם}

اوقات تلخ و خشمناک بودن

Be indignant

Syr. z'am ^{زآم}

ملامت کردن

To blame

Heb. za'am ^{זאם}

Anger

خشم

(Gesenius. 276; Dozy. 595)

^{زفت :}

قیر

Pitch

Heb. zepet ^{זפט}

Syr. zebtâ ^{زبتا}

Syr. zeptâ ^{زپتا}

Gr. asphaltos

آسفالت

این کلمه اصلا ارمنی است

The word is Armenian

(Gesenius. 278; Brun. 120;

Frankel. 151)

^{زفر :}

غذای چرب خوردن

To eat fatty food

Syr. zpar ^{زپار}

(Nakhla. 184)

^{زق :}

خیک ، خیک شراب

Wine-skin

J.Aram. ziqqâ ^{زق}

Syr. zeqqâ ^{زقا}

Ak. ziqu

Emp.Aram. ZQ

Huz. ZQY' : xik

خیک ^{زوس : س-و}

(Jastrow. 396; Brun. 132;

Frankel. 171; Hoftij. 79; Huz-

Dict. 128)

^{زقرق :}

جیک جیک کردن (مرغان) در بامداد

To chirp at dawn (bird)

Syr. zaqzeq ^{زاقزق}

(Jacob. 85)

^{زق :}

چیزی را سخت تکان دادن

To shake a thing violently,
move to and fro, agitate

Heb. ziz זִז

چیز جنبیده و حرکت کننده

Moving thing

Heb. zizâ זִזְא

To move

حرکت دادن

As. zizânu

انعی ها

Reptiles

Heb. zizâ זִזְא

Worm

کرم

From another root

از ریشه دیگر

Heb. zu'a זִיא

لرزیدن رعشه داشتن ، تکان خوردن

Tremble, quake

Syr. zo' ז'א

Aram. zo'a ז'א

As. zû

Storm-wind

زَعَزَعَة (ج : زَعَان) :

تکان ، حرکت

Shake, shock

Syr. za'za'

زَاذَا

Syr. zu'zo' ܙܘܙܐ

(Gesenius. 265, 266; Brun. 124;
Jacob. 84)

زَعَف :

دفع کردن ، رد کردن

To repel, to discard

Syr. z'ap ܙܥܦ

(Jacob. 67)

زَعْفَرَان :

Saffron

Syr. Z'PRN ܙܥܦܪܢܐ

Mand. zaparana

Lat. safranum

(Macuch. 160)

زَعَق :

فریاد زدن ، خواندن

To cry, cry out, call

Heb. zâ'aq ܙܥܩ

Syr. z'aq ܙܥܩ

Emp.Aram. z'q

(Hoftij. 79; Gesenius. 277)

زَغَل :

زَغْلُول :

کبوتر جوان

which the water is drawn (Lane)

(Jacob. 85)

زرنوق لچ : زرنایق

زعر

دلچاه

کم شدن موی و پیدا شدن پوست

Bucket

To be scanty of hair, plumage

Syr. zarnuqā

زرنه ما

to be scarce (hair)

Bucket

Heb. z'ar זאר

(Frankel. 134; Nakhla. 85)

Aram. ze'ar זאר

Syr. z'ar زار

زرنیخ (Pers.)

اندک و کوچک روئیدن

زرنیخ

Be or grow small

Arsenic, white arsenic

Emp. Aram. z'yr

Emp. Aram. zrny . zrnyk'

Palm. z'yr

Syr. zarnik

زرنیک

Nab. z'yr

Gr. Arsenikon αρσενικον

(Gesenius. 277; Hoftij. 79)

Iranian. Root. zar

Pers. zarnix

زرنیخ

Pahl. zarnik

زرنیک

Pahl. zarrik

زاریک

Avest. zarenya

Arman. zarik

(Brun. 134; Hoftij. Borhan.

1017)

زعرور، زعرور

Wart

زگیل

Syr. za'rurā زارور

(Brun. 435; Frankel. 142)

زعرور

Little

کوچک

Syr. z'urā زارور

(Jacob. 67)

زرنیز

Light

سبک

Syr. zriza

زرنیز

زرنیز

To cast at, pierce, to shoot
(Game), with a Javelin

Heb. zâraq זָרָק

بالا افکدن، پرت کردن

To toss, to throw

As. zarâku

زَرَق :

نیزه خرد

Javelin

(Gesenius. 284)

زَرَق (ج : زَرَارِق) (Pers.) :

قرق و باز سفید

White sparrow-hawk

Suringâ שׁוּרִינְקָא

نوعی از قرق و باز

A species of hawk

Pers. Jarra

جره

باز سفید و نر

Male or white hawk

(Jastrow. 1542; Borhan. 569)

زَرْمَانَقَة :

جبهه پشمین (الجوالیق)

Woolen cloak

Syr. gurmonqâ

دُھ زَمْنَمَا

Mand. gramm

(Frankel. 289)

زَرَقُون (Pers.) :

رنگ آتش، رنگ زر

Couleur de feu, couleur d'or

Aram. syrqnw סִירְקוֹן

Gr. surikon ΣΥΡΙΚΟΝ

Pers. adargun

آذرگون

Pers. zargun

زرگون

زَرَنْب :

سرخدار، سروترکستانی معروف به پای ملخ
(رجل الجراد)

Egyptian willow, fern, locust-tree

Syr. zarnab زَرْنَاب

(Jacob. 85)

زَرْنَوْتَان ، زَرْنَوْتَان :

دو دیواره که در دو طرف چاهی سازند و چوب
بر آن نهاده دلورا بر آن آویخته و آب کشند

Two walls constructed by the
head of a well, on the two sides
there of, across which is placed
a piece of wood, and to this is
suspended the pulley by means of

	<u>زرف</u> :	Mand. zurpina	<u>زورفین</u> :
	افزودن به چیزی		
To increase a thing		Pers. zurfin	
Syr. ZRP زرف		Pers. zorfin	زرفین
	قوی شدن	Pers. zofrin	زفرین
To become strong		Pers. zolfin	زلفین
Mand. ZRP		Ring	حلقه
	<u>زرافه</u> :	Avest. zafran	
	شترگاوبلنگ	Avest. zaranyô	
Giraffe		Kaboli. zulfi	
Syr. zarnopâ زرفا		(Macuch. 165; Borhan. 1015; 1056; 1043)	
Syr. zoripâ زرفا			
(Brun. 134; Nakhla. 180)			<u>زرق</u> :
	<u>زرف</u> :		آبی و کبود بودن
	خارش	To be blue, gray	
Itching		Blue	ازرق ، زرقا
Syr. zarpâ زرفا			آبی و کبود
Syr. zropâ زرفا		Syr. zorqâ زرقا	
(Jacob. 85)		Syr. zorqotâ زرقا	
	<u>زرفین</u> (Pers.) :	Mand. zaruqa, zruqa	
	مجعد ، حلقه حلقه	(Macuch. 161, Brun. 134; Frankel. 116)	
Curl, curl hairs, buckle, rings			<u>زرق</u> :
brace.			انداختن ، سوراخ کردن ، افکندن نیزه
Mand. zurpunia			

	مزرد :	Name of a goddess
Throat, gullet	گلو، گلوگاه	(Gesenius. 284)
Syr. zurditâ	زردیتا	زیند :
(Jacob. 85)		سار (برنده)
	زرد (ج : زرد) (Pers.) :	Starling (bird)
	زرد	Syr. zarzurâ
		(Brun. 134)
Coat of mail, mail		
Syr. zardâ	زردا	زرد :
Pers. zereh		بذر افشاندن، کاشتن، پراکندن
Pahl. zrêh	زری	To seed, sow, scatter
Avest. zrâdha		Heb. zara
Arman. zrah-K'		As. zirû . zâru
(Brun. 133; Frankel. 102,241;		Aram. zera'
Borhan. 1018)		Syr. zra'
	زردشت (Pers.) :	Old.Ak. zar'um
	گلابتون و تار زر	Phen. zr
Aurum ductile, gold lace, Braid		Emp.Aram. zr'
Heb. zereš (N.Pr.)	زیرین	J.Aram. zr'
	زن و همسر هامان	To seed
Wife of Haman		Huz. zritwntan : kištan
Pers. zaris		گلابتون و تار زر
Zend. zairis		(Gesenius. 281; Gelb. 310;
La dorée	طلایی	Brun. 134; Hoftij. 80; Huz-
Elamit. Kiriša	طلایی	Dict. 126)

Syr. zrab זרב

به سختی پیچیدن و محصور کردن

Heb. zārab זרב

سوخته شدن ظاهر چیزی

To be scorched.

(Gesenius. 279; Frankel. 25)

زری زریه (ج: زرای) (Pers.)

قالی و فرش گرانها

Rich carpets

Eth. zarbet

Carpet

فرش

Pers. zarbaft

زربفت

Woven with gold (carpet)

(Jeffery. 150; Frankel. 92)

زرجون (Pers.)

زرگون طلای رنگ، نوعی شراب درخت مو

شاخه مو، رز

Of the colour of gold; a kind
of wine, vine-branch

Aram. zargon זרגון

نام گیاهی، و شاید نوعی از جغدرباشد

Zargon, name of a plant,

prob a species of beet.

Aram. zargunāh זרגונה

نام درخت یا بته ای با ترکهای فراوان

Zargunah, name of tree or shrub
with copious twigs.

Pers. zargun

زرگون

Pahl. zargun

زرگون

Syr. zargunā

A kind of colour

Turfan. hwzrgwn

Avest. zairi goana

(Jastrow. 411; Télégdi)

زرج:

بر آمدن و طلوع کردن

To rise

Syr. zrah

(Jacob. 67)

زرد زردا:

خبه کردن، خفه کردن

To strangle any one

Syr. zrad زرد

(Jacob. 85)

زرد، از دَرَد:

بلعیدن

To swallow

Syr. ezdarad

از دَرَد

حرکت دادن، جای به جای کردن
 To remove, displace
 Aram. zuha
 Syr. zoh ܙܗ
 (Gesenius. 267)

زحف:

To creep
 Syr. zhaph ܙܦܗ
 (Jacob. 84)

زحل:

دور شدن، زایل شدن از جایی
 Withdraw, to be displaced
 Heb. zâhal ܙܗܠ

پس پس رفتن به عقب خزیدن
 Shrink back, crawl away
 Aram. zehal ܙܗܠ

Crawl
 Old.Aram. yzhl
 To fear
 ترسیدن

Emp.Aram. dhlt

Palm. dh1

Hatra. dhlt'

Semitic.Root. zhl ܙܗܠ

To fear
 ترسیدن

Aram. zâhil ܙܗܝܠ

Worm

Syr. zohla ܙܗܠܐ

Locust

(Gesenius. 267; Hoftij. 73;
 Frankel. 115)

رکم

ملخ

زحم:

فشار آوردن بر کسی

To press any one (crowd)

Syr. sham ܫܡܡ
 (Brun. 386)

زخرف:

چیز آراسته

Anything highly embellished

Aram. ZHWRYT' ܙܚܪܝܬܐ

Syr. ZHWRYT' ܙܚܪܝܬܐ

رنگ سرخ درخشان

A bright scarlet colour

Gr. zographia ܙܘܓܪܦܝܐ

(Jeffery. 150; Nakhla. 259)

زرب:

مواشی را به آغل اندر آوردن، حصار از جوب
 برای گله ساختن.

To enclose cattle, to make a
 wooden enclosure

As. zarâbu

زجاج :

شیشه

Glass

زجاجه :

ظرف شیشه ای

A glass vessel

J.Aram. ZGWGYT;

اروریتم

Talm. zugitâ

Syr. zgugitâ

Heb. zekokit

Aram. zekukit

Targ. zekukitâ

Mand. zagagita

Mand. azguita

(Jeffery. 150; Brun. 120;

Frankel. 64; Jastrow. 398)

زجر :

راندن (سگ) ، فریاد کشیدن بر سر کسی

To chide away (a dog); to cry
out to any one

زجر الطیر :

مروا ، فالگوئی کردن به مرغان

He threw a pebble at the birds

and cried out; and if in
flying, they turned their right
sides towards him, he augured
well from them; but if their
left sides, evil (Lane)

Huz. zjrw-tyry' : murvak

٩٥ (اورداریه : ٩٥)

(Brun. 120. Ebeling. 19; Huz-
Dict. 128)

زجر زجر (ج : زجور) :

ماهی بزرگ با فلسهای کوچک

Large fish with small scales

Syr. zogrâ

(Frankel. 122; Nakhla. 184)

زجل :

زاجل :

کوه مشک پوستی

Peg of water-skin

Syr. zoglâ

(Brun. 120)

زح :

راندن از جایی ، دور کردن از مکانی

To push, thrust away

Heb. zâhah

זחח

(Gesenius. 259)

زبل ، زبلة :

سرگین ، بشکلی حیوانات ، کود

Manure, dung of cattle, dirt

Syr. zablâ آبلازبل :

کود دادن زمین

To manure a field

Syr. zbal آبلا

(Brun. 119; Jacob. 84)

زبیل ، زنبیل :

زنبیلی که از برگ خرما بافته باشند

Basket made of palmleaves

Ak. zabâlu, zabibilu

Syr. zebilâ آبلا

(Macuch. 316; Brun. 119; Frankel 78)

زین :

فروختن (خرما) برداخت

To sell (dates) on the tree

B.Aram. zeban آبلا

خریدن ، بدست آوردن

Buy, gain

Syr. zban آبلا

Old.Aram. ZBN

Nab.Palm. YZBN

As. zibânitu

Scales

ترازوها

Emp.Aram. ZBNH

J.Aram. ZBNY³

Mand. ZBN

Huz. ZBNN + tan : xritan

۱۱۳۱۲۵ : بیلادوس خریدن

Huz. MZBNN + tan : frôxtan

۱۱۳۱۲۵۶ : بیلادوس فروختنزبون (ج : زبن ، زبائن) :

مشتري

Customer

Purchaser, buyer

Palm. zbwn³Syr. zobunâ آبلا

(Gesenius. 1091; Macuch. 161;

Frankel. 189; Nakhla. 184; Huz-

Dict. 124,150)

زج :

پیکان تیر ، آهنی که در سر نیزه است

Arrow-head, iron-foot of a spear

Syr. zugâ آبلا

(Addi. 77)

زُور

نسخه برداشتن و رونویس کردن از (کتابی)

To copy, to transcribe (a book)

زُور (ج: زُور)

زور، زبور داود

The psalter, the Holy Book of David

زبور در عربی تصحیف مزموور عبرانی است: که از

ریشه "زمر" می باشد

It is a corruption of mezmur in the Hebrew language that its origin is ZMR.

زمر: نی زدن، خواندن

To play upon a reed

Heb. Root. ZMR זמר

نواختن در ضمن خواندن سرود ستایش خداوند

To make music in praise of God

Heb. Mezmor מזמור

نغمه و آهنگ

Melody

Aram. mezmor mezmorâ

מזמור מזמור

سرود، زبور

Syr. mezmorâ مزمور

Syr. mezmorâ مزمور

ویراد بالزبور ما يقال له المزامير في الترجمات

العربية للتوراة Psalms ومعناها المدائح

والاناشيد، وهي أناشيد شعرية ترنم في حمد الاله

وتمجيد و قيل لهذه المزامير تحليم Tehillim

في العبرانية و Tillim في الارامية .

(تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ٥٥٦)

(Jeffery. 148; Frankel. 248)

زبرجد

زبرجد، زمرد

Chrysolite, topaz, emerald

Aram. ezmargdâ אֶזְמַרְגְּדָא

Gr. amaragdos ἀμαράγδος

(Jastrow. 38; Frankel. 61)

زبل

برگرفتن، بردن

To take up and carry

بلند کردن، افتخار دادن

Exalt, honour

As. zabâlu

Phen. B'L' ZBL

خدای بعل متعال و بالا است

Baal has exalted

Syr. sebal سبال

To bear, carry

Pahl. zivandak ژیواندک
 Avest. jivyâ
 (Addi. 76; Brun. 126; Borhan.
 606)

زبانیه (Pers.):

نگهبان دوزخ

The guardian of Hell

Ak. zibānitu

Balances ترانو

Pers. zabāna زبان

Pahl. zubānak ژیواناک
 Like the tongue
 یعنی مانند زبان ، زبانه، آتش

Tongue, tongue of fire blaze
 زبان :

Tongue

Pahl. zubān, uzvān

Avest. hizû

Old Indian. jihvâ

Kurd. azmân

(Addi. 77; Jeffery. 148;

Borhan. 1003)

زید :

بخشیدن و دادن قسمتی از مال خود

Bestow upon, endow with, to
 give a part of property

زید :

هدیه

Gift, present

Heb. zâbad זבד

Aram. zebad זבד

Syr. zebdâ ܙܒܕܐ

Syr. zabday ܙܒܕܝܐ

بخشش و جهیزیه

Present, dowry

Heb. zabdi (N.Pr.) זבדי

My gift هدیه من

Syr. zbad ܙܒܕ

S.Arabian. zabad

To give دادن

زید ، زبده :

کره تازه

Fresh butter

Syr. zubdâ ܙܒܕܐ

(Brun. 119; Gesenius. 256; Guidi.

31)

زبید :

هدیه و بخشش

Gift, present

Heb. zâbad זבד

(Gesenius. 256)

ز

زَاب: (N.Pr.)

نام رود خانه ای در بین النهرین

Zabas, Mesopotamian river name

Ak. zâbu

Syr. zabâ زبا

Gr. zabatos zabatos

(Brun. 740)

زَاغ: (Pers.)

نمک جوهر، کات کیود، زاج، زاغ

Green vitriol, sulphate of
iron

Syr. zgugâ زگوا

Pers. zâg, zag

(Brun. 120; Borhan. 994; 997)

زَاق: (Pers.)

خروس و مرغ

Cock and hen

Syr. zogtâ زگتا

Hen

مرغ

Mand. zaga

Pers. zâq

بچه پرند، جوجه

Chicken

Pers. zag

زاغ

Raven

Arman. dzag, jag

(Macuch. 157; Brun. 120; Borhan.
997, 998)

زَنْبِق: (Pers.)

زیبق، جیوه، زیوه، ژیه

Mercury, quicksilver

Syr. zibag زبغ

Syr. ziwag زواغ

Pers. jiva . jiva

جیوه، زیوه

صدف دریا

Sea-shell

Heb. rāmot (Pl.) רַאמוֹת

مرجان ها

Corals, black corals

(Gesenius. 910)

رَانَ رَيْنًا عَلَى :

از پای در آمدن (چون زمین خوردن پهلوان ،
وازیای در آمدن از فرط نوشیدن شراب)

To over come (like a hero, over
come by wine)

Heb. run רָן

(Gesenius. 229)

Empty

Ak. rāqu

To be empty

Ak. rēqu

Empty

Syr. riqā

Mand. riqā

(Macuch. 433)

Saliva

Syr. ruqā

(Nakhla. 184)

خالی بودن

خالی

ریق

آب دهان ، بزاق

ریل

رك : ریل

رَام رِیَا

آرزو کردن ، افزودن ، انبوه کردن

To desire a thing eagerly; to
increase, heapرِیَا

بلند بودن (لهجه ای از عمان)

To be high (dialect of Oman)

Heb. rum

بلند بودن ، برخاستن

To be high, rise

Aram. RWM

Aram. rām

Syr. rum

Old.Aram. hrnw

Emp.Aram. ytrwm

بلند بودن ، بلند کردن

To high, to be high

Heb. rom

On high

در بلندی

Phen. rmm

Emp.Aram. rm

High

بلند

(Gesenius. 926; Brun. 634;

Hoftij. 280)

رِیْم ، رِیْمَة ، (ج : اَرَام ، اَرَام) :

آهوی سفید

White antelope, white gazelle

Heb. rēm

گاو وحشی نر

Wild ox

Aram. rimā

Aram. rimānā

Syr. raymā

(Gesenius. 910)

رِیْمَة

	رَيّ : رَيّة ، رَيّة شش، ريه	Old.Aram. ryl در خلاف و ستیز بودن To be in conflict (Gesenius. 936; Hoftij. 279)
Lung		
Syr. rotâ	ܠܬܐ	
Syr. ratâ	ܠܬܐ	رَيحان :
Syr. rotâ	ܠܬܐ	هر گیاه خوشبو، اسپرغم
(Brun. 618)		Any aronatic plant; basilic commun (Nakhla. 184)
	رَابَ رَيّاً :	
مشوش داشتن خاطر، آشفتگی فکر و اندیشه باعث شك و گمان و سوء ظن شدن		ریر، ریل :
To disturb any one (thought), to cause doubt, suspicion to		آب دهان، عف، خیر Spittle, slaver Aram. rirâ ܠܪܐ Syr. rirâ ܠܪܐ Ak. lîru Mand. rirâ (Brun. 634; Macuch. 434)
	رِيب :	
شك و گمان وید دلی، سوء ظن Doubt, suspicion, scepticism Heb. rib ܠܪܐ		رِيف :
اضطراب خاطر داشتن، ستیزیدن Agitate the mind, to strive Syr. rob ܠܪܐ		کار رودخانه
فریاد و جیق کشیدن To cry, shout Rawbâ ܠܪܐ		Bank of a river Syr. ripâ ܠܪܐ (Brun. 633)
فریاد، جیق Shouting, clamour		رِيف :
		خالی، تهی

Filter, strainer; wine-jar, cup

Syr. rouqâ زه‌ما

Aram. rewâwqâ ܪܘܩܐ

Aram. rewâqâ ܪܘܩܐ

To be clear صافى بودن

(Jastrow. 1457; Frankel. 166)

رَال (رَوَّل) :

آب دهان انداختن ، آب از دهان جاری شد
روان شدن .

Slaver, slobber

Heb. rir ריר

جاری شدن مانند لعاب

Flow (like slime)

Aram. rirâ ܪܝܪܐ

Syr. rirâ ܪܝܪܐ

تف و آب دهان

Saliva, spittle

(Gesenius. 939)

رِم (الرِّم) (N.Pr.) :

رِم ، کشور رِم و بیزانس

The Byzantine Empire

Syr. rumâ ܪܘܡܐ

Syr. rumi ܪܘܡܝܐ

Syr. rhumi ܪܘܡܝܐ

Syr. rhumâ ܪܘܡܐ

Pahl...Arum ܪܘܡܐ

Lat. Roma

Gr. Rome ܪܘܡܐ

(Jeffery. 140)

رَوَى رِيَا ، اِرْتَوَى :

سیراب کردن (چارپایان و زمین و درختان)

To be well-watered

(cattle, land), to thrive (trees)

Heb. râvâh ܪܝܘܬܐ

اشباع کردن ، کسی را سیراب کردن

To be saturated, drunk one's,
fill

Emp.Aram. ttrwh

Aram. rewi ܪܝܘܐ

Syr. rewâ ܪܝܘܐ

Mand. RWA

(Gesenius. 224; Macuch. 427 ;

Hoftij. 275)

رِبَاس (Pers.) :

ریواس

Kind of gooseberry

Syr. ribas ܪܝܒܐܣܐ

Pers. rivâs

رک ، راوند

(Addi. 71; Borhan. 986)

(Gesenius. 223)

رار (رور) :

مغز یخته

A melted brain

Syr. rurā رُورَا

(Jacob. 73)

رُورَا (Pers.) ج: ریاض:

یک چمن مصفا ، باغ زیبا ویا تنعم

A rich, well watered meadow;

a luxurious garden

بنظر میرسد که عربها این کلمه را پیش از اسلام

از لفظ پهلوی "رود" شاید "رود قرات" که

در مرز عربستان در بین النهرین جاری بوده

گرفته باشند پس آنرا به صورت روضه تبدیل

کرده برای هر زمین خوب آبیاری شده سرسبزی

بکار بردند .

It would seem to be that the

Arabs learned the Pahlavi

"rud" the Euphrates river in

Mesopotamian area and used it

for any well-watered or irrig-

ated land.

Pers. rud

Pahl. rud رُذ

Pahl. rut رُص

Avest. raoḡah رَورَاس

Old.Pers. rautah

Old.Indian. srōtas

Arman. rot

All river

(Jeffery. 140; Borhan. 969)

راق (رَوَق) :

أراق :

ریختن (آب و خون)

To pour (water, blood)

Heb. riq רִיק

خالی شدن ، خالی کردن

Empty out, make empty

Aram. riq رִיק

Syr. roq رُوق

As. rēḡu

Empty

خالی

Heb. riq רִיק

Heb. req רִיק

Empty

Emp.Aram. yrqwn

تف کردن ، آب دهان انداختن

To spittle

(Gesenius. 937; Hoftij. 276)

راوُوق :

صافی ، کوزه شراب ، جام

Mand. riha

Soul, spirit

Mand. ruha

Heb. ruha רוח

Aram. ruhâ ܪܘܚܐ

Syr. ruhâ ܪܘܚܐ

Odour, smell

The Holy Ghost

Syr. ruh qudšâ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ

Palm, Pun. ruh

Etre large, être soulagé

(Gesenius. 924; Brun. 629;

Hoftij. 275; Macuch. 432)

To be large, wide

Heb. râwah רחב

רוח

روان، جان، روح

دم نفس روح

بوی

روح القدس

باد پاک، جان پاک

روح رוחا

بهن و کشاده بودن

To be wide, spacious

Syr. rwaḥ ܪܘܚܐ

Syr. roh ܪܘܚܐ

Be wide, enlarged

(Gesenius. 926)

راحة

آسایش، آرامش

Rest, quiet

Syr. rwaḥtâ ܪܘܚܐܬܐ

Old.Ak. rjh . rihatun

(Nakhla. 182; Gelb. 230)

مروحة

باد زن

Fan

Syr. marwaḥtâ ܡܪܘܚܬܐ

(Nakhla. 184)

راد رودا وريادا

برسیدن، جستن خوراک، اینسوی و آنسوی چریدن

To ask a thing, to search for

food, to go to and fro in a pasture

Heb. rud רוד

سرگردان و بی آرام شدن

Wander restlessly

Emp.Aram. rhys

Huz. RHTWN+tan ; davitan

دویدن

(ܪܝܫܐܢܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܕܐܝܬܐ)

Cuneiform Aram. ri-hu-ti-e

دویدن شتاب کردن

To hurry, to run

Syr. marhṭonā

مجرای آب

Course of water

(Gesenius. 923; Hoftij. 275;

Jastrow. 1454; Payne smith. 531;

Huz-Dict. 117.)

رَهط :

بوسه که از آن قطعات مستطیل سازند

Leather cut into flaps or

stripes

Syr. rehṭā

ܪܝܬܐ

(Nakhla. 134)

رَهَل :

سست شدن ، و آماس کردن (گوشت)

To quiver, to be swollen

(flesh)

Syr. rhel

ܪܝܠܐ

(Jacob. 116)

رَهَن :

گرو گذاشتن ، گرو دادن

To pledge a thing with, to
mortgage property

Semit-root. RHN ܪܝܢܐ ܕܝܬܐ

Emp.Aram. rhnw

Nab. YRHN YTRHN

Syr. arhen

ܐܪܝܬܐ

To pledge

رَهَن :

Syr. rhonā

ܪܝܢܐ

رهن ، گرو

A mortgage

(Hoftij. 275; Jacob. 116)

رَاح رَوْحاً :

روز بادی بودن

To be windy (day)

Heb.root. RWH

ܪܝܠܐ

رویدن ، دمیدن

Breathe, blow

رَیج :

باد ، دم ، نسیم

Wind, breath , spirit

arrogantly.

Aram. reheb

متکبر بودن

To be arrogant

As. rašābu

طوفان به پا کردن ، خشمگین شدن

To storm at (angrily)

Syr. rheb ܪܗܒ

لرزیدن ، عجله کردن

Trembling, hastening

Heb. rāhab ܪܗܒ

مغرور ، متکبر ، جسور

Proud, defiant

Aram. sarhab ܣܪܗܒ

Syr. sarheb ܣܪܗܒ

Mand. SRHB

حمله کردن بر کسی

To rush against

(Gesenius. 923; Brun. 626;

Frankel. 268; Macuch. 337)

راهب :

ترسا ، رهبان ، عابد مسیحی

Christian monk

Syr. rhibā ܪܝܒܐ

ترسا ، ترسان

Timid

(Costaz. 339)

رهج :

برانگیختن (گرد و غبار)

To raise (the dust)

Heb. RHG ܪܗܓ

(Gesenius. 923)

رهط :

دور هم جمع شدن و گرد آمدن

To be collected, congregated

Heb. RHṬ ܪܗܬ

Aram. rāṭyā ܪܝܬܝܐ

Syr. rehtā ܪܗܬܐ

مخزن جای گرد آوردن چیزی

Conduit, reservoir

As. rāṭu

ظرف آب ، توشه

Vessel for water, provison

Heb. raht ܪܗܬ

آبشخور ، آب انبار

Trough (where water is collected)

رهط :

بر مرکب نشستن و فرود نیامدن

To remain on horse back

Emp.Aram. ri-ḥu-ṭi-e

To speak conjecturally

Heb. ramâh רמח

فريب دادن ، افغال کردن ، خدعه کردن

Be guide, deal treacherously
with

Aram. remâ רמא

(Gesenius. 941, Brun. 637;

Hoftij. 280; Macuch. 435; Huz-
Dict. 120)

رن :

بلند فریاد زدن ، زاری کردن ، صدا کردن

To cry aloud, to moan, to resound

Heb. rānan רנן

صدای زنگ دادن

To give a ringing cry

N.Heb. rānan רנן

زمزمه و غرغر کردن و نالیدن

Murmur, complain

Syr. ran رن

Palm. ranny'

(Gesenius. 943; Hoftij. 281;

Jacob. 118)

رنا :

به لطف نگریستن ، نظرا بسوی کسی گردانیدن

To gaze with delight at, to

turn the looks towards.

Syr. ranâ رنا

با دقت سنجیدن و امتحان کردن ، از روی
خریداری نگاه کردن .

To weigh carefully, to examine,
to consider

(Jacob. 118; Brun. 639)

رها ، رهوا :

به آرامی رفتن

To walk gently

Syr. rahah راه

(Jacob. 116)

رها ، الرها (N.Pr.)

رها ، اورنه ، ادسا ، الرها ، شهری در ترکیه

Orrhœ, Edssa; Urfa

(Brun. 730)

رهب :

ترسیدن از کسی ، ترسانیدن ، دلواپس

و نگران بودن

To fear, to dread any one. Be
frightened; to be anxious

Heb. râhab راه

علی میکیزانه و نخوت آمیز کردن

To act stormily, boisterously,

رمل :

ریگ ، شن

Sand

Syr. ramlâ رمل

(Jacob. 118)

رمان ، رمانه :

انار

Pomegranate

Heb. remon רמון

Aram. rumâna רומנא

Aram. rimonâ רימוןא

Syr. rumonâ رُمُونَا

Mand. rumana

Old.Ak. nurmûm

Ak. armannu . rmm

B.Aram. rumânâ

Huz. RWMN' : anâr رَمَنْ : سَدَا

It is possible that it is a

pre-Semitic word taken by the

Semites. (Laufer, Sino-Ira-nica

285; Gesenius. 941; Gelb. 205;

Macuch. 430; Jeffery. 145; Brun

638; Frankel. 142; Huz-Dict.115)

رَمَ ، رَمَ ، رَمَ :

مورچه بردار

Winged ant

Heb. remâh רִמָּה

حشرات موزی، کرمها

Vermin, worms

Mand. rima

(Macuch. 433)

رَمَ :

افکندن ، زدن

To throw, shoot with

Heb. ramâh רָמָה

To cast, shoot

Aram. remâ رَمَا

Syr. rmâ رَمَا

Mand. rma

Emp.Aram. rmy

To cast, throw

As. ramû

افکندن ، دراز کشیدن

Throw, lay

Huz. RMTWN tan : aw-gandan

افکندن ، افکندن (افکندن)

رَمَ ، رَمَ :

کسی را به تیری افکندن ، از کسی بد گوئی کردن

To throw any one into (an evil)

أن لتسمياتها علاقة بالمواسم وبالعوارس الطبيعية
الجوية مثل البرد والحر والاعتدال ولعلوا تسمية المحرم
لكونه من جملة الحرم ، وصغر بالاسواق التي كانت
باليمن تسمى الصفرية ، شهرى الربيع للزهر والانوار
وتواتر الاندي والامطار ، وشهرى الجمادى لجمود
الماء فيه ، ورجب لاعتمادهم الحركة فيه ، لا من جهة
القتال ، وشعبان لتشعب القبائل فيه ، ورمضان
للحجارة ترمض فيه من شدة الحر ، وشوال لارتفاع
الحر وادباره ، وذى القعدة للزومهم منازلهم ، وذى
الحجة لحجهم فيه ، وتدل هذه الشهور انها كانت شهورا
ثابتة فى الاصل
(تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٨ ص ٤٦٠ ، ٤٦٢)

(Brun. 638 Jastrow. 1483)

رَمَقَ :

افكدن يك نگاه

To cast a glance at

Syr. rmaq رَمَقَ

رك : رَمَقَ

(Jacob. 118)

رَمَكَ ، رَمَقَ (Pers.) :

رَمَه ، كَلَه

Herd, flock

Syr. ramkâ

Pers. ramah

Pahl. ramak

رَمَك

(Jacob. 118; Borhan. 962)

رَمَكَة :

ماد يانى كه از تخم كنى كند

Common stud-mare

Heb. râmâk

Syr. ramkâ

N.Heb. ramâk

Huz. RMK' : mâtakân

رامك : رامك

(Nakhla. 183; Gesenius. 942;)

Huz-Dict. 120)

رامك ، رامك :

عطر سياه آميخته با مسك

Black-perfume mixed with musk

Syr. ramkâ

(Jacob. 117; Nakhla. 183)

رَمَل :

با مرواريد وجواهر آراستن

To adorn with pearls, to adorn

with gems

Old.Heb. RMLYTY

(Gesenius. 942)

پوشانیدن ، دفن کردن چیزی

To cover, to bury a thing

J.Aram. remas ܠܡܫܐ

To kick ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

Syr. rpaš ܠܡܫܐ

Heb. rāmaš ܠܡܫܐ

پایمال ولگد کردن

Trample

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

(Gesenius. 942)

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

چیزی را لمس کردن و با انگشت گرفتن

To take a thing with fingers, to touch.

Heb. rāmaš ܠܡܫܐ

مورمور کردن ، اینسوی و آنسوی رفتن

Creep, move lightly

Heb. remeš ܠܡܫܐ

N.Heb. rāmašim ܠܡܫܐ

خزیدن و حرکت کردن چیزی

Creeping thing, moving thing

(Gesenius. 942)

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

فضله انداختن

To dung

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

شوخ و قی چشم

Dry filth of the eyes

Syr. ramši ܠܡܫܐ

(Gesenius. 639)

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

روز سوزانی بودن ، داغ (شدن ریگها)

To be burning days, to be hot

(The sand)

Aram. rāmaš ܠܡܫܐ

پختن و کباب کردن در خاکستر داغ

To roll or bake in the hot ashes

Aram. remeš ܠܡܫܐ

خاکستر داغ

Hot ashes

Syr. Rmē

ܠܡܫܐ ܠܡܫܐ

ماه نهم عرب ، ماه روزه ، زیرا روزه در این ماه

گناهان را میسوزاند و محو میکند

Ninth Arabian month, Ramadan,

fasting month, because it burned

and annulled sins. (Lane)

Syr. ramdon

ویظهر من تفسیر اسماء بعض الاشهر عند العرب

	نیزه افکندن	
<u>رکک</u> :	To spear	
		<u>ر</u> :
دسته سبزی	Spear	نیزه
	Heb. romah	רֹמַח
Band of green vegetables (Jacob. 117)	Spear, lance	نیزه ، ژوبین
	Syr. rumahā	ܕܗܘܡܚܐ
<u>رکن</u> :	Aram. rumhā	ܕܗܘܡܚܐ
تکیه دادن بر	(Gesenius. 942; Brun. 638)	
To lean on		<u>رمن</u> :
Syr. rken		
(Jacob. 117)	اشاره کردن ، به ایما نشان دادن	
	To wink at any one	
<u>رم</u> :	Heb. rāmaz	רָמַז
کهنه و پوسیده شدن (استخوان)	علامت ، اشاره	
To decay (bone)	Sign, intimation	
Syr. ram	(Gesenius. 931; Brun. 638)	
<u>رمة (ج : رَم ، رمام) :</u>		<u>راموز</u> :
استخوان پوسیده	دریا بان ، نا خدا	
Decayed bone	Sea man	
Syr. remtā	Syr. ramuzā	ܕܗܘܡܐܝܐ
(Jacob. 117)	(Addi. 73)	
<u>رم</u> :		<u>رمس</u> :

Aram. Berak

כַּרְכָּן

زانو زدن ، برگشت دادن

Kneel, bless

Huz. BRK : zânuk

(Gesenius. 139, 1085; Huz-Dict 111)

رُكُونَة

هر چارای سواری

Beast for riding

Syr. rkubâ

دده‌ها

(Nakhla. 183)

رُكْس

بستن با ، برگرداندن

To bind with, to reverse, turn over

Heb. râkas

כַּרְס

Bind

بستن

As. rakâsu

بنیان و اساس نهادن

To found, lay foundation

Old.Ak. RKS rakasum

To tie

بستن

Mand. RKŠ

(Gesenius. 940; Macuch.435;

Gelb.235)

رَكَل

لگد زدن ، لگد زدن براسب و وادار کردن او به رفتار

To kick any one; to kick a horse to make him go

Heb. râkal

כַּרְל

از این سوی بر آن سوی رفتن

Go about from one side to another

این کلمه با "رجل" بمعنی پا ارتباط دارد

Connected with "Rejl" (foot)

Heb. râkâl

כַּרְל

N.Heb. Rokel

רוכל

Emp.Aram. RKLY

Aram. rokîâ

רוכל

Syr. raklâ

رُكْلَا

All trader

تاجر

N.Heb. rekilut

כַּרְלִיּוֹת

Slander

بد گوئی کننده

(Hoftij.280; Gesenius. 940)

رَكَّال

بقال ، سبزی فروش

Leek-seller

Syr. rakolâ

رُكْلَا

سبزی فروش

Patch	بارہ ای از نامہ وبارجہ	Syr. rqaḡ	رَقَاق	(Jacob. 74)
Syr. ruq'ā	رَقْعَا			
(Nakhla. 183)				
	رَقِيع :			
	آسمان ، فلك	Variegate (cloth)		
Firmament		Pun. rqm		
Heb. rāqia	רָקִיעַ	Heb. rāqam	רָקַם	
Syr. rqi'a	رَقِيعَا	Variegate		
	سطح گسترده	Syr. RQM		
Extended surface		Aram. reqmâtā	רִקְמָתָא	
Emp.Aram. rq't'				بارجہ ولباس رنگین ، یا پوست
Aram. rāqi'	רָקִיעַ	Variegated cloth or skin		
Heb. raqa'	רָקַע	Syr. Tarqmotā (p1)	تَرْقُمُوتَا	
	آسمان ، گسترده			خال دارها ، لك دارها
Sky, expanse		Freckles		
Aram. Raqi'a		Heb. reqmāh	רִקְמָה	
	نام یکی از هفت آسمان	Variegated stuff		
Name of one of the seven heavens				چیز رنگین
(Gesenius. 955; Hoftij. 283;		(Gesenius. 955; Brun. 645;		
Brun..645; Frankel. 284; Jastrow		Hoftij. 283; Frankel. 252)		
1496)				
	رَقِيف :			
	سقف			
Ceiling				
				نام دره ای است در فلسطین نزدیک ایله وغار
				اصحاب الکف یا الرقیم در آنجا است .
				(معجم الفاظ القرآن ج ۱ ص ۵۱۳)
				Ar-raqim is a place in the desert

To sleep, run with leaps and bounds

Heb. rāqad רָקַד

جست و خیز کردن

Skip about

رَقْدَان :

پریدن بزویره و مانند آنها از روی نشاط

Leap, bound (of a lamb),

leaping up briskly

As. raqādu

جستن ، رقصیدن

Skip, dance

Aram. reqad רָקַד

Syr. rqad رَقْد

Skip, dance

Mand. RQD

(Gesenius. 955; Brun. 644;

Macuch. 437; Frankel; 165)

رَقْرَاق :

اشکی که در چشم بگردد و جاری نشود

Tear shining in the eyes

Syr. raqroqā رَقْرَقَا

(Jacob. 118)

رَقْع :

رقصیدن ، پای کوفتن

To dance, waggle, rock to and fro, move rhythmically

Syr. rqaš رَقْش رَقْد : رک

(Jacob. 119)

رَقْع :

جامه ای را وصله کردن ، مرمت و تعمیر کردن

To patch (a garment), to repair, put on a patch

Heb. rāqāc רָקַע

زدن ، گستردن

Beat, stamp, spread

Aram. reqa رָקَا

گستردن

Spread out

Syr. rqa' رَقْد

فشردن ، له کردن

Press down

Aram. reqi'a رָקִי'א

Syr. MRQ'ā مَرَقَا

A patch, rag

وصله

Phen. MRQ'

دوری وسینی که بیشتر از جوب ساخته شود

Platter

رَقْعَة :

To be thin, be weak, slender

Heb. RQQ רַק

Syr. raq رَق

رَقِيق :

Thin

نازك

Heb. raq رַק

Syr. raqiq رَقِيق

مَرَقُ البَطْن :

قسمت های نرم شکم

Hypochondria

The soft parts of the belly

Syr. marqoqa مَرَقُومَا

(Gesenius. 956; Brun. 645;

Frankel. 246; 284; Hoftij)

رَق :

سنگ پشت بزرگ ، لاک پشت

Big tortoise

Syr. raqa رَقَا

AK; raqqu

Mand. riga

(Macuch. 433)

رَق ، (ج : رَقُوق) :

پوست نازک که بر آن چیز نویسند

Vellum, parchment, sheet of paper

Eth. raq

Parchment

پارشمن

(Jeffery. 142)

رَقاق :

سرزمین مسطح نرمی که در آن آب به پایاب
رسد

Shallow water, low sea

Syr. rgoqa رَغَمَا

(Nakhla. 183)

رَقَاقَة ، (ج : رَقَاق) :

نان گرد نازک

Thin bread, a thin round cake
of bread

Heb. raqiq رַقِيق

رَقَب :

نگاهبانی و مشاهده کردن

To watch over, to observe

Syr. rqab رَقَاب

(Jacob. 119)

رَقَد :

خوابیدن ، دیدن ، جستن

pound, shovel,

Ak. rapāstu

تندکان و حرکت دادن

To move about, quickly

Syr. rapšā ܪܦܫܐ

زنبیل بوجاری

Winnowing basket

Ak. RPS . rapšum

Mand. RPŠ

(Macuch. 437; Gelb. 230; Brun.

643)

رفق :مفید بودن ، خدمت کردن ، مهربان بودن ، زانوی
شتر را بستن تا تند نرودTo be useful, to do service to
any one, bind camel's arm to
prevent going quickly, be gentle.

Heb. rāpaq ܪܦܩ

به خود تکیه دادن ، تکیه دادن

Support oneself; lean

مرفق ، مرفق :

آرنج

Elbow

N.Heb. marpaq ܡܪܦܩ

Aram. marpeqā ܡܪܦܩܐ

Elbow

آرنج

(Gesenius. 952)

رَفَاة :

از یک زندگی خوب برخوردار بودن

To enjoy a delicate life

رَفَاة :

زندگی راحت

An easy life

Heb. rāpāh ܪܦܐܗ

فرورفتن ، فروکش کردن ، سست و سبک شدن

To sink, relax

Aram. RP ܪܦܐ

Zinj. RPH

Syr. rp ܪܦ

(Gesenius. 951)

رَق :

بنده کردن

To enslave

Old. Aram. RQH

رَقِيق :

بنده ، برده

Slave

رَق :

نازک و ضعیف و لاغر بودن

Heb. rāpā רָפָא

شفا دادن ، بهبودی دادن

Heal

Phen. RP, רפא

Syr. Rp, رפא

Aram. RP, רפא

Sab. LRP, (N.Pr.)

(Gesenius. 950)

رَفَعَ

سخن ویا عمل شرم آور گفتن ویا کردن

Talk or act obscenely, to hold

unseemly, obscene speech

N.Heb. repeš רָפֵשׁ

Syr. repti رَفِط

تفاله ، چرك ، زباله

Slag, refuse

(Gesenius. 952)

رَفَعَ

بالا آمدن و نفخ کردن (خمیر)

To rise (dough)

Syr. rpah رَفَا

(Dozy. 539; Brun. 643)

رَفَدَ

هدیه دادن ، عطا کردن ، یاری کردن

To make a present, to succour,

support, aid.

Heb. rāpad רָפַד

پراکندن ، گستردن

As. rapādu

خود را کشیدن

Stretch oneself

Sab. RPDT (Pl)

نگاهداری و حفاظت

Protection, guard

(Gesenius. 951)

رَفَسَ

لگد زدن

To kick any one

Heb. rāpaš רָפַשׁ

Heb. rāpas רָפַס

با باله کردن ، زیر گرفتن

Tread, stamping

N.Heb. rāpas רָפַס

Syr. rpaš رَفَس

Mand. RPS

رك ، رمس

(Gesenius. 952; Brun. 643)

رَفَشَ

کاملاً سیر خوردن و نوشیدن ، چیزی را خرد کردن

To eat and drink heartily, to

Ak. ragāmu

نعره ، غوش

Mand. ram

(Gesenius. 947; Macuch. 421)

رغا رغوأ :

فرياد برآوردن ، چيق كشيدن

To shriek, utter a grambling,

cry

Heb. ru'a ירע

Raise a shout

فرياد برداشتن

(Gesenius. 929)

رغوأ ، رغوأ :

کف شیر ، کف

Froth of milk; foam

Syr. ru'a زهحا

(Brun. 641)

رڤ :

تكان خوردن توسط بار ، لرزيدن

To be shaken by the wind

Heb. râpap רפפ

Shake, rock

Aram. repap רפפ

Syr. rap زو

به آرامی جنبیدن

Move gently

رَفَرَف :

بال زدن پرندگان

Flutter, flap wings

Syr. raprep زرفزو

Mand. RHP

رَف :

گروهی از پرندگان در حال پریدن

Flight of birds

Syr. rapa زفا

رَف :

رف ، طاقچه‌ای بردیوار

Shelf

(Gesenius. 952; Brun. 643;

Macuch. 427; Frankel. 13; Jacob.

118)

رَف ، رَفَّة :

تکه های کوچک شکسته از کاه

Broken pieces of straw

Syr. repet رَف . زرف

(Frankel. 125)

رَفَا رَفُوا :

رفو کردن ، تعمیر و مرمت کردن

To mend (clothes)

Be hungry

As. rūbatu

Hunger

Heb. rā'ab

רָעַב

قحطی ، گرسنگی

Famine, hunger

(Gesenius. 944)

گرسنگی

رغیب:

بهمن

Wide

Syr. ragibā

رَغِيبَا

(Brun. 622)

رَغْدُ رَغْدَا:

زندگی آسوده و مرفه داشتن

To be ample and pleasant (life)

رَغْدُ الْعَيْشِ:

زندگی گوارا و مطبوع

Easy, luxuriant life

Syr. ra'dā

رَغْدَا

(Nakhla. 183)

رَغْفُ رَغْفَا:

خمیر کردن

To knead (flour, dough)

رَغِيفَ لَحْ : أَرْغَفَ , رَغْفَ :

نان گرد ، گردۀ نان

Round cake, loaf of bread

Talm.Aram. riptā רִיפְתָא

Talm.Aram. re'iptā רֵעִיפְתָא

نان بهمن

Flat cake, bread

Syr. R'P' رَغْدَا

(Jastrow. 1476; Frankel. 36)

رَغْمَ , رَغَمَ :

چیز را دوست نداشتن و از چیزی و کاری ناراحت

شدن .

To dislike, vex

Aram. re'im רֵעִים

Aram. ra'am רֵעִים

Thunder

رعد ، تندر

Syr. ra'mā رَغْدَا

Syr. r'em رَغْدَا

غریدن تندریدن ، نالیدن

To thunder, lament

N.Heb. rā'am רָעַם

غریدن ، شکایت کردن

To thunder, complain

As. rīmu

Heb. ra'am רָעַם

Thunder

رعد ، تندر

Exalt

(Gesenius. 950)

رَفَّ:

جاری شدن خون از بینی

To bleed (nose)

Heb. rā'ap רָאֵף

چکیدن، قطره قطره افتادن

Trickle, drip

(Gesenius. 950)

رָעַל:

چیزی را شکافتن بیشتر کردن، نیزه زدن

To widen (a rent)

To spear any one

Heb. rā'al רָעַל

لرزندان، تکان دادن، لرزیدن

Quiver, shake, reel

Syr. re'el رָעַל

Aram. re'al רָעַל

(Gesenius. 957)

רָעַ:

چریدن، چراندن

To pasture, to graze the grass.

Heb. rā'āh רָאָה

As. rā'u

چراگاه، حاکم

Pasture; ruler

Talm. ruhi

Aram. re'a רָעָא

Syr. r'a رَا

Emp.Aram. r'ay

Old.Ak. R' . ra'ayum

To pasture

چریدن

رَاع:

چوپان

Shepherd, pastor

رَاعِي:

آقا، صاحب

Master, owner

Heb. re'a רֵעַ

دوست، همراه

Friend, companion

N.Heb. re'ut רֵעוּת

دوستی

Friendship

(Gesenius. 944-947; Gelb. 328;

Brun. 640; Hoftij. 281)

רָעַב:

میل داشتن شدید به چیزی

Desire vehemently

Heb. rā'eb רָעֵב

گرسنه بودن

	<u>رطم ، مرطم :</u>	Move to and fro (Gesenius. 920)	
	بد نام		<u>رعد :</u>
Ignominious			
Syr. roṭumâ	دُكُهُمَّا		تدریدن ، غریدن آسمان
(Jacob. 117)		Thunder (sky), tremble	
	<u>رطن :</u>	Heb. rā'ad	רָאָד
	بزبان بیگانه سخن گفتن		لرزیدن ، تکان خوردن
To speak in a foreign tongue to		Tremble, quake	
Syr. Rṭen	رَظَن	J.Aram. re'ad	רֵאָד
Syr. nertan	نَظَن	Tremble, shake	
		(Gesenius. 944)	
	انتقال دادن		<u>رعس :</u>
Transit			لرزیدن از خستگی ، تلوتلو خوردن
	<u>مرطون :</u>	To tremble, to walk sluggishy	
	نجس ناپاک		رك : رعش
Syr. rṭinâ	رَظِنَا		<u>رعش ، رعس :</u>
Impure			لرزیدن ، تکان خوردن
(Brun.633; Jacob. 73)		To be startled, to shiver, to	
	<u>رعج ، ارتعج :</u>	quake, shake	
	لرزیدن ، آشفتن	Heb. rā'aš	רָאָשׁ
To tremble, disturb		Aram. rā'aš	רֵאָשׁ
Heb. rāga'	רָגַע	Syr. rōaš	رَوَاش
To disturb		Quake, shake	
N.Heb. raga'	رָגַע	As. rēšū	
	اینطرف و آن طرف رفتن		بلند کردن ، مرتبه دادن

رُطْبَة، رُطْبَة:

شدر سه بره

رَضِي:

راضی و خوشنود بودن

To be pleased with, to consent
to

Heb. rāṣah רָאָה

راضی بودن، با خوشنودی پذیرفتن

To be pleased with, accept
favourably

Sab. rṣw

Favour

لطف

Aram. re'ā

Syr. re'ā

مسرور بودن

Have pleasure

Mand. RAA

(Gesenius. 953; Macuch. 417)

رُطْب، رُطْب، رُطْبَة:

تر و مرطوب بودن

To be damp, moist

Heb. rāṭob רָטַב

Be moist

Aram. reṭab רִטַב

Syr. rṭeb رִטַב

مرطوب بودن

To be moist

Green-trefoil

Syr. ruṭbā رُطْبَا

(Gesenius. 936; Brun. 633;

Jacob. 117)

رُطْل، رُطْل:واحدی برای وزن، برابر دوازده اوقیه و مساوی
۸۴ مثقال

A pound-weight: and a pint-

measure: and also a pound of

any thing and a pint of anythin,

(Lane)

Syr. reṭlā رُطْلَا

Syr. riṭlā رُطْلَا

Syr. liṭrā رُطْلَا

Gr. litra ΛΙΤΡΑ

Unité de poids de douze onces

(environ 333 Grammes)

(J. Picoche; Brun. 272, 633;

Frankel. 202)

رُطْم:

کسی را به زحمت و دشواری افکندن

To put any one in a scrape

Syr. r̥āipta ܕܢܫܐ

(Gesenius. 954; Brun. 632, 644;

Hoftij. 282; Frankel. 281)

(N.Pr.) : رَصَافَة

شهری در سوریه

Resapha Sergiopolis (in Syria)

Syr. Reṣpā ܕܢܫܐ

(Brun. 762; Frankel. 137, 250)

: رَصَن

کاری را تمام و استوار کردن

To complete a thing

Syr. r̥ṣan ܕܢܐ

: رَصِين

استوار و محکم

Grave, sedate

Syr. r̥ṣinā ܕܢܐ

(Jacob. 118)

: رَض

شکستن ، خورد کردن

To crush, shatter, break.

Heb. rāṣaṣ ܕܢܐ

Aram. reṣaṣ ܕܢܐ

Syr. raṣ ܕܢܐ

(Gesenius. 954; Brun. 642)

: رَضَج ، رَضَج

له کردن ، خرد کردن ، مجاله کردن

To crush, break, bruise

Heb. rāṣaḥ ܕܢܐ

کشتن ، ذبح کردن

Murder, slay

(Gesenius. 953)

: رَضَف

سرخ کردن گوشت

To roast meat

: رَضَف

سنگ سرخ داغ

Hot stone

Heb. reṣpāh ܕܢܐ

سنگ داغ و برا فروخته (زغال)

Glowing stone (coal)

Syr. raṣpa ܕܢܐ

نانی که در خاکستر پخته شده باشد

Bread baked in ashes

Heb. Root. RSP ܕܢܐ

Glow

برا فروختن

(Gesenius. 954)

To give a bride to any one

Aram. reši ܪܝܫܐ

ادعای دین کردن ، طلبکاری

To claim a debt

Syr. ršā ܪܫܐ

سرزنش و نکوهش کردن

To reprehend

Ak. muraššu

قرض دادن ، رشوه دادن ، فاسد کردن

To lend bride, corrupt

Mand. RŠA

(Macuch. 437)

رشا :

ريسان

Rope

Syr. maršā ܡܪܫܐ

(Jacob. 119)

رشاطون :

رك : رشاطون

رصد :

نگاه کردن ، دیده بانی کردن ، منتظر شدن

To watch a thing, to observe

Heb. rāšad ܪܫܐ

با نظربنهادن وحسد ورشك و دشمنی دیدن

To watch stealthily, or with
envious hostility.

Aram. rešad ܪܫܐ

Syr. ršad ܪܫܐ

To watch

(Gesenius. 952)

رصف :

بيك يگر بيوستن ، سنگها را به هم چسبانيدن

Join together to make a pier,

stonework

Heb. rāšap ܪܫܐ

بيك يگر چسبانيدن

Fit together, fit out

Palm. ršyp

As. rašāpu

بيك يگر بيوستن ، بنا کردن

Join together, build

Sab. RŠP

Sab. RŠPM

Aram. rešptā ܪܫܐ

Syr. rašapā ܪܫܐ

همه بمعنی سنگ فرش

All pavement

رصيف :

راه سنگ فرش شده

Massive (work)

Aram. resas

Syr. ras ܪܫܐ

(Gesenius. 944; Brun. 640)

رَشَرَش، رَشَرِاش

خشك، تُرد (نان)

Dry and soft (bread)

Syr. rasres ܪܫܐܪܝܫ

(Brun. 640)

رَشَق

کسی را تیرزدن، نگاه تند به کسی کردن

To throw (a missile) at, to cast

the look on any one

Syr. ršaq ܪܫܐܩ

(Brun. 647)

رَشَم

نوشتن و مهر کردن چیزی، علامت صلیب گذاردن

مهر کردن خرمین

To seal, to write, to seal

(wheat, a vessel),

To make the sign of the cross.

Heb. rāšam ܪܫܡ

نوشتن، علامت گذاردن

Inscribe, note

Aram. Ršam ܪܫܡܐ . ܪܫܡܐ

(Gesenius. 954; Brun. 640;

Frankel. 250)

راشم :

علامت

Sign, mark

Syr. rošumā ܪܫܡܐ

Syr. rušmā ܪܫܡܐ

Aram. rušmā ܪܫܡܐ

Aram. rušmātā ܪܫܡܐܬܐ

علامت، اثر زخم، نشان داغ

Mark, cicatrix

Old.Aram. YRŠM

روسم، روشم (ج: رواشم) :

لوحی بوده که خرمین غلات را با آن مهر میکردند

A sign, seal, a stamp, upon

which is some inscription

engraved, with which wheat, or

corn, or grain is stamped or

sealed

وهو خشبة مكتوبة بالنقر، أو لوح فيه كتاب منقور

تختم به الاكاداس وقيل له الروشم في لغة السواد

(تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٨ ص ٢٠٨)

(Jastrow. 1464; Hoftij. 284;

Nakhla. 183; Frankel. 137; 250)

رَشَا رَشَوًا :

رشوه دادن به کسی

Aram, Heb. RSM רשם

Syr. rešam רשם

Mand. RSM

رك : رشم

(Brun. 646; Frankel. 250;

Macuch. 437)

روسم :

رك : رشم

رسن :

Halter-head rope

Heb. RSN רסן

Aram. resnâ רסנא

Heb. resen רסן

بالهنگ ، آواره ، چانه

Halter, jaw

Syr. RSN رشم

Mand. risan (Pl.)

(Gesenius. 433; Frankel. 100.

Macuch. 433)

رسا رسوا :

محکم واستوار بودن

To be still, firm

Aram. rešâ رשא

Syr. rsâ رشا

قوت ونیرو داشتن

To have power

Old.Aram. RSY

Cause, occasion

As. rašû

Possess

As. rašû

Creditor

Sab. RŠW

Servant of deity

Heb. RSH רשה

To permit

(Gesenius. 957)

Anchor

Syr. marsâ مارصا

(Brun. 639)

To sprinkle (water, blood)

Heb. rāsas רסס

Moisten

سبب ، فرصت

مالك بودن

بستانكار دائن

خادم الهه

اجازه دادن

رس

مرساة :

لنگراه

رش :

باشیدن آب و خون

مرطوب کردن

name of a town in Yamāma

وارد اهل الاخبار قصصا عن "حضورا" فذكروا ان
حضورا كانوا يقيمون بالرس، وكانوا يعبدون الاوثان
ويبعث اليهم نبي منهم اسمه "شعيب بن ذى مبرع"
فكذبوه واهلكوه. قال كعب ان اصحاب الرس كانوا
بحضرموت. وقد ذكر بعض اهل الاخبار ان نبي
اصحاب الرس هو خالد بن سنان. ويظهر من القرآن
ان اصحاب الرس كانوا مثل جماعة عاد وثمود في الطبقة
أى في زمانهم (العرب قبل الاسلام ص ٢٤٧)
(Gesenius. 944; Hughes. 535)

رستاق :

رك : رُزداق

رساطون، رشاطون :

شرابى كه از مى و عسل باشد (الجوالقى ٢٠٥)
An beverage made from wine and

honey

Syr. RWST'TWN ذه صه ا ه ا

Syr. RWS'TWN ذه صه ا ه ا

(Frankel. 163)

رسع :

سست وضعيف بودن

To be loose, weak

Heb. Rš' רשע

Heb. rāša ראש

شرير، جاني

Wicked, criminal

Aram. reša' רשע

Syr. reša رُشع

شرير بودن

Be wicked

Emp.Aram. ršy'a

Wicked

(Gesenius. 954; Hoftij. 284)

رشف :

مانند شخص ياي در بند راه رفتن

To walk like a shackled man

Syr. RšP رُشع

Syr. neršap رُشع

(Brun. 647)

رسل

رَسُول :

فرستاده، پيام بر

Envoy, apostle, messenger

Syr. rasulā رُشول

(Brun. 646; Frankel. XII)

رسم :

اثر و علامت گذاشتن، نگاهشتن نوشتن

To leave traces, write, sketch

a thing.

رزق (Pers.)

روزی دادن (خدا) رزق روزانه دادن
To grant substenance to any one
(God)

رزق (ج : أرزاق) (Pers.)

رزق یومیه
روزی ، روزی خداوند
Substance, gift of god
Syr. ruziqā رزقه
جبره روزانه

Daily ration

Pers. ruzi

Pahl. rōčik رچیک

Avest. raočah رچاه

Arman. rochik

(Jeffery. 142; Borhan. 973)

رازق

منسوب به رازق ، گیاهی است از خانواده یا سن

White-lily

Syr. rziqayā

رازقیه :

نوعی از جامه کتان سفید

Garment of white flax

Syr. rziqoyā رزق

(Brun. 631; Frankel. 44; Jacob. 117)

رزن

سنگین و محکم و استوار و موثر و صاحب نظر بودن
Heb. rāzan רזן
To be weighty, judicious,
commanding.
(Gesenius. 931)

رس

حفر کردن چاه
To sink a well

رَس

جاهی که با سنگ بسته شده باشد
Well stopped up with stones
Heb. rāsas רסס

شکستن ، شکافتن

Break, crush

Mand. RSS

J. Aram. resas

أصحاب الرّس (القرآن ۲۵/۳۸ ، ۵۰/۱۲)

نام چاه آبی در نزدیکی یدین یا شهری در یامه
که مردمی در کاروان میزیستند

Name of a well near Midian, or

Mand. RDA

(Gesenius. 921; Macuch. 425)

رِزِي :

ضعيف ولاغر وخسته ووامانده پس قوت شدن
Grow weak and thin; to be
exhausted

Heb. rāzah

רִזָּה

خم وکج شدن

Be or grow-lean

(Gesenius. 930)

رِز :

برنج

Rice

Syr. ruzâ

رُزَا

(Jacob. 116)

رُزَب :

چسبیدن به جایی

To stick to a place

مرزاب :

ناودان و مجرائی که از آن آب رد میشود

Pipe, sewer

Aram. marzbâ

ܡܪܙܒܐ

Syr. marzibâ

ܡܪܙܒܐ

(Nakhla. 183; Jastrow. 840;

Frankel. 25)

رُزْدَق (Pers.) :

رده وصف نخل خرما ، صف مردم و بازار ، معرب
رسته (الجوالیقی ص ۲۰۵)

A row of palm-trees, and of men

Targ. ristâqa רִיסְתָּא

Outskirts, market place outside
of the town

Pahl. rastak روستا

Pers. rasta

(Lane. 1076; Jastrow. 1475;

Borhan. 949 ; Télégdi)

رُزْدَاق ، رُستاق ، رُسْدَاق (Pers.) :

معرب روست ، روستا ، ناحیه زراعی

Rural district

Syr. rustâqâ

رُزْدَاق

Syr. rustaqâ

رُزْدَاق

Mand. rustaq

Aram. rustâqâ

ܪܘܨܬܐ

Huz. RWST'K : rôstâk روستا

Pers. rustâ

Pahl. rostâk

روستا

(Addi. 71; Borhan. 974; Macuch.

431; Brun. 631; Huz-Dict. 115)

Aram. redap ܪܕܦ

Sab. Rdp ܪܕܦ

Syr. rdap ܪܕܦ

(Gesenius. 922; Brun. 625;

Frankel. 222)

رَدَمَ، رَدَمًا:

بستن در، مسدود کردن رخنه ای

To block (door), stop up

Heb. rādam ܪܕܡ

Rādam

به خواب عمیق فرو رفتن

Be in, or fall into heavy sleep

(Gesenius. 922; Frankel. 225)

رَدَن:

رسیدن

To spin

Syr. rdan ܪܕܢ

بَرَدَن:

دوك، ميله

ܡܕܕܢܐ

Syr. mardonā

Spindle

(Jacob. 116; Frankel. 41;

Nakhla. 182)

ردی:

ردا، (ج: اُردیة)

عبا، شنل، ردا، لفاف، جادر شب

Cloak, wrapper

Heb. redid ܪܕܝܕ

لفاف، جادر شب، بهن، نقاب بزرگ

Wide wrapper, large veil

Aram. redidā ܪܕܝܕܐ

Syr. redidā ܪܕܝܕܐ

(Gesenius. 921; Brun. 625)

رَدَى:

لگد کوب کردن زمین باراندن اسب

Tread, to beat the ground in

running (horse), trample

Heb. rādāh ܪܕܐܗ

فرمانروائی و حکومت کردن

To have dominion, rule dominate

N.Heb. rādāh ܪܕܐܗ

Aram. redā ܪܕܐ

چوب زدن، گوش مالی دادن

To chastise

Ak. reddû

مسافرت و حرکت کردن

To travel on, journey, move

Syr. rdā

Ewe, she lamb

Heb. râhel רָחֵל

Arm. rahlâ رَاحِلَا

Syr. rahltâ رَاحِلَتَا

(Nakhla. 182; Gesenius. 932)

رَخِمَ

شیرین و ملایم بودن

To be sweet, melodious (voice),

To be gentle

Heb. rehum רְחֹם

Heb. rehum רְחֹם

نرمی ، ولایت

Softness, gentleness

رָخַם

گرایش داشتن به ، مهرورزیدن به

To be inclined towards to

رָخַمָה ، (ج: رָخِم)

کرکر ، لاشخور

Vulture

Heb. râhâm רָחָם

لاشخور

Carrion-vulture

Marble

رخام ،

مرمر

(Gesenius. 934; Hoftij. 278)

رָخَا ،

آسانی را پیش گرفتن ، نرم و تری بودن

To lead an easy life; be so

loose

Heb. rahat רַחַת

بارو افشاندن

Winnowing-shovel

(Gesenius. 935)

رَدَدَ ،

دانیدن ، نپذیرفتن ، رد کردن

To repel, reject, refute

Heb. rādad רָדַד

ن. ، به اطاعت در آوردن

Beat out, beat down, subdue

Aram. redad רִדַּד

Beat out

(Gesenius. 921)

رָدَفَ ،

نبال کردن کسی

To follow any one

Heb. Rādap רָדַפּ

بال کردن ، شکار کردن ، جفا کردن

Pursue, chase, persecute

Macuch. 419; Jeffery. 141)

رَحِم ، رَحْم ، (ج: أَرْحَام) :

زهدان ، خویشاوند

Womb blood kindred

Heb. rehem רָחֵם

Syr. rahmā رَحْمَا

(Gesenius. 933; Brun. 631)

رَحَى ، (ج: أَرْح ، أَرْحَاء ، رُحَى) :

آسیای دستی

Hand-mill

Heb. rehḥ רֶחֶח

Aram. rehḥ רֶחֶח

Syr. rahyā رَحْيَا

J.Aram. rihyā רִיחְיָא

Ak. erittu, erū

Hand-mill آسیای دستی

Heb. rehayim רֵחַיִם

دو سنگ آسیا

Two mill-stones

Huz. RHY' : âzyâp آسیاب

(س: سوس)

(Gesenius. 932; Brun. 631;

Frankel. 33,63; Huz-Dict. 117)

رُخَص:

نازل بودن قیمت ، رخصت و اجازه داشتن

To abate (price); to have
indulgence, permission

B.Aram. rehāṣ רַחַשׁ

اعتماد داشتن

Trust

As. rahāṣu

Syr. rhaṣ رَحَاش

To trust

مُرْتَخَص:

کسی که چیزی را ارزان می خرد

Who purchases a thing cheap

Syr. murtakṣ مَرْتَاكْص

Manager, agent.

(Brown. 1113; Brun. 317)

رَخَف:

نرم بودن و نرم شدن (خمیر)

To become soft (dough) be soft

Heb. rāḥap רָחַפ

نرم شدن ، شل کردن

Grow soft, relax

(Gesenius. 934)

رَخِل ، رَخِل ، رَخَلَة :

بره

(Brun. 622)

رَحَبٌ ، رَحِيبٌ :

بهمن و گشاده بودن ، وسیع بودن

To be wide (place)

Heb. rāḥab רחב

Mand. RHB

Heb. rāḥob רחב

Phen. yrhb

بهمن و وسیع شدن

To grow wide, large

As. rēbitu

جای وسیع و گشاد

Open place

Aram. reḥab רחב

(Gesenius. 931; Hoftij. 276)

رَحَبَةٌ (N.Pr.) :

شهری بوده در بین النهرین

Rahba. It was a city in Mesopotamia.

Syr. Raḥbut ܪܚܒܬܐ

(Brun. 762)

رَحِيشٌ :

شستن (جامه)

To wash (clothes)

Heb. dāḥaṣ דַּחַץ

شستن ، حمام کردن

Wash, wash off away, bathe

S.Arabian. raḥaḍa

As. raḥāṣu

جاری و لبریز شدن

Flood, overflow

J.Aram. reḥeṣ רחץ

اطمینان کردن ، توکل کردن

To trust

Mand. Rhṣ

(Gesenius. 934; Macuch. 427)

رَحِيقٌ :

رحاق ، رحيق

شراب قوی و خالص و نیکو

Strong and pure-wine

Heb. raḥaq

دور بودن ، دور شدن

Be or, become far distant

As. rūḥu

دور

Heb. rāhoq . rūqu רחוק

Far

Aram. rehaq רחיק

Aram. rehiq רחיק

Syr. reheq ܪܚܝܩ

Sab. RHQ

Palm. regly (sg.) reglyn

Esclave, des esclaves

برده، بردگان

رجلة:

خرنه (گیاه) بقله الحمقاء

Water-plant, wet substance,

moisture

Syr. regitâ

قنبل

Mand. rgulta

River

رود

مرجل:

دیگ مسی، وشانه

Copper Caldron, comb

Syr. marglâ

مذنبلا

(Gesenius. 919; Hoftij. 274;

Macuch. 424; Brun. 623; Huz-Dict.

122)

رجم:

سنگسار کردن، کشتن با سنگ، لعنت کردن

To cast stones at, to stone any

one to death, to curse

Heb. râgam.

רגם

To stone, kill by stoning

Aram. regam

רגام

Syr. regam

رگام

To stone

سنگ زدن

رجم:

Friend

دوست

Heb. regem

רגם

Mand. RGM

Gr. Ragem

ργαγμ

Gr. Regem

ΡΕΥΕΜ

رجیم:

رانده شده، سنگسار شده، ملعون

Stoned, driven away, cursed

Eth. regum

الشیطان الرجیم:

شیطان رانده شده

The driven Evil

Eth. šayṭān regum

(Jeffery. 140; Gesenius. 920;

Macuch. 424; Frankel. 228)

رجا، رجوا:

به چیزی امید داشتن، از کسی ترسیدن التماس

کردن

To hope for, to fear any one

to beseech.

Syr. Rg'

Syr. Argai

رگا

Throng	ازدحام	Trembling	
Mand. RGŠ		Mand. rišpa	
Emp.Aram. YRGŠ		(Macuch. 425,435)	
خشمگین و غضبناک بودن		رجل ، راجر لاج : أرجل :	
Etre excité, être en colère		با ، شتالنگ	
(Gesenius. 921; Brun. 624;		Foot, leg, hind-leg of beast	
Hoftij. 275)		Heb. regel	רגל
رجع :		Aram. raglā	רגلا
بازگشتن ، برگشتن ، آرمیدن پس از سرگردانی		Syr. reglā	רגلا
To return, to have recourse; to		Zinj. LGRY (Pl.)	
return; to rest after wandering		Mand. LYGR	
Heb. rāgaʿ	רגע	J.Aram. RYGLʾ	
در آسایش و استراحت بودن		Palm. RGLH	
To be at rest, repose		Old.Aram. LGLY (Pl.)	
(Gesenius. 921)		Huz. RGLH : pāḡ (pāy)	
رجف :		پای	رجل : رجلا
لرزیدن ، غریدن رعد		رجل رجلا :	
To quake, rumble		رفتن ، قدم برداشتن	
J.Aram. RGP	רג	To go on foot , to walk along	
Mand. RGP		Heb. rāgal	רגל
رجفة :		راجل :	
لرزش		پیاده ، سرباز پیاده	
		Pedestrian	
		Syr. řegloyā	رجل

	<u>رجز</u>	اضطراب ، هیجان
		Agitation, excitement
		Mand. rgz
	بیماری ومرض لرزاننده (اشتر)	
A trembling disease (Of camels)		
Heb. rāgaz	רגז	<u>رجازة</u>
	لرزیدن ، تکان خوردن	تخت روان ، هودج اشتر برای زنان
To be agitated, quiver		
Syr. reqaz	رَقَز	Camel-litter for women
	خشمناک شدن	Heb. argaz
Be enraged		Box, chest
Zinj. RGZ		سندوق
wrath	خشم	(Gesenius. 919; Macuch. 424;
Aram. regaz	רגז	Brun; 623; Hoftij. 274)
	لرزیدن و غضبناک شدن	<u>رَحَز</u>
Tremble, rage		خرخر کردن (اشتر) ، قل قل کردن زیر آب
	<u>رجز</u>	صدای رعد
	خشم و غضب	To groan (camel), to sound the
		depth of water, to rumble(thunder)
Wrath		Heb. rāgaš
Aram. regaz	רגז	همهمه ، سرو صدا ، غوغا کردن
Aram. rugzâ	רגזא	Be in tumult, commotion
Syr. rugzâ	رُغْزَا	B.Aram. regaš
Phen. RGZ		Syr. rgas
Pun. YRGZ		آشفته شدن در همهمه و سرو صدا
Emp.Aram. ra-gi-zu		be disturbed in tumult
Emp.Aram. ru-ga-zi-e		Syr. regušyâ
Heb. rogez	רגז	Heb. regeš

رָתִי רָתָא ל :

ترحم کردن و رحمت آوردن بر کسی

To pity any one

Emp.Aram. RT,

ترحم کردن

Aram. RTY רתִי

Aram. râtâh רתָה

نرم و ملایم بودن

To be lax, lenient

Aram. retion רתִיזן

گذشت و بخشایش

Indulgence, clemency

(Jastrow. 1503; Hoftij. 284)

رَجَب :

هفتمین ماه عرب

Seventh Arabian month

Syr. Ragab رَجَب

(Brun. 622)

رَجَز :

شنیده شدن صدای رعد بی دربی

To thunder

رَجَز :

لرزش

Tremble

رَتִימָה :

نخی که بر انگشت بندند تا فراموش نکنند

Thread bound to finger as

reminder

Heb. râtam רתִים

بستن

Bind, attach

Syr. ratm رتִم

(Gesenius. 958)

رִתִּי :

آهسته سخن گفتن

Low speaking

Syr. rtam رتִ

(Jacob. 119)

رִתִּי :

نخ نما و کهنه بودن (جامه)

To be thread bare

(garment)

Heb. rāšas רתִיש

خرد کردن شکستن

Beat down

کوفتن ضربت زدن

To pound

(Gesenius. 958; Brun. 647)

Hill	رتبه
Syr. rebutâ	رتبه
(Jacob. 115)	
	رتبه (ج: رتبه)
	عالم راسخ در علم دین
Lord master, Myriad, Myriads	
Syr. rebon (Pl.)	رتبه
Syr. rebu (Sg.)	رتبه
J.Aram. rebon	رتبه
	آتا، خداوندگار
Lord, master	
Targ. rebonâ	رتبه
Mand. ruban	
Emp.Aram. rbny	
Heb. rebo	رتبه
Heb. reboa	رتبه
Palm. RBW . rbny	
Hatra. rbw . rbwt	
	اعلیٰ حضرت، حضرت اعلیٰ
La Majesté	
(Jeffery.138; Macuch.422-423;	
Hoftij. 272; Jastrow. 1440;	
Gesenius. 914)	
	رتبه

آراستن چیزی، مرتب کردن	
To organize, to put in order	
Semitic.root. RTB	رتبه
Ranger	آراستن
Nab. TTRB	
(Hoftij. 284)	
	رتبه
بستن، آشتی کردن، تعمیر کردن	
To close up. reconcile, repair	
sew up.	
Heb. râtaq	رتبه
To bind	بستن
Talm. ritqâ	رتبه
	محوط و محصور
Fenced enclosure	
Heb. ratoq	رتبه
Chain	زنجیر
(Gesenius. 958)	
	رتبه
شکستن، خرد کردن، مجاله کردن	
To break, to crush	
Heb. rotem	رتبه
	درخت جاروب
Broom-plant, retem	
Aram. ritmâ	رتبه

<u>رَبَّ</u> :	As. rabû
افزودن و تکثیر شدن ، فرزند زیاد و گله های فراوان یافتن .	بزرگ بودن ، روئیدن Be great, grow
To multiply, to have many children, flocks	Aram. rebâ <u>רְבָא</u> Syr. rbâ <u>رَبَا</u> Syr. rbi <u>رَب</u>
<u>ربيعال (ج : ربايل) :</u> با جرأت ، شيرزيان	روئیدن و نمو کردن To grow
Daring, ferocious lion, Heb. Reuben (N.Pr.) <u>רְבִיעִים</u> اينك يك پسر، بزرگترين پسر يعقوب	<u>ربا :</u> سود و ربحی که داین از مدیون می ستاند
Behold a son; the eldest son of Jacob and Leah Syr. Rubil <u>رَبِيل</u> Gr. Rouben <u>Ρουβην</u> (Gesenius. 910)	Interest, usury <u>ربا :</u> ربا خواری
<u>ربا ربا ، ربوا :</u> افزودن مال و ثروت	To take usury Syr. rebitâ <u>رَبِيتَا</u> Heb. tarbit <u>תַּרְבִּית</u> ربا ، افزایش ، سود
To increase (wealth) <u>ربا ، ربي ، ربا :</u>	Usury, interest Emp.Aram. rb'
تربیت شدن ، روئیدن ، نمو کردن To be educated, to grow Heb. Râbâh <u>רַבָּה</u> Be or become much, many, great	Huz. RB' : <u>važurg</u> <u>ارشد : وازورگ</u> Great, grand <u>بزرگ</u> (Gesenius. 915; Brun. 618; Hoftij. 272; Huz-Dict. 118)

As. irba

As. irbitti

Aram. arba' אַרְבַּע

Aram. arbe'âh אַרְבַּעָה

Syr. arba'â אַרְבַּעָה

Syr. arba' אַרְבַּע

Palm.Nab. Rba'

All four

Old Ak. 'RB' . arba'um

چهار

ربع، رُبْعَة

يك جهان، چتر

Fourth of a measure, capacity
of one fourth of an ordinary
bottle

Syr. rub'â زُهْدَا

(Gesenius. 916; Gelb.62)

رُبَاعِي

کوزه بزرگ

A big jar

Syr. reb'â

(Jacob. 73)

زُدَا

ربك

آمیختن چیزی با چیز دیگر

To mix a thing, to mingle

Heb. râbak רַבַּק

آمیختن، به هم زدن

Mix, stir

N.Heb. rebikâh רְבִיקָה

Aram. rebikâ רְבִיקָה

آمیخته ومخلوط به هم خورد

Mixed, stirred

(Gesenius. 916)

ربق

بند برگردن کسی یا حیوانی بستن

To tie (akid) by the neck,

to tie fast

Heb. RBQ רבן

Syr. rbaq رُثَة

To tie

Targ. ribqâ רִיבְקָא

Stall

آخورگاه

Heb. marbeq מַרְבֵּק

آخورگاه، جایی که چارپای را بندند

Stall, tying-place

(Gesenius. 918; Jacob.116)

ربل، رج، رُول

بته و علف بائیزی

Autumnal shrubs, herbage.

Syr. rbolâ رُزْلَا

(Jacob. 116)

رَبَّ

انتظار کشیدن ، منتظر ماندن

To wait, to lay in wait for

Syr. rbas ܪܒܫ

(Brun. 621)

رَبَّ

خوابیدن روی سینه (مانند شتر)

Lie down on the breast (like camel)

Heb. rābas רָבַס

دراز کشیدن و خوابیدن

Stretch oneself out, lie down

As. rabāṣu

دراز کشیدن ، منزل کردن

Lie, dwell

As. ruṣu

جای پک اسب در طویله ، زهدان، بچه دان

Stall; womb

Sab. MRBŠN

Aram. reba' ܪܒܐSyr. rba' ܪܒܐ

رک ، رب

(Gesenius. 918; Brun. 620)

رَبَّ

منزل و سکن و نشین کردن

Abide, dwell

Heb. rābat רָבַת

Lie stretched out, lie down

Sab. RB'

مسکن کردن ، جادر زدن

Abide, encamp, settle

Aram. rābas

N.Heb. RB'

رَبَّ ، رِبْ ، رُبوع ، رِباع ، اَرْبَع

منزل ، سرای

Abode, house

Sab. RB'

(Gesenius. 918)

رَبَّ رِبْعاً

پک چهارم اموال کسی را گرفتن

To take the fourth from

Heb. root. RB'

اَرْبَع

Arba'

چهار

Four

Heb. arba' אַרְבַּעHeb. arbā'āh אַרְבָּעָה

Phen. 'RB'

Pun. 'RBT

As. arba'u

Chief of the army

God of universe

رَبِّ الْعَالَمِينَ :
بروردگار جهانیان

Heb. RBWN H'WLMYM

רִבִּין הַעוֹלָמִים

رَبِّ :

مرای غلیظ

The juice, rob

N.Heb. rebāb רָבָב

(Gesenius. 912; Brun. Hoftij. 270-
272; Jeffery. 138; 208; Jastrow;
1454; Huz. Dict. 118)رَبَّيَّة :
ربوبية

خداوندی ، خدائی

Lordship, mastership

Syr. rebutā رُבُتَا

(Jacob. 115)

رَبَّة :
ربية

گروه بسیاری از مردم

Large crowd

Syr. rebutā رُبُتَا

(Nakhla. 182)

رَبِّب :

نایدی ، شوهر مادر

Step-father

Syr. rbiba رِبْبَا

(Jacob. 115)

رَبَّج :

سود برگرفتن ، پرسود بودن

To gain, to be lucrative

Eth. rebuh

سود بردن

Profit bearing

Eth. rebh

Gain

سود

Eth. râbehâwi

A businessman

تاجر

(Jeffery. 138)

رَبْدَ رُودَا :

ماندن در يك جا ، نگه داشتن و محصور کردن
چیزی ، مقید کردنTo stay in a place, to confine,
to tie

Heb. râbid רָבִיד

زنجیر و گلوند

Chain, ornament for neck

Pun. rbd

(Gesenius. 914; Hoftij. 272)

Syr. rawand

Pers. ریواس، ریواس، ریواج، ریواج، ریویز، ریوند

Avest. raêvas

(Brun. 17; Borhan. 991)

رَبَّ:

چیزی را جمع کردن، مالک چیزی بودن، نعمتی
را تمام کردن، تسلط داشتن حکومت کردن، افزودن چیزی

To collect a thing, to possess
a thing, to complete a benefit,
to have authority over, to rule,
to increase a thing

Heb. râbab רַבָּב

بسیار زیاد شدن

Be or become many, much

رَبَّ:

خداوند، پروردگار

Lord, master

Aram. rab רַב

Syr. ratwâ رַבָּא

Phen. Rb

Phen. RBH (Fem.)

Mistress

Ak. rabbu . rabâbu

Sab. RB

Lihyan. RBH

Old.Aram. rab רַב

Great chief سرور بزرگ

Nab.Palm. RB

Moab. rbn

Emp.Aram. RB

J.Aram. rbh

رَبِّي:

My master, my teacher

N.Heb. rabi רַבִּי

آقای من، معلم من

My master, my teacher

Huz. RB' : vazurg رَئِیس: (و. بزرگ)

ان لفظة الرب ورب كانت بمعنى سيد ومالك عند
الجاهليين، لم تكن تعنى العلمية عندهم، أى
الوهبة خاصة بالله. أما الربة، فعنوا بها الصخرة
التي كانت تعبد بها تقف بالطائف وكان لهم بيت
يسمونه "الرّبة" وبيت الرّبة، يضاهى بيت الله بمكة.

(تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ٢٤)

رَبُّ السُّوق:

رئيس بازار

Chief of the market

Aram. Rb-šwq רַב שוּק

رَبُّ الْخَيْل:

Aram. Rb-Hyl' רַב חֵיל

سردار سپاه

Pun. rēš

Mand. riš . riša

Palm. Rš

Can. ru-šū-nu

Moab. rešh

Old.Aram. rēšy

Huz. RēYŠH : sar

Heb. reason

پیش ، پیشین ، اول ، سرور و رئیس

Former, first, chief

Heb. rišit

Syr. rišitā

(Gesenius. 310-312; Jastrow.1477;

Gelb. 235; Macuch. 434; Brun.634;

Hoftij. 269; Huz.Dict. 113)

رَأْسُ الْعَيْنِ (N.Pr.)

Resaina, Theodosiopolis

(City in Syria on Khabur)

Syr. Riš'aynā

(Brun. 762)

رَأَى ، رَأَى ، رُؤْيَة :

دیدن اندیشیدن ، درباره چیزی عقیده خود را

گفتن

To see, to think, to hold the

opinion of.

Heb. rāāh

רָאָה

N.Heb. W'R

וָרָא

افکندن ، آموختن

Throw, shoot, teach

Aram. ori

ܐܘܪܝ

Sab. R'Y

To see

Aram. rew

ܪܝܬ

Aram. riwā

ܪܝܘܐ

صورت ظاهر وجهه آدمی

Human appearance, features

Amharit. warê

اخبار ، اطلاعات

News, information

As. âru

راهنمایی کردن

Lead, guide

As. tērtu

Law

قانون

Zinj. yri

Set, found

رك : تورات

(Gesenius. 434,960; Hoftij. 268)

راوند ریوند (Pers.) :

ریواس

Rhubarb

Syr. riwon

ܪܝܘܢ

راتینج :

راتیانج ، صمغ درخت

Resina, resin

Syr. riṭini

Syr. ritang

Gr. retiné

(Brun. 634)

راز (Pers.) :

راز ، سر

Secret

B. Aram. rāz

Syr. rozā

Syr. roz

'Erāzā

Mand. raz

Pahl. raz

Avest raza

Sansk. rāhas

(Gesenius. 1112; Macuch. 420;

Borhan. 926)

رأس :

سر ، سرگله ، رئیس

Head, head of cattle, chief.

Heb. roaš

Old.Heb. ra'š

Sab. r's

As. rāšū

As. rāšū

Aram. riša

Eg.Aram. Rš

Syr. risā

Ma'lula. raiša

B.Heb. rišon

B.Heb. reašit

B.Heb. rāš

Tel.Amarna. rušu (nu)

Phen. RŠ

Phen. r's

Heb. zob זֹב

جوشیدن ، فیضان

Issue, flux

Aram. dobâ ܕܒܐ

(Gesenius. 244; Brun. 89)

ذاع ذیعاً :

پراکدن ، منتشر ساختن (خبر و بیماری)

To spread (news, disease)

Heb. Z'Ḥ זֶח

Syr. DW(T) ܕܘܬܐ

(Frankel. XIII)

B.Aram. dehab דִּהַב

Emp.Aram. zhb . dnb . zhb'

Palm. dnbâ

Huz. DHB' : zar نسر: ذ

Huz. THB' : zar صدت: ذ

Huz. ZHB' : zar دسر: ذ

(Gesenius. 262; 1087; Hoftij.

72; Huz-Dict. 56)

ذهل :

أَذْهَلَ :

کس را فراموش کردن

To make any one to forget

Syr. DHL دحلا

Syr. adhel اذحلا

(Gesenius. 88)

ذو :

صاحب ، دارا

Possessor, owner

B.Aram. DY די

Aram.of Ninveh . zi יז

Zinj,Têma,Egypt. zi יז

Nab.Palm. DY

Targ. de ד

B.heb. zeh זח

Huz. sy זי

که ، کسی که، آن

Who, which, that

(Gesenius. 260,1087; Huz.Dict.

125)

ذوشر (N.P.r):

خدای ماه در نزد عرب جاهلی

Deos Arabikos, Dausary,

Dousares. Moon God

وقد زعم انه في منزلة Dionysos وهومن

آلهة بطرا

(تاریخ العرب قبل الاسلام ج ۶ ص ۳۲۷ ،

(۳۲۸

ذاب ذوباً :

کداخته شدن ، روان شدن

Melt, dissolve

Heb. zub זב

روان شدن ، فوران کردن

Flow, gush

Aram. dib דיב

Aram. dub דיב

Syr. dob ذ

ذوب :

کداختن ، کداخته شدن ، آب شدن ، مایع

Liquid, fluid

ذَلْدَل ، ذِلْدَل :

پائین ، قسمت پائین جامه دراز

The lower , or lowest parts of
long shirt

Aram. daldel

דלדל

دل شدن ورها شدن

To become neglected, and more
and more abandoned.(Lane. 974; Jastrow. 308; Frankel
XIII)

ذمر

ذِمَار :چیز مقدس و غیر قابل هتک حرمت که حفظ آن لازم
استThing to be protected, thing
sacred, inviolable

Heb. ZMR

זמר

Sab. DMR

Protect

نگاه داشتن

Syr. damer

ܕܡܪ

در چیزی حیران و متعجب شدن

To wonder at, admire

Syr. dmirâ

ܕܡܪܐ

چیز قابل تحسین و تعجب

.Mirus, admirable

S.Arabian. damara

(Gesenius. 275; Guidi. 30)

ذَنْب :

دم ، دنب

Tail

Targ. danbâ

דנבא

Targ. dunbâ

דנבא

Syr. dunobtâ

ܕܢܒܬܐ

Syr. dnuhtâ

ܕܢܒܬܐ

Mand. dinabta

Ak. zimbatu

Ak. zibatu

Ak. zibbatum

As. zebbatu

Pers. donb

(Macuch. 108; Jastrow. 315;

Gelb. 308; Brun. 98)

ذَهَب :

نر

Gold

Heb. zâhâb

זָהָב

Sab. DHB

דֶּהַב

Aram. dehab

ܕܗܒ

Aram. dahba

ܕܗܒܐ

Syr. dhab

ܕܗܒ

Old.Aram. zhb

Heb. zâkar זָכַר
 As. zikâru نامیدن ، ذکر کردن
 As. zikru
 Name, mention
 Zinj. zkr
 Aram. dekar זָכַר
 Syr. dekar זָכַר
 Old.Can. ia-az-ku-ur-mi
 Phen. zkr . Yskrn
 Emp.Aram. dkrw . yzkrny
 Nab. zkyr
 Hatra. dkyr. dkrh
 J.Aram. dkyr. dkr

ذکران :

یاد بود ، عید یاد بود

Reminiscence .

Palm. DRKN'

Monument

بنای یاد بود

Palm. DKYR

یادگار

Memorial

Sab. YDK'L

יִדְכָּל

(Gesenius. 269; Hoftij.76,77)

ذکر :

مرد ، نر ، نره

Man, male, masculine, male

organ

Heb. zâkur זָכּוּר

Heb. zâkâr זָכָר

Male

As. zikru, zikaru

Aram. dekrâ זָכְרָא

Syr. dekrâ זָכְرָא

Old.AK. zkr. zikarum

Emp.Aram. ZKR

Nab. DKR'

Palm. DKRYN (Pl.)

Huz. ZKR : nar

نار : نار

(Gesenius. 271; Gelb. 307;

Hoftij. 78; Jastrow. 400; Huz-

Dict. 128)

ذل :

پست و خوار و نرم و رام گردیدن

To be weak, base, to be lowly

Heb. zâlal

זָלַל

خفیف و سبک و بی ارزش بودن

Be light, worthless, make light of

As. zalâlu

be in ruins

Syr. dak

(Gesenius. 272; Brun. 128)

Syr. zoriptā **زورپتا**
باران سخت

Violent rain
(Gesenius. 284; Brun. 134,631;
Frankel. XIV)

زقن :

Chin رنج و چانه

Heb. zâqân **זקן**
Beard, chin ریش ، چانه

Aram. deqan **ܕܩܢ**
Aram. deqnâ **ܕܩܢܐ**
Syr. dqan . daqna **ܕܩܢܐ**

Mand. ziqna

Beard, whiskers

Huz. DYQN : rês **دو واس : ریش**

Phen. zqn

Emp.Aram. zqn

Beard

(Gesenius. 49; Macuch. 167;

Brun. 100; Hoftij. 79; Jastrow;
319; Huz.Dict. 48)

زقن :

پیر سالخورده و شکسته

Decrepit, old man

Heb. zâqen **זקן**

پیر شدن ، پیر بودن

Be or become old

Heb. zâqen

Old

پیر

(Gesenius. 278)

زکا :

برافروختن آتش ، شدت یافتن گرمی آفتاب

To blaze vehemently (fire), to be
hot (sun, war), be bright (of fire)

Heb. zâkâh **זקה**

روشن و پاک و پاکیزه شدن

Be clear, clean, pure

As. zakû

Aram. dekâ **ܕܩܐ**

Syr. deki **ܕܩܐ**

Syr. dekâ **ܕܩܐ**

Aram. Dky **ܕܩܐ**

Syr. Daki **ܕܩܐ**

در مراسم عبادت پاک بودن

To be ritually clean

(Gesenius. 269; Jeffery. 135)

ذکر زکراً :

بیاد آوردن ، به خاطر سپردن

To remember, to keep in memory

Heb. mēzbeḥa מִזְבֵּחַ

Sab. mdbḥ

Syr. mdabḥā مَدْبَحَا

(Gesenius. 256, 258; Brun. 85;

Hoftij. 71; Huz-Dict. 66)

ذَحَل لَح : آذَحَال ، ذُحُول :

انتقام ، کینه و نفرت

Revenge, hatred

Heb. zāḥal זָחַל

ترسیدن ، ترسان شدن

To fear, to be afraid

Old.Aram. ZHL

Aram. deḥal דְּחַל

Syr. dhel دَحَلَا

Huz. DHLLWN+t(a)n : tarsitan

تَرَسَاتِن : ترسان (دودمان)

(Gesenius. 276; Huz-Dict. 57)

ذَرَأَ :

پراکندن ، در هوا پرواز کردن ، برپا دادن

Scatter, to fly, winnow

Heb. zārāḥ זָרַח

Aram. derā דְּרָא

Syr. drā دَرَا

(Gesenius. 779; Brun. 100)

ذِرَاع :

ارش ، دست و آرنج و بازو

واحد طول : ابتدای ساعد دست تا سر انگشتان

Foreman, fore-arm

Heb. zero'a זְרוּעַ

Heb. zero'a

بازو شانه

Arm, shoulder

As. zurû

Aram. derâ'â דְּרַע'א

Syr. dro'â دَرِعا

(Gesenius. 283)

ذَرَعَ :

کشیدن ، امتداد دادن و بسودن چیزی

To stretch out, to extend, to

measure a thing

Heb. ZR' זָרַע

(Gesenius. 283)

ذَرَفَ :

اشک ریختن ، روان شدن

To shed tears, to flow

Heb. zârap זָרַפּ

تراوش کردن ، قطر ، قطره افتادن

Drip

دور راندن، ترسانیدن، فریاد کردن
To drive away, frighten away

ذئب:

گرگ

Wolf

Heb. zib זיב

Aram. dibâh דִּיבָּח

Syr. dibâ دِيبَا

As. zibu

Eth. zeb

Mand. diba

Huz. DYB': vurk, gurg ثرس:آ (ق)
(Gesenius.255; Brun. 85; Macuch.
106; Huz-Dict. 48)

ذَب:

اینجا و آنجا رفتن

Go hither and thither

Heb. ZBB זבב

ذباب، ذبابَة:

مگس

Fly

Heb. zebub זבוב

Aram. dibâbâ دִּיבָּבָא

Syr. debâ دِيبَا

Syr. debobâ دِيبَابَا

S.Arabian. debeb

Talm. dibâbâ דִּיבָּבָא

J.Aram. debbâ דִּיבָּבָא

Mand. didbâ

(Gesenius.256; Brun.85; Macuch.
106)

ذبيح:

شکافتن، دریدن، سر بریدن، خبه کردن،
قربانی کردن

To rip open, to slaughter,
strangle, slaughter for sacrifice

Heb. zâbah זֶבַח

N.Heb. zbh זבח

As. zibû

Sab. dbh

Aram. debah דִּיבָּח

Syr. dbah دِيبَا

s.Arabian. dabaha

Phen. zbh

Emp.Aram. dbhy

Huz. YZBHWN+t(a)n:yaštan

دول:۱۱۱۱:۱۱۱۱:۱۱۱۱ ایشتن: قربانی کردن

مذبح:

قربانگاه، محراب

Place of slaughter, altar



	<u>זא , هذا :</u>	Essence, substantive, one's self
This	این	noun, possessor of
Aram. dā זא		Heb. zot זא
J.Aram. dnāh זא		Aram. zot
Zinj. ZH . Z . ZN		Dilbat
Old.Aram. znh		Sun
Heb. zeh זא		(Gesenius. 26; Jastrow. 380,
Nab. znh		Jawad Ali. 6,291)
Heb. zah (Fem.) זא		
Phen. zn . dh . ze		
Palm. dnh		
Hatra. dh'		
Emp.Aram. znh		
Huz. DNH :ēn,ēm זא		
(Gesenius. 260,1087; Hoftij. 20		
78; Huz-Dict. 44)		
	<u>זאת :</u>	
وجود , شخص , خود , نام , صاحب		
		That
		B.Aram. Dāk זא
		Nab. ʔlk
		J.Aram. dk זא
		Eth. zak
		Huz. ZK : ān זא
		(Gesenius. 260,1088; Hoftij.76;
		Huz.Dict. 127)
		<u>זֶאֱב :</u>

Syr. dinorâ *دينار*
 Mand. dinara
 Pun. dn ry'
 Palm. dnr
 Hatra. dnr'
 Pahl. dênâr *دینار*
 Gr. denarion *δενάριον*
 Lat. denarius.

(Jeffery. 133-135; Hoftij. 59;
 Frankel. 191)

Nab. DYN.

Heb. din דינ

Rabbinic . dinâ דינא

Judgement

تضاروت

يوم الدين :

روز داوری

The day of judgement

Huz. DYN' : dâtestân

قاضی : دیستستان دادستان

Heb. YWM DYN'

דין דינא

دیان :

قاضی ، حسابرِس ، حاکم

The judge, rewarder, requiter,
governor.

Ak. dayyanu

Heb. dân דין

Heb. dayân דיין

دين (Pers.) :

دين ، آئين ، راه روش ، وجدان

Religion, method, conscience

Pers. din

Pahl. dên دین

Dêni Mâzdisnân دین مازدیسنان

دين مرد یمنی

The Mazdian religion

Avest. daênâ دین دینا

Religion

Pazand. dîn

Arman. dîn

Gr. denea δηνέα

قصد و فکر

Intention, thought

مدینة :

شهر ، شهری که در آن قاضی باشد

City with a judge

Heb. medinâh מדינה

Province ایالت

Aram. medinâ מדינה

Syr. mdi(n)tâ مدینا

Mand. medintâ

Huz. M'DYN' (mdyn') : šatrustân

قاضی (مدین) : شترستان

(Gesenius. 192, 193; Jeffery. 133)

Hofti J. 57; Frankel. 280; Macuch.

99, 108; Gelb. 105; Jastrow. 734; Huz-

Dict. 46, 140)

دينار ، (ج : دنانير) :

Dinar, old gold coin

Aram. dinarâ دینار

Aram. devâ ܐܕܘܐ
 Aram. devi ܐܕܝܐ
 Syr. devi ܐܕܝܐ
 Syr. dvâ ܐܕܘܐ
 (Gesenius. 188)

دیر :

خانه راهب

Convent, monastery
 Syr. dayara ܕܝܪܐ

دیرانی :

ساکن دیر، دیرنشین

Inhabitant of convent
 (Nakhla. 182; Frankel. 275)

دیک :

خروس

Cock
 Syr. dikâ ܕܝܟܐ
 (Jacob. 82)

دیل (N.Pr.) :

ناحیه ای در کیلان

Dailam
 Syr. daylum ܕܝܠܡ
 Pahl. Dêlum ܕܝܠܡ
 (Brun. 737; Borhan. 915)

دیمه :

ابر نیک، مه، میغ، باران مداوم

Light haze, continuous rain

Syr. dimâ ܕܝܡܐ

(Brun. 93; Costaz. 63; Jacob. 82)

دان دینا :

اطاعت کردن و گردن نهادن فرمانروائی و قضاوت کردن

To be obedient, submission, to
 rule, to govern, to judge

As. dânu

Ak. dinu . dinum

Aram. dân ܕܝܢܐ

Aram. yedin ܕܝܢܐ

Syr. don ܕܝܢܐ

Syr. ndun ܕܝܢܐ

دین :

شریعت، قانون، قضاوت، اطاعت

Religion, law, judgement,

obedience

Ak. dinu ; dê(i)nu

Elamit. dên

Mand. dina

Syr. din ܕܝܢܐ

Emp.Aram. dyn . dyna

Heb. doš װױט

As. dâṣu

N.Heb. duš װױט

Aram. duš װױט

Syr. doš ܕܘܫ

(Gesenius. 190; Frankel. 133)

د اص د پمانا :

کج شدن و مایل گردیدن از راه ، به حرکت و جنبش
در آوردن دست و شادمان شدن

To decline, stray, move under the hand, glide to and fro, be joyous

Heb. duš װױט

جهیدن و رقصیدن

Spring, leap, dance

Aram. duš ܕܘܫ

شادمان شدن

Be joyous

Syr. doš ܕܘܫ

As. dâṣu

عقب راندن

Withdraw, retreat

(Gesenius. 189)

دوق ، دُوغ (Pers.) :

دوغ

Whey, watery part of milk

Syr. dugā ܕܘܓܐ

Pers. dug

Gilak. doq

Shehmirzad. dūq

Tabari. dū

(Addi. 68; Borhan. 899)

دیوان (Pers.) :

دیوان ، حسابداری ، دفتر ثبت ، مجموعه

A place of account or reckoning,

council, court, tribunal;

register, collection.

Syr. divân ܕܝܘܢ

Pahl. dēwān 𐭥𐭩𐭥𐭭

Old.Pers. dipi

As. dap

Ak. duppu

Sumer. dub

(Brun. 93; Lane. 930; Borhan.

918)

دوی :

بیمار گردید

To be diseased, to be ill,

unwell.

Heb. dāvāh ܕܝܘܐ

As. di'û

ܕܝܘܐ

illness

Syr. dhaq ܕܫܩ

نشار آوردن

Syr. dhaq ܕܫܩ

کلون در

A bolt, bar

(Jeffery. 131; Frankel. 282)

دهقان، دهقان لج، دهقانین (Pers.):

دهگان، رئیس و مدیر یک ده و ناحیه

Chief, mayor of a district

Syr. dahqonâ ܕܫܩܢܐ

Pers. deh+gân

Pahl. dêhikan 𐭥𐭥𐭥𐭥

(Addi. 68; Brun. 88; Borhan. 905)

دهم، دهم:

بی خبر و بناگهان گرفتن و بر او فرود آمدن

To take unawares; come or fall upon suddenly

Heb. dâham 𐤃𐤁𐤇𐤍

مبهوت شدن، مبهوت کردن

Astonish. astound

(Gesenius. 187)

دهن:

روغن

Grease

Palm. dhn'

Syr. duhnâ ܕܫܢܐ

Syr. duhonâ ܕܫܢܐ

(Brun. 88, 147)

دواة، دَوَايَة:

سیاهی دان، دوات

Inkstand, ink bottle, inkhorn

Heb. dio 𐤃𐤓

Aram. diutâ ܕܝܘܬܐ

Syr. diyutâ ܕܝܘܬܐ

Mand. diuta

Ink

مركب

(Gesenius. 188; Brun. 88;

Frankel. 287)

دوسر (Pers.):

گیاهی است که در میان زراعت گندم و جو روید جاودار

Avena sativa; seigle, avoine

Syr. dešrâ ܕܝܫܪܐ

Syr. dawšrâ ܕܫܪܐ

(Nakhla. 103; Dozy. 442; Borhan

A 97)

دوشکرت (Pers.):

دوشکرت، کاربد

Mauvaise action

Emp. Aram. dwškrt

(Hoftij. 56)

Nab. DMY

Syr. dmutâ

Syr. dmyâ

(Gesenius. 197; Frankel. 271)

قیمت و بها

دَن (ج: دِنان) :

خمره ای که در زمین کار گذارند

Earthen jar with tapering

bottom

Aram. danâ

Syr. danâ

Ak. dannu

Mand. dana

(Macuch. 100; Frankel. 169)

دَنج :عید غطاس که تعمید در آب کنند و در آب غوطه
ور شوند

Feast of the Epiphany

Syr. denhâ

(Frankel. 277; Nakhla. 181)

دَنیس :

شوخن ولکه دار بودن

To be stained

Syr. Tnâ

Syr. etṭneš

(Brun. 190)

دَنَا دُنَو :

نزدیک و خویشان بودن، نزدیک شدن

To be akin to, to draw near

Syr. dnâ

(Jacob. 82)

دَهَر :

افتادن، فرود آمدن، نازل شدن، غلبه کردن

To befall, fall upon, overcome,
conquer.

Heb. dâhar

برت شدن از اسب، یورش کردن

Dash of horse, rush

(Gesenius. 187)

دَهَق :

پر کردن جام

To fill up (a cup)

دَهَاق :

Full

پر

Heb. dahaq

ازدحام کردن، فشار آوردن، چپانیدن

To crowd, oppress, thrust

Aram. dehaq

N.Heb. dema' **דִּמָּעָה**

اشك شیره ، شراب

Juice, wine

شراب

Wine

(Gesenius. 199; Hoftij. 59;

Macuch. 107)

دِمْعَس :ابریشم یا ریسمان پیله ، ابریشم خام ، جامه ابریشمی
ابریشم دمشق ، ابریشم سفید .

Raw silk, white silk-cloth,

damask silk.

بعض این کله را مقلوب دِمْعَس دانسته اند

Syr. miṭaksâ **مِٹَاكْسَا**Gr. métksa **μετάξα**

Latin. metaxa

(Gesenius. 200; Frankel. 40)

دَمَك :

دِمْماک :

طراز بنا ، ردیف آجر و خشت یا سنگ در بنا

Mason's level; row of stones

Syr. mdabqoyâ **مَدْبَقُوْیَا**

(Nakhla. 181)

دِمن :

کود دادن به زمین و آماده ساختن آن برای کشت

To manure (a field), prepare.

Heb. DMN **דָּמַן**

دِمن :

سرکین و شکل شتر و گوسفند

Dung, manure

Heb. domen **דֹּמֶן**

(Gesenius. 199)

دُمِیَّة :

پیکر و تندیس منقوش از سنگ مرمر و عاج و غیر آن بت

Image, statue of red marble or
ivory, idol

از ریشه دمی : خون آلود شدن

To be stained with blood

Heb. dâmâh **דָּמָה**

شبیه و مانند بودن

Be like, resemble

Aram. demi **دِمْی**Aram. demâ **دِمْیَا**Syr. demâ **دِمْیَا**Syr. demâ **دِمْیَا**

Be like, resemble

Syr. dmayâ **دِمْیَا**

قیمت و بها

Price

Obscure, dark (night)

داموس

زندان

Prison, cachet

Heb. dimos דימוס

Aram. domos דומוס

Aram. dimos דימוס

ردیف سنگها و آجرها در يك ديوار

A row of stones, bricks in wall

Heb. dimos דימוס

Mur

ديوار، حصار

Gr. demosios Δημοσιος

متعلق به مردم، زندان دولت

Appartenant au peuple, à l'etat,

la prison d'etat

(Jastrow. 300; Dozy. 460;

Frankel. 12)

دمشق، ديمشق، ديمشق (N.Pr.)

دمشق، پایتخت سوریه

Damascus

Heb. Damešq דַּמֶּשֶׁק

As. Dimas̄ki

As. Dimas̄ki

Aram. Dmšq דַּמְשֶׁק

Aram. Drmšq דַּרְמְשֶׁק

Syr. Darmsuq ܕܪܡܫܘܩ

Mand. Dimišq

(Gesenius. 199; Macuch. 108)

ص

ردء سنگها در ديوار

Range of stones in a wall

Aram. DWMWS דומوس

Syr. dumsā ܕܘܡܫܐ

Gr. Domos Δόμος

(Frankel. 13)

دمع، ديمع

اشك باریدن، گریستن

To shed tears, to weep

Heb. dāma' דַּמָּע

Aram. dema' ܕܡܥܐ

Syr. dma' ܕܡܥܐ

To shed tears

دمع

Tears

اشك

Heb. dim'āh ܕܡܥܐ

As. dimtu . dimu

Mand. dima

Aram. dem'a

Emp.Aram. DM'

Syr. dem'a

Pull up bucket, let down, hang
down.

Heb. dālāh

דָּלָה

آب کشیدن

Draw (water)

Aram. delā

דִּלָּא

Syr. dlā

ܕܠܐ

As. dalû

دَلَو :

آوند ، آب کش

Bucket

As. dilûtu . dalâni

Aram. dawlâ

Syr. dawlâ

ܕܘܠܐ

Mand. daula

Pitcher for drawing water,
water-pot, bucket

(Gesenius. 197; Macuch. 981;

Frankel. 63,72)

دَلِي :

دَالِيَّة :

رز ، درخت انگور

Grape-vine

Syr. dolitâ

ܕܘܠܝܬܐ

Aram. dlyt'

ܕܠܝܬܐ

(Frankel. 173)

Blood

Heb. dām

דָּם

Heb. damim (Pl.)

As. demâ

Syr. dem

ܕܡܐ

Syr. demâ

ܕܡܐ

Old.Ak. DM Tantum

Mand. adma . dma

Phen. 'dmy

Pun. dume . 'dm

Old.Aram. DM

Emp.Aram. DM

Huz. DMY' : xdn ܕܡܝܬܐ : 113

(Gesenius. 196; Gelb. 110;

Macuch. 8; Hoftij. 58; Huz-Dict.

69)

دَم :

خون

دَمَم :

تیوه وتاریک بودن

To be obscure

دَامَم :

تاریک ، شب تار

Aram. DKWN ܕܠܠ

Palm. DKT'

Hatra. DKT'

جایی که مرده را میگذارند

Lieu, où on expose un mort

Gr. doxenion 80xε<0x

(Frankel. 188; Hoftij. 57)

دکاک :

زمین شنی و هموار

Sandy and even land

Syr. dahdah ܕܗܕܗ

(Nakhla. 181)

دل :

عشوہ گری و طنازی کردن

To act coquetishly, to be

lackdaisical,

Heb. tâlal ܬܠܠ

به سخریه گرفتن ، فریب دادن

To mock , deceive, trifle with

Syr. dal ܕܠܐ

(Gesenius. 1068; Brun. 95)

دل دالالة :

راهنمایی و رهبری و دلالت کردن

To direct, guide

Heb. dâlal ܕܠܠ

آویختن ، پست و ضعیف و سست بودن

Hang, be low, languish

(Gesenius. 195)

دلب :

جنار

Plane-tree

Syr. dulbâ ܕܠܒܐ

(Nakhla. 181)

دلّس :

جاذدن ، تدلیس و تقلب کردن

Adulterate

Aram. deles ܕܠܝܫ

Aram. dâlus ܕܠܝܫ

Aram. dâlis ܕܠܝܫ

(Jastrow. 310; Frankel. 188)

دلف :

آهسته و سنگین پیمودن

To walk heavily, to move on slowly

Syr. zlap

(Brun. 128)

دلا دلوا :

دلودر چاه افکندن ، وآب کشیدن از آن

Gelb. 115; Hoftij. 60)

دِ قَرَانَة :

سخن چینی بدگوئی

Slander, malignant report

Syr. duqorâ دُهْ دُزَا

(Nakhla. 181; Frankel. 173)

دَقْل :

نخل ، خرما بن ، درخت خرما

A kind of palm, palm, date-tree

Heb. DQL בַּדְּלָא

N.Heb. deqel בַּדְּלָא

Aram. diqlâ בַּדְּלָא

Aram. deqlâ בַּדְּלָא

Syr. deqlâ

Mand. diqla

Emp.Aram. dqln (PL.)

(Gesenius. 200; Hoftij. 60;

Frankel. 222)

دَقْل ، دَوَقْل :

بادبان کشتی ، دگل کشتی

Lateen-yard of a ship

Heb. degel בַּדְּלָא

As. diglu

برجم ، علم

Standard, banner

Emp.Aram. DGL

(Gesenius. 186; Hoftij. 55)

دَقْلَة ، دَقْلَة :

خرما بن ، نخل

Palm-tree,

Syr. deqlâ دَقْلَة

(Nakhla. 181; Frankel. 145)

دِقْن (زَقْن) :

پیرفانی

Decrepit man, decrepit, beard

Heb. zâqen זָאֶקֶן

پیر بودن ، پیر شدن

Be or become old

(Gesenius. 278)

رَن : زَقْن

دَكه ، (ج : دِ كَاك) :

بنایی كه بالای آنرا برای نشستن مسطح كرده

باشند ، نیمكت سنگی .

Flattened sand-hill, stone bench

دكان ، ج : دكاكین

نیمكت ، مسند ، دكان

Bench, seat, shop

Semit root. DKH דַּכָּה

Aram. DK ܕܟܐ

Register, account book; writing-book.

Syr. deptrâ **ܕܦܬܪܐ**
Gr. diphthera **διφθερα**

Skin پوست
(Addi. 65; Nakhla. 258)

دِفران :

نوعی از درخت عرعر

A kind of juniper-tree
Syr. daḫronâ **ܕܗܪܢܐ**
(Nakhla. 181)

دَفَق :

آب را به شدت ریختن

To pour forth (water)

Heb. dâfaq **דַּפַּק**
در زدن ، دق الباب کردن

Beat, knock **ܕܦܩ**
Syr. dpaq

(Gesenius. 200)

دَفَن :

به خاک سپردن

To bury **ܕܦܢ**
Syr. dpan

مَدْفِن ، مَدْفِن ، لَح : مَدْفِن :

جای به خاک سپردن

Burial-ground

Syr. dupnâ **ܕܘܦܢܐ**
(Jacob. 82)

دَقْنِی :

نوعی جامه یا پارچه راه راه

A kind of striped clothes or garment.

Targum. DPNY **דפני**
(Lane. 894; Frankel. 44)

دَق :

کوچک و ریزوباریک بودن ، نیکو و ظریف بودن
شکستن ، ساییدن ، آرد کردن .

Be or become thin, minute,
be fine, crush, pulverize, thresh
to break.

Heb. dâqaq **דַּקַּק**

As. daḳâḳu **ܕܐܩܐܩܘ** خرد کردن

Break in pieces

Aram. daqeq **ܕܐܩܐܩܐ**

Syr. daq **ܕܐܩ**

Old.Ak. DQQ . daqqum

Thin نازک

Pun. dqt

(Gesenius. 200; Brun. 100;

To help any one, to call any one	Huz. YD'YTNT 𐤙𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕	
to pray (God)	(Gesenius. 393-395; Macuch. 247;	
Old.Ak. 'D' wada'um	Gelb. 17; Hoftij. 59; Jastrow.	
To know	364; Huz-Dict. 191)	
West.Aram. manda'	𐬨𐬀𐬨𐬀	دَفّ:
J.Aram. Mand'â	𐬨𐬀𐬨𐬀𐬀	دایره زنگی
J.Aram. Mad'â	𐬨𐬀𐬨𐬀𐬀	
Syr. mad'â	ܡܕܝܐ	Drum, tambourine, timbrel
Chr-Pal. MD'	ܡܕܝܐ	Heb. top 𐤓𐤕
Heb. madâ'	𐤓𐤕	Aram. tupâ 𐬨𐬀𐬨𐬀
Knowledge		دَفّ:
Mand. manda		دَفّ:
دانش، روح گسترده و نجات دهنده مندائی		لنگه در، تخته، الوار، لوح
Knowledge. The out standing		A leaf board, plank
Saviour-spirit of Mandaic		
religion.		دَفْتان، دَفْتین:
Heb.root. yâda'	𐬨𐬀𐬕𐬀	دو پوست بر روی کتاب
Aram. yâda'	𐬨𐬀𐬕𐬀	The two skins of drum.
Aram. yeda'	𐬨𐬀𐬕𐬀	Two faces of book
Syr. ida'	ܝܕܐ	Aram. dap 𐬨𐬀
As. idû		Aram. dapa 𐬨𐬀𐬨𐬀
Sab. yd'		Syr. dapâ ܕܦܐ
All to know	همه بمعنی دانستن	Leaf of a book
Heb. de'âh	𐤕𐤕𐤀	برگی کتاب
Knowledge		(Jastrow. 316-317; Frankel. 251;
Pun. D'T		Costaz. 68; Brun. 100)
Connaissance		دَفْتَر:

یاد داشت، کتابچه حساب، کتاب تحریر

To be greasy, be fat, grow fat

Heb. dāsēn דָּאִסֵּן

(Gesenius. 206)

دَشت (Pers.) :

Plain, desert

رك : دست

دشتان (Pers.) :

حایض ، حیاضه

Menstruating (women)

Aram. dāštānā ܕܐܕܬܢܐ

Mand. dāštān

Pers. dāštān

Pahl. dāštān 𐭥𐭥𐭥𐭥

Avest. daxštavaiti

(Macuch. 101; Borhan. 866)

دَشَن (Pers.) :

چیزی را دادن

To give a thing

Emp.Aram. DŠN'

دهش

Donation, don

Syr. dašen ܕܫܝܢ

Pers. daheš

دهش

Pahl. dahišn 𐭥𐭥𐭥𐭥

Old.Pers. dā

Avest. da

(Hoftij. 61; Nakhla. 181;

Borhan. 809)

دَشِيشَة :

هلم گندم کوبیده

Porridge of pounded wheat

Syr. dšišṭa ܕܫܝܫܬܐ

(Jacob. 66)

دَعَص :

کستن بانیزه

To kill with spear

Syr. d'aṣ ܕܥܫ

(Jacob. 82)

دَعَك :

خمیر کردن

To knead (flour)

Syr. d'ak ܕܐܟ

(Jacob. 82)

دَعَا ، دُعَاةٌ ، دَعَوَى :یاری کردن به کسی ، خواندن و دعوت کردن کسی
دعا کردن و از خدا خواستن

دریاق : رك : تریاق

Aram. distorân דיסטוראן

رابطه الزامی ، رابطه رعیت

دست (Pers.) :

A binding relation, the relation of a serf or peasant

دشت ، صحرا

Plain, desert

Syr. dašt دشت

Pahl. dašt دشت

Sog. daxšt

(Addi. 64; Borhan. 864)

Pers. dastur

دستور

Permission

اجازه

Pahl. dastevar ددوستوار

Pahl. dastubar ددوستوار

(Jastrow. 303; Télégdi)

دستچ (Pers.) :

دستچ (Pers.) : (دستچ)

دستک : دسته

ده بزرگ ، دستگرد

Anse, poignée, manche

Large village

Syr. dasqtâ دشتا

Syr. dasqtâ دشتا

(Brun. 99)

Pers. daskara

Aram. disqartâ ديسقارتا

Aram. disqartâ ديسقارتا

دستبند (Pers.) :

بازی مدوری که دست در دست هم نهند و برقصند

قسمتی از شهر ، مسکن ، شهر خاص

A round dance

Part of a town, settlement,

Syr. dastyâ دشتیا

private town

Pers. dast + band

Pahl. dastekart ددستوار

(Addi. 63; Borhan. 858)

Camp, encampment

خیمه گاه

(Jastrow. 303; Brun. 99; Addi. 64)

دستور ، (اج : دستگیر) (pers) :

Borhan. 864)

اجازه ، مجموعه قوانین

Permission, digest of law

دست ، دستا :

Aram. distora ديسقارتا

افزون شدن جریم و بیه جیزی ، فربه و جاق شدن

Phen. d'rkkn

Emp.Aram. drky

رفتن بر روی ، داخل شدن در

Marcher sur, entrer dans

(Macuch.109; Hoftij. 60)

دَرَمَق (Pers.) :

درمق : آرد سفید بیخت

White and refined flour

Syr. garmaka دَرَمَقَا

Pers. darmak

(Frankel.32,288; Addi. 62)

دَرُمُونَة :

نوی گشتی

Espèce de navire

Syr. dramon دَرَمُونGr. dramadion δραμαδίων

(Dozy. 437; Frankel. 221)

دُرُوت (Pers.) :

دُرود ، سلام

Paix, bénédiction

Emp.Aram. drwt

(Hoftij. 60)

دُرُون (Pers.) :درون ، نان و غذای فدیه و مقدس که زردشتیان
بر آن دعا خوانده باشند .

Sacred meal of the parsis

Syr. Drwn دَرُون

Mand. 'Ndruna

Parsi. drôn

Aves. draonah

Sansk. drāvina

(Macuch. 353; Borhan. 844)

دِرْهَم ، لُح ، دَرَاهَم :

دِرْهَم ، دِرْهَم

Drachma

Silver coin weighing the eight
of an ounceHeb. Darkemon דַּרְקֶמוֹןHeb. Adarkon אֲדַרְקוֹןSyr. drikunā دَرِکُونَاSyr. drakmā دَرَاکْمَاPahl. draxm دَرَاکَمPahl. dram دَرَم

Pe . deram

Phen. drknm

Phen. drkmnm

Huz. ZWZAN : draxm دَرَاکَم : ذَلَاکGr. draxmé δρακμή

(Gesenius. 204; Jeffery. 130;

Hoftij.61;Huz-Dict. 124)

Syr. drapš ^{دُرَافْش}
 Pers. derafs
 Pahl. drafš ^{دُرَافْش}
 Avest. drafša ^{دُرَافْشَا}
 Arm. drauš
 (Brun. 102; Borhan. 838)

دَرَق :

تند رفتن شتاب کردن

Walk rapidly, hasten
 Heb. DRQ ^{דַּרַק}
 (Gesenius. 204)

دَرِاق ، دَرِاق :

هلو، شفتالو

Peach, apricot
 Syr. dragonâ ^{دُرَاقِنَا}
 Syr. durqinâ ^{دُرَاقِنَا}
 Gr. draxon ^{δράκων}
 Lat. draco
 (Brun. 102; Jacob; 82)

دَرِاقِن ، دَرِاقِن :

هلو، شفتالو

Peach, apricot
 Syr. DWRQIN ^{دُرَاقِن}
 Gr. doraxinen ^{δωραξινεν}

رك : دراق

(Frankel. 142)

دَرَك :

اَدَرَك :

رسیدن و پیوستن به چیزی

To reach, arrive at, attain

Heb. dârak ^{דַּרַק}

دِراهِی رفتن ، و قدم زدن

To tread, march

Aram. derak ^{דַּרַק}

Syr. drek ^{دُرَاق}

(Gesenius. 201)

اَدَرَك :

به سن عقل ورشد رسیدن

To reach the age of reason

Syr. edreck ^{اَدَرَك}

(Brun. 101)

دَرَكَة ، (ج : دركات) :

پله، سربائینی ، سرازیری ، دركات جهنم

Step downwards, degrees of hell

Aram. dirkā ^{دِرِکَا}

Mand. dirka

قانون اخلاقی دین ، پله ، راه

Moral religious low, trodden
 way, step

To disappear, to be effaced, to
be worn out, to become old, read
repeatedly, study

Heb. dāraš 𐤃𐤁𐤔

بناه جستن ، بازگشتن ، جستن

restart, to seek

Syr. draš ܕܪܬܫ

پیوندن جادمای ، بحث کردن

Beat a patch; to discuss

(Gesenius. 205; Brun. 102;

Jeffery. 129)

دَرس:

کوبیدن خرمن

Threshing of corn

Syr. dreš ܕܪܬܫ

(Nakhla. 181)

دُرست (Pers.):

دُرست ، صحیح ، نقیض شکسته و غلط

Complete correct

Pahl. drust 𐭥𐭥𐭥𐭥

Old.Pers. duruva

Avest. drva, drez

استوار و محکم ساختن

Make firm

Sansk. dr̥dha

استوار ، مطمئن

Firm, sure

Avest. deresta

محکم نگاهداشتن

Holding firm

B.Aram. adraztā

ܕܪܬܫܐ

دُرست و صحیح

Exactly, correctly

(Gesenius. 1070; Borhan. 836)

دَرسینی دارصینی (Pers)

معرب دارچینی ، (دارچین) یعنی درخت چین

گیاهی است دارویی که در هندوستان و چین میروید

Cinnamum, canella

Syr. darsini ܕܪܬܫܐ

(Brun. 102)

دُرَاعَة:

جامه پشمی درازی که جلوی آن شکافته باشد

A woolen garment slit in the
front.

Syr. dur'a

ܕܪܬܫܐ

(Brun. 102)

دَرس (Pers.):

برجم بهن و بزرگ ، دُرشن

Large standard

Emp.Aram. drg'

J.Aram. drgwh

(Gesenius. 201; Hoftij. 60)

دراج :

برنده ای از رسته کبکها

Heath - cock

Syr. darogâ

(Nakhlā. 181)

درد ، دردا :

از دست دادن دندانها

To lose the teeth

Syr. adred

(Jacob. 82)

دردی :

ته نشین درد

Dregs, sediment, tartar

Syr. durodâ

(Jacob. 82)

دردار :

درخت پشه (شجره النبق)

Elm-tree; plane-tree, thistles

Heb. tedhâr

Heb. dardar

Syr. dedor

Syr. dardrâ

Syr. dardarâ

(Gesenius. 187, 205; Brun. 101)

دردق ، لج ، درادق :

بچه و کودک کوچک ، میوه ترد

Small, little, young (children),

tender fruits.

Aram. dârdqâ

Syr. dardqâ

Mand. dirdqia. darqia

Aram. DRDQY

(Macuch. 109; Frankel. 111; Brun

101)

دَرزى ، دَرزى (Pers.) :

دَرزى ، خیاط

Tailor

Syr. darziqâ

Pers. darzi

Arm. derjak

Pahl. darzaka

(Addi. 62; Borhan. 835; Télégdi)

دَرَس :

محو شدن ، از میان رفتن ، کهنه شدن ، مطالعه کردن و خواندن .

Doorkeepers

Talm. DREN

Pers. darbân doorkeeper

Pahl. darpân ۱۳۰۱

Turfan. DRB'N

Aram. Dârbenââh אַרַם דַּרְבֵּנְאָאָה

Aram. Dârbenâi. ארם דארבנאי

Guardsmen	نگهبانان
-----------	----------

(Jastrow. 320; Borhan. 831;

Télegdi)

دَرْبَ دَرْبَا :

عادت کردن ، خو گرفتن ، تربیت شدن

To get used, accustomed, become
trained

Heb: DRB 377

Aram. dârbân 7777

(Gesenius. 201)

درب، (ج: دُرُوب) :

راه طریق

By-street

Syr. derbâ 637

(Jacob. 82)

ذکر :

دروازه ، مدخل

Large gate, gate-way

Syr. derbâ ١٥٦

(Brun. 101; Nakhla. 181)

ج :

قدم زدن ، پیاده رفتن ، از پله بالا رفتن

To step, go on foot, walk, to
step by step, to go up a stair.

Heb. DRG 277

N. HEB. DRG 277

Aram. dareg 1139

As. darâgu

بلند بودن ، بلند کردن

Be high. lift

As. dargu. durgu

راء، حاد،

Pathway

Syr. daregå

Syr. derogâ

(Gesenius. 201; Brun. 101)

درجہ :

پایه ، نردبان

A step, stair, ladder.

Aram. dargâ ۸۷۷۷

Syr. dreg

Syr. dargâ

Pun. ydh

Briser

(Gesenius. 191; Hoft. 56)

دَخَسَ:

فرو کردن سه پایهای درخا کستر

To stick a (trivet) in (the ashes)

Syr. dkaš ܕܟܫܐ

(Nakhla. 181)

دخل

دَوَخَلَتْ:

Basket for dates

سبد مخصوص خرما

Syr. Dwhl ܕܘܚܠܐ

(Lane 858; Frankel. 79)

دَخَنَ:

ارزن

Millet

Heb. dhan ܕܚܢ

Aram. duhinā ܕܚܢܐ

N.Heb. duhan ܕܚܢ

(Gesenius. 191)

دَرَّ:

روان شدن ، به وفور جاری شدن

To stream, flow abundantly

Heb. DRR ַרַר

(Gesenius. 204)

دَرَّ:

مروارید

Pearls

دَرَّةَ:

دانه مروارید

A pearl

Heb. dar. ַר

Aram. durā ܕܪܐ

Jewel

گوهر

Mand. dura

Aram. DRH ܕܪܗ

(Gesenius. 202; Frankel. 210)

دَرَّأَ:

دور کردن ، دفع نمودن

To repel, to thrust back

Heb. dr' ַר

(Gesenius. 201)

دَرَّابَنَة (Pers.):

جمع دربان ، دربانها

(Macuch. 98)

: (N.Pr.) دجله

اروند رود ، دجله

The Tigris

Sumer. Idigna (I-di-ig-na)

Ak. Idiklat

As. Diklat (Di-iq-lat)

Heb. Hedeqel דְּהֶקֶל

Aram. Targ. Diglat דִּגְלַת

Syr. Deqlat دَقْلַت

Mand. Diqlat

Bond hišn. DGLT دَوَلَص

Parsik. Dglty دِگَلْتی

Pliny (Greek historian). Diglito

Old. Pers. Tigrâ

Elam. Ti-ig-ra

Gr. Tigris

(Gesenius. 293; Jastrow. 295;

Brun. 737; Macuch. 106; Huz-Dict
188)

: دَح

کوبیده شدن

To be pounded

Syr. dah دَاه

(Jacob. 66)

: دَحَق

دور انداختن ، دور کردن

To drive away, to remove a thing

Heb. dâhaq דָּחַק

فرو کردن ، ازدحام کردن ، ظلم کردن

To thrust, crowd, oppress

Aram. dehaq دְּחַק

Syr. dhaq دَحَق

(Gesenius. 191)

: دَحَل

ترسیدن

To fear

Syr. dhl دَحَل

(Nakhla. 181)

: دَحَا دَحَوَّ دَحَن دَحِيَّ

گسترده ، امتداد دادن ، راندن

To spread, to extend

Heb. dâhah דָּחָה

فرو کردن ، سوراخ کردن ، فشار آوردن

thrust, push

Aram. deha دְּחָה

Aram. dehi دְּחִי

Syr. dhā دَحَا

Inflammation of the eye

(Jacob. 66)

دایوق، دایق :

سریشم، چسب

Bride-lime, glue

Syr. dubqâ **دُهَقَا**

(Frankel. 120)

دَبَل :

گرد آوردن چیزی با انگشتان

To collect a thing with the
finger

Heb. DBL **דבל**

(Gesenius. 179)

دَبَلَة :

یک دسته از هر چیزی ولقمه، بزرگ، ورم، آماس

Tumour, large mouthful, large
goblet, lump heblâh

دسته‌ای از انجیر به هم فشرده شده

lump of pressed figs

Heb. debîlât **דבילת**

Syr. dbeltâ **دَبَلَا**

As. dublu

(Gesenius. 179)

دَجاج، دَجاجة، (ج: دُجاج) :

ماکیان (مرغ و خروس)

Domestic fowls. Cocks, hens,
chickens.

Syr. zagtâ **זגתא**

Syr. zâgtâ **זגתא**

مرغی که غدغد میکند

A clucking hen

(Jastrow. 38; Frankel. 116)

دَجَل :

دروغ گفتن، فریفتن

To lie, to quack

Syr. dagel **דגל**

(Nakhla. 181)

دَجَال :

فریبکار، دروغگو، دروغین، ضد مسیح (ومهدی)

آخر الزمان، مسیح الکذاب

Deceitful, false, cunning

deceiver, Antichrist, the false

Christ.

Aram. dagâlâ **דגלא**

Syr. dagolâ **دגلا**

Mand. dagala

Syr. dabra (דבר)

(Frankel. 130; Nakhla. 181)

دبر :

دبر :

سیاه و قهوه ای شدن

To become black or brown

Heb. DBS דבש

دبر :

هر چیز سیاه

Anything black

(Gesenius. 185; Lane. 848)

دبر :

شیره و دوشاب خرما و انگبین

Date-honey; bee honey

Heb. debas דבש

عسل ، انگبین

Honey

Aram. dobsâ דובשא

Syr. debsâ

دوشاب انگبین و میوه

Honey both of fruits and bees.

Emp.Aram. DBS

As. dešpu

(Gesenius. 185; Hoftij. 55;

Brun. 87)

دبغ :

پیراستن پوست

To tan a skin

دبغ :

آنکه پوست حیوانات را پاک و پرداخت کند

Tanner

Syr. dabogâ

دبغ

(Brun. 85)

دبغ :

جسمانیدن چیزی بر چیزی

To stick a thing, to cling,

Heb. Dâbaq דב

Heb. dâbeq דב

Aram. debaq דב

Aram. debeq דב

Syr. dbaq دب

Syr. dbeq

Emp.Aram. DBQ

دبقت العين :

و در کردن چشم

Syr. debqat , 'aynâ دبع

To turn the back, to take a thing
away, to narrate, to tell.

Heb. dābar דָּבַר

To speak سخن گفتن

Heb. dober דָּבֵר

Aram. dabāra דְּבַר

Guidance راهنمایی

Syr. dbar دَبَر

رهبری کردن اغنام واحشام

To lead, guide, cattle.

Aram. dabār דְּבַר

Syr. doburā دُوبُرَا

Leader راهنما

Phen.Emp.Aram. dbr

Pun. duber

To speak

(Gesenius. 180; Hoftij. 55)

دَبَر:

مرک

Death

Heb. deber דִּבֵּר

Pestilence, plague

(Gesenius. 184)

بیماری طاعون

دَبَر، دَبَر، (ج: دَبُور)

گروه زنبوران

Swarm of bees

Heb. deborāh דְּבוֹרָה

Hornet

زنبور

Aram. dabartā דְּבַרְתָּא

Syr. deburitā دُوبُرِيتَا

Syr. deburā دُوبُرَا

(Gesenius. 184; Jacob. 82)

دَبَر، دُوبُر:

سپس پشت، کهل، پشت

Posterior, back, part behind.

Heb. debir דְּבִיר

آخرین اطاق عقب معبد

Hindmost chamber, innermost of

the temple of Solomon

Heb. QDŠ HQDŠIM

קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים

قُدُسُ الْاَقْدَاس

Holy of Holies

Pun. DBR

Posteriors

(Gesenius. 1841; Hoftij. 55)

دَبَرَة:

زمین زراعت شده، و شخم زده

Sown land

Heb. Dāwīd דָּוִד
 Syr. DWYD ܕܘܝܕ
 Syr. D'WYD ܕܘܝܕ
 Syr. D'WWD ܕܘܝܕ
 Gr. Dauid Δαυιδ
 (Gesenius. 187; Jeffery. 128)

دَبَّ:

ساکن شدن و آرامیدن

To rest

Heb. db' דָּבָא
 Heb. dobi דָּבִי
 (Gesenius. 179)

دَبَّ:

آرام و یواش رفتن ، خرامیدن

Walk leisurely, gently, move
 gently

Syr. dab ܕܕ
 Heb. dābab דָּבָב

آهسته رفتن

As. dabābu

نقشه ، توطئه ، طرح

Plot, plan

Syr. ṭab ܬܕ

(Gesenius. 179; Jacob. 82)

دَبَّ:

خرس

Bear

Syr. debā ܕܒܐ
 Syr. dybā ܕܝܒܐ
 Aram. dubā ܕܘܒܐ

As. dabū

Heb. dob דֹּב

(Gesenius. 179; Brun. 85;
 Frankel. 109)

دَبَّ:

دَبَّیاج (Pers.) : دَبَّیاج :

جامه حریر و پرنیان

Garment of silk; silk brocade

Syr. dibogā ܕܝܒܘܓܐ

Pers. dibā

Pahl. dēpāk ܕܝܒܝܬ

Sansk. dipyaté

Arman. dipak

الدَبَّیج : النقش ، مأخوذ من الدَبَّیاج .

(الجوالیقی ص ۱۱۱)

(Brun. 85; Borhan. 908)

دَبَّ:

بشت کردن و سپس رفتن ، چیزی را بردن ، سخنی را
 نقل کردن ، گفتن .

Pahl. dāwr, dātubar. dāwar
 Old.Pers. dātabara
 Avest. dāto-bara
 Arm. datavor
 (Gesenius. 1089; Borhan. 820)

داره دیر:

خانه، سرای

House

Syr. dory } دُور

Syr. dayrā } دَیْرَا

(Costaz. 61)

(N.Pr.) داریوس، داریوش:

داریوش اول هخامنشی

Darius 1 the Great of Persia
 (550-486. B C)

B.Aram. Dāryāweš } דָּאָרְיָאָוֶשׁ
 Egypt.Aram. DRYHWS } דֶּרִיחַוֶּשׁ

Old.Pers. Dārayavaus
 (Gesenius. 1089. Borhan. 813)

دانق (Pers.):

معرب دانق فارسی پولی معادل يك ششم دينار
 و یا يك ششم درهم بوده است .

Weight of two carobgrains
 sixth part of a dirhem, small
 silver coin.

Aram. danqā } דָּנָקָא

Syr. DNQ'

Pers. dāna } دانه

Pahl. dānag } دَانَاگ

Old.Persian. dānaka

Gr. dānaxé

Huz. M' : dānak

دَانَا : دَانَا

Aram. me'ā } מֵאָא

Syr. mo'a } מוּאָ

Heb. mā'ah } מֵאָה

Grain, seed, coin.

(Jastrow. 314, 812; Brun. 99;
 Addi. 66; Gesenius. 589; Tégledi;
 Borhan. 820; Huz-Dict. 145)

داود:

از انبیا و پادشاهان بنی اسرائیل صاحب زبور

David. in Koran he is mentioned
 both as king of Israel and also
 as a prophet to whom was given
 the Zabur

Heb. Dāwed } דָּוִד



دَابَ :

مانده شدن از کار، رنج دیدن در کار

Toil, weary oneself.

Heb. dâeb דַּאֵב

سست و بیحال وضعیف شدن

Become faint, languish

Mand. dab

(Gesenius. 178; Macuch. 97)

دَا (Pers.) :

قانون، دستور

Law, decree

B.Aram. dât דַּת

Aram. dâtâ דַּתָּא

Pers. dâd

Pahl. dât دات

Arm. dat

Old.Pers. dâtâ

Avest. dâta داتاه

(Gesenius. 1089; Borhan. 806)

دَادَا :

دویدن و تیز رفتن شتر

Run vehemently (of camel)

Heb. dââh דַּאָה

به تندی پریدن، تند حرکت کردن در هوا

To fly swiftly, dart through

(Gesenius. 178)

دَادَوَر (Pers.) :

قاضی، داور

B.Aram. detâbar דַּתְבַּר

دادور، داور

Judge

Babylonian. dâtabar

Aram. detberaṣâ דַּתְבְּרָא

Pers. dâvar

داور

خیل :

اسبان ، سواران ، جابکسواران

Horses, horsemen

Root. HYL חיל

قوت ، نیرو

Force, strength

Syr. Haylâ حیل

S.Arabian. hayl

Old.Aram. HYLK . HYLKM

Emp.Aram. HYL . HYL'

Palm. Hyla

Pun. hl

Force, armée, richesse

(Hoftij. 87; Guidi. 32; Frankel. 239).

خَيْر (N.Pr.) :

خانه وجای اجتماع ، وادی خیر نزدیک مدینه
که پیغمبر اسلام از یهود گرفت .

Khaybar. House of association

Heb. Heber חֶבֶר

A rich valley, eight stages from
all Madinâh, inhabited by Jews.

وذهب بعض المستشرقين الى أن معناها الحصن
والمعسكر . وأقدم إشارة كتابية ورد فيها اسم خير
نص حوران اللجاة في المنطقة الشمالية من جبل الدروز
ويرجع تاريخه الى سنة اربع مئة وثلاث وستين (١٦٢٤)
من الاندلسية الاولى ، تقابل سنة ٥٦٨ للميلاد .

وقد ورد فيه : " بعد مفسد خير بعم " أي بعد
حرب خير بعم . وهو يشير الى غزوة قام بها احد
امراء بني غسان لخير . ويستدل ليعمان بقول ابن
قتيبة : ثم ملك بعده الحرث بن ابن عمرو كان
غزا خير فسي من أهلها ثم اعتقهم بعد ما قدم الشام
(ولفنون : تاريخ اللغات السامية ص ١٩٢ ، جواد
على : العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ٥٢٦ - ٥٢٧ ،
ابن قتيبة : كتاب المعارف طبع اوروا ص ٣١١)

(Gesenius. 288; Hughes. 262;

Concise Encyclopaedia. vol. 1
291)

خاط (خَيْط) :

دوختن

To sew, to sew up a garment

Heb. Hwt חָוַת

Aram. Hut חוּת

Emp.Aram. yhtnh

Syr. Hut ح

To sew

B.Aram. Hut חוּת

B.Aram. Hit חִית

To repair تعمیر کردن

Huz. HTTWN + tan:dôxtan

معم ۱۱ ص ۱۱ : معم ۱۱ دوختن

خَيْط :

رشته ، نخ ، خط

Thread, cord, line, string

Hut חוּת

Aram. Hutâ حوּطَا

Syr. Hutâ حوּطَا

خَيْط :

درزی ، خیاط

Tailor

Syr. Hayotâ حوּطَا

(Gesenius. 296, 1092; Brun. 144

Frankel. 256; Nakhla. 181; Hoftij.

87; Huz-Dict. 98)

خَار (خَوِر) :

ناتوان وضعیف شدن ، مایل شدن ، برگشتن

To be weak, to bend, turn,
incline

Heb. HWR חור

(Gesenius. 301)

خَوَاجَة، خَوَاجَا (Pers.) :

خواجه ، آتا

Mister (title given to Chris-
tians)

Syr. Kowâgâ

Syr. Kowaga

Gr. xurios

Pers. xâjé

Tajik. xojain

(Brun. 228; Borhan. 779)

خَوَو ، خَوَوَا :

گشاده و پهن شدن

To be wide, broad

Heb. HWQ חור

Heb. HYQ חין

As. Hiku

دست گشادن ، درآغوش کشیدن

Embrace

(Gesenius. 300)

خُوص ، خُوص :

برگ نخل ، برگ خرما

Palm leaves

Syr. Husâ

Talm. Husâ

Mand. uşa

(Dozy. 212; Brun. 145; Frankel

146; Macuch. 344)

خَال :

دائی

Maternal uncle

Syr. Holâ

(Brun. 154)

خَابَ (خَيْب) :

نا امید گردیدن ، زیان کار شدن

To be disappointed, fail

Heb. Hub

گناهکار شدن

be guilty

Aram. Hub

Syr. Hob

رك : حوب

(Gesenius. 292; Brun. 143)

<p><u>خَنَفْسَا :</u> حشره ای است کوچکتر از جعل به رنگ سیاه و بد بو</p>	<p>Tall; melilotus caeruleus Syr. Handquq ^{ش بدمه ما} (Brun. 112)</p>
<p>Black beetle Syr. Harpustā ^{ش ذوق عا} (Brun. 171;)</p>	<p><u>خُون :</u> شفتالو و درخت آن Nectarine, nectarine tree</p>
<p><u>خَنَق :</u> خفه کردن ، گلی کس را فشردن و او را کشتن Strangle Heb. Hānaq ^{חֲנֹק} Aram. Hanaq ^{ܡܢܥܩܐ} Syr. Hnq ^{سنة} Ak. hanāqu Mand. HNQ Phen. HNQT (Gesenius. 338; Hoftij. 92; Brun. 161)</p>	<p>Aram. Hohā ^{ܚܘܚܐ} Syr. Huḥā ^{ش هسا} Heb. Hoha ^{חֹה} Nectarine Ak. hāhu Thorn ^{خار} Mand. Kauk ^{بوته خار} Thorn-bush (Brun. 144; Frankel. 142)</p>
<p><u>خَنَاق :</u> خناق د یفتري Quinsy, diphtheria Syr. Honuqā ^{سنة ما} (Nakhla. 180)</p>	<p><u>خَوَذَة (Pers.):</u> خود ، کلاه خود Helmet Syr. Hudā ^{ش هدا} Pers. xud Old pers. xauda Tigra-xauda ^{تیز خود}</p>
<p><u>خَنَدَقُوق :</u> طویل و بلند بالا</p>	<p>Having sharp helmet (Brun. 144; Borhan. 784)</p>

خنجر

کارد بزرگ ، خنجر

Dagger, large knife

Syr. Hangrâ مخبر

Mand. Hngr

(Macuch. 150)

خندق (Pers.)

خندق ، کنده

Moat, ditch, sewer

Syr. Kandaq شندقم

Pers. Kanda

Pahl. Kandak دند

(Brun. 242; Frankel. 166)

رخنزیر

خوک ، گراز

Swine, boar

Heb. Hazir חזירAram. Hazirâ חזיראSyr. Hzirâ حزیرا

خوک وحشی ، گراز

Wild boar

Ak. humsiru

Mand. hinzura

Old.Ak. Huziru (=sahâ)As. HumseruEth. HanzirPalestin-Aram. HâzirHuz. HZWR' : hûk (xûk)سدا : ۱۹۳ خوک

(Gesenius. 306; Jeffery; 126;

Gelb. 136; Brun. 148; Frankel.

110,264; Huz-Dict. 92)

خنزیرغده های سخت که در گردن و زیر گلو پیدا شود
و جراحات تولید کند

Scrofule

Syr. Hazirt شکره فوسا

(Nakhla. 180)

خنصر

انگشت کوچک

Little finger

Aram. Heşrâ هشردا

Mand. hişrâ

(Macuch. 147; Brun. 167)

خنوص

توله خوک ، بچه خوک

Sucking-pig

Syr. Honuşa نوشا

(Brun. 161; Frankel. 112; Dozy

408)

<p><u>خَسُون</u> : Fifty Heb. <u>Hamšim</u> חמשים Phen. <u>HMSM</u> Mesha-inscription. <u>HMSN</u> Syr. <u>Hamšin</u> شحش Aram. <u>Hamšin</u> חמשים As. <u>Hamšati</u> Huz. <u>HwMŠYN</u> : Panjāh پنجاه</p>	<p>Black-bordered cloak worn by men and women Aram. <u>HMYŠT</u> חמשת (Frankel. 50) <u>خَمِيَّة</u> : جامهٔ مخمل Velvet Syr. <u>Hmiltā</u> حَمِيلَتَا (Frankel. 93)</p>
<p><u>خَمِيس</u> : Army Heb. <u>HMS</u> חמשה Sab. <u>HMS</u> مردان قبیله‌ای که می‌توانند سلاح بپوشند Men of tribe who can bear arms S. Arabian. <u>hamš. jahmās</u> Army سپاه حَمَس، حَمِيس : نیرومند و با جرات بودن To be firm, strong, be courageous (Gesenius. 331, 332; Hoftij. 91; Guidi; 32; Brun. 159; Huz-Dict. 78, 173) <u>خَمِيصَة (ج : خَمَائِص)</u> : جهٔ سپاه چهار گوش</p>	<p><u>خَمَا</u> : سخت و سفت شدن شیر Be hard, used of curdled milk Heb. <u>HM</u> חמא (Gesenius. 326) <u>خَن</u> : بوی بد در بینی گرفتن Foetorem emisit (puteus) Heb. <u>Hānan</u> חנן نفرت انگیز بودن Be loathsome Syr. <u>Haninā</u> حَنِينَا بوی گرفته و ترشیده و فاسد شده Rancid (Gesenius. 337)</p>

Wine

Heb. Hemer חֶמֶרSyr. Hamrâ حمراءAram. Hamrâ חֶמֶרHuz. HMR : mās (mad)

خمير : عدد م

(Gesenius. 330; Jeffery. 125;

Brun. 158; Frankel. 161; Huz-

Dict. 96)

خمير

برشتهن خمير کردن

To ferment, leaven

Heb. Hamar חָמַר

خمير کردن، جوشانیدن، کف بر لب آوردن

To ferment, boil, foam up

Syr. Hamira حميرة

Mand. hamira

تخمير کردن

To ferment

S.Arab. hamara

دادن بخشیدن

To grant

خمير

خمير

Ferment

Syr. hmirâ حمراء

(Nakhla. 180; Frankel. 33)

خمس

پنج يك گرفتن

Take a fifth part

Heb. Hmš חֲמִשָּׁהخمس، خمسة

پنج

Five

Heb. Hameš חֲמִישָׁהHeb. Hamšah (Fem) חֲמִישָׁהAram. Hameš חֲמִישָׁהAram. Hamsâ (Fem;) חֲמִישָׁהSyr. Hameš حمشةSyr. Hameštâ (Fem.) حمشةPhen. HmštPalm. Hms'Old.Ak. HMS'As. hmšūAs. hamiltuEmp.Aram. hmšhJ.Aram. HMSHuz. H'MSY' : panj

خمير : عدد پنج

خلق :

نم و صاف و برابر کردن

Make smooth, lie

Heb. Hālaq חָלַק

صاف و لیز بودن

Be smooth, slippery

Heb. Hālaq חָלַק

صاف و خالی بودن

To smooth, empty

(Gesenius. 325; Brun. 156)

خلق :

تقدیر کردن ، اندازه گرفتن

To measure, measure off

As. eklu

ملك ومزرعه

Possession, field

Heb. Hālaq חָלַק تقسیم و بخش کردن

To divide, share

Phen. HLQ

Aram. Helaq חֶלֶק

Field

مزرعه

Aram. Hulqā חֻלְקָא

قسمت حصه ، سهم

Portion

Syr. Hlaq חֶלֶק

تقسیم کردن ، تعیین و مقدر کردن

To divide, determine, decree.

J.Aram. halaq חָלַק

Old.Ak. HLQ . halqum

خراب کردن

To destroy

Huz. HL Qwn+tan : bāxtan

ساختن و بختن

Huz. YHLQWN + tan. angartan

وید کردن و شماردن انگاردن

To consider

خلاق :

قسمت نصیب ، بهره ، سرنوشت

Portion, share

Aram. HWLQ חֶלֶק

Portion given by God

قسمت خدائی

Syr. Helqā חֶלֶק

قسمت سرنوشت

Lot, fate

(Gesenius. 323; Brun. 156;

Jeffery. 125; Huz-Dict. 90,57)

خمر :

م ، شراب

آماده شدن ، کمر بستن ، دلیر بودن

To gird up the loins, brace
oneself, be brave.

Pun. hls

تحويل دادن ، تسليم کردن

Deliver

(Gesenius. 322; Macuch. 149;

Hoftij. 89)

خلط :

آمیختن ، مخلوط کردن چیزی با چیزی

To mix, to mingle a thing with

Syr. Hlat ^{ملک}

Emp.Aram. ha-la-ti-in-ni

Mixture

آمیخته

(Hoftij. 88; Brun. 152)

خلف :

آمدن پس از کسی یا چیزی ، جانشین شدن

Come after, succeed, replace.

Heb. Hālap ^{הלא}

گذشتن ، از پهلوی کسی رد شدن در گذشتن ،
تغییر یافتن .

Pass on or away, pass through,
change.

Aram. Hlap ^{הלא}

Syr. Hlap ^{ملک}

عوض شدن ، نایب و بدل شدن

Change, substitute

Phen. HLPT

معادل و عوض و بدل

Equivalent

Nab. HLP

Mand. HLP

Moab. yhlph

Old.Aram. yhlph. hlph

Emp.Aram. yhlph. wyhlph

(Gesenius. 322; Frankel. 84;

Macuch. 149; Hoftij. 89)

خلف (ج : خُلف) :

لبه تیر

Edge of an axe

Syr. Hluptā ^{ملک}

Knife

(Frankel. 84)

خلاف :

نوعی درخت بید ، بید مصری

Salix aegyptia, Egyption willow

Syr. Hlapā ^{ملک}

(Brun. 155)

Vinegar

Aram. HL' חלא

Syr. Halâ شلا

Ak. hallu

Mand. hala

(Brun. 154; Frankel. 13)

خلب :

حجاب کبد

Membrane of the liver

Syr. Helb شلب

(Brun. 152)

خلد :

مدام و جاویدان بودن

Heb. HLD חלד

خلد :

جاودانی و دوام

Perpetual, duration

Heb. Hēlā חלָא

Duration, world

دوام ، جهان

خلد :

موش کور ، موش مزرعه

Mole, field-rat

Syr. Huldâ شولدا

(Gesenius. 317; Brun. 152)

رء
خلر :

غله ای شبیه به کرسنه ، خلر نخود لوبیا ، ماش

عدس

Pea, bean, lentil

Syr. Hurlâ شوللا

Ak. hallurû

Heb. hârul חרול

Targum. Hurlâ חורלא

Huz. HLWR : naxut

شول : ۱۳۳۱ : نخود

(Ebeling. P. 39; Gesenius. 355;

Frankel. 142; Huz-Dict. 92)

خلص :

منتقل و جا بجا شدن ، عقب نشستن

Withdraw, retire

Heb. Hâlas חלא

راندن ، جای بجای شدن

Draw off, withdraw

Aram. Hlas חلا

Syr. Hlas شلا

لخت و برهنه کردن ، غارت کردن

Despoil

Mand. HLS

خفر :

شرم و حیا کردن ، شرمگین شدن

To shame, be ashamed

Heb. Haper קפר

To be ashamed

Syr. Hpar ܡܦܪ

خجل شدن ، به خجالت انکندن

Be ashamed, put to shame

(Gesenius. 344)

خفض :

پائین آوردن ، مانند پائین آوردن بال

To lower, depress, as wings

Heb. Hapas ٲפר

بطرف پائین خم کردن

Bend down

(Gesenius. 343)

خفی :

پنهان شدن

Be hidden, hide

Heb. Hâpâh ٲפה

پوشانیدن

To cover

Aram. Hapâ ܡܦܐ

Syr. Hpâ ܡܦܐ

Mand. HPA

Emp.Aram. mhhpyn

(Gesenius. 341; Hoftij. 94;

Brun; 164)

خل :

سوراخ کردن چیزی

Perforate, pierce through,

transfix

Heb. Hâlal ٲלל

Aram. Halal ܡܠܠ

خالی و میان تهی

Hollow out

Aram. Halilâ ܡܠܝܠܐ

Pipe

تنبوشه

Syr. Hlilâ ܡܠܝܠܐ

Hollow

سوراخ

Syr. Hlalâ ܡܠܠܐ

غار ، مفاک

Cave

Syr. Heltâ ܡܠܬܐ

غلاف ، نیام

Sheath

Mand. HLL

خالی بودن

(Gesenius. 319; Macuch. 148;

Brun. 153)

خل :

سرکه

<p><u>خَطِلَ</u> :</p> <p>سست وشل ، ودراز و سبك ، وشتابگار بودن</p>	<p><u>خَطِيءٌ</u> :</p> <p>براه خطا رفتن ، لغزش و گناه کردن</p>
<p>Be flabby, be tall, quivering; be light quick</p> <p>Heb. HTL חטל</p> <p>(Gesenius. 310)</p>	<p>Miss the way, do wrong, commit a mistake or an error; go wrong, etc.</p> <p>Heb. Hāṭā חטא</p> <p>Aram. Haṭā חטא</p> <p>Syr. Ḥṭā حطا</p> <p>Ak. haṭû to sin</p>
<p><u>خَطَمَ</u> :</p> <p>بر بینی شتر یا حیوانی خطام نهادن</p> <p>To strike the nose, attach the camel-halter</p>	<p>Sab. HHT' חחט'</p> <p>Sab. HT' חט'</p> <p>Mand. HTA</p>
<p><u>خَطَام</u> :</p> <p>مهيار شتر</p> <p>Nose-rein of a camel</p> <p>Heb. Hāṭām חטאם</p> <p>سخت نگاه داشتن</p>	<p><u>خَطِيئَةٌ</u> :</p> <p>گناه لغزش</p> <p>Sin, error</p> <p>Syr. HṬYT' حطيت'</p> <p>(Gesenius. 306; Macuch. 140; Jeffery. 123)</p>
<p>Hold in, restrain</p> <p>N.Heb. Haṭām חטאם</p> <p>حلقه بینی شتر ، خطام</p> <p>Nose-ring of a camel</p> <p>Heb. Huṭām חוטאם</p> <p>Aram. Huṭmā חוטמא</p> <p>(Gesenius. 310)</p>	<p><u>خَطِي (ج: خَطِيَّة)</u> :</p> <p>نيزه</p> <p>Spear</p> <p>Old.Aram. HT' חט'</p> <p>Arrow</p> <p>Mand. hitia</p> <p>رك : حظوة</p>

yellowish red

Syr. mhaṭbā ܡܚܬܒܐ

منقش ، رنگارنگ

Variegated

(Gesenius. 310)

خطر :

جنبانیدن تیروشمشیر ، با دم زدن اسب به
ران خود ، جنبانیدن

To move spear up and down,

hash with the tail, shake;

Heb. חטר חטר

To shake

جنبانیدن

Aram. ܚܬܪܐ ܚܬܪܐ

Syr. ܚܬܪܐ ܚܬܪܐ

As. ܚܬܪܬܐ

همه به معنی عصا و چوبدست

All staff

Zinj. ܚܬܪ

چوگان ، عصای شاهی

Sceptre

Phen, Aram. ܚܬܪ

Yaod. ܚܬܪ

چوبدست ، عصا

Bâton, sceptre

(Gesenius. 310; Hoftij. 86)

خطر :

بلند بایه شدن

To be eminent, high in rank

Syr. ܚܬܪ ܚܬܪ

(Brun. 176; Nakhla. 180)

خطاف :

گرفتن ، ربودن ، به سرعت رفتن

To snatch a thing away; catch, seize

Heb. חַטָּף חַטָּף

Syr. ܚܬܪ ܚܬܪ

To seize

گرفتن

Aram. ܚܬܪܐ ܚܬܪܐ

به شتاب و سرعت انجام دادن

Do hurriedly

Emp.Aram. ܚܬܪ

To seize

گرفتن

As. ܬܬܝܦܐ

سختگیری و ستم

Oppression

خاطوف ، خطاف :

پرستو

Kind of swallow

Syr. ܚܬܪܐ ܚܬܪܐ

(Gesenius. 310; Brun. 149)

<p><u>خَصَّ:</u> کلبه، چوبی، یا ازن Hut Syr. <u>Huṣā</u> <u>هوا</u> (Nakhla. 180)</p>	<p>To make lines, marks Heb. <u>חַטַּח</u> Aram. Hatat خندق وگودال کردن To dig Ak. <u>Haṭāṭu</u></p>
<p><u>خَصِين:</u> تیر کوچک Petite hache Syr. <u>Haṣinā</u> <u>شسا</u> (Frankel. 86)</p>	<p>حفر کردن، کاوش کردن To dig out, excavate Mand. <u>חַטַּח</u> Emp.Aram. <u>חַטַּח</u> Nab. <u>חַטַּח</u> To dig Syr. <u>Haṭuṭā</u></p>
<p><u>خَضِر:</u> سبز بودن To be green Heb. <u>חֹצֵר</u></p>	<p>خط: شخم، حفره، گودال Furrow, trench (Gesenius. 310; Macuch. 140; Brun. 148; Frankel. 257; Hoftij. 85)</p>
<p><u>خَضِر:</u> علف سبز، سبز Green grass, verdant meadow Heb. <u>חֹצֵר</u> Syr. <u>mhatrutā</u> <u>مشت زه</u> Green سبز (Gesenius. 348; Brun. 176)</p>	<p><u>خَطِب:</u> رنگین و ملون بودن To be of the colour Heb. <u>חַטַּח</u></p>
<p><u>خَط:</u> خط کشیدن با قلم، علامت گذاشتن</p>	<p><u>خَطِبَة:</u> تیرگی مایل به سرخی وزردی Turbid, dusky, mixed with</p>

To tear off a thing

Phen. THTSP

شکستن

To break

(Hoftij. 93)

خشپ :

چوب

Wood

Syr. Kašbâ

(Brun. 254)

: (Pers) خشکار

آردی که نخاله آن جدا نشده باشد نان
قهوه ای .

Bran mixed with flour, brown

bread

Syr. Kuškorâ 12500

Pers. xoškâr

Pahl. huškâr, xuskar 19-40

(Brun. 254; Borhan. 752)

خِشِل :

کهنه شدن لباس

To be worn out (clothes)

Syr. h^vsal

ساختن

To forge

(Frankel. 62; Costaz. 119)

خوشن :

سخت و درشت بودن

To be rough, hard

Heb. HSN יסנ

Aram. Hasan 707

Syr. Hsen *102*

Syr. Hsan ^A *pas*

قوی بودن ، مالک شدن

To be strong, take possession

Aram. Nâsin נַסִּין

Syr. Hasin *Hasin*

قوی بودن

To be strong

Ak. hasânu

Huz. YHSNN + t (a) n : dāštan

4-5-13: 11-12-13

To have, to take possession

رك : حصن

(Gesenius. 340; Huz-Dict. 53)

To string (pearls), gird about

fasten by pressure

Syr. Hezam ܡܫܡ

Ak. hazāmu

Mand. 'HZM

خزامة :

حلقه ای که در بینی شتر کنند و ریسان وزمام
از آن گذرانند

Girdle, nose-ring

Syr. Hzmā ܡܫܡܐ

Mand. hzma

(Macuch. 139)

خزامة (Pers.) :

گنج (مقلوب واژه گنج)

Treasury, store house

Aram. gnz ܓܢܝܐ

Syr. GNZ ܓܢܝܐ

Heb. genâzim (Pl.) ܓܢܝܝܡ

Mand. gnazana

Jeffery suggested that we

should find its origin in the

Persian Ganj "گنج"

رك : گنج

(Jeffery. 122)

خس :

کاهو

Lettuce

Syr. hasā ܡܫܡܐ

(Frankel. 142)

خسر :

زیان کردن ، زیان دیدن ، از دست دادن چیزی

To lose, to perish, to lack

Heb. Hāser ܚܝܫܐ

از دست دادن ، نیاز داشتن

To lack, need

Syr. Hesar ܡܫܡܐ

Mand. HSR

خسیر ، خاسر :

زیان دیده ، فقیر

Lacking, deficient, wanting,

poor

Aram. HSYR ܡܫܡܐ

Syr. Hasir ܡܫܡܐ

Heb. Hāser ܚܝܫܐ

(Gesenius. 341; Macuch. 125,151)

خسف :

دریدن ، شکافتن ، پاره کردن

To ease, to relieve; to evacuate
the bowels

خُرْ ، خَرَا :

ک ، گوه ، غائط

Excrement, odure, feces

Heb. Hari חַרִי

Heb. Herea חֶרֶא

Syr. Haryā حَرَيَا

Syr. Hrā حَرَا

Mand. HR'

Aram. harā חַרְא

All dung همه کود

(Gesenius. 351; Brun. 167;

Macuch. 152)

خَزْ ، قَزْ ، قَهَزْ (Pers.) :

حریر جامه از حریر بافته ، بافته از پشم و ابریشم

Silk, tissue of silk and wool

Syr. qaz قَز

Gr. xasas χασας

Pers. Kaĵ

Pahl. Kač

Kord. Kozé

(Addi. 54; Frankel. 41; Brun.

576)

خَزَر :

تنگ بودن یا تنگ شدن چشم

The eye was or became narrow

Heb. HZR חֲזַר

(Gesenius. 306)

خَزَف :

سفال

Pottery

B.Aram. Hsap חֲסַפ

خاک رست ، خاک کوزه گری ، سفال شکسته

Clay, potsherd

Syr. hsp حֲסַפ

خاک کوزه گری ، ظرف

Clay, vessel

N.Heb. Hašâb חֲשַׁב

Clay, vessel

As. Hašbu

Syr. Hezbâ حֶזְבَا

Jar

کوزه

Aram. Hašba חֲשַׁבָא

Clay, vessel

(Gesenius. 1093; Brun. 167;

Frankel. 169)

خَن :

به رشته کشیدن ، احاطه کردن

<p>To dig Ak. <u>Hariṣu</u></p>	<p>آخنه در بینی وی سوراخ کرده باشند</p>
<p>Pit, ditch Huz. <u>HRQY'</u> : Yoy ملود: ۲۲ جوی Brook, stream (Jastrow. 506; Gelb. 311; Ebeling. 11; Dozy. 365; Huz-Dict. 91)</p>	<p>Having the nose perforated مخنم : کار سوراخ شده Perforated work Phen. <u>HRM</u> سازنده شبکه و دام Maker of nets (Gesenius. 356, 357; Frankel. 3)</p>
<p>سوراخ کردن ، شکافتن To perforate, pierce Heb. <u>Hāram</u> <u>חָרַם</u> شکافتن (بینی گوش) Slit (nose, lip, ear)</p>	<p>خرنوب ، خرّوب : درختی است از تیرهٔ پسرانه واران شبیه به درخت گردو و دارای گل‌های زرد ، میوه اش در غلانی دراز شبیه به باقلا جای دارد Carob, carob-tree pod (of leguminous plants)</p>
<p>شکافتن ما بین منخرین ، لب و نرمة گوش To slit the partition between the nostrils, or lip, or the lobe of ear Heb. <u>Herem</u> <u>חֶרֶם</u> شبکه (تور، سوراخ) Net (as something perforated)</p>	<p>Syr. <u>Harubā</u> <u>ܚܪܘܒܐ</u> Mand. <u>Karnuba</u> (Macuch. 201; Frankel. 141) خرّوب : رك : خرنوب خری : فضله انداختن ، تفریط کردن ، ریختن</p>

Palma-christi, castor-oil plant

Aram. 'KHW' אכרוט

(Frankel. 140)

خرف :

جمع کردن میوه ، زمستان کردن

To gather fruit, pluck, to
winter

خریف :

میوه و خرماى تازه چیده شده ، خزان و پائیز
آغاز پائیز ، باران پائیز

Freshly gathered fruit, autumn
or begining of winter, rain
of autumn

Heb. Horep חרפ

هنگام خرم ، پائیز

Harvest-time, autumn

Sab. Harp (N)

Autumn

پائیز

Sab. HRPN.

سال

As. harpu

سال

Year

S.Arabian. harif

سال و پائیز

Year, autumn

J;Aram. Hārpā חרפא

Syr. Zripā زرفا

باران شدید

The violent rain

Huz. ZRPWN : zimistān

دوره : دوم زمستان

Winter

(Gesenius. 358; Guidi. 32; Payen
Smith. 120; Huz-Dict. 127)

خروف :

بره

Lamb

Aram. Hurpā חורפא

Syr. Hurpā هورفا

Mand. Hurpa

(Macuch. 138; Brun. 171)

خرق :

ایجاد کردن سوراخى در دیوار

To make a hole through (a wall)

خرق :

فتات

Aqueduct

J.Aram. haraq חרקי

<p><u>خرّاش :</u> هیجان التهاب</p>	<p>Heb. Hārīt חָרִיט (Gesenius. 355)</p>
<p>Irritation (Gesenius. 360; Borhan. 723)</p>	<p><u>خرطیم :</u> خرطیم پیل</p>
<p><u>خرص :</u> کوشواره</p>	<p>Trunk of an elephant Aram. Hartōm חַרְטוֹם Syr. Hartūmā حَرْتُوْمَا</p>
<p>Earring Syr. Kurši كُرْشِي (Brun. 171)</p>	<p>Mand. hartuma (a) (Brun. 169; Frankel. 164; Macuch. 127)</p>
<p><u>خرط :</u> تراشیدن و صاف کردن ، خراطی کردن</p>	<p><u>خرع :</u> شکافتن ، دریدن ، بدید آوردن بنیاد نهادن</p>
<p>Peel off bark, turn wood with iron instrument. Heb. HRT חֲרַט کندن ، سائیدن و خدشه وارد آوردن Cut, scratch, tear, Syr. Hraṭ حَرَاط (Gesenius. 352; Brun. 169)</p>	<p>Spit, originate, invent Heb. HRT חֲרַט Syr. Hraṭ حَرَاط زرنک و باهوش بودن Be clever Syr. Hor'a حُورَا زیرک باهوش</p>
<p><u>خریطة :</u> کیسه ای از پوست یا چیز دیگر Bag, purse made of skin or other material</p>	<p>Shrewd (Gesenius. 357; Brun. 170) <u>خرع :</u> کرچک ، بیدانجیر</p>

(Gesenius. 358; Brun. 169.

Frankel. 59)

خرزن (Pers.):

شلاق گاومیش

Buffalo-whip

syr. Harzan

شذکر

Mand. Harzana

Pers. xarzan

خرزن (زنده خر)

(Macuch 127)

خرن، خرسة:

طعامی که به زن تازه زایده از زائیدن دهند

A medicinal broth given to

women in child bed

Heb. Hreš

חרש

هنر جادویی، دارای جادویی سحر آمیز

Magic art, magic drug

Aram. Hāraš

חרש

Syr. Hares

חרש

عمل جادویی

Practise magic

Syr. Harošā

חרש

Magician

جادوگر

Syr. Hersā

חרש

عزایم ورود خواندن، تمویذ

Incantation

(Gesenius. 361; Brun. 170, 172)

خرس:

گنگ وزبان بسته بودن

Be dumb, speechless

Heb. Hāreš

חרש

خاموش و گنگ بسته زبان بودن یا کر بودن

Be silent, dumb, speechless,

be deaf

Syr. Hraš

חרש

Syr. Hres

חרש

کر و گنگ بودن

Be dumb, deaf

As. harāšu

محصور کردن، بازداشتن

To restrain

Mand. HRŠ

Emp.Aram. hrš . HA-RI-IS

(Gesenius. 361; Frankel. 168;

Hoftij. 97)

خرش (Pers.):

خراشیدن، خدشه وارد آوردن، باره کردن

Scratch, lacerate

Heb. HRŠ

חרש

Pers. xarasidan

خراشیدن

Graveur

(Gesenius. 362; Hoftij. 97)

خُج : لُج : خُرجَة) :

خرجین ، کیسه ، دوکیسه ای که اطراف رکاب
قرار دهند

خُرجین (Dual) تشبه خرج

Sack, muzzle, saddle-bags

Syr. Karzâ کُزَا

Mand. Kulaza

Syr. Kurgâ کُزَا

(Brun. 249; Frankel. 81)

خُراج :

مالیات ارض

Poll-tax, income

Aram. Halk'

Aram. Kalak

Talm. Kargâ כַּרְגָּא

Talm. Keragâ כַּרְגָּא

مالیات سرانه

Capitation tax, tribute

(Jastrow, 664; Frankel. 283)

خُرد :

خاموش ماندن و کم سخن گفتن ، از شرم و احساس
حقارت سخن نگفتن .To remain silent, to be bashful,
be ashamed

Heb. Hârâd חַרְדַּד

لرزیدن و ترسیدن

Tremble, be terrified

(Gesenius. 353)

خُردل :

خردل ، تخم خردل

A mustard seed

Syr. hardalâ شَرْدَلَا

Aram. HRDL חַרְדְּלָא

(Jeffery. 168; Frankel. 141)

خُرد :

دوختن پوست با سوزن یا جوال دوز .

To sew or stitch

خُرد :

آنچه در رشته کشیده شود از مهره ، گردن بند

Beads strung together, neck-
ornament

Heb. HRZ חַרְז

رشته تابیده و دولا که بر آن جواهرات برشته کنند

String together jewels

Aram. Harz חַרְז

Syr. Hraz حَرَزْ

As. hurru	سوراخ کردن	Mand. hurba	
		(Gesenius. 351; Brun. 168;	
	سوراخ ، تنگه ، دره	Macuch. 137,153)	
Hole, ravine			خریان (Pers.):
(Gesenius. 359)			خرکچی ، خربنده
	خرَبَ :	Donkey driver	
ویران شدن ، تباه شدن متروک و خالی از		Heb. Harbonâ (N.Pr.) חַרְבּוֹנָא	
جمعیت ماندن		خواجہ خسار یا شا (اخنورش)	
Be laid waste, be in ruins, waste,		Eunuch of Ahasuerus	
depopulated.		Pers. xar-bân	خریان
Heb. Hâreb חָרֵב		(Gesenius. 353; Borhan. 721)	
تباه شدن ، متروک ماندن			خَرِبَ :
Be waste, desolate			گیاهی از تیره آلاله ها
Aram. Hrob חְרֹב		Hellebore (plant)	
Syr. Hrab حَرَب		Syr. Harbeq حَرَبَق	
As. Harâbu	تباه شدن	(Brun. 168; Frankel. 141)	
Be waste			خَرَّتْ :
As. hurbitu	بیابان		سوراخ کردن
Desert			
Mand. HRB			
	خراب :	Perforate, bore, slit	
	ویران	Heb. Hârat חָרַת	
		حفر کردن ، نقر کردن ، کندن	
Destruction, ruin		Grave, engrave	
Aram. Hurbâ חֻרְבָּא		Palm. HRT	
Syr. Hurbâ حُرْبَا			کده کار

ازدواج عروس	(Gesenius. 293, 1123)
Marriage, wedding	<u>خدم:</u>
N.Heb. Hitun חִטּוֹן	خدمت کردن
(Gesenius. 366)	
<u>خدر:</u>	To serve
در جای ماندن، متحیر شدن، پنهان کردن	<u>خادم:</u>
To remain and keep to a place; to be perplexed, to conceal	خدمتگذار، خدمتکار
Heb. Hādar חָדַר	Domestic, servant
احاطه کردن دربرگرفتن	Syr. Htomā حُتْمَا
To surround, enclose	(Brun. 149)
<u>خدر:</u>	<u>خذل:</u>
برده و آنچه به آن خود را بیوشانند	کسی را یاری نکردن و از او پشتیبانی نمودن و فرو گذاشتن .
Curtain, concealing a person, Chamber	To desert, to forsake
<u>خدر:</u>	Aram. HDL חֲדַל
پنهان شدن در پشت پرده، خود را پنهان کردن، در عقب چیزی ماندن، اقامت کردن	(Frankel. XIV)
Conceal behind curtain, conceal oneself; abide, stay, remain behind	<u>خر:</u>
Heb. HDR חָדַר	سوراخ، گودال، گلی آسیای سنگی
Eth. Hadara ماندن، مقیم شدن	Hole or mouth of millstone
To abide, dwell.	Heb. HRR חָרַר
	N.Heb. Herher חֲרַחַר
	سوراخ کردن
	Bore, pierce
	As. haarāru

252; Huz-Dict. 98)

خاتم :

انگشتی ، مهر

Seal, signet ring

Heb. Hotâm חֹתָם

Heb. Hotâm חֹתָם

Syr. Hotmâ حَتْمَا

Christ.Palest. HTYM'

(Jeffery. 121, Frankel. 65,252)

ختن :

خته کردن

Circumcise

Heb. HTN חָתַן

: ختان

جشن ختنه سوران

Circumcision-feast

(Gesenius. 368)

ختن :

داماد ، شوهر دختر ، برادر زن خویشاوند

نرینه زن

Bride-groom

Daughter's husband; any relation
on the side of the wife.

Heb. Hâtân חָתָן

داماد ، شوهر دختر

Bride-groom, daughter's husband;

Aram. Hatnâ חַתְנָא

Syr. Hatnâ حَتْنَا

شوهر دختر و شوهر خواهر

Daughter's husband, sister's
husband

Sab. (Liḥyân لحيان) HTN

شوهر دختر

Daughter's husband

As. hatanu

خاتن :

بدر زن

Father-in-law

Heb. hoten חֹתֵן

بدر زن

wife's father

Nab. HTN

J.Aram. HTNH

(Gesenius. 368; Hoftij. 98;

Brun. 176)

ختونه :

ازدواج ، زنا شوی ، نامزدی

Marriage, marriage alliance.

Heb. Htunâh חֲתֻנָּה

ناسد و خراب کردن

To ruin, corrupt

As. habālu

آوردن

injure

Aram. Habel חבל

Syr. Habel سבל

ناسد و خراب کردن

To corrupt, ruin

Sab. HL

Palm. HL

چیزی مربوط به مرگ

Mortuus

Mand. HL

S.Arab. habala

(Gesenius. 287; Macuch. 129;

Guidi. 31)

خبا :

پنهان کردن چیزی ، نگاه داشتن چیزی

To conceal a thing, to preserve
a thing

Semitic root. HB'

Old.Can. Hi-ih-bi-e

خایته :

کوزه بزرگ

Large jar, vat

Syr. hobitā نبتا

(Hoftij. 81; Frankel. 168)

ختم :

تمام کردن

To finish

Syr. htam ستم

Pun. HTM

Emp.Aram. HTMW

J.Aram. HTMW

(Brun. 175; Hoftij. 98)

ختم :

مهر کردن

To seal, seal up

Heb. hātām חתם

Aram. Hatām חתם

Syr. Htam ستم

Mand. Htm

Aram. Palest. htym'

Phen. htm

Emp.Aram. hwtm

Huz. HTYMWN + t (a)n: han bāštan

سهم ، ۱۱۴ : ۳ (سهم) انباشتن

(Gesenius. 367; Brun. 256;

Macuch. 154; Hoftij. 98; Frankel

As. ubburu (abâru)

To tie

بستن

Aram. Haber

חָבַר

Syr. Habar

ܚܒܪܐ

Phen. Hbr

پیوستن ، شریک کردن

To associate

(Gesenius. 287; Frankel. 81)

خبز:

زدن ، تصادف کردن ، مجبور کردن

To strike, to urge

Old.Aram. HBZW

خبز:

نان

Bread

Eth. Hēbzat

نان

Eth. Hābaza

نان پختن

To bake

(Jeffery. 121; Hoftij. 81)

خبش:

گرد آوردن چیزهای پراکنده

To pick up scattered things.

Syr. Hbaš

ܚܒܐܫ

(Nakhla. 179)

خبص:

چیزی را با چیزی آمیختن

To mix a thing with

Syr. hbaš

ܚܒܐܫ

خبیص:

حلوائی از آرد و روغن و خرما (عسل)

Syr. Habišā

ܚܒܝܫܐ

A sweet made of dates cream and flour

(Brun. 138; Nakhla. 179; Frankel. 306)

خبط:

سخت زدن ، ضربه زدن

To strike, beat

Heb. habat

חָבַט

Aram. Habat

ܚܒܐܬ

Syr. habat

ܚܒܐܬ

(Gesenius. 282; Brun. 137)

خبل:

ناسد و ناقص کردن

To corrupt a thing, to disorder, render unsound

Heb. Hābal

חָבַל

خ

خاَبُور (N.Pr.) :

رودی است در سوریه که به فرات میریزد
Charbors, Khabur
Syr. Hāburā 𐤅𐤁𐤓𐤓𐤀
(Brun. 740)

خاتُون :

خاتون ، ملکه ، بانو
Noble lady, queen (a Turkish
title)
Syr. Kātun 𐤕𐤁𐤏𐤓𐤀
(Brun. 223)

خان :

خان ، امیر
Khan, Mongolian title
Syr. Kān 𐤕𐤁𐤏
(Brun. 222)

خَبَّتْ :

تاریک و پست بودن ، به زمینی پست آمدن

Be obscure; to come to a
depressed land

خَبَّتْ :

زمین پست و فراخ

Depressed tract of land, low
ground.

Heb. HBT ַחבַּת

(Gesenius. 290)

خَبَّرَ ، خَبَر :

چیزی را از روی تجربه دانستن ، به کُنه حقیقت
چیزی آگاه شدن

To have a full knowledge of

Heb. Hābar ַחבַּר

پیوستن ، بستن گره جادویی ، انسون کردن

Unite, be joined, tie a magic
knot or spell, charm

Jud.Aram. Hy

Nab. HY

حياة :

زندگی

Life

Mand. Haia

J.Aram. Be-Hayyin

Palm. HYY

Heb. hayyim

Life, life-time

Huz. HY' : gayân (Jân) ١٣٥ : مقیم

حی (ج : أحیا) :

زنده

Alive

Heb. Hay יָי

Aram. Hay יָי

حی (ج : أحیا) :

قبیله ، تیوه ای از مردم ، محله ای از شهر

Tribe ; quarter of a town

تقسیمات جامعه در عرب از بالا به پایین چنین

است :

شعب ، قبیله ، عماره ، بطن ، حی ، فخذ ،

فصیله .

حیه :

مار

Serpent

Heb. Hawâ חַוָּא

Syr. Hewyâ ܚܘܝܐ

حایه :

مارگیر

Serpent-charmer

Syr. Hawoyâ ܚܘܝܐ

(Gesenius. 295; 311; Jacob. 85;

Hoftij. 86; Jastrow. 450; Huz-

Dict. 81,164)

حیوان :

جانور

Animal

Syr. Hayutonâ ܚܝܘܬܘܢܐ

(Nakhla. 179)

ܚܝܘܬܘܢܐ

حیره (N.Pr.)

شهری عربی در پیش از اسلام که در نزدیکی بابل
قدیم و کوفه قرار داشت.

Hirah, an Arab town of the
early middle-ages near the site
of Babylon.

Heb. Haser חסר
Syr. Hirtâ هرتا

حیر:

قرنگاه، لشکرگاه، دژ

Enclosure, encampment, fortress

Arab. الحضر، حاضر، الحاضره
شهروده مزروع

Town and cultivated villages
رك، الحضر

(Brun. 741; Lane. 589; Nakhla.
179; Ronart. 210; Jawad Ali, 3.
156)

حيفا (N.Pr.)

شهری در فلسطین

Haifa, Kepha
Syr. Haypâ شفا
(Brun. 731)

حاق، حقیقا:

احاطه کردن، دوبرگرفتن

To surround any one

Syr. Hoq نه
(Jacob. 80)

حیل (حول):

نیرو قوت

Might, strength

Syr. Haylâ شلا
Aram. Hayl حلا

حیلة:

چاره، هنر

Cunning, art

Syr. Hewlâ شلا
(Nakhla. 179; Jacob. 80; Frankel.
239)

حیی، حی، حیاة:

زنده بودن

To live

Heb. Hâyâh חיה
Sarb. HYW
Aram. Hayâ حیا
Syr. Hyâ حیا
Palm. HY HYM
Phen. Pun. HY HYM
Emp. Aram. HY

Syr. Hawakâ

(Brun. 144)

شہا

حَوَك :

ريحان

Purslane (plant)

Syr. Hawkâ

(Nakhla. 179)

شہا

حَوَيْكَة :

بينه ، جنگل

Forest

Syr. Hwigtâ

(Jacob. 67)

سویا

حَالَ (حَوْل) :

دیگرگون شدن ، کج و راست شدن

Change, turn

Heb. Hul

חול

تند چرخیدن ، رقصیدن ، پیچیدن

Whirl, dance, writhe

As. Hilu

از ترس بخود پیچیدن

Writhe in fear

(Gesenius. 296)

حَوَا' (N.Pr.) :

زن آدم ابو البشر

Eve, Adam's wife.

Heb. Hawah

חַוָּה

Life

Em kâl hây

زندگی

ایم کال های

مادر همه ماران

mother of every (Hayy) serpent

Syr. Hewyâ

رك : حَو'

(Gesenius. 295; Jacob. 86)

حَوَى ، حَوَايَة :

جمع کردن ، گرد آوردن ، مالک شدن

To collect, gather, to get

possession of

Heb. HWH

חָוָה

Emp.Aram. HWY

نشان دادن ، اعلام داشتن ، دانستن ، مالک شدن

Montrer, notifier, faire savoir

prendre possession.

حَوَا' :

دائره چادرها

Circle of tents

Heb. Hwâh

חֻוָּה

قریه ای از چادرها

Tent-village

(Brown. 295; Hoftij. 84)

the usual Eth. translation of
Gr. ἀπόστολος apostolos. it is
used for messenger as early as
the AKsum inscription.
(Jeffery. 115; Frankel. XXI)

حوران (N.Pr.) :

یوست بیل ، زمین سیاه ، ناحیه ای در جنوب
شرق فلسطین که از کوه حرمون بین جولان ولجه
بطرف بیابان سوریه کشیده شده .
Elephant's skin, black land.

از ریشه "حور" که در لهجه یمنی بمعنی سیاه است

Supported by Hawr. black,
dialect of Yemen.

District S.E. from mount

Hermon extending between

Jordan and Lejah, towards Syr.
desert.

Heb. Hawrân ַחֲוָרָן

As. Haurani

(Gesenius. 301)

حوز :

شهر کوچک ، قریه ، جایی که دور آن نرده
کشیده باشند

Town, village, fenced-place

Aram. Māhozā ܡܚܘܙܐ

Syr. mohuzā ܡܚܘܙܐ

Mand. mahuza

Old AK. mahāzum

City

شهر

ماحوزا :

شهری بوده از مداین کسری (تیسفون)

(Macuch. 240; Brun. 144; Gelb. 123)

حاص (حوص) :

بردوختن

Sew together

Heb. HWS ַחֲוַשׁ

Syr. Hayeş ܚܝܝܫܐ

به هم بستن ، استوار کردن

To bind, compress

Syr. Hyosâ ܚܝܫܐ

Bandage

بسته بندی

رك : حاط ، خاط

(Gesenius. 300)

حاک حوکا :

بافتن

To weave

حاک

بافنده

Weaver

سفید و کم رنگ بودن

Be or grow white, pale

Aram. Hawar 𐭠𐭣𐭥𐭥

Syr. Hewar ܚܘܪܐ

Emp.Aram. HWRY

(Gesenius. 301; Brun. 146;

Hoftij. 84; Frankel. 52)

خُورِجِ حُورَا وَخُورِي :

دختران بهشت

The Houries, maidens of paradise

از ریشه "خور" بمعنی سیاه (در لهجه یمنی)

خُورِ عَيْن :

زنان زیبا روی سیاه چشم

Fair black-eyed women

HWR 𐭠𐭣𐭥𐭥 ممکن است از ریشه آرامی

(سفید بودن) گرفته شده باشد

In its sense of whiteness and

fair-skinned damsels

خیلی احتمال دارد که آن از کلمه پهلوی خوروست

Hārūst 𐭠𐭣𐭥𐭥 گرفته شده باشد

که بمعنی زیباست . و در کتابهای پهلوی بمعنی

خوران بهشتی آمده است .

It is much more likely that the

word comes from the Pahlavi

𐭠𐭣𐭥𐭥 meaning beautiful,
and used in the Pahlavi books
of the beauteous damsels of
paradise.

(Jeffery. 117-119)

حُورَا :

بهترین نوعی از آرد .

La meilleure espèce de farine

Syr. Heworotā ܚܘܪܐ

(Dozy. 334; Nakhla. 179)

حُورِیُون :شاگردان عیسی مسیح ، سپید جامگان ، زیرا آنان
جامه سپید بر تن داشتند .The disciples of Jesus; white
clothes. Because they wore white
clothing

Aram. Hawar 𐭠𐭣𐭥𐭥

Syr. Hewar ܚܘܪܐ

سفید شدن

To become white

ممکن است آن مأخوذ از کلمه حبشی "حورایا"

hawāreyā باشد که بمعنی بشارت دهند.

است

There can be a borrowing from

Abyssinia. The Eth. "Hawāreya" is

Heb. חֵק חֵק
 Aram. Hekâ חֵקָא
 Syr. Henkâ حنکا
 Syr. Hekâ حنکا
 Ak. ikku
 Mand. hinka
 Emp. Aram. hnhk
 (Gesenius. 335; Brun. 160; Macuch. 147)

حاب (حوب) :

مرتکب گناه شدن

To commit a sin

حوب :

گناه جنایت

Sin, crime

Heb. חַוָּב חוּב

گناهکار بودن

To be guilty

Syr. Hōb حوب

رانده و گناهکار بودن

To be defeated, to be guilty

Syr. Hwba حوبا

گناهکار

Aram. Hōbâ חובא

Sinner

تَحَوَّب :

پرهیز کردن از گناه

To abstain from crime

Syr. ethayab عاشد

گناه کرد

Comit a sin

(Jeffery. 117; Brun. 143; Jastrow. 429; Nakhla. 179)

حاج شجر الحاج :

نام درختی است، خارشتر

Hedysarum alhagi; Erica-arborea,

Camel-thorn dries up

Aram. Hâgâ حگآ

Syr. hogtâ حگتا

Syr. hagâ حگآ

Talm. HYG'

Talm. HYG'T' حگتا

Mand. hagia

(Dozy. 729; Macuch. 115)

حور :

نوعی از سپیدار (درخت تبریزی)

Poplar

Syr. Hiwrâ حورآ

(Jacob. 69)

حور :

سفید بودن

To be white

Heb. Hâwar حور

(Jeffery. 115) کافر ویت پرست

Heathen

Aram. hanupā ܚܢܘܦܐ

ریا کاری و کاری تصنعی کردن، به تعلق و دروغ گرائیدن

Act falsely towards, flatter,

Hypocrisy

As. hanpu

نامهربانی، بی عاطفگی

Ruthlessness

As. hanāpu

بر کسی نامهربانی و بی عاطفگی نشان دادن

Exercise ruthlessness towards

ممکن است مسیحیان پیش از اسلام اصطلاح حنیف

را برای اعرابی که نه یهودی بودند و نه مسیحی بکار

می بردند. و اسلام این اصطلاح را از ایشان اخذ

کرده ابراهیم را مسیحی و نه یهودی دانسته

باشد.

This word was commonly used

with the meaning of heathen, and

might well have been known to

the pre-Islamic Arabs as a term

used by the Christians for those

who were neither Jews nor of

their own faith, and this mean-

ing would suit the possible

pre-Islamic passages where we

find the word used.

(Jeffery. 115)

و قال تولد که آنها من اصل عربی هو "حنف" علی

وزن تبرز و یلاحظ ان السریان یطلقون لفظة

سحط (حنفا) على الصابئة وقد

وردت لفظة "حنف" فی النصوص العربية الجنوبية

وردت بمعنى صبا، أي مال وتأثر بشيء ما. فاللفظة

اذن من الالتفات المعروفة أيضا عند العرب الجنوبيين

(جواد علی: العرب قبل الاسلام ج ٦ ص ٤٥٣)

(Gesenius. 338; Brun. 161;

Jastrow. 485)

حنك:

تهذيب و تأديب کردن

Train up, dedicate

Heb. Hānak ܚܢܐܩ

N.Heb. Henek ܚܢܝܩ

عادت کردن و خوی گرفتن

Accustom

Aram. Hanak ܚܢܐܩ

تربیت و تأديب کردن

Dedicate

(Gesenius. 335)

حنك:

گام و سقف دهان، سق، زیر زنج

Palate, roof of mouth, lower part

of mouth

Syr. Handquqā ܠܚܕܩܘܩܐ
(Dozy. 331; Frankel. 141;
Nakhla. 179)

حنط :

رسیدن میوه وجزآن ، مرده را آماده حنوط
کردن

To become mature; prepare for
burial

Heb. Hānaṭ ܠܚܢܬ

ادویه زدن و خوشبو کردن ، مومیائی کردن

To spice, make spicy, embalm

Aram. Hanaṭ ܠܚܢܬ

خوشبو وحنوط کردن مرده

Embalm

Syr. Hanat ܠܚܢܬ

phen. HNWTM

Pun. HNwTm

Gr. xoneutá ܠܚܢܬܐ

(Gesenius. 334; Hoftij. 92;

Brun. 160)

حنطه :

کندم

Wheat

Heb. Heṭāh ܠܚܬܐ

J.Aram. Hentin (Pl.) ܠܚܬܐ

Aram. Hiṭtā ܠܚܬܐ

Syr. Heṭtā

Heb. ḥtim (Pl.) ܠܚܬܐ

Mand. hṭita

Yaod. hṭh

Emp.Aram. hṭ'

Huz. HTN : gandom ܠܚܬܐ

(Gesenius. 334; Macuch. 140;

Hoftij. 85; Huz-Dict. 79)

حنف :

مایل شدن ، گرائیدن

To incline, decline

حنف :

کج شدن یا کج بودن بانی

To distart the foot

Heb. Hānep ܠܚܢܬ

نجس و آلوده و ملحد و کافر بودن

To be polluted, profane

حنف :

گرائیدن به حق ، متمایل به دین راست

Inclining to a right state

Heb. Hānep ܠܚܢܬ

کافر ، ملحد ، بیدین

Profane, irreligious

Syr. Hanpā ܠܚܢܬܐ

(Gesenius. 327; Macuch. 149)

حَن ، حَنِینَا

اظهار شوق کردن ، عطوفت و ترحم نمودن

Yearn towards, long for, be
merciful, compassionate, inclined
towards

Heb. Hānan חָנַן

محبت نمودن ، رحم داشتن

Show favour, be gracious

Aram. Hanan ܚܢܢܐSyr. Han ܚܢܐ

Mand. HNN

Old Ak. hunum

phen.pun.Emp.Arram. HN

Mercy

ترحم

حَنَان

توفیق ، فیض ، لطف

Grâce

Syr. HNN ܚܢܢܐSafait inscrip. HN ܚܢܢܐ

به توفیق و لطف خدا

Grâce de Dieu

(Gesenius. 336; Jeffery. 112;

Frankel. 278; Hoftij. 91)

حَنُونُ الطَّعْمِ

ترشیده ، بوگرفته

Rance, chanci

Syr. Hanin ܚܢܝܢܐ

(Dozy. 330)

حَانُوت

دکان و محل فروش مشروبات

Tavern

Aram. Hānutā ܚܢܘܬܐSyr. Honutā ܚܢܘܬܐ

Mand. hanuta

Nab. HNWT

Palm. NWT

Boutique

دکان

Pun. hnt

مغازه ، مخزن

Magasin

(Macuch. 124; Brun. 160; Hoftij.

92; Frankel. 172)

حَنَدُ قَوْقِ حَنَدُ قَوْقِ

شبدر

Lotus, sweet trefoil

حَنَدُ قَوْقِ بَرِّ

Trigonella, elatior

To be sour

Heb. Hâmes תַּזְזִי

ترش، ترش شده، خمیر

Sour, leaven

Aram. Hama' תַּזְזִי

Syr. Hma' تَزْزِي

Sour

ترش

Heb. Hâmis תַּזְזִי

ادویه زده شده

Seasoned

Pun. HMWŞ

Pun. 'AMout

Sour

ترش

حمض:

ترشك، نوى از لیمو ترش

Sorrel, pulp of the citron

Syr. Hmuttâ (تَزْزِي)

(Gesenius. 329, 330; Brun. 158;

Nakhla. 179)

حنج:

درخت بی بر

A fruitless tree

Syr. Humkâ تَزْزِي

(Jacob. 67)

حمل:

بردن، مسؤول بودن

To bear, become responsible

Heb. Hâmal תַּחْمֵל

کم واندک ولا غر بودن

To be spare

Syr. Hmal تَحْمَل

جمع کردن، روی هم گذاشتن

To gather, to heap up

Mand. HML

(Gesenius. 328; Macuch. 149)

حملة، (ح: حمائل):

کمر شمشیر

Sword-belt

Syr. Hmiltâ تَحْمَلَة

(Brun. 157)

حی:

حمایت و نگاهداری کردن

Protect, guard

Heb. HMH תַּחַם

As. emu

احاطه کردن

Surround

Syr. HM تَحْمَل

Mand. HMA

Heb. hamor חָמֹר
 Aram. hamārā חֲמָרָא
 Syr. hmarā حَمْرَا
 Palm. HMR'
 As. imêru
 Mand. hamara
 B.Aram. hemārā חֲמָרָא
 Huz. HMR' : xar خمر : سنگ
 (Gesenius. 331; Brun. 159;
 Macuch. 122; Huz-Dict. 95)

حَمْرَا :

توده انبوهی از سنگ

Great mass of stone, heap of
 stones.

Heb. Hmr חֲמֹר

توده وانبوه کردن

To heap up

Aram. Hamer חֲמָר

توده ای از ویرانه ساختن

Make a ruin-heap

(Gesenius. 330)

حَمْس :

سخت و خشن بودن

To be hard, strict

Heb. hâmas חָמָס

اعمال جبر و زور کردن ، اشتباه کردن

Treat violently, wrong

Aram. hamas חֲמָס

Syr. Hmas حَمَص

Emp.Aram. HMS

Violently seize

(Gesenius. 329; Hoftij. 91;

Brun. 158)

حَمَص ، حَمَص (N.Pr.) :

شهر حمص در شام

Homs, Emesa

Syr. Hmes حَمَص

Syr. Hems حَمَص

(Brun. 741)

حَمَص ، حَمَص ، حَمَص :

نخود

Peas, Chick-peas

Aram. Hemšā حֲמָשָׂא

Syr. hemši حَمَصِي

Mand. himša

(Macuch. 146; Brun. 158;

Frankel. 108, 141)

حَمَص :

ترش بودن

<p><u>חֶמֶה :</u> خشم ، غضب ، زهر Wrath, anger, venom poison Aram. homtâ חֲמֵתָא Syr. hemtâ حَمْتَا Heb. hmâh חֲמָה Mand. himta (Brun. 157; Macuch. 146)</p>	<p>Aram. hamad חֲמַד Sab. HMDM حفتناس ، سپاسگزاری Gratitude Phen. YHMD Can, Anc. Ha-mu-du Emp. Aram. HMDYH (Gesenius. 326; Hoftij. 90)</p>
<p><u>حِمَت :</u> فاسد و تباه شدن چیزی To be putrid Heb. HMT חֲמֵת (Gesenius. 332)</p>	<p><u>حَمَر :</u> سرخ رنگ بودن To be red Heb. HMR חֲמֹר Emp. Aram. HMRk خشم</p>
<p><u>حَمِيت :</u> پوست و خیک برای نگاهداری روغن و کره Skin for butter Aram. Hemet חֲמֵת (Jastrow. 480; Frankel. 63)</p>	<p>Colère (Gesenius. 331; Hoftij. 91) <u>حَمَر :</u> نوعی زفت</p>
<p><u>حَمَد :</u> ستودن ، پسندیدن ، سپاسگذاشتن Praise, eulogize, approve Heb. Hamad חֲמַד آرزو داشتن ، خوش آمدن Desire, take pleasure in</p>	<p>Jew's pitch Syr. HWMR حَمْدَا (Frankel. 151) <u>حَمَار :</u> خر نر He-ass</p>

Mand. HMM . Hum

Heb. Hām חָמ

پدر زن

חָמ

Husband's father

تب

As. emu

Fever

Syr. Hentâ ܚܢܬܐSyr. Hmâ ܚܡܐ

(Gesenius. 327; Brun. 156)

(Gesenius. 328; Brun. 157;

Frankel. 120,258; Macuch. 149)

ܚܡܐ :ܚܡܐ

مادر زن

Mother-in-law

گرما

Heb. Hāmōt חַמּוֹת

Warm bath

Aram. hamâtâ ܚܡܬܐ

Syr. Hmōmâ ܚܡܡܐSyr. Hamotâ ܚܡܘܬܐ

(Jacob. 87; Frankel. 258)

As. emêtu

Mand. hamata

ܚܡܐ

(Gesenius. 327; Brun. 156; Macuch.

آب داغ

123)

Hot water

Syr. Hamimâ ܚܡܝܡܐܚܡܐ (N.Pr.) :

(Jacob. 86)

شهری در شام

Hama, (A city in Syria)

ܚܡ (حمو) :

Heb. Hamât ܚܡܬ

خویشاوند مرد و شوهر (مانند پدر، برادر عمو)

Syr. Hmât ܚܡܬܐ

و گاهی پدر زن

As. Amattu

Husband's male relation (father

(Brun. 741; Costaz. 468; Gesenius.

brother, paternal uncle), but

333)

also wife's father

Sweet

Heb. Hāli

חלי

Syr. Hly

حلی

Aram. HLY

חלי

شیرین شدن

To become sweet

Mand. Hla

حَلَوَا :

شیرینی ، حلوا

Sweet, sweetmeat

Syr. Haloyā

شلاما

J.Aram. Hulyā

חוליא

جیز شیرین ، شیرینی

Something sweet, sweetness

Syr. Hulyā

شولیا

شراب تازه

The fresh wine

Huz. HLY' : šakar

Sugar

شکر : ساکار

(Gesenius. 318; Jastrow. 434;

Payne smith. 131; Brun. 153;

Macuch. 148; Huz-Dict. 92)

حَلَى :

آراستن

Adorn

Heb. HLH חלה

(Gesenius. 318)

حلیاتا :

گیاهی است

Syr. Hliatā

حلتا

Erysimum

(A genus of old word herbs)

(Dozy. 319)

حلیان ، حلیون :

مار جوبه

Asparagus

Syr. Hellunā

سلانما

رک هلیون

(Jacob. 67)

حَم :

گرم و داغ شدن

To become warm, hot (of water)

Heb. Hāmam

חמם

Syr. Ham

شام

Aram. Hamam

חמם

Become warm

گرم شدن

Ak. emmu

گرم

Warm

Ak. ummu

گرمی

Warmth

Prune, mahaleb

Syr. mahlbâ قسلا

(Gesenius. 316; Frankel. XVI ;
Brun. 152; Jacob. 86; Huz-Dict.
92)

حَلَب (N.Pr.)

شهر حلب

Alepus, Aleppo

Syr. Halab شلد

Syr. Holob نلد

(Brun. 741)

حَلْتِيت :

صمغ انجدان ، انغوزه

Assafoetida

Syr. Heltitâ شلد

(Frankel. 140; Nakhla. 179)

حَلْزُون :

حلزون

Snail, shell

Syr. Kalzunâ شلاؤه

Gr. elkis عر، ل

(Nakhla. 257)

حَلَس :

جل اسب

Horse-cloth

Syr. Helsâ شلصا

(Jacob. 86)

حَلَس :

جل پوشانیدن بر چارباي

To clad or cover an animal with
a hels

مَحْلِس :

بيچاره ، فقير

Heb. Hâlaš

חלש

To be weak

ضعيف بودن

Aram. Halaš

ܚܠܫ

Aram. Halâš

ܚܠܫ

Syr. Haloš

شلو

(Gesenius. 325; Brun. 154;

Frankel. 105)

حَلْفَاء ، حَلْفَاة :

گياهی است ، نوعی نيشکر

Jonc, roseau, espèce de canne

à sucre.

Syr. Halpâ

شلعا

Syr. Hulpâ

شلوا

Wise, sage, scholar

Syr. Hakimâ حکیم

Emp. Aram. HKYM

(Gesenius. 314; Jeffery. 111;

Jastrow. 461-463; Brun. 151;

Hoftij. 87)

حَلَّ :

حلال و پاک و روا بودن ، آزاد شدن از قید ، باز شدن

To become lawful, free, free

from tie, to open

Aram. halal הלל

Syr. halel הלל

پاکیزه گشتن

To purify

Heb. Hlal הלל

شو خکن و نجس و کافر شدن

To pollute, defile, profane

Syr. ahel اهل

Mand. HLL

حَلَّ ، حُلُولاً ، حَلَّ :

فرود آمدن ، ساکن شدن

To alight at

Syr. hal هال

(Gesenius. 320; Jastrow. 469;

Frankel. 3; Jacob. 80)

حَلَبَ :

شیر دادن

To milk

Heb. HLB חלב

To milk

حَلِيبَ :

شیر تازه

Fresh milk

Heb. Hâlâb חלב

Aram. Halbâ حلب

Syr. Halbâ حلب

Huz. HLB' : šir شیر

As. alibu

Milk

شیر

حَالِبَ ، حَالِبَانِ :

میزه نای

Ureter

Syr. Holbâ حلب

مَحَلِبَ :

از انواع آلبالو که آنرا آلبالوی تلخ پیوند مریم ،

شجره ادریس گویند .

خاریدن ، خاراندان

To itch, irritate

Aram. HKK חכך

Syr. Hak סר

Mand. HKK

(Macuch. 147)

حکلی :

کاری و چیزی بر کسی مشتبه و مبهم بودن

To be confused, vague

Heb. HKL חכל

حکله :

گرفتن زبان بطوریکه سخن شخص مفهم نشود

Barbarousness, impediment in
speech

As. ekêlu

تیره و تار بودن

Be gloomy

As. êiku

تاریک

Dark

As. eklitu

تاریکی

Darkness

(Gesenius. 314)

حکم :

خود داری و باز داشتن از کاری که در آن شر
و فساد باشد ، قضاوت کردن ، حکومت کردن ، استوار
ساختن

To restrain from acting in an
evil manner; judge, govern,
make firm

Heb. Hâkam חקם

عادل و دانا بودن

To be wise

Aram. Hâkam חכמ

Syr. Hkam حكام

Mand. HKM

As. Hâkâmu

دانستن

To know

حکته :

دانایی

Wisdom

Heb. Hâkmâh חכמא

Aram. Hâkemtâ חכמתא

Syr. Hâkemtâ حכمتا

Phen., Zenj. HKMH

حکیم :

دانا

Wise man

Aram. HKim حکים

Aram. Hâkimâ حکیمא

دانا ، دانشمند

وسم از کثرت رفتار

To walk barefoot, become chafed
of foot or hoof

Heb. YHP יִחַפ

Aram. Yāhep ܝܚܝܦ

Syr. ahep ܐܚܝܦ

Discalceatio

(Gesenius. 405; Brun. 165)

حق :

درست و راست بودن ، برگردن کسی حق داشتن

To be just, right, obligatory,
make, or decide to be just

Heb. hāqaq הִאָקַק

بریدن ، نوشتن ، مسجل کردن

Cut in, inscribe

Aram. Haqaq ܚܩܩ

Phen. HQQ

Mand. HQQ

مرتب کردن ، مرتب بودن

To put in order; to be orderly

Syr. Haqa ܚܩܐ

(Gesenius. 349; Brun. 167)

حقه :

جعبه کوچک ، ظرف کوچک

Small box
Syr. Huqā ܚܘܩܐ
(Jacob. 86)

حقیر :

کوچک و خرد شمردن ، تحقیر کردن

To despise, to think slightly

Syr. HQR ܚܩܪ

سخن بوج گفتن ، بالیدن ، لاف زدن

To talk empty talk; to boast

Mand. HOKR

(Macuch. 152)

حقل :

مزرعه ، سر سبز

Fertile field, farm

Aram. Haqlā ܚܩܠܐ

Syr. Hoqlā ܚܘܩܠܐ

Aram. Halaq ܚܠܩ

Heb. Heleq ܚܠܩ

As. eklu

زمین ، ملک ، مزرعه

Territory, possession, field

S. Arabian. hablat

(Gesenius. 323; Jastrow. 496;

Frankel. 129; Guidi. 33)

حک :

(Gesenius. 342)

حَفَشَ :

جمع کردن ، گرد آوردن

To collect

حَفَشَ (ح : أَحْفَاش) :

ظرف کیسه ، کیسه چرم

Vessel, sack, a small leather bag

Aram. hapisâh חַפִּישָׁא

(Jastrow. 491; Frankel. 30)

حَفِظَ :

نگاهد داشتن ، مراقبت کردن از چیزی

To keep, protect, be mindful of

Heb. hâpeš חָפֵשׁ

شاد شدن از چیزی

Delight in

Syr. Hp̄t ܚܦܬ

Syr. Hp̄it ܚܦܝܬ

مشتاق و با غیرت

Eager, zealous

حَفِظَةُ :

خشم ، هیجان ، غیرت

Anger (excitement) zeal

(Gesenius. 342; Brun. 165)

حَفَنَ :

چیزی را با دودست گرفتن

To take with both hands

حَفْنَةٌ :

گودی در زمین

Handful, hollow in the ground

Heb. HPN חֲפֵן

N.Heb. Hâpan חֲפֵן

Aram. Hapan חֲפֵן

دستهارا با چیزی پر کردن

To fill hand with

Heb. Hopen חֲפֵן

گودی دست

Hollow of hand

Aram. Hâpani חֲפֵנִי

Aram. Hupnâ חֲפֵנָא

Syr. Hupnâ ܚܦܢܐ

Hollow of hand

As. hupunnu

کاسه

Bowl

(Gesenius. 342; Brun. 165)

حَفَنَ حَفْوًا :

پای برهنه روی گلش رفتن ، سائیده شدن پا

<p>To bring together (Gesenius. 346)</p>	<p>(Jeffery. 110; Nakhla. 179)</p> <p><u>حَطَبَ :</u></p> <p>همه گرد آوردن</p>
<p><u>حَضَنَ :</u></p> <p>بر ، سینه واغوش</p>	<p>Collect firewood</p> <p><u>حَطَبَ :</u></p> <p>همه ، هین</p>
<p>Breast, bosom</p> <p>Heb. Heṣem יֶחֱסֵם</p> <p>قسمت با لا و بر جامه وردا</p> <p>Bosom of garment</p> <p>Syr. Hanā شَا</p> <p>Syr. H'nā سَحَا</p> <p>سینه بر</p>	<p>Firewood</p> <p>Heb. Hāṭab קָטַב</p> <p>بریدن و گرد آوردن همه</p> <p>Cut or gather wood</p> <p>(Gesenius. 301)</p>
<p>Breast. bosom</p> <p>(Gesenius. 346; Brun. 161)</p> <p><u>حَطَّة :</u></p> <p>بخشایش و غفو</p>	<p><u>حَطَمَ :</u></p> <p>شکستن چیزی</p> <p>To break a thing</p> <p>Syr. Hṭam شَط</p> <p>(Jacob. 86)</p>
<p>Forgiveness</p> <p>Heb. Hṭit חַטִּית</p> <p>Syr. Htit' حِطَّة</p> <p><u>حَطَّ :</u></p> <p>آلتی از چوب یا آهن برای پاک کردن</p>	<p><u>حَطْوَة :</u></p> <p>تیر ، تیر کوچک</p> <p>Arrow, small arrow</p>
<p>Instrument for polishing</p> <p>Syr. mhaṭā حِطَا</p>	<p>Heb. Heṣi חֶסִי</p> <p>Heb. Heṣ חֶס</p> <p>Hes. HṢH חֶסָה</p> <p>Ak. uṣṣu</p>

Syr. HSN ^{سما}

Huz. YHSNN+tan: dāštan

س-د-س-ن-ن: ش-د-س-ن-ن داشتن

رك: حَسَنَ

(Jeffery. 110; Brun. 163; Huz-

Dict. 53; Frankel. 232, 236;

Hoftij. 93)

حَمَاة، حَصَوَة

سنگریزه

Calculus

Syr. Hṣoṣā ^{سغور}

(Brun. 167)

حَضَر

حاضر بودن، مسکن گزیدن

To be present, settle, dwell

Heb. HSR ^{רצף}

Sab. HSR

مسکن ثابت

Fixed abode

(Gesenius. 347; Frankel. 1)

الحَضَر (N.Pr.)

شهر قدیم الحضر در بین النهرین

Hatra

Syr. Heṭrā ^{تکذا}

(Brun. 741)

حَضَب

بستن و سخت تابیدن ریمان

To bind or twist powerfully

Heb. HRSB ^{קרב}

(Gesenius. 359)

حَضَرَمَوْت (N.Pr.)

ناحیه‌ای در جنوب شبه جزیره عربستان در امتداد
بحر عمان و منسوب به آن را حضرمی گویند.

Hadramut

Heb. Haṣarmawet ^{חצרמאת}

Sab. HSRMH

Sab. HSRMWT

Gr. xatramotitai ^{χατραπεωτιται}

(Gesenius. 348)

حَضَن

در بر گرفتن، در آغوش گرفتن

Carry in the arms or bosom

Heb. HSN ^{חָסַן}

As. êsênu

AK. ešēdu

Old Ak. ʾšD ; ašdum

Mand. ḤṢD

Emp.Aram. ḤṢD

Huz. ḤṢDWN+tan : drûtan

سَرْدَن : درودن

حاصود :

دروگر

Reaper

(Jastrow. 489; Macuch. 152;

Jeffery. 109; Hoftij. 95;

Frankel. 133; Huz-Dict. 99)

حصر :

تنگ گرفتن ، محاصره کردن ، احاطه کردن

To encompass, surround, besiege

Heb. ḤṢR חצר

Phen. ḤṢR

Mand. ḤṢR

(Gesenius. 346; Macuch. 152)

حصف :

نیکیو رای وخر دمد بودن

To have a sound judgement

Aram. ḤṢP חצר

Syr. ḤṢP سزو

Mand. ḤṢP

(Macuch. 152)

حصل :

حاصل و نتیجه دادن ، گرد آوردن

To result, to collect.

Old Ak. ḤṢL . ḥašālum

آسیا کردن ، سائیدن

To grind

Old.Aram. ḤṢL

تحويل دادن

Deliver

(Gelb. Hoftij. 95)

حصن :

نیرومند و قوی و تندرست بودن ، مکانی را تقویت کردن

To be strong, vigorous, healthy,

to fortify (a place)

Aram. Ḥasan חסן

Heb. ḤSN חסן

Emp.Aram. ḥsn

حصن (ج : حصون) :

دژ ، جای استوار

Stronghold, fortress

Targ. Ḥisnâ חיסנא

Insect

Syr. *raḥšā*

قشما

(Brun. 633)

حَشَفَ :

بیماری خارش و گری گرفتن ، پوست زخم بر آمدن

To have scab, itch

Heb. *Haspas* חֲסַפָּס

بر طرف کردن ، پوست بر کردن

Scabed off, scale-like

Aram. *Haspenitā* חַסְפִּינִיתָא

پوست فلسی ، پوست فلس مانند

Scaly skin

حَشَفَ :

سر آلت تناسلی مرد آنجا که از پوست خارج میشود

The head (or glans) of the

penis, that is above (beyond)

the place of circumcision. (Lane)

Aram. *Haspā* חַסְפָּא

شرم ، بت

Shame, idol

(Gesenius. 341; Jastrow. 489)

حَشَمَ :

شام خوردن

To eat the evening-meal

Syr. *ḥsam* سَمَح

(Jacob. 87)

حَشَى :

کار نهادن ، بر کار رفتن ، جدا کردن

To set aside, go aside, apart

حَشَى :

پناه ، نگاهداری

Shelter, protection

Heb. *Hāsāh* חָסָה

پناه جستن

To seek refuge

حَا شَا :

پناه ، نجات

Save

Syr. *Hos* حَس

(Gesenius. 34; Brun. 145)

حَصَدَ :

دور کردن

To reap, to cut harvest

Aram. *ḥṣad* חֲצַדSyr. *ḥṣad* حَصَد

To farge, hammer

Syr. Hešal سڤلا

برسندان کوفتن، جلا دادن

To forge, furbish

Mand. HSL

حَسَالَة :

دانه باقی و نخاله دانه های غربال شده

Criblure, reste du grain criblé

Aram. hušlā חוּשְׁלָא

جو مسحوق و پوست کده

barley-groats

As. hušlu

جو

Barley

Aram. nahšul נַחְשׁוּל

دریای طوفانی

stormy sea

(Gesenius. 1094; Macuch. 154;

Dozy. 286)

حَسَن :

جمیل و زیبا و نیکو بودن

To be excellent, beautiful

Heb. HšN חֶשֶׁן

Aram. Hasan חֲסַן

Syr. Hsen سܚܢ

نیرومند بودن

To be strong

(Jastrow. 488; Costaz. 112;

Frankel. 230; Gesenius. 305)

حֶשֶׁן :

جمع کردن و فرا هم کردن

To assemble

Heb. Hšad חֶסֶד

خوب و مهربان بودن

To be good, kind

N.Heb. Hšid חֶסֶד

پاک و پرهیزگار

Pious

Aram. hasad חֲסַד

خوب و مهربان و دوست و همراه بودن

To be kind, mild

(Gesenius. 338)

حֶשֶׁר :

کرد آوردن (مردم) فراهم آوردن

To collect

Heb. HšR חֶשֶׂר

Collect, gather

As. ašāru

(Gesenius. 366)

حֶשֶׂר :

حشیره

(Gesenius. 338; Brun. 162)

محسود :

دوست داشته شده

Aimé

Heb. Hēsed חֶסֶד

Syr. Hēsdā ܡܫܕܐ

(Payne Smith. 1554; Dozy. 284)

حسر :

آشکار کردن ، عریان کردن ، از نظر پنهان شدن

To remove, strip off, disappear

Heb. hāser חָסַר

از دست دادن ، فاقد شدن ، کم شدن

To lack, be lacking, decrease

N.Heb. Hēser חָסַר

باعث کم شدن و فقدان

Cause to lack or fail

Aram. Hesar חֶסַר

Syr. Hsar ܡܫܕܐ

نقدان

Lack, want

Phen. MHSR

Emp.Aram. Hsrt

Palm. Hsrt

(Gesenius. 341; Hoftij. 94)

حسك :

براز خشم و کین شدن

To bear rancour

Heb. Hāšak חָשַׁק

تاریک شدن ، به تاریکی گرائیدن

To grow dark

Aram. hašak חֲשַׁק

Syr. Hšek ܡܫܟ

Emp.Aram. hšwk

Ténèbre

تاریکی

Phen. hšk

Palm. hškk'

(Gesenius. 364; Hoftij. 98)

حسل :

فرو کردن ، سوراخ کردن ، بزور راندن (چارها)

To thrust, to urge on (beast)

drive away

B.Aram. hašal

با يك ضربه خورد کردن

Shatter by a blow

As. hašalu

To thresh

کوبیدن

N.Heb. hašal חֲשַׁל

Shatter

خرد کردن

J.Aram. hasal חֲשַׁל

بر سندان کوفتن ، پتك زدن

حزيران (N.Pr.):

ماه بابلي برابر با ژويه فرنگي

Babylonian month corresponding
to JuneSyr. Hziron ܚܙܝܪܐܢ

Mand. Haziran

Ak. simanu

Heb. SYWN

(Macuch. 118; Nakhla. 178)

حزق:

بستن تنگ اسب و چاريا

To pack up, to strap a beast

Syr. Hzaam ܚܙܡܐܢܐحزام:

تنگ اسب

Girth of saddle

(Brun. 147; Frankel. 103)

حزى:

حدس و تخمين زدن ، بيشكويي كردن و فال گرفتن

To guess, perceive with the
inner visionHeb. Hazâh ܚܙܐܗ

ديدن و مشاهده كردن

حزازه ، حزاز:

بوسته هايي كه از سروي ريزد

Scurf of the head

Syr. Hazozitâ ܚܙܙܝܬܐ

(Gesenius. 304; Brun. 147)

حزق:

اندازه گرفتن ، حدس و تخمين زدن

To measure, guess

حازر:

غيب گو ، كاهن ، آرد

Diviner; flour

Syr. Hezrâ ܚܙܪܐ

(Brun. 148)

حزق:

سخت محكم بستن

Bind, squeeze

Heb. Hâzaq ܚܙܩ

سخت محكم و استوار شدن ، قوي كردن

Be, or grow firm

Syr. Hzaq ܚܙܩܐAram. Hezaq ܚܙܩܐ

(Gesenius. 304)

Brun. 170; Frankel. 3; Nakhla. 178)

حرمون (N.Pr.) :

کوهی در فلسطین که مقامی مقدس است ، جبل الشیخ

Mount Hermon (sacred mountain)

Heb. Hermon ְהֶרְמוֹן

Sab. MHRM

معبد

Temple

حرام :

داخل مسجد

Interior of mosque

حرمة :

پناهگاه بست

Assylum

(Gesenius. 356)

حران (N.Pr.) :

شهری در شمال بین النهرین

City in northern Mesopotamia. Carrhae

Heb. Hārān ְהָרָאֵן

As. harrānu

جاده ، راه

Road, path

Syr. Hāron ܚܪܐܢ

Syr. Horon ܚܪܐܢ

Gr. xarran

(Gesenius. 357; Brun. 741)

حروة :

احساس سوزش در گلو بر اثر خشم و غیظ

Burning sensation in throat,
from rage and pain

Heb. Hārāh ְהָרָחַ

سوختن چون شمع از خشم و غضب

Burn, be kindled of anger

Aram. Hry ܚܪܝ

سوزاندن ، موجب آتش گرفتن شدن

Cause fire to burn

Zinj. HR'

Anger

خشم

حریر :

ابریشم ، پرنیان ، جامه ، ابریشم

Silk, silk-cloth

Aram. Hārar ܚܪܪ

To glow

درخشیدن

Syr. Harar

(Jastrow. 506; Payne Smith.

1356; Frankel. 39)

حز :

To cut

بریدن

Heb. HZZ ְחָצַח

Syr. Hozā ܚܘܙܐ

Safflower

Aram. HRY ܠܐܪܝܬܐ

(Gesenius. 359; Brun. 170)

حرف :

تغییر دادن ، تحریف کردن

To change a thing

To alter

Syr. Hrep ܚܪܦ

(Jacob. 87)

حریف :

غذای تند مزه

Biting the tongue (dish)

Syr. Hripâ ܚܪܦܐ

(Nakhla. 178)

حرق :

به هم سائیدن دندان نیش از خشم ، به هم مالیدن

دو چیز

To grate or grind (teeth), file,
rub together

Heb. Hâraq ܠܐܪܝܬܐ

دندان به هم فشردن

To gnash, grind the teeth

Syr. Hareq ܚܪܩ

Aram. HRK

Mand. HRK

حراق :

آب نمکین و شور

Brine, salt-water

Syr. Herkâ ܚܪܩܐ

(Gesenius. 359; Brun. 169, 171;

Macuch. 153; Nakhla. 178)

حرم :

باز داشته و محرم و ممنوع شدن ، از شرع خارج

بودن

To be prohibited, forbidden,
unlawful.

Heb. Haram ܚܪܡ

حرام کردن ، محرم شدن از حقوق

Ban, devote, exterminate

Syr. Hrem ܚܪܡܐ

J.Aram. HRM ܚܪܡܐ

Mand. HRM

Nab. HRM

حرم :

ممنوع کردن

Prohibition

Syr. Hermâ ܚܪܡܐ

(Gesenius. 355. Macuch. 153;

Locust

(Gesenius. 353)

حُرْدِي ، لُح : حُرَادِي :

سَقَى اَزَنِي وَبِشَال

Roof of reeds

Aram. Hurdâ ܠܚܕܐ

رُك : هَرْدِي

(Frankel. 149)

حِرْدُون :

سوسمار كوچك

Stellion, lizard

Syr. Hardonâ

ܠܚܕܐ

(Brun. 169; Frankel. 123)

حِرْد :

بِناھگاہ ، دَعای چشم زخم ، تَعْوِذ

Safe, refuge, amulet

Syr. Herz

ܠܚܕ

(Brun. 169)

حِرْزَق :

زنجير کردن ، مقيد کردن

To fetter

Talm. HARZQ ܠܚܕܐ

Mand. HRZQ

Aram root. HZQ

ܠܚܕܐ

رُك : هَرْزَق

(Macuch. 153; Frankel. 281)

حِرْش :

سخت پوست بودن

To be rough to the skin

Syr. Hras ܠܚܐܫ

(Brun. 170)

حِرْض ، حِرْض :

بیمار و لاغر و نزار زرد روی بودن

To become, to be disordered in
body

Heb. HRS ܠܚܐܫ

زرد بودن

Be yellow

Syr. Hra'

Be yellow

Syr. Haru a ܠܚܐܫ

Yellow

زرد

Syr. Hri'utâ ܠܚܐܫ

وضع خراب وید

A damaged position

اِحْرِيش :

زوتك ، گل زرد

Zinj. HRB

Heb. Hereb חרב

Sword

Aram. Harbâ חרבא

(Gesenius. 352)

شمشیر

حرّات :

زمین سوخته

Parched place

Heb. Hârer חרר

(Gesenius. 359)

حرّ :

To plough

Heb. Hâraš חרש

بریدن ، نقر کردن ، شخم زدن

Cut in, engrave, plough

Phen. HRS

Aram. Harat חרט

نقر کردن

Engrave

Syr. Hrat

شکافتن ، شخم زدن

Cleave, plough

Ak. 'RS , erāšum

Old.Canaan. ih-ri-šu

(Gesenius. 360; Brun. 172;

Hoftij. 97; Frankel. 125)

حرّ :

سخت تنگ گرفته شدن ، قادر نبودن به حرکت
از جهت وحشت و خشم .To be straightened; unable to
move far fear and rage

Heb. Hârg חרג

جنبانیدن و لرزانیدن

To quake

Nab. Hrg

چیز ممنوع

Chose defendue, prohibiée

(Gesenius. 353; Hoftij. 96; Dozy)

حرّجل :

به چپ و راست دویدن

Run right and left run swiftly

Heb. HRGL חרגל

حرّجل ، حرّجلة :

گروهی از اسبان ، گروهی از ملخ

Troop of horses, swarm of locusts

Aram. Hargolâ חרגלא

ملخ

Syr. Hargolâ

شنزلا

Freed-women	Mand. HRR (Gesenius. 359; Macuch. 153)
Sab. IIR	<u>حرب</u> :
Free man, noble	غارت کردن ، به جنگ برخاستن ، جنگیدن
Syr. Bnot Hiri <u>ܚܢܬܐ ܚܝܪܐ</u>	Plunder, wage war with fight together
Freed women	Heb. Harab <u>חָרַב</u>
Emp.Aram. IIR ¹	Attack, smite down
L'homme libre	Syr. Hrab <u>ܚܪܒ</u>
<u>حَرُوبَة ، حَرُوبَة خَرِيبَة</u>	Zدن وکشتن
Liberty	Smite, slay
Syr. Hrurtâ <u>ܚܪܘܬܐ</u>	Ak. PRE. arabum
(Gesenius. 359; Macuch. 153;	war
Nakhla. 177.)	Nab. HIRBW
<u>حر</u> :	Emp.Aram. HIRBI
گرم و داغ و سوزان و تشنه شدن	(Gesenius. 352; Hoftij. 90)
To be hot, burn, thirst	<u>حراب</u> :
Heb. Hârar <u>חָרַר</u>	نام خرنده ای که آنرا به فارسی آفتاب پرست گویند
Be hot, scorched, burn	Chameleon
As. arâru	Syr. HRBH <u>ܚܪܒܐ</u>
To glow	(Addi. 50)
تابیدن ، برا فروختن	<u>حربة</u> :
	افزار جنگ ، زوبین
	Dart, javelin

Aram. <u>Hadeš</u> חַדֵּשׁ	B.Aram. <u>Hadyā</u> חַדְיָא
To be new نو بودن	Heb. <u>Hāzeh</u> חָזֵה
Mand. HDT Syr. <u>hadet</u> حֲדַت	AK. <u>didā</u>
Sab. <u>HHDT</u>	Mand. <u>hadia</u>
As. <u>uddiš</u> , <u>adāšu</u>	Syr. <u>hadyā</u> حֲדַיָּא
دوباره نو کردن	Chest سینه ، تیر
Renew	Huz. H[D]Y : var سدورید : ۱
As. <u>ešš</u>	(Gesenius. 330; Macuch. 116; Huz-
New نو	Dict. 85)
(Gesenius. 294; Macuch. 133;	
Hoftij. 83; Brun. 143)	
<u>חדש</u> :	<u>حَرَّ حَرَارًا</u> :
گمان کردن ، تخمین و حدس زدن	آزاد شدن
To surmise, to guess	To be or become free
Syr. <u>hadas</u> حֲדַס	Heb. <u>HRR</u> חָרַר
(Jacob. 80)	Mand. <u>HRR</u>
<u>حدا</u> :	Aram. <u>Harar</u> חֲרַר
محاذی و مقابل چیزی بودن	آزاد کردن
To be opposite, to be against	Set free
Heb. <u>HZH</u> חָזַח	
<u>حذا</u> :	<u>حر</u> :
برابر ، مقابل	آزاد ، آزاده
Opposite to	Free, freeborn
Sab. <u>HDYT</u>	Heb. <u>Hor</u> חָר
برابر	Free man مرد آزاده
	Aram. <u>Horā</u> חֲרָא
	بنده آزاده شده
	Freed man
	Aram. <u>hārtā</u> חֲרִתָּא

Enclosed space, district tract
surrounding a village
(Gesenius. 291; Brun. 140)

حجل :

لنگیدن ، لی لی کردن ، خرامیدن .

To hobble, hop, limp

Heb. HGL

حجل :

کبک نر

Partridge

Syr. ḥaglā

Syr. ḥgal

(Gesenius. 291; Brun. 140;

Frankel. 56)

حد :

تیز کردن ، تیز بودن

Sharpen, be sharpened

Heb. ḥādad

تیز بودن ، تیز

Be sharpened, keen

Aram. Ḥeded

As. uddudi

تیز کردن

Sharpen

N.Heb. Ḥeded

Ak. uddudu

Sharp

Sharp

Huz. HTWT: Têz

(Gesenius. 202; Jastrow. 448;

Huz-Dict. 97)

حدید :

تیز

حدث :

نوتازه شدن ، واقع شدن

To be new, to happen (event)

Heb. ḥādaš

تازه کردن ، تعمیر کردن ، نو کردن

Renew, repair

Phen. HDS

New moon

ماه نو

Pun. QRT HDST

قرطاجنه : (N.Pr.)

کارتاز ، شهر نو ، قریه نو

Carthage, new-city

Emp.Aram.Palm. HDS

To celebrate a feast

Heb. Hag אָג

جشن، اجتماع در عید زیارت

Feast, pilgrim-feast

Aram. Hagâ אָגָא

Syr. Hagâ ܗܝܓܐ

زیارت و حج

Pilgrimage

Sab. HG

(Gesenius. 290)

حجاء :

پنهان شدن، پنا هگاه، ملجا

To conceal; Place of refuge,

Protection

Heb. HGH אָגָה

(Gesenius. 291)

حجَب :

مانع از ورود کسی شدن، پنهان شدن

To prevent, intervene, hide

Heb. HGB אָגָב

حجاب :

مانع، پرده، هر چیز که حایل بین دو چیز باشد

Veil, screen, that which veils,
conceals, hides

Syr. Hugbâ ܗܘܓܒܐ

صندوق اشیاء مقدس

Shrine

حاجب :

پرده دار

A chamber-servant

Syr. Hugobâ ܗܘܓܒܐ

Syr. Hugbonâ ܗܘܓܒܢܐ

(Gesenius. 290; Brun. 140)

حجر :

منع کردن، کسی را از تصرف در مالش منع کردن

Hinder, restrain, to prohibit

access to

Heb. Hâger אָגֵר

کمر بستن، احاطه کردن

Gird, gird on, gird oneself.

Aram. Hagar אָגָר

Syr. hagar ܗܝܓܪ

As. agâru

احاطه کردن

surround

Sab. mhgrt

محجر (ج: محاجر) :

قریه و مکانی که دور آن محصور شده باشد

Seize, snatch

حَفَّ:

هلاک و مرگ

Death

Syr. Hatep

ܠܡܬܐ

شکستن و خورد کردن

Break in pieces

رک : خَطَفَ

(Gesenius. 368)

حَتَمَ:

قصد و آهنگ کردن

To decide

Syr. Htam

ܠܡܬܐ

(Brun)

حَتَامَةٌ:

باقی مانده غذا بر سفره

Remainder of a meal

Syr. hutāmā

ܠܡܬܐ

(Nakhla. 178)

حَتَّى:

تا ، تا اینکه

Till, until, even

B.Aram. 'ad ܐܕ

Ak. adi

Arab. ttā

عتی

Huz. 'D : tāk (tai) ܐܕ : ܬܐܬܐ

(Gesenius. 723, 1105; Huz-Dict. 32)

حَتَّ، حَتَّحَ:

برانگیختن ، به نشاط آوردن ، به کاری مجبور کردن

To incite, to instigate, urge

Heb. Hṣṣ ܠܡܬܐ

شتاب و عجله کردن

Hasten, hurry

Syr. Hathat

(Gesenius. 366; Brun. 176)

حَجَّ:

قصد مقصودی کردن ، به زیارت خانه خدا رفتن

Detake oneself to or towards an
object of reverence; make a
pilgrimage to Mecca.

Heb. Hāgag ܠܡܬܐ

زیارت کردن ، برپا کردن جشن زیارت و شرکت
کردن در آن

Make pilgrimage, keep a pilgrim-
feast.

Sab. HGGSyr. Hagi

ܠܡܬܐ

برپا داشتن يك جشن

Aram. hablā חַבְלָא
 Syr. heblā حَبْلَا
 As. eblu
 Cord طناب
 Aram. Heblā חַבְלָא
 Pain زحمت ورنج
 Sab. HBL
 حد مرزی ، مرز
 Border territory, field
 As. nahbulu
 ريسمان ، دام تله
 Rope, snare
 Mand. habla
 Emp.Aram. HBLN (Pl.)
 J.Aram. Mhblh اثر ، چیزی
 Un monument, objet
 حبل :
 به ريسمان بستن
 To bind, to tie with
 Heb. hābal חָבַל
 Bind, pledge
 Aram. Habal חַבַּל
 To pledge
 Syr. Habel حَبَل

Syr. hbal حَبَل
 زحمت ورنج بردن
 Travail
 Ak. habālu
 پیچیدن ، بستن زخم و جراحت
 To writhe, twist , wound, injure.
 Mand. HBL
 (Gesenius. 286; Brun. 137; Frankel
 215,228; Hoftij. 81; Jeffery. 107;
 Macuch. 115)
 حَت :
 افتادن ، فرود آوردن
 To drop, to go down, descend.
 Heb. nāhet נָחַת
 Go down, descend
 Syr. nhēt نَحَت
 Aram. nehet נַחַת
 Palm. NHT
 Mand. NHT
 (Gesenius. 639; Macuch. 292)
 حَتَف :
 در بستر وفراش مردن
 To depart from life in the bed
 Heb. hātap חָטַף
 گرفتن ، ربودن

Huz. HWBSY' : zindan ١٣٤٥: ١٣٤٥

Prison زندان

Mand. HBS'

(Gesenius. 289; Macuch. 130;

Jastrow. 417; Huz-Dict. 76)

حَبِيق:

راهب که خود را در صومعه زندانی کند

Hermit, solitary

Syr. hbišā حَبِشَا

(Brun. 139)

حَبِشَة، حَبِشَة (N.Pr.):

حَبِشَة

Abyssinia, Ethiopia

Syr. Habaš

(Brun. 740)

حَبَق:

مال و کالای خود را جمع کردن

To collect one's possession.

Heb. hābaq חָבַק

محکم گرفتن، در آغوش گرفتن

Clasp, embrace

Mand. Hbaq

Syr. HBQ حَبَق

(Gesenius. 287.)

حَبَق:

کج خلق، بد خوی (تاج العروس)

Ill-humoured

حَبَقُوق النَّبِي (N.Pr.):

The prophet Habakuk

Heb. habaquq חָבַקוּק

As. Hambakūku

نام گیاهی است

Name of a plant

Gr. Ambakoum Ἀμβάκουμ

(Gesenius. 287)

حَبَاك:

خوب بافتن پارچه ای

To weave a stuff well

Syr. hbak حَبَاك

(Brun. 137)

حَبَل:

رسمان، طناب، بند

Rope, cord

Heb. hebel חֵבֶל

طناب، بند، مرزوحده

Cord, band, territory

<p><u>حبر، (ج: أحبار) :</u> داناى شريعت يهود، ملاى يهودى</p>	<p>Bustard (bird) Syr. Hbirā سَحْدَا</p>
<p>A Jewish doctor of the law Heb. hber חֵבֵר</p>	<p>Syr. Hbiroya سَحْدُيَا Pers. Hubara</p>
<p>Teacher Aram. Habrā חֵבְרָא</p>	<p>(Brun. 139; Borhan. 2386)</p>
<p>Friend دوست</p>	<p><u>حَبَسَ:</u> بازداشتن، بزدان افکدن</p>
<p>Pun. hbrnm (Pl.) Emp.Aram. ha-ba-ra-an</p>	<p>To confine, to hold in custody, to detain</p>
<p>Nab. hbrwwhy (Pl.) Palm. hbrh</p>	<p>Heb. hābāš חֵבֵשׁ بستن، بر بستن</p>
<p>Le collègue, compagnon (Jeffery. 49; Hoftij. 82;</p>	<p>Bind, bind up As. abāšu</p>
<p>Jastrow. 422)</p>	<p>As. hibšu</p>
<p><u>حبر:</u> مركب</p>	<p>نوار و بند سر Kopfbinde Syr. Hbaš ش</p>
<p>Black ink Syr. hborā سَحْدَا</p>	<p>بستن To bind</p>
<p>Black ink Aram. Habarbar חֵבְרְבַר</p>	<p><u>حَبَسَ:</u> Aram. Habušā حֵבְרִישָׁא</p>
<p>To darken تاريك کردن (Brun. 139; Jastrow. 422; Frankel</p>	<p>Syr. hbušā سَحْدُشَا</p>
<p>247)</p>	<p>حَبَسَ</p>
<p><u>حُبَارَى (Pers.):</u> مرغى بنام هوبره</p>	<p>Imprisonment</p>

حَبَّ:

دوست داشتن، عشق ورزیدن، بوسیدن

To like, to love, kiss

Heb. Hābab כִּבֵּב

Syr. Hab ܚܒ

افروختن، التهاب داشتن

To kindle

Syr. Habeb ܚܒܒ

Aram. Habeb ܚܒܒ

دوست داشتن، بوسیدن در آغوش گرفتن

To love, embrace.

Pun. mhb

Emp.Aram, Palm. HB, MHB

To love

حَبِيب:

دوست، معشوق

Be-loved, darling

Syr. Habib ܚܒܝܒ

Mand. habib

حُب:

دوستی، مهر، عشق

Love

Syr. hubbā ܚܒܒܐ

(Gesenius. 285; Brun. 136,428;

Frankel. 58; Hoftij. 81)

حَب:

خم سفالین بزرگ

Large earthenware

Syr. hubā ܚܒܐ

(Nakhla. 178)

حَبَّة:

حبه، دانه، دانه گندم

A grain, a seed

Syr. hobā ܚܒܐ

(Jacob. 85)

حَبَاب:

مار

Serpent, snake

Heb. Hobāb (N.Pr.) ܚܒܒ

Phen. hb

(Gesenius. 285)

حَبَالَتُو:

دریغاً بداء، اسفا

To regret, to be sorry for

Syr. Hboluhi ܚܒܠܘܝܗ

(Jacob. 67)

ح

<p><u>حابورة :</u> مجمع يهود Assembly of the jews Syr. Habrutâ ܠܚܘܬܐ (Nakhla. 78)</p>	<p>Smallage (plant); wild marjoram Syr. Hōšâ ܠܚܘܬܐ (Nakhla. 178; Jacob. 67)</p>
<p><u>خاخم :</u> خاخم ، پیشوای دینی یهود ربانی دانا ، حکیم A Jewish pontiff; Rabbi, wise Heb. Hākām ܠܚܘܬܐ (Brown. 314)</p>	<p><u>حان ، حانة (Pers.) :</u> میخانه Tavern Syr. honu ܠܚܘܬܐ Pers. xâna Room Pahl. xânak (Nakhla. 178; Borhan. 708)</p>
<p><u>حاشا :</u> نام گیاهی خوشبو ، آویشن شیرازی رک : حکم</p>	<p><u>حائین :</u> می فروش Wine merchant Syr. Honuyâ ܠܚܘܬܐ (Nakhla. 178)</p>

Foam

جوش وکف

گروهی از مردمان ، قرن ، مردم ، نسل

Nation, tribe, century, generation

Heb. gil גיל

جیر:

کچ ، آهک

Chalk, lime

Syr. gayrâ

B.Aram. gir

Circle, age

Talm. Ben gilw בן גיל

مولود عصر کسیکه در همان زمان زائیده شده

One born at the same time, a

contemporary.

(Gesenius. 162)

Plaster of lime and ashes

(Gesenius. 162; Frankel. 9;

Nakhla. 177)

سارج

جیش:

سباه ، لشکر

Army

Syr. gaysâ

(Costaz. 47; Frankel. 238)

جیفة:

مردار بوگرفته

Body, corpse; carrion; carcass.

Heb. gupâh גופא

N.Heb. gup גופ

Aram. gupâ גופא

(Gesenius. 157)

جیل:

سرخ مایل به سیاه

Red, reddish black

Heb. gon 𐤂𐤍

Aram. gaun 𐤂𐤍

Syr. gun ܓܘܢ

Syr. gwan ܓܘܢ

Pers. gun

Pahl. gôn, gônât 𐭪𐭥𐭥𐭥 𐭪𐭥𐭥𐭥

(Gesenius. 157; Addi. 49;

Borhan. 1861)

گون

جَوْنَة :

قرص خورشید هنگام غروب آفتاب

Disk of the sun when setting

Syr. gunâ ܓܘܢܐ

Drinking-cup, goblet

(Brun. 63; Frankel. 169)

جَوِي :

بیماری غم و عشق ، و سل

Violent passion of grief,

consumption

Nab. GWY

Palm. GWY'

درونی ، دوردست

Intérieur, le plus reculé

(Hoftij. 49)

جَب :

گریبان

Collar of a shirt

Syr. ayb' ܐܝܒ'

کیسه کوچک

A small bag

(Brun. 428)

جَبَد :

گردن

Neck

Heb. gid 𐤂𐤓

Aram. gidâ ܓܝܕܐ

Syr. gidâ ܓܝܕܐ

(Gesenius. 161)

جَبَّار :

آهک ، گرمی سینه از خشم و گر سنگی

Quicklime, heat in the chest

caused by hunger, anger.

Heb. gir 𐤂𐤓

جوشیدن

Boil, boil up

Aram. gir ܓܝܪ

موج زدن

To wave

N.Heb. gir ܓܝܪ

جَوَسَق (Pers.):

کوشک ، قصر کاخ

A palace, pavilion

Aram. Qušqâ ܩܘܫܩܐ

بنای بلند ، برج

High building, tower

Syr. gwsqa

Pers. Kusk

کوشک

Pahl. Kôsak ګاښاک

(Jastrow. 1345; Télégdi)

جَاع ، جَوَعاً :

گرسنه گردیدن ، تهی بودن

To be hungry, be empty

Heb. gâwa ܓܐܘܐ

سپری شدن سرآمدن ، مردن

Ewpire, perish, die

Old.Aram. GW'

(Gesenius. 157; Hoftij. 49)

جَال (جَوْل) :

گرد برآمدن و دور گشتن

Go around, to ramble about

Heb. gil ܓܝܠ

با وجد و نشاط بودن

Rejoice

(Gesenius. 162; Brun. 64)

جَال ، جَالِيَّة :

یک مهاجرت ، گروه تبعید شدگان

One emigrating, a company of exiles

Heb. golâh ܓܠܐܗ

تبعید ، تبعید شدگان

Exile, exiles

(Gesenius. 163)

جَال ، حَوْلًا ، حَوْلَان :

دور زدن و دور گشتن

To go about, around, circuit

Heb. golân ܓܠܐܢ

Phen. GWL

Syr. gal ܓܠ

(Gesenius. 157; Jacob. 80)

جَوْلَق :

رك : خلق

جَامْ جَوْمًا :

To seek one a thing طلب کردن چیزی

Heb. gâmâ ܓܡܐ

(Gesenius. 170)

جَوْن (Pers.):

Syr. gurbâ ܓܘܪܒܐ
 Pers. gurab گورب
 Kord. gûré
 Addi. 48; Borhan. 1851)

جَارِ جَوْرًا :

گذشتن

Cross, pass by, pass away
 Heb. guz גוז
 Aram. guz ܓܘܝܐ
 Syr. goz ܓܘܙ
 (Gesenius. 157; Frankel. 1,9;
 Brun. 64)

جَوَز (Pers.) :

گوز، گردکان، گردو و درخت آن

Walnut; walnut tree
 Heb. egoz עגוז
 Aram. eguzâ ܐܓܘܙܐ
 Syr. gawz ܓܘܙܐ
 Syr. gawza ܓܘܙܐ
 Talm. amguzâ ܐܡܓܘܙܐ
 Mand. anguza
 Pers. gawz گوز
 Pahl. gôz
 Kord. gûz
 Tabari. Aquz

(Gesenius. 8; Brun. 64; Macuch.
 25; Addi. 48; Borhan. 1852)

جَوَزَل :

کبوتر جوان

Young pigeon

Heb. gozâl גוזל

پرندگان جوان

Young of birds

Syr. zugal ܙܘܓܐܠ

Heb. wegozâl וּגְּזָל

Pigeon

کبوتر

Heb. gozâlâyw גוזליו

جوجه عقاب

Eaglet

Huz. GWSL : gudr (gudark)

۱۲۱۹ : ۱۹۱۲

(Gesenius. 160; Payne smith. 112;
 Frankel. 115; Brun. 120; Huz-Dict.
 152)

جَاس ، جَوْمَا :

تجسس و جاسوس کردن

To spy, to search

Syr. GWS ܓܘܣܐ

(Gesenius. 65)

جودی (N.Pr.)

نام کوهی که کشتی نوح بر آن نشست
The name of the mountain where
the Ark rested.

جودی تصحیف واژه "کردو" است که در ادبیات
یهودی و مسیحی آمده است .

A misunderstanding and confused
of the name Qardes in the Judaeo-
Christian story.

Onkelos. QRDW 177P

Jonathan. QRDWN 177P

Syr. Kardū ܟܪܕܘܐ

بعضی اوقات کردو یا کردو را با کردستان یکی دانسته
وجودی را همان کوه آرارات در شمال شرقی دریاچه
وان پنداشته اند .

Sometimes QRDW, or KRDW, is
supposed to be the province of
Kurdistan, and mountain to the
N.E. of Lake Van is identified
with the mountain of Ararat.

(Jeffery.)

جوارش، جوارش (Pers.)

گوارش، نوعی شیرینی

Kind of sweets

Syr. gursy

Pers. govares

داروش که جهت هضم غذا خوردند

Pahl. guvarišn ۱۳۰۲

(Addi.40; Borhan. 1874)

جار جوارا :

زنهار ویناه دادن، در همسایگی گرفتن

Sojourn, tarry, vicinity

neighbor hood

Heb. gwr 777

Syr. gor ܓܘܪ

(Gesenius. 157)

جار :

همسایه، زنهار داده از ظلم

Neighbor, sojourner

Heb. ger 777

Aram. gyor ܓܝܪ

Syr. gyur ܓܝܘܪ

به دین تازه در آمده

Proselyte

(Gesenius. 158)

جورب (Pers.)

جوراب

Socks

<p><u>جَوْب :</u> دریدن و بریدن و کندن To pierce, bore, hollow out, dig</p>	<p>حفرة ، خندق Pit, ditch, trench Syr. gubā ܡܚܐ</p>
<p><u>جَوْب :</u> سپر</p>	<p>آب انبار ، آبشخور Cistern (Gesenius. 155)</p>
<p>Shield Heb. gab ܓܒ AK. gabbu</p>	<p><u>جَاغ جَوْخَا :</u> شسته شدن ساحل توسط رود خانه وسیل To wash away (a bank: torrent, river)</p>
<p>Back, support Huz. GBH: pust ܡܥܝܡ (Gesenius. 146; Huz-Dict. 65)</p>	<p>Syr. goh ܡܥܝܡ (Jacob. 80)</p>
<p><u>اَجَاب :</u> پاسخ دادن</p>	<p><u>جَوَاد :</u> اسب نجیب و راهوار Fleet (horse). Courser Syr. gwodā ܡܥܝܡ (Brun. 64)</p>
<p>To answer Syr. gab ܡܥܝܡ Syr. agib ܡܥܝܡ (Gesenius. 155; Jacob. 80)</p>	<p><u>جُودِیَا ، جُوزِیَا :</u> جامه ای از پشم A woolen dress Syr. gudyā ܡܥܝܡ (Frankel. 46; Nakhla. 177; Addi. 48)</p>
<p><u>جَوِيَّة :</u> حفرة ، گودال Pit, hole, hollow Heb. geb ܓܒ</p>	

To gather

Syr. gnâ

(Brun. 73)

جَهَنَّمَ:

از نور خورشید چشم کسی خیره شدن

To be dazzled by the (sun)

Syr. ghr

(Jacob. 80)

جَهَنَّمَ:

دوزخ ، جهنم ، آتش جهنم

Hell, hell-fire

Heb. gihnom

Aram. giahenom

Aram. giahnām

Syr. gihanā

Syr. gaihanā

Mand. guhanam

Gr. géenna

Talm. gehenām

"واللفظة من أصل عبراني هو جهنم أى وادى
هيننم Hinnom ، وهو واد يدور حول القدس
نحو اربعة كيلومترات ويعرف باسم وادى الربانى .
وقد كان اليهود الوثنيون يقربون فى موضع منه
يسمى توفث Topheth ، الصبيان قرابين للاله
ملوخ ، ويقدمونها ذبائح محروقة اكراما له . ثم

صار هذا الموضع محلا ترمى فيه أقدار المدينة

وجثث الحيوانات وتحرق هناك لثلا تنتشر منها

الايهه ، وصار الموضع رمزا للجحيم ، ومنه اخذت

لفظه جهنمه Gehenna التى هى جهنم ، الموضع

الذى يعاقب فيه المجرمون بعد الموت "

(جواد على : تاريخ العرب قبل الاسلام ج ٦

ص ٦٧١)

(Jeffery. 105; Macuch. 85)

جَوَالِشْ:

درون و داخل چیزی

The inside of a thing

(Nakhla. 177)

جَوَانِي:

داخلی ، درونی

Interior, inside

Syr. gawoyā

(Jacob.)

جَابَ جَوَا:

گذشتن راه بریدن

To cross, to cut out

Syr. GwB

(Brun. 63)

سپاه ، لشکر ، نیرو ، دسته
Host, army, troop, force
Syr. gundâ 𐭪𐭥𐭥𐭥
Aram. gundâ 𐭪𐭥𐭥𐭥
Mand. GWND
Pahl. gund 𐭪𐭥𐭥
جند ، واژه ای است ایرانی که از طریق آرامی
وارد عربی شده است .

It is an Iranian word borrowed
throw Aramean.

(Jeffery. 105; Jastrow. 223;
Brun. 61; Frankel. 238; Borhan.
1840)

جنز :

پوشانیدن و پنهان کردن چیزی
To cover to conceal a thing
Heb. GNZ 𐤒𐤍𐤅
Eth. ganz
Enwrap
بیچیدن
جسد مرده ای را بر تابوت گذاردن
Arab. Jinâzeh جنازه
Corps, to put a dead on a litter
Aram. genaz 𐭪𐭥𐭥𐭥
Syr. gnaz 𐭪𐭥𐭥𐭥
To cover

J.Aram. Genzâ 𐭪𐭥𐭥𐭥
Treasure گنج
Aram. Gennez 𐭪𐭥𐭥𐭥
Heb. genzim 𐤒𐤍𐤅𐤍
Syr. gazâ 𐭪𐭥𐭥𐭥
Elam. Kán-ša-is
Old.Pers. ganz
Part. gazn
Sogd. Gazn
Pahl. ganj
Emp. Aram. gnz'
All treasure همه بمعنای گنج
رك : كنز
(Jastrow. 258; Gesenius. 170;
Hoftij. 52; Driver. 77)
جنس :
گونه ، جنس
Kind, genus, species.
Syr. gensâ ܓܢܨܐ
Pers. guna
Gr. genos γένος
(Jacob. 81; Nakhla. 257; Borhan.
1862)
جنی :
گرد آوردن

Aram. genâ א ג נ א
 Aram. gentâ א ג נ ת א
 Syr. gantâ گنتا
 Phen. GNN
 Emp.Aram. Gn
 Palm., Nab. gny (Pl.)
 Garden باغ
 Emp.Aram. GNN
 Gardener باغبان
 (Gesenius. 171; Brun. 75; Jeffery
 104; Hoftij. 52)

جَنب :

در پهلو و کنار گذاشتن ، کار گرفتن

To put a thing aside, to stand
 by the side.

Heb. gâ nab ג א נ א

To steal دزدیدن

Syr. gnab گناب

Heb. ganâb ג א ن א

Thief دزد

Syr. ganobâ گنوبا

Pun. gnb دزدیدن

To steal

Palm. yg nb

Emp.Aram. gnyb

دزدیدن

Old.Aram. gnb

Emp.Aram. GNB

Aram. gannâbâ א ג נ א

Yud. gnnow

Arab. Junub

جَنب :

بیگانه، غریب

Foreigner, stranger

جَنب :

پهلو ، کار

Side, side of man's body

B.Aram. gab. ג א

پهلو ، پشت

Back, side

Syr. gaba گابا

Aram. gabâ א ג א

Mand. ganbâ

Side

پهلو

Arab. Junnâb

جَناب :

هم پهلو

(مفتی الارب)

(Gesenius. 170, 1085; Macuch. 76;

Brun. 77; Huz-Dict 43)

جَنب (Pers.):

<p><u>جملون :</u> شتر کوچک ، شترک A little camel Syr. gamlunâ شملونا (Nakhla. 177 ; Frankel. 29)</p>	<p>سپر ، سلاح Shield; armour Syr. gan Syr. mganâ شمرنا (Gesenius. 170; Brun. 75; Frankel. 148)</p>
<p><u>جَمِيل :</u> نام مرغی است Name of a bird Syr. gmilâ جمیلا <u>جَمِی :</u></p>	<p><u>جُنُون :</u> دیوانگی Paroxysm of rage Syr. gnoyâ جنونا (Jacob. 81)</p>
<p><u>جَم :</u> باقلا ، باقلی Broad beans Syr. gumâ جمودا (Jacob. 60)</p>	<p><u>جَنین :</u> گوز پشت بودن To be crookbacked Syr. gnâ جننا (Jacob. 81)</p>
<p><u>جَن :</u> پوشانیدن ، تاریک بودن ، دربر گرفتن ، دفاع کردن To cover, to be dark, to wrap to defend Heb. ganan جنان Aram. agen جنان Palm. gn <u>جَن :</u></p>	<p><u>جَنَّة :</u> بهشت ، بهستان ، فردوس Garden, paradise Heb. gan محوطه و حصار باغ Enclosure, garden N.Heb. ganâh جنان Ak. gannatu, ginû</p>

Syr. Gumiz ^{ܓܘܡܝܙ}
(Gesenius. 168; Frankel. 140)

جاموس :

جاموس (ج: جواميس) (Pers.) :

گاو میش

Buffalo

Syr. gawmiš ^{ܓܘܡܝܝܫ}

Syr. gamišā ^{ܓܡܝܫܐ}

Syr. gomusā ^{ܓܘܡܘܫܐ}

Mand. gamušan

Mand. gamišan

Pers. gāv-mish

گاو میش

Pahl. gāvmēs

(Macuch. 76; Brun. 73; Borhan.
1770)

جمل جمالا :

خوب صورت و نیکو سیرت گردیدن

To be elegant, beautiful, kind,
pleasing

Heb. gāmal ^{גָּמַל}

متناسب بودن با

Deal adequately with

As. gamālu

به نیکی و احسان رفتار کردن

Deal with benefit

N.Heb. gamal ^{גָּמַל}

Aram. gemal ^{ܓܡܠ}

Palm. gml

(Gesenius. 168)

جمل :

شتر

Camel

Heb. gāmāl ^{גָּמָל}

As. gammalu

Ak. gamalu

As. gamlā ^{ܓܡܠܐ}

Syr. gamlā ^{ܓܡܠܐ}

Palm. GML' (Sg.)

Palm. GMLYN (Pl.)

Mand. gumla

Emp.Aram. GML'

Nab. GML

Huz. GML' : ustur

اشتر

ܘܫܬܘܪ : ܐܫܬܪ

(Gesenius. 168; Brun. 72; Macuch.
83; Hoftij. 51; Huz-Dict. 69)

جمل ، جمل ، جمل :

طناب کشتی

Ship-rope

Syr. gamlā ^{ܓܡܠܐ}

(Nakhla. 177)

All together, in a mass

Heb. gam גַּם

Syr. gam ܓܡ

Pun. GM

(Brun. 72; Hoftij. 51; Gesenius 168)

جمه:

جاه پراز آب

Well full of water

Syr. gemâ ܓܡܐ

(Jacob. 81)

جمد:

فسرده و بسته گردیدن و کلفت و محکم شدن (آب)

To thicken, to freeze (water),
become solid

Aram. gemad ܓܡܕ

بسته و منقبض شدن

To be contracted

Syr. gmad ܓܡܕ

(Gesenius. 166; Brun. 71)

جمز:

فراهم آوردن

To collect, to join a thing

Heb. gâmar ܓܡܪ

به انتها رسیدن، تکمیل

Come to an end, complete

As. gamâru

Aram. gemar ܓܡܪ

Syr. gmar

Pun. gmr

Yaod. itgmrw

(Gesenius. 170; Brun. 73. Hoftij. 51; Frankel. 228)

جامور، جمور:

سرستون

Chapiteau

Syr. gomurâ ܓܡܪܐ

Syr. gumorâ ܓܡܪܐ

Syr. qomurâ ܓܡܪܐ

جمار، جمارة:

سر دگل

Head of a mast

(Dozy. 212; Frankel. 146)

جميز (N.Pr.):

شهری از یهود به بطرف فلسطین

Jimzu. City of Judah toward

Philistines

As. Gamuzanu

Heb. Gemzo ܓܡܪܐ

Rock, large stone

Heb. galmud

Hard, barren

(Gesenius. 166)

سخت ، لم یزرع

جَلَّة ، جَلَّة ، جَلَّة :

بشکل گوسفند و بزوشت

Dung of sheep, goaty, camels

Heb. gâlâl גַּלְלָל

(Gesenius. 165)

جَلَوَة :

جامه آراسته و زیبا

Fine garment

Heb. glâyon גַּלְיוֹן

لوحة ، نوشته

Tablet

Talm. gelyon גַּלְיוֹן

قسمت خالی و حاشیه صفحه و طومار

The empty margin of page or roll

(Gesenius. 163)

جَلَوَاز ، (ج : جَلَاوَرَة) :

پاسبان ، محصل مالیات

Policeman, tax-collector

Syr. galwazâ گَلَوَاز

(Nakhla. 177)

جَلَى جَلِيًّا :

جلا دادن ، صیقلی کردن ، روشن و هویدا شدن

To rub up, to polish, to become clear

Heb. gâlâh גַּלָּה

Aram. gelâ גַּלָּא

Ak. nakâlu

Huz; YKLWN + tan : uzvârtan

روک : ۱۱ ص ۳ : ۱۱ ص ۳

رك : جلا

(Ebeling. 66; Gesenius. 162;

Huz-Dect. 68)

جَلِيَان :

رؤیای یوحناى رسول

Apocalypse of St-John

Syr. gelyonâ

(Nakhla. 177; Jacob. 81)

جَمَّ (جَمَّ) :

بسیار و فراوان شدن

To be abundant, become much.

Heb. GMM גַּמַּם

جَمَّ :

بسیار

نشان دادن جایگیر کردن

Engraving

(Dozy. 209; Jastrow. 12)

جَوَلَق ، جَوَالِق ، جَوَالِيق (Pers):

گاله ، کیسه ، جوال

Sack

Syr. gulaqa

Aram. GW¹LQ

Aram. 'GWWLQ

کیسه ، خورجین

Sack, bag, long sacks on either side of pack-animal

Mand. gualqa

Huz. GWB¹L : gavâl

گوال ، جوال

Pers. govâl

گوال ، گاله

Pahl. gôâl, gôbâl, gavâl

(Macuch. 81; Addi. 43; Payne

Smith. 64; Huz-Dict. 43; Borhan. 595, 1848)

جَلَل :

کار بزرگ ، چیزی مهم

Serious, momentous, important thing

جَلَل :

برای خاطر ، بهر

Sake

"قَعَلَهُ مِنْ جَلَلِكَ" آنرا از بهر تو کرد

(منتهی الارب)

He has done it for thy sake

Heb. gâlâl

גָּלָל

به خاطر برای

Account of

Be gelal Yosep

בְּגֵלָל יוֹסֵף

به خاطر یوسف

On account of Joseph

(Gesenius. 164)

جَلَم :

قیچی کردن و تراشیدن موی

To shear

جَلَم :

موی زن ، پشم تراش

Clipper of wool

Syr. golumâ

ܓܠܡܐ

(Nakhla. 177; Frankel. 286)

جَلَمَد ، جَلَمُود :

خرسنگ ، سنگ بزرگ

جَلَعَ جَلَعاً :

بی شرم و برهنه شدن و نمایاندن اعضای پنهان
خود

To be shameless, to be disclosed

Lay bare

Heb. gâla' גָּלָה

N.Heb. gala'

To disclose, make known

Syr. gla' گَلَد

خسته کردن

Circumcise

(Gesenius. 160)

جَلَعَدَ :

دراز افکندن چیزی بر روی زمین

To spread something on the

ground

Heb. gel'ed גִּלְעָד

جَلَعَدَ :

Durus, fortis

درشت استوار

جَلَعَادَ :

Cameleus robustus

Heb. gel'ad גִּלְעָד

رشته کوه ، تپه و ماهور

Mountain-range or hilly country

(Gesenius. 166; Dozy. 208)

جَلَفَ :

بوست کردن ، تراشیدن

To bark, to cut off,

Syr. glap گَلَو

Aram. gâlap גָּלַפ

جَلَفَ :

Empty jar, jug

کوزه خالی

Aram. gûlpâ گُپَا

(Jacob. 81; Jastrow. 222; Frankel 169)

جَلَفَطَ :

اندودن و بتونه کردن کشتی

To calk a ship, calfat

جَلَفَاطَ :

بتونه گر کشتی

Calker, celui qui calfat

Aram. gelâpita گِلَپِيتَا

Aram. aglâputâ اِغْلَپُتَا

To lose one's hair on both sides (Gesenius. 162; Hoftij. 50; Brun.
of the head 69; Huz-Dict. 66)

Heb. gâlah נלך

بی مو و طاس شدن سر

جِلْد :

Be bald

یخ بستن

Syr. glah دَلَس

To be frozen

(Gesenius. 164; Jacob. 81)

Syr. GLD 22

Syr. glida السد

جلید

جملہ :

frost, ice

٥٤

تیز کردن کارد و چاقو

(Nakhla. 177)

To sharpen (a knife)

Heb. GLH π/λ

جلد :

(Nakhla. 211)

تازیانه زدن

جلد :

Scourge

Heb. GLD 757

پوست وچہ

Eth. Galad

Skin, leather, hide

آختن ، و به جلو افکدن

Heb. geled גלגל

Obducere, inducere; to draw over
draw in front

Aram. geldâ 2752

(Gesenius. 162)

Syr. gelda 12-12

جلس ، جلوسا :

Emp. Aram. GLDY

Palm. GLDY¹

نشمستن ، بر نشمستن

Ak. giladu

J.Aram. gildâ 2712

To sit down; to sit up

Huz. GLLT' : pôst

Heb. gâlaš wlyl

(Gesenius. 167)

ولا غير : ١٣٥١١٥٠٢

To appear in glory

Syr. 'TGLY ܬܓܠܝܐ

(Gesenius. 162; Brun. 68; Hoftij. 50; Jeffery. 91)

جَلْب :

ايرى باران

Cloud without rain

Syr. gulbā ܩܘܠܒܐ

(Jacob. 81)

مَجَلَب :

تازيانہ

Scourge

Syr. maglbā ܡܓܠܒܐ

Gr. tmaxlab ܬܡܟܠܒ

(Dozy. 205; Nakhla. 177)

جَلْبَاب ، (ج : جَلَابِيْب) :

پیراهن ، جامه ، کشاد

Wrapper

Eth. galbut

شنل

Cloak

Eth. Root. galbab

پوشیدن

To cover

(Jeffery. 102)

جَلَجَل :

بانك برآوردن ، تندریدن

Scream, to thunder

جُلْجُل :

زنگی که به گردن چارایان بندند

Bells hanged to the neck of beasts
of burden

Phen. GLGL

جن

Old-Aram. GLGL

Aram. galgal ܓܠܓܠ

Aram. gelglā ܓܠܓܠܐ

Wheel

جن

(Hoftij. 50; Jastrow. 245)

جَلْجُونِيْت :

عدس

Lentil

Syr. GLGWNY (دلیل الراغبین ص ۱۰۷)

Huz. GLGNYK : mizuk

مؤومیزوک ۹۱۲۱ : ۹۱۵۸

Ebeling. 12; Huz-Dict. 33)

جَلَج :

موی را در دو طرف سراز دست دادن و کم شدن

موی

The heart of the male blossom

Blossom of date

Talm. kuprâ כּוּפְרָא

Syr. guprâ ܟܘܦܪܐ

Mand. gupara

Pers. kofrâ کفرا

(Frankel. 147; Addi. 43; Borhan
vol. 3, 1661; Macuch. 84)

جفن ، جفنة :

درخت مو ، تاک

Vine-stock

Heb. gepen גֶּפֶן

As. gapnu

Aram. gopan ܓܘܡܢ

Syr. gpetâ (Sg.) ܓܦܬܐ

Syr. gupné (Pl.) ܓܘܦܢܐ

(Gesenius. 172; Brun. 77; Frankel
156)

جَلَّ (ج : أَجَلال ، جلال) :

پوشش ستور ، بالان جارایان

Horse-cloth

Syr. gâlâlâ ܓܠܠܐ

(Brun. 71; Frankel. 103, 210)

جَلَّ :

والا و بزرگ شدن

To be high, to be great

Heb. GLL גָּלָה

مجلة :

مجله ، کتاب ، دفتر ، مجلد

Book, code, periodical review

Heb. NGLH גָּלַח

Syr. mgalâ ܡܓܠܐ

Syr. mgaltâ ܡܓܠܬܐ

(Gesenius. 168; Brun 71; Nakhla.
177)

جَلَا :

روشن و هویدا شدن و صیقل دادن

To become clear, to show a thing
to polish

Heb. gâlâh גָּלָה

برهنه کردن ، بر طرف کردن

To uncover, to remove

Aram. gelâ ܓܠܐ

Syr. glâ ܓܠܐ

Phen. GLY

Emp.Aram. TGLY

تجلل :

باشکوه آشکار شدن

جَسْم :

بزرگ و کلفت و توده شدن

To be stout, bulky, massive

Heb. Gšm גשם

جَسْم :

جسم ، تن ، بدن

Solid substance, body

B.Aram. gešm גשם

B.Aram. gešmā גשמה

Syr. gušmā گُشما

Body

تن ، بدن

جَسْمَانِي :

جسمانی ، منسوب به جسم

Corporal

Syr. gušmonā گُشمانا

Mand.. gišma

(Gesenius. 177, 1086; Brun. 81;

Macuch. 92)

جَنَأُ جُنُوءُ :

از رویا روی حمله کردن

To rush forth

Syr. gəšā گشا

(Brun. 75)

جَص :

Gypsum, sulphate of calcium

Syr. gešā گشا

Gr. gypsos γύψος

(Nakhla. 207)

جَعَلَ :

گذاشتن ، قرار دادن ، ساختن

To put, to make, to appoint

Syr. ga'el گاعل

(Brun. 76)

جَعْفِيل :

علف طفیلی

Orobanche

Syr. ga'polā گافولا

(Dozy. 198; Nakhla. 177)

جَعْفِيل :

کرسنه ، گاودانه ، کرفس کوهی

Bitter vetch

Syr. ga'golā گافولا

(Jacāb. 60)

جَفْرِي ، جُفْرَا :

کاسه برگ گل خرما ، وعا الطلع

Syr. gžitâ ܓܙܝܬܐ

Pahl. gazitak ܓܙܝܬܐ

Pers. gezyat

گزیت

(Geffery. 102; Brun. 66; Frankel 283)

جس:

دست سودن وحس کردن با دست

To feel with the hand, to touch

Heb. gšš ܓܫܫ

Aram. gešāš ܓܝܫܐܫ

Syr. gaš ܓܫܐ

Mand. Kšš, Gšš

(Gesenius. 178; Macuch. 97,225; Brun. 82,283)

جس:

پوست درشت و سخت ، زمین سخت

Hard skin; rough ground

Heb. guš ܓܘܫ

کلوخ ، کلخه

Clot, lump

Aram. gošā ܓܘܫܐ

(Gesenius. 159)

جاسوس:

جاسوس

Spy

Syr. gošušā ܓܘܫܘܫܐ

(Brun, 82, Frankel. 243)

جس:

سخت و درشت بودن

To be hard, to become rigid

or stiff

Heb. goš ܓܘܫ

(Gesenius. 159)

جسر:

دلیری کردن ، پل ساختن

To dare, to build a bridge

As. gašāru

محکم و قوی کردن

To strengthen, make firm

Heb. gšr ܓܫܪ

To make firm

جسر (ج: جُسر، أَجُسر):

پل ، پل بزرگ

Bridge

Aram. gišrā ܓܝܫܪܐ

Syr. gišrā ܓܝܫܪܐ

Syr. gešrā ܓܝܫܪܐ

N.Heb. gešer ܓܝܫܪ

(Gesenius. 178; Frankel. 285. Brun 82)

To cut, cut off, to cut in two pieces

Heb. gâzal

גזל

To tear away

دریدن

Aram. gezal

גזל

Phen. GZL

Syr. gzal

ܓܙܐܠ

Syr. glaz

(Gesenius. 159)

جَزَلَ :

هَنَمَ

Sticks, firewood.

Syr. gawzolâ

ܓܘܙܠܐ

(Jacob. 64)

جَوَزَلَ : حَوَازِل (Pers.)

کیوتر بچه وجوان

Young pigeon

Syr. zugalâ

ܕܘܓܠܐ

Pers. gawdarah

کیوتر

pigeon

Huz. GWSL : gudr (gudarak)

١٢١٤: ٩١٤

(Payne Smith. 112; Borhan. 3, 1850

Huz-Dict. 152)

جَزَلَة :

بانگ کیوتر

Vox columbi

Heb. GZL

גזל

(Gesenius. 160)

جَنَم :

بریدن ، یکسو کردن کار

To cut off a thing

Heb. GZM

גזמ

Syr. gzam

ܓܙܡ

(Gesenius. 160)

جَزَى :

پاداش دادن

To reward, to requite

Heb. gâzâh

גזח

To cut

بریدن

Talm. gezâ

גזא

To requite

جزا و پاداش دادن

Syr. gz

ܓܙ

(Gesenius. 159)

جَزِيَّة :

جزیه ، گزیت

Capitation, poll-tax

(Gesenius. 160; Brun. 67; Jacob. 80; Huz-Dict. 66)

جزر (Pers.):

گر، هوچ، زردک

Carrot

Syr. gzirâ

Pers. gazar

Gilak. gazar

(Brun. 69; Addi. 41; Borhan. vol. 3. 1811)

جزیر:

نماینده مردم یک ده برای گرد آوری مالیات
ایشان .

A representative of the peasants
for gathering their taxes

Syr. gzirâ

باسبان، عس

Lictor

Pers. gazir

(Nakhla. 176; Addi. 41; Costaz. 46; Borhan. vol. 3. 1814)

جزیره:

جزیره، شبه جزیره

Island, peninsula

Syr. gozartâ

Syr. gzirtâ

(Jacob. 80)

جزع:

بریدن، گذاشتن

To cut, to cut off; to cross

Heb. GZ' גזע

Syr. Gza' گزاع

(Gesenius. 160; Brun. 66)

جُزاف، جُزافَة (Pers.):

خرید و فروش یکجا و جکی، به گزاف خریدن

Sale or purchase in lumps

Syr. gzapâ

Pers. gezâf

Pahlavi of Turfan. WYZ'BG'R

شرارت کردن

To do mischief, to act wickedly

(Addi. 141; Borhan. vol. 3. 1810;

Henning, a list of middle Persian, BSOS, 1X, 1.89)

جزل:

بریدن و دوباره کردن

جَزَى :
مار ماهی
Eel
Syr. garyotâ גַרְיֹתָא
(Jacob. 81)

جَز :
بریدن ، درودن ، فیچی کردن
To cut, to shear, to crap
(wool), herbs

Heb. gâzaz גַזַז
Syr. gaz גַז
Aram. gezaz גַזַז
Heb. gez גַז

دروش ، درو
Shearing
As. gizzu
Aram. gizâ גַזַא
Syr. gezâ גַזַא

لخت کردن ، ازبشم
To fleece

جَزَّه :
بشم بریده و برهم پیچیده
Wool chipped at one time,
fleece
Heb. gezâh גַזַה

Syr. geztâ גַזְתָא
Aram. gizâ גַזַא
(Gesenius. 159; Brun. 66)

جَزَا جُزَا :
بخش کردن و باره باره کردن

To divide into lots, to take a
part of

Heb. gâzâh גַזָה
Talm. gezâ גַזַא
(Gesenius. 159)

جَز :
بریدن ، ذبح کردن

To cut off, to slaughter

Heb. gâzar גַזַר

بریدن تقسیم کردن

To cut, divide

N.Heb. gazar גַזַר

بریدن ، تصمیم گرفتن

To cut, determine

Aram. gezar גַזַר
Syr. gzar גַזַر
Syr. gezorâ גַזְרָא

J.Aram. gezar

Huz. GZRWN + tan: vičartan

دکارتان : و دقارتان

جَرَن ، جُرُونَا :

خوگرفتن و عادت کردن ، سوده و نرم شدن
جامه ، آرد کردن .

Become accustomed, warm smooth
garment, grind grain

Heb. GRN ٢٦٦

جَرَن :

خرمنگاه ، آوندی سنگی ، سنگاب ، هاون
سنگی ، دسته هاون

Threshing-floor; stone-basin,
stone-mortar.

Heb. goren ٢٦٦

خرمنگاه

Threshing-floor

Syr. gurnā ٢٦٦

(Gesenius. 175; Brun. 80;
Frankel. 25)

جَرَان :

قسمت بالای گردن شتر

Upper part of a camel's neck

Heb. gâron ٢٦٦

(Gesenius. 173)

جَرَّة :

نشخوار شتر ، صدای نشخوار کردن

Cud, sound of rumination

Heb. gerâh ٢٦٦

Syr. gurâ ٢٦٦

(Brun. 81; Frankel. 72)

جَرُو ، جُرُو :

توله حیوانات درنده چون شیر و یلنگ و گرگ

Whelp, cub

Syr. guryâ ٢٦٦

Syr. garyâ ٢٦٦

Syr. gariâ ٢٦٦

(Brun. 77; Jacob. 80)

جَرَى :

روان شدن آب ، دویدن

To flow (water), to run

heb. gârâh ٢٦٦

به هم زدن ، تحريك کردن ، ستيزه کردن

Stir up, strife

Aram. gârê ٢٦٦

Syr. gari ٢٦٦

As. garû

حمله کردن

Attack, be at war with

As. girû

دشمن

Enemy

(Gesenius. 73; Brun. 77)

Shovel, broom

Heb. megrâpâh מַגְרָפָה

جَارُوف :

برخور، شکو، حریص

Gluton

Syr. gorupâ גֹּרֻפָּא
(Gesenius. 175; Brun. 80; Frankel
208, 265; Brun. 80)جَرَل ، جَرَلَا :

سخت و سنگی بودن

To be hard and stony

Heb. GRL גַּרְלָה

جَرَل ، جَرُول :

سنگستان با درخت

Stony ground, stony place

planted with trees.

(Gesenius. 174)

جَرَم :

بریدن، قطع کردن

Heb. gâram גַּאֲרָם

To cut off

N.Heb. gâram גַּאֲרָם

مدت کوتاهی برای گذشتن داشتن

Shorten occasion, to pass.

Aram. geram גַּרַם

فرصت یافتن

Occasion, bring about

Syr. gram گَرَام

Abscidit, decrevit

(Gesenius. 175; Brun. 67)

جَر :

خرمای خشک

Dry date

Syr. garmâ گَرَمَا

هسته خرما

Stone

(Frankel. 147)

جَرَامَقَة (N.P.) :

واحد هم جرمانی (لسان العرب)

نام قومی بوده که در موصل میزیستند

Garmakia, name of a tribe in

Mosul

Syr. Garmaqyâ گَرَمَقْيَا

(Frankel. 44)

To bray, to bruise (wheat) to
make away, (the scurf of the
head with a comb)

Heb. grś גרס

Aram. geras גרס

له کردن ، خرد کردن

To crush

Syr. gris גרס

خرد شده

Crushed

Syr. gares גרס

To crush

خرد کردن

Heb. geres' גרס

خرد کردن

جریش :

نیم کوفته به درشتی آرد شده

Coarsely ground, roughly milled

Aram. gersā גרסא

Syr. gorsā גרסה

جاروش ، جاروشة :

آسیا ، آسیاب

Mill

Emp. Aram. GRSW

Aram. GRŠ גרש

Syr. grš גרש

Mand. gišar

(Gesenius. 170; Macuch. 92;

Hoftij. 54; Brun. 81)

جرع :

فرو خوردن و بلعیدن آب در یک کشش

To swallow in one draught

Heb. gāra' גרא

فرو نشانیدن ، عقب کشیدن ، برداشتن

To diminish, restrain, withdraw

Aram. gra' גרא . גר

تراشیدن سر

To shave head

(Gesenius. 175)

جرف :

روبین ، جاروب کردن

To sweep away, to shovel

Heb. gārap גראפ

Aram. gerap גראפ

Syr. grap גراف

To shovel

مجرقة :

خاک انداز

Sealing-clay

Syr. gargeštā

(Addi. 39)

گنجه

Water-cress

Syr. gargirā

(Nakhla. 176)

گنجه

جرجیر:

ترتیزک

جر:

پوست بردن از چیزی و بریان کردن

To strip, to peel

Heb. gārad

גרד

تراشیدن

To scrap, scratch

Aram. gerad

גרד

Syr. grad

گراد

Phen. MGRDM

تراشنده گوشت

Flesh-scrapers

(Gesenius. 173; Brun. 78)

جر:

خارش

Itching

Syr. gardā

(Jacob. 66)

گارد

جرز:

بریدن، از بیخ قطع کردن

To cut, cut off, exterminate

Heb. gāraz

גרז

To cut

Heb. garzen

גרזן

تبر، گلنگ دوسر

Old-Aram. GZR

גרז

Emp.Aram. GZR

To cut

بریدن

جراز:

شمشیر بران

Sharp sword

(Gesenius. 173; Brun. 79; Hoftij. 49)

جرز:

دسته شیدر

Bundle of trefoil

Syr. gurozā

گروزه

(Jacob. 81)

جرش:سائیدن، پوست باز کردن، کوبیدن دانه ها،
خاریدن سربه شانه و شوره از سر بردن

Scab

Aram. garbâ גַּרְבָּא

Syr. garbâ گَرَبَا

(Gesenius. 173; Brun. 78)

جراب :

عميان چرمين ، كيسه چرم

Leather bag

Syr. gorbâ گُورْبَا

(Brun. 78; Frankel. 64, 81)

جريب :يك قطعه زمين مزروع ، مقياس سنجش گندم ،
مقياس سنجش سطحCultivated field, mesure for
wheat, mesure of superficy

Syr. gribâ گُورْبَا

(Brun. 78; Frankel. 130)

جورب :

Socks

Syr. gurbâ گُورْبَا

(Brun. 78)

جربيا :

شمال ، باد شمال

North, northwest wind

AK. garbiri

Aram. GRBY' גַּרְבִּיא

Syr. garbiâ گَرَبَا

Mand. girba

Mand. girbia

(Macuch. 92; Brun. 78)

جرجان (N.Pr.) :

جرجان ، گرگان

Georgiana

Syr. gurgân گُورْگَان

(Brux. 735)

جر جر :

آلتی آهنی که با آن کشت وزرع را درو کنند ، داس

Scythe, sickle

Syr. gargirâ گُورْگِیرَا

(Brun. 80)

جرچس (قرقش) :

پشه ، نوعی کرم

Gnat, kind of worm

Syr. gargsâ گُورْگِرسَا

(Brun. 78; Frankel. 252)

جرچس (قرقش) :

گلی که با آن نامه ها را مهر میکردند .

To fly swiftly (bird), to walk
with short and quick steps.

B.Aram. gap

بال پرندہ

wing of bird

Aram. Gapâ

Syr. gepâ

As. agappu

Mand. GADPA

Targ. gadpâ

ܡܓܦܐ

ܡܓܦܐ

ܡܓܦܐ

مَجْدَاف :

بارو، بال

Oar, wing

Syr. gadopâ

(Gesenius. 1086; Jacob. 80)

ܡܓܕܡܐ

جَدَم :

بریدن چیزی

To cut of a thing

Heb. gzm

Syr. gdam

ܡܕܡ

ܡܕܡ

جَدَامَة :

بازمانده کشت پس از درو

Corn-oars left by the reaper

Syr. gdimotâ

ܡܕܡܬܐ

رك : جنم

(Gesenius. 160; Jacob. 80)

جَر :

به سختی کشیدن

To pull a thing violently

Heb. gârar

ܡܕܡܐ

کشیدن

Drag, drag away

Aram. gerar

ܡܕܡܐ

Syr. gar

ܡܕܡܐ

As. garâru

دویدن

To run

(Gesenius. 176; Brun. 81; Frankel

72, 167)

جَرَب :

گر شدن

To be scabby

Have the scab

Heb. GRE

ܡܕܡܐ

Syr. greb

ܡܕܡܐ

جَرَب :

گری، جرب

Castle	مجدل : کوشک	Mand. gadia (Gesenius. 152; Macuch. 73)	جذر :
Syr. magdlâ	مجل		بریدن ، کندن ، از ریشه در آوردن
(Nakhla. 176)			
	جدة ، جذة :	To cut off, to trench, to root out	
کاره رود ، رودبار ، دریا بار ، نام بندر مکه		Aram. gâdar ܓܕܪ	
Border, bank, side; Coast-line, Djudda, port delala Mekke		(Jastrow. 214; Frankel. 286)	جذرة :
Heb. gâdâh ܓܕܬܐ	کار رود خانه		نوی از ماهی
River side		Root	جذر
Aram. gudâ ܓܕܐ		A kind of fish	
Wall دیوار		Syr. gayzartâ ܓܝܙܪܬܐ	
(Gesenius. 152; Frankel. 285)		(Jacob. 63)	
	جدي :		جذع :
	بنزغاله نر		تنه نخل و تنه درخت
Kid, young goat		Palm-tree stock, trunk of tree	
Heb. gedi ܓܕܝ		Syr. guz'â ܓܘܙܐ	
Phen. GD'		(Jacob. 80)	
Aram. gadyâ ܓܕܝܐ			جذف :
Syr. gadyâ ܓܕܝܐ			تند بریدن پرندگان ، باگامهای کوتاه ، تند رفتن
As. gadiia, gadî			

جدع :

بریدن ، ضربت زدن

To cut, to strike down

Heb. gâda' גָּדַע

Syr. Gza' ܓܙܐ

(Gesenius. 154; Brun. 66)

جذف :

بریدن و قطع کردن ، ناسپاسی کردن

To cut; to blaspheme

N.Heb. gâdap

بریدن ، زخم کردن

Cut wound

Heb. gâdap גָּדַפ

نا سپاسی و کفران

Reville, blaspheme

Aram. gadep ܓܕܥܬܐ

Syr. gadep ܓܕܥܬܐ

(Gesenius. 154; Frankel. 228)

جدل :

محکم شدن چیزی و محکم تابیدن ریسمانی

To become hard, robust; twist

Heb. gâdal גָּדַל

روئیدن ، بزرگ شدن

Grow up, become great

Syr. gdal

محکم تابیدن ریسمان ܓܕܠܐ

جدل :

نیرومند

Strong

Heb. gâdel

بزرگ و نیرومند بودن

To be great, mighty

Ak. gidlu

(Gesenius. 152; Frankel. 224;

Driver. 44)

جدیل :

سخت به هم پیچیده و بافته

Firmly twisted

Heb. gedlim גְּדִלִים

ریسمانها و نخهای تابیده

Twisted threads

Bab. gidlu

Aram. gedilâ ܓܕܝܠܐ

Syr. gidiltâ ܓܕܝܠܬܐ

Syr. geduli ܓܕܘܠܐ

شرابه ها و دالبرهای اطراف جامه

Panels on border of garment

(Gesenius. 152; Frankel. 237;

Dozy. 176)

To cut, cut off

Heb. gâdâd גַּדַּד

Aram. gedad גַּדַּד

Syr. gad

(Gesenius. 151)

جد :

بخت، بهره، نصیب

Fortune, good fortune

Heb. gad גַּד

Aram. gadâ גַּדָּא

Syr. gadâ גַּדָּא

Emp.Aram., Palm. gd

Pun. HGD

Hatra. GDH, GND'

Part. GDH

Huz. GDH : xvarrah

فر

نعم : خور

Gr. gaddos

(Gesenius. 151; Hoftij. 47;

Brun. 61; Frankel. 285; Huz-Dict
49)

جداد :

گروه، رشته

Thread

Syr. gdodâ

نخ

(Costaz. 42; Frankel. 256)

جدث :

قبر، گور

Tomb

Heb. gâdiš גַּדִּישׁ

Heb. gedesh גַּדֶּשׁ

(Gesenius. 155)

جدر، جدر، جدار :

دیوار

Wall

Heb. gedor גַּדֹּר

Heb. gâder גַּדֶּר

Aram. gâdirâ גַּדִּירָא

Aram. gêdirâ גַּיִירָא

Nab. GDR'

(Gesenius. 154)

جدر :

دیوار کشیدن

To surround, to girdle about with
a wall

Heb. gâdar גַּדַּר

Pun. Gdr

(Gesenius. 154; Hoftij. 48)

Sansk. Čahattrā

Root. čad

To cover

(Addi. 38; Borhan. 622)

جَتَّ:

جسد مرده

Corpse

Nab. GT

Cadavre

(Hoftij. 54)

جَثَر:

آلودن و لکه دار کردن چیزی

To sully any thing

Syr. getrā ܓܬܪܐ

Mand. KTR

(Macuch. 225)

جَفَجَف:

زمین بلند نرم و تپه ای

Hilly country

Heb. GPP 772

Syr. Gpipā ܓܦܝܥܐ

خمیده و محدب

Curved and depressed

(Gesenius. 172)

جَحَد:

پنهان کردن ، انکار کردن

To hide, to deny

Aram. KHD ܚܚܕ

Syr. kaḥed

Mand. KHD

(Macuch. 205)

جَحَر:

به سوراخ رفتن و پنهان شدن خزنده

To hide in its hole (lizard, snake)

Heb. GHJR ܚܚܪ

جُحَر:

سوراخ خزنده

Hole of a reptile

(Gesenius. 101)

جَحَم:

برا فروختن و روشن کردن آتش

To light and stir up the fire

Heb. GHM ܚܚܡ

(Gesenius. 161)

جَد:

بریدن

جبین :
پیشانی

Forehead, side of forehead
 Heb. geben גבן
 Crook-buck
 Aram. gebin גבין
 Highlander
 N.Heb. gabân גבן
 Aram. gabinâ גבין
 Eyebrow
 Syr. gbinâ
 Mand. gbina
 J.Aram. gebinâ
 Huz. GBYNH : pēšānik
 ܡܫܢܐ : ܡܫܢܐ
 (Jastrow. 206; Gesenius. 148;
 Jeffery. 101; Frankel, 10, Brun
 60; Macuch. 79; Huz-Dict. 51)

جَبِيل (N.Pr.) :
نام شهری در لبنان

Byblos
 Syr. gabalâ ܓܒܠܐ
 (Brun. 735)

جَبِي :
گرد آوردن ، گرد آوردن خراج ، کشیدن آب

To pile up, to collect up (money);
 to draw water, (to fill a basin)
 Heb. GB' גב'
 Palm. YGB'
 Syr. gabi ܓܒܝ
 گرد آوردن
 To collect
 (Costaz. 41; Gesenius. 146; Frankel
 283)

جَابِيَّة ، (ج : جَوَابِي) :
حوض کلان و جای گرد آمدن آب

Tank, cistern, pool.
 Heb. gebea ܓܒܝܐ
 Syr. qbitâ ܩܒܝܬܐ
 آب انبار
 A cistern, any collection of water
 (Gesenius. 146; Jeffery. 97)

چتر (Pers.) :
چتر

Umbrella
 Syr. šotar ܫܘܬܐ
 Pers. čatr

To create

(Gesenius. 147. Brun. 59)

آفریدن

جبل :

کوه ، رشته کوهها

Mountain, mountain mass, range
of mountains.

Heb. gebul גבול

As. gablu

Emp.Aram. GBL

mountain

کوه

Pun. gubulim (Pl.)

کوهها

Mountains

Heb. gebâl גבול

جبال (N.Pr.) :

ناحیه ای کوهستانی در جنوب بحر الميت

A mountainous region south of

Dead Sea Heb. Gebul גבול

Gr. Gebaléné Γεβαλήνη

(Gesenius. 147-148; Hoftij. 47)

جبن :

ترسیدن ، ضعیف القلب ویزدل بودن

To be cowardly, timid

Heb, GBN גבן

منحنی و مدغم و منقبض شدن

To be curved, contracted,

coagulated

Syr. gaben

ش

جبانة ، جبن :

بزدلی ، جبن ، ضعف قلب

Cowardice, faint-heartedness

Syr. gbinutâ حشوت

(Gesenius. 148; Brun. 60; F. kel

4)

جبن :

بنیر

Cheese; varied cheese

Heb. gebinâh גבנה

Cheese curd

Aram. gobnâ גבנה

Syr. gubnâ دهبنا

Syr. gbetâ دحبنا

J.Aram. gubnâ

Ak. gubnâtu

Huz. GWPTN' : panir

پنیر : دهبنا

(Payne smith. 345; Gelb. 201;

Jastrow. 875; Gesenius. 148;

Brun. 60; Huz-Dict. 45)

شدید القوی	Crystal	
Mighty one (of God)	As. gibšu	توده و فراوان
Christ. Palest. GBRYL		
رك : جبر	Mass, abundance	
(Jeffery. 100)	Gr. gupsos γῦψος	
	Syr. gopsis	درشت و سخت
جبر :	Lat. gypsum	
سخت و کلفت و درشت	Thick, hard	جیسین :
Thick, hard		خرده گچ ، نخاله مانده از دیوار کهنه
رك : جبر	Plâtras, débris de vieux plâtres,	
	de vieux murs	
جبر :	Syr. gupsin	
سنگ و گچ و توده سنگ	(Gesenius. 150; Addi. 38; Frankel	
Plaster-stone, gypsum	9, 10; Dozy. 171)	
Heb. GBS		جبل :
محکم و توده شدن		آفریدن ، سرشتن
Be firm, massive	To create, to stamp him with an	
As. gabâšu	innate character	
کلفت و توده	Heb. GBL	
Thick, massive	N. Heb. gâbal	
Aram. gebeš		آمیختن ، سرشتن
توده بر روی هم	Mix, knead	
Heap up	Aram. gebal	
Heb. gâbiš	Syr. gbal	
بلور		

Heb. gâbar

قوی و نیرومند بودن

Be strong, mighty

Aram. gebar

Old.Aram. YGBR

Syr. gbar

ܓܒܪ

To force someone

(Gesenius. 149; Hoftij. 47;

Jacob. 80)

جبر:

مرد دلاور و مالک

Powerful man ; monarch

Heb. geber

גִּבּוֹר

Aram. gebar

ܓܒܪ

Syr. gbar

ܓܒܪ

Man

مرد

Ak. gabru

Rival

رقیب

Syr. gabrâ

ܓܒܪܐ

Man

مرد

Phen. GBR

Moab. GBRN (P1)

Nab. GBR

Yaod. gbry' rbt'

La grande puissance

Huz. GBR' : mart

مراتب: 6

(Gesenius. 149; Hoftij. 47; Huz-Dict. 63)

جبار:

توانا، ستگر

Powerful, tyrant

Heb. gebror

גִּבּוֹר

Strong

نیرومند

Heb. gebir

גִּבּוֹר

Lord

خداوند

Syr. gaborâ

ܓܒܪܐ

جوزا، دویگر

Gemini, a sign of the zodiac

(Gesenius. 150; Brun. 60)

جبروت:

قدرت و عظمت

Night, power

Syr. gaborutâ

ܓܒܪܘܬܐ

(Frankel. 278)

جبریل، حبرائیل، جبرائیل:

Gabriel, the Archangel, Angel of revelation

Heb. GBRY'L

גַּבְרִיאֵל

شخص نیرومند

One nighty in power

خم وگوز پشت بودن

To be curved, convex, elevated

Aram. Gebbā ܝܒܒܐ

Syr. Gbb ܕܕܒ

Arab.

جوب :

Shield

سیر

(Gesenius. 166; Brun. 591)

و
جب :

چاه ، چاه بسیار آب ، آب انبار

Well, tank, cistern

Heb. gob ܓܘܒ

Well

چاه

Aram. gubā ܓܘܒܐ

غار ، مغاک

den

Syr. gubā ܕܘܒܐ

As. gubbu

As. gubbani ša mē

چاه آب

The well of water

Targ. GWB' ܓܘܒܐ

Nab. gb'

B.Aram. gob ܓܘܒ

چاه کلام شیران

Pit, den of lions

جوة :

خفره ، کودال

Hollow

Syr. gubitā ܕܘܒܐ

(Gesenius. 1085; Jeffery. 98;

Brun. 59,557; Jacob. 79)

جبت :

نام بتی در قران

Jibt, name of a preislamic idol

Eth. jebt

(Jeffery. 99)

و
جبة :

استخوان ابرو ، استخوان محیط بر چشم

Socket of the eye

Heb. grābah ܓܪܒܐ

Be high

بلند بودن

Aram. gebah ܓܒܐ

As. gabāni

Heights

بلندی ها

(Gesenius. 146; Frankel. 50)

جبر :

کسی را مجبور به کاری کردن

To submit some one (to one's will)

to force some one to do something

ج

<p><u>جاثلیق :</u> باتریارک ، بطریق مسیحیان مشرق ، جهانی Catholicos, patriarch of Eastern Christians, universal. Syr. Qatuliqos ܩܬܘܠܝܩܘܨ Gr. Katholikos καθολικός Syr. Qatuliqâ ܩܬܘܠܝܩܐ (Brun. 615; Frankel. 275)</p>	<p>Arab. رأس الجالوت : The Eilarch (Jeffery. 89) جاورس (Pers.): گاورس، گیاهی از دسته غلات که دانه های شبیه به ارزن دارد .</p>
<p><u>جالوت (N.Pr.):</u> جالوت Goliath Heb. Gâlyat גלית Aram. GLWT' גלותא Syr. GLWT' ܓܠܘܬܐ تبعیدی</p>	<p>A kind of grain (A species of millet) Huz. G'WRS (gâvars): arzan ارزن : ܐܪܙܢ Pers. gâvars (Lane. 409; Huz-Dict. 50) جبّ :</p>
<p>An exile Talm. RYSG^vLWT' רישגלותא</p>	<p>بریدن چیزی Cut off or out Heb. GBB ַגַּבַּ</p>

A head of cattle, bullock

Sab. TWR

Ox, bull

Aram. torâ תורא

Syr. Tawarâ תורא

Nab., Palm. Twr'

Mand. taura

S.Arabian. sor

Emp.Aram. TWR

Ak. šûru

Gr. tauros ταυρος

Lat. taurus

گاور، برج ثور

Bull, Taurus (zodiacal sign)

Huz. TWR' : gâv

صواء (صاء) : قمر

(Gesenius. 1004; Macuch. 478;

Brun. 707; Hoftij; 323; Jastrow.

1656; Huz-Dict. 152)

نم:

سیر (برادر بیاز)

Garlic

Heb. šum שום

Ak. šûmu

Aram. tumâ תומא

Syr. tumâ توما

Mand. tum

نومة:

سر سیر

A head of garlic

S.Arabian. somât

Huz. TWM' : sir صواء: سیر

(Gesenius. 1002; Gelb. 260;

Frankel. 58; Huz-Dict. 154)

نوی:

فزود آمدن، درجایی، مسکن گردیدن

To halt, to settle (in a place)

نوی:

منزل آرامگاه، کاروانسرا

Dwelling, lodging; inn

Heb. Tâ תא

Chamber

طاق

Aram. Tewâ תוא

Syr. Tawonâ توما

طاق

Room, chamber.

(Gesenius. 1060)

Huz. TNY : dit

دیکر ۱۳: ۱۰۴

Another

(Gesenius. 1041; Macuch. 489;

Gelb. 277; Brun. 715, 720; Guidi

15; Huz-Dict. 153)

تبیان :

درجه دوم ، مرتبه دوم

Secondary, second in rank

Mand. Tiniana

Aram. tenyānā תַּנְיָנָא

Syr. tenyonā تَنْيُونَا

Heb. šenān שֵׁנָן

مضاعف ، دوبار

Doubling

(Macuch. 480; Frankel. 106)

ثَابَ (ثَوَّبَ) :

بازگشتن ، رجوع کردن

To return, turn back

Heb. šub שׁוּב

Sab. TWB . HTB

پاداش دادن ، جبران کردن

Requite

Aram. Tub תּוּב

Syr. Tob ܬܒ

(Gesenius. 996)

نُوب :

جامه ، لباس

Garment, suit, cloth

Old-Ak. subalum

جامه پشمی

Woolen-cloth

Aram. totbā ܬܘܬܒܐ

Mand. tutba

Huz. TWP' : yāmak ۱۳: ۱۰۴

(Jastrow. 1665; Macuch. 484;

Gelb. 242; Huz-Dict. 154)

نَار ، نُوراً :

برخاستن ، پراکند شدن در هوا

(ملخ یا گرد و خاک)

To rise, and spread in the air

(dust, locust)

نُور :

گاوِ نر

Ox

Heb. šor שׁוֹר

پیشا هنگ گله ، گاوِ نر

Sab. TMNY

Aram. temaniyâ תַּמְנִיָּא

Aram. temani תַּמְנִי

Syr. Tmonya ܬܡܢܝܐ

Syr. tmoni ܬܡܢܝܐ

Huz. TWMNY' : ašt

۱۴م س: س: س: هشت

Nab. TMWN'

Palm. TMNY'

B.Aram. ŠMN ܬܡܢܝܐ

Eth. Samnat

Phen. ŠMN

N.Heb. ŠMN

As. Šamānu

S.Arabian. tamānyat

(Gesenius. 1032; Macuch. 488;

Brun. 714; Guidi. 31. Huz-Dict.

154)

تنی :

خم کردن ، دوتا کردن ، دو برابر کردن

Bend, fold, double

Heb. šânâh ܬܡܢܝܐ

تکرار کردن از سر گرفتن

Repeat, do again

Aram. tenâ ܬܢܐ

Syr. tnâ ܬܢܐ

تکرار کردن آموختن

Repeat, teach

As. šanû

تکرار کردن ، نقل کردن

Repeat, relate

اتان :

Two

دو

Heb. šenaym ܬܢܝܡ

Heb. šetaym ܬܢܝܡ

Phen. ŠNM

Phen. ŠNY

Pun. ŠNM

تانی ، ثانیه :

Second

دوم

Sab. Tny

Aram. Terin ܬܪܝܢ

Syr. trin ܬܪܝܢ

Nab. TRYN

Palm. TRTN . TRTY'

As. šinâ

Mand. Tna

Second

دوم

AK. Šn . šena

Two

دو

S.Arabian. tani (itnay)

Mand. talga

(Gesenius. 1017; Macuch. 478
Brun. 712)

ثلغ، تلغ :

شکستن و خراب کردن

To break, demolish

Syr. tlah

Aram. telah תלח

(Brun. 712; Jastrow. 1670)

ثلم :

شکستن، به ترك انداختن ظرفی، درد یواری

رخنه وارد کردن

To notch a vessel, break edge of,
make a breach, gap in a wall

Heb. TLM תלם

N.Heb. Telem תלם

Aram. telâmâ תלמא

Heb. telem תלם

شیار، جروک

Furrow

(Gesenius. 1068; Jastrow. 1672;
Frankel. 131)

ثمان :

آنجا

There

Heb. šâm שם

B.Aram. tamâh תמח

Eg. Aram. TMH

Aram. tamân תמאן

Syr. Tamon تمان

J.Aram. TMN

Tal. tām

Old.Aram. šm

Mand. tam

Huz. TMH LTMH : étar

تسمم : سدس : ایدر

(Gesenius. 1027; Hoftij. 331;

Macuch. 479; Huz-Dict. 120)

رء
نء
بس

Then

Talm. TW תו

Syr. Tub. توب

Mand. tum

(Macuch. 483)

ثمان، ثمانية :

هشت

Eight

Heb. šemoneh שמונה

Heb. šemonâh שמונה

Heb. root. ŠLŠ ^ששלש

ثلاث :

A three, triad

يك سم

Heb. šelšāh ^ששלשה

Heb. šālš ^ששלוש

Heb. šāloš ^ששלוש

ثلاثة ، ثلاث :

Three

سه

Phen. ŠLŠ

Old-AK. šalšum

As. šalšu, šalaštu

Sab. ŠLT . TLT

Eth. šallat

Aram. telâtâ ^תתלתא

Syr. Tlotâ ^{ܬܠܬܐ}

S.Arabian. talâtat

Palm., Nab. TLT

Mand. tlata

Huz. TLT' : sèh ^{سه}

ثلاثين :

سی

Thirty

Heb. šelšim ^ששלשים

Huz. TLTYN : si

^{سی}سی : ده

S.Arabian. Talâtunâ

(Gesenius. 1025-6; Brun. 713;

Macuch. 487; Guidi. 15,36; Huz-

Dict. 159,181)

ثالث :

اقانيم ثلاثة، سه بن (اب، ابن، روح القدس)

The Holy Trinity

Syr. tolutâ ^{ܬܠܬܐ}

Syr. Tlitoyutâ ^{ܬܠܬܐ}

تثليث :

الثالث الاقدس

(Costaz. 420; Frankel. 278; Hughes. 646)

ثلج :

برف آمدن از آسمان

To snow (sky)

Heb. šâlag ^ששלג

Heb. šeleg ^ששלג

ثلج :

برف

Snow

Aram. Tlgâ ^{ܬܠܓܐ}

Syr. talgâ ^{ܬܠܓܐ}

As. šalgu

ثقاله :

شاقول ، پاندول

Pendule

Syr. šuqlā شُهْمَلَا

Huz. TQLWN + tan : saxtan

۱۳۰۳ (دوسره ۱۱۱۱) (سختن)

سنجیدن ، وزن کردن

To weigh

(Gesenius. 1053; Jastrow. 1023;

Macuch. 489; Brun. 717, 718; Dozy.

102; Frankel. 255; Huz-Dict. 159)

تکل :

داغ دیدن ، کسی از عزیزان خود را از دست دادن

Be bereaved, to lose (Her child:
mother)تکل :

زن بچه مرده

Deprived of her child (mother)

Heb. šākol شَادَا

Heb. šākal

be bereaved

Aram. Tekel تَکَل

Aram. Tecol تَکَل

Syr. Tekola تَکَل

از دست دادن فرزند

Loss of children

J.Aram. TKla

Mand. TKL

(Gesenius. 1013; Macuch. 482)

تل :

بیرون کشیدن خاک از چاه

To drain off (a well)

Heb. šālāl شَالَال

غارت و تاراج کردن

To spoil, plunder

As. šalālu

Sab. TLL

Aram. šelālā

Syr. šelol

Heb. šālāl شَالَال

غنیمت و تاراج

Prey, spoil, plunder,

ثله :

گله ورمه ای از گوسفندان و بزها

A flock of sheep or goats

(Gesenius. 1021)

ثلث ثلثا :

یک سوم برگرفتن

To take the third part of a thing

رک : اف	Syr. teqal	ܬܩܠܐ
(Gesenius. 1046; Brun. 717)		وزن کردن ، پرداختن
ثقل :	To weigh, to pay	
بدست آوردن ، گرفتن ، زیرک و زرنگ بودن		ثقل :
To attain, overtake, overpower,	Load	بار
to be intelligent, clever.	Old-Aram. TQL	
Heb. tâqep		وزن
תַּקֵּפְךָ	Phen. MŠQL	
فیروز گشتن ، برتری یافتن	Weight	
Prevail over, overpower	Old.AK. ŠQL	Šaqalum
Aram. Teqip		وزن کردن چیزی با
Syr. teqap		ܬܩܦܐ
نیرومند بودن	To weigh a thing with	
To be strong	As. šakālu	
Nab. TQP	Zinj. ŠQL	
تسلط ، توانائی		وزن کردن
Authority	As. šiklu, šeqel	
(Gesenius. 1075)	Heb. šeqel	שֶׁקֶל
ثقل ، ثقل :	Gr. siglos	
سنگین بودن ، وزن کردن		واحد وزن بابلی
Be heavy, be weighty; to weigh	Babylonian weight	
Heb. šâqal	Eth. ŠQL	آویختن ، وزن کردن
תַּשִּׁיב	Hang up, weigh	
Mand. Tql	Syr. šqal	ܣܩܠܐ
Aram. teqal		برداشتن ، بلند کردن
Arab. šaqala	Lift up	
ثقل الدینار		
(منتهی الارب)		

شکافتن ، دَونِم کردن ، تقسیم کردن

روباہ

Fox

Aram. Ta'la ܐܪܠܐ

Syr. ta'la ܬܐܠܐ

B.Heb. šu'al ܫܘܥܠ

Mand. Tala

Huz. T' LH : rōpās (ropāh)

روپاس : (شکار)

(Gesenius. 1043; Macuch. 478;

Huz-Dict. 157)

شکافتن

روباہ

Fox

Ak. šēlibu

Heb. ša'albim ܫܥܠܒܝܡ

(شکار) روباهان

Perhaps, hunt of foxes

(Gesenius. 1043)

شکستن

شکستن دندان پیشین ، شکستن

To break the front-teeth of, to
break

Heb. š'R ܫܥܪ

Syr. Tra' ܬܪܐ

Split, divide

Aram. Tra' ܐܪܠܐ

شکافتن ، دریدن

Tear down

شکافتن ، (ج : شکافتن)

مرز ، دهان ، دندان پیشین

Frontier, mouth, front-teeth

Heb. ša'ar ܫܥܐܪ

Gate

دروازه

(Gesenius. 1044; Frankel. 15, 116)

شکافتن ، (ج : شکافتن)

گذارن دیگ بر اجاق

To supply a pot with a livet, to
set on a kettle or pot.

Heb. šapat ܫܦܬ

روی آتش گذاردن

To set on the fire

Sab. ŠBT

بخشیدن ، امانت گذاردن

Bestow

Aram. Tepi ܬܦܝ

Syr. Tepâ ܬܦܐ

گذاشتن دیگ وکری بر روی اجاق

Set on the pot or kettle on the fire

Aram. tarbâ תַּרְבָּא

Huz. TBR² : pih מ(ל)ש:שتریا :

نرمه (نریه) ، چاق

Fat

Pers. čarb

چرب

Pahl. čarp.

نرم

Softly

Armenian. čarp

Osset. čarv

کوه

Butter

(Brun. 720; Macuch. 486; Frankel.

X11; Huz-Dict. 158)

نوتر، ترتر :

وراجی ویر حرفی کردن

To multiply words

Syr. tartar ܬܪܬܪ

(Jacob. 122)

تری :

مرطوب و نضاک بودن

To be moist, wet

Heb.root. ŠRH ܬܪܬܪ

Aram. terâ ܬܪܬܪ

Syr. terâ ܬܪܬܪ

Be wet

N.Heb. šārâ

نرم و حل کردن

To soften, dissolve

Syr. Teriyânâ

ܬܪܝܢܐ

شیره انگور

Grape-Juice

Heb. mešrâh

ܡܝܫܪܐ

شیره، عصاره

Juice

As. mešru

شادابی

Succulence

Mand. tra

Aram. teri

Pers. tar

تر

Wet

(Brun. 719; Frankel. X11; Macuch

490)

تریا (N.Pr.) :

ستاره پروین

Pleiades

Syr. Torayâ

ܬܪܝܐ

(Brun. 719; Frankel. 152)

ثعل ثعلّا :

دندانهای نامرتب داشتن

To have irregular teeth

هلاک و نابود کردن، راندن، ناامید کردن

Restrain, destroy, disappoint

Heb. šābar נִשָּׁבַר

شکستن، خرد کردن

Break, break in pieces

Sab. TBR

شکستن، خراب کردن

Break, destroy

Aram. tebar תִּבְרַר

Syr. tebar ܬܒܪܐ

As; šabāru

Ak. šeberu

Mand. TBR

Break down

ثَبْرَ:

هلاک

Loss, damage

Syr. Tborā ܬܒܪܐ

(Gesenius. 990; Macuch; Nakhla.

175)

نَجِير:

ثقاله های خرمای فشرده

Dregs of pressed dates

Aram. šegrâ נִשְׁגְּרָא

Syr. šogurā ܫܘܓܘܪܐ

Dates after being pressed out
for beer

(Jastrow. 1522; Frankel. 78)

ثَدَى:

نمناک و مرطوب بودن

To be wet, moist, moisten

ثَدَى:

پستان

Breast

Heb. šad שֶׁד

Heb. šod שֹׁד

پستان ماده

Female breast

Aram. todayâ ܬܝܕܝܐ

Syr. todayâ ܬܝܕܝܐ

Breasts

پستان ها

(Gesenius. 994; Brun. 703)

ثَرَب، لَج، ثَرُوب:

بیه نازکی که در شکبه وروده ها است

Fat of the intestines

Syr. tarbā ܬܪܒܐ

Mand. tirbā

ث

<p>ثَار : خونخواهی کردن To seek blood-revenge, to retaliate a murder upon Heb. root. ŠĀR תָּאֵר</p>	<p>(Gesenius. 984; Frankel. X11) ثَاچ : بع یع کردن (گوسفند) To bleat (sheep) Heb. Šāag תָּאֵג</p>
<p>ثَار : خونخواهی Blood revenge Sab. T'R As. Šêru Pun. Š'R Flesh Mand. TYRT'</p>	<p>غریدن ، داد زدن Heb. Šeāgāh תָּאֵגָה غرش ، غرش شیر Roaring, like lion (Gesenius. 980)</p>
<p>گوشت ثَوَلُول : زگیل ، نوک پستان Wart; Nipple Syr. ٲulo ܬܘܠܘܠ (Brun. 183) ثَبَر : Conscience, mind Heb. Šeer תָּעַר Flesh</p>	<p>ثَوَلُول : زگیل ، نوک پستان Wart; Nipple Syr. ٲulo ܬܘܠܘܠ (Brun. 183) ثَبَر : Conscience, mind Heb. Šeer תָּעַר Flesh</p>

Desert waste

Heb. Tohu תֹהוּ

بی شکلی درهم برهمی

Formlessness, confusion

(Gesenius. 1062; Brun. 704, 706)

تین، تینہ :

انجیر، درخت انجیر

Fig, fig-tree

AK. tittu

Aram. Tinâtâ תִּנְתָּא

Syr. Titâ ܬܝܬܐ

Heb. Teenâ תֵּנָא

Pun. TYN

Huz. TYN : anjir ١٢٣: ٩٣

Emp.Aram. Tin

(Hoftij. 327; Brun. 185-184-701;

Jeffery. 96; Huz-Dict. 156)

<p><u>تَہِم :</u> تہی کردن ، تحلیل بردن</p>	<p>The earth, world Syr. Tibil ܬܝܒܝܠ</p>
<p>Exhaust</p>	<p>(Costaz. 380; Nakhla. 175)</p>
<p>Aram. tehom ܬܗܘܡ Syr. tahem ܬܗܡܐ Mand. Tahma</p>	<p><u>تَہِمَا ، تَہِیْن :</u> بیابان</p>
<p>قطع شدن آب ، ته کشیدن آب Cut-off water, bottom of water (Macuch. 477)</p>	<p>Desert, land in which is no water جنوب ، جنوب شرق</p>
<p><u>تَہِم تَہِمَا :</u> بز شدن</p>	<p>South, south east Aram. timân ܬܝܡܢܐ Syr. taymnâ ܬܝܡܢܐ Mand. Timia</p>
<p>Become a buck <u>تَہِی :</u> تیس</p>	<p>(Macuch. 485; Lane. 325; Addi. 37 Nakhla. 175)</p>
<p>بز نر</p>	<p><u>تَہَا ، تَہِیَا ، تَہِیَانَا :</u></p>
<p>He-goat, Goat-buk Heb. Tays ܬܝܬܝܨ Aram. teyâšâ ܬܝܬܝܨܐ Aram. Tišâ ܬܝܬܝܨܐ Syr. Toyšâ ܬܝܬܝܨܐ (Gesenius. 1066; Brun. 710; Frankel. 107)</p>	<p>سرگردان شدن و متحیر و گیج شدن To go astray, to be perplexed, to be Absent-minded Syr. Twah ܬܝܘܬܐ Heb root. THH ܬܝܬܝܨ Aram. tehâ ܬܝܬܝܨܐ به خشم آمدن غریدن</p>
<p><u>تَہِی :</u> گیتی : زمین ، جهان</p>	<p>Enrage, roar <u>رَہِی :</u> بیابان وسیع</p>

Period, succession, time (in regard to repetition)

Heb. Tor תּוֹרָה

گشتن ، دور چیزی گردیدن

Turn

(Gesenius. 1064)

تورات (توراة) :

هدایت ، آموزش و تعلیم ، قانون و شریعت
Torah, Tora

Heb. Torâh תּוֹרָה

Direction, instruction, law

Heb. root. Yârâh יָרָה

آموختن

To teach

Aram. Ori אֹרִי

To teach

Amhar. Warê

آگهی ، خبر

Information, news

As. ârû

هدایت ، راهنمایی

Lead, guide

As. târtu

Law

قانون

رك : روی ، رای

(Gesenius. 434-435; Jeffery. 95)

تُومَة :

مروارید ، گوشواره

Pearl, ear-ring

Aram. Tumâ תּוּמָא

ریشه ، ریشه دار

Fringe

(Jastrow. 1654; Frankel. 75)

تُون :

تن ، اتونس ، نوعی ماهی

Thon, tunny-fish

Aram. aṭunâs אֲטֻנָאס

Gr. Dunnos δύννος

(Dozy. 8,155; Frankel. 123;

Jastrow. 42)

تَوَام ، تَوَام ، تَوَامَان :

دوقلو ، جفت ، هم شکم

Twins

J.Aram. Tyom תִּיּוֹם

Syr. toma توما

Heb. toâm תּוֹאֵם

Ak. tu'âmu. Tâ'umu

Mand. tauma

(Macuch. 448; Brun. 701)

Palm. TWT'

(Brun. 707; Hoftij. 325; Frankel. 140; Macuch. 484)

توتیا :

اکسید طبیعی روی که در کوره های ذوب سرب بدست
آید و محلول آن برای گند زدایی و شستشوی مخاط
و لکه های چشم بکار رود .

Tutty, sulphate of Zinc Oxide

Syr. Tutyâ תותי

(Jacob. 122)

تاج (توج) (تج : تیجان) :

تاج ، افسر

Crown, mitre, Turban

Aram. tâgâ תג

Syr. Togâ תג

Mand. Taga

Palm. TG'

Arminian. tag. tagavor

تاجور :

Wearing a crown

(Macuch. 477; Frankel. 62; Brun. 703; Hoftij. 324)

توذری :

توذری ، گیاهی است که آنرا قدومه (قدامه) گویند

Syr. Tudrâ תוד

Erysmum planta

(Brun. 705)

تار (تورا) :

روان شدن آب ، اینسوی و آن سوی رفتن

To flow (water); go about

تور :

چیزی که ما بین چیزی رود

A go-between

Heb. tur תור

Aram. tur תור

جستن بازرسی کردن ، در چیزی جستجو کردن

Seek out, spy out, explore

Phen. T'R

Pun. T'R

Between

بین

(Gesenius. 10062; Hoftij. 323;

Frankel. 75)

تار ، تارة :

به دنبال کسی نگرستن

To look steadfastly at

تاره ، تارة (تج : تارات) :

بارحین ، دفعه

تَنْوَرَة ، تَنْوَرِيَّة :

جامه ای که از کمر تا ساق پا باشد

Unslit dress, petticoat

Syr. Tanurâ تَنْوَرَا

Gr. Tanurrinos τανυρρινος

(Addi. 37)

تَنْوَم :

درخت بیابان ، شَجَرَةُ الْقَنْب

Tree of the desert, cannabis

planta

Syr. Tanuma تَنْوَمَا

(Brun. 16; Jacob. 75)

تَنْتِين :

مار ، ازدها ، هیولای دریایی

Serpent, dragon, enormous snake.

Sea-monster

Heb. tanin תַּנִּין

Aram. taninâ תַּנְיָנָא

Syr. Taninâ تَنْيِنَا

Ak. danninu

Mand. tanina

(Gesenius. 1072; Macuch. 480;

Brun. 716; Frankel. 123)

تَابَ (تَوَّبَ) :

بازگشتن ، پشیمان شدن ، توبه کردن

To return back from, repent

Aram. TWB תוּב

Syr. tob تَوْب

Heb. šwb נָשׁוּב

Mand. Tub

رك : تاب

(Brun. 705; Jeffery. 87; Macuch 483)

تَوْتَة :

جوشهای چرك دار که بر تن آدمی بر آید

Purulent pustules upon the face
and other parts of person of man

Syr. tutâ تَوْتَا

(Lane. 151; Jacob. 750)

تَوْت ، تَوْت :

توت

Mulberry

Syr. tutâ تَوْتَا

Aram. tutâ תוּתָא

Mishna. Tut תוּת

Mand. tuta

<p>زئیه فرنگی</p> <p>Name of a Babylonian Deity; Seventh month of the year corresponding to July</p>	<p>Syr. Tmah ܬܡܗ</p> <p>Mand. Tmā</p> <p>(Macuch. 483, 487)</p>	<p>تور:</p> <p>تور، اجاق</p>
<p>Aram. Tamuzā ܬܡܙܐ</p> <p>Name of a deity</p> <p>Ak. Ta(u)muzu</p> <p>J. Aram. Tamuz ܬܡܙ</p> <p>Fourth month of the year</p> <p>Mand. Tamuz Baby. Duzu</p> <p>(Jastrow. 1676; Macuch. 479; Brun. 715)</p>	<p>A circular earthen oven</p> <p>Aram. Tannurā ܬܢܢܪܐ</p> <p>Syr. tanurā ܬܢܪܐ</p> <p>Heb. Tanur תנור</p> <p>Ak. tinûru</p> <p>Mand. Tanûr(a)</p> <p>Pers. tanur</p>	
<p><u>تمساح:</u></p> <p>تمساح ، سوسمار آبی بزرگ</p> <p>Crocodile</p> <p>Syr. tamsih ܬܡܫܝܗ</p> <p>Syr. Temsah ܬܡܫܗ</p> <p>(Jacob. 122)</p>	<p>Baking oven</p> <p>Pahl. tanûr تانه</p> <p>Avest. (Vendidad) Tanura تانه</p> <p>با وجود این، واژه تور نبایستی ایرانی باشد و ظاهراً مأخوذ از زبانهای سامی است</p>	<p>تور</p> <p>تور نان پزی</p>
<p><u>تیه:</u></p> <p>فاسد شدن خوراک و بدبوی شدن، تاریک و تیره شدن کودن و احمق و بیگانه بودن</p> <p>To be altered (food), to become Turbid, dark, to be stupid, dull, inert</p> <p>Aram. temah ܬܡܗ</p>	<p>The word, however is no more Iranian than it is Semitic. It is a loan-word from Semitic.</p> <p>(Gesenius. 1072; Macuch. 480; Brun 716; Frankel. 20; Jeffery. 94)</p>	

To read, to recite

Syr. Tlâ ܬܠܐ

(Jacob. 122)

تَمَّ

تمام بودن ، پایان یافتن

To be complete, accomplished,
finished

Heb. tāmam ܬܡܡ

Syr. tam ܬܡ

Phen. Tm finished

تام

Complete

Aram. temimâ ܬܡܝܡܐ

Syr. tamimâ ܬܡܝܡܐ

Huz. Tm'm ܬܡܡ

Perfect

کامل

(Gesenius. 1070; Hoftij. 331;

Brun. 320, 714; Huz-Dict. 105)

تَمَّمَ

زبان کسی گرفتن ، بد تلفظ کردن

To stammer, to speak obscurely

Syr. Tamtam ܬܡܬܡܬܡ

(Brun. 414)

تَمَّمَ

خرما دادن به کسی

To feed any one with dates

تَمَر

خرمای خشک

Dates of all sorts, dry dates

Heb. tomer ܬܡܪ

درخت خرما ، نخل ، تیر

Palm-tree, post

Aram. tamerâ ܬܡܪܐ

Syr. tamra ܬܡܪܐ

N.Heb. Tāmār ܬܡܪ

Date-palm

نخل خرما

تَمَر

خرما ، میوه خرما

Dates

Heb. Tāmar ܬܡܪ

Aram. tumartâ ܬܡܪܬܐ

Syr. temartâ ܬܡܪܬܐ

Aram. temartâ ܬܡܪܬܐ

Mand. tumarta

(Gesenius. 1071; Macuch. 483;

Brun. 715; Huz-Dict. 155)

تَمُوز

نام يك خداى بابلى ، چهارمین ماه سال مطابق با

تلمود :

آموزش، تعلیم

Study, learning.

تفسیر بر کتاب عهد عتیق (تورات)

Commentaries and interpretive writings second in authority only to the Bible (Old Testament)

Heb. Talmud תלמוד

(Nakhla. 211)

تلمید، تلمید، (ج: تلامیذ، تلامید) :

شاگرد، دانش‌آموز

Disciple, pupil

Aram. talmidâ תלמידא

Syr. talmidâ تلمیذא

Heb. talmid תלמיד

Mand. Tarmid

شاگرد

اکنون همه کشیشان مندائی باین نام خوانده شوند

Disciple, name now describing all Mandaean priests

(Brun. 274; Macuch. 481; Frankel. 46, 254)

تلا تِلَاوَة :

خواندن از بر خواندن

تلبینه :

خوراکی از سبوس گندم و شیر و عسل

Food made of bran, milk and honey

Syr. talbunâ تلبونا

(Jacob. 75)

تلیسه :

همیان کوچک، کیسه کوچک برای پول

A small bag for money

Syr. Tlisâ تلیسا

(Brun. 712; Frankel. 197)

تلف :

تلف و ضایع و تباه کردن

To perish, to spoil, to waste

Heb. talpiot תלפיות

چیز مهلك و مخرب

Fatal thing, exitialia

(Gesenius. 1069)

تلم، (ج: اتلام) :

خیش‌گاواهن

Furrow of the plough share

Aram. telem תלם

(Jastrow. 1672; Frankel. 131)

	آزار، اذیت	Hill	تپه
Injury		Syr. telâ	تلہ
(Gesenius. 1067)		Syr. tellâ	تللہ
	<u>تیکہ :</u>		تپہ کوچک، خاکریز
	بند شلوار	Mound	
Trousers-band, tie string		As. Tflu	
Aram. tiktâ	תִּכְתָּא	AK. tillu	
Syr. Tektâ	ٲٲٲٲ		تپہ " خراب، خاکریز
Mand. tikta		Ruin-heap, mound	
(Brun. 710; Macuch. 483; Frankel. 55)			<u>تل :</u>
	<u>تکل :</u>		بزمین افکندن، بدنبال افتادن، آویختن
	اعتماد کردن به، تکیه کردن به	To throw down, dangle, hang	
To trust in, to rely upon		Heb. talâh	ٲٲٲٲ
AK. TKL. Takâlum			آویختن
Phen. TKLT		Hang	
Pun. TKLT. TKLH		As. tullû	
(Hoftij. 328)		Aram. telâ	ٲٲٲٲ
		Mand. Talia	
		Old-Aram. TLH	
		(Gesenius. 1068; Brun. 711)	
	<u>تل :</u>		<u>تل بائسر (N.Pr.) :</u>
	تپه، تل		قلعه‌ای در شمال شام
Hill		A castle in north Syria	
Heb. Root TLL	تلל	Tel-Baser, Ark Syriae munita	
N.Heb. tel	تل	Syr. Telâ Bâser	تللہ باسر
Heb. Telolit	ٲٲٲٲ	(Brun. 765)	

Heb. twp. תופ

تفاح :
تفاح

سیب ، درخت سیب

Apple, apple-tree

Heb. tapuḥa תפוחא

Syr. tupohā ܬܦܘܚܐ

Huz. TWPḤ : sêv صرافه : سون

(Gesenius. 656; Frankel. 140;

Huz-Dict. 154)

تفل :
تفل

تف کردن ، تفوانداختن

To spit

Heb. root. TPL תפל

N.Heb. tâpal תפל

Aram. itapal איתפל

spit

تفل :
تفل

تف ، خيو

Spittle

Heb. tâpel תפל

بی مزه

Tasteless

(Gesenius. 1074)

تاقول :

شاقول بنا

Plumb-line

Syr. matuqltâ ܡܬܘܩܠܬܐ

(Jacob. 75)

تقن ، اتقن :

استوار ساختن ، بجای خود گذاردن ، مرتب کردن

To improve a thing, to set in
good order

Syr. atqen ܐܬܩܢ

(Brun. 718)

تک :
تک

بریدن ، بر چیزی لگد زدن ، له و خرد کردن

Cut, tread under foot, to crush

Heb. TTK (root) תכר

Heb. Tok תוק . תוק

آسیب و آزار

injury, oppression

Aram. tuk ܬܘܟ

Syr. tak ܬܬܐ

آزار ، رسانیدن

injure

Aram. Tukâ ܬܘܟܐ

Syr. tukâ ܬܘܟܐ

Palm. tš'

Aram. teša' ܬܫܐ

Syr. teša' ܬܫܐ

Mand. tša

Emp.Aram. Tš'

Nab. Tš'

Nine نه

Huz. Tš' : noh ܢܫܐ : ܢܫܐ

As. tešû نه

تاسيع :

Ninth

نه

تاسوعا :

The ninth day

روز نهم

Syr. Tši'yâ ܬܫܝܐ

(Gesenius. 1077; Macuch. 491;

Hoftij. 336; Brun. 724; Nakhla.

175; Huz-Dict. 156)

تشرین :

ماه بابلی و یهودی و مسیحی

The Babylonian month. The tenth
and eleventh months of Christian
calendar (October and November)

Bab. tišritu

Heb.,Aram. tešri ܬܫܪܝ

Syr. Tešri

Mand. Tišrin

(Jastrow. 1705, Macuch. 487;

Brun. 692)

تعتع :

به زور وادار کردن کسی به کاری که نمی خواهد ،
سخت تکان دادن ، بد رفتاری کردن ، با لکت
زبان سخن گفتن

To compel any one to do any thing
unwillingly, to shake any one,
stammer (Onomatop)

Heb. tš'a' ܬܫܐ

مسخره کردن

To mock

(Gesenius. 1073)

تعیس :

بد بخت شدن

To render unhappy

Syr. T'eš ܬܝܫ

(Brun. 716)

تف ، تناف :

تف ، آه ، ای ، تنو

Spit, fiel for shame (Onomatop)

Syr. tob ܬܐܒ

Syr. trap 9; L

To lead a delicate life

(Jacob. 122)

ترک :

وا گذاشتن ، رها کردن

To leave off, to abandon

Syr. trak 75 L

(Jacob. 122)

ترمس:

گیاهی است که به پارسى آنرا لوبيا گرگى خوانند

Lupinus, legumen

Syr. tahrmos 

Syr. turmosa 30L

Gr. Termos Θερμός

(Brun. 704; Jacob. 122)

ترنج ، رك : اترنج ، اترج :

تَریاق ، دِریاق :

ترياك ، ترياق ، دوا

Theriaca, antidote

Syr. Teryaq ترياق

Syr. Teryâqi

Syr. Teryoqa

Lat. Theriacum

Gr. teriakos $\theta\eta\rho\iota\alpha\kappa\omicron\varsigma$

(Brun. 721; Frankel. 262)

تریان :

طبق چوبین ، طبقی که از شاخ بید بافند

Wicker trag, a small ritual table,
round in shape

Syr. Teryonâ *hief*

Mand. Tariana

(Macuch. 195; Brun. 195)

تصتر (N.Pr.) :

شهر شوشتر

Tustar

Syr. *sūsātrin* سوساترين

(Brun. 763)

تسع (تسعة)

٢٤

Nine

Heb. *teshah* תִּשָּׁחַ

Heb. *tešā* תֵּשָׁא

As. ti^ytit

Sab. ts4t.

Sab. TS'Y

S.Arabian. TS'

Eth. teš'

Aram. TRŞ תרש

Syr. TRŞ ܬܪܫ

Aram. terišâ תרیشא

Ak. taraşu

راست و مستقیم

Straight, upright

تریش (Pers.)

Syr. Trišâ ܬܪܝܫܐ

ترازو

Balance

Pers. tarâzu (tara-âzu)

Pahl. tarâzuk

Sansk. tulati

(Jastrow. 1699; Frankel. 199 ;

Macuch. 490; Borhan. 480)

ترع

شکافتن ، پاره کردن

To split, to tear

Syr. Tra' ܬܪܐ

(Jacob. 122)

ترع

بستن در

To close a door

Root. TR' ܬܪܐ

در

Door

Emp.Aram. Ta-ra-ha

Nab. TR'A

J.Aram. TR'A

ترع

دریان

Doorkeeper

Syr. taro'â ܬܪܐܐ

ترعه ، (ج) ترع

در ، دهانه جوی ، آبراه ، راه بین دو دریا

Door, flood-gate, channel between
two seas

Aram. tar'â תרעא

Aram. tor'â תורעא

Aram. ter'atâ תרעא

Syr. tar'â ܬܪܐܐ

Syr. ter'â ܬܪܐܐ

Mand. tira

Heb. ša'ar תיאר

(Gesenius. 1044; Macuch. 486; Brun

722 ; Frankel. 15; Hoftij. 335)

ترف

زندگی گوارا و شیرین داشتن ، برخوردار بودن

Aram. MTWRGMN כוּתוּגְמוֹן

Syr. Mtargmonā ܡܬܪܓܡܢܐ

Aram. tergem ܬܪܓܡ

بلند سخن گفتن

To speak aloud

ترجم :

ترجمه تورات بزبان آرامی

Translation, version, targum

Aram. targum ܬܪܓܘܡ

(Jastrow. 1695; Brun. 720; Frankel 250; Gesenius. 1076)

تَارَح (N.Pr.) :

نام تارح پدر ابراهیم پیغمبر

Father of Abraham.

As. Turâhu

Heb. Terah ܬܪܚ

Syr. Taruhâ ܬܪܚܐ

Gr. Tarath ܬܪܐܬ

(Gesenius. 1076)

ترز :

خشك وسخت بودن

To be hard dry

Syr. traz ܬܪܐܝܝܐ

(Brun. 720; Jacob. 122)

ترس :

سپر ، قرص خورشید

Shield; disk (of sun)

Aram. TRYS ܬܪܝܝܫ

(Frankel. 24)

ترش (Pers.) :

بد خو و ترشروی بودن

To be of ill humour, to be peevish

Syr. traš ܬܪܐܫ

این فعل ظاهرا از واژه ترش فارسی و ترشرو بودن گرفته شده باشد .

Pers. Torš

Pahl. turš

Kurd. tirš

ترش

Sour

(Jacob. 122; Borhan)

ترس :

راست کردن ، راست نگه داشتن ، استوار کردن

برابر کردن وزن ترازو

To straighten, fasten; to rectify the weight in a balance.

Heb. THM

Emp.Aram. THMY

Nab. THWMYN

Palm. THWM

J.Aram. THWMH

تخم، (ج: تخم، تخم):

حد، علامت مرزی

Limit, land-mark

Syr. thumâ ܬܘܡܐ

Aram. thumâ ܬܘܡܐ

(Hoftij. 325; Brun. 708; Frankel. 282)

تدمر:

مدینه التمر (شهر خرما)

نام شهری قدیم در سوریه

Palmyra, ancient city of Syria.

Nab. TDMR

(Hoftij. 324; Jawad Ali. 3. 76)

تر:

ریسمان بنا و معمار

Architect string

Aram. Torâ ܬܘܪܐ

(Jastrow. 1656; Frankel. 255)

ترید:

گیاهی است از تیره بیچکیان و بعنوان یک مسهل قوی مصرف میشود

(فرهنگ معین)

Turpethum planta

Syr. Turbid

(Brun. 195)

ترجم:

ترجمه کردن، بزبان دیگری درآوردن

To interpret, to translate from one language to another

Aram, Heb. tergem ܬܪܓܡ

Syr. targem ܬܪܓܡ

ترجمان:

مترجم، گزارنده

interpreter, dragoman

As. targumānu

Syr. targmānâ ܬܪܓܡܢܐ

Syr. turgomonâ ܬܪܓܡܢܐ

مترجم:

Translator

مترجم

تجارت :	تخت ، سریر ، نیمکت
<p>Trade, commerce</p> <p>Syr. tāgortā תַּגֹּרְתָא</p> <p>Palm. TGRH . TGRTA</p> <p>(Jeffery. 90; Brun. 703; Frankel. 158,181; Hoftij. 324)</p>	<p>Bedstead, throne, sofa-bed.</p> <p>Aram. taktqā תַּקְתָּא</p> <p>Aram. takṭkā תַּכְתָּא</p> <p>Pahl. taxt, taxtak</p> <p>(Jastrow. 1669; 1535; Télegdi)</p>
تحت :	تخس :
زیر ، قسمت زیرین	دلفین ، نوعی ماهی
<p>The under part, below</p> <p>Heb. taḥat תַּחַת</p> <p>Phen. Sab. THT</p> <p>Aram. Taḥat תַּחַת</p> <p>Syr. taht تַחַת</p> <p>Syr. thut تَوּחַ</p> <p>B.Aram. teḥot תַּחַת</p>	<p>Dolphin (fish)</p> <p>Heb. taḥaš תַּחַשׁ</p> <p>نوعی از جن یا پوست</p> <p>A kind of leather or skin.</p> <p>As. taḥšū</p> <p>پوست گوسفند</p> <p>Sheep skin</p>
من تحت	چرم
<p>Palm. MNLTHT</p> <p>Palm. THTH</p> <p>Mand. tit</p> <p>Pun. THT . TAHT</p> <p>Old.Aram. THTH</p> <p>Emp.Aram. THT</p> <p>(Gesenius. 1065; Brun. 709; Hoftij. 326; Macuch. 487)</p>	<p>Egyp. THŠ</p> <p>Leather</p> <p>(Gesenius. 1065)</p> <p>تخم :</p> <p>حد نهادن ، مزوسرحد تعیین کردن</p> <p>To set boundaries, to settle the limit of</p>
تخت (Pers.) :	Ak. THM

تَبَعَ

دنبال کسر وجیزی رفتن

To follow any one

Syr. tba' ܬܒܐAram. tâba' ܬܒܐتَابِعَةتابعه، پیرو، جنبه ای که هر جا آدمی برود او را
دنبال کند

Follower, female attendant

Syr. tab'a' ܬܒܐܬܐSyr. teb'a' ܬܒܐܬܐ

(Jacob. 121 ; Jastrow. 1645)

تَبَعَ، لَحْ تَبَايَعَةلقب قدیم پادشاهان یمن (حمیر) زیرا آنان یکی
پس از دیگری به شاهی می نشستند .

An appellation of each of the kings

of El-Yemen, who possessed Himyer

So called because they followed

one another

S. Arabian. Tubba'

(Lane. 295; Guidi. 36)

تَبْن

Straw

کاه

Heb. teben תֵּבֶןAram. Tibnâ ܬܝܒܢܐSyr. Tebnâ ܬܒܢܐ

Aram. Emp. Tbn

Huz. TBN' : Kâh ܬܒܢܐ

Palm. tbnâ

As. tibnu

(Gesenius. 1061. Hoftij. 323;

Huz-Dict. 157; Frankel. 12')

تَبَان (Pers.)

Trousers

تَبَان، شلوار

Syr. tubonâ ܬܒܢܐ

Pers. Tonbân

Gilak. tumbân

Gilak. tummân

(Jacob. Borhan. 515)

تَجَرَّ

تجارت کردن، بازرگان بودن

To trade, to be in business.

Ak. tamgâru

Ak. tamkâru

Aram. tagârâ ܬܓܪܐ

Syr. tagorâ

Mand. tangara



تابوت :

صندوق مردگان ، صندوق چوبین ، صندوق عهد
سموئیل وشائول .

Coffin, wooden case; the ark of
the Covenant of the time of
Samuel and Saul.

Heb. tebâh תִּבְיָה

صندوق ، کشتی نج

Chest; Noah's Ark

Eg. T-B-T

Chest, coffin

Mishna. TYBH תִּבְיָה

تابوت عهد

Ark of the Covenant

Aram. TYBWT תִּבְכּוּתָא

(Gesenius. 1061; Jeffery. 88)

تبر

تبر :

شکستن ، خراب کردن

To break, destroy

Aram. tebar תִּבְר

Syr. tebar ܬܒܪ

Heb. ŠBR שִׁבַּר

Ak. Šabāru

S.Arabian. tabara

(تبر)

شکستن

To break

Huz. TBRWN+stan: škaskan

شکستن : ت-ب-ر-ن-س

تبر

شیشه شکسته

The broken glass

Syr. tebrā ܬܒܪܐ

(Jeffery. 89; Brun. 702; Nakhla.

175; Guidi. 36; Jastrow. 1645;

Huz-Dict. 158)

دانسته و مشخص ساختن

Make to understand

تبیین :

Syr:

Etbayan

آش

آشکارا شدن

To be revealed

(Gesenius. 106; Jacob. 77)

بین :

میان ، میان دو چیز

Middle, between the two; space
between.

Heb. Bayn

בין

Aram. bin

ܒܝܢ

Syr. baynot

ܒܝܢܐ

Syr. baynay

ܒܝܢܐ

Syr. bit

ܒܝܬ

Huz. BYN:andar

ببین (ببین): اندر

اندر

Old.Aram. bny

Phen. BN

Nab. BYNY

S.Arabian. bayna, baynat

Emp.Aram. BYN

(Gesenius. 107; Brun. 39; Hoftij.

34; Huz-Dict. 43; Guidi. 29,30)

As. bišū

All bad

Phl bšš

Poison

Pers. biš

Avest. viša

Aram. bišutā כִּישׁוּתָא

Syr. bišutā صِعُوتَا

Mand. bišuta

Emp.Aram. b'ys ; yhb'sw

Palm. byš

(Gesenius. 92; 1084; Hoftij. 31

Macuch. 63; Borhan. 338. Guidi.

29)

بَيْضَة :

تخم مرغ

Egg, hen's egg

Heb. Byḥ כִּילָה

Aram. bi'ata כִּילָתָא

Syr. bi'tā כִּילָא

(Gesenius. 101)

بَيْعَة ، لَحْ بَيْع :

پرستشگاه ، معبد

A place of worship

Aram. BY'āh כִּילָה

Syr. bi'tā כִּילָא

Egg

تخم مرغ

به مناسبت گند تخم مرغ آن را بیعه گفتند

Was used metaphorically for the
top of round arch and domed building like egg.

رك : بيضة

(Jeffery. 87; Frankel. 274;

Brun. 44)

بَيْقَة :

گیاهی شبیه به کرسنه که آن را گاو خورد

A plant like bitter vetch eaten
by cattle.

Aram. BYQY' כִּילָיָא

Syr. biqā صِفَا

Gr. bixion βικσιον

(Jacob. 78; Frankel. 140)

بَان (بین) :

جدا و آشکار شدن

To separate, to be distinct.

Heb. BYN בִּין

تشخیص دادن

Discern

Syr. bayen

ش

بَار (بیر) :

جاه کندن، گودالی حفر کردن

To dig a well, a ditch

Heb. B'R בָּאֵר

آشکارا کردن

Make distinct, plain

بִּיר :

A well, a ditch, pit

Aram. birâ בִּירָא

J.Aram. be'êrâ

Syr. birâ بִּירָא

Moab. BR

Emp.Aram. Br'

Heb. beer בִּיר

Sab. B'R

Nab. b'rwt

As. bêru

AK. būru

Mand. bira

Huz. BYR': בִּיר

(Gesenius. 91; Costaz. 29; Huz-Dict. 106; Hoftij. 32)

بیروت (N.Pr.) :

بیروت

Beyrouth, Beirut

Syr. Beruṭos ܒܝܪܘܬܝܐ

(Brun. 735; Frankel xvii)

بَیْزَر، بَیْزَار :

بازدار، قوشچی

Hawker

Syr. payzorā ܦܝܙܘܪܐ

(Brun ; Frankel. 259)

بִּישׁ :

ناخوَرستند وید حال بودن، بد بودن

To be unhappy, to be destitute,

to be bad

B.Aram. biš ܒִּישׁ

شریر وید بودن

To be evil, bad

Old.Aram. B'š

Syr. bēš ܒܝܫ

Heb. bāaš ܒִּישׁ

بوی بد داشتن

Have a bad smell

B.Aram. beiš ܒܝܫܐ

Aram. bēš ܒܝܫ

Syr. bēš ܒܝܫ

S.Arabian. be'sat

Phen. BT . BYTH

Hatra. BT

Aram. baytâ כִּיתָא

Syr. baytâ ܬܢܐ

As. bitu , betu

S.Arabian. bayt

Sab. BYT . Bet

قلعه ، معبد

Fortress, temple

Palm. BT'LM'

Palm. BTMQBRT'

گور و قبر

Sepulcher

AK. bitum

خانه و ملك

House, estate

Old.Aram. BYT

Emp.Aram. BYT

Nab, J.Aram. BYT

B.Aram. BYT'

Huz. BYT' : xânak ܠܒܝܬ : ܬܢܐ

(Gesenius. 108; Hoftij. 36;

Gelb. 92; Huz-Dict. 107; Frankel

23 ; Guidi. 30)

بيت لحم (N.Pr.)

شهری نزدیک بیت المقدس که عیسی مسیح در آنجا زاده شد

Bethlehem

A city of Judah, called at times

Beth-lehem Judah

Heb. Bit-lehem כִּיתְלֵחֶם

خانه نان

Place of bread

Syr. Bit lehem ܬܢܐ ܠܠܝܚܐ

(Gesenius. Payne Smith)

بید

پاد بیداً ، بیاداً :

با بیان یافتن از میان رفتن

To finish, to perish

Syr. bod ܕܒ

Syr. ebad ܐܕܒ

(Jacob. 75,77)

بیدر :

خرمنگاه

Threshing floor

Syr. bayt + edrâ ܬܢܐ ܐܕܪܐ

خانه 'خرمن خرمگاه

Aram. BYDRY ܬܢܐ ܪܝ

(Addi. 32; Nakhla. 174; Frankel.

136; Costaz. 3; Dozy. 133)

Syr. buqinâ **دُهْمِنَا**
 Lat. buccina
 Gr. buxâne
 (Dozy. 128; Frankel. 284)

بال (بول) :

قلب، دل، فکر، حال
 Heart, mind, state
 B.Aram. bâl **بَل**
 mind
 Syr. bolâ **بَلَا**
 Heart
 Mand. bal
 (Brun. P.45;122; Macuch. 47;
 Gesenius. 1084)

بولار (Pers)

بولار، فولاز
 Steel
 Syr. pulâdâ **فُولَدَا**
 Mand. pulad
 Phl. pulâfat, pulaft, polâpat
 Arminian. polopat
 Osset. bolat
 (Macuch. 367; Borhan. 429)

بوم، بومة (ع: ابوام) :

Owl, an owl
 Syr. bumâ **دُهْمَا**
 (Brun. 39)

بَوَي بَيَا، بَي :

امید داشتن، درخواست کردن

To hope, to entreat

Heb. bay **בַּי**

Heb. bâyay **בַּיַי**

(Gesenius. 106)

بیب :

مجرای آب حوض

Sink-hole of a tank

Syr. bibâ **بِبَا**

(Nakhla. 174)

بات (بیت) :

شب بروز آوردن

To spend the night

Heb. BWT **בֹּוֹת**

Aram. but **בֹּוֹת**

Syr. bot **בֹּ**

Ak. B'T . biâtum

To pass the night

Mand. but

(Gesenius. 108; Gelb. 92; Macuch. 57)

بیت :

خانه، مأمن، مسکن
 Shelter, lodging, dwelling, house

Heb. bayt **בַּיִת**

بُور، بُورَة :

زمین بایر و ناکاشته و خراب مانده، نادان

Uncultivated, waste land,

ignorant

Aram. burâ ܒܘܪܐ

Syr. burâ ܒܘܪܐ

Syr. bayarâ

Mand. bura

(Macuch. 56; Jeffery. 85; Jacob. 77)

بُوریا، بُورِیَة :

حصیری که از نی بافتند

Arusha-mat; reed-mat

Syr. buroyâ ܒܘܪܝܐ

Aram. burya ܒܘܪܝܐ

(Jastrow. 150; Addi. 30)

بُور :

نوعی کتان رنگین

Kind of coloured linen

Syr. buṣâ ܒܘܨܐ

Aram. buṣ ܒܘܨ

(Jacob. 77; Jastrow. 147)

بُوص :

نوعی قایق است

Flat boat ܒܘܨܝܐ

Syr. buṣoyâ

بُوص :

نوعی از کشتی بسیار بزرگ سه دگله

Espèce de très grand navire à trois mâts.

بُوصِی :

کشتیان

Marin

Aram. buṣiâtâ ܒܘܨܝܐܬܐ

(Addi. 31; Frankel. 217, 218;

Dozy. 128)

بُوطَة (Pers.) :

بوته، رستی برشاخ و برگی که بسیار بلند نشود

Crucible.

Syr. buṭâ ܒܘܬܐ

Pers. bota

بوته

Arab.

بوته

(Jacob. 77; Borhan. 313)

بُوق :

بوق

Trumpet, bugle, horn

Aram. buqinim ܒܘܩܝܢܝܡ

בֵּהֵן :
 خالی و غیر مسکون ماندن
 To be empty, deserted
 Heb. BHH כהה
 (Gesenius. 96)

בֵּא (בֹּיָה) :
 بازگشتن بسوی
 To come back to
 AK. B' buâ'um
 Phen. BW' . TB'N
 Pun. B'
 Heb. YB'

رفتن و بازگشتن
 Go and return
 (Hoftij. 32)

בַּב (בֹּב) :
 در ، دروازه
 Door, gate
 Aram. bâbâ כַּבָּא
 Syr. bobâ כַּבָּא
 Mand. baba
 AK. B'B . bâbum
 Emp.Aram. bb'
 Ahqar. BB'
 As. bâbu

در
 Huz. BB' : dar
 (Macuch. 45; Gelb. 86; Jastrow.
 136; Hoftij. 32; Jeffery. 74;
 Huz-Dict. 110)

بُوبُوء :
 مردمک چشم و میانه چیزی
 Pupil of the eye, apple of the eye
 Heb. bâbâh כַּבָּח
 bâbat 'eyno כַּבָּת עַיְנו
 مردمک چشم
 Syr. bobot de 'aynâ

دُخَا : دُخَا
 بَبَّة :
 نی نی ، بچه کوچولو ، مردمک چشم

Babe, baby, bébé; a child of the
 eye.
 (Gesenius. 93; Dozy. 49)

بَار بُورَا :
 خراب شدن ، از میان رفتن ، ناکاست و بایر ماندن
 To perish, to be lost, to remain
 uncultivated.

To calumny

Heb. boš בּוֹשׁ

خجل و شرمسار شدن

To be ashamed

Aram. behat בְּחַת

حیران شدن

was surprised

Syr. bhet ܒܗܬ

Sab. BWS

شرمسازیدن

To do evil

Sab. MHB'S

بدکار، شریر

Evil doer

بُهتان :

بُهتان

Slander, calumny

Syr. BHWTN ܒܗܘܬܢ

Syr. BHWTNWT ܒܗܘܬܢܘܬܐ

(Gesenius. 101; Jeffery. 84)

بَهر :

روشن شدن

Be bright, be shine

Heb. BHR בְּהַר

Aram. behar בְּחַר

Syr. behar ܒܗܪ

(Gesenius. 97)

بَهَق :

بسی ظاهر پوست باشد غیر برص

A harmless eruption on the skin;
vitiligo

Heb. behaq בְּחַק

Aram. Bohaqâ ܒܘܚܩܐ

Aram. Bahaqitâ ܒܚܩܝܬܐ

Syr. behiqta ܒܗܝܩܬܐ

(Gesenius. 97; 53)

بَهْم، أَبَهْم :

گنگ و ناتوان در سخن گفتن بودن

Shut, impeded in speech, tongue-tied.

Heb. BHM ܒܗܡ

(Gesenius. 96)

بَهِيْمَة :

جاریا، ستور، جانور

Beast, animal, brute.

Heb. behmah ܒܗܡܐ

Emp.Aram. bhmyth

Mand. bahima

(Gesenius. 96; Macuch. 46; Jeffery.

84)

Heb. benyân בִּנְיָן
 Syr. bnaytâ بَنَيْتَا
 (Jeffery. 84; Jacob. 78; Frankel. 27)

Root

Son

Heb. ben בֶּן

Phen, Moab. BN

AK. binum

As. binu

J.Aram. bry

Aram. bar (Sg.) בָּר

Aram. benin (Pl.) בְּרִין

Syr. bar (Sg.) بَر

Syr. benin (Pl.) بَر

احتمالا اصل آن ارتباط با "بنی" دارد چنانکه
 در آشوری "بانو" بمعنی تولید کننده است ونون
 به "ر" تبدیل شده است

Possibly origin connected with

build

As. bānu تولید کننده، بوجود آورنده

Begetter

N.Heb. bar

Mand. Br. BR'

Palm. BR. BN

Sab. BR

Emp.Aram. BRY

Huz. BRH : pus راکم: ٠٠٠٠

S.Arabian. Ben

بسر

این

(Gesenius. 120; Gelb. 97; Hoftij.

37; Jastrow. 148; Macuch. 68; Huz-

Dict. 105)

این آوی، (ج: بنات آوی):

شغال

Jackal

Syr. bnot away قنأه

Heb. iy آي

Root آه فریاد بر آوردن

Heb. WH אה

Heb. away אזי

To cry, to howl

(Gesenius. 17)

بہت:

مبهوت و متحیر شدن

To be surprised, to be astounded

بہت بہتانا:

بر کس دروغ برستن

Pers. band بند Joint

Infinitive : bastan

To tie, to bind

(Borhan. 278)

بستن

بند دق :

فندق

Hazelnut

Aram. PWNDQ

Syr. PNDQ'

Lat. pontica

(Frankel. 139)

פננדק

فندق

بنصر :

انگشت بین انگشت کوچک و وسطی

Ring-finger

Syr. beṣrā

(Jacob. 78)

בשרא

بنك :

در جای رحل اقامت افکندن

To settle in a place

Syr. bnak

(Jacob. 78)

בנא

بنی :

ساختم ، بر آوردن خانه

To construct, to build

Heb. bânâh

B.Aram. benâh

Moab. bnh

Nab. BNH, BN

AK. banâyum

Phen. BN

Sab. BNY

Palm. BN'

As. banû

Emp.Aram. bnh; bn'

Mand. bna

Hatra. bn'

J.Aram. Bny

Syr. bnâ

Huz. BNYWN+tan : Kartan

ساختن : بناء و بنو

S.Arabian. banaya بناء ، ساختمان

(Gesenius. 124, 1084; Hoftij. 38

Frankel. 122; Guidi. 30; Huz-Dict.

109; Macuch. 66; Gelb. 97)

بنیان :

بنا و ساختمان

A building, construction

Aram. benyân

Syr. benyonâ

בניאן
בניא

<p> <u>בִּלְיָ :</u> To be worn and old Heb. bâlâh Aram. beli Syr. blâ Syr. bloy </p>	<p> Aram. benatân (Pl.) Syr. bnotâ (Pl.) Phen. BNT (Pl.) Maidens As. bintu Sab. BT. BNT S. Arabian. Bent (Gesenius. 123; Jastrow. 177, 198; Costaz. 37) </p>
<p> بوسیده و کهنه شدن Wearing out of a garment (Gesenius. 115; Jastrow. 172) </p>	<p> کیزان بَند (ج: بنود) : برچم، درفش، رایت </p>
<p> <u>بِلین :</u> مطلا، زرانود Bronzed, gilt Aram. pelizâ Arab. felez Bronze (Jastrow. 1181; Frankel. 155) </p>	<p> A standard, a flag Syr. bandâ Gr. bandon (Brun. 48) </p>
<p> <u>بَلین :</u> مغرغ، برنز (Jastrow. 1181; Frankel. 155) </p>	<p> بَند (Pers) : بند، ریسمان، بند گش، کمربند Cordon, courroie pour chaussures, ceinture (Dozy. 117) </p>
<p> <u>بَنت :</u> دختر Daughter Heb. bant, bat Aram. benâtâ Aram. berâtâ Syr. bartâ </p>	<p> بَند (ج: بنود) (Pers) : ماده، بندی از قانون و آیین نامه Matter, article, paragraph Pahl. band </p>

بالوعة ، بلوعة :
جاء فاضل آب

Drain

Syr. bolu'ta

(Frankel. 23)

دلاۛتا

بلعام (N.Pr.) :

زاهدی در بنی اسرائیل

Balaam, Ascetic of the sons of

Israel

Heb. Bel'am

(Gesenius. 118)

بلاۛام

بلق :

برخاستن آفتاب

To rise (sun)

Syr. blaq

S.Arabian. balq marble: رخام

(Jacob. 78; Guidi. 40)

بلاۛق

بلوۛة :

زمینی که در آن هیچ نرود ، بیابان

A desert, steppe désertique

Heb. bâlaq

تلف و ضایع کردن ، خراب افتادن

Waste, lay waste

As. balâqu

بلاۛق

Destroy

(Gesenius. 118)

خراب کردن

بله :

ابه شدن ، ضعیف شدن عقل

Be weak in intellect

Heb. bâlah

To be troubled

Syr. balhi

آشفته بودن

بلاۛه

ابه :

ابه ، گول

Tom-fool, stupid

Syr. blihâ

Syr. mbalhâ

(Gesenius. 117; Jacob. 76)

بلاۛا

مبلاۛا

بلۛة :

تری ، گیاه تر و یقیه علف

Dampness; moisture of fresh

pasture

Heb. belil

fodder

Syr. blil

Aram. belilâ

Mixture

(Gesenius. 117; Jastrow. 172)

بلاۛل

بلاۛل

بلاۛلا

علیق

آمیخته

To pour out

(Gesenius. 117; Gelb. 96.)

بلاط :

در بار ، قصر یا خیمه شاه

Palais ou tente impériale

Aram. palṭin ܦܠܬܝܢ

Aram. palāṭin ܦܠܬܝܢ

Lat. palatium παλάτιον

Gr. palation

(Dozy. 111; Frankel, 28; Jastrow 1180)

بلان :

حمام گرم

Warm, bath

Syr. balân ܒܠܐܢ

Gr. balaneion

کارگر حمام

Garçon de bain

(Dozy. 115; Frankel. 258)

بلبوس :

نوعی پیاز صحرایی ، بصل الذئب

Wild onion

Syr. bulbošâ ܒܠܒܫܐ

Gr. bolbos βολβός

(Addi. 26)

بلبل :

هزارستان ، بلبل

Nightingale

Syr. bulbolâ ܒܠܒܠܐ

(Jacob. 78)

بلبل ، بلبله :

چیزی را نا مرتب کردن ، به هم آمیختن

To throw a thing into disorder;

to disarrange, to mix up

Aram. belbel ܒܠܒܠ

(Jastrow. 171)

بلج :

کشاده روی بودن

To have an open face

Heb. bâlag ܒܠܓ

پرتوافکندن ، تبسم کردن

Gleam, smile

(Gesenius. 114)

بلج (N.Pr.) :

شهری در خراسان قدیم

Balkh (City)

Syr. Balok, Boloh ܒܠܟ

(Brun. 733)

Gr. paksimadhi $\pi\alpha\kappa\sigma\imath\mu\alpha\delta\eta$

Pers. baksamat

بکسات

نان خشک روشنی

(Addi. 25; Nakhla. 255; Borhan. 293)

بَقَعَ

دور رفتن

To go away

بَقْعَة، (ج: بَقَاع، بَقَع)

زمین بلند، دشت در کشوری کوهستانی

Upland, plain in a hilly country

B.Aram. beq'â ܒܥܐ Syr. pqa'tâ ܡܩܐܬܐ

Mand. paqata

(Gesenius. 1085; Macuch. 362)

بَقْل، بَقْلَة

سبزی، سبزه

Vegetable, herbage

بَقَال

سبزی فروش

Green-grocer

Syr. baqolâ ܒܥܠܐ

(Brun. 53; Frankel. 139)

بَكَرَ

صبح زود از خواب برخاستن

To get up early in the morning

Heb. bâkar בָּכָר N.Heb. beker בִּכֶּר Aram. baker ܒܝܟܪ Syr. bakar ܒܟܪܐ

As. bukrû

زود بدنیا آمده

First-born

بِکَر، (ج: آبکار)

نوباوه، دوشیزه

First born, virgin

Aram. Bokrâ

Heb. bekor בְּכֹר

As. bukrû

S. Arabian. bekr

(Gesenius. 114)

بَكَرَ

اشتر جوان

Full-grown young camel but not yet adult

Heb. beker בֶּכֶר

As. bakru

بَكْرَة

اشتر جوان ماده

فراوان و سرشار بودن	جستن ، خواستن
<p>To be luxuriant</p> <p><u>بق ، بقة :</u></p> <p>پشه</p>	<p>Seek, inquire</p> <p>Aram. beqar ܒܩܪ</p> <p>Syr. bqar ܒܩܪ</p> <p>B.Aram. beqar ܒܩܪ</p> <p>(Gesenius. 133, 1085)</p>
<p>Mosquito</p> <p>Syr. boqâ ܒܩܐ</p> <p>Aram. baqâ ܒܩܐ</p> <p>AK. BQQ . baqqum</p> <p>Fly ڤکس</p> <p>(Gesenius. 132; Jastrow. 185; Costaz. 36)</p>	<p><u>بقر :</u></p> <p>گا و خواه نر و ماده ، اهلی و وحشی ، گله گاو</p> <p>Oxen, bovine cattle</p> <p>Heb. bâqâr ܒܩܐ</p> <p>Aram. baqrâ ܒܩܐ</p> <p>Aram. baqrtâ (Fem.)</p> <p>Syr. baqrâ ܒܩܐ</p>
<p><u>بقبة</u></p> <p>بانگ و غلغل کوزه در آب</p>	<p>نام از شکافتن و شخم زدن گرفته شده است</p>
<p>Gargling sound</p> <p>Heb. baqbuq ܒܩܒܩ</p> <p>Syr. bagbugâ ܒܩܒܩܐ</p> <p>کوزه شراب</p>	<p>Name from ploughing</p> <p>Mand. baqra</p> <p>Phen. BQR</p> <p>جار پای گنده و تنومند</p>
<p>Cantharus</p> <p>(Gesenius. 132)</p> <p><u>بقر :</u></p>	<p>Gros bétail</p> <p>(Gesenius. 49; Hoftij. 41)</p> <p><u>بقساط :</u></p>
<p>شکافتن ، باز کردن</p> <p>To cut open, to split</p> <p>Heb. bâqar ܒܩܐ</p>	<p>نان خشک ، نان دواله</p> <p>Biscuit</p> <p>Syr. paksamin ܩܥܣܡܝܢ</p> <p>Gr. paksamas παψαμας</p>

To startle, terrify, fall upon

Aram., be'et בַּעֲתַת . חָתַת

Syr. b'et حَت

حمله کردن

To assail, crush

(Gesenius. 129; Brun. 52; Costaz. 35)

بَغَز:

سرعت حرکت و نشاط داشتن

To be swift, to be lively

Heb. b'z בָּז

باغز: با نشاط چالاک

Lively, libertine

Aram. BY'ZY בִּי לַזִּי

(Gesenius. 127; Frankel. 111)

بَغِل:

استر، قاطر

Mule

Syr. baglâ

Mand. bagal

Eth. Baql (baql)

(Brun. 36; Frankel. 110; Jeffery. 82)

بَغِي:

خواستن، جستن

To request, ask, seek

Heb. bā'al בָּאֵל

B.Aram. be'a בֵּא

Aram. be'ā בֵּא

Syr. b'ā حَا

Old. Aram. yb'h

Psalm. b'yhwn

J.Aram. be'āh

AK. bu'ā

Huz. B'YHWN+stan : xvāstan

لَا بَقَا : ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱ خواستن

Nab. b'yt

Emp.Aram. b'h

Palm. ytb'

Hatra. yb'h

(Gesenius. 120, 1085; Hoftij. 39,

Huz-Dict. 104)

بَق:

خالی کردن چیزی (چون خالی کردن ظرف)

To empty (a receptacle)

Heb. bāqaq בָּאֻק

بَق:

فراوان و بسیار بودن

To be profuse, abundant

Heb. bāqaq

Aram. be'al בְּעַל مالک زنی شدن

Take possession of wife

As. bâlu حکومت کردن

To rule

بعل :

بیزار بودن ، متفر بودن

To be disgusted

Heb. bâ'al בְּעַל

To loathe

(Gesenius. 1121)

بعل :

صاحب ، آقا ، شوهر ، خدای بعل

Owner, lord, husband, the God

Baal בְּעַל

Aram. ba'al בְּעַל

B.Aram. be'el בְּעַל

S. Arabian. ba'l aba'al (Pl.)

Syr. b'el בְּעַל

Syr. baltâ (Fem.) بَعْلَت ، بَعْلَت

Heb. ba'al בְּעַל

Phen., Pun. b'l b'lt

Old. Aram. b'ly

Nab. b'lh

AK. B'L . bēlum

As. belu

بقول آندره آس ترجمه "پارسى بعل در روزگار

هخامنشیان "فره مائار" بوده است

(Andreas, as translation of

Persian "Framâtâr" commander)

Targam. be'il בְּעַל

(Gesenius. 127, 1085; Gelb. 86;

Hoftij. 40; Jastrow. 182; Jawad

Ali; vol. 6, 25-56; Guidi. 30)

بعل ، بعلی :

بع بيع کردن گوسفند

To beat

Heb. pā'a בָּעָא

groan

نالیدن

Aram. pe'â בְּעָא

Syr. pe'â بְּעָا

Syr. ba'ba' בְּעָبָا

(Gesenius. 821; Jacob. 78)

بغت :

اتفاق افتادن ، ناگاه روی دادن .

To happen suddenly, to surprise
some one

Heb. bā'at בְּעָא

تکان سخت دادن ، ترسانیدن ، افتادن

چار بايان و مواش

بَعْدَ ، بَعْدَ :

دور شدن ، فاصله گرفتن

To be far off, to be distant

Heb. B'ad 777

Syr. b'ad ܒܕܐ

Syr. ab'ed ܐܒܝܕ

Beasts, cattle

Syr. b'irā ܒܝܪܐ

Sab. b'r

Ak. B'R. burum

Young animal

حيوان جوان

Phen. b'rrm

ستوریان

بَعْدَ :

Distance

فاصله

Syr. budā ܒܘܕܐ

Eleveur de bétail

(Gesenius. 129; Jeffery. 82;

Hoftij. 40; Guidi. 30)

بَعِيدَ :

Far, remote

دور

Syr. mab'da ܡܒܕܐ

(Gesenius. 126; Jacob. 78)

To burst out into big high words

Syr. B'aq ܒܥܩ

Aram. be'a' ܒܥܐ

بَعْرَ ، بَعْرَةَ :

سرکین و شگل

تحريك و تهيج شدن

Dung

Syr. B'urā ܒܘܪܐ

(Brun. 52)

To be excited

(Jastrow. 182; Jacob. 78)

بَعَلَ :

شوهر زنی و خداوندگار کسی یا چیزی شدن

بَعِيرَ :

شتر و هر جار پای بار بردار

To take a spouse, to intrigue for power, possess

Camel, she-camel, beast of burden

Heb. be'ir ܒܝܪ

Heb. bā'al ܒܐܠ

S.Arabian. ba'ir

Rule over

فرمان راندن

To become vain, useless

Heb. bāṭal בָּטַל

To cease متوقف شدن

B.Aram. beṭel בֵּיטֵל

As. batālu

Aram. beṭil בֵּיטֵל

Syr. bṭel بَطْل

(Gesenius. 105; 1084)

بطم، بطم :

میوه درخت بنه که شبیه پسته معمولی است از

بوست این درخت صمغ استخراج میکنند که

سقزی یا بطم نامیده میشود .

Pistachio, an oval nut

Heb. bāṭnim בָּטָנִים

Aram. buṭnā בֵּיטְנָא

Syr. beṭmtā بَطْمَتَا

As. buṭnu

Pun. buṭnum

(Gesenius. 106; Frankel. 139)

بطن :

شکم

Belly; body womb

بطین :

بزرگ شکم

Big-bellied, abdominus

Syr. baṭin بَطْن

Syr. bṭentā بَطْنَتَا

Mand. baṭina

(Gesenius. 105; Macuch. 47)

باطية :

ظرف سفالین که در آن شراب ریزند .

Jar, swamp pitcher

Syr. boṭitā بَطِيتَا

Syr. bōdiā بَوْدِيَا

Eth. adwa

Gr. Natiakke πατιακκη

Pers. badiya

بادیه

(Brun. 43; Addi. 24)

بطرة :

حلقه انگشتری

Ring, jewelled ring

Heb. beṣer בֶּצֶר

کلوخه معدنی قیمتی، انگشتری طلا .

Precious ore, ring-gold

Talm. BṬR' בִּטְרָא

باندازه يك انگشت

Finger measure

Aram. beṭrā بֵּיטְرَا

(Gesenius. 131; 158)

بطيخ :

خربزه، هندوانه

Melon, water-melon

Mishna. 'bṭiḥ אבטין

Heb. abatehim (Pl.) אבטין

هندوانه ها

Water-melons

Syr. baṭikā شاميا

(Gesenius. 105; Brun 43;

Frankel. 140)

بيطار :

دامپزشك، ستورپزشك

Veterinary surgeon

Syr. payṭorā فطورا

Syr. Biṭrā فطرا

Gr. ippiyatros ιππιατρος

(Brun. 485; Frankel. 265)

بطريق : (ج : بطارقة)

سردار لشكر مسيحيان

General of a Christian army,
patrician

Syr. paṭriq فطريق

Gr. patrikios πατρικος

(Brun. 485; Costaz. 777; Frankel
279)بطريك : (ج : بطارقة)

Patriarch

Syr. paṭriyarkā فطرياقا

Gr. patriarchis πατριάρχης

(Costaz. 74; Frankel. 276)

بطش :

رودن، قابیدن

To smatch a thing

Syr. Bṭaš فطاش

Aram. betaš فطاش

لگزدن، زیر پای مالیدن

To kick, to tread

(Jacob. 77; Jastrow. 158)

بطاقة :

نامه، پته، لوحه

Letter, billet, inscription

Syr. ptāqā فطاقا

Gr. pittakion πιττακιον

(Addi. 25; Nakhla. 255; Brun. 531)

بطل :

ناچيز و باطل شدن

Vulva; sexual intercourse

Syr. bez'a

Huz. BŞWŞY': čuč

چوچ

(Gesenius. 130; Huz-Dict. 112 ;

Paye smith. 40; Guidi. 30)

بط ، بطة :

Ducks, a duck

مرغابی

(Barboteur)

Syr. batâ

Gr. Phatta

بربط :

آب را بادست مانند مرغابی به حرکت درآوردن

Barboter, agiter l'eau avec les mains.

Pers. barbat

بربط :

ساز مشهوری است طنبور مانند ، دارای کاسه

بزرگ شبیه به پهلوی مرغابی

Harp; lyre, barbiton

Pahl. barbut

Gr. barbitos βαρβιτος

Latin. barbiton

(Addi. 24; Dozy. 64; Borhan. 250)

بطبط :

فرورفتن در آب

Plonger dans l'eau

بطباط ، شبطباط :

گیاهی هفت بند

Polygonum, batbat est une

abréviation de šabaṭbat

Syr. šabaṭbat

سختک

عصا و جویدست جوان

Virga pastoris

Shepherd stick

(Dozy. 93)

بطح :

کسی را بروی افکندن

To throw one down upon his face

انبطح :

روی زمین دراز کشیدن ، روی کسی آرمیدن

Lie extended on the ground; se

reposer sur quelqu'un

Heb. baṭat

בָּטַח

To trust

اعتماد کردن

(Gesenius. 105)

بصل :
بیاز

بصر :

بریدن دو کرانه چرم و غیر آن و بهم باز نهادن
و دوختن

Onion

Heb. bâšâl

N.Heb. bâšel

N.Heb. bešel

Aram. bušlâ

Syr. bešlâ

(Gesenius. 130; Brun. 52)

To cut off, to sew edge

Heb. bâšar

Aram. bešar

کم کردن ، تفریق کردن

To diminish, substract

Syr. bšar

(Gesenius. 130)

بش :

پوست صاف و نرم داشتن

To have fine, smooth skin

Heb. BŠŠ

(Gesenius. 130)

بصری (N.P.) :

شهری در شام و آن مرکز ولایت حوران است

Metropolis in Syria

Syr. Bušorâ

Syr. Bošrâ

Syr. Boštrâ

(Brun. 732)

بضع :

بریدن و شکافتن ، زخم و پاره کردن گوشت

To cut, to slash

Heb. bâš'a

بریدن و شکستن

Cut off, break off

Aram. beša'

S.Arabian. bađa'a

To kill

کشتن

لخت کردن ، پوست کندن

To strip some one of his clothes,
to skin

Heb. BŠL

(Gesenius. 130)

بضع :

کس ، جماع

مطبوع و شیرین بودن

To be sweet, pleasant

(Jeffery. 80; Gesenius. 142 ;
Jastrow. 199)

بشارت، بشری :

مژده، خبر خوب

Tidings, good news

Heb. bešrâh בְּשָׂרָה

Sab. BSRN

(Gesenius. 142; Frankel. 115)

بشع :

بی مزه بودن (خوراک)

To be distasteful

Syr. Bše' بَشَع'

To ripen

رسیدن

(Brun. 527)

بشیم بشما :

بد آمدن طبع از چیزی و تخرم کردن غذا در شکم

To feel disgust at, to have

indigestion

Syr. pšomâ فِشْمَا

Tasteless.

(Brun. 527)

بشام :

درخت بلسان و روغن بلسان

Balsam of Mecca

Heb. bšm בִּשָּׁם

ادویه، بلسان، درخت بلسان

Spice, balsam, balsam-tree

Aram. busmâ בִּשְׁמָא

Syr. besmâ بَشْمَا

As. bašamu

بلسان

Balsam

Palm. BSYM'

روغن چاشنی خورده

Spiced (oil)

Gr. balsamon βαλσαμόν

Aram. apursomâ

Mand. prusma, pursama

Pers. balasân

بلسان

Arab. balsam

بَلَسَم

Iranian. beresma

رك : برسم

(Gesenius. 141; Macuch. 369)

بشنقه بشنوة :

لچك، چارقد زنان

A triangular shawl worn by women.

Syr. pašmogâ فِشْمَا

(Nakhla. 174; Chelabi. 20)

(Gesenius. 141; Jastrow. 178;
Macuch. 48,67; Huz-Dict. 109)

بَسْمَا

بخور

Frankincense

Syr. besmê (Pl.) بَسْمَا

Aram. bâsem

گرم کردن ، جوشانیدن

To boil, be warm

Aram. besmâ ܒܫܡܐ

بخور

(Gesenius. 179; Jacob. 65)

بَسِيسَة

خوراکی که از آرد آمیخته به روغن (زیتون) تهیه شود

• و ماه آنرا مسیسه گویند

Flour mixed with butter or oil

Syr. pšistâ ܦܫܝܫܬܐ

(Brun. 528)

بَشَر ، بَشْرَا

پوست کندن ، برداشتن روی یا سطح چیزی

To peel, to remove the face or
surface of a thing.

بَشْرَة ، بَشَر

پوست برونی

Epidermis, exterior shape

B.Aram. bešar ܒܫܐܪ

Flesh

گوشت

Heb. BŠR

پوست

Syr. BESRâ ܒܫܪܐ

پوست و گوشت

Skin and then flesh

As. bišru (همخونی)

Blood-relation

Sab. BŠR

گوشت ، تن

Heb. bāšār

گوشت

Flesh

J.Aram. bešrâ ܒܫܪܐ

Huz. BSRY' : gōšt ܒܫܪܐ

(Gesenius. 141; Brun. 49; Jeffery.

P.79; Huz-Dict. 110)

بَشَر ، أَبَشَر

بشارت و بزرده دادن

To bring good news

Heb. bāšar ܒܫܪ

As. bussur

Sab. TBŠR

Christ-Palest. BSR

ܒܫܪ

وعظ کردن

To preach

Aram. Bāšar ܒܫܪܐ

(Gesenius. 126; Huz-Dict. 109;
Brun. 49)

باسور، (ج: بواسير):

توم سیاه رگهای نزدیک به مقعد در راست رود
بواسیر (در فارسی هز جمع آن به کار نرود)

Hemorrhoids

Syr. bsurā ܒܫܘܪܐ

(Jacob. 78)

رك: باسور

بسط:

گسترده، پهن کردن

To spread a thing, to widen

Heb. pašat ܦܫܬ

حمله و غارت کردن

Make dash, trip off

As. pašātu

ناپود کردن، محو کردن

Expunge, obliterate

N.Heb. pašat ܦܫܬ

Aram. pešet ܦܫܬ

Syr. pšat ܦܫܬ

گسترده، امتداد دادن

Stretch out, extend

Mand. Pšt

بسيط:

ساده، غیر مرکب

Simple, not compound

Syr. pšitā ܦܫܬܐ

(Gesenius. 832; Brun. 525; Frankel

XIV; Macuch. 382)

بسم:

نیکو و مطبوع و مهربان بودن

To be agreeable, fragrant, pleasant

Aram. bāsem ܒܫܡܐ

Aram. bāsem ܒܫܡܐ

Syr. basem ܒܫܡܐ

Ak. bašāmu

Mand. BSM

Heb. bšm

معطر بودن

To be fragrant

بسيم:

نیکو، مطبوع

Pleasant

Aram. besimā ܒܫܡܐ

Syr. basimā ܒܫܡܐ

Mand. basima

Palm. BSYM'

J.Aram. besim ܒܫܡܐ

Huz. BSYM: xvaš خوش

بَسْتَوَقَة (Pers):

ظرف سفالین لعابدار ، بستو

Pottery vessel

Syr. pastuqâ

Talm. BSTQ'

Pers. bastu

Pahl. bastuk

(Jacob. 65; Brun. 503; Borhan
278; Télégdi)بَسَر :

شتاب کردن ، پیش از وقت گرفتن

To act prematurely, hastily

Heb. bsr בָּסַר

To be early

زود بودن

Aram. besyrâh

בְּסִירָה

Half-ripe

نیم رس

بُسْر ، بُسْرَة :

غوره خرما ، خرمای نارس

Unripe dates

J.Aram. busrâ בּוֹסְרָא

Syr. besartâ بَسْرَتَا

انگور ترش و نارس

Unripe grapes, sour grapes

Heb. Boser בָּוֶסֶר

بُستان (Pers):

بستان ، باغ ، باغ میوه

Garden, Fruit-garden, orchard

Aram. bustânâ בּוֹסְתָנָא

Mand. bustana

Pahl. bôstân

Syr. bustonâ دُوسْتَانَا

Part. bodistan

Pers. bustân

بوستان

Pars. bwistan

مرکب از : بو + ستان بجای که گل‌های خوشبو

در آن بسیار باشد

(Macuch. 56; Addi. 22; Borhan. 317;
Télégdi)بِستَر (Pers):

جامه خواب گسترانیده ، رختخواب

A woolen robe, cushion, mattress
of cradle

Aram. bestarqâ בְּסִתְרָא

Aram. Bistarqâ בִּיסְתְרָא

Mand. Bastirqa

Pahl. vistark

Pâzend. vastarg

(Brun. 50; Macuch. 49; Borhan. 278)

Cloth-merchant

Syr. bazozâ

(Brun, 41; Frankel. 42)

بَزَر، بَذَر:

تخم افشاندن

To sow (seeds)

بَزَر: (ج: بَزَر) بَذَر (ج: بَذَر)

دانه، تخم

Seeds

Aram. bizrâ

בִּזְרָא

Ak. bizru

Syr. bzorâ

בִּזְרָא

دانه، تخم

Heb. bâzar

בָּזָר

Scatter

افشاندن، پراکندن

Aram. bedar

בִּדָּר

Aram. bēzar

Huz. BZR' : danâk

دانه: بزر

دانه

(Gesenius. 103; Jastrow. 154;

Addi. 21; Frankel. 138; Nakhla.

147; Huz-Dict. 112)

بَزَق:

تفوانداختن، افشاندن تخم

To spit; to scatter, to sow land

Heb. bzq

בִּזַּק

Aram. bâzaq

בִּזְאָק

Aram. bezaq

בִּזְאָק

Syr. bezaq

ܒܝܙܐܩ

Huz. BZQWN + tan : parêstan

پارستان: بزر (دوست)

(Gesenius. 103; Jastrow. 154;

Payne Smithe. 40; Huz-Dict. 112)

بَسَّ (Pers):

بس، کافی

Enough, it is enough

Syr. Basâ

ܒܫܐ

Pers. bas

بس

Pahl. vas

و

Old pers. Vasiy, vasaiy

(Addi. 23; Borhan. 276)

بَسَّ:

حقیر شمردن، فرو گذاشتن

Despise, neglect

Syr. bsâ

ܒܫܐ

Aram. bsi

ܒܫܐ

Aram. bsâ

ܒܫܐ

(Jastrow. 178; Costaz. 32)

Found, build

S.Arabian. baraya: to bestow

Phen. HBR³

Incisor

بخشیدن

دندان پیش

باری:

Creator

Aram. baryâ

Syr. baryâ

בָּרִיאַ

ܒܪܝܐ

آفریدگار

بريئة:

آفریده، مخلوق، خلق

Things created, creation

Heb. beriâh

Syr. britâ

Huz. BRY' : baxš

בְּרִיָּאָה

ܒܪܝܬܐ

ܒܪܝܬܐ

Pers. بخش

Portion, part, share

(Gesenius. 135; Jeffery. 76;

Guidi. 64; Jacob. 79; Huz-Dict.

175; Jastrow. 193; Macuch. 69)

بري:

پاك شدن از عيب و مرض، آزاد شدن

To be free from disease, to get

free of; freed from

Heb. bârâ

בָּרָא

Be fat

فربه شدن

(Gesenius. 135)

بَر:

به زور گرفتن، غارت کردن

To seize something by force, to

plunder

Heb. bâzaz

בָּזַז

Syr. baz

ܒܙܐ

Aram. bâzaz

(Gesenius. 102; Jastrow. 152)

بَز، بَرَز، بَرَز: (ج: بزاز)

سرپستان

Bout de la mamelle

Syr. Bzâ

ܒܙܐ

(Dozy. 80; Jacob. 65)

بَز:

پارچه، جامه

Cloth, Linen

بَرَز:

پارچه فروش

Mantle, a strip of white muslin,
twisted three times round the head

Talm. 'BWRZYNQ' בורזינ'ק

Syr. bērzonqâ بَرزَنْقَا

Mand. burzinga

Akk. barsigu, parsigu

Talm. BWRS בורס

Gr. Birros βίρρος

(Macuch. 57; Frankel. 50)

برنسا، برناسا، براسا:

یسرانسان، آدمیزاد

Men, Mankind, son of man

Syr. bar nošā ܒܪܢܫܐ

= Bar : انسان + nošā : پسر

Aram. bar, berā ܒܪܐ

Br 'ynš ܒܪܝܢܫܐ (آدمیزاد (پسرانسان)

Huz. BRH:pus ܒܪܗܝܢܐ

رك، انس

(Nakhla. 174; Huz-Dict. P. 105)

برهان:

دلیل و گواه روشن

Evident proof

ادی شیرآن را ماخوذ از کلمه "بروهان"

بمعنی ظاهر و آشکار دانسته است

Addisher, suggested that it is

from the persian بروهان parvahân,
meaning clearly manifest.

Nöldeke says it is a common

Abyssinian word, BARHA cognate with

Heb. בָּהַר BHR, to be bright, shine.

(Jeffery. 78. Addi. 21; Borhan. 394)

بروتا:

Cypress

سرو

Heb. broš ברושא

As. burâsû

Aram. brotâ ܒܪܘܬܐ

Syr. brutâ ܒܪܘܬܐ

Gr. brathu βραθυ

Lat. bratum

(Gesenius. 141; Dozy. 64)

بری، برآ:

آفریدن، خلق کردن، شکل دادن

To create, form, fashion by cutting
to shape

Heb. bârâ ܒܪܐ

As. barû, banû

Aram. brâ ܒܪܐ

Syr. brâ ܒܪܐ

Mand. bra

Sab. BR'

بیدا کردن، بنا کردن

am. berek

r. bruk

ברק
70

רק, רכبة

esenius. 138-139; Jeffery 75)

بركة:

برکت, افزایش و زیادت

essing

b. brâkâh

ברקח

am. berkâ

ברקא

r. borktâ

ברקתא

en, Pun, J.Aram. brk

p.Aram, Palm, Nab. bryk

esenius. 139; Hoftij. 44;

ffery. 75)

بركة:

حوض بزرگ, آبگیر

ol, Pond

b. berkâh

ברקח

b. BRKT

am. beriktâ

בריקתא

r. orektâ

ברקתא

esenius. 140; Nakhla. 144)

twist a rope of two strands.

Heb. BRM

Syr. Brem

بریم, برام:

طناب وریسمان دوتا

Rope of two strands

As. birmu

A kind of clothing

As. burmu. burûmu

(Gesenius. 140)

بریمه, بریمه:

Gimlet, drill

مته

Syr. burmâ

برمدا

(Brun. 55)

برمه:

کوزه سفالین برای آب

Pot de terre pour l'eau

Syr. Burmâ

برمدا

(Dozy. 77; Jacob. 65)

برنس:

شنل, عمامه

Latin. purpura

(Addi. 21; Simpson. 489)

برق :

درخشیدن ، برق زدن

Gleam, flash, lighten

Heb. bâraq בָּרָק

Aram. beraq בִּרְקָא

Sab. BRQ

As. barâqu

Aram. bâreget ܒܪܟܬܐ

درخشیدن

Morning star

ستار صبح

برق

Syr. barqâ ܒܪܩܐ

Huz. PRQ : bâm ܒܐܡ

S.Arabian. MBRQ

(Gesenius. 140; Jastrow. 196;

Huz-Dict. 161)

برق (Pers) :

بره ، گوسفند

Ram, sheep

Syr. barqâ ܒܪܩܐ

Pers. bara

Pahl. Varrak 𐭠𐭣𐭠𐭥

بره

Lamb

بره

(Addi. 21; Borhan. 268)

برقوق ، برقوق :

آلو ، آلوچه

The plum

Syr. barquq ܒܪܩܘܩ

Catal. abercoc

زردآلو

Apricot

(Lane. 1, 191; Frankel. 139; Webster)

برک : (الجمال)

زانوزدن و فروختن شتر

To couch down like the camel

بارک :

برکت دادن

To bless

Heb. bârak בָּרַךְ

زانوزدن و برکت دادن

Kneel, bless

Aram. berek ܒܪܟܬܐ

Syr. brek ܒܪܟܬܐ

To praise

ستودن

Palm. BRK

Phen. ERK

Heb. berek בָּרַךְ

בָּרַךְ

<p>A kind of dry date Aram. bar šumâ כַּרְשֻׁמָּה (Frankel. 146)</p>	<p>Aram. bar Tula בִּרְטֻלָּה (Frankel. 52, 84; Dozy. 73)</p>
<p><u>برص:</u> <u>بیس</u></p>	<p><u>برغز، برغز، برغوز، لچ: براغیز:</u></p>
<p>Leprosy Syr. baršâ شَرَا (Brun. 55)</p>	<p>Calf Syr. BR ġezâ دُجْجَا (Frankel. 111)</p>
<p><u>برطل، برطلة:</u> <u>رشوه دادن</u></p>	<p><u>برغش، برغشة:</u> Gnat, mosquito Heb. par'aš פִּרְלָאשׁ</p>
<p>To bribe <u>برطیل، (لچ: براطیل):</u> سنگ مستطیل، رشوه، هدیه</p>	<p><u>برغوث:</u> Flea As. purušu ū, paršu'ū</p>
<p>Bribe, present, oblong stone <u>برطل:</u> رواق، دهلیز</p>	<p><u>برغوث:</u> Syr. purta'nâ فُورْتَانَا Syr. purtani (Pl.) (Gesenius. 829)</p>
<p>Vestibule, portique <u>برطلة:</u> عالی مقام، سایه پرورد</p>	<p><u>برغوث:</u> Purple, scarlet Syr. parparâ فُورْزَا</p>
<p>Arab. <u>ابن الظل</u> High position; Tenderly brought up</p>	<p>ارغوانی، سرخ Gr. porphyra πορφυρα</p>

Heb. berzâ בִּרְזָא
 Aram. beruza בִּרְזָא
 Hole سوراخ
 (Gesenius. 137; Jastrow. 190)

برز (Pers)

برز، سد، حصار، دیوار
 A barrier, partition
 Pers. farsah, farsang; isthmus

فرسخ :

فرسنگ

A measure of land and of roads
 and could thus fit the sense
 barrier in all three passages in
 Coran.

Pahl. parsang پارسنگ
 Aram. parsâh پارسانا
 Syr. parsahâ پارسانا
 Gr. parasagges παρασαγγες

Old Persian. fra-sanga

Arminian. hrasax

Targ. parsa پارسانا
 (Jeffery. 77; Jastrow. 1233;
 Borhan. 1462)

برزین :

نمونه و مقداری از شراب
 A tap, sample of wine
 Aram. barzina ברזינא
 (Jastrow. 191; Frankel. 208)

برزم (Pers)

شاخهٔ باریک بی گره به اندازهٔ یک وجب که آنرا

از درخت هم که شبیه به درخت گز است ببرند

و اگر گز نباشد از انار ببرند .

The sacred staves of twigs of the
 Zoroastrians.

Aram. bursamâ

Mand. bursama

Avesta. baresman

Pahl. barsum

Sansk. barth

Root. berez

To rise

بالیدن

(Macuch. 57; Borhan. 256)

برشان :

Host, wafer نان قربان مقدس
 Syr. puršonâ فیه زنفلا
 (Frankel. 278; Nakhla. 174)

برشعنا :

برء الساعة، در یک ساعت
 Recover in one hour
 Syr. bar šo'teh بار شوت
 (Nakhla. 174)

برشم :

بروزن موسوم به لغت اهل نجد نوعی از خرما
 خشک باشد .

(برهان قاطع ج ۱ ص ۲۵۷)

Heb. BRD כרד

(Gesenius. 135)

Hail

Syr. bardâ

Heb. bârâd כרד

Aram. berad כרד

Sab. BRDM

Aram. bardâ

Mand. barda

(Gesenius. 135; Brun. 55;

Macuch. 50)

To turn wood in a lathe

Streaky garment

Syr. burdâ

Variegated

Syr. bordâ

(Jacob. 79; Frankel. 49)

بريد

قاصد، چاپار

برد

تبرک

Messenger; courier

Syr. beridâ

(Jacob. 79)

بردعة، بردعة

جل خر

Pack-saddle for asses

Syr. barda'tâ

(Nakhla. 177; Frankel 104)

بردون

اسب ناعري، يابو

برد

خراطی کردن

Hackney. Jade

Syr. bardunâ

mule

استر

(Brun. 55; Addi. 19; Frankel. 106)

برد

جامه مخطط

برز

آشکار شدن و برآمدن

آبرد

رنگارنگ

To appear, to come into view, to rise

Heb. BRZ

To pierce

سوراخ کردن

بربط :	برجد :
بربط، گیتار	پوشش و پرده ای سطر از پشم
Guitar, lute, barbiton	A streaky woolen garment, curtain
Syr. barbiṭā ܒܪܒܝܬܐ	Aram. pargod ܡܪܓܕ
Pahl. barbut	Mand. BRGUD'
Gr. barbitos βαρβίτος	Parth. bargōd
(Brun. 58; Frankel. 284;	Gr. paragodes παραγώδης
Borhan? 250)	Lat. paragauda
بربق :	(Jastrow. 1214; Macuch. 69)
صدای آب در کوزه	برج :
Sound of water in the jar	زایل شدن، دور شدن، آشکار بودن
Syr. berbeq ܒܪܒܩ	To set out, to go away;
(Jacob. 65)	To be revealed
برج :	Heb. bārah בָּרַח
آشکار و ظاهر شدن	Syr. brah ܒܪܗ
To appear	آشکار بودن
برج (ج، بروج و أبراج)	(Gesenius. 137; Jacob. 79)
Tower	برخداة :
Syr. burgā ܒܪܓܐ	زن خوش اندام
Gr. purgos πυργος	A lady of handsome stature
Lat. burgus	Syr. mobraktā ܡܒܪܟܬܐ
برج تارخه يك شهر، دیوار و حصار	(Addi. 18)
Towers of a city, wall	برد :
(Jeffery. 78; Frankel. 45)	سرد شدن
	To be. to become cold

Piety, goodness	<u>بر :</u> نیکویی، راستی و پاک	Syr. borâ	ܕܒܪܐ
Heb. bar	בַּר	(Jacob. 79)	
Pure, clean	پاك و تمیز		<u>برانی :</u>
(Gesenius. 141)			خارجی، درخانی
	<u>بر :</u> زمین، سرزمین، خشکی	Exterior, outward	
Land, continent, inland		Syr. baroyâ	ܕܒܪܐܝܐ
Syr. bar. barâ	ܕܒܪܐ . ܕܒܪܐ	Gr. barbaros	
(Brun. 56)		Lat. barbarus	
	<u>بر :</u> راستگو و نیکوکار شدن	(Nakhla. 174)	
To be devout, full of piety			<u>بربری :</u>
Heb. bârar	בָּרַר	Barbarian, barbarous	
پاك و تصفیه شدن، برگزیده شدن		Syr. barbroyâ	ܕܒܪܒܪܐܝܐ
Purify, select		(Jacob. 79)	
As. barâru	درخشان بودن		<u>بریه :</u> (ج: برای)
Be shining		Desert, waste	بیابان
(Gesenius. 140)		Syr. barâ	ܕܒܪܐ
	<u>برآ :</u>	(Nakhla. 174)	
	بیرون، خارج		<u>بر، بره :</u>
Out, outside		Wheat, grain of wheat	گندم، دانه، گندم
		Heb. bar	בַּר
		(Gesenius. 141)	

To be miserly, to be avaricious.

Heb. bâhel בָּהֵל

(Gesenius. 103)

بَدَأَ، اَبَدَ:

آفریدن، خلق کردن، آغاز کردن

To create, to invent a thing, to begin

Emp. Aram. BD'

Heb. bâdâ בָּדָא

Aram. bedâ בָּדָא

Syr. bdâ بَدَا

(Gesenius. 94)

بَدَّ:

جدا کردن، حرکت کردن

To separate, to remove

Heb. bâdad בָּדַד

بَدَّ، يَدَّ:

قسمت بهره

Portion, part

Heb. bad.bâd בָּדָב

(Gesenius. 94)

بَدَق:

کاوش کردن، شکافتن

To explore, to split

Aram; bâdaq בָּדַק

Syr. bdaq بَدَق

Heb. BDQ בָּדַק

(Costaz; Frankel 128; Jastrow. 141

Gesenius 96)

بَدَّلَ:

چیزی را تغییر دادن و عوض کردن،

تغییر جا دادن

To change, to modify something, to substitute.

Heb. bâdal בָּדַל

تقسیم شدن، جدا شدن

Be divided, separated

Mishna. bâdal בָּדַל

Syr. bdal بَدَل

Mand. BDL

(Gesenius. 95)

بَذَرَ:

افشاندن

To scatter, to sow

Heb. bâzar בָּזַר

Aram. bedar בָּדַר

(Gesenius. 103)

S. Arabian. baħr

Syr. baħrâ ܒܚܪܐ

Eth. bâher

بحر، تبحر:

عمیق شدن، ژرف بین شدن، درجیزی

To go deep into

Syr. baħar ܒܚܪܐ

Heb. BHR ܒܚܪܐ

متبحر:

Researcher

بسیار دانشمند، پژوهشگر

One who goes deep in research

Syr. bħinâ ܒܚܝܢܐ

تسحق

(Jacob. 65, 77; Guidi. 29; Frayha; Frankel. 212)

بحران: (ج. بحارین)

بحران وشدید ترین وضع و حالت بیمار

Crisis of an illness

Syr. buħronâ ܒܚܪܢܐ

(Jacob. 77; Frankel. 263)

بخار:

نفس را مساعد داشتن

To have a foul breath

بخار:

Vapour

بخار

Old AK. BHR

Heat

گرما

(Gelb. 94)

بخارا، بخاری (N.Pr.):

شهری در ما وراء النهر

Bokhara

Syr. Bukârâ ܒܘܟܪܐ

(Brun. 732)

بختیشوع (N.Pr.):

Bokhtjeus (Jesus has delivered)

Syr. Bukhtyešu ܒܘܚܬܝܝܫܘܥ

Pahl. buxt+yešu

نجات یافته توسط عیسی مسیح

Saved by Jesus Christ

(Brun. 732)

بخش:

سوراخ

Bore, hole

Syr. buksâ ܒܘܟܨܐ

(Dozy. 55; Jacob. 63)

بخل:

بخل ورزیدن

<p><u>بَثَر</u> : بَرَاکَدَن گِرْد وَخَاک To scatter the dust</p>	<p>Light soft ground; pasture-land; sandy plain Heb. bšn בָּשָׁן</p>
<p><u>بَاثَر</u> : حَسَوْد ، رَشْکِین Syr. botar בָּאֲתָר (Jacob. 79)</p>	<p>نَرم وَصَافِ بُوْدَن To smooth, to soften Heb. bāšan בָּאֲשָׁן (Gesenius. 143) نَرم وَحَاصِلْخِیز</p>
<p><u>بَثْرُون</u> : (N.Pr.) بَثْرُون شَهْرِ بَیْنِ جَبِیلِ وَانْفَهْ بَرِکَارِ دِریایِ شام Batroun Syr. Botrun بָּאֲتְרוּן Lat. Botrys (Brun. 735)</p>	<p>شَادَمَانِ شَدَن To enjoy Syr. baḥbaḥ בָּחְבַּח (Jacob. 77) بَحْبُوحَة : مِیَان ، وَسط Middle-part Syr. boḥboḥā בּוֹחְבוּחָא (Jacob. 77)</p>
<p><u>بَثْن</u> : مَار ، مَارِکَبْرَا Serpent, cobra Heb. peten בָּתָן Aram. betnā בֵּתְנָא Syr. patonā פָּתוֹנָא (Gesenius. 837)</p>	<p>بَحْت : زَمِینِ رَا تَرَاشِیدَن ، جَسْتَجُو کُردَن To scrape (the earth); to search Syr. bḥaš בְּחָשׁ (Jacob. 77)</p>
<p><u>بَثْنَة</u> : زَمِینِ نَرم ، رِیگِ نَرم ، دَشْتِ شَنِی جَرَاگَاه Sea</p>	<p>بَحْر : دِریَا</p>

To cut something at the foundation cut off	Heb. bâtaq כָּתַץ As. batâqu (Gesenius. 144)
Heb. BTT כָּתַת (Gesenius. 144)	<u>بَتَل</u> : بریدن ، جدا کردن
<u>بَت ، بَتِيَّة ، بَتِيَّة :</u> خم (شراب) بشكه ، چليك	To cut, to separate, detach
A large earthenware, jar of wine; tonneau, baril. Syr. batitâ شَبَاتَا (Dozy. 50; Jacob. 65)	Heb. BTL כָּתַל (Gesenius. 143) <u>بَتُول ، بَتِيل :</u> دوشیزه ای که خود را وقف عبادت خدا کرده باشد ، مریم عذرا
<u>بَتَر :</u> بریدن ، مُثْلَه کردن	Virgin who renounces marriage; devoted to the cult of God; Mary the Virgin.
To cut; to mutilate Heb. bâtar כָּתַר Emp-Aram. BTR Palm. btr Nab. b'tr. b'trh	Heb. betulâh כְּתוּלָה Aram. betulâ כְּתוּלָה As. batûlu Young man
Dernier, après (Gesenius. 144; Hoftij. 45)	As. batûltu Virgin Mand. Ptula
<u>بَتَك :</u> بریدن ، قطع کردن ، دریدن	Emp-Aram. btwlh (Gesenius. 144; Macuch. 384; Hoftij. 45)
To cut off; to tear	

بَاعُوثُ ، باغُوثُ ، باغُوتُ :	بام (Pers)
نماز دوم عید فصیح	بام ، پشت بام
Easter prayers said on Easter	House-top, roof
Monday	Heb. bāmāh בָּמָאָה
Aram. Bātūtā	High place جایی بلند
Syr. B'utā حُدُوتَا	As. bāmāte
Hatra. B'T	Moab. BMH
نمایندگی دادن ، فرستادن	Pers. bām بام
Déléguer	Pahl. bām
(Hoftij. 41; Frankel. 277;	(Gesenius. 119; Borhan. 227)
Nakhla. 277; Jawad Ali. 8. 712)	بیر :
بَالَه :	نوعی از پلنگ شکاری ، بیر
جام ، بطری شیشه ای ، پیاله	Kind of (hunting) leopard
Drinking-vessel; glass-bottle; phial	Syr. babrā بَدْرَا
Aram. Piyālā פִּיאַלָּא	(Jacob. 77)
Syr. piālā قِیَالَا	بِیغَا :
Syr. baltā دَلْتَا	طوطی
Syr. palā قَلَا	A parrot
Mand. piala	Syr. babagā دَبَاغَا
Pers. piyāla	Pers. Bapgā بیغَا
Gr. Phialé φιαλή	Gr. Psittakos ψιττακος
Lat. Phiala	Lat. psittacus
(Brun. 490; Macuch. 369;	(Addi. 161; Costaz. 24; Borhan 232)
Frankel. 122; Addi. 16; Jacob.	بِت :
63; Borhan. 434)	از ته بریدن چیزی

Syr. bozâ

باز

Pers. bâz

باز

Pahl. bač

باز

Avest. vaz

بریدن

To fly

بازدار (Pers)

Falconer

بازدار، بازبان، بازبان

Syr. boziqorâ

بازبان

Talm. B²ZYRN

Pers. bâzdâr

بازدار

(Jacob. 77; Frankel. 116;

Borhan. 217; Télégdi)

بابل (N.Pr.)

بابل

Babylon, the city of Babylon

Heb. Babel

בָּבֶל

As. Bâb-ili

Gate of God

در خدا

Aram. Bâbel

בָּבֶל

Syr. Bobel

בָּבֶל

AR. Bab-ilu

Manichean-Uigur. Babil

(Gesenius. 93; Jastrow. 163;

Jeffery. 74)

باشور، باصور (ج. بواسیر، بواسید)

نوعی از بیماری مقعد و بینی،

مفرد آن در فارسی غالباً بکار نرود

Piles, hemorrhoids

Aram. bosurâ

باصور

Aram. besrâ

باصور

(Frankel. 265; Dozy. 1. 84)

باشق (Pers)

Sparrow-hawk مرغ شکاری کوچکی است مانند باز

Accipiter ninus

Syr. buzqâ

باز

Pers. bâša. Vâša

باشه، وانه

Tabar. vâša

Gilak. vašk

(Addi. 16; Borhan. 222)

باشوره: (ج. بواسیر)

برج و بارو، باستون

Bastion

Aram. bar šurâ

برج و بارو

Syr. bar šurâ

برج و بارو

(Frankel. 238; Dozy. 1. 89)

ب

	<u>باب :</u>	chamomile	
	در ، دروازه	Syr. babunâ	دُؤُنَا
Door, gate		Pers. babuna	بابونه
Aram. bâbâ	בָּבְאָ	(Addi. 14; Borhan. 203)	
Aram. bâb	בָּב		باحُورَا ، باحُورِي :
AK. bâbu			بهران مرض
Syr. bobâ	دُؤَا		
Huz. BB' : dar	دَره : دَر	Crisis of the illness	
(Jastrow. 137; Gelb. 86; Jeffery.		Syr. buhronâ	دُؤَمُونَا
75; Frankel. 14; Huz-Dict. 110)		(Nakhla. 173; Costaz. 27;	
		Frankel. 263)	
	<u>بابُونس :</u>		<u>بابُور :</u>
	بچه ، کودک		غوره ، انگور نرسیده
Child, a little boy		Sour grapes	
Syr. bobusâ	دُؤَدُؤُصَا	Syr. besri	دُؤَدَا
(Nakhla. 173; Jacob. 65)		(Nakhla. 173)	
	<u>بابُونج (Pers) :</u>	<u>باز باز بانی ج بُزَا (Pers)</u>	
گیاهی است خوردنی که به پارس بابونه گویند		نوعی از شاهین ، باز	
		Kind of hawk or falcon	

As. imtu

Talm. aymāh אֵימָה
(Gesenius. 33; Gelb. 43)

Where

Heb. ayen אֵינָן

Root. ay אֵי

As. ainu, aina

Whence ?

Heb. meayen מֵאֵינָן
(Gesenius. 32)

Job

Heb. Ieob אֵיּוֹב

Syr. Yub ܐܝܘܒ

Gr. Lob Ιωβ

(Jeffery. 74)

آية (ج: آي، آيات) :

نشان، آیه، علامت

Revealing sign, traces

Heb. āwāh אָוָה

To sign, mark

Aram. ātā אָתָא

Syr. otā ܐܬܐ

Phen. ʾT

Heb. awot אָוֹת

sign

علامت، نشان

Heb. utut (P1) אֲוֹתוֹת

(Gesenius. 16; Jeffery. 72)

ایوان:

کاخ، تالار طاقدار مقوس، ایوان

من آين :

از کجا ؟

Palace, Arched hall

Syr. mā ܡܐ

Gr. emé Εμμή

Pers. aywān آيوان

(Addi. 13; Borhan. 200)

آيوب :

آيوب نبی

Mand. 'YT 'T

As. iṣu

To be, to have

la-a-i-ša-a-ku

I have not

بودن، داشتن

من ندانم

رك: ليس

(Gesenius. 441; Dozy. 46)

ایسان:

مردم، لغتی است در انسان، ج: آیاسین

Root. آیس: to be, to exist

Heb. iṣ אִשׁ

Aram. iṣ אִשׁ

S.Arabian. 'is

Man, person

مرد

As. ūṣū : man

As. iṣanu : strong

قوی

Huz. 'Ys : Kas

دووس: 69

(Gesenius. 35; Huz-Dict. 81;

Guidi. 29)

ایل، ایل، ایل، ج: آیائل:

بزنرکوهی، گوزن

Hart, stag, deer

Heb. ayāl אַיָּל

Syr. aylā אַיָּל

Eth. Hayyâl

As. ailu

(Gesenius. 19; Frankel. 103)

آیلول (N.Pr.):

ماه بابلی برابر سپتامبر فرنگی

The babylonian month corresponding to September

Heb. Elul אֱלּוּל

Aishma. 'LWL אִשְׁמָא

Bab. ululu

Syr. ilulâ اِلُولَا

(Gesenius. 43)

آیم:

سوگند خوردن

To swear

آیم الله، آیم الله، آم الله:

به خدا سوگند میخورم

I swear by God

Ak. mamitum

Oath

سوگند

Heb. אֵיִם אֵיִם

Talm. ayem אֵיִם

To terrify

ترساندن

Heb. imâh אִמָּה

Terror, dread

وحشت و ترس

The first

Sab. 'WL

Targ. 'WWL' אַוואָל

Aram. awal. âwâl אַוואָל אַוואָל

Mand. aval

Huz. 'WL' : frat8m (אָוואָל) אָוואָל

(Gesenius. 17; Macuch. 9; Huz-Dict. 172)

أَوَّلًا ، أَوَّلَايَكَ (أَوَّلِيكَ) :

These, Those

B.Aram. elok אַלוק

Eg. Aram. 'LK

Syr. hlwk אַלוק

Syr. hlyn אַלוק

(Gesenius. 1080)

أَوْن :

Tranquillity

Heb. 'wn אָוון

(Gesenius. 20)

أَوَّه ، أَوَّه :

آه ، افسوس

Ah! alas

نخستین

Heb. 'WH אָוון

(Gesenius. 17)

أَوَى :

بناہ جستن در جای

To seek refuge (in a place)

Heb. 'WH אָוון

(Gesenius. 15)

آیار ، نَوَّار :

ماه بابلی برابر با می فرنگی

The Babylonian month corresponding to May

Syr. iyor آیار

Bab. iyaru

Heb. Ayar آیار

(Nakhla. 173)

آیس :

است

Is

آرامش

Negative

Heb. yes אֵין

لَیْسَ = لَا + آیس

وجود، ذات، هستی

Being, substance, existence

Aram. itâ . it آیت . آیت

Syr. it آیت

Self existent

خود بود

Jerusalem

Heb. Yerušlâim יְרוּשָׁלַיִם

Heb. Yerušâlem יְרוּשָׁלַם

E G-Aram. YRWŠLM. יִרְוֹשְׁלִם

J.Aram. Yerušlem יְרוּשְׁלֵם

Syr. urišlem ܐܘܪܝܫܠܡ

Jew Coins. YRWŠLM. YRWŠLYM

Mand. uraşlam

As. Urusalim

Tel Amarna. Ursalimmu

GR. Ierousalèm Ἱερουσαλὴμ

(Macuch. 346; Gesenius. 436;

Frankel. 270)

اورشليم: (ج: اور)

Goose

Syr. Wazâ ܐܘܙܐ

Arab.

(Nakhla. 173; Frankel. 117)

اَوْشَعْنَا: (اَوْصْنَا)

ما را نجات بده (در نماز مسیحیت گفته میشود)

Hosanna, save us!

Heb. Hoši'ahnâ ܠܗܝ ܠܗܝ ܠܗܝ

Gr. Hōsanna

اورشليم

(Nakhla. 211)

اَوْتِيَّة: (ج: اَوَاتِي)

مقیاس برای وزن، برابر با ۱/۳ رطل

An ounce, twelfth part of a rothl weighing about 1 1/2 English ounces

Aram. uqya ܐܘܩܝܐ

(Frankel. 201)

اُولَى، اُولَا:

ایشان

They

Heb. eleh ܐܝܠܗ

Aram. elin ܐܝܠܝܢ

Syr. aylin ܐܝܠܝܢ

Syr. holin ܐܝܠܝܢ

Eth. 'lilū (Mas.) 'ellā (Fem.)

Phen. 'L

Pun. 'L'

As. ulu-utu (Mas.), ullu-ate (Fem.)

(Gesenius. 41; O'leary. 161)

اُولَى:

در گذاشتن وسبقت نمودن

To be in front of, precede

Heb. 'WL 'YL ܐܝܠܝܢ . ܐܝܠܝܢ

اُولَى:

Or	<u>أَو :</u>	Mand. ab	
Heb. O	יָא	(Macuch. P. 1)	
Syr. aw	o/		<u>أَوْد :</u>
(Gesenius. 14)			کج شدن ، خم شدن
	<u>آبَ أَوْبًا وَأَيَّابًا :</u>	To be bent, curved	
	بازگشتن ، توبه کردن	Heb. 'WD	אָב
			<u>أَوْدَة :</u>
To come back, return; repent			بار
Heb. 'WB	אָב	Load	
	<u>أَوَاب :</u>	Heb. id	אָב
	بازگردنده بسوی خدا		پریشانی مصیبت
He who turns to God		Distress, calamity	
Heb. Eyob	אֵיב	(Gesenius. 15)	
	<u>أَيُّوب النَّبِيُّ :</u>		<u>أَوْر :</u>
Job	رک : ایوب	روشن و افروخته شدن	
(Gesenius. P. 15, 33)		To be or become bright, enkindle	
	<u>آب (اوب) :</u>	Heb. Or	אָב
	ماه بابلی برابر با اوت فرنگی	Aram. (Nasar) 'WR	o/
		As. urru . ūru	
The Babylonian month corresponding		Heb. Orâh	
to August		Light	روشن
Aram. âb	אָב	Arduour of fire	أَوْر : تندى آتش
Syr. ab	o/	(Gesenius. 21; Frankel. 117)	
Bab. âbu			<u>أَوْرَشَلِيم ، أَوْرَشَلَم (N.P.) :</u>

Pahl. Ahriman سهر
 Pers. Ahriman اهرمن
 Avesta. Angra-Mainyu
 (Brun. 220; Borhan. 189; Jastrow
 19)

أهل :

کسان و خوشان

Fellow - dwellers, family

Heb. Ohel אָהֶל

Sab. 'HL

Phen. 'HL

S. Arabian. 'ahl

أهل البيت :

افراد خانواده

Agnatic group, family

أهل البيوتات :

اعضای هفت خانواده ساسانی

Huz. BR+BYT' : vispur

Pahl. vâspuharkân اسدوراهن

(Gesenius. 13; Huz-Dict. P 111;

Frankel. 2)

أهل :

اندر گرفتن و درجایی ساکن شدن

To be inhabited

Heb. 'HL אָהֶל

Settle down

مستقر شدن

As. âlu

قرارگاه، جای و شهر

Settlement, city

As. ma'âlu, ma'âltu

Bed

بستر

(Gesenius. 13)

أهليل :

حیوانی که به جایی خوی گرفته باشد، گیاه محلی
 و اهلی و غیر وحشی

Familier, domestique, cultivated,
 (not wild plant.)

Heb. ahâlim (P1)

درختان غرس شدن

The planted trees

(Gesenius. 14)

أهليل :

چادر کوچک

Little tent

Heb. âhal אֶהָל

As. â'ilu

(Gesenius. 14)

As. appu face چهره

Aram. anpin ܐܢܦܝܢ

Syr. apy ܐܦܝ

Old-Aram., Palm. ܐܦܝ

face

Emp.Aram. ܐܢܦܝ

Palm. ܐܦܝ

AK. appu nose and face

B.Aram. ܐܢܦܝܢ (dual)

Huz. ܐܢܦܝ : rôy

ܐܢܦܝ : ܪܝܝ

(Gesenius. 60; Hoftij. 21; Huz-
dict. 78)

آنک :

سرب

Lead, tin

Heb. anāk ܐܢܐܚ

As. anâku

Syr. ankâ ܐܢܟܐ

Mand. ܐܢܟܐ

Eth. nâke

(Gesenius. Brun. 343; Macuch. 27;
Frankel. 153; Addi. 12)

آنکلیس : (خنکلیس)

مارماهی

Eel

Syr. enkelus ܐܢܟܠܘܫ

Gr. egxelys ܐܦܝܟܠܝܫ

(Frankel. 122)

آن :

وقت وموقع انجام کاری رسیدن

The time has come for him to (do)

Heb. anâh ܐܢܐܚ

فرصت کاری را یافتن، کسی را در فرصت مناسبی دیدن

To be opportune, encounter

opportunately

(Gesenius. 58)

آه :

نالہ کردن و آه گفتن

To moan, to complain

Heb. ahâh ܐܠܐܚ

Syr. uh ܐܠܐܚ

(Gesenius. 13; Jacob. 70)

آهرمین (Pers.) :

اھرمن ، شیطان ، اصل زشتی و بدی

Ahirman, the evil

Principle in the Zoroastrian religio

Aram. Ahurmin ܐܠܠܗܝܡܝܢ

Syr. Aharman ܐܠܠܐܚܡܢ

Threshing-floor

B.Aram. edar ܐܕܪܐ

Syr. edrâ ܐܕܪܐ

(Gesenius. 1078; Frankel. 136)

اَنَسَ ، اَنَسَ بِهِ :

اَلْفَتْ ، وَاَنَسَ كَرَفْتَن

To live on intimate terms with
some one

Heb. 'nš ܐܢܫܐ

(Gesenius. 60)

اَنَسَ : (ج : اُناس) :

آدمى ، انسان ، نوع انسان ، مردم

Man, mankind

B.Aram. enâš ܐܢܫܐ

AK. aššatum : wife زن

AK. Tênisêtu mankind

Talm. iniš ܐܢܝܫܐ

Mankind انسان آدمى

Heb. iš ܐܢܫܐ

Aram. enâš ܐܢܫܐ

Mand. 'nš

J.Aram, Old Aram. 'nš

Sab. 'Nš

Emp-Aram, Palm, Hatra. 'nš

Nab. 'NWS

Syr. (a) nâšutâ ܐܢܫܘܬܐ

Aram. anâšutâ ܐܢܫܘܬܐ

Eth. anš

Heb. enôš (Sg), anâšim (Pl)

As. nišu

Huz. 'NŠWT' : martum ܡܪܬܡܐ

(Gesenius. 60, 1081; Hoftij. 19;

Macuch. 353; Brun. 22; Huz-Dict.

73-74)

اِنْسَانُ الْعَيْن :

مردمك چشم

Pupil of eye

Heb. išon ܐܝܫܐܢ

(Gesenius. 36)

اَنَفَ :

از کارى سرباز زدن و بد آمدن ، خشمگين شدن

To disdain, to be angry

Heb. ânep ܐܢܝܫܐ

Root. 'ap ܐܦ to angry

(Gesenius. 60)

اَنَفَ :

بینی

Nose

Heb. ap ܐܦ

Eth. anf

As. anāšū

(Gesenius. 60-61)

أنثى

زن ، ماده

Grown woman, true

Woman. Female

Heb. esāh אֶשָּׂה

Aram. etta אֶתְתָּא

Aram. entā אֶתְתָּא

Aram. etā אֶתְתָּא

Syr. atā اِيتَا

Palm, Nab. 'NTT'

Phen. 'ŠT

As. aššatu

S.Arabian. untā , untāy

Mand. 'nta

Eth. anest

(Gesenius. 61; Brun. 22; Guidi)

انجار

سقف ، پشت بام ، بام

Roof

Syr. egrā اِغْرَا

Mand. 'ngaria

(Macuch. 353; Frankel. 25)

انجيل

Good news

مژده ، بشارت

Gospel

انجيل

Syr. 'WNGLYWN, GLYWN

اهل لسه . دل لسه

Manichaeen form. anglion

Pers. Angalyun انگلیون

Gr. evaggelion εὐαγγέλιον

Talm. 'WNGLWWN

למנוגלון

(Jeffery. 71; Nakhla. 254;

Borhan. 172)

اندام هندام (Pers.)

اندام عضو

Member, limb

B.Aram. Hadām אֶדָּם

Gemara. Hadāmā אֶדָּמָא

Mand. Handama

Pahl. Handām هاندام

Turfan. Hannām

Han+dām

با هم آراستن

(Gesenius. 1089; Borhan. 169;

Télégdi)

اندر

زمین خرمين

Mand. ambuba, anbuba

(Macuch. 21; Frankel. 23,89)

انبوش، انبوشه

ریشه کده شد و درخت

Plucked root of a plant

Syr. nbaš ܢܒܫܐ

To dig up

کدن

(Nakhla. 173)

أنت (P.N.M.) أنت (Feminin)

Thee, thou

تو

Heb. ʾNT אַתָּה

Aram. antâh ܐܢܬܐ

Aram. anté ܐܢܬܐ

Aram. até ܐܬܐ

Syr. at ܐܬܐ

Syr. ati (Fem.) ܐܬܝܐ

As. atta

As. atti-e (Fem.)

AK; ʾNT . atta

Mand. anta

Eg. Aram. ʾNT

Phen., Old Aram. ʾT

Pun. THʾ

J.Aram. ʾNTH

Eth. anta (M), anti (Fem.)

Emp.Aram. ʾNTY

Huz. ʾNT

(Gesenius. 61; 1082; Hoftij. 29;

Macuch. 25; Gelb. 54; Huz-Dict; 185)

أنت (P.N.M.PL) أنت (P.N.Fem.PL) شما

You

Heb. atem אַתֶּם

Aram. antun ܐܢܬܘܢ

Aram. atin (Fem.) ܐܬܝܢ

Syr. aton ܐܬܘܢ

Syr. aten (Fem.) ܐܬܝܢ

As. attunu (M), attina (Fem.)

Eth. antemmu (M) anten (Fem.)

أنت

نرم و کُده و ناسخت شدن

To be soft (untempered iron)

سيف ٴآنيث

شمشیر کد

A sword of female iron; a blunt sword.

Heb. ānaš ܐܢܐܫ

ضعيف و ناخوش بودن

To be weak, sick

To complain of, to groan, to sigh
deeply

Heb. ānan אָנָן

Mishna. 'NN אָנן

Aram. anan אָנָן

As. anānu

Syr. an אָ

(Gesenius. 59; Brun. 21)

אָנָן אָנָן

آهسته وآرام رفتن

To walk with measured tread,
without haste

Heb. 'WN אָנָן

(Gesenius. 19)

آنا : (P.N.)

I

Aram. 'anā אָנָא

Heb. ani אֲנִי

Heb. āni אֲנִי

Aram. 'N' אָנ

As. anāku

B. Aram. anā אָנָא

Samaritan. 'NH אָנָא

Samaritan. NY אָנָא

Syr. enā اَنْ

Emp.Aram, Nab., Palm. 'NH

Hatra. 'n'

J.Aram. 'nh

Eth. ana

Mand. ana

Huz. 'NH : man ١٦:١٣

(Hoftij. 18; Macuch. 24; O'leary.

140; Huz-Dict. 172)

انبار (Pers):

انبار:

غبر (به عربی عامیانه)

Warehouse, depot, store

Aram. embrā אֶמְרָא

Syr. amborā اَمْبُورَا

Syr. bit ambrā اَمْبُورَا

Pahl. Hanbâr: para+ham. ٣٠

Pahl. Turf. ambarg

Arminian. ambar

(Jacob. 69; Borhan. 163; Jastrow.

75; Télégdi)

أنبوب:

لوله ، تنبونه ، نی

Tube, pipe, flute

Aram. 'BWB' אֲבוּבָא

Syr. abobâ اَبُوبَا

Eth. amat

Huz. 'MWT' : Kanijak

ܡܬܡܬܐ ܡܠܟܐ

(Gesenius. 51; Hoftij. 16; Gelb.

42; Frankel. 20; Jastrow. 80;

Huz-Dict. 95)

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

گروه و مردمی که بسوی ایشان پیغمبری آمده باشد

Religious community

(Led by a prophet)

Heb. umâh ܡܬܡܬܐ

Aram. umâ ܡܬܡܬܐ

Syr. umtâ ܡܬܡܬܐ

Safait inscription :

H'MT ܡܬܡܬܐ

(Gesenius. 52; Jeffery. 69)

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

بدرستی که ، همانا

Certainly, surely

Heb. henh ܡܬܡܬܐ

behold

آگاه باش ، بشکر

Aram. hen ܡܬܡܬܐ

Syr. in ܡܬܡܬܐ

Mand. hin

(Gesenius. 243; Macuch. 146)

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

If

Heb. em ܡܬܡܬܐ

Aram. in ܡܬܡܬܐ

Syr. en ܡܬܡܬܐ

Mand. hin

Aram. elâ ܡܬܡܬܐ

If not

Syr. enlâ ܡܬܡܬܐ

Syr. elâ ܡܬܡܬܐ

Eth. emma

if not

As. šumma

Arab

Huz. T . ht : hagar

(Gesenius. 49-50; Macuch. 146)

ܡܬܡܬܐ : (حرف نفی)
 ܡܬܡܬܐ

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

No, not

Heb. in . ayn ܡܬܡܬܐ

Eth. 'en : 'en-dârî

I do not know

(O'leary. P. 274)

نمیدانم
 ܡܬܡܬܐ

ܡܬܡܬܐ
 ܡܬܡܬܐ

فریاد و ناله کردن و آه کشیدن
 ܡܬܡܬܐ

خوراکی که از گوشت گوساله و سرکه بای سرد و صاف
سازند باروغن

Kind of food made from veal and
pure and cold vinegar broth with
oil

Syr. amisâ ܐܡܝܫܐ

Pers. xâviz

خامیز

(Addi. 12)

آمل :

آرزو کردن ، آرزو امید داشتن

To hope, expect

heb. âmal אמל

To be weak, languish

(Gesenius. 51)

آمین :

امنیت و اطمینان یافتن

To be safe, untroubled

آمن :

ایمان آوردن ، گرویدن ، باور داشتن

To be faithful, to believe

Heb. âman אמן

ابرام و تثبیت و تأیید کردن

Huz. HYMN+stan : varêstan

باورستن ܒܐܘܪܫܬܢ

Sab. 'mn

Aram. aman ܐܡܢ

Heb. àman אמן

S. Arabian. 'mân : امان

(Gesenius. 52; Huz-Dict. 82

Guidi. 29)

آمین :

براستی چنین باشد ، آمین

Verily, truly, Amen.

Heb. âmen אמן

إلهی آمین :

God, Amen

Heb. אמן אלהי

Elohi Amen

(Gesenius. 53)

آمة : (در اصل : آموء)

کنیز ، کنیزک

Female slave

Heb. âmâh אמה

Phen, Pun. 'mt

Palm, Sab, Emp-Aram. 'mh

Syr. amtâ ܐܡܬܐ

As. amtu

AK. AM . amtum

Ahiqar. 'mt'

	<u>أمير:</u>	Lamb	
	فرمانروا	B.Aram. emar ܐܡܪܐ	
Chief, prince		Lamb	
Syr. amir ܐܡܝܪ		As. immeru	
(Gesenius. 55; Gelb. 46; Hoftij. 17; Brun. 19; Jeffery. 69)		Child	پسر بچه
	<u>امير امرا:</u>	As. immertu	
	بسیار و زیاد شدن چیزی	Young girl	دختر بچه
To be in good quantity		B.Aram. emrâ ܐܡܪܐ	
	<u>أمرة:</u>	Syr. emrâ ܐܡܪܐ	
	سنگ نشان راهها	Phen, Pun, Old-Aram. 'mr'	
		Emp.Aram. 'mr'	
		Mand. 'mbra	
		Palm. emria (Sg) emrin (Pl)	
Stones as way mark			بره قربانی
	<u>تومور:</u>	lamb as sacrifice victim	
	د بیرک علامت، د گل علامت	(Gesenius. 1080; Hoftij. 18;	
		Macuch. 352; Frankel. 107)	
Sign-post			<u>امس:</u>
Heb. Tamrur ܐܡܪܐ		Yesterday	د یروز
Sign-post		Heb. emes ܐܡܝܫ	
Heb. Temorim (Pl) ܐܡܝܫܐ		As. amšatu	
	درخت نخل بجای علامت		د یروز، د یشب
Palm-trees, as posts		Yesterday, last night	
(Gesenius. 1071)		(Gesenius. 57)	
	<u>امر:</u>		<u>آمیس، آمیس (Pers):</u>
	بره		

Syr. alitâ אֲלִיתָא
(Gesenius. 46; Jacob. 76)

Mother

Heb. em אִמָּה

Ph.Pun. 'M

Aram. em אִמָּה

Aram. imâ אִמָּה

Syr. emâ (Sg) אִמָּה

Syr. emhotâ (Pl) אִמְתָּה

As. ummu

AK. 'M umma

J;Aram. 'MNH

Nab. 'M

Palm. Hatra. 'M'

Emp.Aram. 'MH

Eth. 'umm

B.Aram. Immâ אִמָּה

Mand. 'ma

Huz. 'M : mât. 6:6

(Gesenius. 51; Hoftij. 15; Huz-Dict. 95; Macuch. 352)

(N.Pr.) آید

Amida

مرکز دیاربکر در ترکیه

Amida. The capital of Diar bakir
in Turkey

Syr. Amed اَمِد

Syr. Amid اَمِد

(Brun. 728)

آمر

فرمان دادن

To order, command

Heb. amar אָמַר

گفتن ، تفوه کردن

To say, utter

Aram. amar אָמַר

Phen, Moab. 'MR

Pun. 'Mr

Emp.Aram. 'MR

J.Aram. 'mrt

Hatra. 'mrt

To order

فرمان دادن

AK. 'mr . amarum

دیدن ، بازرسی کردن

To see, to inspect

آمر

فرمان

Order , decree

Aram. MYM R' אָמַר מִיָּמִי

إلى :

بسوی ، به

To, into

Heb. el אֶל

Huz. 'L : δ 1:31

(Gesenius. 39 Huz-Dict. 38)

ألى ، ألى ،

اینها ، اینان

These

Heb. elâh אֱלֹהִים

Phen. 'el

Eth. 'ellâ 'ellâ

Sab. 'ln

Aram. elin אֱלִין

Syr. holin ܐܠܝܢ

Mand. 'elyn

Huz. 'LH : avê, δi ܐܠܡ : 3

(Gesenius. 260; Huz-Dict. 37)

إلياس (N:Pr) إلیاسین :

Elijah, Ilyâs

إلياس از پیغمبران بنی اسرائیل

it has been said that he was the
same as Idris, prefather of Noah,
whilst others say he was the son of
Yâsin and descended from Aron,

The brother of Moses.

Heb. Eleyâh אֶלְיָאָה

Heb. Elyâhu אֶלְיָאֻהוּ

Syr. Eliâs ܐܠܝܐܣ

Syr. Eliyâ ܐܠܝܐ

Gr. Elias Ἠλίας

Gr. eleias Ἠλείας

(Jeffery, 68; Hughes. 108)

اليسع :

از پیغمبران بنی اسرائیل

Elisha

Heb. Elišâ' אֶלִישָׁע

Syr. 'LYŠ' ܐܠܝܨܝܫ

Gr. Elisa Ἐλισα

Gr. Elisaie Ἐλισαϊε

Gr. Elisaios Ἐλισαϊος

(Jeffery. 69)

آلیه :

دنب ، دنبه

Fat tail

Heb. alyâh אֶלְיָאָה

دنبه گوسفند

fat tail of sheep

Mishna. alitâh אֶלִיתָא

Mishna. alitâ אֶלִיתָא

Huz.. 'LHY'+n : bagâr

Part. 'LH' ۱۳۹۱: ۱۳۹۰ بغان
 Parsik. 'LHY' سراج ۷۵
 (Gesenius. 41-43; Gelb 29,36,41;
 Hoftij. 14; Jastrow, 66; Huz-Dict.
 32)

آله:

حره اسلحه، نیزه سرپهن

Weapon, a broad-headed spear

Aram. alâh אלה
 lance زوبین
 (Jastrow, 66; Frankel, 17)

آله:

خدای یگانه، خدای بی همتا و شریک

The unique, and in-herently one
 God

از لحاظ ریشه شناسی کلمه "آله" ممکن است مرکب
 از حرف تعریف "أل" با کلمه "آله" باشد .

Etymologically, Allâh is
 probably a contraction of the
 Arabic al-ilâh,
 The God.

AK. allatu. allatum

الاهه قدیم عرب

The old Arabic goddess

(New, E.B, Ready reference, Vol 1,
 P. 250; Jeffery, 66; Jawad-Ali,
 Vol. 6 P. 23; Gelb. 26,36,41)

اللهم:

یا الله، خدایا!

Oh Lord! Oh my God!

An invocatory name for God.

Heb. Elo him (Pl) אלהים

Eloh+im : The gods خدایان

Elohim yahweh

یهوه خدای حقیقی است

Yahweh is the (True) God

این کلمه در سفر تکوین و داستان طوفان و جاهای
 دیگر به صورت جمع استعمال شده است

It is used as plural in story of
 creation and deluge, and elsewhere.

ممکن است این کلمه توسط قبایل یهود در میان
 عرب راه یافته باشد .

As Margoliouth notes, it is possible
 the Heb Elohim had become known to
 the Arabs through their contacts
 with Jewish tribes.

(Gesenius. 44 Jeffery. 67)

	<u>مَلَك ، ملاك :</u>
	فرشته ، (فرستاده)
sended, angel	
AK. 'LK . alakum	
to go	رفتن
Aram. elek אֵלֶק	
Targ. ilek אֵילֶק	
	طريق ومسير
direction	
(Gelb. 38; Jastrow. 49,70)	
	<u>אֵל :</u>
	به درد افتادن ، رنج کشیدن
to suffer, to experience pain.	
Heb. âlam אֵלָם	
to bind	بستن
Syr. elam אֵלָם	
	خشم گرفتن
retain anger	
As. alâmu, alamttu	
fortress	دژ استوار
Heb. elem אֵלֶם	
dumb	لال و ناتوان از سخن گفتن
unable to speak	
(Gesenius. 47, 48)	
	<u>آلام :</u>

Diamond

الماس

Syr. 'DMOS ܕܡܘܨ
Syr. 'D'MOS ܕܡܘܨ
Gr. adamas αδάμας
Lat. diamas
(Macuch. 111; Nakhla. 253)

إله :

خدا ، پرستیده

God, deity, divinity

Heb. 'lh אֱלֹהִים
Root el אֵל
Heb. eloha אֱלֹהָ
Heb. eloha אֱלֹהִים
Aram. elâh אֵלָה
Syr. alohâ ܐܠܗܐ

Sab. elh

Mand. 'lh'

old-Aram. 'lhn (pl)

Gods

خدایان

Emp.Aram. Hatra: 'lh'

Emp.Aram. 'lht' : Godess

Nab. J.Aram. 'lh

Nab. 'lht : Goddess

Old.AK. 'L. ilum - elum

God divinity

Old.AK. Ilum

Goddess

الإله

Aram. âla1 ܐܠܐ
(Jacob. 76; Jastrow. 71)

إِلَا :

مکر، وکرنه

unless, if not

Syr. Aram. elâ ܐܠܐ
(Jacob. 76; Jastrow. 69)

الَّخَ ، اِئْتَلَجَ :

آشفته وشوریده شدن ، فاسد شدن

To be confused, to corrupt

Heb. âlah ܐܠܐ
(Gesenius. 47)

الَّذَ ، الَّذِی :

اسم موصول ، کسی که ، آنکه

Relative pronoun

Who, whose, whom, that which

Heb. halâz. ܠܐ

(Gesenius. 229)

أَلَف :

هزار

Thousand

Heb.elep ܐܠܦ
Aram. alap ܐܠܦ

Aram. alpiâ ܐܠܦܝܐ

Syr. olep ܐܠܦܐ

Phen. 'LP

Moab. Nab. 'LP

Emp. Aram. 'LP

Mand. alpa

Huz. 'LF : hazâr

ܐܠܦܐ

(Gesenius. 48; Hoftij. 151; Jastrow
72; Huz-Dict. 174)

أَلَفَ أَلَّا :

أنس والفت گرفتن ، دوست شدن

To become tame, familiarized.

Heb. âlâp ܐܠܦ

آموختن و فرا گرفتن

To learn

Aram. alap ܐܠܦ

Syr. ilep ܐܠܦܐ

Syr. alep ܐܠܦܐ

to teach

(Gesenius. 48)

یاد دادن

أَلَك :

فرستادن بسوی کسی

to send to any one

message

آلوك ، آلوكه : رساله

<p>اکل ، اُکلی : میوه روزی</p>	<p>AK. Kililu Mand. Klilâ (Macuch, Frankel. 62)</p>
<p>Fruits, food Heb. okel אֶכֶל Aram. uklâ אֻכְלָא Syr. uklâ ܐܘܟܠܐ As. akalu (Gesenius. 38)</p>	<p>آل : نالیدن ، فریاد زدن</p>
<p>آكله : خوره ، بیماری خوره ، خورنده</p>	<p>To moan, to wail Heb. allay אָלַי Aram. âlâh ܐܠܗ Syr. elâ ܐܠܐ (Gesenius. Frankel. 11)</p>
<p>Canker, itching; eater Syr. Okultâ ܐܘܟܠܬܐ Targ. akâlâ אֶכְלָא (Jacob. 76; Jastrow. 63)</p>	<p>آل : حرف تعریف</p>
<p>آكله : چکش چوبی لباس شو</p>	<p>article Heb. al אֵל القلم : دسته و گروه</p>
<p>mallet of fuller Syr. aklâ ܐܠܐ (Nakhla. 173; Frankel. 260)</p>	<p>Heb. alqum אֶלְקֻם دستهای از سربازان</p>
<p>اکلیل : تاج ، دیبیم ، تاج گل</p>	<p>band of soldiers (Gesenius. 39)</p>
<p>Crown, garland, circlet Aram. Kelilâ ܟܠܝܠܐ Syr. Klilâ ܟܠܝܠܐ</p>	<p>آل آلا : بی آرام بودن ، دورگشتن To be restless Syr. elal ܐܠܐܠ</p>

Mišnâ. ikârâ אִכְרָא
 Aram. akârâ אִכְרָא
 Syr. akorâ (أُكْرَا)
 Mand. 'KAR'
 AK. ikkaru
 (Gesenius. 38; Macuch. 379;
 Frankel. 128)

اکسیر، الکسیر:

جوهری گدازنده که ماهیت اجسام را تغییر دهد
 و کاملتر سازد، کیمیا

Elixir, chimiya

Syr. Ksiroyâ صَيْرُوْيَا
 Syr. laksira لَكْسِيرَا
 Gr. Kserion κσιριον
 (Brun. 246, 272)

اکف:

خوی گیر (هرق گیر) وجل بر پشت خربستن، پالان
 بر پشت او نهادن

اکف الیمار ایکانا:

To pack saddle (of ass, of mule)

Heb. âkap אִכָּפ
 Syr. ekap أَكْف

be urgent

Syr. ukp' اُكْفَا
 saddle

در شتاب بودن

زین

اکاف:

خوی گیر، پالان ساز

maker of pack-saddles

saddle

اکاف:

زین

Heb. ekep אִכֶּק

pressure

فشار، بار

(Gesenius. 38; Frankel. 105)

اکل:

خوردن، دریدن

To eat, devour

Heb. âkal אִכַּל

B.Aram. akal אִכַּל

As. akâlu

Aram. akal אִכַּל

Syr. ekal أَكَل

AK. akâlum

Old-can. A-Ku-li

Phen. Klt

Emp.Aram. 'Klhen

J.Aram. 'Klh

Part. 'KLW

(Gesenius. 37; 1080; Hoftig. 13;

Gelb. 23; Jastrow. 63; Huz-Dict.

184)

pervertir

(Gesenius. 245; Brun. 112; Hoftij. 21)

أَفَلَ أَفُولًا :

غایب و ناپدید شدن

disappear, depart, set

Heb. 'PL לָגַל

Heb. Opel לָגַל

Darkness

Aram. āpal

تاریک ساختن

To make dark

(Gesenius. 66; Jastrow. 105)

أَفْنِ أَفْنًا :

سست و ضعیف رأی و ناقص العقل شدن

To exhaust some one, to weaken

(his mental powers)

Heb. āpunāh אֲפֻנָה

As. appuna

(Gesenius. 65)

أَقْلِدِ ، مَقْلَادَ : (ج ، مقالید)

کلید

Key

Aram. 'QLYD' אֶקְלִיד

Syr. Qlida مَقْلَادَا

Syr. 'QLYD' אֶקְלִיד

Gr. Kleis κλεις

Gr. Kleida κλειδα

Mand. aqlidd . qelida

(Jeffery. 267; Macuch 34; Frankel 15)

أَقْنِمِ : (ج ، اقانیم)

شخص، اصل چیزی

Person, Hypotasis

Syr. Qnum مَقْنَمَا

Syr. qnumā مَقْنَمَا

(Brun. 594)

أَكَّ ، وَكَّ :

نیرو دادن و تأکید کردن

To strengthen, to assert

Syr. ekad أَكَّ

(Jacob. 76)

أَكَرَ :

کدن ، شکافتن زمین

To dig into the earth, to burrow

Heb. 'KR אָכַר

أَكَارَ : (ج ، أَكَرَ)

کساورز

Ploughman, cultivator

Heb. ekār אֶכָּר

Aram. pedtâ ܩܕܬܐ

As. pid. pittu

(Gesenius. 65)

افر:

دویدن و پریدن و جالاکي نمودن

To gallop with springing steps.

To be agil

Heb. ʾPR ַפּר

(Gesenius. 68)

افریز (ج: آفاریز):

کج بری دیوار

Cornice, covering course of a wall. (ornament d'architecture)

Syr. eprizâ ܐܦܪܝܙܐ

Gr. zophoros ͵ζωφορος

Lat. Phrygium

منسوب به ایالت فریجیه (فریگیه) در Phrygia
آسیای صغیر

(Frankel. 22 ; Dozy. vol. 2. 252

Nakhlā. 277)

انعی:

مار، انعی

Viper

Heb. ep ʾé ַעֲפָ

Aram. ʾph ܦܗ

ܦܗ

ܦܗ

نوی انعی

A kind of viper

(Gesenius. 821; Frayha)

افق:

در کاری و چیزی به مقام عالی رسیدن

To be superior, excellent

Heb. ʾapaq ַאֲפַק

استوار در جای خود ماندن، قوی بودن

Hold, be strong

(Gesenius. 67)

انفا (N.Pr):

شهری در لبنان

Aphaca

Syr. apiqi ܐܦܝܩܝ

(Brun. 730)

افك:

برگشتن، تغییر (رای) دادن، برگردانیدن

To turn, overthrow some thing

Heb. Hâpak ַחַפַּק

Aram. Hapak ܗܦܚܩ

Syr. Hpak ܗܦܚܩܐ

As. abâku

As. apâku

Emp.Aram. yʾpk; ʾPKʾ

به بدی برگردانیدن

Gr. Atlas $\alpha\tau\lambda\alpha\varsigma$
(Nakhla. 253)

(Jacob. 76)

انفت :

بهستان وافترا

اظم :

منظم وپیوسته بودن

Root

ایف

Calumny, slander

To be constricted

Heb. 'PT $\alpha\tau\lambda$

(Gesenius. 68)

Heb. 'TM $\alpha\tau\lambda$

shut. shut up

بستن

Heb. otem $\alpha\tau\lambda$

فدم (Pers) :

stoppage

سد ، توقف

آخر

Aram. atam $\alpha\tau\lambda$

The last, the end

Contract

منظم شدن

B. Aram. aptom $\alpha\tau\lambda$

B. Aram. aptom $\alpha\tau\lambda$

Pers. آفدم Afdon

Pahl. afdom. avdum 620. 620

کوشک وهر قلعه وخانه سنگی
stone building, fortress

Avest. apâtha 620

As. atamu

Then, afterwards

Turban

عمامه

Huz. 'PDWM : pasom 620. 620

(Gesenius. 32)

(Gesenius. 1082; Huz-Dict. 100)

ات :

افود :

آه ، بدا ، آخ

filth, filth

Root

وفد

Syr. ap 90

جامه عبادت برای نزدیکی به خدا

Syr. up meneh 90

robe of approach to God

افیه له :

ephod

filth to him

Heb. epod

90

Syr. eṣā ܐܨܐ
(Frankel. 69, 108; Nakhla 173)

اَضَمَّ
خشمگین شدن

To be angry

Heb. 'šm ܐܨܐ
(Gesenius. 69)

اَطَّدَ، تَأْطِيدًا
محکم و استوار کردن

to consolidate, to strengthen

Heb. 'TD ܐܨܐ

اَطَّدَ
شاخه های عوسج که نوعی درخت خاردار است

brambles, thorny bushes.

Heb. âtâd ܐܬܐܕ

Aram. atdâ ܐܬܕܐ

Syr. atdâ ܐܬܕܐ

Syr. Hattâ ܬܬܐ

As. eṭidu

(Gesenius. 31; Brun. 109)

اَطَّرَ
مایل گردانیدن و خم دادن کمان، خم کردن

To bend (a bow)

Heb. âtar ܐܬܐܪ

بستن

shut up, close, bind

اِطَارَ
دوره، حلقه، محیط دایره

What surrounds, encloses frame

Syr. tarâ ܬܐܪܐ
(Gesenius. 32; Brun. 198)

اِطْرِيَّة
خوراک رشته

Macaroni

Syr. atrin ܐܬܪܝܢ
(Nakhla 173; Frankel 37)

اَطَّطَ، اَطَّ

توقیر کردن شکم، بانگ بر آوردن آن

To creak, resound, to rumble

stomach

Heb. 'TT ܐܬܬ

(Gesenius. 31)

اَطْلَسَ
پارچه‌ای از حریر

Satin

Syr. atlas ܐܬܠܬܐ

درست و صحیح و روشن

Clarus, clear, distinct

(Gesenius. 850; Brun. 41)

أَصَرَ

بستن ، مقید و محبوس کردن

To tie, confine

Heb. âṣar אָסַר

اندوختن ذخیره کردن

hay up, store up

Aram. aṣar אָסַר

Syr. eṣar

Heb. eṣer עֶסֶר

treasure

کج

إِصْر

عهد و پیمان ، بار ، گناه

Covenant, burden, crime

(Gesenius. 69; Hoftij. 22)

إِصْطَبِل

طویله ، اصطبل

Stable

Aram. 'STBL אֲסַטְבַּל

Aram. 'STBL אֲסַטְבַּל

Syr. 'STBL اِسْطَبِل

Latin. stabulum

(Frankel. 124)

أَصَلَ

ریشه دار بودن

to be rooted

Heb. âṣal אָסַל

کار گذاشتن ، نگاهداشتن

lay aside, reserve

أَصَلَ

ریشه

root

Heb. âsil אָסַל

کار ، گوشه ، عمده

side, corner, chief

Phen. 'ṢL

کار

side

Nab. 'sl'

(Gesenius. 69; Hoftij. 22)

إِصْلِيَت

شمشیر صیقلی

Penetrating sword

Syr. SLT' صِلْهָ

(Nakhla. 173)

أَصِيص

ظرفی که در آن بشاشند ، بولدان ظرف

earthenware , vessel

Alêne

درفش

(Frankel. 250; Dozy. 25; Nakhla.

172)

آئل :

طناب کلفت کتی

Cable

Aram. ašlâ אַשְׁלָא

Syr. ašlâ أَشْلَا

Dozy. 25; Nakhla. 172; Jastrow

P. 129)

آئل :

مقیاس طول بوده

A measure of length which has been
estimated as 75 yards in Irâq

Aram. ʾšl אַשְׁלָא

(Driver. 68; Frankel. 93)

آشور : (N.Pr)

قوم و کشور آشور

Ashur, Assur, Assyrian

Heb. ʾAšur אַשּׁוּר

As. ʾAssur

Old pers. Athura

Syr. otur اُتور

(Gesenius. 78)

إصبع :

انگشت

Finger

Heb. ešbâ' אֶשְׁבָּא'

Aram. seb'â סְבַא

Syr. seb'â سَبَا

Syr. Ešba'tâ اَشْبَاثَا

Mand. Šba . Šbita

J. Aram. ʾWSBT'

Talm. ʾwsbt' EŠBATĀ

Ak. šibû

As. subbân به اندازه يك انگشت

A finger size

Huz. ʾWSTPH : angušt

(Gesenius. 840; Jastrow. 110;

Macuch. 355; Huz-Dict. 79)

إصحاح ، أصحاح :

بخشی از تورات یا انجیل

Chapter of Holy Scripture.

Targ. ššah

To polish پرداختن ، جلا دادن

Syr. sahay سَاهَا

روشن و واضح بودن در نوشتن

To be declared in writing

Syr. sahihā سَاهِيهَا

Heb. Sewan סֶוָן
 Heb. Seweneh סֶוֶנֶה

Egypt. Sun

Copt. Suan

Gr. suéné Συήνη

(Gesenius. 692; Frankel. 261)

آسِن :

اندوهگین و غمگین شدن

To grieve; to feel sorry for some one

Heb. SH שׁוֹחַ

(Gesenius. 61)

آسیر :

گرفتار ، مقید و زندانی

Bondman, prisoner

Heb. âsir אֲסִיר

Syr. asirâ اَسِيرَا

(Gesenius. 64)

رك : اسر

آسِيَّة :

ستون ، پشتیبان و پای بند دیوار

Column, support, buttress

As. asitu

Aram. âsita אֲסִיטَا

Syr. ošita اَعِيْطَا

Mand. ašita wall دیوار

(Gesenius. 78 ; Macuch. 40;

Frankel. 11)

اَشْتِيَام (اشت + يَم) :

غواص که به تنگ دریا می‌رود

Diver

J.Aram. 'šTYM' אֲשִׁימַא

Syr. ešat yama اَشَات يَامَا

bottom of the sea ته در دریا

(Frankel. 222; Nakhla. 172)

اَشَنَه (Pers)

گیاهی است سفید از نوع خزه که در جای های

مرطوب بر درختان و سنگها می‌روید

White moss that grows on oak and pine-trees.

Syr. šantâ اَشَنَا

Pers. ošna

اَشَنَه

(Brun. 683 ; Borhan. 141)

اَشَقَى لَح : اَشَانِي :

سوزن که شد و زنی ، درفش

packing needle , Awl

Syr. špoyâ اَشَقَا

اَشَرَا شَانِيَة

Avest. Aspo+asti 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

گیاهی که اسب میخورد

a plant eaten by horses

Arab. فَصْفَصَة، فَصْفَصَة

al-fasfasah, al-fisfisah

(Dozy. vol.271; Addi. 10; Jastrow. 96; Télégdi.9 ; Borhan. 119)

اَسْف:

Bishop

Syr. Episcopā

Mand. apisqupa

Gr. episkopos ἐπίσκοπος

(Macuch. 31; Frankel. 275)

اَسْف

اِسْكَاف:

کَشْکَر، کَاش

Shoe-maker

Syr. uškâpâ

(Brun. 172; Frankel. 256)

اُسْکَاف، اُسْکَوَة:

آستان در

Threshold of a door

Syr. eskuptâ

(Nakhla. 172 ; Frankel. 19)

اِسْم، اُسْم، سِم، سُم :
نام، اِسْم

name

Heb. šem 𐤌𐤍

As. šumu

Sab. SM

Aram. šem. šemâ. šum

Syr. šem ܫܡ

Syr. šemâ ܫܡܐ

Old-Aram. Palm. ŠM

Huz. ŠM : nām 𐎲𐎠𐎺𐎠

(Gesenius. 1027; Huz-Dict. 171)

اِسْمَاعِيل (N.pr):

اِسْمَاعِيل پسر ابراهیم نبی

Ismâil son of Abraham the prophet

Syr. Ešm'yl ܐܝܫܡܝܠ

Heb. Yešmâ'il ܝܫܡܥܝܠ

Himyarit. Ysm'1

Gr. ismaél Ἰσμαήλ

(Jeffery. 64; Frankel. XX11)

اَسْوَان (N;PR):

نام شهری در نزدیکی مرز جنوبی مصر

Aswân, Syene. city in the South

of Egypt

Heb. Sewen 𐤌𐤅𐤍

أساطير الأولين :
داستانهای پیشینان

Tales of the ancients

Aram. šṭārâ ܣܬܐܪܐ

Syr. eštorâ ܐܫܬܘܪܐ

Syr. eštoriyâ ܐܫܬܘܪܝܐ

Gr. Istoría Ἱστορία

(Jeffery. 57)

إسب (ازب) :
موی کشاله ران وزهار

hair of the groin

Syr. azbâ ܐܙܒܐ

Pers. esp

إسپ

رك : ازب

(Addi; 9 ; Borhan. 117)

إست ، سته :
كل ، كون ، نشینگاه

buttocks, posterior anus

Syr. eštâ ܐܫܬܐ

Heb. šet שֵׁט

Huz. ŠTH : Kân ܫܬܗ : ܟܢܐ

AK. išadu

Aram. šatyâ. šat

Mand. 'šta

Cuneiform-Aram. ŠA-(T) E-E

(Brun. 31; Mand. 358; Jastrow
1638 ; Huz-Dict. 62)

استبرق (Pers) :

حریر گل دار

Silk brocade

Syr. ešabrâgâ ܐܫܒܪܐܓܐ

Syr. ešabragâ ܐܫܒܪܐܓܐ

Pers. stabr setabr. stabrak

استبر ، ستبر ، استبرک

کلفت ، محکم ، سطر ، اسطبر

thick, firm

Pahl. staprak ܐܫܒܪܐܓܐ

Avest. stawrâ ܐܫܒܪܐܓܐ

Osset. st'ur

(Jeffery. 58; Addi. 10)

إسحق (N.Pr.) :

إسحاق ، يسر ابراهيم نبی

Isaac son of Abraham the prophet

B.Heb. YSHQ יִשְׁחָק

B.Heb. YSHQ יִשְׁחָק

Gr. isaak Ἰσαάκ

Talm. 'YSQ

(Jeffery. 60; Frankel XXX11)

آسر ، آسراً ، إسارة :

بستن ، اسیر کردن ، زندانی ساختن

Huz. ʔS' : murt מורט

(Macuch. 28; Jastrow. 88; Costaz.

14; Frankel. 139, 261; Huz-Dict. 75)

اس، اس:

اساس، بنياد، بايه

Foundation, principle, basis

B.Aram. ʔš מן

As. uššû

Aram. ušâ מן

N.Heb. ušâh מן

SYr. ušâ מן

AK. uššum

foundation

Syr. esâ م

Syr. estâ م

Syr. štestâ م

(Gesenius. 1083; Jeffery. 61;

Gelb. 79; Jacob. 76)

اس:

باقى خاکستر در آتشدان

The remains of ashes in the

fire-place

Heb. eš מן

As. išatu

Syr. ešotâ م

(Gesenius. 77; Frankel 11)

آسا:

آشتى دادن، برابر ساختن

To make peace between,

to make equal

Heb. YSH מן

(Gesenius, 444)

آسا، آسوا، آسأ:

زخم را درمان کردن

To tend, to dress a wound

Heb. 'SH מן

Aram. asâ מן

Syr. esâ م

Emp-Aram. 'SY'

Pun. esu

Nab. 'SY'

Palm. 'SY'

Physician

آس: پزشك

(Gesenius. 61; Hoftij. 20;

Frankel. 261)

آساطير (P1)، أسطورة (Sg):

داستانها و افسانه‌های پیشین

Fables, stories, legends.

Palm. azad 718

to go away

دور رفتن

Pers. azda

Sansk. adhâ

درست

certain

Avest. Azda 𐬀𐬵𐬀𐬵

رفته

gone

(Gesenius. 1079)

اَزْدَهَر: (رك: زهر)

مواظب بودن توجه داشتن

To take care, to mind

Syr. ezdhar ܐܝܕܗܪ

(Nakhla. 172; Frankel. 286)

(N.pr) آزر:

بدرابراهيم نبی درقرآن

Azar - The father of Abraham.

The real name of Abraham's father

was ܐܝܪ or ܐܝܪ in the Heb.

Terah. ܐܝܪܐ

Frankel suggested both آزر and عازر

go back to Heb. ܐܝܪ ܐܝܪܐ

That confused in Koran, instead of

Abraham's father Tareh, has given

the name of his faithful servant.

(Jeffery. 55)

آزر مؤازر:

تقویت کردن ، اعانت و کمک کردن

To strengthen , to assist

Talm. âzar ܐܝܙܐ

کمر بستن ، مجهز کردن

to gird, equip

(Gesenius. 25)

آزار:

جادر ، شلوار ، هر چیز که به پوشد شخص را

piece of cloth covering the body

from the waist to the knee.

Heb. ezror ܐܝܙܪ

Syr. izrâ ܐܝܙܪܐ

Syr. ezorâ ܐܝܙܪܐ

(Gesenius. 25; Brun. 7 Jacob. 76)

آس:

گیاه مورد

myrtle

Ak. asû

Aram. asâ ܐܫܐ

Syr. asâ ܐܫܐ

Talm. ,S'

Eath. asôt

Mand. asa

Hearth

pun. ʾRT

Phen. ʾRWM

foyer d'un autel

pun. ʾRWT

Cuisinière

(Gesenius. 72; Hoftij. 24)

اجاق يك مذبح

آشپززن

آری :

آخيه كه چهارپايان بر آن بندند ، آخور

Tether (for tying an animal)

manger

Heb. uryân אֲרִיָּא

Aram. uryâ אֲרִיָּא

Syr. uryâ ܐܪܝܐ

As. urû

(Gesenius. 71)

آز :

افروختن ، سوزاندن

Kindle, burn

B.Aram. azâ אֲזַ

make hot, heat

(Gesenius. 1079; Jastrow 36)

آزب ، آسب :

موی زهار

privy parts, hair of the groin

Syr. azbâ ܐܙܒܐ

Heb. azub אֲזוּב

(Dozy, 19; Costaz, 5)

آزيب :
دریا

Sea

Eth. azêb.

(Frankel, 212)

آزب ، آزر :
تقویت کردن

To strengthen

Syr. ezar ܐܙܪ

(Jacob. 76)

آز (ج آژ) :
سقف و گنبد دوك مانند

prolate vault

Syr. azgâ ܐܙܓܐ

(Addi. 9; Frankel. 28)

آزدا (Pers) :
مطمئن

sure, assured

B.Aram. azdâ אֲזַדܐ

Eg.Aram. ʾZD ܐܙܕܐ

ealing of a wound

eb. arukâh אֲרוּכָה

ram. arukâh

Gesenius. 74; Jastrow. 116)

آرُکَة لِجِ ارَاثِک (Pers)

تخت ، مسند

irone, seat, couch

ers. اورنگ aorang

addi. 9; Jeffery. 53)

اَم (N.pr)

شهر مردم و قبیله عاد

ram

ie city of the people of, Ad.

Arabian. Aram אֲרָם

Jeffery. 53)

أَرَمِل ، أَرَمَلَة

بیوه، مرد زن مرده وزن شوهر مرده

dower; Widow

am. armaltâ אֲרַמְלָתָא

r. armaltâ אֲרַמְלָתָא

r. armelâ אֲרַמְלָא

p-Aram. 'RMLH

veuve

Aram. 'RMLW

veuvage

بیوی

Mand. armalta

widow

(Macuch. 38; Brun. 29; Hoftij. 25)

آران

صندوق ، تابوت

Chest, Coffin

Heb. aron אֲרוֹן

As. êrû . êrênu

Nab. ʾrn

Mishna. אֲרוֹנוֹת (P1) RWNWT

Syr. arunâ ܐܪܘܢܐ

(Gesenius. 75)

آرنَب

Hare خرگوش rabbit

Heb. arnebet אֲרַנְבֵּת

As. annabu

Syr. arnebâ ܐܪܢܒܐ

Old-Aram. ʾRNB

(Gesenius. 58; Hoftij. 25)

آرَب

سوزانیدن ، آتش در زیر دیگ افروختن

To burn (Cooking-pot)

Heb. ʾRH אֲרַח

آرَة

آشپزخانه ، اجاق

را آرش گویند

To give some thing in compensation
 As. mirsu
 Tribute
 Aram. âris כֶּרֶס
 کسی که زمین را زراعت میکند
 one who farms land
 As. erištu
 در خواست کردن
 To request
 Heb. âraś אָרַשׁ
 betroth نامزد کردن
 Mišna. 'RS אָרַשׁ
 Pun. 'ršt
 بهای گوشت (فرزندش)
 Le prix de sa chaire (de son enfant)
 (Gesenius. 77; Hoftij. 26)
آرش:
 زمین
 earth
 AK. aršatum ('RS)
 As. Iršitu
 Sab. 'RŠ
 Heb. eres עֵרֶשׁ
 Ph. 'RŠ
 Pun, Moab. 'RS
 Old-Aram. 'Rq

Mand. Arda
 Palm, Nab. 'R'a
 Aram. ara' אָרַא
 Syr. ar'a أَرَا
 Eth. ard
 Huz. 'RT (Zamik) سَلَصَه: عَوو
 (Gesenius. 75 Hoftij. 25; Macuch. 36;
 Brun. 36; Huz-Dict. 91)
آرف:
 مرز وحد تعیین کردن برای زمینی
 To set limit to, to define
 Syr. arep أَرَف
آرفه:
 مرز وحد
 Boundary
آرفی: مساح زمین
 land surveyor
 Syr. arpâ أَرَفَا
 Land-survey
 (Gesenius. 75; Nakhla. 172; Jawad
 Ali. 8, P. 710)
آر:
 ت صحیح و سخ زخم که پس از دفع شدن ریم و خون
 بر شود

اردخل :

Architect; a title of Christ
 مهندس معمار لقب مسیح

Syr. Ardiklâ ܐܪܕܝܟܠܐ

Syr. Ardiklâ ܐܪܕܝܟܠܐ

(Brun. 28 ; Nakhla. 172)

آردم ، ج آردمون :

کشتیان و ملاح ماهر

Skillful sailor

Syr. Arṭemuna ܐܪܬܡܘܢܐ

Gr. artemon. ἀρτεμων

(Arab. آردمونا Ardamunâ

(Frankel, 225)

آردن : (N.Pr.)

کشور اردن ، نهر اردن

Jordan

Aram. Yarden. ܝܪܕܢ

Syr. YWRDNN ܝܠܕܢܢ

(Frankel. XX11)

آرز :

بازگشتن و بناء جستن ، ثابت ماندن

To retreat, to refuge; to be firm

Heb. ʾRZ ܐܪܝܝܬ

Heb. ʾaruz ܐܪܘܙ firm

آرژ :

بناه ، بناگاه

refuge, place of shelter

Heb. Meroz

مروز : (N.Pr.)

جایی در شمال فلسطین

Heb. ܡܪܙ Meroz, in northern

Palestine

Heb. mééroz ܡܝܥܪܐ

To retreat by

(Gesenius. 72)

عقب نشینی کردن

آرز ، آرز ، آرز :

درخت صنوبر ، درخت سدر ، نوعی سرو

pine-tree, cedar

Heb. erez ܐܪܝܝܬ

Aram. erez

Syr. arzâ ܐܪܝܝܬ

Emp.Aram. ʾRZ

Hatra. ʾRZ

(Gesenius. 72; Hoftij. 24;

Jastrow. 117)

آرزیه ، میرزه :

چکش چوبی ، کوبه

Hammer

Syr. arzaptâ ܐܪܝܝܬܐ

Costaz. 19; Nakhla. 172)

آرزن الریم : (N.Pr.)

ارزن ریم ، مرکز ایالتی در مشرق ترکیه

Erzrum, Capital of Erzrum province

in the east of Turkey.

Syr. Arzum ܐܪܝܝܬ

(Brun. 731)

آرین :

امیر شاهزاده

Prince

J.Aram. ʾRIS ܐܪܝܝܬ

Gr. vpos uros

(Frankel. 128)

آرین آرشا :

برای جبران نقصانی چیزی را غرامت دادن و آن غرامت

Four gods

یعنی شهری که چهار خدا دارد

(Brun. 730 ; Addi. 30 ; Jastrow. 114)

ارجبد، هرجبد (Pers):

ارگبد، دژبان، قلعه بان

Keeper of a fortress

a high dignitary in Persia

Aram. arqabtâ אַרְקַבְתָּא

Aram. arqaptâ אַרְקַפְתָּא

Aram. alqaptâ אַלְקַפְתָּא

Nab. palm. argptâ

Targ. arkaptâ

Syr. argbtâ אַرְگְبְתָא

Gr. argapêtes ἀργαπέτης

Part. arkpt'

parsik. alvpt

Pahl. argabadh سارگاباد

Pers. هرگبد، ارگبد

(Jastrow, 73 ; Télégdi;

Borhan. 1105)

ارجوان (Pers):

معرب ارغوان، رنگ سن سیر

Dark-red colour, red-purple

Heb. argâmân אַרְגָּמָן

Heb. argwân אַרְגְּוָן

As. argaman

Aram. argwân אַرְגְּוָן

Syr. argonâ אַرְגֻנָּה

SansK. ragaman, ragavan

Pers. ارغوان argavân

(Gesenius. 71 ; Addi 8)

آن، وَنَحْ:

تاریخ گذاشتن، تعیین وقت و زمان کردن

To put the date on,

Heb. yâreha יָרֵחַ

Heb. yerah יָרֵחַ

month

ماه

Ph. YRH

As. arhu

Eth. Yârḥâ

Sab. YRH

Palm. YRH

moon

Syr. Yarḥâ شَهِسْ

ماه

New moon, month

ماه نو، ماه

AK. warhu

J. Aram. Yarḥâ

S. Arabian. warh moon

وكان العرب الجنوبيون اذا أرادوا التاريخ بالاشهر

قالوا: "ورح كذا" یعنی شهر كذا "وكانوا لا

يؤرخون الا بالتقويم القمري، والورح بمعنى شهر

والقمر والهلال. (العرب قبل الاسلام ج ٨ ص ٤٤٦)

Huz. BYRH : mâh مَهِسْ

B+YRH

یعنی به ماه (بتاریخ)

(Gesenius. 437 ; Cowly. 291 ;

Paikuli. 202 ; Huz-Dict. 106)

اردب:

وزنی معادل دو هزار و پانصد پوند

Ardab (weight of about 2500 pounds)

Aram. 'RDB' אַרְדָּב

Syr. 'RDB' אַרְדָּב

Syr. 'RTB' אַרְדָּב

Syr. ardba אַرْدَبَا

Gr. artabé ἀρταβή

(Driver. 68 ; Nakhla. 252. Frankel

25)

B.Aram. edayen ܐܕܝܝܢ

Aram. hidin ܠܝܕܝܢ

Syr. hoydin ܠܝܕܝܢ

Mand. Haydin

Then, thereupon

Syr. din ܕܝܢ

but

اما

(Gesenius. 23 1078)

آذار (N.Pr.)

دوازدهمین ماه بابلی برابر مارس و آوریل فرنگی

12th (Babylonian) month = March-April

Heb. adâr ܐܕܐܪ

Bab. adâru. addâru

Palm, Nab. ADR

Aram. âdâr ܐܕܐܪ

Mand. adar. dar

Syr. odar ܐܕܐܪ

(Gesenius. 12 ; Macuch. 7)

آذربایجان (N.Pr.)

آذربایجان

Azerbaijan. Region

The north western province of Iran.

Syr. Adurbigân ܐܕܘܪܒܝܓܐܢ

Syr. Adarbaygân

(Brun. 726)

آذرین (Pers.)

آذرگون، نوی شقایق، همیشه بهار، بخورمریم

Buphtalmos, Camomil

Syr. ADRYWN ܐܕܪܝܘܢ

Mand. Adrin

Pers. آذرگون Adar+gun

Red as fire یعنی به رنگ آتش

(Macuch. 7 ; Dozy. 15 ; Borhan. 28)

آذن، آذن :

گوش

Ear

Heb. Ozen ܐܕܪܝܢ

Aram. udnâ ܐܕܢܐ

Syr. ednâ ܐܕܢܐ

B.Aram. 'DN (Sg.) 'DNYN (Pl.)

Talm. 'WDN'

AK. uznu

Eth. ezni Eg. idn

(Gesenius. 23 ; Huz-Dict. 72)

آرب :

ماهر وزیرک بودن

To be skillful, astute

Heb. ârab ܐܪܒ

در انتظار و کمین نشستن

be in wait

Emp.Aram. 'RB

instruction

آموختن

(Gesenius. 70 ; Hoftij. 23)

آربیل (N.pr.)

اربل

Arbel (city)

Aram. Arbel ܐܪܒܝܠ

Syr. Arbīl ܐܪܒܝܠ

Arba' + ilâ

چهار خدا

آدَمَ ، آدَمَ :

گدم گون شدن

To be brownish, being coloured

Heb. ADM אָדָם

Heb. ādom אָדָם

As. adāmu

(Gesenius. 10)

آدَمَ :

آدم ابو البشر پدر آدمیان .

انسان ، نوع بشر

Adam. man. mankind

Heb. ADM אָדָם

ph. ADM

pun. ADM

Human

انسان

As. adamu

Young

جوان

(Gesenius.9; Jeffery.50;

Hoftij. 4)

آدَام :

نان خورش ، ترنانه

seasoning, condiment

Heb. edom אֶדָם

As. adumatu

(Gesenius. 10)

آدَمَة :

جانب درونی پوست که چسبیده به گوشت ، یا

جانب برونی آن که رستگاه موی باشد

Human skin, derm

آدَم :

پوست ، پوشش نرم

skin, as smooth covering

Heb. adāmāh אָדָמָה

Syr. adamtā ܐܕܡܬܐ

human skin

Ak. adamum

garment

جامه

(Gesenius. 9 ; Gelb. 19)

آدَاوَه : ج آدَاوِی

آوند وظرف کوچک از پوست

A little vessel of skin

Eth. adawa

(Frankel. 171)

آدَوْنای (N.pr) :

خداوند ا ، پروردگارا ، خدای من

The God, Dominus

Syr. Adonay ܐܕܘܢܐ

Heb. ADNY אֲדֹנֵי

Heb. Adonyāhu אֲדֹנֵי יְהוָה

Heb. Adoynāh אֲדֹנֵי יְהוָה

خداوند من

My lord

Ph. ADN'ŠMN. ADNBAL. ADNŠMŠ

As. Aduni ba'al

S. Arabian : ʿadān : power

(Gesenius. 11; Brun. 4; Nakhla.

172 ; Guidi. 29)

إِذَا ، إِذَا ، إِذَا :

پس ، آنگاه

Then, at that time

Heb. ĀZ ʾאָז

To delay
To remain behind
Heb. ehar עָהַר
Syr. awhar ܐܘܗܪ
Syr. sawhar ܣܘܗܪ
Ak. uhhurum
(Gesenius. 29; Gelb. 23)

آخر:

after, last, end
Cappad, Eg. Aram. AHR
afterwards
B.Heb. ahar
after this
Nab. AHR
after
Huz. AHR : pas ܡܫܐ
(Gesenius. 1079; Huz-Dict. 85)

پس، سپس، پایان

سپس

پس از این

بعد

آد، اد، آید:

Root آید

strength, vigour
Heb. ed עָד
(Gesenius. 15)

نیرو، قوت

آدب:

مهمان کردن، مهمانی دادن

To give a feast; to invite to a feast

آدب:

مهمانی

The act of inviting

Heb. Adb el ܐܕܒ ܐܠ

نام پسر سم اسماعیل

آدب الله: مهمان خدا

invited by God
Name of 3rd son of Ismail
As. Idiba'il
(Gesenius. 9)

ادرون:

آخر، علفزار

manger, crib ; grass-plot
Syr. andrunā ܐܢܕܪܘܢܐ
Gr. αὐδρων andron
(Addi. 8)

ادریس: (N; pr.)

پیغمبری در قرآن که نامش در تورات

خنوخ آمده است

Idris, the prophet Henoch (Enoch)
B.H. Hanok ܚܢܘܚ
Nöldke says that is the Arabic
form of : Αὐδρεας
(Andreas) filtered through a Syriac
medium.

in Syriac we find various forms of
the name:

ܐܢܕܪܝܐ Andrias
ܐܢܕܪܘܝܐ Andros
ܐܢܕܪܐܐ Andraas
ܐܢܕܪܝܐ Andris

This latter being the form in
Christian-palestinian, and from
this by the Coalescing of the "N"
and "D" we get the Arabic

ادریس Idris

(Jeffery. 51)

One

Heb. ehâd אָחַד

Ph. AHD

Pun. AHD

Old. Aram. Hd

Nab. palm. HD

Aram. Had אָחַד

Syr. Had أَوْد

SYr; ahâ أَوْد

As. ahadu

Eth. ahadu

(Gesenius. 25; Hoftij. 9;

Brun. 140)

أَخ (أخو) :

برادر

Brother

Heb. âh אָח

Ak. ahum אח

Sab. AH

As. ahu

Pun. AHY' 'HY

Emp. Aram. Ah

Hatra. Ahwhy

S.Arabian. ah

J.Aram. Ahh

Eth. ehu

Aram. ah אָח

Syr. ahâ أَوْد

Mand. aha

(Gesenius. 26; Gelb. 21; Guidi 29)

أخت :

خواهر

Sister

Heb. ahot אָחַת

Ph. AHTK

Pun. AHt

Emp. Aram. AHt

Nab. AHt

Hatra. AHTY

Aram. ahât אָחַת

Syr. Hotâ أَوْدَة

As. ahâtu

AK. AHT . jahatum

B. Aram. 'ehât אָחַת

(Gesenius, 27; Gelb. 23; Hoftij. 8)

أَخَذَ :

گرفتن

To take, grasp

Heb. âhaz אָחַז

Sab. 'Hd

Aram. ahad אָחַד

Syr. ehad أَوْد

As. ahazu

S.Arabian. 'ahaza

AK. ahâzum

Eth. ahza

Pun. MHZT

Moab. AHZT

Old.Aram. AHZT

Em.Aram, Nab. AHD

Huz. AHDWN+tan : Grifan

أَخَذَ : ۱۱۳۱۲۱۱۱

(Gesenius. 28; Hoftij. 11; Guidi

29; Gelb. 23; Huz-Dict. 36)

أَخَّرَ تَأْخِيرًا :

سپس گذاشتن ، سپس ماندن

Flat roof

Aram. igr. אִגְרָא

Syr. egorâ אִגְרָא

(Nakhla. 172; Frankel 25)

اِجَاص، اِنجاس :

کلاب

Pear

Heb. egâs אֶגָּס

(Nakhla. 211; Frankel. 139)

اَجَل :

بند کردن و بازداشتن حیوانی از چریدن

To prevent (animal from grazing)

Heb. AGL אֶגֶל

بازداشتن کسی از کاری

To restrict a certain one

(Gesenius. 8)

اَجَم :

ناخوش داشتن و دلگیر شدن

To feel disgust

اَجَمَة : (ج : آجام)

درختان درهم

Forest, dense trees

Heb. AGM אֶגֶם

sad

غمناک و درهم

As. agâmu

بیزار بودن ، نفرت داشتن

loathe

(Gesenius. 8)

اِجَانَة :

لکن ، طشت

Basin

Heb. agân אֶגָּן

لکن ، کاسه

basin, bowl

Aram. agânâ אֶגָּנָא

Talm. Ognân אֶגָּנָא

Syr. agonâ אֶגָּנָا

As. aganâté (pl)

Eth. aigan, aigân

Gr. αἴγανος aggsion

Pers. اگانه egâna (لسان العرب ج ۱ ص ۲۶)

(Gesenius. 8 ; Frankel. 68;

Nakhla. 251)

اَجَنَة (وَجَنَة) :

قسمت بر آمده گونه

Elevated part of the cheek

Heb. AGN אֶגֶן

گرد و دایره ای بودن

Circular, round

Talm. Ogen אֶגֶן

حاشیه منحنی يك طرف

Curved rim of a vessel

(Gesenius. 8)

اَح ، اَحَا :

سرفه کردن

To cough (onomat)

Heb. AHH אֶחָא

فریاد زدن

Cry, howl

(Gesenius. 28)

اَحَد :

يك

(Gesenius. 79)

أَثَل ، أَثْلًا

بن گرفتن واستوار شدن

To be deep-rooted, to fortify

Heb. שָׁל אֶשֶׁל

Aram. ešel אֶשֶׁל

(Gesenius. 34 ; Jastrow 126)

أَثَل

درخت شوره گز

Tamarisk

Heb. ešel אֶשֶׁל

Sab. ATL

Aram. etlâ אֶתְלָא

(Gesenius. 79)

أَثَم

کارناشایست و گناه کردن

To commit a sin, to be a sinner

Heb. âsem , âsam אָסַם . אָסַם

أَثَم

گناه ، کارناشایست

Fault, sin, guilt

Heb. âsâm אָסַם

Aram. âsâm

(Gesenius. 79 ; Jastrow 129)

أَثَر ، رَك ، تَرأَجَا

گریختن

To flee

Heb. גָּא אָגָא

(Gesenius. 8)

أَجَاد ، آجَد

چیزی را استوار و محکم کردن ، به هم بستن

To render solid something to be fitted together

Heb. AGD אָגַד

Talm. AGD

Aram. agad אָגַד

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آجَدَنِي بَعْدَ ضَعْفٍ

(منتهی الارب)

(Gesenius. 8)

أَجَرَ

مزد و پاداش دادن ، به مزد گرفتن

To remunerate some one

to engage some one for wage

Heb. AGR אָגַר

Aram. agar אָגַר

Syr. egar اَگَر

Nab. AGR

Palm. AGR

Aram. Agirâ אָגִירָא

Hired servant

As. agâru

(Gesenius. 8; Jeffery, 49; Frankel 5 ; Hoftij. 3)

أَجِيرأَجَر ، أَجَرَ ، أَجُور

Baked brick, baked clay

Syr. ogurâ اَوُورَا

Pers. Agur

Bab. agurru

(Addi. 7; Frankel. 5; Borhan P. 55)

آگور

أَجَار

سقف بام

SYR. atunâ ܐܬܘܢܐ
 Aram. atunâ ܐܬܘܢܐ
 Mand. atuna
 (Gesenius. 1083; Macuch. 43 ;
 Frankel. 26)

آتی :

To come, to arrive
 Heb. âtân ܐܬܐܢ
 Aram. atâ ܐܬܐ
 B.Aram. atân ܐܬܐ
 Palm. ati
 Syr.etâ ܐܬܐ
 Sab. ati
 (Gesenius. 87, 1083)

آمدن، رسیدن

آثر، اثر :

رَدِّ پا، پی، گام، انرجیزی

Footstep, trace, print

Heb. ašer ܐܫܪ
 Aram. atar ܐܬܪ
 Syr. atar ܐܬܪ

place

As. ašru. ašratu

As. Aš-ra-tu

sign for deity

Heb. ašur ܐܫܘܪ

step

Heb. atârim ܐܬܐܪܝܡ

نام يك جاده کاروانی

name of a caravan-route

AK. aširtu

Syr. atrâ ܐܬܪܐ

Zinj. ܐܬܪܐ

جای

Place

Emp.Aram. tri: terrain

Huz. BÂTR : pas ܐܬܪܐ

J.Aram. bâtar ܐܬܐܪܐ

Zinj. basr - Heb. baašer ܐܬܐܪܐ

in (the place) where درجائیکه

(Gesenius. 81-85, 1083; Brun 33;

Huz-dict.109; Hoftj. 30)

آثیر :

اثير، اتر

ether

Syr. atira ܐܬܐܪܐ

Gr. αἰθήρ aither

(Costaz. p.22; Frankel p. 35)

اَثَر تَائِيْفًا :

گذاشتن ديك بر سه پایه سنگی

To prop (a pot) on a trivet

اُثْبِيَّة :

یکی از سه سنگ پایه ديك، ديكپايه

stone (one of three) supporting
 kettle

Aram. tapyâ ܐܬܐܪܐ

Syr. Tpayâ ܐܬܐܪܐ

ديکپايه، سه پایه، کوزه آتش

tripod; fire-jar

رك : ثَنَى

(Gesenius. 1046; Frankel. 63, 103)

اِشْكَال، اُنْكُول :

Cluster

خوشه

Root.

اِشْكَال

Heb. eškol ܐܬܐܪܐ

Aram. itkelâ ܐܬܐܪܐ

آبزار : ج . آبازیر : (Pers)

Tools, seasoning spices

Aram. abzrâ

Aram. abizrâ

Pers. abzâr , afzâr

Pahl. apezâr, apečar

Syr. awzrdna

Pers. ôzârdân

افزاردان : ادویه دان

(Jastrow. 4 ; Télégdi)

آبزن : (Pers)

stone-basin, bath

Pers. آبزن âbzan

Pahl. ۱۱۵۵۵ âvzan

Syr. uznâ

(Jacob. 64; Borhan, vol.1 P: 7)

آبق :

گریختن

To flee away

Aram. abqâ

Syr. abqâ

Root. 'BQ

گرد کردن

To dust

Mand. 'bq

To dust

Arab. پراکندن عطر : عبق

To spread out a perfume

(Macuch. 340; Frankel. 139)

آبل : آبل العشب :

روئیدن گیاه

To grow (grass)

Heb. 'BL

Syr. yibel

grass

(Gesenius. 5)

علف

آبل :

زاهدی پیشه کرد و به دینداری پرداخت

He devoted himself to religious exercises; to mourn

Syr. ebal

Syr. etibel

As. abâlu

آبیل :

زاهد، وراهب

Monk

Aram. abilâ

Syr. abilâ

Mand. 'bila

سوگواری کننده، خادم کلیسا

mourner, sexton

Heb. âbal to mourn

(Jawad Ali, vol.8, 712; Nakhla. 172;

Macuch, 340; Gesenius, 5; Frankel.

270)

آبل :

شتر، اشترا

Camel

Heb. 'BL

Sab. 'BL

Syr. eblotâ (PL)

Camels

اشتران

Lead
 Aram. abârâ אֲבָרָא
 Syr. ahorâ אֲחֹרָא
 Heb. 'operet עֹפֶרֶת
 As. abaru نوح فلز
 a metal
 (Gesenius, 780; Frankel. 152
 Dozy. 2; Borhan. Vol. 1 P. 2)

Abraham the Prophet
 Heb. Abrâhâm אֲבְרָהָם
 Syr. Abrohom אֲבְרוֹחֹם
 Syr. Ibrohim اِبْرَهِيمَ
 Syr. Brohâm بْرَهِيمَ
 Mand. BR'HYM
 Aram. 'BRHYM אֲבְרָהָם
 (Jeffery. 45; Macuch. 69)

Lesser governor, lesser ruler
 Old-Iranian. aparasaraka
 Old-Per. aparathrâka
 B.Aram. apârsatkâyé אֲפָרְסַתְכַּיֵּה
 As. šuparšak سردار
 General
 (Gesenius. 1082)

Needle

AK. abâru قوی بودن
 Mand. 'br . 'br
 Huz. BR ('br) : Kir
 penis سُر : وولا
 J.Aram. 'abrâ אֲבָרָא
 N.Heb. 'ēber
 (Huzvaresh dictionary. 87)

Pure gold.
 Syr. obrizâ اُوبْرِيزَا
 Gr. obryzon ὀβρυζον
 (Frankel. 151 ; Addi. 6; Dozy. 2)

(Pers) ابریشم : حریر
 Silk
 Syr. Abrisam اُوبْرِيسَام
 Pahl. aparēšum سَپَرَسُوم
 Semnani. öwrišum
 Sang. varexum
 (Addi. 6; Dozy. 2; Borhan. Vol. 1. 82)

ابریق : (Pers)
 ابریق، ظرفی که خرطوم و دسته دارد .
 Ewer, water-jug, kettle
 مرکب از: آب، و ریختن (ریختن)
 Composed of âb and rixt
 Syr. ebriqâ اُوبْرِيقَا
 it would be derived from آب
 "âb" water (Pahl: 𐭠𐭣𐭥, old pers:
 âpi=Av : 𐎠𐎶)
 and ریختن "rixtan" to pour
 (Pahl: 𐭠𐭣𐭥𐭥) rextan, from an old
 Iranian root "raek"= linguere)
 (Jeffery, 47; Addi. 6)

آب، آبآه، ابابه:

مشتاق و آرزومند بودن

To desire

Heb. yâb אַב

Syr. yieb ܝܝܒ

Syr. etyab ܐܬܝܒ

(Gesenius 383; Brun, 200;

Jacob. 75)

آب:

گیاه، سبزه، چراگاه

Herbage, grass, pasture

Heb. éb אֵב

Root. 'BB אבב

Targum. 'By'

Syr. ebâ ܐܒܐ

(Gesenius. 2; Jeffery, 43)

آب (ابو):

بدر

Father

Heb. âb אב

ph. 'b

Ak. abum Abu

Sab. 'b

Aram. abâ אבא

Syr. abâ ܐܒܐ

Huz. 'B ܐܒ: pit ܐܒܝܬ

Mand. aba .ab

pun. 'b

Moab. 'aby

Aram. Emp. 'bwhy

Palm. 'b

Eth. ab

Hatra. 'b'

Nabat. ܐܒ

(Gesenius, 1-3; Gelb. 9; Hoftij. 1;

Huz. Dict. 87)

آبخاز: (N.Pr.):

ناحیه‌ای است مابین دریای سیاه و رشته کوه‌های

قفقاز

Abkhazia. A district between the Black Sea and the crest line of the great Caucasus range.

Syr. Abkâz ܐܒܟܐܝܝܬ

(Brun, 726)

آبداء، آبد، الابدین:

هرگز، هیچگاه

At all, never, to eternity

Syr. abadiâ ܐܒܕܝܐ

(Brun. 2)

- Manna: يعقوب اوجين منا: دليل الراغبين في لغة الآراميين، الموصل ١٩٠٠
- Mashkour, Dr. J. The Huzvaresh Dictionary. Tehran, 1968.
فرهنگ هزوارش های بهلوی
- Mo'in, Dr. M. A Persian Dictionary 6 vol Tehran, 1963. فرهنگ فارسی
- New Encyclopædia Britannica in 30 volumes, 1973.
- Nakhla: الأب زفائل نخلة اليسوي: غرائب اللغة العربية، بيروت ١٩٥٦ .
- Oleary, De Lacy. Comparative Grammar of the Semitic Languages .
Amsterdam 1969 .
- Payne Smith, J. A Compendious Syriac Dictionary. Oxford, 1903.
- Picoche, Jaqueline. Nouveau Dictionnaire Etymologique du Français
Paris, Hachett-Tchou.
- Télégi. Essai sur la phonétique des emprunt Iranien en Araméen,
Talmudique. JA. Journal Asiatique 1935.
- Simpson, D. P. Cassell's New Latin-English, English-Latin Dictionary,
London, 1968 .
- Webster's Third New International Dictionary of the English
Language, 3 vol. London, 1966.

- Frayha, A.A Dictionary of non-classical vocables in the spoken Arabic of Lebanon. Beirut, 1947. معجم الالفاظ العامية في اللهجة اللبنانية
- Gelb, I, J. Glossary of Old Akkadian. Chicago, 1957.
- Gesenius, Vid. Brown.
- Guidi, Ignatius. Summarium Grammaticae veteris Linguae Arabicae Meridionalis. Le Caire, 1930 .
- Hava, J.G. Al-Farâid, Arabic-English Dictionary. Beirut; 1970.
- الفرائد الدرية
- Hoftijzer, Charles-F. Jean-Jacob. Dictionnaire des Inscriptions Sémitiques de L'ouest. Leiden, 1965.
- Hughes, T.A Dictionary of Islam. London, 1885.
- Huzvaresh Dictionary, vid. Mashkour.
- Jacob, Ignatius:
- اغناطيوس يعقوب الثالث : البراهين الحسية على تناقض السريانية والعربية دمشق ١٩٦٩
- Jacobus, W.A New standard Bible Dictionary. New York and London, 1926 .
- Jastrow, Marcus. A Dictionary of the Targumim, the Talmud Babli and Yerushalmi, and the Midrashic Literature, 2 vol. New York, 1950.
- Jawad Ali, 10 vol, 1968. الفصل في تاريخ العرب قبل الاسلام، بيروت ١٩٦٨
- Jawaliqi, المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم، القاهرة
- Jeffery, A. The Foreign vocabulary of the Qur'an. Oriental Institute, Bareda, 1938.
- Kent, R.G. Old Persia. New Haven, 1950.
- Lane, Edward William, Arabic-English Lexicon in eight parts. Beirut, 1968.
- Macuch, R. vid. Drower.

Bibliography كتابشناسی

- Addi Shirr, Persian Arabicised Words in Arabic, Beirut, 1908.
- Altheim, F. und Stiehl, R. Aramäische sprache unter den Achaim-
enden. Frankfurt, 1959 .
- Baalbaki, M. Al-Mawrid. A Modern English-Arabic Dictionary .
Beirut, 1975. المورد، تأموس انگلیزی-عربی
- Bartholomae, C. Althiransches Wörter buch, Berlin. 1961 .
- Bartholomae, C. zum Altiranischen Worter buch. Strasbourg. 1906.
- Borhan E Qâte' (Dictionnaire de la langue Persan) Ecrit par
Mohammad Hosayn ebn-Khalaf de Tabriz, La nouvelle edition par Dr. M.
Mo'în, 5 Volumes, Teheran. 1963. برهان تاطع تالیف محمد حسین بن خلف تبریزی، تصحیح دکتر
محمد معین
- Brown, F. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Based
on the lexicon of William Gesenius. Oxford, 1955.
- Brun, S. J. Dictionarium Syriaco-Latinum. Beirut, 1911.
- Chelahi, D : الجلبی الموصلی (الدكتور داود) آثار الآرامیة لغة الموصل العامة الموصل ١٩٢٥
- Costaz, L. Syriac-English Dictionary. Beirut, 1963.
- Cook, S. A. Glossary of the Aramaic Inscription. Cambridge, 1898.
- Cowley, A. Aramaic Papyri of the fifth Century B.C. Oxford, 1923.
- Dozy, R. Supplément Aux Dictionnaire Arabes 2 Vols. Leide, 1881.
- Driver, G. Aramaic Documents of the Fifth Century, B.C. Oxford ,
1957 .
- Drower, H. and Macuch, R. A. Mandaic Dictionary. Oxford, 1963.
- Ebeling, E. Das Aramäische-Mittelpersische Glossar Frahangî Pahlavik in lichte Assyriologischen Forschung. Leipzig, 1941.
- Frankel, S. Die Aramäischen Fremdwörter im Arabischen, Leiden,
1886.

Pl = Plural	جمع
S.Arabian= South Arabian	عربی جنوبی
Sab = Sabea	سبئی (درین قدیم)
Saho = Saho Sprache	زبان کوشی در ارتره
Sam = Samaritan	سامری
Semnani= Semnanian Language	سمنانی
Sg = Singular	مفرد
Skr, Sansk= Sanskrit	سنسکریت
Sum = Sumerian	سومری
Syr= Syriac	سریانی
Tabari =Tabaristan Language	طبری
Talm= Talmud	تلمود
Targ = Targum	ترگوم
TA = Tel el Amarna	تل العمارنه
Turk = Turkish Language	ترکی
Var = Variant reading	نسخه بدل
Vid = vide , see	بنگرید
Zinj = Inscription of Zinjirli(N. Syria)	سنگنبشته زنجیرلی در شمال سوریه

Abbriviation

اختصارات

'= adverb	قید	Lat = Latin	لاتینی
Ak = Akkadian	اکدی	Mand= Mandaean	مندائی (مسی)
Ar= Arabic	عربی	Mi = Mesha-inscription	سنگبشته میشع
Aram= Aramaic	آرامی	Min =Minaean	معینی (درین قدیم)
Arm = Armenian	ارمنی	Misna= Mishna	میشنا
As = Assyrian	آشوری	Nab = Nabataean	نبطی
Av = Avesta, Avestan	اوستائی	N.Bab=New Babylonian	بابلی جدید
Bab= Babylonian	بابلی	N.Heb= New(late)Hebrew	عبری جدید
B.Aram =Biblical Aramaic	آرامی تورات	N.Pr= proper name	اسم خاص
BH = Biblical Hebrew	عبری توراتی	Old.Ak= Old Akkadian	اکدی قدیم
Can.Anc=Cananéen Ancien	کعانی قدیم	Old Iranian	ایرانی قدیم
Chr-Pal=Christian-Palestinian	فلسطینی مسیحی	Old Cananian	کعانی قدیم
Eg = Egyptian	مصری	Old Persian	پارسی باستان
Emp-Aram= Araméen d'Empire	آرامی شاهنشاهی	Onk = Targum of Onkelos	ترگوم انکلوس
Eth = Ethiopic	حبشی	Osset= Ossetic Language	استی
Gilak =Gilaki Lanuage	گیلانی	Pazand	پازند
Gr= Greek	یونانی	Pahl = Pahlavik	پهلوی
Heb = Hebrew	عبری	Palest= Palestinian	فلسطینی
Huz = Huzvaresh	هزوارش	Palm = Palmyrene	تدمری (پالمیری)
J.Aram= Jewish-Aramaic	آرامی یهودی	Parsik	پارسی ساسانی
Kurd= Kurdish Language	کردی	Part= Parthian Language	پارتی اشکانی
		Pers= Persian	فارسی
		Ph= Phenician	فنیقی

In this way more than 6000 Arabic words are compared with 14000 Semitic ones; In the course of this comparison many Iranian loan words in Arabic, which had entered this language through other Semitic languages, are mentioned. Such words are indicated as Pers. (=Persians) and their origins are quoted even in Pahlavi or Avestan script.

The Semitic as well as the Iranian words are transcribed in the Roman script to facilitate their pronunciations.

All the abbreviations are mentioned in the Introduction followed by the bibliography.

As the printing of such a dictionary with various letters of Semitic and Iranian languages seemed almost impossible in Iran, the author preferred to reproduce just the type-script.

Just as W Gesenius' Hebräisches und Chaldäisches Handwörterbuch über das Testament, 1834, the oldest critical dictionary of the Old Testament, was at first a short dictionary and in the later editions gradually became a complete dictionary, I sincerely hope that Semitic scholars shall correct the errors of the present work and on its basis compile a comprehensive comparative dictionary of Semitic languages.

Damascus, October, 1978

PREFACE

After having published FARHANG-E HOZVARESHHÂ-YE PAHLAVI (THE HUZVARESH DICTIONARY, a collection of ideograms in Pahlavi writing), Bonyâd-e Farhang-e Iran, Tehran, 1968, I decided to plan the compilation of a large comparative dictionary of Semitic languages, which would also contain Iranian loan words in Semitics.

In the summer 1973 while staying in Cambridge, I began to extract Arabic words with their equivalents in other Semitic languages from various dictionaries. On my return to Iran the project was continued for a year and a half at the end of which a pile of words demanding further researches was gathered.

It was not long before I was appointed as the Iranian cultural councillor at Damascus, which was a suitable place for my researches. There I continued my studies for four years and in the summer 1978 the work was ready for the press.

In the present dictionary the Arabic words are listed according to the traditional order of Arabic lexicons, quoting if necessary their derivatives. The Hebrew, Aramaic, Syriac, Akkadian, Assyrian, Nabatian, Palmyrian, Phoenician, Mandaean and other Semitic equivalents are followed.

A
Comparative Dictionary of
Arabic, Persian And The
Semitic Languages

By
Dr. M. J. MashKour

Member of The Academy of Damascus
And
Professor at the University For
Teacher's Education

.Vol . 1

TEHRAN

1978